叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪的魔力(the Magic Of Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第1/7页

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Magic	of	Oz
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]

A	Faithful	Record	of	the	Remarkable	Adventures	of	Dorothy
一个	忠实	记录	的	这	卓越	冒险	的	多萝西

多萝西非凡冒险的忠实记录

[ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	Trot	and	the	Wizard	of	Oz	,	together	with	the
和	小跑	和	这	巫师	的	奥兹	,	一起	和	这

还有《特罗特和绿野仙踪》，以及

['kaʊədli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,

Cowardly	Lion	,	the	Hungry	Tiger	and	Cap'n	Bill	,
胆小	狮子	,	这	饥饿的	老虎	和	船长	账单	,

胆小的狮子、饥饿的老虎和比尔船长

[ɪn][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]

in	their	successful	search	for	a	Magical
在	他们的	成功的	搜索	为了	一个	神奇

在他们成功寻找魔法的过程中

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

and	Beautiful	Birthday	Present	for
和	美丽的	生日	展示	为了

一份精美的生日礼物

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Princess	Ozma	of	Oz
公主	奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

[baɪ]

by
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]

L	.	Frank	Baum
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

"	Royal	Historian	of	Oz
"	皇家	历史学家	的	奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['kɒntents]

"	Contents
"	内容

“内容

— [tuː; tə][maɪ] ['ridər] — [wʌn] .

—	To	My	Readers	—	1	.
—	到	我的	读者	—	1	.

——致我的读者——1.

[maʊnt] Munch2 .

Mount	Munch2	.
山	Munch2	.

蒙克山2。

[ðə; ði] Hawk3 .

The	Hawk3	.
这	Hawk3	.

鹰3型。

[tuː] [bæd] Ones4 .

Two	Bad	Ones4	.
二	坏的	Ones4	.

两个坏家伙4.

Conspirators5 .

Conspirators5	.
Conspirators5	.

阴谋者5.

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] Oz6 .

A	Happy	Corner	of	Oz6	.
一个	快乐的	角落	的	Oz6	.

Oz6 的一个快乐角落。

- ['bɜːθdeɪ] Presents7 .

Ozma's	Birthday	Presents7	.
-	生日	Presents7	.

奥兹玛的生日礼物7。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] Gugu8 .

The	Forest	of	Gugu8	.
这	森林	的	Gugu8	.

古古森林8。

[ðə; ði][liː] - [məʊn] - - [meɪk] Trouble9 .

The	Li	-	Mon	-	Eags	Make	Trouble9	.
这	李	-	星期一	-	-	制作	Trouble9	.

李蒙鹰队制造麻烦9。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] Flower10 .

The	Isle	of	the	Magic	Flower10	.
这	小岛	的	这	魔法	Flower10	.

魔法花之岛10。

[stʌk] Fast11 .

Stuck	Fast11	.
卡住	Fast11	.

卡住快速11。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] Gugu12 .

The	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu12	.
这	野兽	的	这	森林	的	Gugu12	.

古古森林的野兽12。

['kiː.kiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] Magic13 .

Kiki	Uses	His	Magic13	.
琪琪	用途	他的	Magic13	.

Kiki 使用他的魔法13。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] Bag14 .

The	Loss	of	the	Black	Bag14	.
这	损失	的	这	黑色的	Bag14	.

黑包的丢失14.

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lɜːrnz] [ðə; ði]['mædʒɪk] Word15 .

The	Wizard	Learns	the	Magic	Word15	.
这	巫师	学习	这	魔法	Word15	.

巫师学会了魔法词15。

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] Duck16 .

The	Lonesome	Duck16	.
这	寂寞	Duck16	.

孤独的鸭子16。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][faindz][ðə; ði] [blæk] Bag17 .

The	Glass	Cat	Finds	the	Black	Bag17	.
这	玻璃	猫	发现	这	黑色的	Bag17	.

玻璃猫找到了黑包17。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] Journey18 .

A	Remarkable	Journey18	.
一个	卓越	Journey18	.

一段非凡的旅程18。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] Wizard19 .

The	Magic	of	the	Wizard19	.
这	魔法	的	这	Wizard19	.

巫师的魔法19。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] Bees20 .

Dorothy	and	the	Bumble	Bees20	.
多萝西	和	这	大黄蜂	Bees20	.

多萝西和蜜蜂20。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] Trouble21 .

The	Monkeys	Have	Trouble21	.
这	猴子	有	Trouble21	.

猴子们遇到麻烦了21。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] Arts22 .

The	College	of	Athletic	Arts22	.
这	大学	的	运动	Arts22	.

体育艺术学院22.

- ['bɜːθdeɪ] Party23 .

Ozma's	Birthday	Party23	.
-	生日	Party23	.

奥兹玛的生日派对23。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ə'blɪviən]

The	Fountain	of	Oblivion
这	喷泉	的	遗忘

遗忘之泉

[tuː; tə][maɪ] ['ridər]

To	My	Readers
到	我的	读者

致我的读者们

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ɪn]['aʊə(r)] " [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]

in	the	events	which	have	taken	place	in	the	last	few	years	in	our	"	great	outside
在	这	活动	哪个	有	已采取	地方	在	这	最后的	很少	年	在	我们的	"	伟大的	外部

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

在过去几年里，我们"广阔的外部世界"发生了一系列事件，

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ɪnsɪdənts] [səʊ] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [həʊp] [tu:; tə]['i:kwəl]

"	we	may	find	incidents	so	marvelous	and	inspiring	that	I	cannot	hope	to	equal
"	我们	可能	寻找	事件	所以	奇妙	和	鼓舞人心	那	我	不能	希望	到	平等的

[ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

them	with	stories	of	The	Land	of	Oz	.
他们	和	故事	的	这	土地	的	奥兹	.

"我们可能会发现一些如此奇妙和鼓舞人心的事件，以至于我无法用《绿野仙踪》的故事来与之媲美。"

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] " [ɪz] ['ri:əli] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]

"	The	Magic	of	Oz	"	is	really	more	strange	and	unusual	than	anything	I
"	这	魔法	的	奥兹	"	是	真的	更多的	奇怪的	和	异常	比	任何事物	我

[hæv; həv] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] ['dezət] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌju: 'es]

have	read	or	heard	about	on	our	side	of	The	Great	Sandy	Desert	which	shuts	us
有	读	或者	听到	关于	在	我们的	边	的	这	伟大的	沙	沙漠	哪个	关闭	我们

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

off	from	The	Land	of	Oz	,
离开	从	这	土地	的	奥兹	,

《绿野仙踪》的奇幻世界比我在这片与奥兹国隔绝的大沙沙漠另一侧所读到或听到的任何东西都更加奇异和不同寻常。

['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [ɪk'saɪtɪŋ] [j'iəz] , [səʊ][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

even	during	the	past	exciting	years	,	so	I	hope	it	will	appeal	to	your	love	of
甚至	期间	这	过去的	激动人心	年	,	所以	我	希望	它	将要	上诉	到	你的	爱	的

['nɒv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

即使在过去的几年里，也充满了令人兴奋的时刻，所以我希望它能满足你对新鲜事物的喜爱。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['lɛtəz]

A	long	and	confining	illness	has	prevented	my	answering	all	the	good	letters
一个	长的	和	限制	疾病	有	阻止	我的	回答	全部	这	好的	信件

[sent] [ˌem 'i:] — [ən'les] [stæmps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] — [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]

sent	me	—	unless	stamps	were	enclosed	—	but	from	now	on
发送	我	—	除非	邮票	是	内	—	但	从	现在	在

一场漫长而痛苦的疾病使我无法回复所有寄来的信件——除非信里附有邮票——但从现在开始.....

[aɪ] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] [wɪð]

I	hope	to	be	able	to	give	prompt	attention	to	each	and	every	letter	with
我	希望	到	是	有能力的	到	给	迅速的	注意力	到	每个	和	每一个	信	和

[wɪtʃ] [maɪ] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'i:] .

which	my	readers	favor	me	.
哪个	我的	读者	偏爱	我	.

我希望能够及时回复读者们寄来的每一封信。

[əˈʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed]

Assuring	**you**	**that**	**my**	**love**	**for**	**you**	**has**	**never**	**faltered**	**and**	**hoping**	**the**	**Oz**
保证	你	那	我的	爱	为了	你	有	绝不	犹豫不决	和	希望	这	奥兹

[bʊks] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

Books	**will**	**continue**	**to**	**give**	**you**	**pleasure**	**as**	**long**	**as**	**I**	**am**	**able**	**to**	**write**
图书	将要	继续	到	给	你	乐趣	作为	长的	作为	我	是	有能力的	到	写

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我向你保证，我对你的爱从未动摇，并希望只要我还能写下去，《绿野仙踪》系列小说就能继续给你带来快乐。

[ai][ˌeɪ 'em]

I	**am**
我	是

我是

[jɔːz] [əˈfekʃənətli] ,

Yours	**affectionately**	**,**
此致	亲切地	,

亲爱的，

[el] . [fræŋk] [baʊm] ,

L	**.**	**FRANK**	**BAUM**	**,**
L	.	坦率	鲍姆	,

L.弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

"	**Royal**	**Historian**	**of**	**Oz**	**.**	**"**
"	皇家	历史学家	的	奥兹	.	"

“奥兹皇家历史学家。”

" -

"	**OZCOT**
"	-

OZCOT

" [æt; ət] ['hɒliwʊd]

"	**at**	**HOLLYWOOD**
"	在	好莱坞

在好莱坞

[ɪn] CALIFORNIA19191 .

in	**CALIFORNIA19191**	**.**
在	CALIFORNIA19191	.

在加利福尼亚州19191。

[maʊnt] [mʌntʃ]

Mount	**Munch**
山	咀嚼

芒奇山

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

On	**the**	**east**	**edge**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**in**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**,**
在	这	东方	边缘	的	这	土地	的	奥兹	,	在	这	芒奇金	国家	,

在奥兹国的东部边缘，在芒奇金国，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl] [hɪl] [kɔːld] [maʊnt] [mʌntʃ] .

is	**a**	**big**	**,**	**tall**	**hill**	**called**	**Mount**	**Munch**	**.**
是	一个	大的	,	高的	爬坡道	称为	山	咀嚼	.

是一座高耸的大山，名叫芒奇山。

[wʌn] [wʌn] [saɪd] ,
One **one** **side** **,**
一 一 边 ,

一边，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['dedli] ['sændi] ['dezət] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]
the **bottom** **of** **this** **hill** **just** **touches** **the** **Deadly** **Sandy** **Desert** **that** **separates** **the**
这 底部 的 这 爬坡道 只是 触摸 这 致命 沙 沙漠 那 分离 这
['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Fairyland **of** **Oz** **from** **all** **the** **rest** **of** **the** **world** **,**
仙境 的 奥兹 从 全部 这 休息 的 这 世界 ,

这座山丘的底部与致命的沙质沙漠接壤，这片沙漠将奥兹仙境与世界其他地方分隔开来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [hɪl] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **on** **the** **other** **side** **,** **the** **hill** **touches** **the** **beautiful** **,** **fertile** **Country** **of** **the**
但 在 这 其他 边 , 这 爬坡道 触摸 这 美丽的 , 沃 国家 的 这
[mˈʌntʃkɪnz] .
Munchkins **.**
芒奇金 .

但山丘的另一侧，与美丽富饶的芒奇金国相连。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [fəʊks] , [haʊ'evə(r)] ,
The **Munchkin** **folks** **,** **however** **,**
这 芒奇金 各位 , 然而 ,

然而，芒奇金人却

['mɪəli] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maʊnt] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
merely **stand** **off** **and** **look** **at** **Mount** **Munch** **and** **know** **very** **little** **about** **it** **;**
仅仅 站立 离开 和 看 在 山 咀嚼 和 知道 非常 小的 关于 它 ;

只是站在远处眺望蒙克山，却对它知之甚少；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [ɪts] [saɪdz] [bɪ'kʌm] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [klaɪm] ,
for **,** **about** **a** **third** **of** **the** **way** **up** **,** **its** **sides** **become** **too** **steep** **to** **climb** **,**
为了 , 关于 一个 第三 的 这 方式 向上 , 它是 侧面 变得 也 陡 到 爬 ,

因为爬到大约三分之一的高度时，山坡变得太陡峭，无法攀爬了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['taʊərɪŋ] [piːk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]
and **if** **any** **people** **live** **upon** **the** **top** **of** **that** **great** **towering** **peak** **that** **seems** **to**
和 如果 任何 人们 居住 之上 这 顶部 的 那 伟大的 参天 顶峰 那 似乎 到
[riːtʃ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
reach **nearly** **to** **the** **skies** **,**
抵达 几乎 到 这 天空 ,

如果真有民族居住在那座巍峨耸立、仿佛直插云霄的山峰之巅，

[ðə; ði] [mˈʌntʃkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
the **Munchkins** **are** **not** **aware** **of** **the** **fact** **.**
这 芒奇金 是 不是 意识到的 的 这 事实 .

小矮人们并不知道这件事。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː; də][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But **people** **DO** **live** **there** **,** **just** **the** **same** **.**
但 人们 做 居住 那里 , 只是 这 相同的 .

但那里确实有人居住。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ,
The **top** **of** **Mount** **Munch** **is** **shaped** **like** **a** **saucer** **,** **broad** **and** **deep** **,**
这 顶部 的 山 咀嚼 是 形状 喜欢 一个 碟子 , 广阔 和 深的 ,

蒙克山顶形似碟子，宽阔而深邃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [fl'ɒks]

and	in	the	saucer	are	fields	where	grains	and	vegetables	grow	,	and	flocks
和	在	这	碟子	是	字段	在哪里	谷物	和	蔬菜	生长	,	和	羊群

[ɑː(r); ə(r)] [fed] ,

are	fed	,
是	美联储	,

碟状物里是种植谷物和蔬菜的田地，也是放牧牲畜的地方。

[ænd; ənd] [brʊks] [fləʊ] [ænd; ənd] [triːz] [beə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	brooks	flow	and	trees	bear	all	sorts	of	things	.
和	布鲁克斯	流动	和	树木	熊	全部	排序	的	事物	.

溪流潺潺，树木繁茂，硕果累累。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts]['fæməli][ɒv; əv] - ,

There	are	houses	scattered	here	and	there	,	each	having	its	family	of	Hyups	,
那里	是	房屋	疏散	这里	和	那里	,	每个	拥有	它是	家庭	的	-	,

这里零星散落着一些房子，每栋房子里都有一家Hyup家族的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðəm'selvz] .

as	the	people	call	themselves	.
作为	这	人们	称呼	他们自己	.

正如人们自称的那样。

[ðə; ði] - ['seldəm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	Hyups	seldom	go	down	the	mountain	,	for	the	same	reason	that	the
这	-	很少	去	向下	这	山	,	为了	这	相同的	原因	那	这

[m'ʌntʃkɪnz] ['nevə(r)] [klaɪm] [ʌp] :

Munchkins	never	climb	up	:
芒奇金	绝不	爬	向上	:

休普人很少下山，原因和芒奇金人从不爬山一样：

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stiːp] .

the	sides	are	too	steep	.
这	侧面	是	也	陡	.

两侧坡度过陡。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld][haɪəp] [nemd] [bi'niː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

In	one	of	the	houses	lived	a	wise	old	Hyup	named	Bini	Aru	,
在	一	的	这	房屋	居住地	一个	明智的	老的	休普	命名	比尼	亚鲁	,

其中一间房子里住着一位名叫比尼·阿鲁的睿智的老倭族人。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['sɔːsərə(r)] .

who	used	to	be	a	clever	Sorcerer	.
WHO	用过的	到	是	一个	聪明的	巫师	.

他曾经是一位聪明的巫师。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [huː] [ruːlz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

But	Ozma	of	Oz	,	who	rules	everyone	in	the	Land	of	Oz	,
但	奥兹玛	的	奥兹	,	WHO	规则	每个人	在	这	土地	的	奥兹	,

但是统治奥兹国所有人的奥兹玛公主，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['mædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [ɪk'sept]

had	made	a	decree	that	no	one	should	practice	magic	in	her	dominions	except
有	制成	一个	法令	那	不	一	应该	实践	魔法	在	她	领地	除了

['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Glinda	the	Good	and	the	Wizard	of	Oz	,
格琳达	这	好的	和	这	巫师	的	奥兹	,

她曾颁布法令，除善良的格琳达和奥兹国的魔法师外，任何人不得在她的领地内使用魔法。

[ænd; ənd] [wen] ['glində] [sent] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

and	when	Glinda	sent	this	royal	command	to	the	Hyups	by	means	of	a	strong
和	什么时候	格琳达	发送	这	皇家	命令	到	这	-	经过	方法	的	一个	强的

- [wɪŋd] ['i:g(ə)l] ,

-	winged	Eagle	,
-	有翅膀的	鹰	,

当格琳达通过一只翅膀强壮的雄鹰将这道皇家命令传达给休普斯人时，

[əʊld][bi'ni:][ˌeɪˌɑ:r'ju:][æt; ət][wʌns] [stɒpt] [pə'fɔ:mɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [a:ts] .

old	Bini	Aru	at	once	stopped	performing	magical	arts	.
老的	比尼	亚鲁	在	一次	停止	表演	神奇	艺术	.

老比尼·阿鲁立刻停止了施展魔法。

[hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [tu:lz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]

He	destroyed	many	of	his	magic	powders	and	tools	of	magic	,	and
他	损毁	许多	的	他的	魔法	粉末	和	工具	的	魔法	,	和

['ɑ:ftəwəd] ['ɒnɪstli] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔ:] .

afterward	honestly	obeyed	the	law	.
之后	诚实地	服从	这	法律	.

他销毁了许多魔法粉末和魔法工具，之后诚实地遵守了法律。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['ɑ:zmə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ru:lə(r)][ænd; ənd]

He	had	never	seen	Ozma	,	but	he	knew	she	was	his	Ruler	and
他	有	绝不	已见	奥兹玛	,	但	他	知道	她	曾是	他的	统治者	和

[mʌst; məst][bi:; bi] [əu'bei] .

must	be	obeyed	.
必须	是	服从	.

他从未见过奥兹玛，但他知道她是他的统治者，必须服从她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gri:vd] [hɪm] .

There	was	only	one	thing	that	grieved	him	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	伤心	他	.

只有一件事令他感到悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['si:krət] ['meθəd] [ɒv; əv] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	had	discovered	a	new	and	secret	method	of	transformations	that	was
他	有	发现	一个	新的	和	秘密	方法	的	转变	那	曾是

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sərə(r)] .

unknown	to	any	other	Sorcerer	.
未知	到	任何	其他	巫师	.

他发现了一种其他任何巫师都不知道的全新秘密变形方法。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Glinda	the	Good	did	not	know	it	,	nor	did	the	little	Wizard	of	Oz	,
格琳达	这	好的	做过	不是	知道	它	,	也不	做过	这	小的	巫师	的	奥兹	,

善良的格琳达不知道这一点，奥兹国的小魔法师也不知道。

[nɔ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . - [nɔ:(r)][əʊld]['mɑ:mbi:] , [nɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] [hu:] [delt] [ɪn]['mædʒɪk] [a:ts] .

nor	Dr	.	Pipt	nor	old	Mombi	,	nor	anyone	else	who	dealt	in	magic	arts	.
也不	博士	.	-	也不	老的	蒙比	,	也不	任何人	别的	WHO	已处理	在	魔法	艺术	.

皮普特博士、老蒙比，以及其他任何从事魔法行业的人，都不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bi'ni:]['ɑ:rəs] [əʊn] ['si:krət] .

It	was	Bini	Aru's	own	secret	.
它	曾是	比尼	aru的	自己的	秘密	.

这是比尼·阿鲁自己的秘密。

[baɪ][ɪts] [miːnz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˈeniwʌn] [ˈɪntuː]
By its means , it was the simplest thing in the world to transform anyone into
经过 它是 方法 , 它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 到 转换 任何人 进入
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

从某种意义上说，这是世界上将任何人变成野兽最简单的方法。

[bɜːd][ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
bird or fish , or anything else , and back again ,
鸟 或者 鱼 , 或者 任何事物 别的 , 和 后退 再次 ,

鸟、鱼或其他任何东西，然后再飞回来。

[wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [wɜːd] : " - .
once you know how to pronounce the mystical word : " Pyrzqxgl .
一次 你 知道 如何 到 发音 这 神秘 单词 : " - .

一旦你知道如何发音这个神秘的词语："Pyrzqxgl。

" [biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [kɔːz] [ˈiːv(ə)l][ɔː(r)]
" Bini Aru had used this secret many times , but not to cause evil or
" 比尼 亚鲁 有 用过的 这 秘密 许多 时代 , 但 不是 到 原因 邪恶的 或者
[ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
suffering to others .
痛苦 到 其他的 .

"比尼·阿鲁曾多次使用过这个秘密，但并非为了给别人带来邪恶或痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndə] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]
When he had wandered far from home and was hungry , he would say
什么时候 他 有 漫步 远的 从 家 和 曾是 饥饿的 , 他 会 说
:
:
:

当他远离家乡，饥肠辘辘时，他会说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kaʊ] — - !
" I want to become a cow — Pyrzqxgl !
" 我 想 到 变得 一个 奶牛 — - !

"我想变成一头牛——Pyrzqxgl！

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] ,
" In an instant he would be a cow ,
" 在 一个 立即的 他 会 是 一个 奶牛 ,

"他瞬间就会变成一头牛。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [grɑːs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .
and then he would eat grass and satisfy his hunger .
和 然后 他 会 吃 草 和 满足 他的 饥饿 .

然后他会吃草来填饱肚子。

[ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,
All beasts and birds can talk in the Land of Oz ,
全部 野兽 和 鸟类 能 讲话 在 这 土地 的 奥兹 ,

在奥兹国，所有的野兽和鸟类都会说话。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ] :
so when the cow was no longer hungry , it would say :
所以 什么时候 这 奶牛 曾是 不 更长 饥饿的 , 它 会 说 :

所以当母牛不再饿的时候，它就会说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [əˈgen] : - !
" I want to be Bini Aru again : Pyrzqxgl !
" 我 想 到 是 比尼 亚鲁 再次 : - !

"我想再次成为 Bini Aru：Pyrzqxgl！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] , ['prɒpəli] [prə'naʊnst] , [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" and the magic word , properly pronounced , would instantly restore him to his
" 和 这 魔法 单词 , 适当地 发音 , 会 即刻 恢复 他 到 他的
['prɒpə(r)] [fɔːm] .
proper form .
恰当的 形式 .

“只要正确念出咒语，就能立刻让他恢复原状。”

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Now , of course ,
现在 , 的 课程 ,

当然，现在……

[aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːd] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['ridər]
I would not dare to write down this magic word so plainly if I thought my readers
我 会 不是 敢 到 写 向下 这 魔法 单词 所以 显然 如果 我 想法 我的 读者
[wʊd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
would pronounce it properly and so be able to transform themselves and
会 发音 它 适当地 和 所以 是 有能力的 到 转换 他们自己 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

如果我认为我的读者能够正确发音，从而改变自己和他人，我就不敢如此直白地写下这个神奇的词语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [bi'niː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,
but it is a fact that no one in all the world except Bini Aru ,
但 它 是 一个 事实 那 不 一 在 全部 这 世界 除了 比尼 亚鲁 ,

但事实是，除了比尼阿鲁之外，全世界没有人知道这一点。

[hæd; həd]['evə(r)] ([ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz]) [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] " -
had ever (up to the time this story begins) been able to pronounce " Pyrzqxgl
有 曾经 (向上 到 这 时间 这 故事 开始) 到过 有能力的 到 发音 " -
!
!
!

（直到这个故事开始的时候）曾经能够发音“Pyrzqxgl！

" [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" the right way , so I think it is safe to give it to you .
" 这 正确的 方式 , 所以 我 思考 它 是 安全的 到 给 它 到 你 .

“这是正确的方法，所以我认为把它给你是安全的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'laʊd] ,
It might be well , however , in reading this story aloud ,
它 可能 是 出色地 , 然而 , 在 阅读 这 故事 大声 ,

不过，或许大声朗读这个故事会更好。

[tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [prə'naʊns] - [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] ,
to be careful not to pronounce Pyrzqxgl the proper way ,
到 是 小心 不是 到 发音 - 这 恰当的 方式 ,

注意不要用正确的方式发音 Pyrzqxgl，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪstʃɪf] .
and thus avoid all danger of the secret being able to work mischief .
和 因此 避免 全部 危险 的 这 秘密 存在 有能力的 到 工作 恶作剧 .

从而避免秘密造成任何危害的危险。

[biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv] ['ɪnstənt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
Bini Aru , having discovered the secret of instant transformation ,
比尼 亚鲁 , 拥有 发现 这 秘密 的 立即的 转型 ,

比尼·阿鲁发现了瞬间变形的秘密，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [tuːlz] [ɔː(r)] ['paʊdər] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɔː(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt]

which	required	no	tools	or	powders	or	other	chemicals	or	herbs	and	always	worked
哪个	必需的	不	工具	或者	粉末	或者	其他	化学品	或者	草药	和	总是	工作

['pɜːfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

无需任何工具、粉末、其他化学品或草药，而且效果总是非常好。

[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)] [lɒst]

was	reluctant	to	have	such	a	wonderful	discovery	entirely	unknown	or	lost
曾是	不情愿的	到	有	这样的	一个	精彩的	发现	完全	未知	或者	丢失的

[tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .

to	all	human	knowledge	.
到	全部	人类	知识	.

不愿看到如此伟大的发现完全不为人知或湮没于人类知识之中。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɪns] ['ɑːzmə][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

He	decided	not	to	use	it	again	,	since	Ozma	had	forbidden	him	to	do	so	,
他	决定	不是	到	使用	它	再次	,	自从	奥兹玛	有	禁止	他	到	做	所以	,

他决定不再使用它，因为奥兹玛禁止他这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [maɪt] [tʃeɪndʒ]

but	he	reflected	that	Ozma	was	a	girl	and	some	time	might	change
但	他	反映	那	奥兹玛	曾是	一个	女孩	和	一些	时间	可能	改变

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] ,

her	mind	and	allow	her	subjects	to	practice	magic	,
她	头脑	和	允许	她	主题	到	实践	魔法	,

但他想到奥兹玛是个女孩，也许有一天她会改变主意，允许她的子民练习魔法。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː][kʊd; kəd] [ə'gen] [træns'fɔːm] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wɪl] ,

in	which	case	Bini	Aru	could	again	transform	himself	and	others	at	will	,
在	哪个	案件	比尼	亚鲁	可以	再次	转换	他自己	和	其他的	在	将要	,

在这种情况下，比尼·阿鲁可以再次随意改变自己和他人的形态。

— [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

—	unless	,	of	course	,	he	forgot	how	to	pronounce	Pyrzqxgl	in	the	meantime	.
—	除非	,	的	课程	,	他	忘了	如何	到	发音	-	在	这	与此同时	.

当然，除非他在此期间忘记了 Pyrzqxgl 的发音。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəf(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ,

After	giving	the	matter	careful	thought	,	he	decided	to	write	the	word	,
后	给予	这	事情	小心	想法	,	他	决定	到	写	这	单词	,

经过仔细考虑，他决定写下这个词。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'naʊnst] , [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] ,

and	how	it	should	be	pronounced	,	in	some	secret	place	,
和	如何	它	应该	是	发音	,	在	一些	秘密	地方	,

以及它的正确发音，是在某个秘密的地方。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

so	that	he	could	find	it	after	many	years	,
所以	那	他	可以	寻找	它	后	许多	年	,

这样他多年后就能找到它了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	where	no	one	else	could	ever	find	it	.
但	在哪里	不	一	别的	可以	曾经	寻找	它	.

但其他人却永远也找不到它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [wɒt] ['bɒðəd] [ðə; ði][əʊld]['sɔːsərə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]

That	was	a	clever	idea	,	but	what	bothered	the	old	Sorcerer	was	to	find
那	曾是	一个	聪明的	主意	,	但	什么	烦恼	这	老的	巫师	曾是	到	寻找

[ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] .

a	secret	place	.
一个	秘密	地方	.

那真是个好主意，但困扰老巫师的是如何找到一个秘密的地方。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɔːsə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [mʌntʃ] ,

He	wandered	all	over	the	Saucer	at	the	top	of	Mount	Munch	,
他	漫步	全部	超过	这	碟子	在	这	顶部	的	山	咀嚼	,

他漫步在芒奇山顶的飞碟上，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['siːkrət] [wɜːd] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

but	found	no	place	in	which	to	write	the	secret	word	where	others	might	not	be
但	成立	不	地方	在	哪个	到	写	这	秘密	单词	在哪里	其他的	可能	不是	是

['laɪkli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

likely	to	stumble	upon	it	.
可能	到	绊倒	之上	它	.

但是却找不到一个地方可以写下这个秘密词语，以免被其他人无意中发现。

[səʊ]['faɪnəli][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [haʊs] .

So	finally	he	decided	it	must	be	written	somewhere	in	his	own	house	.
所以	最后	他	决定	它	必须	是	书面	某处	在	他的	自己的	房子	.

所以他最终认定，那句话一定写在他家里的某个地方。

[biˈniː][ˌeɪˌɑːrˈjuː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [nemd] - [ˌeɪˌɑːrˈjuː] [huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

Bini	Aru	had	a	wife	named	Mopsi	Aru	who	was	famous	for	making
比尼	亚鲁	有	一个	妻子	命名	-	亚鲁	WHO	曾是	著名的	为了	制作

[faɪn] ['hʌklbəri] [paɪz] ,

fine	huckleberry	pies	,
美好的	越橘	馅饼	,

比尼·阿鲁的妻子名叫莫普西·阿鲁，她以制作美味的越橘派而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['feɪməs] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	had	a	son	named	Kiki	Aru	who	was	not	famous	at	all	.
和	他	有	一个	儿子	命名	琪琪	亚鲁	WHO	曾是	不是	著名的	在	全部	.

他有个儿子名叫Kiki Aru，但这个儿子一点名气也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	was	noted	as	being	cross	and	disagreeable	because	he	was	not
他	曾是	著名的	作为	存在	叉	和	令人不快的	因为	他	曾是	不是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

人们注意到他脾气暴躁、难以相处，是因为他不开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

and	he	was	not	happy	because	he	wanted	to	go	down	the	mountain
和	他	曾是	不是	快乐的	因为	他	通缉	到	去	向下	这	山

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

and	visit	the	big	world	below	and	his	father	would	not	let	him	.
和	访问	这	大的	世界	以下	和	他的	父亲	会	不是	让	他	.

他很不高兴，因为他想下山去看看山下的大世界，但他父亲不让他去。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

No	one	paid	any	attention	to	Kiki	Aru	,	because	he	didn't	amount	to
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	琪琪	亚鲁	,	因为	他	没有	数量	到

['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .

anything	,	anyway	.
任何事物	,	反正	.

没有人注意到Kiki Aru，因为他本来就没什么成就。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒn] [maʊnt] [mʌntʃ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] -

Once	a	year	there	was	a	festival	on	Mount	Munch	which	all	the	Hyups
一次	一个	年	那里	曾是	一个	节日	在	山	咀嚼	哪个	全部	这	-

[ə'tendɪd] .

attended	.
参加	.

每年芒奇山都会举办一次节日，所有休普家族成员都会参加。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] ['kʌntri] ,

It	was	held	in	the	center	of	the	saucer	-	shaped	country	,
它	曾是	握住	在	这	中心	的	这	碟子	-	形状	国家	,

会议在碟形国家的中心举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	the	day	was	given	over	to	feasting	and	merry	-	making	.
和	这	天	曾是	给定	超过	到	盛宴	和	欢乐	-	制作	.

这一天都用来宴饮作乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spred] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [gʊd]

The	young	folks	danced	and	sang	songs	;	the	women	spread	the	tables	with	good
这	年轻的	各位	跳舞	和	唱	歌曲	;	这	女性	传播	这	表格	和	好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

things	to	eat	,
事物	到	吃	,

年轻人载歌载舞；女人们摆满了丰盛的食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pleɪd] [ɒn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [təʊld] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	the	men	played	on	musical	instruments	and	told	fairy	tales	.
和	这	男人	玩	在	音乐	仪器	和	讲述	仙女	故事	.

男人们演奏乐器，讲童话故事。

['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['festɪvlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

Kiki	Aru	usually	went	to	these	festivals	with	his	parents	,
琪琪	亚鲁	通常	去	到	这些	节日	和	他的	父母	,

Kiki Aru 通常会和父母一起去参加这些节日，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['sʌlənli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

and	then	sat	sullenly	outside	the	circle	and	would	not	dance	or	sing	or	even
和	然后	卫星	闷闷不乐地	外部	这	圆圈	和	会	不是	舞蹈	或者	唱歌	或者	甚至

[tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

talk	to	the	other	young	people	.
讲话	到	这	其他	年轻的	人们	.

然后他闷闷不乐地坐在圈子外面，既不跳舞，也不唱歌，甚至不和其他年轻人说话。

[səʊ] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

So	the	festival	did	not	make	him	any	happier	than	other	days	,
所以	这	节日	做过	不是	制作	他	任何	更快乐	比	其他	天	,

所以，这个节日并没有让他比平时更开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [təʊld] [biˈniː] [ˌeɪˌɑːr'juː] [ænd; ənd] - [ˌeɪˌɑːr'juː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .

and	this	time	he	told	Bini	Aru	and	Mopsi	Aru	that	he	would	not	go	.
和	这	时间	他	讲述	比尼	亚鲁	和	-	亚鲁	那	他	会	不是	去	.

这一次，他告诉比尼·阿鲁和莫普西·阿鲁，他不会去了。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	rather	stay	at	home	and	be	unhappy	all	by	himself	,	he	said	,
他	会	相当	停留	在	家	和	是	不开心	全部	经过	他自己	,	他	说	,

他说，他宁愿待在家里独自一人不开心。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['glædli] [let] [hɪm] [steɪ] .

and	so	they	gladly	let	him	stay	.
和	所以	他们	乐意	让	他	停留	.

所以他们欣然让他留下来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn]['kiː.kiː][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['praɪvət] [ruːm] ,

But	after	he	was	left	alone	Kiki	decided	to	enter	his	father's	private	room	,
但	后	他	曾是	左边	独自的	琪琪	决定	到	进入	他的	父亲的	私人的	房间	,

但当他独自一人待着时，琪琪决定进入父亲的私人房间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,

where	he	was	forbidden	to	go	,
在哪里	他	曾是	禁止	到	去	,

他被禁止去的地方，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] [bi'niː][ˌeɪˌɑːr'juː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk]

and	see	if	he	could	find	any	of	the	magic	tools	Bini	Aru	used	to	work
和	看	如果	他	可以	寻找	任何	的	这	魔法	工具	比尼	亚鲁	用过的	到	工作

[wɪð] [wen] [hiː; hi] ['præktɪst] ['sɔːsəri] .

with	when	he	practiced	sorcery	.
和	什么时候	他	练习	巫术	.

看看他能否找到比尼·阿鲁练习巫术时使用的任何魔法工具。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn]['kiː.kiː] [stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] .

As	he	went	in	Kiki	stubbed	his	toe	on	one	of	the	floor	boards	.
作为	他	去	在	琪琪	桩	他的	脚趾	在	一	的	这	地面	板	.

基基进去的时候，脚趾头撞到了一块地板。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mædʒɪk] .

He	searched	everywhere	but	found	no	trace	of	his	father's	magic	.
他	搜索	到处	但	成立	不	痕迹	的	他的	父亲的	魔法	.

他找遍了所有地方，却找不到父亲魔法的任何痕迹。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

All	had	been	destroyed	.
全部	有	到过	损毁	.

全部都被摧毁了。

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Much	disappointed	,
很多	失望的	,

非常失望

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [bɔːd] .

he	started	to	go	out	again	when	he	stubbed	his	toe	on	the	same	floor	board	.
他	开始	到	去	出去	再次	什么时候	他	桩	他的	脚趾	在	这	相同的	地面	木板	.

他再次出门时，脚趾又踢到了同一块地板。

[ðæt] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

That	set	him	thinking	.
那	放	他	思维	.

这让他陷入了沉思。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

Examining	the	board	more	closely	,
检查	这	木板	更多的	密切	,

仔细观察棋盘，

['kiː.kiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prai] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [neɪld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

Kiki	found	it	had	been	pried	up	and	then	nailed	down	again	in	such	a	manner
琪琪	成立	它	有	到过	撬开	向上	和	然后	钉子	向下	再次	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːdz] .

that	it	was	a	little	higher	than	the	other	boards	.
那	它	曾是	一个	小的	更高	比	这	其他	板	.

琪琪发现这块板子被撬起来后又重新钉了回去，而且钉子钉得比其他板子略高一些。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːd] ?

But	why	had	his	father	taken	up	the	board	?
但	为什么	有	他的	父亲	已采取	向上	这	木板	?

但他父亲为何会担任董事呢?

[hæd; həd][hiː; hi] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] ?

Had	he	hidden	some	of	his	magic	tools	underneath	the	floor	?
有	他	隐	一些	的	他的	魔法	工具	下	这	地面	?

他是不是把一些魔法道具藏在地板下面了?

['kiː.kiː] [gɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [prai] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Kiki	got	a	chisel	and	pried	up	the	board	,	but	found	nothing	under	it	.
琪琪	得到	一个	凿	和	撬开	向上	这	木板	,	但	成立	没有什么	在下面	它	.

琪琪拿了一把凿子，撬开了木板，但下面什么也没发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bɔːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

He	was	just	about	to	replace	the	board	when	it	slipped	from	his	hand
他	曾是	只是	关于	到	代替	这	木板	什么时候	它	滑倒了	从	他的	手

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

and	turned	over	,
和	转向	超过	,

他正要把木板放回原位，木板却从他手中滑落翻了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	something	written	on	the	underside	of	it	.
和	他	锯	某物	书面	在	这	底面	的	它	.

他看到背面写着一些字。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][dɪm] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

The	light	was	rather	dim	,	so	he	took	the	board	to	the	window	and
这	光	曾是	相当	暗淡	,	所以	他	采取	这	木板	到	这	窗户	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

examined	it	,
检查	它	,

光线比较昏暗，于是他把木板拿到窗边仔细查看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd]

and	found	that	the	writing	described	exactly	how	to	pronounce	the	magic	word
和	成立	那	这	写作	描述	确切地	如何	到	发音	这	魔法	单词

-

,
,

Pyrzqxgl	,
-	,

结果发现，文字准确地描述了如何发音魔法词 Pyrzqxgl，

[wɪtʃ] [wʊd] [træns'fɔːm] ['eniwʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]

which	would	transform	anyone	into	anything	instantly	,	and	back	again	when	the
哪个	会	转换	任何人	进入	任何事物	即刻	,	和	后退	再次	什么时候	这

[wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

word	was	repeated	.
单词	曾是	重复	.

它可以瞬间将任何人变成任何东西，重复这个词就能将其变回原样。

[naʊ] , [æt; ət] [fɜːst] , ['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd]

Now	,	at	first	,	Kiki	Aru	didn't	realize	what	a	wonderful	secret	he	had
现在	,	在	第一的	,	琪琪	亚鲁	没有	意识到	什么	一个	精彩的	秘密	他	有

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

起初，奇奇·阿鲁并没有意识到他发现了一个多么美妙的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs]

but	he	thought	it	might	be	of	use	to	him	and	so	he	took	a	piece
但	他	想法	它	可能	是	的	使用	到	他	和	所以	他	采取	一个	片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

of	paper	and	made	on	it	an	exact	copy	of	the	instructions	for
的	纸	和	制成	在	它	一个	精确的	复制	的	这	指示	为了

[prə'naʊnsɪŋ] - .

pronouncing	Pyrzqxgl	.
发音	-	.

但他认为这可能对他有用，于是他拿了一张纸，在上面完整地抄录了 Pyrzqxgl 的发音说明。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	folded	the	paper	and	put	it	in	his	pocket	,
然后	他	折叠	这	纸	和	放	它	在	他的	口袋	,

然后他把纸折好，放进口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	replaced	the	board	in	the	floor	so	that	no	one	would	suspect	it	had
和	替换	这	木板	在	这	地面	所以	那	不	一	会	怀疑	它	有

[biːn] [rɪ'muːvd] .

been	removed	.
到过	已移除	.

然后把木板重新放回地板上，以免有人怀疑它曾被取走。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kiː.kiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]

After	this	Kiki	went	into	the	garden	and	sitting	beneath	a	tree	made	a	careful
后	这	琪琪	去	进入	这	花园	和	坐着	下面	一个	树	制成	一个	小心

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

study	of	the	paper	.
学习	的	这	纸	.

之后，琪琪走进花园，坐在树下仔细研究那张纸。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maʊnt] [mʌntʃ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][bɪg]

He	had	always	wanted	to	get	away	from	Mount	Munch	and	visit	the	big
他	有	总是	通缉	到	得到	离开	从	山	咀嚼	和	访问	这	大的

[wɜːld] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf]

world	—	especially	the	Land	of	Oz	—	and	the	idea	now	came	to	him	that	if
世界	—	尤其	这	土地	的	奥兹	—	和	这	主意	现在	来了	到	他	那	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] ,

he	could	transform	himself	into	a	bird	,
他	可以	转换	他自己	进入	一个	鸟	,

他一直想离开芒奇山，去看看外面的世界——尤其是奥兹国——现在他突然想到，如果他能把自己变成一只鸟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [ə'gen] [wen'evə(r)]

he	could	fly	to	any	place	he	wished	to	go	and	fly	back	again	whenever
他	可以	飞	到	任何	地方	他	希望	到	去	和	飞	后退	再次	每当

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

he	cared	to	.
他	关心	到	.

他可以飞到任何他想去的地方，也可以随时飞回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ]

It	was	necessary	,	however	,	to	learn	by	heart	the	way	to	pronounce	the
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	学习	经过	心	这	方式	到	发音	这

['mædʒɪk] [wɜːd] ,

magic	word	,
魔法	单词	,

然而，必须把这个魔法词的发音牢记于心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɜ:d] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

because	a	bird	would	have	no	way	to	carry	a	paper	with	it	,
因为	一个	鸟	会	有	不	方式	到	携带	一个	纸	和	它	,

因为鸟儿没有办法随身携带纸张。

[ænd; ənd]['ki:.ki:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [ɪf] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]

and	Kiki	would	be	unable	to	resume	his	proper	shape	if	he	forgot	the
和	琪琪	会	是	无法	到	恢复	他的	恰当的	形状	如果	他	忘了	这

[wɜ:d] [ɔ:(r)][ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

word	or	its	pronunciation	.
单词	或者	它是	发音	.

如果奇奇忘记了这个词或者它的发音，他就无法恢复原状了。

[səʊ][hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

So	he	studied	it	a	long	time	,
所以	他	研究	它	一个	长的	时间	,

所以他研究了很久。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]

repeating	it	a	hundred	times	in	his	mind	until	he	was	sure	he	would	not
重复	它	一个	百	时代	在	他的	头脑	直到	他	曾是	当然	他	会	不是

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

forget	it	.
忘记	它	.

他在脑海中反复默念一百遍，直到确信自己不会忘记为止。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['seɪfti] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɪn][ə; eɪ]

But	to	make	safety	doubly	sure	he	placed	the	paper	in	a	tin	box	in	a
但	到	制作	安全	双倍	当然	他	放置	这	纸	在	一个	锡	盒子	在	一个

[nɪ'glektɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [smɔ:l] [stəʊnz] .

neglected	part	of	the	garden	and	covered	the	box	with	small	stones	.
被忽视的	部分	的	这	花园	和	涵盖	这	盒子	和	小的	石头	.

为了确保万无一失，他把纸放在花园一个僻静角落的铁盒里，并用小石头盖住盒子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['ki:.ki:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz]

By	this	time	it	was	getting	late	in	the	day	and	Kiki	wished	to	attempt	his
经过	这	时间	它	曾是	获得	晚的	在	这	天	和	琪琪	希望	到	试图	他的

[fɜ:st] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

first	transformation	before	his	parents	returned	from	the	festival	.
第一的	转型	前	他的	父母	返回	从	这	节日	.

这时天色已晚，奇奇希望在父母从节日回来之前尝试他的第一次变身。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] :

So	he	stood	on	the	front	porch	of	his	home	and	said	:
所以	他	站立	在	这	正面	门廊	的	他的	家	和	说	:

于是他站在家门廊上说：

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] [bɜ:d] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] — - !

"	I	want	to	become	a	big	,	strong	bird	,	like	a	hawk	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	到	变得	一个	大的	,	强的	鸟	,	喜欢	一个	鹰	—	-	!

“我想变成一只又大又强壮的鸟，像鹰一样——Pyrzqxgl!

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

"	He	pronounced	it	the	right	way	,
"	他	发音	它	这	正确的	方式	,

“他发音正确，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔ:m] .

so	in	a	flash	he	felt	that	he	was	completely	changed	in	form	.
所以	在	一个	闪光	他	毛毡	那	他	曾是	完全地	已更改	在	形式	.

于是，他瞬间感觉自己的外形完全改变了。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [kɔː] - [ˌu'ɜːr] !

He	flapped	his	wings	,	hopped	to	the	porch	railing	and	said	:	"	Caw	-	oo	!
他	拍打	他的	翅膀	,	跳跃	到	这	门廊	栏杆	和	说	:	"	啼	-	oo	!

他拍打着翅膀，跳到门廊栏杆上，说道："嘎呜！"

[kɔː] - [ˌu'ɜːr] !

Caw	-	oo	!
啼	-	oo	!

嘎呜!

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] :

"	Then	he	laughed	and	said	half	aloud	:
"	然后	他	笑了	和	说	一半	大声	:

然后他笑了，半自言自语道:

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [saʊnd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [meɪks] .

"	I	suppose	that's	the	funny	sound	this	sort	of	a	bird	makes	.
"	我	认为	那就是	这	有趣的	声音	这	种类	的	一个	鸟	制作	.

我想这就是这种鸟发出的那种有趣的声音吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	now	let	me	try	my	wings	and	see	if	I'm	strong	enough	to	fly	across	the
但	现在	让	我	尝试	我的	翅膀	和	看	如果	我是	强的	足够的	到	飞	穿过	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

现在让我试试我的翅膀，看看我是否足够强壮，能够飞越沙漠。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

"	For	he	had	decided	to	make	his	first	trip	to	the	country	outside	the
"	为了	他	有	决定	到	制作	他的	第一的	旅行	到	这	国家	外部	这

[lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

"因为他决定第一次前往奥兹国以外的国家。"

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	stolen	this	secret	of	transformation	and	he	knew	he	had
他	有	被盗	这	秘密	的	转型	和	他	知道	他	有

[ˌdisə'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mædʒɪk] .

disobeyed	the	law	of	Oz	by	working	magic	.
违抗命令	这	法律	的	奥兹	经过	在职的	魔法	.

他偷走了这种变形的秘密，他也知道自己使用魔法违反了奥兹国的律法。

[pə'hæps] ['glində] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,

Perhaps	Glinda	or	the	Wizard	of	Oz	would	discover	him	and	punish	him	,
也许	格琳达	或者	这	巫师	的	奥兹	会	发现	他	和	惩治	他	,

或许格琳达或者奥兹国的魔法师会发现他并惩罚他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

so	it	would	be	good	policy	to	keep	away	from	Oz	altogether	.
所以	它	会	是	好的	政策	到	保持	离开	从	奥兹	共	.

所以，最好还是完全远离奥兹国。

['sləʊli] ['kiː.kiː] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] ,

Slowly	Kiki	rose	into	the	air	,	and	resting	on	his	broad	wings	,
缓慢地	琪琪	玫瑰	进入	这	空气	,	和	休息	在	他的	广阔	翅膀	,

奇奇缓缓升入空中，用它宽大的翅膀休息着。

['fləʊtɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːklz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] - [tɒp] .

floated	in	graceful	circles	above	the	saucer	-	shaped	mountain	-	top	.
漂浮	在	优美	界	多于	这	碟子	-	形状	山	-	顶部	.

在碟形山顶上空优雅地盘旋。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [fɑː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdedli]

From	his	height	,	he	could	see	,	far	across	the	burning	sands	of	the	Deadly
从	他的	高度	,	他	可以	看	,	远的	穿过	这	燃烧	沙子	的	这	致命

[ˈdezət] ,

Desert	,
沙漠	,

从他高处，他可以远远地看到致命沙漠灼热的沙丘。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [ˈhedɪd] [ðæt] [weɪ] ,

another	country	that	might	be	pleasant	to	explore	,	so	he	headed	that	way	,
其他	国家	那	可能	是	令人愉快的	到	探索	,	所以	他	标题	那	方式	,

他觉得另一个国家可能值得一游，于是便朝那个方向去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] , [ˈstedi] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bɪˈgæn][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] . [ˌtuːˈtuː] .

and	with	strong	,	steady	strokes	of	his	wings	,	began	the	long	flight	.	2	.
和	和	强的	,	稳定的	笔画	的	他的	翅膀	,	开始	这	长的	航班	.	2	.

它用强劲而稳定的翅膀拍打着，开始了漫长的飞行。

[ðə; ði] [hɔːk]

The	Hawk
这	鹰

鹰

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːk] [hæz; həz][tuː; tə][flaɪ] [haɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezət] ,

Even	a	hawk	has	to	fly	high	in	order	to	cross	the	Deadly	Desert	,
甚至	一个	鹰	有	到	飞	高的	在	命令	到	叉	这	致命	沙漠	,

即使是雄鹰，也必须飞得很高才能飞越死亡沙漠。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpɔɪzənəs] [fjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈraɪzɪŋ] .

from	which	poisonous	fumes	are	constantly	rising	.
从	哪个	有毒	烟雾	是	不断地	上升	.

有毒烟雾不断从中升腾而起。

[ˈkiːˌkiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [gʊd] [lænd] [əˈgen] ,

Kiki	Aru	felt	sick	and	faint	by	the	time	he	reached	good	land	again	,
琪琪	亚鲁	毛毡	生病的	和	头晕的	经过	这	时间	他	达到	好的	土地	再次	,

当奇奇·阿鲁再次到达陆地时，他感到恶心和虚弱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪznz] .

for	he	could	not	quite	escape	the	effects	of	the	poisons	.
为了	他	可以	不是	相当	逃脱	这	效果	的	这	毒药	.

因为他最终还是没能完全摆脱毒药的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [suːn] [rɪˈstɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlait] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd]

But	the	fresh	air	soon	restored	him	and	he	alighted	in	a	broad	table	-	land
但	这	新鲜的	空气	很快	恢复	他	和	他	下车	在	一个	广阔	桌子	-	土地

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈhaɪˌlænd] .

which	is	called	Hiland	.
哪个	是	称为	希兰德	.

但新鲜空气很快让他恢复了精神，他降落在一片名为希兰的宽阔台地上。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvæli] [nəʊn] [æz; əz] [lɑːlənd] ,

Just	beyond	it	is	a	valley	known	as	Loland	,
只是	超过	它	是	一个	谷	已知	作为	洛兰	,

再往前走一点就是一个名为洛兰的山谷。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈkʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [mæn] , [dʒɒn] [dəʊ] ,

and	these	two	countries	are	ruled	by	the	Gingerbread	Man	,	John	Dough	,
和	这些	二	国家	是	裁决	经过	这	姜饼	男人	,	约翰	面团	,

这两个国家都由姜饼人约翰·多伊统治。

[wɪð] [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

with	Chick	the	Cherub	as	his	Prime	Minister	.
和	小鸡	这	小天使	作为	他的	主要的	部长	.

以小天使奇克为总理。

[ðə; ði] [hɔːk] ['mɪəli] [stɒpt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] ,

The	hawk	merely	stopped	here	long	enough	to	rest	,
这	鹰	仅仅	停止	这里	长的	足够的	到	休息	,

这只鹰只是在这里停留了片刻休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [kɔːld] ['mɛriˌlænd] ,

and	then	he	flew	north	and	passed	over	a	fine	country	called	Merryland	,
和	然后	他	飞翔	北	和	通过了	超过	一个	美好的	国家	称为	欢乐乐园	,

然后他向北飞去，飞越了一个叫做梅里兰的美丽国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [wæks] [dɒl] .

which	is	ruled	by	a	lovely	Wax	Doll	.
哪个	是	裁决	经过	一个	迷人的	蜡	玩具娃娃	.

那里由一个可爱的蜡像娃娃统治。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

Then	,	following	the	curve	of	the	Desert	,
然后	,	下列的	这	曲线	的	这	沙漠	,

然后，沿着沙漠的弧线，

[hiː; hi] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['nəʊlənd] .

he	turned	north	and	settled	on	a	tree	-	top	in	the	Kingdom	of	Noland	.
他	转向	北	和	定居	在	一个	树	-	顶部	在	这	王国	的	诺兰	.

他转向北方，在诺兰王国的一棵树顶上安顿下来。

['kiː.kiː][wɒz; wəz]['taɪəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] ,

Kiki	was	tired	by	this	time	,	and	the	sun	was	now	setting	,
琪琪	曾是	疲劳的	经过	这	时间	,	和	这	太阳	曾是	现在	环境	,

这时琪琪已经很累了，太阳也开始西沉了。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

so	he	decided	to	remain	here	till	morning	.
所以	他	决定	到	保持	这里	直到	早晨	.

所以他决定留在这里直到天亮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] - [tɒp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]

From	his	tree	-	top	he	could	see	a	house	near	by	,	which	looked	very
从	他的	树	-	顶部	他	可以	看	一个	房子	靠近	经过	,	哪个	看起来	非常

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

从树顶上，他可以看到附近的一栋房子，看起来很舒适。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm]

A	man	was	milking	a	cow	in	the	yard	and	a	pleasant	-	faced	woman	came
一个	男人	曾是	挤奶	一个	奶牛	在	这	院子	和	一个	令人愉快的	-	面对	女士	来了

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

to	the	door	and	called	him	to	supper	.
到	这	门	和	称为	他	到	晚餐	.

一个男人正在院子里挤牛奶，一位面容和蔼的女士来到门口，叫他去吃晚饭。

[ðæt] [meɪd] ['kiː.kiː]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [hɔːks] [et; eɪt] .

That	made	Kiki	wonder	what	sort	of	food	hawks	ate	.
那	制成	琪琪	想知道	什么	种类	的	食物	老鹰	吃	.

这让琪琪好奇鹰隼都吃些什么食物。

[hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	hungry	,	but	didn't	know	what	to	eat	or	where	to	get	it	.
他	毛毡	饥饿的	,	但	没有	知道	什么	到	吃	或者	在哪里	到	得到	它	.

他感到饿了，但不知道该吃什么，也不知道去哪里找吃的。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][bed] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] - [tɒp][fɔː(r); fə(r)]

Also	he	thought	a	bed	would	be	more	comfortable	than	a	tree	-	top	for
还	他	想法	一个	床	会	是	更多的	舒服的	比	一个	树	-	顶部	为了

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他还认为，睡在床上比睡在树顶上要舒服得多。

[səʊ][hiː; hi] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]

so	he	hopped	to	the	ground	and	said	:	"	I	want	to	become	Kiki	Aru
所以	他	跳跃	到	这	地面	和	说	:	"	我	想	到	变得	琪琪	亚鲁

[ə'gen] — - !

again	—	Pyrzqxgl	!
再次	—	-	!

于是他跳到地上说："我想再次成为Kiki Aru——Pyrzqxgl！

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Instantly	he	had	resumed	his	natural	shape	,	and	going	to	the	house	,
"	即刻	他	有	恢复	他的	自然的	形状	,	和	去	到	这	房子	,

"他立刻恢复了原状，然后走进了房子，

[hiː; hi] [nɒkt] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

he	knocked	upon	the	door	and	asked	for	some	supper	.
他	敲门	之上	这	门	和	问	为了	一些	晚餐	.

他敲了敲门，问能不能给他点晚饭吃。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	man	of	the	house	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	男人	的	这	房子	.

"你是谁？"男主人问道。

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [rɪ'plaɪd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] .

"	A	stranger	from	the	Land	of	Oz	,	"	replied	Kiki	Aru	.
"	一个	陌生人	从	这	土地	的	奥兹	,	"	回复	琪琪	亚鲁	.

"—位来自奥兹国的陌生人，"琪琪·阿鲁回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Then	you	are	welcome	,	"	said	the	man	.
"	然后	你	是	欢迎	,	"	说	这	男人	.

"那么，欢迎您，"那人说道。

['kiː.kiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri]

Kiki	was	given	a	good	supper	and	a	good	bed	,	and	he	behaved	very
琪琪	曾是	给定	一个	好的	晚餐	和	一个	好的	床	,	和	他	表现	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

琪琪吃了一顿丰盛的晚餐，睡了一张舒适的床，而且表现得非常好。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['nəʊləənd] [ɑːskt]

although	he	refused	to	answer	all	the	questions	the	good	people	of	Noland	asked
虽然	他	拒绝	到	回答	全部	这	问题	这	好的	人们	的	诺兰	问

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管他拒绝回答诺兰善良的人们提出的所有问题。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Having	**escaped**	**from**	**his**	**home**	**and**	**found**	**a**	**way**	**to**	**see**	**the**	**world**	**,**
拥有	逃脱	从	他的	家	和	成立	一个	方式	到	看	这	世界	,

他逃离家乡，找到了一条通往世界的道路，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [krɒs]

the	**young**	**man**	**was**	**no**	**longer**	**unhappy**	**,**	**and**	**so**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**cross**
这	年轻的	男人	曾是	不	更长	不开心	,	和	所以	他	曾是	不	更长	叉

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	**disagreeable**	**.**
和	令人不快的	.

这个年轻人不再不快乐了，因此他也不再生气和令人讨厌了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['brekfəst] [nekst]

The	**people**	**thought**	**him**	**a**	**very**	**respectable**	**person**	**and**	**gave**	**him**	**breakfast**	**next**
这	人们	想法	他	一个	非常	可敬	人	和	给予	他	早餐	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

人们认为他是一位非常值得尊敬的人，第二天早上还给他准备了早餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

after	**which**	**he**	**started**	**on**	**his**	**way**	**feeling**	**quite**	**contented**	**.**
后	哪个	他	开始	在	他的	方式	感觉	相当	满足	.

之后他心满意足地继续上路了。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ]

Having	**walked**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**through**	**the**	**pretty**	**country**	**that**	**is**	**ruled**	**by**
拥有	步行	为了	一个	小时	或者	二	通过	这	漂亮的	国家	那	是	裁决	经过

[kɪŋ] [bʌd] ,

King	**Bud**	**,**
国王	芽	,

在巴德国王统治下的美丽国度里漫步了一两个小时后，

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [siː] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

Kiki	**Aru**	**decided**	**he**	**could**	**travel**	**faster**	**and**	**see**	**more**	**as**	**a**	**bird**	**,**
琪琪	亚鲁	决定	他	可以	旅行	快点	和	看	更多的	作为	一个	鸟	,

Kiki Aru 觉得变成鸟可以飞得更快，看得更远。

[səʊ][hiː; hi] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nəʊl]

so	**he**	**transformed**	**himself**	**into**	**a**	**white**	**dove**	**and**	**visited**	**the**	**great**	**city**	**of**	**Nole**
所以	他	转变	他自己	进入	一个	白色的	鸽子	和	到访	这	伟大的	城市	的	诺勒

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	**saw**	**the**	**King's**	**palace**	**and**	**gardens**	**and**	**many**	**other**	**places**	**of**	**interest**	**.**
和	锯	这	国王学院	宫殿	和	花园	和	许多	其他	地方	的	兴趣	.

于是他把自己变成了一只白鸽，游览了诺勒大城，参观了国王的宫殿、花园和许多其他名胜古迹。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['westwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɪks] ,

Then	**he**	**flew**	**westward**	**into**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Ix**	**,**
然后	他	飞翔	向西	进入	这	王国	的	九	,

然后他向西飞入了伊克斯王国。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kwiːn] - ['kʌntri] [went] [ɒn] ['westwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

and	**after**	**a**	**day**	**in**	**Queen**	**Zixi's**	**country**	**went**	**on**	**westward**	**into**	**the**	**Land**	**of**	**Ev**
和	后	一个	天	在	女王	-	国家	去	在	向西	进入	这	土地	的	埃夫

.

:
.

在紫茜女王的国度待了一天后，他们继续向西进入伊芙之地。

['evri] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɔːsə(r)] -

Every	**place**	**he**	**visited**	**he**	**thought**	**was**	**much**	**more**	**pleasant**	**than**	**the**	**saucer**	**-**
每一个	地方	他	到访	他	想法	曾是	很多	更多的	令人愉快的	比	这	碟子	-

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

country	**of**	**the**	**Hyups**	**,**
国家	的	这	-	,

他觉得他去过的每一个地方都比休普人的飞碟国度要宜人得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wʊd]

and	**he**	**decided**	**that**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**finest**	**country**	**of**	**all**	**he**	**would**
和	他	决定	那	什么时候	他	达到	这	最好的	国家	的	全部	他	会

['set(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

settle	**there**	**and**	**enjoy**	**his**	**future**	**life**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
定居	那里	和	享受	他的	未来	生活	到	这	极致	.

他决定，当他到达最好的国家时，就在那里定居，尽情享受未来的生活。

[ɪn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

In	**the**	**land**	**of**	**Ev**	**he**	**resumed**	**his**	**own**	**shape**	**again**	**,**
在	这	土地	的	埃夫	他	恢复	他的	自己的	形状	再次	,

在埃夫之地，他恢复了自己的形体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ]

for	**the**	**cities**	**and**	**villages**	**were**	**close**	**together**	**and**	**he**	**could**	**easily**	**go**
为了	这	城市	和	村庄	是	关闭	一起	和	他	可以	容易地	去

[ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

on	**foot**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**them**	**.**
在	脚	从	一	到	其他	的	他们	.

因为城镇和村庄距离很近，他可以很方便地步行从一个地方到另一个地方。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

Toward	**evening**	**he**	**came**	**to**	**a**	**good**	**Inn**	**and**	**asked**	**the**	**inn**	**-**	**keeper**	**if**	**he**
朝向	晚上	他	来了	到	一个	好的	客栈	和	问	这	客栈	-	守门员	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

could	**have**	**food**	**and**	**lodging**	**.**
可以	有	食物	和	住宿	.

傍晚时分，他来到一家不错的客栈，问店主是否可以提供食宿。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**You**	**can**	**if**	**you**	**have**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	你	能	如果	你	有	这	钱	到	支付	,	"	说	这	男人	,

“如果你有钱付账，就可以，”那人说。

" ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

"	**otherwise**	**you**	**must**	**go**	**elsewhere**	**.**
"	否则	你	必须	去	别处	.

否则你就得去别的地方了。

" [ðɪs] [sə'praɪzd] ['kiː.kiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [juːz] ['mʌni] [æt; ət]

"	**This**	**surprised**	**Kiki**	**,**	**for**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**they**	**do**	**not**	**use**	**money**	**at**
"	这	惊讶	琪琪	,	为了	在	这	土地	的	奥兹	他们	做	不是	使用	钱	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

“这让琪琪感到惊讶，因为在奥兹国，他们根本不使用货币。”

['evriwʌn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

everyone	**being**	**allowed**	**to**	**take**	**what**	**he**	**wishes**	**without**	**price**	**.**
每个人	存在	允许	到	拿	什么	他	愿望	没有	价格	.

每个人都可以免费拿走自己想要的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ˌhɒspɪ'tæləti]

He	had	no	money	,	therefore	,	and	so	he	turned	away	to	seek	hospitality
他	有	不	钱	,	所以	,	和	所以	他	转向	离开	到	寻找	热情好客

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

因此，他身无分文，只好转身去别处寻求款待。

['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz]

Looking	through	an	open	window	into	one	of	the	rooms	of	the	Inn	,	as
寻找	通过	一个	打开	窗户	进入	一	的	这	房间	的	这	客栈	,	作为

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

he	passed	along	,
他	通过了	沿着	,

他路过时，透过客栈里一间房间的敞开的窗户往里看去。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

he	saw	an	old	man	counting	on	a	table	a	big	heap	of	gold	pieces	,
他	锯	一个	老的	男人	计数	在	一个	桌子	一个	大的	堆	的	金子	件	,

他看到一位老人在桌子上数着一大堆金币。

[wɪtʃ] ['kiː.kiː] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] .

which	Kiki	thought	to	be	money	.
哪个	琪琪	想法	到	是	钱	.

琪琪以为那是钱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [baɪ] [hɪm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

One	of	these	would	buy	him	supper	and	a	bed	,	he	reflected	,
一	的	这些	会	买	他	晚餐	和	一个	床	,	他	反映	,

他心想，这些钱里至少有一个可以给他买晚饭和一张床。

[səʊ][hiː; hi] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

so	he	transformed	himself	into	a	magpie	and	,	flying	through	the	open	window	,
所以	他	转变	他自己	进入	一个	鹊	和	,	飞行	通过	这	打开	窗户	,

于是他变成了一只喜鹊，飞进了敞开的窗户。

[kɔːt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]

caught	up	one	of	the	gold	pieces	in	his	beak	and	flew	out	again	before	the	old
捕捉	向上	一	的	这	金子	件	在	他的	喙	和	飞翔	出去	再次	前	这	老的

[mæn][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

man	could	interfere	.
男人	可以	干扰	.

它用喙叼起一块金子，在老人来得及阻止之前又飞走了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [rɔb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] ,

Indeed	,	the	old	man	who	was	robbed	was	quite	helpless	,
的确	,	这	老的	男人	WHO	曾是	被抢劫	曾是	相当	无助	,

事实上，被抢劫的老人完全无助。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

for	he	dared	not	leave	his	pile	of	gold	to	chase	the	magpie	,
为了	他	敢于	不是	离开	他的	桩	的	金子	到	追赶	这	鹊	,

因为他不敢离开他那堆金子去追喜鹊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bɜːd]

and	before	he	could	place	the	gold	in	a	sack	in	his	pocket	the	robber	bird
和	前	他	可以	地方	这	金子	在	一个	解雇	在	他的	口袋	这	强盗	鸟

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] .

was	out	of	sight	and	to	seek	it	would	be	folly	.
曾是	出去	的	视线	和	到	寻找	它	会	是	蠢事	.

还没等他把金子放进口袋里的袋子里，那只盗金鸟就已经消失不见了，再去寻找它也是愚蠢的。

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]

Kiki	Aru	flew	to	a	group	of	trees	and	,	dropping	the	gold	piece	to	the
琪琪	亚鲁	飞翔	到	一个	团体	的	树木	和	,	下降	这	金子	片	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

琪琪·阿鲁飞到一片树林上，把金币扔到地上，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

resumed	his	proper	shape	,	and	then	picked	up	the	money	and	put	it	in	his
恢复	他的	恰当的	形状	,	和	然后	挑选	向上	这	钱	和	放	它	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他恢复了原状，然后捡起钱放进口袋。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	You'll	be	sorry	for	this	!
"	你会	是	对不起	为了	这	!

你会后悔的!

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	exclaimed	a	small	voice	just	over	his	head	.
"	惊呼	一个	小的	嗓音	只是	超过	他的	头	.

“他头顶上方传来一个细小的声音。”

['kiː.kiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [wɒz; wəz]

Kiki	looked	up	and	saw	that	a	sparrow	,	perched	upon	a	branch	,	was
琪琪	看起来	向上	和	锯	那	一个	麻雀	,	栖息	之上	一个	分支	,	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

琪琪抬头一看，发现一只麻雀正栖息在树枝上看着他。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Sorry	for	what	?	"	he	demanded	.
"	对不起	为了	什么	?	"	他	要求	.

“你为什么道歉？”他质问道。

" [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

"	Oh	,	I	saw	the	whole	thing	,	"	asserted	the	sparrow	.
"	哦	,	我	锯	这	所有的	事物	,	"	断言	这	麻雀	.

“哦，我看到了整个过程，”麻雀断言道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] ,

"	I	saw	you	look	in	the	window	at	the	gold	,
"	我	锯	你	看	在	这	窗户	在	这	金子	,

我看到你透过窗户看着黄金，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jɔːˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd][rɒb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

and	then	make	yourself	into	a	magpie	and	rob	the	poor	man	,
和	然后	制作	你自己	进入	一个	鹊	和	抢	这	贫穷的	男人	,

然后把自己变成一只喜鹊，去抢劫那个穷人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][flaɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bɜːd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] .

and	then	I	saw	you	fly	here	and	make	the	bird	into	your	former	shape	.
和	然后	我	锯	你	飞	这里	和	制作	这	鸟	进入	你的	以前的	形状	.

然后我看到你飞到这里，把鸟变成了你原来的样子。

[ðæts] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [stəʊl] ['mʌni] ,

That's	magic	,	and	magic	is	wicked	and	unlawful	;	and	you	stole	money	,
那就是	魔法	,	和	魔法	是	邪恶	和	非法的	;	和	你	偷窃	钱	,

那是魔法，魔法是邪恶的、非法的；而且你还偷了钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kraɪm] .

and	that's	a	still	greater	crime	.
和	那就是	一个	仍然	更大的	犯罪	.

那才是更大的罪行。

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

You'll	be	sorry	,	some	day	.	"
你会	是	对不起	,	一些	天	.	"

总有一天你会后悔的。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , ['skaʊlɪŋ] .

"	I	don't	care	,	"	replied	Kiki	Aru	,	scowling	.
"	我	不	关心	,	"	回复	琪琪	亚鲁	,	皱眉	.

“我不在乎，”琪琪·阿鲁皱着眉头回答道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

"	Aren't	you	afraid	to	be	wicked	?	"	asked	the	sparrow	.
"	不是	你	害怕的	到	是	邪恶	?	"	问	这	麻雀	.

“你不怕作恶吗？”麻雀问道。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] , " [sed] ['kiː.kiː] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ,

"	No	,	I	didn't	know	I	was	being	wicked	,	"	said	Kiki	,	"	but	if	I	was	,
"	不	,	我	没有	知道	我	曾是	存在	邪恶	,	"	说	琪琪	,	"	但	如果	我	曾是	,

“不，我不知道自己做坏事，”琪琪说，“但如果我做坏事的话，

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	of	it	.
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[aɪ] [heɪt] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	hate	good	people	.
我	恨	好的	人们	.

我讨厌好人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] . "

I've	always	wanted	to	be	wicked	,	but	I	didn't	know	how	.	"
我已经	总是	通缉	到	是	邪恶	,	但	我	没有	知道	如何	.	"

我一直想做个坏人，但我不知道该怎么做。

" [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! " [lɑːft] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ; " [ðæts] [ðə; ði]

"	Haw	,	haw	,	haw	!	"	laughed	someone	behind	him	,	in	a	big	voice	;	"	that's	the
"	霍	,	霍	,	霍	!	"	笑了	某人	在后面	他	,	在	一个	大的	嗓音	;	"	那就是	这

['prɒpə(r)]['spɪrɪt] ,

proper	spirit	,
恰当的	精神	,

“哈哈哈哈！”他身后有人大声笑道，“这才是正确的精神！”

[maɪ] [læd] !

my	lad	!
我的	小伙子	!

我的孩子！

[aɪm][glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ] ; [ʃeɪk] [hændz] .

I'm	glad	I've	met	you	;	shake	hands	.
我是	高兴的	我已经	遇见	你	;	摇	双手	.

很高兴认识你；握手。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] . [θriː] .

"	The	sparrow	gave	a	frightened	squeak	and	flew	away	.	3	.
"	这	麻雀	给予	一个	害怕	吱	和	飞翔	离开	.	3	.

“麻雀惊恐地叫了一声，飞走了。”3.

[tuː] [bæd] [wʌnz]
Two Bad Ones
二 坏的 一个

两个坏蛋

['kiː.kiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
Kiki turned around and saw a queer old man standing near .
琪琪 转向 大约 和 锯 一个 酷儿 老的 男人 常设 靠近 .

琪琪转过身，看到附近站着一个古怪的老头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stænd] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] .
He didn't stand straight , for he was crooked .
他 没有 站立 直的 , 为了 他 曾是 歪 .

他站不直，因为他是个驼背。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [θɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
He had a fat body and thin legs and arms .
他 有 一个 胖的 身体 和 薄的 腿 和 武器 .

他身材肥胖，但四肢却很细。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [feɪs] [wɪð] ['bʊʃi] ,
He had a big , round face with bushy ,
他 有 一个 大的 , 圆形的 脸 和 茂密的 ,

他长着一张又大又圆的脸，满头浓密的胡须。

[waɪt] ['wɪskəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
white whiskers that came to a point below his waist ,
白色的 胡须 那 来了 到 一个 观点 以下 他的 腰部 ,

白色的胡须垂到腰部以下，

[ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and white hair that came to a point on top of his head .
和 白色的 头发 那 来了 到 一个 观点 在 顶部 的 他的 头 .

他头顶的头发呈尖状，而且是白色的。

[hiː; hi][wɔː(r)] [dʌl] - [greɪ] [kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ,
He wore dull - gray clothes that were tight fitting ,
他 穿着 乏味的 - 灰色的 衣服 那 是 紧的 配件 ,

他穿着暗灰色的紧身衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bʌntʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and his pockets were all bunched out as if stuffed full of something .
和 他的 口袋 是 全部 成束的 出去 作为 如果 填充 满的 的 某物 .

他的口袋都鼓鼓囊囊的，好像塞满了东西。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['kiː.kiː] .
" I didn't know you were here , " said Kiki .
" 我 没有 知道 你 是 这里 , " 说 琪琪 .

“我不知道你在这里，”琪琪说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn] .
" I didn't come until after you did , " said the queer old man .
" 我 没有 来 直到 后 你 做过 , " 说 这 酷儿 老的 男人 .

“我是在你之后才来的，”那个古怪的老人说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː] .
" Who are you ? " asked Kiki .
" WHO 是 你 ? " 问 琪琪 .

“你是谁？”琪琪问道。

" [maɪ] [neɪmz] - .
" My name's Ruggedo .
" 我的 名字 - .

我的名字叫鲁格多。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][gɒt] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

I	used	to	be	the	Nome	King	;	but	I	got	kicked	out	of	my	country	,
我	用过的	到	是	这	诺姆	国王	;	但	我	得到	踢	出去	的	我的	国家	,

我曾经是诺姆国王；但我被赶出了我的国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] . "

and	now	I'm	a	wanderer	.	"
和	现在	我是	一个	流浪者	.	"

现在我成了一个流浪者。

" [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪk] [juː; jʊ][aʊt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] .

"	What	made	them	kick	you	out	?	"	inquired	the	Hyup	boy	.
"	什么	制成	他们	踢	你	出去	?	"	询问	这	休普	男生	.

“他们为什么要把你赶出去？”Hyup男孩问道。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] [kɪŋz] ['naʊədeɪz] .

"	Well	,	it's	the	fashion	to	kick	kings	nowadays	.
"	出色地	,	它是	这	时尚	到	踢	国王	如今	.

“嗯，现在踢国王似乎成了一种时尚。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɪŋ] — [tuː; tə][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l]

I	was	a	pretty	good	King	—	to	myself	—	but	those	dreadful	Oz	people
我	曾是	一个	漂亮的	好的	国王	—	到	我	—	但	那些	可怕	奥兹	人们

[ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

wouldn't	let	me	alone	.
不会	让	我	独自的	.

我自认为是个相当不错的国王，但那些可怕的奥兹国的人就是不肯放过我。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] . "

So	I	had	to	abdicate	.	"
所以	我	有	到	放弃	.	"

所以我不得不退位。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] .

"	It	means	to	be	kicked	out	.
"	它	方法	到	是	踢	出去	.

“意思是被踢出去。”

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

But	let's	talk	about	something	pleasant	.
但	我们来吧	讲话	关于	某物	令人愉快的	.

咱们还是聊点轻松愉快的事吧。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Who	are	you	and	where	did	you	come	from	?	"
WHO	是	你	和	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你是谁？你来自哪里？

" [aɪm] [kɔːld] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] .

"	I'm	called	Kiki	Aru	.
"	我是	称为	琪琪	亚鲁	.

我的名字叫Kiki Aru。

[ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [maʊnt] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

I	used	to	live	on	Mount	Munch	in	the	Land	of	Oz	,
我	用过的	到	居住	在	山	咀嚼	在	这	土地	的	奥兹	,

我以前住在奥兹国的芒奇山上，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [laɪk] [jɔː'self] .

but	now	I'm	a	wanderer	like	yourself	.
但	现在	我是	一个	流浪者	喜欢	你自己	.

但我现在和你一样，成了一个四处漂泊的人。

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .

"	The	Nome	King	gave	him	a	shrewd	look	.
"	这	诺姆	国王	给予	他	一个	精明	看	.

诺姆国王给了他一个意味深长的眼神。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [bɜːd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [trænsˈfɔːmd] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

"	I	heard	that	bird	say	that	you	transformed	yourself	into	a	magpie	and	back	again
"	我	听到	那	鸟	说	那	你	转变	你自己	进入	一个	鹊	和	后退	再次

.

:
.

“我听见那只鸟说你把自己变成了喜鹊，然后又变回了人形。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

" ['kiː.kiː] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Kiki	hesitated	,	but	saw	no	reason	to	deny	it	.
"	琪琪	犹豫了一下	,	但	锯	不	原因	到	否定	它	.

琪琪犹豫了一下，但觉得没有理由否认。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He	felt	that	it	would	make	him	appear	more	important	.
他	毛毡	那	它	会	制作	他	出现	更多的	重要的	.

他觉得这样做会让他显得更重要。

" [wel] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	—	yes	,	"	he	said	.
"	出色地	—	是的	,	"	他	说	.

“嗯——是的，”他说。

" [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ? "

"	Then	you're	a	wizard	?	"
"	然后	你是	一个	巫师	?	"

“那你就是巫师？”

" [nəʊ] ; [ai]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	;	I	only	understand	transformations	,	"	he	admitted	.
"	不	;	我	仅有的	理解	转变	,	"	他	承认	.

“不，我只理解变化，”他承认道。

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['mædʒɪk] , ['enihaʊ] , " [dɪ'kleəd] [əʊld] - .

"	Well	,	that's	pretty	good	magic	,	anyhow	,	"	declared	old	Ruggedo	.
"	出色地	,	那就是	漂亮的	好的	魔法	,	无论如何	,	"	声明	老的	-	.

“嗯，不管怎样，这魔法相当不错，”老鲁格多说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['mædʒɪk] , [maɪ'self] ,

"	I	used	to	have	some	very	fine	magic	,	myself	,
"	我	用过的	到	有	一些	非常	美好的	魔法	,	我	,

“我以前也拥有一些非常精湛的魔法，真的。”

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	my	enemies	took	it	all	away	from	me	.
但	我的	敌人	采取	它	全部	离开	从	我	.

但是我的敌人夺走了我的一切。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "
Where are you going now ? "
在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə][get][sʌm; səm]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , " [sed]['kiː.kiː] .
" I'm going into the inn , to get some supper and a bed , " said Kiki .
" 我是 去 进入 这 客栈 , 到 得到 一些 晚餐 和 一个 床 , " 说 琪琪 .

“我要进客栈去吃晚饭，然后找个地方睡觉，”琪琪说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nəʊm] .
" Have you the money to pay for it ? " asked the Nome .
" 有 你 这 钱 到 支付 为了 它 ? " 问 这 诺姆 .

“你有钱支付吗？”诺姆问道。

" [ai][hæv; həv][wʌn][gəʊld] [piːs] . "
" I have one gold piece . "
" 我 有 一 金子 片 . "

“我有一件金子。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stəʊl] .
" Which you stole .
" 哪个 你 偷窃 .

“那是你偷来的。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [glæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] .
And you're glad that you're wicked .
和 你是 高兴的 那 你是 邪恶 .

你很高兴自己如此邪恶。

['betə(r)] [jet] .
Better yet .
更好的 然而 .

更好。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
I like you , young man ,
我 喜欢 你 , 年轻的 男人 ,

我喜欢你，年轻人。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [egz] [fɔː(r); fə(r)]
and I'll go to the inn with you if you'll promise not to eat eggs for
和 患病的 去 到 这 客栈 和 你 如果 你会 承诺 不是 到 吃 鸡蛋 为了
['sʌpə(r)] . "
supper . "
晚餐 . "

如果你答应我晚饭不吃鸡蛋，我就陪你去客栈。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] [egz] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː] .
" Don't you like eggs ? " asked Kiki .
" 不 你 喜欢 鸡蛋 ? " 问 琪琪 .

“你不喜欢鸡蛋吗？”琪琪问道。

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ; ['ðer] ['deɪndʒərəs] ! " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" I'm afraid of ' em ; they're dangerous ! " said Ruggedo , with a shudder .
" 我是 害怕的 的 - 呃 ; 它们是 危险的 ! " 说 - , 和 一个 不寒而栗 .

“我害怕它们；它们很危险！”鲁格多打了个寒颤说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['kiː.kiː] ; " [ai][woʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [egz] . "
" All right , " agreed Kiki ; " I won't ask for eggs . "
" 全部 正确的 , " 同意 琪琪 ; " 我 惯于 问 为了 鸡蛋 . "

“好吧，”琪琪同意道，“我不要点鸡蛋了。”

" [ðen] [kʌm] [əˈlɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .
" Then come along , " said the Nome .
" 然后 来 沿着 , " 说 这 诺姆 .

“那就跟我来吧，”诺姆说道。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [skaul] [æt; ət]['kiː.kiː][ænd; ənd] [sed] :
When they entered the inn , the landlord scowled at Kiki and said :
什么时候 他们 进入 这 客栈 , 这 房东 皱着眉头 在 琪琪 和 说 :

她们走进客栈时，店主怒视着琪琪说道：

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [fiːd] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] .
" I told you I would not feed you unless you had money .
" 我 讲述 你 我 会 不是 喂养 你 除非 你 有 钱 .

我告诉过你，如果你没有钱，我就不会给你饭吃。

" ['kiː.kiː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][gəʊld] [piːs] .
" Kiki showed him the gold piece .
" 琪琪 显示 他 这 金子 片 .

琪琪给他看了那块金子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
" And how about you ? " asked the landlord , turning to Ruggedo .
" 和 如何 关于 你 ? " 问 这 房东 , 转弯 到 - .

“你呢？”房东转过身问鲁格多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? "
" Have you money ? "
" 有 你 钱 ? "

你有钱吗?

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,
" I've something better , " answered the old Nome ,
" 我已经 某物 更好的 , " 回答 这 老的 诺姆 ,

“我还有更好的办法，”老诺姆回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [hiː; hi] [pɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn]
and taking a bag from one of his pockets he poured from it upon
和 采取 一个 包 从 一 的 他的 口袋 他 倾倒 从 它 之上
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] — ['daɪəməndz] ,
the table a mass of glittering gems — diamonds ,
这 桌子 一个 大量的 的 闪闪发光 宝石 — 钻石 ,

他从口袋里掏出一个袋子，倒出一大堆闪闪发光的宝石——钻石，

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .
rubies and emeralds .
红宝石 和 祖母绿 .

红宝石和祖母绿。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
The landlord was very polite to the strangers after that .
这 房东 曾是 非常 有礼貌的 到 这 陌生人 后 那 .

此后，房东对陌生人非常客气。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ]

He	**served**	**them**	**an**	**excellent**	**supper**	**,**	**and**	**while**	**they**	**ate**	**it**	**,**	**the**	**Hyup**	**boy**
他	服务	他们	一个	出色的	晚餐	,	和	尽管	他们	吃	它	,	这	休普	男生

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

asked	**his**	**companion**	**:**
问	他的	伴侣	:

他为他们准备了一顿丰盛的晚餐，他们用餐时，协家的男孩问他的同伴：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][səʊ] ['meni] ['dʒuːəlz] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**so**	**many**	**jewels**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	得到	所以	许多	珠宝	?	"

“你从哪儿弄来这么多珠宝？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Nome**	**.**
"	出色地，患病的		告诉	你	,		"	回答	这	诺姆	.

“好吧，我会告诉你的，”诺姆回答道。

" [wen] [ðəʊz] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [tʊk] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

"	**When**	**those**	**Oz**	**people**	**took**	**my**	**kingdom**	**away**	**from**	**me**	**—**	**just**	**because**	**it**
"	什么时候	那些	奥兹	人们	采取	我的	王国	离开	从	我	—	只是	因为	它

[wɒz; wəz][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ'self] — [ðeɪ] [sed] [aɪ]

was	**my**	**kingdom**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**run**	**it**	**to**	**suit**	**myself**	**—**	**they**	**said**	**I**
曾是	我的	王国	和	我	通缉	到	跑步	它	到	套装	我	—	他们	说	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['preʃəs] [stəʊnz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] .

could	**take**	**as**	**many**	**precious**	**stones**	**as**	**I**	**could**	**carry**	**.**
可以	拿	作为	许多	宝贵的	石头	作为	我	可以	携带	.

“当那些奥兹国的人夺走我的王国时——仅仅因为那是我的王国，而我想按照自己的意愿统治它——他们说我可以带走我能带走的所有宝石。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [meɪd] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

So	**I**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**pockets**	**made**	**in**	**my**	**clothes**	**and**	**loaded**	**them**	**all**	**up**	**.**
所以	我	有	一个	很多	的	口袋	制成	在	我的	衣服	和	已加载	他们	全部	向上	.

所以我让别人在衣服上做了很多口袋，然后把东西都装满了。

['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪd]

Jewels	**are**	**fine**	**things**	**to**	**have**	**with**	**you**	**when**	**you**	**travel**	**;**	**you**	**can**	**trade**
珠宝	是	美好的	事物	到	有	和	你	什么时候	你	旅行	;	你	能	贸易

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

them	**for**	**anything**	**.**	**"**
他们	为了	任何事物	.	"

旅行时带上珠宝是很不错的选择；你可以用它们换取任何东西。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] ['piːsɪz] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

"	**Are**	**they**	**better**	**than**	**gold**	**pieces**	**?**	**"**	**asked**	**Kiki**	**.**
"	是	他们	更好的	比	金子	件	?	"	问	琪琪	.

“它们比金币好吗？”琪琪问道。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [stəʊl]

"	**The**	**smallest**	**of**	**these**	**jewels**	**is**	**worth**	**a**	**hundred**	**gold**	**pieces**	**such**	**as**	**you**	**stole**
"	这	最小	的	这些	珠宝	是	值得	一个	百	金子	件	这样的	作为	你	偷窃

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] . "

from	**the**	**old**	**man**	**.**	**"**
从	这	老的	男人	.	"

“这些珠宝中最小的一件也值一百枚金币，就像你从老人那里偷来的那些金币一样。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , " [begd] ['kiː.kiː] , [ʌn'iːzɪli] .

"	**Don't**	**talk**	**so**	**loud**	**,**	**"**	**begged**	**Kiki**	**,**	**uneasily**	**.**
"	不	讲话	所以	大声	,	"	乞求	琪琪	,	不安地	.

“别那么大声说话，”琪琪不安地恳求道。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
" Some one else might hear what you are saying .
" 一些 一 别的 可能 听到 什么 你 是 说 .

“其他人可能会听到你说话。”

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [nəʊm] [kɪŋ] [sed] :
" After supper they took a walk together , and the former Nome King said :
" 后 晚餐 他们 采取 一个 走 一起 , 和 这 以前的 诺姆 国王 说 :

“晚饭后，他们一起散步，前诺姆国王说道：”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
" Do you know the Shaggy Man , and the Scarecrow , and the Tin Woodman
" 做 你 知道 这 毛茸茸 男人 , 和 这 稻草人 , 和 这 锡 伍德曼
,
,
,

你知道毛茸茸的男人、稻草人和铁皮樵夫吗?

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ? "
and Dorothy , and Ozma and all the other Oz people ? "
和 多萝西 , 和 奥兹玛 和 全部 这 其他 奥兹 人们 ? "

还有多萝西、奥兹玛以及所有其他奥兹国的人?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" No , " replied the boy ,
" 不 , " 回复 这 男生 ,

“不，”男孩回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maʊnt] [mʌntʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət]
" I have never been away from Mount Munch until I flew over the Deadly Desert
" 我 有 绝不 到过 离开 从 山 咀嚼 直到 我 飞翔 超过 这 致命 沙漠
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] . "
the other day in the shape of a hawk . "
这 其他 天 在 这 形状 的 一个 鹰 . "

“直到前几天我化作一只鹰飞越死亡沙漠之前，我从未离开过芒奇山。”

" [ðen] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? "
" Then you've never seen the Emerald City of Oz ? "
" 然后 你已经 绝不 已见 这 翠 城市 的 奥兹 ? "

“那你肯定没见过奥兹国的翡翠城吧？”

" ['nevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , " [aɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,
" Well , " said the Nome , " I knew all the Oz people ,
" 出色地 , " 说 这 诺姆 , " 我 知道 全部 这 奥兹 人们 ,

“嗯，”诺姆说道，“我认识所有奥兹国的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
and you can guess I do not love them .
和 你 能 猜测 我 做 不是 爱 他们 .

你可以猜到我并不喜欢他们。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bruːd] [ɒn] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm] .
All during my wanderings I have brooded on how I can be revenged on them .
全部 期间 我的 漫游 我 有 沉思 在 如何 我 能 是 复仇 在 他们 .

在流浪的旅途中，我一直在思考如何报复他们。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [met] [juː; jʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

Now	that	I've	met	you	I	can	see	a	way	to	conquer	the	Land	of	Oz
现在	那	我已经	遇见	你	我	能	看	一个	方式	到	征服	这	土地	的	奥兹

[ænd; ənd] [biː; bi] [kɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] ,

and	be	King	there	myself	,
和	是	国王	那里	我	,

现在我遇见了你，我看到了征服奥兹国并成为那里国王的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] . "

which	is	better	than	being	King	of	the	Nomes	.	"
哪个	是	更好的	比	存在	国王	的	这	诺姆斯	.	"

这比当诺姆之王强多了。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] , ['wʌndrɪŋli] .

"	How	can	you	do	that	?	"	inquired	Kiki	Aru	,	wonderingly	.
"	如何	能	你	做	那	?	"	询问	琪琪	亚鲁	,	惊奇地	.

“你怎么能做到呢？”琪琪·阿鲁好奇地问道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] .

"	Never	mind	how	.
"	绝不	头脑	如何	.

“别管怎么做。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .

In	the	first	place	,	I'll	make	a	bargain	with	you	.
在	这	第一的	地方	, 患病的		制作	一个	便宜货	和	你	.

首先，我要和你做个交易。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tʊænsfɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

Tell	me	the	secret	of	how	to	perform	transformations	and	I	will	give	you	a
告诉	我	这	秘密	的	如何	到	履行	转变	和	我	将要	给	你	一个

['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] ,

pocketful	of	jewels	,
口袋	的	珠宝	,

告诉我变形的秘诀，我将给你满满一口袋的珠宝。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ðæt] [ai] [pə'zes] . "

the	biggest	and	finest	that	I	possess	.	"
这	最大	和	最好的	那	我	具有	.	"

我拥有的最大、最好的东西。

" [nəʊ] , " [sed] ['kiː.kiː] ,

"	No	,	"	said	Kiki	,
"	不	,	"	说	琪琪	,

“不，”琪琪说。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm'self]

who	realized	that	to	share	his	power	with	another	would	be	dangerous	to	himself
WHO	已实现	那	到	分享	他的	力量	和	其他	会	是	危险的	到	他自己

.

:

.

他意识到，与他人分享权力对他自己来说很危险。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['pɒkɪtsˌfʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	I'll	give	you	TWO	pocketsful	of	jewels	,	"	said	the	Nome	.
"	患病的	给	你	二	满满的口袋	的	珠宝	,	"	说	这	诺姆	.

“我会给你满满两口袋的珠宝，”诺姆说道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kiː.kiː] .

"	No	,	"	answered	Kiki	.
"	不	,	"	回答	琪琪	.

“不，”琪琪回答道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['dʒuːəl][ai] [pə'zes] . "
" I'll give you every jewel I possess . "
" 患病的 给 你 每一个 宝石 我 具有 . "

“我会把我所有的珠宝都给你。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['kiː.kiː] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" No , no , no ! " said Kiki , who was beginning to be frightened .
" 不 , 不 , 不 ! " 说 琪琪 , WHO 曾是 开始 到 是 害怕 .

“不，不，不！”琪琪开始害怕起来。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Then , " said the Nome , with a wicked look at the boy ,
" 然后 , " 说 这 诺姆 , 和 一个 邪恶 看 在 这 男生 ,

“然后，”诺姆说着，恶狠狠地瞪了男孩一眼，“

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] [gəʊld] [piːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]
" I'll tell the inn - keeper that you stole that gold piece and he will have you
" 患病的 告诉 这 客栈 - 守门员 那 你 偷窃 那 金子 片 和 他 将要 有 你
[pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
put in prison .
放 在 监狱 .

“我会告诉客栈老板你偷了那块金子，他会把你关进监狱。”

" ['kiː.kiː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θret] .
" Kiki laughed at the threat .
" 琪琪 笑了 在 这 威胁 .

琪琪对这种威胁嗤之以鼻。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Before he can do that , " said he ,
" 前 他 能 做 那 , " 说 他 ,

“在他能做到这一点之前，”他说，

" [ai] [wɪl] [træns'fɔːm] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" I will transform myself into a lion and tear him to pieces ,
" 我 将要 转换 我 进入 一个 狮子 和 撕 他 到 件 ,

“我将化身为狮子，把他撕成碎片。”

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [ʌp] ,
or into a bear and eat him up ,
或者 进入 一个 熊 和 吃 他 向上 ,

或者变成熊把他吃掉，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][flai][ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] . "
or into a fly and fly away where he could not find me . "
或者 进入 一个 飞 和 飞 离开 在哪里 他 可以 不是 寻找 我 . "

或者变成一只苍蝇飞走，让他找不到我。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,
" Can you really do such wonderful transformations ? " asked the old Nome ,
" 能 你 真的 做 这样的 精彩的 转变 ? " 问 这 老的 诺姆 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
looking at him curiously .
寻找 在 他 奇怪的是 .

“你真的能做出如此神奇的变形吗？”老诺姆好奇地看着他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɪ'kleəd] ['kiː.kiː] .
" Of course , " declared Kiki .
" 的 课程 , " 声明 琪琪 .

“当然，”琪琪说道。

" [ai][kæn; kən] [træns'fɔ:m] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	I	can	transform	you	into	a	stick	of	wood	,	in	a	flash	,	or	into	a	stone	,
"	我	能	转换	你	进入	一个	戳	的	木头	,	在	一个	闪光	,	或者	进入	一个	石头	,

“我可以瞬间把你变成一根木头，或者变成一块石头。”

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] . "

and	leave	you	here	by	the	roadside	.	"
和	离开	你	这里	经过	这	路边	.	"

然后把你丢在路边。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nəʊm] ['ʃɪvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ,

"	The	wicked	Nome	shivered	a	little	when	he	heard	that	,
"	这	邪恶	诺姆	瑟瑟发抖	一个	小的	什么时候	他	听到	那	,

“邪恶的诺姆听到这话，不禁微微颤抖了一下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] .

but	it	made	him	long	more	than	ever	to	possess	the	great	secret	.
但	它	制成	他	长的	更多的	比	曾经	到	具有	这	伟大的	秘密	.

但这反而让他更加渴望拥有那个伟大的秘密。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] :

After	a	while	he	said	:
后	一个	尽管	他	说	:

过了一会儿，他说：

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][tu:; tə] [træns'fɔ:m] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] ,

If	you	will	help	me	to	conquer	Oz	and	to	transform	the	Oz	people	,
如果	你	将要	帮助	我	到	征服	奥兹	和	到	转换	这	奥兹	人们	,

如果你愿意帮助我征服奥兹国并改造奥兹国的人民，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['enəmɪz] , ['ɪntu:] [stɪks] [ɔ:(r)] [stəʊnz] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] ,

who	are	my	enemies	,	into	sticks	or	stones	,	by	telling	me	your	secret	,
WHO	是	我的	敌人	,	进入	棍子	或者	石头	,	经过	讲述	我	你的	秘密	,

我的敌人，如果告诉我你们的秘密，就会变成棍棒或石头。

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˌəʊ 'zed] ,

I'll	agree	to	make	YOU	the	Ruler	of	all	Oz	,
患病的	同意	到	制作	你	这	统治者	的	全部	奥兹	,

我同意让你成为奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [əu'bei]

and	I	will	be	your	Prime	Minister	and	see	that	your	orders	are	obeyed
和	我	将要	是	你的	主要的	部长	和	看	那	你的	订单	是	服从

. "

: "

. "

我将成为你们的首相，并确保你们的命令得到执行。

" [aɪl] [help] [du:; də] [ðæt] , " [sed] ['ki:.ki:] , " [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['si:krət] .

"	I'll	help	do	that	,	"	said	Kiki	,	"	but	I	won't	tell	you	my	secret	.
"	患病的	帮助	做	那	,	"	说	琪琪	,	"	但	我	惯于	告诉	你	我的	秘密	.

“我会帮忙的，”琪琪说，“但我不会告诉你我的秘密。”

" [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]

"	The	Nome	was	so	furious	at	this	refusal	that	he	jumped	up	and	down	with
"	这	诺姆	曾是	所以	狂怒	在	这	拒绝	那	他	跳了起来	向上	和	向下	和

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl]

rage	and	spluttered	and	choked	for	a	long	time	before	he	could	control
愤怒	和	喷溅	和	窒息	为了	一个	长的	时间	前	他	可以	控制

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	passion	.
他的	热情	.

“诺姆对这种拒绝感到非常愤怒，他气得跳了起来，又喘又哽咽了很久才控制住自己的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] .

But	the	boy	was	not	at	all	frightened	.
但	这	男生	曾是	不是	在	全部	害怕	.

但男孩一点也不害怕。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [nəʊm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)] ['fjʊəriəs][ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	laughed	at	the	wicked	old	Nome	,	which	made	him	more	furious	than	ever	.
他	笑了	在	这	邪恶	老的	诺姆	,	哪个	制成	他	更多的	狂怒	比	曾经	.

他嘲笑邪恶的老诺姆，这让他更加愤怒。

" [lets] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [hi:; hi] [prə'pəʊzd] , [wen] - [hæd; həd]['kwaiətid] ['sʌmwɒt] .

"	Let's	give	up	the	idea	,	"	he	proposed	,	when	Ruggedo	had	quieted	somewhat	.
"	我们来吧	给	向上	这	主意	,	"	他	建议的	,	什么时候	-	有	安静	有些	.

“我们放弃这个想法吧，”当鲁格多稍微安静下来后，他提议道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['enəmɪz] .

"	I	don't	know	the	Oz	people	you	mention	and	so	they	are	not	my	enemies	.
"	我	不	知道	这	奥兹	人们	你	提到	和	所以	他们	是	不是	我的	敌人	.

“我不认识你提到的那些奥兹人，所以他们不是我的敌人。”

[ɪf] [ðev] [kɪkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] — [nɒt] [maɪn] . "

If	they've	kicked	you	out	of	your	kingdom	,	that's	your	affair	—	not	mine	.	"
如果	他们有	踢	你	出去	的	你的	王国	,	那就是	你的	事务	—	不是	矿	.	"

如果他们把你赶出了你的王国，那是你的事，与我无关。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['feərilænd] ? " [ɑ:skt] - .

"	Wouldn't	you	like	to	be	king	of	that	splendid	fairyland	?	"	asked	Ruggedo	.
"	不会	你	喜欢	到	是	国王	的	那	灿烂	仙境	?	"	问	-	.

“你难道不想成为那个美丽仙境的国王吗？”鲁杰多问道。

" [jes] , [ai] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['ki:.ki:][ˌeɪˌɑ:r'ju:] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [jɔ:'self] ,

"	Yes	,	I	would	,	"	replied	Kiki	Aru	;	"	but	you	want	to	be	king	yourself	,
"	是的	,	我	会	,	"	回复	琪琪	亚鲁	;	"	但	你	想	到	是	国王	你自己	,

“是的，我会的，”琪琪·阿鲁回答道；“但你自己也想当国王。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

and	we	would	quarrel	over	it	.	"
和	我们	会	争吵	超过	它	.	"

我们会为此争吵。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm] .

"	No	,	"	said	the	Nome	,	trying	to	deceive	him	.
"	不	,	"	说	这	诺姆	,	尝试	到	欺骗	他	.

“不，”诺姆说道，试图欺骗他。

" [ai][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

"	I	don't	care	to	be	King	of	Oz	,	come	to	think	it	over	.
"	我	不	关心	到	是	国王	的	奥兹	,	来	到	思考	它	超过	.

“仔细想想，我并不想当奥兹国的国王。”

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

I	don't	even	care	to	live	in	that	country	.
我	不	甚至	关心	到	居住	在	那	国家	.

我甚至都不想住在那个国家。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [fɜːst] [ɪz] [rɪ'vendʒ] .

What	I	want	first	is	revenge	.
什么	我	想	第一的	是	复仇	.

我首先想要的是复仇。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] ,

If	we	can	conquer	Oz	,
如果	我们	能	征服	奥兹	,

如果我们能征服奥兹国，

[aɪl] [get] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [ðen] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,

I'll	get	enough	magic	then	to	conquer	my	own	Kingdom	of	the	Nomes	,
患病的	得到	足够的	魔法	然后	到	征服	我的	自己的	王国	的	这	诺姆斯	,

到那时，我就能获得足够的魔法来征服我自己的诺姆王国了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] ,

and	I'll	go	back	and	live	in	my	underground	caverns	,
和	患病的	去	后退	和	居住	在	我的	地下	洞穴	,

我会回到我的地下洞穴里居住。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [həʊm] - [laɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	are	more	home	-	like	than	the	top	of	the	earth	.
哪个	是	更多的	家	-	喜欢	比	这	顶部	的	这	地球	.

那里比地球之巅更像家。

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [help] [ˌem 'iː] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][get] [rɪ'vendʒ] ,

So	here's	my	proposition	:	Help	me	conquer	Oz	and	get	revenge	,
所以	这里是	我的	主张	:	帮助	我	征服	奥兹	和	得到	复仇	,

所以我的提议是：帮我征服奥兹国，并复仇雪恨。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

and	help	me	get	the	magic	away	from	Glinda	and	the	Wizard	,
和	帮助	我	得到	这	魔法	离开	从	格琳达	和	这	巫师	,

帮我把魔法从格琳达和巫师身边夺走。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd] . "

and	I'll	let	you	be	King	of	Oz	forever	afterward	.	"
和	患病的	让	你	是	国王	的	奥兹	永远	之后	.	"

之后我会让你永远做奥兹国的国王。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kiː.kiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

"	I'll	think	it	over	,	"	answered	Kiki	,	and	that	is	all	he	would	say	that	evening
"	患病的	思考	它	超过	,	"	回答	琪琪	,	和	那	是	全部	他	会	说	那	晚上

.

:
.

“我会考虑一下，”基基回答道，而那天晚上他也只说了这句话。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

In	the	night	when	all	in	the	Inn	were	asleep	but	himself	,
在	这	夜晚	什么时候	全部	在	这	客栈	是	睡着了	但	他自己	,

夜里，当客栈里所有人都睡着了，只有他自己还醒着的时候，

[əʊld] - [ðə; ði] [nəʊm] [rəʊz] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

old	Ruggedo	the	Nome	rose	softly	from	his	couch	and	went	into	the	room
老的	-	这	诺姆	玫瑰	轻轻	从	他的	长椅	和	去	进入	这	房间

[ɒv; əv]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][ðə; ði][haɪəp] ,

of	Kiki	Aru	the	Hyup	,
的	琪琪	亚鲁	这	休普	,

老诺姆人鲁格多轻轻地从沙发上起身，走进了休普人基基·阿鲁的房间。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːl] [ðæt] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

and	searched	everywhere	for	the	magic	tool	that	performed	his
和	搜索	到处	为了	这	魔法	工具	那	执行	他的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

他四处寻找能让他变身的魔法道具。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [tuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [sɜːrtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Of	course	,	there	was	no	such	tool	,	and	although	Ruggedo	searched	in	all	the
的	课程	,	那里	曾是	不	这样的	工具	,	和	虽然	-	搜索	在	全部	这

[bɔɪz] [p'ɒkɪts] ,

boy's	pockets	,
男孩们	口袋	,

当然，根本没有这样的工具，尽管鲁格多搜遍了男孩的所有口袋，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [wɒt'evə(r)] .

he	found	nothing	magical	whatever	.
他	成立	没有什么	神奇	任何	.

他没发现任何神奇的东西。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['kiː.kiː][kʊd; kəd] [pə'fɔːm]

So	he	went	back	to	his	bed	and	began	to	doubt	that	Kiki	could	perform
所以	他	去	后退	到	他的	床	和	开始	到	怀疑	那	琪琪	可以	履行

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

于是他回到床上，开始怀疑琪琪是否真的能变身。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

Next	morning	he	said	:
下一个	早晨	他	说	:

第二天早上他说：

" [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ]['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Which	way	do	you	travel	to	-	day	?	"
"	哪个	方式	做	你	旅行	到	-	天	?	"

你今天走哪条路?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	think	I	shall	visit	the	Rose	Kingdom	,	"	answered	the	boy	.
"	我	思考	我	将	访问	这	玫瑰	王国	,	"	回答	这	男生	.

“我想我应该去玫瑰王国看看，”男孩回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	That	is	a	long	journey	,	"	declared	the	Nome	.
"	那	是	一个	长的	旅行	,	"	声明	这	诺姆	.

“那是一段漫长的旅程，”诺姆说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [træns'fɔːm] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] ['kiː.kiː] ,

"	I	shall	transform	myself	into	a	bird	,	"	said	Kiki	,
"	我	将	转换	我	进入	一个	鸟	,	"	说	琪琪	,

“我要变成一只鸟，”琪琪说。

" [ænd; ənd][səʊ][flai][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" and so fly to the Rose Kingdom in an hour . "
" 和 所以 飞 到 这 玫瑰 王国 在 一个 小时 . "

“这样，一个小时后就能飞抵玫瑰王国。”

" [ðen] [trænsˈfɔːm] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [səˈdʒestid]
" Then transform me , also , into a bird , and I will go with you , " suggested
" 然后 转换 我 , 还 , 进入 一个 鸟 , 和 我 将要 去 和 你 , " 建议
- .
Ruggedo .
- .

“那么，也把我变成一只鸟吧，我就跟你们一起走。”鲁格多建议道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let] [ˌjuː ˈes][flai] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,
" But , in that case , let us fly together to the Land of Oz ,
" 但 , 在 那 案件 , 让 我们 飞 一起 到 这 土地 的 奥兹 ,

“但是，既然如此，那就让我们一起飞往奥兹国吧。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] .
and see what it looks like .
和 看 什么 它 看起来 喜欢 .

看看它长什么样。

" ['kiː.kiː] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
" Kiki thought this over .
" 琪琪 想法 这 超过 .

琪琪仔细考虑了一下。

['plez(ə)nt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
Pleasant as were the countries he had visited ,
令人愉快的 作为 是 这 国家 他 有 到访 ,

他所到访的国家都令人愉快，

[hiː; hi] [hɜːd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
he heard everywhere that the Land of Oz was more beautiful and
他 听到 到处 那 这 土地 的 奥兹 曾是 更多的 美丽的 和
[dɪˈlaɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

他到处都听说奥兹国更加美丽迷人。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [tuː] ,
The Land of Oz was his own country , too ,
这 土地 的 奥兹 曾是 他的 自己的 国家 , 也 ,

奥兹国也是他自己的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪts] [kɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ]
and if there was any possibility of his becoming its King , he must know
和 如果 那里 曾是 任何 可能性 的 他的 成为 它是 国王 , 他 必须 知道
['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
something about it .
某物 关于 它 .

如果他有可能成为国王，那么他一定对这个国家有所了解。

[waɪl] ['kiː.kiː][ðə; ði][haɪəp] [θɔːt] , - [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] .
While Kiki the Hyup thought , Ruggedo the Nome was also thinking .
尽管 琪琪 这 休普 想法 , - 这 诺姆 曾是 还 思维 .

当 Kiki the Hyup 思考的时候，Ruggedo the Nome 也在思考。

[ðɪs] [bɔɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
This boy possessed a marvelous power , and although very simple in some ways ,
这 男生 拥有 一个 奇妙 力量 , 和 虽然 非常 简单的 在 一些 方式 ,

这个男孩拥有惊人的力量，虽然在某些方面又很单纯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

he	**was**	**determined**	**not**	**to**	**part**	**with**	**his**	**secret**	**.**
他	曾是	决定	不是	到	部分	和	他的	秘密	.

他决心不泄露自己的秘密。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] - [kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['waɪli][əʊld] [nəʊm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

However	**,**	**if**	**Ruggedo**	**could**	**get**	**him**	**to**	**transport**	**the**	**wily**	**old**	**Nome**	**to**	**Oz**	**,**
然而	,	如果	-	可以	得到	他	到	运输	这	狡猾的	老的	诺姆	到	奥兹	,

然而，如果鲁格多能让他把狡猾的老诺姆送到奥兹国，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

which	**he**	**could**	**reach**	**in**	**no**	**other**	**way**	**,**
哪个	他	可以	抵达	在	不	其他	方式	,

他别无他法可以到达那里。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [plɒt]

he	**might**	**then**	**induce**	**the**	**boy**	**to**	**follow**	**his**	**advice**	**and**	**enter**	**into**	**the**	**plot**
他	可能	然后	诱导	这	男生	到	跟随	他的	建议	和	进入	进入	这	阴谋

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

for	**revenge**	**,**
为了	复仇	,

然后他可能会诱使男孩听从他的建议，加入复仇计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːt] .

which	**he**	**had**	**already**	**planned**	**in**	**his**	**wicked**	**heart**	**.**
哪个	他	有	已经	计划	在	他的	邪恶	心	.

这是他邪恶的心中早已计划好的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzədz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn][ˌəʊ 'zed] , " [ri'mɑːk] ['kiː.kiː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	**There**	**are**	**wizards**	**and**	**magicians**	**in**	**Oz**	**,**	**"**	**remarked**	**Kiki**	**,**	**after**	**a**	**time**	**.**
"	那里	是	巫师	和	魔术师	在	奥兹	,	"	评论	琪琪	,	后	一个	时间	.

“奥兹国里有巫师和魔法师，”琪琪过了一会儿说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tˌrænsfɔːm'eɪʃənz] . "

"	**They**	**might**	**discover**	**us**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**our**	**transformations**	**.**	**"**
"	他们	可能	发现	我们	,	在	尽管如此	的	我们的	转变	.	"

“即便我们改变了面貌，他们也可能发现我们。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	**Not**	**if**	**we**	**are**	**careful**	**,**	**"**	**Ruggedo**	**assured**	**him**	**.**
"	不是	如果	我们	是	小心	,	"	-	保证	他	.

“只要我们小心谨慎就不会，”鲁格多向他保证道。

" ['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

"	**Ozma**	**has**	**a**	**Magic**	**Picture**	**,**	**in**	**which**	**she**	**can**	**see**	**whatever**	**she**	**wishes**	**to**
"	奥兹玛	有	一个	魔法	图片	,	在	哪个	她	能	看	任何	她	愿望	到

[siː] ;

see	**;**
看	;

“奥兹玛有一幅魔法画，她可以从中看到任何她想看到的东西；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

but	**Ozma**	**will**	**know**	**nothing**	**of**	**our**	**going**	**to**	**Oz**	**,**
但	奥兹玛	将要	知道	没有什么	的	我们的	去	到	奥兹	,

但奥兹玛对我们去奥兹国的事一无所知。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	**so**	**she**	**will**	**not**	**command**	**her**	**Magic**	**Picture**	**to**	**show**	**where**	**we**	**are**
和	所以	她	将要	不是	命令	她	魔法	图片	到	展示	在哪里	我们	是

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

or	**what**	**we**	**are**	**doing**	**.**
或者	什么	我们	是	正在做	.

因此，她不会命令她的魔法图画显示我们在哪里或我们在做什么。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,

Glinda	the	Good	has	a	Great	Book	called	the	Book	of	Records	,
格琳达	这	好的	有	一个	伟大的	书	称为	这	书	的	记录	,

善良的格琳达有一本很棒的书，叫做《记录之书》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mædʒɪkli] ['rɪt(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

in	which	is	magically	written	everything	that	people	do	in	the	Land	of	Oz	,
在	哪个	是	神奇地	书面	一切	那	人们	做	在	这	土地	的	奥兹	,

其中神奇地记录了奥兹国里人们所做的一切。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

just	the	instant	they	do	it	.	"
只是	这	立即的	他们	做	它	.	"

他们这么做的那一刻。”

" [ðen] , " [sed] ['kiː.kiː] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Then	,	"	said	Kiki	,	"	there	is	no	use	our	attempting	to	conquer	the	country	,
"	然后	,	"	说	琪琪	,	"	那里	是	不	使用	我们的	尝试	到	征服	这	国家	,

“那么，”琪琪说，“我们试图征服这个国家是没用的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['glində] [wʊd] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ,

for	Glinda	would	read	in	her	book	all	that	we	do	,
为了	格琳达	会	读	在	她	书	全部	那	我们	做	,

因为格琳达会在她的书中读到我们所做的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]

and	as	her	magic	is	greater	than	mine	,	she	would	soon	put	a	stop	to
和	作为	她	魔法	是	更大的	比	矿	,	她	会	很快	放	一个	停止	到

['aʊə(r)][plænz] . "

our	plans	.	"
我们的	计划	.	"

而且她的魔法比我的强大，她很快就会阻止我们的计划。

" [aɪ] [sed] - ['piːp(ə)l] , - ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	I	said	'	people	,	'	didn't	I	?	"	retorted	the	Nome	.
"	我	说	-	人们	,	-	没有	我	?	"	反驳	这	诺姆	.

“我说的是‘人们’，不是吗？”诺姆反驳道。

" [ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [bɜːdz] [duː; də] , [ɔː(r)] [biːsts] .

"	The	book	doesn't	make	a	record	of	what	birds	do	,	or	beasts	.
"	这	书	不	制作	一个	记录	的	什么	鸟类	做	,	或者	野兽	.

“这本书没有记录鸟类或野兽的行为。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [telz] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	only	tells	the	doings	of	people	.
它	仅有的	讲述	这	行为	的	人们	.

它只记载人们的行为。

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [bɜːdz] , ['glində] [woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	,	if	we	fly	into	the	country	as	birds	,	Glinda	won't	know	anything	about	it	.	"
所以	,	如果	我们	飞	进入	这	国家	作为	鸟类	,	格琳达	惯于	知道	任何事物	关于	它	.	"

所以，如果我们化作鸟儿飞进这个国家，格琳达就不会知道了。

" [tuː] [bɜːdz] ['kʊd(ə)nt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['skɔːnfəli] .

"	Two	birds	couldn't	conquer	the	Land	of	Oz	,	"	asserted	the	boy	,	scornfully	.
"	二	鸟类	不能	征服	这	土地	的	奥兹	,	"	断言	这	男生	,	轻蔑地	.

“两只鸟不可能征服奥兹国，”男孩轻蔑地断言道。

" [nəʊ] ; [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] - ,

"	No	;	that's	true	,	"	admitted	Ruggedo	,
"	不	;	那就是	真的	,	"	承认	-	,

“不，没错，”鲁格多承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd]

and	then	he	rubbed	his	forehead	and	stroked	his	long	pointed	beard
和	然后	他	摩擦	他的	前额	和	抚摸	他的	长的	尖	胡须

[ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

and	thought	some	more	.
和	想法	一些	更多的	.

然后他揉了揉额头，抚摸着长长的尖胡子，又想了一会儿。

" [ɑː] , [naʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] !

"	Ah	,	now	I	have	the	idea	!
"	啊	,	现在	我	有	这	主意	!

“啊，现在我有主意了！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [biːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɜːdz] ? "

"	I	suppose	you	can	transform	us	into	beasts	as	well	as	birds	?	"
"	我	认为	你	能	转换	我们	进入	野兽	作为	出色地	作为	鸟类	?	"

“我想你们也能把我们变成野兽，就像把我们变成鸟一样吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'gen] ,

"	And	can	you	make	a	bird	a	beast	,	and	a	beast	a	bird	again	,
"	和	能	你	制作	一个	鸟	一个	兽	,	和	一个	兽	一个	鸟	再次	,

“你能把鸟变成兽，再把兽变成鸟吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ? "

without	taking	a	human	form	in	between	?	"
没有	采取	一个	人类	形式	在	之间	?	"

中间不以人形出现吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['kiː.kiː] .

"	Certainly	,	"	said	Kiki	.
"	当然	,	"	说	琪琪	.

“当然，”琪琪说。

" [ai][kæn; kən] [træns'fɔːm] [maɪ'self][ɔː(r)]['ʌðə(r)z]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] .

"	I	can	transform	myself	or	others	into	anything	that	can	talk	.
"	我	能	转换	我	或者	其他的	进入	任何事物	那	能	讲话	.

“我可以将自己或他人变成任何会说话的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

There's	a	magic	word	that	must	be	spoken	in	connection	with	the
有	一个	魔法	单词	那	必须	是	说	在	联系	和	这

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

与这种转变有关的，必须念出一个咒语。

[ænd; ənd][æz; əz] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

and	as	beasts	and	birds	and	dragons	and	fishes	can	talk	in	Oz	,
和	作为	野兽	和	鸟类	和	龙	和	鱼	能	讲话	在	奥兹	,

在奥兹国，野兽、飞鸟、龙和鱼都会说话。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] .

we	may	become	any	of	these	we	desire	to	.
我们	可能	变得	任何	的	这些	我们	欲望	到	.

我们或许可以成为我们想要成为的任何一种人。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [aɪ] [trænsˈfɔːmd] [maɪˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

However	,	if	I	transformed	myself	into	a	tree	,	I	would	always	remain	a	tree	,
然而	,	如果	我	转变	我	进入	一个	树	,	我	会	总是	保持	一个	树	,

但是，如果我把自己变成一棵树，我将永远是一棵树。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] . "

because	then	I	could	not	utter	the	magic	word	to	change	the	transformation	.	"
因为	然后	我	可以	不是	说出	这	魔法	单词	到	改变	这	转型	.	"

因为那样我就无法说出改变这种变化的咒语了。

" [aɪ] [siː] ; [aɪ] [siː] , " [sed] - , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ,

"	I	see	;	I	see	,	"	said	Ruggedo	,	nodding	his	bushy	,
"	我	看	;	我	看	,	"	说	-	,	点头	他的	茂密的	,

“我明白了，我明白了，”鲁格多一边说着，一边点了点他浓密的头发。

[waɪt] [hed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

white	head	until	the	point	of	his	hair	waved	back	and	forth	like	a	pendulum	.
白色的	头	直到	这	观点	的	他的	头发	挥手	后退	和	前进	喜欢	一个	摆	.

白发一直垂到发梢，像钟摆一样来回摆动。

" [ðæt] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [maɪ][aɪˈdɪə] , [ɪgˈzæktli] .

"	That	fits	in	with	my	idea	,	exactly	.
"	那	适合	在	和	我的	主意	,	确切地	.

“这完全符合我的想法。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][plæn] .

Now	,	listen	,	and	I'll	explain	to	you	my	plan	.
现在	,	听	,	和	患病的	解释	到	你	我的	计划	.

现在，听我说，我会向你解释我的计划。

[wiːl; wil][flai][tuː; tə][ˌəʊ 'zed][æz; əz][bɜːdz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn]

We'll	fly	to	Oz	as	birds	and	settle	in	one	of	the	thick	forests	in
出色地	飞	到	奥兹	作为	鸟类	和	定居	在	一	的	这	厚的	森林	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	Gillikin	Country	.
这	吉利金	国家	.

我们将化身为鸟儿飞往奥兹国，并在吉利金国的茂密森林中安家落户。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['paʊəf(ə)l] [biːsts] ,

There	you	will	transform	us	into	powerful	beasts	,
那里	你	将要	转换	我们	进入	强大的	野兽	,

在那里，你们会将我们变成强大的野兽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['glində] ['dʌznt] [kiːp] ['eni] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [biːsts] [wiː; wi][kæn; kən]

and	as	Glinda	doesn't	keep	any	track	of	the	doings	of	beasts	we	can
和	作为	格琳达	不	保持	任何	追踪	的	这	行为	的	野兽	我们	能

[ækt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] . "

act	without	being	discovered	.	"
行为	没有	存在	发现	.	"

而且格琳达并不留意野兽们的动向，所以我们可以行动而不被发现。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] [biːsts] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

"	But	how	can	two	beasts	raise	an	army	to	conquer	the	powerful	people	of
"	但	如何	能	二	野兽	增加	一个	军队	到	征服	这	强大的	人们	的

[ˌəʊ 'zed] ?

Oz	?
奥兹	?

“但是，两只野兽怎么可能组建一支军队来征服强大的奥兹国人民呢？”

" [in'kwaiə] ['ki:.ki:] .
" inquired Kiki .
" 询问 琪琪 .

“琪琪问道。”

" [ðæts] ['i:zi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [maɪnd] [ju:; jʊ] .
But not an army of PEOPLE , mind you .
但 不是 一个 军队 的 人们 , 头脑 你 .

但请注意，这不是一支人组成的军队。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkli] ['dɪ'skʌvəd] .
That would be quickly discovered .
那 会 是 迅速地 发现 .

这一点很快就会被发现。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)] ['hju:mən] [fɔ:mz]
And while we are in Oz you and I will never resume our human forms
和 尽管 我们 是 在 奥兹 你 和 我 将要 绝不 恢复 我们的 人类 表格
[ʌn'tɪl] [wɪv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['glində] ,
until we've conquered the country and destroyed Glinda ,
直到 我们已经 征服 这 国家 和 损毁 格琳达 ,

在奥兹国期间，你我将永远无法恢复人形，直到我们征服这个国家并消灭格琳达为止。

[ænd; ənd] ['ɑ:zmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,
and Ozma , and the Wizard , and Dorothy , and all the rest ,
和 奥兹玛 , 和 这 巫师 , 和 多萝西 , 和 全部 这 休息 ,

还有奥兹玛、魔法师、多萝西，以及其他所有人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "
and so have nothing more to fear from them . "
和 所以 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 他们 . "

因此，他们无需再惧怕他们了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [dɪ'kleəd] ['ki:.ki:] .
" It is impossible to kill anyone in the Land of Oz , " declared Kiki .
" 它 是 不可能的 到 杀 任何人 在 这 土地 的 奥兹 , " 声明 琪琪 .

“在奥兹国，你不可能杀人，”琪琪说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] - .
" It isn't necessary to kill the Oz people , " rejoined Ruggedo .
" 它 不是 必要的 到 杀 这 奥兹 人们 , " 重新加入 - .

“没必要杀掉奥兹国的人民，”鲁格多重新说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'm afraid I don't understand you , " objected the boy .
" 我是 害怕的 我 不 理解 你 , " 反对 这 男生 .

“恐怕我不明白你的意思，”男孩反驳道。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd]
" What will happen to the Oz people , and what sort of an army could
" 什么 将要 发生 到 这 奥兹 人们 , 和 什么 种类 的 一个 军队 可以
[wi:; wi] [get] [tə'geðə(r)] ,
we get together ,
我们 得到 一起 ,

“奥兹国的人民将会怎样？我们又能组建一支怎样的军队？”

[ɪk'sept] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ？ "
except **of** **people** **？** **"**
除了 的 人们 ？ "

除了人以外?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'll** **tell** **you** **.**
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðə; ðiː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [biːsts] .
The **forests** **of** **Oz** **are** **full** **of** **beasts** **.**
这 森林 的 奥兹 是 满的 的 野兽 .

奥兹国的森林里到处都是野兽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðiː][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
Some **of** **them** **,** **in** **the** **far** **-** **away** **places** **,** **are** **savage** **and** **cruel** **,**
一些 的 他们 , 在 这 远的 - 离开 地方 , 是 野蛮的 和 残忍的 ,

有些生活在遥远地方的民族，野蛮残忍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædlɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
and **would** **gladly** **follow** **a** **leader** **as** **savage** **as** **themselves** **.**
和 会 乐意 跟随 一个 领导者 作为 野蛮的 作为 他们自己 .

他们会欣然追随和他们一样野蛮的领袖。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['trʌbld] [ðə; ðiː][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['liːdə(r)]
They **have** **never** **troubled** **the** **Oz** **people** **much** **,** **because** **they** **had** **no** **leader**
他们 有 绝不 麻烦 这 奥兹 人们 很多 , 因为 他们 有 不 领导者
[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] ,
to **urge** **them** **on** **,**
到 敦促 他们 在 ,

他们从未给奥兹国的人民带来过太多麻烦，因为他们没有领袖带领他们前进。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
but **we** **will** **tell** **them** **to** **help** **us** **conquer** **Oz** **and** **as** **a** **reward**
但 我们 将要 告诉 他们 到 帮助 我们 征服 奥兹 和 作为 一个 报酬
[wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl][ðə; ðiː] [biːsts] ['ɪntuː][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
we **will** **transform** **all** **the** **beasts** **into** **men** **and** **women** **,**
我们 将要 转换 全部 这 野兽 进入 男人 和 女性 ,

但我们会告诉他们帮助我们征服奥兹国，作为回报，我们会把所有的野兽都变成男人和女人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] [θɪŋz] ;
and **let** **them** **live** **in** **the** **houses** **and** **enjoy** **all** **the** **good** **things** **;**
和 让 他们 居住 在 这 房屋 和 享受 全部 这 好的 事物 ;

让他们住在房子里，享受一切美好的事物；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['ɪntuː] [biːsts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] ,
and **we** **will** **transform** **all** **the** **people** **of** **Oz** **into** **beasts** **of** **various** **sorts** **,**
和 我们 将要 转换 全部 这 人们 的 奥兹 进入 野兽 的 各种各样的 排序 ,

我们将把奥兹国的所有人变成各种各样的野兽。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒʌŋglz] .
and **send** **them** **to** **live** **in** **the** **forests** **and** **the** **jungles** **.**
和 发送 他们 到 居住 在 这 森林 和 这 丛林 .

把他们送到森林和丛林里去生活。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] ,
That **is** **a** **splendid** **idea** **,** **you** **must** **admit** **,**
那 是 一个 灿烂 主意 , 你 必须 承认 ,

不得不承认，这真是个绝妙的主意。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['i:zi] [ðæt] [wi:; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]

and	it's	so	easy	that	we	won't	have	any	trouble	at	all	to	carry	it	through
和	它是	所以	简单的	那	我们	惯于	有	任何	麻烦	在	全部	到	携带	它	通过

[tu:; tə] [sək'ses] . "

to	success	.	"
到	成功	.	"

而且它非常简单，我们肯定能轻松成功。”

" [wɪl] [ðə; ði] [bi:sts] [kən'sent] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Will	the	beasts	consent	,	do	you	think	?	"	asked	the	boy	.
"	将要	这	野兽	同意	,	做	你	思考	?	"	问	这	男生	.

“你觉得这些野兽会同意吗？”男孩问道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

"	To	be	sure	they	will	.
"	到	是	当然	他们	将要	.

“他们肯定会这么做。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] ['evri] [bi:st] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn]

We	can	get	every	beast	in	Oz	on	our	side	—	except	a	few	who	live	in
我们	能	得到	每一个	兽	在	奥兹	在	我们的	边	—	除了	一个	很少	WHO	居住	在

- ['pæləs] ,

Ozma's	palace	,
-	宫殿	,

我们可以把奥兹国的所有野兽都拉拢到我们这边——除了住在奥兹玛宫殿里的少数几只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [kaʊnt] . " [fɔ:r] .

and	they	won't	count	.	"	4	.
和	他们	惯于	数数	.	"	4	.

而且它们不会被计入。”4.

[kən'spɪərətəz]

Conspirators
阴谋者

阴谋者

['ki:.ki:][ˌeɪˌɑ:r'ju:]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:sts]

Kiki	Aru	didn't	know	much	about	Oz	and	didn't	know	much	about	the	beasts
琪琪	亚鲁	没有	知道	很多	关于	奥兹	和	没有	知道	很多	关于	这	野兽

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,

who	lived	there	,
WHO	居住地	那里	,

琪琪·阿鲁对奥兹国了解不多，对住在那里的野兽也知之甚少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [noʊmz] [plæn] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ri:znəbl] .

but	the	old	Nome's	plan	seemed	to	him	to	be	quite	reasonable	.
但	这	老的	诺姆的	计划	似乎	到	他	到	是	相当	合理的	.

但他觉得老诺姆的计划相当合理。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ment] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [hɪm] [ɪn]

He	had	a	faint	suspicion	that	Ruggedo	meant	to	get	the	best	of	him	in
他	有	一个	头晕的	怀疑	那	-	意思是	到	得到	这	最好的	的	他	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

他隐隐觉得鲁格多想用某种方式占他便宜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪrətə(r)] .

and	he	resolved	to	keep	a	close	watch	on	his	fellow	-	conspirator	.
和	他	已解决	到	保持	一个	关闭	手表	在	他的	同伴	-	同谋	.

他决心密切监视他的同谋。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

As	long	as	he	kept	to	himself	the	secret	word	of	the	transformations	,
作为	长的	作为	他	保留	到	他自己	这	秘密	单词	的	这	转变	,

只要他保守住变形的秘密咒语，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第2/7页

- [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ,
Ruggedo would not dare to harm him ,
- 会 不是 敢 到 伤害 他 ,

鲁格多不敢伤害他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ˌəʊ 'zed] ,
and he promised himself that as soon as they had conquered Oz ,
和 他 承诺 他自己 那 作为 很快 作为 他们 有 征服 奥兹 ,

他暗自发誓，一旦他们征服了奥兹国，

[hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðæt]
he would transform the old Nome into a marble statue and keep him in that
他 会 转换 这 老的 诺姆 进入 一个 大理石 雕像 和 保持 他 在 那
[fɔːm] [fərˈevə(r)] .
form forever .
形式 永远 .

他会将旧诺姆变成一座大理石雕像，并永远保持这种形态。

- , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,
Ruggedo , on his part , decided that he could , by careful watching and listening ,
- , 在 他的 部分 , 决定 那 他 可以 , 经过 小心 观看 和 聆听 ,
[səˈpraɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːkrət] ,
surprise the boy's secret ,
惊喜 这 男孩们 秘密 ,

鲁格多则认为，通过仔细观察和倾听，他可以揭开男孩的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɔːm] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]
and when he had learned the magic word he would transform Kiki Aru
和 什么时候 他 有 学习 这 魔法 单词 他 会 转换 琪琪 亚鲁
['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fægət] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
into a bundle of faggots and burn him up and so be rid of him .
进入 一个 捆 的 同性恋 和 烧伤 他 向上 和 所以 是 摆脱 的 他 .

当他学会了咒语后，他就会把基基·阿鲁变成一堆柴火，然后把他烧死，这样就能摆脱他了。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
This is always the way with wicked people .
这 是 总是 这 方式 和 邪恶 人们 .

恶人总是这样。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
They cannot be trusted even by one another .
他们 不能 是 可信 甚至 经过 一 其他 .

他们甚至彼此都无法信任。

- [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] ['kiː.kiː] , [ænd; ənd]['kiː.kiː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ]
Ruggedo thought he was fooling Kiki , and Kiki thought he was fooling
- 想法 他 曾是 愚弄 琪琪 , 和 琪琪 想法 他 曾是 愚弄
- ; [səʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .
Ruggedo ; so both were pleased .
- ; 所以 两个都 是 高兴 .

鲁格多以为他在戏弄基基，基基也以为他在戏弄鲁格多；所以两人都很高兴。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dezət] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" It's a long way across the Desert , " remarked the boy ,
" 它是 一个 长的 方式 穿过 这 沙漠 , " 评论 这 男生 ,

“穿越沙漠的路很长，”男孩说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd][send] [ʌp] ['pɔɪzənəs] ['veɪpəz] .

"	and	the	sands	are	hot	and	send	up	poisonous	vapors	.
"	和	这	沙子	是	热的	和	发送	向上	有毒	蒸汽	.

“沙子很烫，还会散发出有毒的气体。”

[let] [ju: 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

Let	us	wait	until	evening	and	then	fly	across	in	the	night	when	it	will	be
让	我们	等待	直到	晚上	和	然后	飞	穿过	在	这	夜晚	什么时候	它	将要	是

['ku:lə(r)] .

cooler	.
冷却器	.

我们等到傍晚，趁着夜色凉爽的时候飞过去吧。

" [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [nəʊm] [kɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,

"	The	former	Nome	King	agreed	to	this	,
"	这	以前的	诺姆	国王	同意	到	这	,

“前诺姆国王同意了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [spent] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz] .

and	the	two	spent	the	rest	of	that	day	in	talking	over	their	plans	.
和	这	二	花费	这	休息	的	那	天	在	说	超过	他们的	计划	.

那天剩下的时间里，两人都在讨论他们的计划。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv]

When	evening	came	they	paid	the	inn	-	keeper	and	walked	out	to	a	little	grove
什么时候	晚上	来了	他们	有薪酬的	这	客栈	-	守门员	和	步行	出去	到	一个	小的	树林

[pv; əv] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

of	trees	that	stood	near	by	.
的	树木	那	站立	靠近	经过	.

傍晚时分，他们付了旅店老板的钱，然后走到附近的一小片树林里。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] , " [sed] ['ki:.ki:] ,

"	Remain	here	for	a	few	minutes	and	I'll	soon	be	back	,	"	said	Kiki	,
"	保持	这里	为了	一个	很少	分钟	和	患病的	很快	是	后退	,	"	说	琪琪	,

“请在这里稍等片刻，我很快就回来。”琪琪说道。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [nəʊm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

and	walking	swiftly	away	,	he	left	the	Nome	standing	in	the	grove	.
和	步行	迅速地	离开	,	他	左边	这	诺姆	常设	在	这	树林	.

他迅速离开，留下诺姆孤零零地站在树林里。

- [w'ʌndəd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ,

Ruggedo	wondered	where	he	had	gone	,	but	stood	quietly	in	his	place	until	,
-	想知道	在哪里	他	有	已消失	,	但	站立	悄悄	在	他的	地方	直到	,

鲁格多想知道他去了哪里，但他静静地站在原地，直到.....

[ɔ:l][pv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [pv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['i:g(ə)l] ,

all	of	a	sudden	,	his	form	changed	to	that	of	a	great	eagle	,
全部	的	一个	突然	,	他的	形式	已更改	到	那	的	一个	伟大的	鹰	,

突然间，他的形态变成了一只巨大的雄鹰。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][pv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn]

and	he	uttered	a	piercing	cry	of	astonishment	and	flapped	his	wings	in
和	他	说出	一个	冲孔	哭	的	惊讶	和	拍打	他的	翅膀	在

[ə; eɪ] [sɔ:t] [pv; əv]['pænɪk] .

a	sort	of	panic	.
一个	种类	的	恐慌	.

他发出了一声惊恐的尖叫，惊慌地拍打着翅膀。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

At	once	his	eagle	cry	was	answered	from	beyond	the	grove	,	and	another
在	一次	他的	鹰	哭	曾是	回答	从	超过	这	树林	,	和	其他

['i:g(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

他的鹰鸣声立刻从树林深处传来回应，另一只鹰也飞了过来。

['i:v(ə)n] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [træns'fɔ:md] - ,

even	larger	and	more	powerful	than	the	transformed	Ruggedo	,
甚至	更大的	和	更多的	强大的	比	这	转变	-	,

比改造后的 Ruggedo 更大、更强大，

[keɪm] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'lait] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

came	sailing	through	the	trees	and	alighted	beside	him	.
来了	帆船	通过	这	树木	和	下车	旁	他	.

它穿过树林飞来，落在他身边。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ki:.ki:] , ['kʌmɪŋ]

"	Now	we	are	ready	for	the	start	,	"	said	the	voice	of	Kiki	,	coming
"	现在	我们	是	准备好	为了	这	开始	,	"	说	这	嗓音	的	琪琪	,	未来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] .

from	the	eagle	.
从	这	鹰	.

“现在我们准备开始了，”老鹰基基的声音说道。

- ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

Ruggedo	realized	that	this	time	he	had	been	outwitted	.
-	已实现	那	这	时间	他	有	到过	被智胜	.

鲁格多意识到，这一次他被人耍了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['ki:.ki:] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

He	had	thought	Kiki	would	utter	the	magic	word	in	his	presence	,
他	有	想法	琪琪	会	说出	这	魔法	单词	在	他的	在场	,

他原以为琪琪会在他面前说出那个咒语。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ʃru:d]

and	so	he	would	learn	what	it	was	,	but	the	boy	had	been	too	shrewd
和	所以	他	会	学习	什么	它	曾是	,	但	这	男生	有	到过	也	精明

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

这样他就能知道那是什么了，但这孩子太精明了，没能弄明白。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['igl] ['maʊntɪd] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

As	the	two	eagles	mounted	high	into	the	air	and	began	their	flight	across	the
作为	这	二	老鹰	安装	高的	进入	这	空气	和	开始	他们的	航班	穿过	这

[greɪt] ['dezət] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

great	Desert	that	separates	the	Land	of	Oz	from	all	the	rest	of	the	world	,
伟大的	沙漠	那	分离	这	土地	的	奥兹	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

当两只雄鹰高高飞上天空，开始飞越分隔奥兹国与世界其他地区的广袤沙漠时，

[ðə; ði] [nəʊm] [sed] :

the	Nome	said	:
这	诺姆	说	:

诺姆说道：

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]
" When I was King of the Nomes I had a magic way of working
" 什么时候 我 曾是 国王 的 这 诺姆斯 我 有 一个 魔法 方式 的 在职的
[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
transformations that I thought was good ,
转变 那 我 想法 曾是 好的 ,

“当我还是诺姆国王的时候，我有一种神奇的变形方法，我认为这种方法很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [wɜːd] .
but it could not compare with your secret word .
但 它 可以 不是 比较 和 你的 秘密 单词 .

但这无法与你的秘密词语相提并论。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [tuːlz] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['mɪstɪk]
I had to have certain tools and make passes and say a lot of mystic
我 有 到 有 肯定 工具 和 制作 通过 和 说 一个 很多 的 神秘
[wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] ['enibɒdi] . "
words before I could transform anybody . "
字 前 我 可以 转换 任何人 . "

我必须拥有特定的工具，进行一些仪式，还要念诵很多神秘的咒语，才能改变任何人。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [tuːlz] ? " [in'kwaiə] ['kiː.kiː] .
" What became of your magic tools ? " inquired Kiki .
" 什么 成为 的 你的 魔法 工具 ? " 询问 琪琪 .

“你的魔法道具都到哪里去了？”琪琪问道。

" [ðə; ðɪ][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðæt] ['hɒrɪd] [gɜːl] , ['dɒr(ə)θi] ,
" The Oz people took them all away from me — that horrid girl , Dorothy ,
" 这 奥兹 人们 采取 他们 全部 离开 从 我 — 那 可怕的 女孩 , 多萝西 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feəri] , ['ɑːzmə] ,
and that terrible fairy , Ozma ,
和 那 糟糕的 仙女 , 奥兹玛 ,

“奥兹国的人们把她们全都从我身边带走了——那个可怕的女孩多萝西，还有那个可怕的仙女奥兹玛，

[ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm]
the Ruler of Oz — at the time they took away my underground kingdom
这 统治者 的 奥兹 — 在 这 时间 他们 采取 离开 我的 地下 王国
[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kəʊld] ,
and kicked me upstairs into the cold ,
和 踢 我 楼上 进入 这 寒冷的 ,

奥兹国的统治者——当时他们夺走了我的地下王国，把我踢到楼上冰冷的地面上。

['hɑːtləs] [wɜːld] . "
heartless world . "
狠心 世界 . "

世界冷酷无情。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Why did you let them do that ? " asked the boy .
" 为什么 做过 你 让 他们 做 那 ? " 问 这 男生 .

“你为什么让他们这么做？”男孩问道。

" [wel] , " [sed] - , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said Ruggedo - , " I couldn't help it .
" 出色地 , " 说 - , " 我 不能 帮助 它 .

“好吧，”鲁格多说，“我没办法。”

[ðeɪ] [rəʊld] [egz] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [egz] — ['dredf(ə)l] [egz] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [eg] ['iːv(ə)n]

They	rolled	eggs	at	me	—	EGGS	—	dreadful	eggs	!	—	and	if	an	egg	even
他们	滚动	鸡蛋	在	我	—	鸡蛋	—	可怕	鸡蛋	!	—	和	如果	一个	蛋	甚至

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [nəʊm] ,

touches	a	Nome	,
触摸	一个	诺姆	,

他们朝我滚鸡蛋——鸡蛋——可怕的鸡蛋！——如果鸡蛋哪怕碰到诺姆，

[hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . "

he	is	ruined	for	life	.	"
他	是	毁坏	为了	生活	.	"

他这辈子都完了。

" [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊm] ? "

"	Is	any	kind	of	an	egg	dangerous	to	a	Nome	?	"
"	是	任何	种类	的	一个	蛋	危险的	到	一个	诺姆	?	"

“任何种类的蛋对诺姆人来说都是危险的吗？”

" ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] .

"	Any	kind	and	every	kind	.
"	任何	种类	和	每一个	种类	.

任何种类，所有种类。

[æn; ən] [eg] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] . " [faɪv] .

An	egg	is	the	only	thing	I'm	afraid	of	.	"	5	.
一个	蛋	是	这	仅有的	事物	我是	害怕的	的	.	"	5	.

我唯一害怕的东西就是鸡蛋。”5.

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

A	Happy	Corner	of	Oz
一个	快乐的	角落	的	奥兹

奥兹国的快乐角落

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

There	is	no	other	country	so	beautiful	as	the	Land	of	Oz	.
那里	是	不	其他	国家	所以	美丽的	作为	这	土地	的	奥兹	.

没有哪个国家比奥兹国更美丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [æz; əz][ðə; ði]

There	are	no	other	people	so	happy	and	contented	and	prosperous	as	the
那里	是	不	其他	人们	所以	快乐的	和	满足	和	繁荣	作为	这

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

Oz	people	.
奥兹	人们	.

没有哪个民族像奥兹国的人民那样幸福、满足和富裕。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]['ruːlə(r)] , ['ɑːzmə]

They	have	all	they	desire	;	they	love	and	admire	their	beautiful	girl	Ruler	,	Ozma
他们	有	全部	他们	欲望	;	他们	爱	和	钦佩	他们的	美丽的	女孩	统治者	,	奥兹玛

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

他们拥有他们想要的一切；他们爱戴并敬仰他们美丽的女统治者，奥兹玛公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [səʊ]['dʒʌstli] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	they	mix	work	and	play	so	justly	that	both	are	delightful	and
和	他们	混合	工作	和	玩	所以	公正地	那	两个都	是	愉快	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

satisfying	and	no	one	has	any	reason	to	complain	.
令人满意	和	不	一	有	任何	原因	到	抱怨	.

他们将工作和娱乐完美地结合起来，使两者都令人愉快和满足，没有人有任何理由抱怨。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hæpinəs]

Once	in	a	while	something	happens	in	Oz	to	disturb	the	people's	happiness
一次	在	一个	尽管	某物	发生	在	奥兹	到	打扰	这	人们的	幸福

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

for	a	brief	time	,
为了	一个	简短的	时间	,

在奥兹国，偶尔会发生一些事情，短暂地扰乱人们的幸福生活。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['feərilænd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

for	so	rich	and	attractive	a	fairyland	is	sure	to	make	a	few	selfish	and
为了	所以	富有的	和	吸引人的	一个	仙境	是	当然	到	制作	一个	很少	自私	和

['griːdi] [ˌaʊt'saɪdəz] ['enviəs] ,

greedy	outsiders	envious	,
贪婪的	局外人	羡慕	,

如此富丽堂皇、风景如画的仙境，必然会让一些自私贪婪的外来者心生嫉妒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)n]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][hæv; həv] ['tretʃərəsli] [plɔtid] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed]

and	therefore	certain	evil	-	doers	have	treacherously	plotted	to	conquer	Oz
和	所以	肯定	邪恶的	-	实干家	有	阴险地	绘制	到	征服	奥兹

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][gɜːl]['ruːlə(r)] ,

and	enslave	its	people	and	destroy	its	girl	Ruler	,
和	奴役	它是	人们	和	破坏	它是	女孩	统治者	,

因此，某些邪恶之徒阴险地密谋征服奥兹国，奴役其人民，并除掉其女统治者。

[ænd; ənd][səʊ][geɪn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	so	gain	the	wealth	of	Oz	for	themselves	.
和	所以	获得	这	财富	的	奥兹	为了	他们自己	.

于是，他们便独占了奥兹国的财富。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['krɑːfti] [nəʊm] , - , [kən'spaɪə(r)] [wɪð]

But	up	to	the	time	when	the	cruel	and	crafty	Nome	,	Ruggedo	,	conspired	with
但	向上	到	这	时间	什么时候	这	残忍的	和	狡猾	诺姆	,	-	,	密谋	和

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Kiki	Aru	,
琪琪	亚鲁	,

但直到残忍狡猾的诺姆·鲁格多与基基·阿鲁密谋为止，

[ðə; ði][haɪəp] , [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] [hæd; həd] [feɪld] .

the	Hyup	,	all	such	attempts	had	failed	.
这	休普	,	全部	这样的	尝试	有	失败的	.

所有这些尝试都失败了。

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

The	Oz	people	suspected	no	danger	.
这	奥兹	人们	怀疑	不	危险	.

奥兹国的人们丝毫没有察觉到危险。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['naɪsɪst] ['feərilænd] [wɒz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] , ['hæpi] [deɪz] .

Life	in	the	world's	nicest	fairyland	was	one	round	of	joyous	,	happy	days	.
生活	在	这	世界的	最友善的	仙境	曾是	一	圆形的	的	欢乐	,	快乐的	天	.

在世界上最美好的仙境里，生活就是一连串欢乐幸福的日子。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] -

In	the	center	of	the	Emerald	City	of	Oz	,	the	capital	city	of	Ozma's
在	这	中心	的	这	翠	城市	的	奥兹	,	这	首都	城市	的	-

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

在奥兹国的翡翠城中心，也就是奥兹玛王国的首都，

[ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['emərəldz]

is	a	vast	and	beautiful	garden	,	surrounded	by	a	wall	inlaid	with	shining	emeralds
是	一个	广阔的	和	美丽的	花园	,	包围	经过	一个	墙	镶嵌	和	灼灼	祖母绿

,

,

,

这是一个广阔而美丽的花园，四周环绕着镶嵌着闪亮祖母绿的围墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][stændz] - ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd]

and	in	the	center	of	this	garden	stands	Ozma's	Royal	Palace	,	the	most	splendid
和	在	这	中心	的	这	花园	站立	-	皇家	宫殿	,	这	最多	灿烂

['bɪldɪŋ] ['evə(r)] [kən'strʌktɪd] .

building	ever	constructed	.
建筑	曾经	建造	.

在这座花园的中心矗立着奥兹玛皇宫，这是有史以来建造的最宏伟的建筑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɪtʃ]

From	a	hundred	towers	and	domes	floated	the	banners	of	Oz	,	which
从	一个	百	塔楼	和	穹顶	漂浮	这	横幅	的	奥兹	,	哪个

[ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] - ,

included	the	Ozmies	,
包括	这	-	,

上百座高塔和圆顶上飘扬着奥兹国的旗帜，其中包括奥兹国的居民。

[ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['wɪŋki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	Munchkins	,	the	Gillikins	,	the	Winkies	and	the	Quadlings	.
这	芒奇金	,	这	吉利金斯	,	这	眨眼	和	这	-	.

芒奇金人、吉利金人、温基人和夸德林人。

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ɪz] [blu:] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] ['jeləʊ] ; [ðə; ði]

The	banner	of	the	Munchkins	is	blue	,	that	of	the	Winkies	yellow	;	the	Gillikin
这	横幅	的	这	芒奇金	是	蓝色的	,	那	的	这	眨眼	黄色的	;	这	吉利金

['bænə(r)][ɪz]['pɜ:p(ə)l] ,

banner	is	purple	,
横幅	是	紫色的	,

芒奇金人的旗帜是蓝色的，温基人的旗帜是黄色的；吉利金人的旗帜是紫色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bænə(r)][ɪz] [red] .

and	the	Quadling's	banner	is	red	.
和	这	-	横幅	是	红色的	.

而夸德林的旗帜是红色的。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [griːn] .

The	colors	of	the	Emerald	City	are	of	course	green	.
这	颜色	的	这	翠	城市	是	的	课程	绿色的	.

翡翠城的颜色当然是绿色。

- [əʊn] ['bænə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .

Ozma's	own	banner	has	a	green	center	,	and	is	divided	into	four	quarters	.
-	自己的	横幅	有	一个	绿色的	中心	,	和	是	分割	进入	四	四分之一	.

奥兹玛自己的旗帜中心是绿色的，分为四个象限。

[ðiːz] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [bluː] , ['pɜːp(ə)l] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,

These	quarters	are	colored	blue	,	purple	,	yellow	and	red	,
这些	四分之一	是	有色	蓝色的	,	紫色的	,	黄色的	和	红色的	,

这些硬币的颜色分别是蓝色、紫色、黄色和红色。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

indicating	that	she	rules	over	all	the	countries	of	the	Land	of	Oz	.
表明	那	她	规则	超过	全部	这	国家	的	这	土地	的	奥兹	.

这表明她统治着奥兹国的所有国家。

[ðɪs] ['feərilænd] [ɪz][səʊ][bɪg] , [haʊ'evə(r)] ,
This fairyland is so big , however ,
这 仙境 是 所以 大的 , 然而 ,

然而，这个仙境实在太大了。

[ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] [tu:; tə][ɪts][gɜ:l]['ru:lə(r)] ,
that all of it is not yet known to its girl Ruler ,
那 全部 的 它 是 不是 然而 已知 到 它是 女孩 统治者 ,

这一切，她的女统治者还一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd]
and it is said that in some far parts of the country , in forests and
和 它 是 说 那 在 一些 远的 部分 的 这 国家 , 在 森林 和
['maʊntən] ['fɑ:stnəs] ,
mountain fastnesses ,
山 坚固性 ,

据说在该国一些偏远地区，在森林和山区要塞中，

[ɪn] ['hɪd(ə)n] ['væliz] [ænd; ənd] [θɪk] ['dʒʌŋglz] ,
in hidden valleys and thick jungles ,
在 隐 山谷 和 厚的 丛林 ,

在隐蔽的山谷和茂密的丛林中，

[ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [bi:sts] [ðæt] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɑ:zmə][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv]
are people and beasts that know as little about Ozma as she knows of
是 人们 和 野兽 那 知道 作为 小的 关于 奥兹玛 作为 她 知道 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些人，包括野兽，对奥兹玛的了解和奥兹玛对他们的了解一样少。

[stɪl] , [ði:z] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['nju:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊn]
Still , these unknown subjects are not nearly so numerous as the known
仍然 , 这些 未知 主题 是 不是 几乎 所以 很多的 作为 这 已知
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
inhabitants of Oz ,
居民 的 奥兹 ,

然而，这些未知的居民数量远不及已知的奥兹居民那么多。

[hu:] ['ɒkjupaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
who occupy all the countries near to the Emerald City .
WHO 占据 全部 这 国家 靠近 到 这 翠 城市 .

他们占据了翡翠城附近的所有国家。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑ:(r); ə(r)]
I'm sure it will not be long until all parts of the fairyland of Oz are
我是 当然 它 将要 不是 是 长的 直到 全部 部分 的 这 仙境 的 奥兹 是
[ɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pi:plz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['ru:lə(r)] ,
explored and their peoples made acquainted with their Ruler ,
探索 和 他们的 人民 制成 熟人 和 他们的 统治者 ,

我相信用不了多久，奥兹仙境的所有地方都会被探索殆尽，那里的人民也会认识他们的统治者。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt]

for	in	Ozma's	palace	are	several	of	her	friends	who	are	so	curious	that
为了	在	-	宫殿	是	一些	的	她	朋友们	WHO	是	所以	好奇的	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] .

they	are	constantly	discovering	new	and	extraordinary	places	and	inhabitants	.
他们	是	不断地	发现	新的	和	非凡的	地方	和	居民	.

因为在奥兹玛的宫殿里，住着她的几个朋友，他们都非常好奇，不断地发现新的、不寻常的地方和居民。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	of	the	most	frequent	discoverers	of	these	hidden	places	in	Oz	is	a	little
一	的	这	最多	频繁	发现者	的	这些	隐	地方	在	奥兹	是	一个	小的

['kænzəs][gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] ,

Kansas	girl	named	Dorothy	,
堪萨斯州	女孩	命名	多萝西	,

在奥兹国，最常发现这些隐秘场所的人之一是一位名叫多萝西的堪萨斯州小女孩。

[huː] [ɪz] - ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

who	is	Ozma's	dearest	friend	and	lives	in	luxurious	rooms	in	the	Royal	Palace	.
WHO	是	-	亲爱的	朋友	和	生活	在	豪华	房间	在	这	皇家	宫殿	.

他是奥兹玛最亲密的朋友，住在皇宫的豪华房间里。

['dɒr(ə)θi] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Dorothy	is	,	indeed	,	a	Princess	of	Oz	,	but	she	does	not	like	to	be	called
多萝西	是	,	的确	,	一个	公主	的	奥兹	,	但	她	做	不是	喜欢	到	是	称为

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

a	princess	,
一个	公主	,

多萝西的确是奥兹国的公主，但她不喜欢别人称她为公主。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

and	because	she	is	simple	and	sweet	and	does	not	pretend	to	be
和	因为	她	是	简单的	和	甜的	和	做	不是	假装	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

anything	but	an	ordinary	little	girl	,
任何事物	但	一个	普通的	小的	女孩	,

因为她为人单纯善良，从不伪装，只是一个普通的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [dʒʌst] " ['dɒr(ə)θi] " [baɪ] ['evribɒdi] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['pɜːs(ə)n] ,

she	is	called	just	"	Dorothy	"	by	everybody	and	is	the	most	popular	person	,
她	是	称为	只是	"	多萝西	"	经过	大家	和	是	这	最多	受欢迎的	人	,

大家都叫她“多萝西”，她是最受欢迎的人。

[nekst][tuː; tə]['ɑːzmə] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

next	to	Ozma	,	in	all	the	Land	of	Oz	.
下一个	到	奥兹玛	,	在	全部	这	土地	的	奥兹	.

在奥兹国，仅次于奥兹玛。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

One	morning	Dorothy	crossed	the	hall	of	the	palace	and	knocked	on	the	door
一	早晨	多萝西	交叉	这	大厅	的	这	宫殿	和	敲门	在	这	门

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [nemd] [trɒt] ,

of	another	girl	named	Trot	,
的	其他	女孩	命名	小跑	,

一天早晨，多萝西穿过宫殿的大厅，敲响了另一个名叫特罗特的女孩的房门。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['ɑːzmə] .

also	a	guest	and	friend	of	Ozma	.
还	一个	客人	和	朋友	的	奥兹玛	.

也是奥兹玛的客人和朋友。

[wen] [təʊld][tuː; tə]['entə(r)] , ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðæt] [trɒt] [hæd; həd] ['kʌmpəni] ,
When told to enter , Dorothy found that Trot had company ,
什么时候 讲述 到 进入 , 多萝西 成立 那 小跑 有 公司 ,

当被告知可以进去时，多萝西发现特罗特还有同伴。

[æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] - [mæn] [wɪð] [wʌn] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][wʌn] [miːt] [leg] ,
an old sailor - man with one wooden leg and one meat leg ,
一个 老的 水手 - 男人 和 一 木制的 腿 和 一 肉 腿 ,

一位老水手，一条腿是木头做的，另一条腿是肉做的。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['pʌfɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] .
who was sitting by the open window puffing smoke from a corn - cob pipe .
WHO 曾是 坐着 经过 这 打开 窗户 抽气 抽烟 从 一个 玉米 - 玉米 管道 .

他坐在敞开的窗边，用玉米芯烟斗吞云吐雾。

[ðɪs] ['seɪlə(r)] - [mæn][wɒz; wəz] [nemd] ['kæpən] [bɪl] ,
This sailor - man was named Cap'n Bill ,
这 水手 - 男人 曾是 命名 船长 账单 ,

这位水手名叫比尔船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [trɒt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][wɒz; wəz]
and he had accompanied Trot to the Land of Oz and was
和 他 有 伴随 小跑 到 这 土地 的 奥兹 和 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] .
her oldest and most faithful comrade and friend .
她 最老 和 最多 忠实 同志 和 朋友 .

他曾陪伴特罗特前往奥兹国，是她最年长、最忠诚的伙伴和朋友。

['dɒr(ə)θi] [laɪkt] ['kæpən] [bɪl] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [trɒt]
Dorothy liked Cap'n Bill , too , and after she had greeted him , she said to Trot
多萝西 喜欢 船长 账单 , 也 , 和 后 她 有 问候 他 , 她 说 到 小跑
:
:
:

多萝西也很喜欢比尔船长，她向他打过招呼后，对特罗特说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['bɜːθdeɪ] [ɪz][nekst] [mʌnθ] ,
" You know , Ozma's birthday is next month ,
" 你 知道 , - 生日 是 下一个 月 ,

你知道吗，奥兹玛的生日就在下个月，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
and I've been wondering what I can give here as a birthday present .
和 我已经 到过 好奇 什么 我 能 给 这里 作为 一个 生日 展示 .

我一直在想，我能送什么生日礼物来着。

[ʃiːz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
She's so good to us all that we certainly ought to remember her birthday .
她是 所以 好的 到 我们 全部 那 我们 当然 应该 到 记住 她 生日 .
"
"
"

她对我们都那么好，我们当然应该记住她的生日。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [trɒt] .
" That's true , " agreed Trot .
" 那就是 真的 , " 同意 小跑 .

“没错，”特罗特同意道。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , [tuː] , [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] .
" I've been wondering , too , what I could give Ozma .
" 我已经 到过 好奇 , 也 , 什么 我 可以 给 奥兹玛 .

“我也一直在想，我能给奥兹玛什么。”

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [kɔːz] [ʃiːz] [gɒt] [ɔːl'redi] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
It's pretty hard to decide , ' cause she's got already all she wants ,
它是 漂亮的 难的 到 决定 , - 原因 她是 得到 已经 全部 她 想要 ,

这很难决定，因为她已经拥有了她想要的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] ['eni]
and as she's a fairy and knows a lot about magic , she could satisfy any
和 作为 她是 一个 仙女 和 知道 一个 很多 关于 魔法 , 她 可以 满足 任何
[wɪʃ] . "
wish . "
希望 . "

而且她是一位仙女，精通魔法，所以她可以满足任何愿望。

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" I know , " returned Dorothy , " but that isn't the point .
" 我 知道 , " 返回 多萝西 , " 但 那 不是 这 观点 .

“我知道，”多萝西回答说，“但这并不是重点。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɑːzmə] [niːdz] ['eniθɪŋ] ,
It isn't that Ozma NEEDS anything ,
它 不是 那 奥兹玛 需求 任何事物 ,

奥兹玛并不是需要什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɪv] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
but that it will please her to know we've remembered her birthday .
但 那 它 将要 请 她 到 知道 我们已经 记得 她 生日 .

但知道我们记得她的生日，她一定会很高兴的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what shall we give her ?
但 什么 将 我们 给 她 ?

但我们该送她什么呢?

" [trɒt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" Trot shook her head in despair .
" 小跑 摇晃 她 头 在 绝望 .

特罗特绝望地摇了摇头。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I've tried to think and I can't , " she declared .
" 我已经 尝试 到 思考 和 我 不能 , " 她 声明 .

“我努力思考，但我做不到，”她说道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" It's the same way with me , " said Dorothy .
" 它是 这 相同的 方式 和 我 , " 说 多萝西 .

“我也是一样，”多萝西说。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - [ʌd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] ,
" I know one thing that ' ud please her , " remarked Cap'n Bill ,
" 我 知道 一 事物 那 - ud 请 她 , " 评论 船长 账单 ,

“我知道有一件事会让她高兴，”比尔船长说道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['steərɪŋ]
turning his round face with its fringe of whiskers toward the two girls and staring
转弯 他的 圆形的 脸 和 它是 边缘 的 胡须 朝向 这 二 女孩们 和 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ,
at them with his big ,
在 他们 和 他的 大的 ,

他转过圆圆的脸，脸上长着一圈胡须，转向那两个女孩，用他那大大的、

[lait] - [blu:] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
light - blue eyes wide open .
光 - 蓝色的 眼睛 宽的 打开 .

浅蓝色的眼睛睁得大大的。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['kæpən] [bɪl] ? "
" What is it , Cap'n Bill ? "
" 什么 是 它 , 船长 账单 ? "

“什么事，比尔船长？”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['flaʊə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" It's an Enchanted Flower , " said he .
" 它是 一个 迷人的 花 , " 说 他 .

“这是一朵魔法花，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [plɑ:nt] [ðæt] [stændz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)] - [pɒt][æn; ən] - [grəuz] [ɔ:l][sɔ:rts][əʊ] -
" It's a pretty plant that stands in a golden flower - pot an ' grows all sorts o '
" 它是 一个 漂亮的 植物 那 站立 在 一个 金的 花 - 锅 一个 - 生长 全部 排序 o -
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

“它是一种漂亮的植物，生长在金色的花盆里，会开出各种各样的花朵。”

[wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
one after another .
一 后 其他 .

先后。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊz] [bʌdz] [æn; ən] - [blu:mz] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ]['tju:lɪp] , [æn; ən] - [nekst][ə; eɪ]
One minute a fine rose buds an ' blooms , an ' then a tulip , an ' next a
一 分钟 一个 美好的 玫瑰 花蕾 一个 - 花朵 , 一个 - 然后 一个 郁金香 , 一个 - 下一个 一个
[kraɪs] — [kraɪs] — "
chrys — chrys — "
克里斯 — 克里斯 — "

前一分钟还是娇艳的玫瑰花苞和盛开，下一分钟是郁金香，再下一分钟是金丝桃——金丝桃——”

" — - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['helpɪŋ] [hɪm] .
" — anthemum , " said Dorothy , helping him .
" 一 - , " 说 多萝西 , 帮助 他 .

“——圣女果，”多萝西一边帮他一边说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]['deɪliə; 'dɑ:liə] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] - ,
" That's it ; and next a dahlia , an ' then a daffydil ,
" 那就是 它 ; 和 下一个 一个 大丽花 , 一个 - 然后 一个 - ,

“就这样；接下来是一朵大丽花，然后是一朵水仙花，

[æn; ən] - [ɒn][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][reɪndʒ][əʊ] - ['pəuzi] .
an ' on all through the range o ' posies .
一个 - 在 全部 通过 这 范围 o - 花束 .

以及所有种类的花束。

[ʒu:] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] ,
Jus ' as soon as one fades away , another comes , of a different sort ,
果汁 - 作为 很快 作为 一 淡出 离开 , 其他 来 , 的 一个 不同的 种类 ,

一种事物刚消失，另一种事物就会出现，而且是另一种类型。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ɪz] ['maɪti] ['snɪfti] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ki:ps] ['blumin] - [naɪt]
an ' the perfume from ' em is mighty snifty , an ' they keeps bloomin ' night
一个 - 这 香水 从 - 呃 是 强大的 精明 , 一个 - 他们 保持 盛开 - 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

它们的香味非常迷人，而且它们日夜不停地绽放。

[jɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] - [jɪə(r)] [aʊt] . "
year in an ' year out . "
年 在 一个 - 年 出去 . "

年复一年。

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" That's wonderful ! " exclaimed Dorothy .
" 那就是 精彩的 ! " 惊呼 多萝西 .

“太棒了！”多萝西惊叹道。

" [ai] [θɪŋk] ['ɑ:zmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I think Ozma would like it . "
" 我 思考 奥兹玛 会 喜欢 它 . "

“我想奥兹玛会喜欢的。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [trɒt] .
" But where is the Magic Flower , and how can we get it ? " asked Trot .
" 但 在哪里 是 这 魔法 花 , 和 如何 能 我们 得到 它 ? " 问 小跑 .

“可是魔法花在哪里？我们该如何得到它呢？”特罗特问道。

" - , - , " ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] .
" Dun'no , zac'ly , " slowly replied Cap'n Bill .
" - , - , " 缓慢地 回复 船长 账单 .

“不知道，扎克利，”比尔船长慢慢地回答道。

" [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [toʊl] - [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
" The Glass Cat tol ' me about it only yesterday ,
" 这 玻璃 猫 托尔 - 我 关于 它 仅有的 昨天 ,

“玻璃猫昨天才告诉我这件事。”

[æn; ən] - [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [pleɪs] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔ:r'i:st] [əʊ] - [hɪə(r)] .
an ' said it was in some lonely place up at the nor'east o ' here .
一个 - 说 它 曾是 在 一些 孤独 地方 向上 在 这 东北 o - 这里 .

他说那是在东北方向某个偏僻的地方。

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [gəʊz] ['trævəlɪn] - [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌəʊ 'zed] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
The Glass Cat goes travelin ' all around Oz , you know ,
这 玻璃 猫 去 旅行 - 全部 大约 奥兹 , 你 知道 ,

你知道，玻璃猫会游遍整个奥兹国。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)] [si:z] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [θɪŋz] [nəʊ] [wʌn] [els] [dʌz] . "
an ' the little critter sees a lot o ' things no one else does . "
一个 - 这 小的 小动物 看到 一个 很多 o - 事物 不 一 别的 做 . "

这只小家伙看到了许多别人看不到的东西。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔ:tfəli] .
" That's true , " said Dorothy , thoughtfully .
" 那就是 真的 , " 说 多萝西 , 深思熟虑 .

“没错，”多萝西若有所思地说。

" [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] ,
" Northeast of here must be in the Munchkin Country , and perhaps a good way off ,
" 东北 的 这里 必须 是 在 这 芒奇金 国家 , 和 也许 一个 好的 方式 离开 ,

“这里的东北方向肯定是在芒奇金人的领地，而且可能离得很远。”

[səʊ] [lets] [ɑ:sk] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] .
so let's ask the Glass Cat to tell us how to get to the Magic Flower .
所以 我们来吧 问 这 玻璃 猫 到 告诉 我们 如何 到 得到 到 这 魔法 花 .

那么，让我们问问玻璃猫如何才能找到魔法花吧。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ˈkæpən] [bɪl] [ˈstʌmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [leg][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

"	So	the	two	girls	,	with	Cap'n	Bill	stumping	along	on	his	wooden	leg	after	them	,
"	所以	这	二	女孩们	,	和	船长	账单	拦网	沿着	在	他的	木制的	腿	后	他们	,

于是，两个女孩跟着比尔船长，比尔船长拄着木腿一瘸一拐地跟在她们身后。

[went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] ,

went	out	into	the	garden	,	and	after	some	time	spent	in	searching	,
去	出去	进入	这	花园	,	和	后	一些	时间	花费	在	搜索	,

他走到花园里，找了一会儿后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [fɑːst] [sliːp] .

they	found	the	Glass	Cat	curled	up	in	the	sunshine	beside	a	bush	,	fast	sleep	.
他们	成立	这	玻璃	猫	卷曲	向上	在	这	阳光	旁	一个	衬套	,	快速地	睡觉	.

他们发现玻璃猫蜷缩在灌木丛旁的阳光下，睡得很香。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ ˈzed] .

The	Glass	Cat	is	one	of	the	most	curious	creatures	in	all	Oz	.
这	玻璃	猫	是	一	的	这	最多	好奇的	生物	在	全部	奥兹	.

玻璃猫是奥兹国最奇特的生物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [məˈdʒɪʃn] [nemd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːzmə][hæd; həd]

It	was	made	by	a	famous	magician	named	Dr	.	Pipt	before	Ozma	had
它	曾是	制成	经过	一个	著名的	魔术师	命名	博士	.	-	前	奥兹玛	有

[fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɜːk] [ˈmædʒɪk] .

forbidden	her	subjects	to	work	magic	.
禁止	她	主题	到	工作	魔法	.

这是在奥兹玛禁止她的臣民使用魔法之前，一位名叫皮普特博士的著名魔术师制作的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ,

Dr	.	Pipt	had	made	the	Glass	Cat	to	catch	mice	,
博士	.	-	有	制成	这	玻璃	猫	到	抓住	小鼠	,

皮普特博士制造玻璃猫是为了捕捉老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən]

but	the	Cat	refused	to	catch	mice	and	was	considered	more	curious	than
但	这	猫	拒绝	到	抓住	小鼠	和	曾是	经过考虑的	更多的	好奇的	比

[ˈjuːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

但是这只猫拒绝抓老鼠，人们认为它好奇心强但实用性不高。

[ðɪs] [əˈstɒnɪʃt] [kæt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]

This	astonished	cat	was	made	all	of	glass	and	was	so	clear	and
这	惊讶	猫	曾是	制成	全部	的	玻璃	和	曾是	所以	清除	和

[trænsˈpærənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

transparent	that	you	could	see	through	it	as	easily	as	through	a	window	.
透明的	那	你	可以	看	通过	它	作为	容易地	作为	通过	一个	窗户	.

这只惊愕的猫完全由玻璃制成，它非常清澈透明，你可以像透过窗户一样轻松地透过它看到东西。

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] , [haʊˈevə(r)] ,

In	the	top	of	its	head	,	however	,
在	这	顶部	的	它是	头	,	然而	,

然而，在其头脑中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [bɔːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒuːəlz][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

was	a	mass	of	delicate	pink	balls	which	looked	like	jewels	but	were
曾是	一个	大量的	的	精美的	粉色的	球	哪个	看起来	喜欢	珠宝	但	是

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] .

intended	for	brains	.
故意的	为了	大脑	.

那是一大堆精致的粉红色小球，看起来像宝石，但却是用来填充大脑的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [ˈruːbi] .

It	had	a	heart	made	of	blood	-	red	ruby	.
它	有	一个	心	制成	的	血	-	红色的	红宝石	.

它有一颗由血红色红宝石制成的心。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈeməraldz] .

The	eyes	were	two	large	emeralds	.
这	眼睛	是	二	大的	祖母绿	.

那双眼睛就像两颗硕大的祖母绿。

[bʌt; bət] , [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [kˈʌləz] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] ,

But	,	aside	from	these	colors	,	all	the	rest	of	the	animal	was	of	clear	glass	,
但	,	旁边	从	这些	颜色	,	全部	这	休息	的	这	动物	曾是	的	清除	玻璃	,

但是，除了这些颜色之外，这只动物的其他部分都是透明玻璃做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌn] - [glɑːs] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	had	a	spun	-	glass	tail	that	was	really	beautiful	.
和	它	有	一个	旋转	-	玻璃	尾巴	那	曾是	真的	美丽的	.

它的尾巴是用玻璃纤维制成的，非常漂亮。

" [hɪə(r)] , [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

"	Here	,	wake	up	,	"	said	Cap'n	Bill	.
"	这里	,	唤醒	向上	,	"	说	船长	账单	.

“醒醒，”比尔船长说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	We	want	to	talk	to	you	.
"	我们	想	到	讲话	到	你	.

我们想和你谈谈。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [gɒt] [əˈpɒn] [ɪts] [fiːd] ,

"	Slowly	the	Glass	Cat	got	upon	its	feed	,
"	缓慢地	这	玻璃	猫	得到	之上	它是	喂养	,

“玻璃猫慢慢地吃上了它的食物。”

[jɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

yawned	and	then	looked	at	the	three	who	stood	before	it	.
打哈欠	和	然后	看起来	在	这	三	WHO	站立	前	它	.

它打了个哈欠，然后看向站在它面前的三人。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dɪˈstɜːb] [ˌem ˈiː] ?

"	How	dare	you	disturb	me	?
"	如何	敢	你	打扰	我	?

你竟敢打扰我?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] .

"	it	asked	in	a	peevish	voice	.
"	它	问	在	一个	易怒的	嗓音	.

它用不耐烦的语气问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] . "

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.	"
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.	"

你们应该感到羞耻。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	Never	mind	that	,	"	returned	the	Sailor	.
"	绝不	头脑	那	,	"	返回	这	水手	.

“别在意，”水手回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] - [baʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld][pɒt] ?

"	Do	you	remember	tellin	'	me	yesterday	'	bout	a	Magic	Flower	in	a	Gold	Pot	?
"	做	你	记住	告诉	-	我	昨天	-	回合	一个	魔法	花	在	一个	金子	锅	?

"

"

"

你还记得昨天跟我讲过金盆里的魔法花吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Do	you	think	I'm	a	fool	?
"	做	你	思考	我是	一个	傻子	?

你认为我是傻瓜吗?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [breɪnz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] .

Look	at	my	brains	—	you	can	see	'	em	work	.
看	在	我的	大脑	—	你	能	看	-	呃	工作	.

看看我的大脑——你可以看到它在运转。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ][kæt] .

Of	course	I	remember	!	"	said	the	cat	.
的	课程	我	记住	!	"	说	这	猫	.

“我当然记得！”猫说道。

" [wel] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	where	can	we	find	it	?	"
"	出色地	,	在哪里	能	我们	寻找	它	?	"

“那么，我们去哪里能找到它呢？”

" [juː; jʊ] [kænt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] .

It's	none	of	your	business	,	anyhow	.
它是	没有任何	的	你的	商业	,	无论如何	.

反正这跟你没关系。

[gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [sliːp] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] .

Go	away	and	let	me	sleep	,	"	advised	the	Glass	Cat	.
去	离开	和	让	我	睡觉	,	"	建议	这	玻璃	猫	.

“走开，让我睡觉吧。”玻璃猫说道。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

"	Now	,	see	here	,	"	said	Dorothy	;
"	现在	,	看	这里	,	"	说	多萝西	;

“你看这里，”多萝西说；

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['ɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

"	we	want	the	Magic	Flower	to	give	to	Ozma	on	her	birthday	.
"	我们	想	这	魔法	花	到	给	到	奥兹玛	在	她	生日	.

“我们想把魔法花送给奥兹玛作为生日礼物。”

[jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] ['ɑːzmə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

You'd	be	glad	to	please	Ozma	,	wouldn't	you	?	"
你会	是	高兴的	到	请	奥兹玛	,	不会	你	?	"

你很乐意取悦奥兹玛，对吧?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] .

"	I'm	not	sure	,	"	replied	the	creature	.
"	我是	不是	当然	,	"	回复	这	生物	.

“我不确定，”那生物回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] ['enibɒdi] ? "

"	Why	should	I	want	to	please	anybody	?	"
"	为什么	应该	我	想	到	请	任何人	?	"

我为什么要取悦别人呢?

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] , - [kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [trɒt] .

"	You've	got	a	heart	,	'	cause	I	can	see	it	inside	of	you	,	"	said	Trot	.
"	你已经	得到	一个	心	,	-	原因	我	能	看	它	里面	的	你	,	"	说	小跑	.

“你很有爱心，因为我能从你的内心深处看到它，”特罗特说。

" [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðiː] [kæt] ,

"	Yes	;	it's	a	pretty	heart	,	and	I'm	fond	of	it	,	"	said	the	cat	,
"	是的	;	它是	一个	漂亮的	心	,	和	我是	喜爱	的	它	,	"	说	这	猫	,

“是的，这是一颗漂亮的心，我很喜欢它，”猫说道。

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [əʊn] ['bɒdi] .

twisting	around	to	view	its	own	body	.
扭曲	大约	到	看法	它是自己的		身体	.

扭动身体，观察自己的身体。

" [bʌt; bət] [ɪts] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] . "

"	But	it's	made	from	a	ruby	,	and	it's	hard	as	nails	.	"
"	但	它是	制成	从	一个	红宝石	,	和	它是	难的	作为	指甲	.	"

“但它是由红宝石制成的，坚硬如钉子。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	Aren't	you	good	for	ANYthing	?	"	asked	Trot	.
"	不是	你	好的	为了	任何事物	?	"	问	小跑	.

“你难道什么都做不好吗？”特罗特问道。

" [jes] , [aɪm] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]

"	Yes	,	I'm	pretty	to	look	at	,	and	that's	more	than	can	be	said	of
"	是的	,	我是	漂亮的	到	看	在	,	和	那就是	更多的	比	能	是	说	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“是的，我长得挺漂亮，这一点你可比不上。”

" [riˈtɔːt] [ðə; ðiː] ['kriːtʃə(r)] .

"	retorted	the	creature	.
"	反驳	这	生物	.

“那生物反驳道。”

[trɒt] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðiː] [glɑːs] [kæt] ['prɪti] [wel] , [sed]

Trot	laughed	at	this	,	and	Dorothy	,	who	understood	the	Glass	Cat	pretty	well	,	said
小跑	笑了	在	这	,	和	多萝西	,	WHO	理解	这	玻璃	猫	漂亮的	出色地	,	说

['suːðɪŋli] :

soothingly	:
舒缓地	:

特罗特听了哈哈大笑，而很了解玻璃猫的多萝西则安慰道:

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['kæpən] [bɪl] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]

"	You	are	indeed	beautiful	,	and	if	you	can	tell	Cap'n	Bill	where	to	find
"	你	是	的确	美丽的	,	和	如果	你	能	告诉	船长	账单	在哪里	到	寻找

[ðə; ðiː] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] ,

the	Magic	Flower	,
这	魔法	花	,

“你的确很漂亮，如果你能告诉比尔船长魔法花在哪里，

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [wɪl] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] .

all	the	people	in	Oz	will	praise	your	cleverness	.
全部	这	人们	在	奥兹	将要	称赞	你的	聪明才智	.

奥兹国的所有人都会称赞你的聪明才智。

[ðə; ðiː]['flaʊə(r)] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ðiː] [glɑːs] [kæt] [dɪ'skʌvəd]

The	Flower	will	belong	to	Ozma	,	but	everyone	will	know	the	Glass	Cat	discovered
这	花	将要	属于	到	奥兹玛	,	但	每个人	将要	知道	这	玻璃	猫	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这朵花将属于奥兹玛，但所有人都会知道是玻璃猫发现了它。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [preɪz] [ðə; ðiː]['krɪst(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [laɪkt] .

"	This	was	the	kind	of	praise	the	crystal	creature	liked	.
"	这	曾是	这	种类	的	称赞	这	水晶	生物	喜欢	.

这是水晶生物喜欢的那种赞美。

" [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [waɪl] [ðə; ðiː] [pɪŋk] [breɪnz] [rəʊld] [ə'raʊnd] ,

"	Well	,	"	it	said	,	while	the	pink	brains	rolled	around	,
"	出色地	,	"	它	说	,	尽管	这	粉色的	大脑	滚动	大约	,

“嗯，”它说道，同时粉红色的脑浆四处滚动。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [weə(r)]

"	I	found	the	Magic	Flower	way	up	in	the	north	of	the	Munchkin	Country	where
"	我	成立	这	魔法	花	方式	向上	在	这	北	的	这	芒奇金	国家	在哪里

[fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɔː(r)]['evə(r)][gəʊ] .

few	people	live	or	ever	go	.
很少	人们	居住	或者	曾经	去	.

“我在芒奇金国的北部，一个鲜有人居住或前往的地方，找到了魔法花。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [fləʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

There's	a	river	there	that	flows	through	a	forest	,
有	一个	河	那里	那	流量	通过	一个	森林	,

那里有一条河流穿过森林，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ðiː]

and	in	the	middle	of	the	forest	there	is	a	small	island	on	which	stands	the
和	在	这	中间	的	这	森林	那里	是	一个	小的	岛	在	哪个	站立	这

[gəʊld][pɒt][ɪn] [wɪtʃ] [grəuz] [ðə; ðiː]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] . "

gold	pot	in	which	grows	the	Magic	Flower	.	"
金子	锅	在	哪个	生长	这	魔法	花	.	"

森林中央有一座小岛，岛上放着一个金罐，里面长着魔法花。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ðiː]['aɪlənd] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	did	you	get	to	the	island	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	做过	你	得到	到	这	岛	?	"	问	多萝西	.

多萝西问道：“你是怎么到岛上来的？”

" [glɑːs] [kæts][kænt] [swɪm] . "

"	Glass	cats	can't	swim	.	"
"	玻璃	猫	不能	游泳	.	"

“玻璃猫不会游泳。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	but	I'm	not	afraid	of	water	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	但	我是	不是	害怕的	的	水	,	"	曾是	这	回复	.

“不，但我并不怕水。”对方回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ðiː] ['bɒtəm] . "

"	I	just	walked	across	the	river	on	the	bottom	.	"
"	我	只是	步行	穿过	这	河	在	这	底部	.	"

“我只是从河底走过去了。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] .

"	Under	the	water	?	"	exclaimed	Trot	.
"	在下面	这	水	?	"	惊呼	小跑	.

“水下？”特罗特惊呼道。

[ðə; ði][kæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .

The	cat	gave	her	a	scornful	look	.
这	猫	给予	她	一个	轻蔑的	看	.

猫轻蔑地看了她一眼。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

"	How	could	I	walk	OVER	the	water	on	the	BOTTOM	of	the	river	?
"	如何	可以	我	走	超过	这	水	在	这	底部	的	这	河	?

“我怎么可能在河底的水面上行走呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

If	you	were	transparent	,	anyone	could	see	YOUR	brains	were	not	working	.
如果	你	是	透明的	,	任何人	可以	看	你的	大脑	是	不是	在职的	.

如果你很坦诚，任何人都能看出你的大脑运转不正常。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'ləʊn] .

But	I'm	sure	you	could	never	find	the	place	alone	.
但	我是	当然	你	可以	绝不	寻找	这	地方	独自的	.

但我确信你一个人绝对找不到那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] . "

It	has	always	been	hidden	from	the	Oz	people	.	"
它	有	总是	到过	隐	从	这	奥兹	人们	.	"

它一直对奥兹国的人们隐藏着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [pɪŋk] [breɪnz] , [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [spəʊz] , "

"	But	you	,	with	your	fine	pink	brains	,	could	find	it	again	,	I	s'pose	,	"
"	但	你	,	和	你的	美好的	粉色的	大脑	,	可以	寻找	它	再次	,	我	假设	,	"

[ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

remarked	Dorothy	.
评论	多萝西	.

“不过，我想，以你那聪明的粉红色大脑，应该能再找到它吧。”多萝西说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] ,

"	Yes	;	and	if	you	want	that	Magic	Flower	for	Ozma	,
"	是的	;	和	如果	你	想	那	魔法	花	为了	奥兹玛	,

“是的；如果你想要那朵魔法花给奥兹玛，

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . "

I'll	go	with	you	and	show	you	the	way	.	"
患病的	去	和	你	和	展示	你	这	方式	.	"

我会陪你一起去，给你指路。

" [ðæts] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	lovely	of	you	!	"	declared	Dorothy	.
"	那就是	迷人的	的	你	!	"	声明	多萝西	.

“你真好！”多萝西说道。

" [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Trot	and	Cap'n	Bill	will	go	with	you	,
"	小跑	和	船长	账单	将要	去	和	你	,

“特罗特和比尔船长会和你们一起去，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːzmə] .

for	this	is	to	be	their	birthday	present	to	Ozma	.
为了	这	是	到	是	他们的	生日	展示	到	奥兹玛	.

这是他们送给奥兹玛的生日礼物。

[waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "

While	you're	gone	I'll	have	to	find	something	else	to	give	her	.	"
尽管	你是	已消失	患病的	有	到	寻找	某物	别的	到	给	她	.	"

你不在的这段时间，我得再找点别的礼物送给她。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [ɒn] , [ðen] , ['kæpən] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
Come on , then , Cap'n , " said the Glass Cat , starting to move away .
来 在 , 然后 , 船长 , " 说 这 玻璃 猫 , 开始 到 移动 离开 .

“走吧，船长，”玻璃猫说着，开始往前走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [begd] [trɒt] .
" Wait a minute , " begged Trot .
" 等待 一个 分钟 , " 乞求 小跑 .

“等一下，”特罗特恳求道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [gɒn] ? "
" How long will we be gone ? "
" 如何 长的 将要 我们 是 已消失 ? "

我们离开多久？

" [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Oh , about a week . "
" 哦 , 关于 一个 星期 . "

“哦，大概一周吧。”

" [ðen] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Then I'll put some things in a basket to take with us , " said the girl ,
" 然后 患病的 放 一些 事物 在 一个 篮子 到 拿 和 我们 , " 说 这 女孩 ,

“那我把一些东西放在篮子里带走，”女孩说。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] . [sɪks]
and ran into the palace to make her preparations for the journey . 6
和 跑 进入 这 宫殿 到 制作 她 准备工作 为了 这 旅行 . 6
.
:
.

然后跑进宫殿，为旅程做准备。6.

- ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts]
Ozma's Birthday Presents
- 生日 礼物

奥兹玛的生日礼物

[wen] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
When Cap'n Bill and Trot and the Glass Cat had started for the hidden
什么时候 船长 账单 和 小跑 和 这 玻璃 猫 有 开始 为了 这 隐
['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['rɪvə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] ,
island in the far - off river to get the Magic Flower ,
岛 在 这 远的 - 离开 河 到 得到 这 魔法 花 ,

当比尔船长、特罗特和玻璃猫启程前往遥远河流中的隐秘岛屿去寻找魔法花时，

['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [ə'gen] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
Dorothy wondered again what she could give Ozma on her birthday .
多萝西 想知道 再次 什么 她 可以 给 奥兹玛 在 她 生日 .

多萝西又开始琢磨该送奥兹玛什么生日礼物了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ænd; ənd] [sed] :
She met the Patchwork Girl and said :
她 遇见 这 拼布 女孩 和 说 :

她遇见了拼布女孩，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? "

"	What	are	you	going	to	give	Ozma	for	a	birthday	present	?	"
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	为了	一个	生日	展示	?	"

“你打算送奥兹玛什么生日礼物？”

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

"	I've	written	a	song	for	her	,	"	answered	the	strange	Patchwork	Girl	,
"	我已经	书面	一个	歌曲	为了	她	,	"	回答	这	奇怪的	拼布	女孩	,

“我为她写了一首歌，”古怪的拼布女孩回答道。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [skræps] , " [ænd; ənd] [huː] , [θruː] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ,

who	went	by	the	name	of	"	Scraps	,	"	and	who	,	through	stuffed	with	cotton	,
WHO	去	经过	这	姓名	的	"	碎屑	,	"	和	WHO	,	通过	填充	和	棉布	,

它名叫“碎布”，里面塞满了棉花，

[hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [mɪkst] [breɪnz] .

had	a	fair	assortment	of	mixed	brains	.
有	一个	公平的	品种	的	混合	大脑	.

拥有各种各样性格迥异的人。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rʌnz] [ðɪs] [weɪ] :

"	It's	a	splendid	song	and	the	chorus	runs	this	way	:
"	它是	一个	灿烂	歌曲	和	这	合唱	跑步	这	方式	:

这是一首很棒的歌，副歌是这样的：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] ;

I	am	crazy	;
我	是	疯狂的	;

我疯了；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['deɪzi] ,

You're	a	daisy	,
你是	一个	雏菊	,

你是一朵雏菊，

['ɑːzmə][dɪə(r)] ;

Ozma	dear	;
奥兹玛	亲爱的	;

亲爱的奥兹玛；

[aɪm] [dɪ'mentɪd] ;

I'm	demented	;
我是	精神错乱	;

我精神错乱了；

[jʊr; jər] [kən'tentɪd] ,

You're	contented	,
你是	满足	,

你感到满足，

['ɑːzmə][dɪə(r)] ;

Ozma	dear	;
奥兹玛	亲爱的	;

亲爱的奥兹玛；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pætʃt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]['gleəri] ;

I	am	patched	and	gay	and	glary	;
我	是	已修补	和	同性恋	和	眩光	;

我打着补丁，是个同性恋，而且目光炯炯；

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feəri] ;

You're	a	sweet	and	lovely	fairy	;
你是	一个	甜的	和	迷人的	仙女	;

你是一位甜美可爱的仙女；

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bəːθdeiz] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] ,
May your birthdays all be happy ,
可能 你的 生日 全部 是 快乐的 ,

祝你们生日快乐!

['ɑːzmə][dɪə(r)] ! "
Ozma dear ! "
奥兹玛 亲爱的 ! "

亲爱的奥兹玛!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒr(ə)θi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" How do you like it , Dorothy ? " inquired the Patchwork Girl .
" 如何 做 你 喜欢 它 , 多萝西 ? " 询问 这 拼布 女孩 .

“你觉得怎么样，多萝西？”拼布女孩问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pəʊətri] , [skræps] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['daʊtfəli] .
" Is it good poetry , Scraps ? " asked Dorothy , doubtfully .
" 是 它 好的 诗 , 碎屑 ? " 问 多萝西 , 怀疑地 .

“斯克拉普斯，这诗写得好吗？”多萝西怀疑地问道。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɒŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It's as good as any ordinary song , " was the reply .
" 它是 作为 好的 作为 任何 普通的 歌曲 , " 曾是 这 回复 .

“它和其他普通歌曲一样好，”对方回答说。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dændi]['taɪt(ə)l] , [tuː] .
" I have given it a dandy title , too .
" 我 有 给定 它 一个 花花公子 标题 , 也 .

“我还给它取了一个很棒的名字。”

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [sɒŋ] : - [wen] ['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , ['ɛvriˌbɑːdiz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
I shall call the song : ' When Ozma Has a Birthday , Everybody's Sure to Be
我 将 称呼 这 歌曲 : - 什么时候 奥兹玛 有 一个 生日 , 每个人的 当然 到 是
[geɪ] ,
Gay ,
同性恋 ,

我将这首歌命名为：《当奥兹玛过生日时，每个人都一定会很开心》。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] . - "
for She Cannot Help the Fact That She Was Born . ' "
为了 她 不能 帮助 这 事实 那 她 曾是 出生 . - "

因为她无法改变自己出生的事实。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['taɪt(ə)l] , [skræps] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" That's a pretty long title , Scraps , " said Dorothy .
" 那就是 一个 漂亮的 长的 标题 , 碎屑 , " 说 多萝西 .

“这标题可真够长的，Scraps，”多萝西说。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['staɪlɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,
" That makes it stylish , " replied the Patchwork Girl ,
" 那 制作 它 时髦的 , " 回复 这 拼布 女孩 ,

“那才叫时尚，”拼布女孩回答道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [stʌft] [fʊt] .
turning a somersault and alighting on one stuffed foot .
转弯 一个 空翻 和 下车 在 一 填充 脚 .

翻了个跟头，用一只填充过的脚落地。

" [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋz] .
" Now - a - days the titles are sometimes longer than the songs .
" 现在 - 一个 - 天 这 标题 是 有时 更长 比 这 歌曲 .

“如今，歌曲标题有时比歌曲本身还要长。”

" ['dɒr(ə)θi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Dorothy	left	her	and	walked	slowly	toward	the	place	,
"	多萝西	左边	她	和	步行	缓慢地	朝向	这	地方	,

多萝西离开她，缓缓朝那个地方走去。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

where	she	met	the	Tin	Woodman	just	going	up	the	front	steps	.
在哪里	她	遇见	这	锡	伍德曼	只是	去	向上	这	正面	步骤	.

她上台阶的时候遇到了铁皮樵夫。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['ɑ:zmə][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What	are	you	going	to	give	Ozma	on	her	birthday	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	在	她	生日	?	"	她	问	.

她问："你打算送奥兹玛什么生日礼物？"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It's	a	secret	,	but	I'll	tell	you	,	"	replied	the	Tin	Woodman	,
"	它是	一个	秘密	,	但	患病的	告诉	你	,	"	回复	这	锡	伍德曼	,

"这是个秘密，但我会告诉你，"铁皮樵夫回答道。

[hu:] [wɒz; wəz]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] .

who	was	Emperor	of	the	Winkies	.
WHO	曾是	皇帝	的	这	眨眼	.

谁是温基人的皇帝?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['ɑ:zmə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɜ:dl] [set] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [tɪn] ['nʌgɪts] .

"	I	am	having	my	people	make	Ozma	a	lovely	girdle	set	with	beautiful	tin	nuggets	.
"	我	是	拥有	我的	人们	制作	奥兹玛	一个	迷人的	腰带	放	和	美丽的	锡	鸡块	.

"我正在让我的手下用漂亮的锡块为奥兹玛制作一套漂亮的腰带套装。"

[i:tʃ] [tɪn] ['nʌgɪt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['eməraldz] ,

Each	tin	nugget	will	be	surrounded	by	a	circle	of	emeralds	,
每个	锡	金块	将要	是	包围	经过	一个	圆圈	的	祖母绿	,

每块锡块都将被一圈祖母绿环绕。

[dʒʌst][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə] [gʊd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

just	to	set	it	off	to	good	advantage	.
只是	到	放	它	离开	到	好的	优势	.

只是为了让它发挥积极作用。

[ðə; ði][klɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜ:dl] [wɪl] [bi:; bi][pjʊə(r)][tɪn] !

The	clasp	of	the	girdle	will	be	pure	tin	!
这	搭扣	的	这	腰带	将要	是	纯的	锡	!

腰带的搭扣将采用纯锡制成!

[woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [faɪn] ? "

Won't	that	be	fine	?	"
惯于	那	是	美好的	?	"

这样可以吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'm	sure	she'll	like	it	,	"	said	Dorothy	.
"	我是	当然	壳	喜欢	它	,	"	说	多萝西	.

"我相信她会喜欢的，"多萝西说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Do	you	know	what	I	can	give	her	?	"
"	做	你	知道	什么	我	能	给	她	?	"

你知道我能给她什么吗?

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , ['dɒr(ə)θi] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	,	Dorothy	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	多萝西	.

"我一点头绪都没有，多萝西。"

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːzmə] .

It	took	me	three	months	to	think	of	my	own	present	for	Ozma	.
它	采取	我	三	几个月	到	思考	的	我的	自己的	展示	为了	奥兹玛	.

我花了三个月时间才想好要送给奥兹玛的礼物。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

"	The	girl	walked	thoughtfully	around	to	the	back	of	the	palace	,
"	这	女孩	步行	深思熟虑	大约	到	这	后退	的	这	宫殿	,

女孩若有所思地绕到宫殿后面，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈskeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,

and	presently	came	upon	the	famous	Scarecrow	of	Oz	,
和	目前	来了	之上	这	著名的	稻草人	的	奥兹	,

于是，他们遇到了著名的奥兹国稻草人。

[huː] [hæz; həz] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsɜːvənts] [stʌf] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [freʃ] [strɔː] .

who	has	having	two	of	the	palace	servants	stuff	his	legs	with	fresh	straw	.
WHO	有	拥有	二	的	这	宫殿	仆人	东西	他的	腿	和	新鲜的	稻草	.

他让两个宫廷侍从用新鲜稻草塞住他的腿。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	What	are	you	going	to	give	Ozma	on	her	birthday	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	在	她	生日	?	"	问	多萝西	.

多萝西问："你打算送奥兹玛什么生日礼物？"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .

"	I	want	to	surprise	her	,	"	answered	the	Scarecrow	.
"	我	想	到	惊喜	她	,	"	回答	这	稻草人	.

"我想给她一个惊喜，"稻草人回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [ˈprɒmɪst] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	I	won't	tell	,	"	promised	Dorothy	.
"	我	惯于	告诉	,	"	承诺	多萝西	.

"我不会说的，"多萝西保证道。

" [wel] , [aɪm] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [ˈslɪpə(r)z] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [strɔː] , [maɪnd][juː; jʊ]

"	Well	,	I'm	having	some	straw	slippers	made	for	her	—	all	straw	,	mind	you
"	出色地	,	我是	拥有	一些	稻草	拖鞋	制成	为了	她	—	全部	稻草	,	头脑	你

, [ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [ˈveri] [ɑːˈtɪstɪkli] .

,	and	braided	very	artistically	.
,	和	编织	非常	艺术上	.

"嗯，我正在为她定制一双草编拖鞋——请注意，全部都是草编的，而且编织得非常精美。"

[ˈɑːzmə][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [maɪ] [strɔː] [ˈfɪlɪŋ] ,

Ozma	has	always	admired	my	straw	filling	,
奥兹玛	有	总是	钦佩	我的	稻草	填充	,

奥兹玛一直很欣赏我的吸管填充物，

[səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [ˈlʌvli] [strɔː] [ˈslɪpə(r)z] . "

so	I'm	sure	she'll	be	pleased	with	these	lovely	straw	slippers	.	"
所以	我是	当然	壳	是	高兴	和	这些	迷人的	稻草	拖鞋	.	"

所以我相信她一定会喜欢这双漂亮的草编拖鞋。

" [ˈɑːzmə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [frendz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Ozma	will	be	pleased	with	anything	her	loving	friends	give	her	,	"	said	the
"	奥兹玛	将要	是	高兴	和	任何事物	她	爱	朋友们	给	她	,	"	说	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

"奥兹玛会很高兴收到她亲爱的朋友们送的任何东西，"女孩说。

" [wɒt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] , ['skeəkrəʊ] , [ɪz] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ɔːl'redi]
" **What** **I'M** **worried** **about** **,** **Scarecrow** **,** **is** **what** **to** **give** **Ozma** **that** **she** **hasn't** **got** **already**
" 什么 我是 担心 关于 , 稻草人 , 是 什么 到 给 奥兹玛 那 她 还没有 得到 已经
. "
. **"**
. "

“稻草人，我担心的是，我该给奥兹玛什么她还没有的东西。”

" [ðæts] [wɒt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)z] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .
" **That's** **what** **worried** **me** **,** **until** **I** **thought** **of** **the** **slippers** **,** **"** **said** **the** **Scarecrow** **.**
" 那就是 什么 担心 我 , 直到 我 想法 的 这 拖鞋 , " 说 这 稻草人 .

“我之前一直担心这个，直到我想到了拖鞋，”稻草人说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dɒr(ə)θi] ; [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" **You'll** **have** **to** **THINK** **,** **Dorothy** **;** **that's** **the** **only** **way** **to** **get** **a** **good** **idea** **.**
" 你会 有 到 思考 , 多萝西 ; 那就是 这 仅有的 方式 到 得到 一个 好的 主意 .

“你得动脑筋，多萝西；只有这样才能想出好主意。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [breɪnz] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɔː] [fʊt] -
If **I** **hadn't** **such** **wonderful** **brains** **,** **I'd** **never** **have** **thought** **of** **those** **straw** **foot** **-**
如果 我 之前没有 这样的 精彩的 大脑 , ID 绝不 有 想法 的 那些 稻草 脚 -
[ˌdekə'reɪʃnz] .
decorations **.**
装饰 .

如果没有这么聪明的头脑，我永远也想不到用稻草做脚饰。

" ['dɒr(ə)θi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]
" **Dorothy** **left** **him** **and** **went** **to** **her** **room** **,** **where** **she** **sat** **down** **and** **tried**
" 多萝西 左边 他 和 去 到 她 房间 , 在哪里 她 卫星 向下 和 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] .
to **think** **hard** **.**
到 思考 难的 .

“多萝西离开他，回到自己的房间，坐下来努力思考。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :
A **Pink** **Kitten** **was** **curled** **up** **on** **the** **window** **-** **sill** **and** **Dorothy** **asked** **her** **:**
一个 粉色的 小猫 曾是 卷曲 向上 在 这 窗户 - 窗台 和 多萝西 问 她 :

一只粉红色的小猫蜷缩在窗台上，多萝西问它：

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['ɑːzmə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? "
" **What** **can** **I** **give** **Ozma** **for** **her** **birthday** **present** **?** **"**
" 什么 能 我 给 奥兹玛 为了 她 生日 展示 ? "

我该送奥兹玛什么生日礼物呢?

" [əʊ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [mɪlk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ; " [ðæts] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ]
" **Oh** **,** **give** **her** **some** **milk** **,** **"** **replied** **the** **Pink** **Kitten** **;** **"** **that's** **the** **nicest** **thing** **I**
" 哦 , 给 她 一些 牛奶 , " 回复 这 粉色的 小猫 ; " 那就是 这 最友善的 事物 我
[nəʊ] [ɒv; əv] .
know **of** **.**
知道 的 .

“哦，给她喝点牛奶吧，”粉红小猫回答说；“这是我所知道的最美好的事情。”

" [ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg][hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [æt; ət] ['dɔːrəθiz] [fiːt] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt]
" **A** **fuzzy** **little** **black** **dog** **had** **squatted** **down** **at** **Dorothy's** **feet** **and** **now** **looked**
" 一个 模糊 小的 黑色的 狗 有 蹲着 向下 在 多萝西的 脚 和 现在 看起来
[ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
up **at** **her** **with** **intelligent** **eyes** **.**
向上 在 她 和 聪明的 眼睛 .

一只毛茸茸的小黑狗蹲在多萝西的脚边，抬起头，用聪慧的眼睛看着她。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['təʊtəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [wɒt] [wʊd] ['ɑːzmə] [laɪk] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
" Tell me , Toto , " said the girl ; " what would Ozma like best for a birthday
" 告诉 我 , 托托 , " 说 这 女孩 ; " 什么 会 奥兹玛 喜欢 最好的 为了 一个 生日
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

“托托,”女孩说，“告诉我，奥兹玛最想要什么生日礼物呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" The little black dog wagged his tail .
" 这 小的 黑色的 狗 摇晃 他的 尾巴 .

那只黑色小狗摇着尾巴。

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] .
" Your love , " said he .
" 你的 爱 , " 说 他 .

“你的爱,”他说。

" ['ɑːzmə] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" Ozma wants to be loved more than anything else . "
" 奥兹玛 想要 到 是 喜爱 更多的 比 任何事物 别的 . "

“奥兹玛最渴望的就是被爱。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['təʊtəʊ] ! "
" But I already love her , Toto ! "
" 但 我 已经 爱 她 , 托托 ! "

“可是我已经爱上她了，托托！”

" [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Then tell her you love her twice as much as you ever did before . "
" 然后 告诉 她 你 爱 她 两次 作为 很多 作为 你 曾经 做过 前 . "

“那就告诉她，你对她的爱比以前加倍。”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd]
" That wouldn't be true , " objected Dorothy , " for I've always loved
" 那 不会 是 真的 , " 反对 多萝西 , " 为了 我已经 总是 喜爱
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
her as much as I could ,
她 作为 很多 作为 我 可以 ,

“那不是真的,”多萝西反驳道，“因为我一直都尽我所能地爱着她。”

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['təʊtəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə][sʌm; səm] ['prez(ə)nt] ,
and , really , Toto , I want to give Ozma some PRESENT ,
和 , 真的 , 托托 , 我 想 到 给 奥兹玛 一些 展示 ,

托托，说真的，我想送奥兹玛一些礼物。

- [kɔːz] ['evriwʌn] [els] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
' cause everyone else will give her a present . "
- 原因 每个人 别的 将要 给 她 一个 展示 . "

因为其他人都会送她礼物。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] ['təʊtəʊ] .
" Let me see , " said Toto .
" 让 我 看 , " 说 托托 .

“让我看看,”托托说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['juːsləs] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ? "
" How would it be to give her that useless Pink Kitten ? "
" 如何 会 它 是 到 给 她 那 无用 粉色的 小猫 ? "

“把那只没用的粉色小猫送给她怎么样？”

" [nəʊ] , ['təʊtəʊ] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] . "

"	No	,	Toto	;	that	wouldn't	do	.	"
"	不	,	托托	;	那	不会	做	.	"

“不行，托托，那样不行。”

" [ðen] [sɪks] ['kɪsɪz] . "

"	Then	six	kisses	.	"
"	然后	六	吻	.	"

“然后是六个吻。”

" [nəʊ] ; [ðæts] [nəʊ]['prez(ə)nt] . "

"	No	;	that's	no	present	.	"
"	不	;	那就是	不	展示	.	"

“不，那不是礼物。”

" [wel] , [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	I	guess	you'll	have	to	figure	it	out	for	yourself	,	Dorothy	,	"	said	the
"	出色地	,	我	猜测	你会	有	到	数字	它	出去	为了	你自己	,	多萝西	,	"	说	这

['lɪt(ə)l] [dɒg] .

little	dog	.
小的	狗	.

“好吧，我想你得自己想办法了，多萝西，”小狗说。

" [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæn; ðən]['ɑːzmə] [wɪl] [biː; bi] .

"	To	MY	notion	you're	more	particular	than	Ozma	will	be	.
"	到	我的	概念	你是	更多的	特别的	比	奥兹玛	将要	是	.

依我看来，你比奥兹玛更讲究。

" ['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

"	Dorothy	decided	that	if	anyone	could	help	her	it	would	be	Glinda	the	Good	,
"	多萝西	决定	那	如果	任何人	可以	帮助	她	它	会	是	格琳达	这	好的	,

多萝西心想，如果有人能帮她，那一定是善良的格琳达。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [huː] [wɒz; wəz] - ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [frend] .

the	wonderful	Sorceress	of	Oz	who	was	Ozma's	faithful	subject	and	friend	.
这	精彩的	巫婆	的	奥兹	WHO	曾是	-	忠实	主题	和	朋友	.

奥兹国那位了不起的女巫，她是奥兹玛忠实的臣民和朋友。

[bʌt; bət] - ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

But	Glinda's	castle	was	in	the	Quadling	Country	and	quite	a	journey	from
但	-	城堡	曾是	在	这	-	国家	和	相当	一个	旅行	从

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

但格琳达的城堡位于夸德林国，距离翡翠城相当远。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wʊdn]

So	the	little	girl	went	to	Ozma	and	asked	permission	to	use	the	Wooden
所以	这	小的	女孩	去	到	奥兹玛	和	问	允许	到	使用	这	木制的

['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] ['wægən][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['glində] ,

Sawhorse	and	the	royal	Red	Wagon	to	pay	a	visit	to	Glinda	,
锯架	和	这	皇家	红色的	车皮	到	支付	一个	访问	到	格琳达	,

于是小女孩去找奥兹玛，请求允许她使用木制锯木架和皇家红马车去拜访格琳达。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [kɪst] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	the	girl	Ruler	kissed	Princess	Dorothy	and	graciously	granted	permission	.
和	这	女孩	统治者	亲吻	公主	多萝西	和	亲切地	的确	允许	.

女统治者亲吻了多萝西公主，并欣然给予了许可。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

The	Wooden	Sawhorse	was	one	of	the	most	remarkable	creatures	in	Oz	.
这	木制的	锯架	曾是	一	的	这	最多	卓越	生物	在	奥兹	.

木制锯木架是奥兹国最奇特的生物之一。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg][ænd; ənd][ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

Its	body	was	a	small	log	and	its	legs	were	limbs	of	trees	stuck	in	the
它是	身体	曾是	一个	小的	日志	和	它是	腿	是	四肢	的	树木	卡住	在	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

它的身体是一根小圆木，它的腿是插在身体里的树枝。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒts] ,

Its	eyes	were	knots	,
它是	眼睛	是	绳结	,

它的眼睛像打结了一样，

[ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃɪps] .

its	mouth	was	sawed	in	the	end	of	the	log	and	its	ears	were	two	chips	.
它是	嘴	曾是	锯	在	这	结尾	的	这	日志	和	它是	耳朵	是	二	芯片	.

它的嘴被锯在了木头的末端，它的耳朵是两块木片。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]

A	small	branch	had	been	left	at	the	rear	end	of	the	log	to	serve	as	a
一个	小的	分支	有	到过	左边	在	这	后部	结尾	的	这	日志	到	服务	作为	一个

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

原木尾部留了一小段树枝作为尾巴。

['ɑːzmə] [hɜː'self] , ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['wʊdn]

Ozma	herself	,	during	one	of	her	early	adventures	,	had	brought	this	wooden
奥兹玛	她自己	,	期间	一	的	她	早期的	冒险	,	有	带来	这	木制的

[hɔːs] [tuː; tə][laɪf] ,

horse	to	life	,
马	到	生活	,

在奥兹玛早期的一次冒险中，她曾赋予这匹木马生命。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɒd] [ðə; ði]

and	so	she	was	much	attached	to	the	queer	animal	and	had	shod	the
和	所以	她	曾是	很多	随附的	到	这	酷儿	动物	和	有	鞋子	这

['bɒtəms] [ɒv; əv][ɪts] ['wʊdn] [legz] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][weə(r)] [aʊt] .

bottoms	of	its	wooden	legs	with	plates	of	gold	so	they	would	not	wear	out	.
底部	的	它是	木制的	腿	和	盘子	的	金子	所以	他们	会	不是	穿	出去	.

因此，她非常喜欢这只奇特的动物，并在它的木腿底部钉上了金片，以免磨损。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['trævələ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk]

The	Sawhorse	was	a	swift	and	willing	traveler	,	and	though	it	could	talk
这	锯架	曾是	一个	迅速	和	愿意的	游客	,	和	尽管	它	可以	讲话

[ɪf] [niːd] [ə'rəʊz] ,

if	need	arose	,
如果	需要	出现	,

锯木马行动迅速且乐于旅行，而且如果需要的话它也能说话，

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] [ən'les] ['spəʊkən][tuː; tə] .

it	seldom	said	anything	unless	spoken	to	.
它	很少	说	任何事物	除非	说	到	.

除非有人跟它说话，否则它很少开口。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [reɪnz]

When	the	Sawhorse	was	harnessed	to	the	Red	Wagon	there	were	no	reins
什么时候	这	锯架	曾是	已掌握	到	这	红色的	车皮	那里	是	不	缰绳

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

to	guide	him	because	all	that	was	needed	was	to	tell	him	where	to	go	.
到	指导	他	因为	全部	那	曾是	需要	曾是	到	告诉	他	在哪里	到	去	.

当木马被套上红色马车时，没有缰绳来引导它，因为只需要告诉它去哪里就行了。

['dɒr(ə)θi] [naʊ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['kærid]

Dorothy	**now**	**told**	**him**	**to**	**go**	**to**	**Glinda's**	**Castle**	**and**	**the**	**Sawhorse**	**carried**
多萝西	现在	讲述	他	到	去	到	-	城堡	和	这	锯架	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɑːvələs] [spiːd] .

her	**there**	**with**	**marvelous**	**speed**	**.**
她	那里	和	奇妙	速度	.

多萝西告诉他去格琳达的城堡，木马驮着她以惊人的速度去了那里。

" ['glində] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [huː] [wɒz; wəz]

"	**Glinda**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**when**	**she**	**had**	**been**	**greeted**	**by**	**the**	**Sorceress**	**,**	**who**	**was**
"	格琳达	,	"	说	多萝西	,	什么时候	她	有	到过	问候	经过	这	巫婆	,	WHO	曾是

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

tall	**and**	**stately**	**,**
高的	和	庄严	,

“格琳达，”多萝西说道，她见到那位身材高挑、仪态端庄的女巫时，说道。

[wɪð] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd]

with	**handsome**	**and**	**dignified**	**features**	**and**	**dressed**	**in**	**a**	**splendid**	**and**
和	英俊的	和	凝重	特征	和	穿着	在	一个	灿烂	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊn] ,

becoming	**gown**	**,**
成为	袍	,

他相貌英俊，仪态端庄，身着华丽得体的礼服。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːzmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ?

"	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**give**	**Ozma**	**for**	**a**	**birthday**	**present**	**?**
"	什么	是	你	去	到	给	奥兹玛	为了	一个	生日	展示	?

你打算送奥兹玛什么生日礼物?

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**The**	**Sorceress**	**smiled**	**and**	**answered**	**:**
"	这	巫婆	微笑	和	回答	:

女巫微笑着回答道:

" [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['pætiəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	**Come**	**into**	**my**	**patio**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**.**
"	来	进入	我的	露台	和	我	将要	展示	你	.

“请到我家露台来，我带你看看。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l]

"	**So**	**they**	**entered**	**a**	**place**	**that**	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**great**	**castle**
"	所以	他们	进入	一个	地方	那	曾是	包围	经过	这	翅膀	的	这	伟大的	城堡

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [ruːf] ,

but	**had**	**no**	**roof**	**,**
但	有	不	屋顶	,

于是他们进入了一个被大城堡的侧翼环绕但没有屋顶的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['stætʃuəri] [ænd; ənd]

and	**was**	**filled**	**with**	**flowers**	**and**	**fountains**	**and**	**exquisite**	**statuary**	**and**
和	曾是	已填	和	花朵	和	喷泉	和	精美的	雕像	和

['meni] [se'tiː] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] [ɔː(r)] ['fɪlɪgriː] [gəʊld] .

many	**settees**	**and**	**chairs**	**of**	**polished**	**marble**	**or**	**filigree**	**gold**	**.**
许多	长椅	和	椅子	的	抛光	大理石	或者	丝细工	金子	.

里面鲜花盛开，喷泉潺潺，摆放着精美的雕像，还有许多抛光大理石或金丝细工制成的长椅和椅子。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , - ['hændmeɪd] ,

Here	**there**	**were**	**gathered**	**fifty**	**beautiful**	**young**	**girls**	**,**	**Glinda's**	**handmaids**	**,**
这里	那里	是	聚集	五十	美丽的	年轻的	女孩们	,	-	使女	,

这里聚集了五十位美丽的年轻女孩，她们是格琳达的侍女。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

who	had	been	selected	from	all	parts	of	the	Land	of	Oz	on	account	of
WHO	有	到过	已选	从	全部	部分	的	这	土地	的	奥兹	在	帐户	的

[ðeə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

their	wit	and	beauty	and	sweet	dispositions	.
他们的	有	和	美丽	和	甜的	性情	.

她们是从奥兹国的各个地方挑选出来的，因为她们才智过人、容貌美丽、性情温和。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] - ['hændmeɪdn] .

It	was	a	great	honor	to	be	made	one	of	Glinda's	handmaidens	.
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	是	制成	一	的	-	侍女	.

能成为格琳达的侍女之一，我感到无比荣幸。

[wen] ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pætiəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪfti] [gɜːlz]

When	Dorothy	followed	the	Sorceress	into	this	delightful	patio	all	the	fifty	girls
什么时候	多萝西	随后	这	巫婆	进入	这	愉快	露台	全部	这	五十	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['wiːvɪŋ] ,

were	busily	weaving	,
是	忙碌地	编织	,

当多萝西跟着女巫走进这个宜人的庭院时，五十个女孩都在忙着织布。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃʌt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [griːn] [spʌn] [glɑːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

and	their	shuttles	were	filled	with	a	sparkling	green	spun	glass	such	as	the
和	他们的	班车	是	已填	和	一个	闪闪发光	绿色的	旋转	玻璃	这样的	作为	这

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

little	girl	had	never	seen	before	.
小的	女孩	有	绝不	已见	前	.

他们的梭子里装满了闪闪发光的绿色玻璃纤维，小女孩以前从未见过这种玻璃纤维。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɪndə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	,	Glinda	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	格琳达	?	"	她	问	.

“什么事，格琳达？”她问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	One	of	my	recent	discoveries	,	"	explained	the	Sorceress	.
"	一	的	我的	最近的	发现	,	"	解释	这	巫婆	.

“这是我最近的一项发现，”女巫解释道。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θredz] [frɒm; frəm] ['emərəldz] ,

"	I	have	found	a	way	to	make	threads	from	emeralds	,
"	我	有	成立	一个	方式	到	制作	线程	从	祖母绿	,

“我找到了一种用祖母绿制作线的方法，

[baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðen] ['spɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [lɒŋ] , ['sɪlkən] [strændz] .

by	softening	the	stones	and	then	spinning	them	into	long	,	silken	strands	.
经过	软化	这	石头	和	然后	旋转	他们	进入	长的	,	丝	线	.

通过软化石头，然后将其纺成长长的丝状物。

[wɪð] [ðiːz] ['emərəld] [θredz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [klɒθ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːzmə] [ə; eɪ] ['splendɪd]

With	these	emerald	threads	we	are	weaving	cloth	to	make	Ozma	a	splendid
和	这些	翠	线程	我们	是	编织	布	到	制作	奥兹玛	一个	灿烂

[kɔːt] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

court	gown	for	her	birthday	.
法庭	袍	为了	她	生日	.

我们用这些翠绿色的丝线织布，为奥兹玛制作一件华丽的生日礼服。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɪtə(r)][ænd; ənd]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

You	will	notice	that	the	threads	have	all	the	beautiful	glitter	and	luster	of	the
你	将要	注意	那	这	线程	有	全部	这	美丽的	闪光	和	光泽	的	这

['emərəldz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

emeralds	from	which	they	are	made	,
祖母绿	从	哪个	他们	是	制成	,

你会注意到，这些丝线拥有制作它们所用的祖母绿宝石的所有美丽光泽和闪耀光芒。

[ænd; ənd][səʊ] - [njuː] [dres] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]

and	so	Ozma's	new	dress	will	be	the	most	magnificent	the	world	has	ever
和	所以	-	新的	裙子	将要	是	这	最多	壮丽	这	世界	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

因此，奥兹玛的新裙子将是世界上最华丽的裙子。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	quite	fitting	for	our	lovely	Ruler	of	the	Fairyland	of	Oz	.
和	相当	配件	为了	我们的	迷人的	统治者	的	这	仙境	的	奥兹	.

这与我们可爱的奥兹仙境统治者非常相称。

" ['dɔːrəθiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [klɒθ] ,

"	Dorothy's	eyes	were	fairly	dazed	by	the	brilliance	of	the	emerald	cloth	,
"	多萝西的	眼睛	是	相当	茫然	经过	这	辉煌	的	这	翠	布	,

“多萝西的眼睛被翠绿色布料的光芒弄得有些茫然。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wəʊv(ə)n] .

some	of	which	the	girls	had	already	woven	.
一些	的	哪个	这	女孩们	有	已经	编织	.

其中一些是女孩们已经织好的。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	I've	never	seen	ANYthing	so	beautiful	!
"	我已经	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	!

我从未见过如此美丽的东西！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	said	,	with	a	sigh	.
"	她	说	,	和	一个	叹	.

她叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['glɪndə] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['ɑːzmə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ?

"	But	tell	me	,	Glinda	,	what	can	I	give	our	lovely	Ozma	on	her	birthday	?
"	但	告诉	我	,	格琳达	,	什么	能	我	给	我们的	迷人的	奥兹玛	在	她	生日	?

“但是，格琳达，请告诉我，我该送给我们可爱的奥兹玛什么生日礼物呢？”

" [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	good	Sorceress	considered	this	question	for	a	long	time	before	she	replied	.
"	这	好的	巫婆	经过考虑的	这	问题	为了	一个	长的	时间	前	她	回复	.

“善良的女巫思考了很久才回答这个问题。”

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒn] - ['bɜːθdeɪ] ,

"	Of	course	there	will	be	a	grand	feast	at	the	Royal	Palace	on	Ozma's	birthday	,
"	的	课程	那里	将要	是	一个	盛大	盛宴	在	这	皇家	宫殿	在	-	生日	,

“当然，奥兹玛生日那天，皇宫里会举行盛大的宴会。”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	all	our	friends	will	be	present	.
和	全部	我们的	朋友们	将要	是	展示	.

我们所有的朋友都会到场。

[səʊ][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ɒv; əv]['ɑːzmə] ,

So	I	suggest	that	you	make	a	fine	big	birthday	cake	of	Ozma	,
所以	我	建议	那	你	制作	一个	美好的	大的	生日	蛋糕	的	奥兹玛	,

所以我建议你为奥兹玛做一个精美的大生日蛋糕。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kænd(ə)ls] . "

and	surround	it	with	candles	.	"
和	环绕	它	和	蜡烛	.	"

并在周围摆放蜡烛。

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Oh	,	just	a	CAKE	!	"	exclaimed	Dorothy	,	in	disappointment	.
"	哦	,	只是	一个	蛋糕	!	"	惊呼	多萝西	,	在	失望	.

“哦，只是一块蛋糕！”多萝西失望地说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	Nothing	is	nicer	for	a	birthday	,	"	said	the	Sorceress	.
"	没有什么	是	更漂亮	为了	一个	生日	,	"	说	这	巫婆	.

“没有什么比这更适合过生日了，”女巫说道。

" [haʊ] ['meni] ['kænd(ə)ls] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [keɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	How	many	candles	should	there	be	on	the	cake	?	"	asked	the	girl	.
"	如何	许多	蜡烛	应该	那里	是	在	这	蛋糕	?	"	问	这	女孩	.

“蛋糕上应该插多少根蜡烛？”女孩问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] , " [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [əʊld]['ɑːzmə]

"	Just	a	row	of	them	,	"	replied	Glinda	,	"	for	no	one	knows	how	old	Ozma
"	只是	一个	排	的	他们	,	"	回复	格琳达	,	"	为了	不	一	知道	如何	老的	奥兹玛

[ɪz] ,

is	,
是	,

“就一排吧，”格琳达回答说，“因为没人知道奥兹玛多大了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)]

although	she	appears	to	us	to	be	just	a	young	girl	—	as	fresh	and	fair
虽然	她	出现	到	我们	到	是	只是	一个	年轻的	女孩	—	作为	新鲜的	和	公平的

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] . "

as	if	she	had	lived	but	a	few	years	.	"
作为	如果	她	有	居住地	但	一个	很少	年	.	"

虽然在我们看来她只是个年轻女孩——容貌清新靓丽，仿佛只有几岁似的。

" [ə; eɪ] [keɪk] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " ['dɒr(ə)θi] [ə'sɜːtɪd] .

"	A	cake	doesn't	seem	like	much	of	a	present	,	"	Dorothy	asserted	.
"	一个	蛋糕	不	似乎	喜欢	很多	的	一个	展示	,	"	多萝西	断言	.

“蛋糕似乎算不上什么好礼物，”多萝西断言道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'praɪz] [keɪk] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	Make	it	a	surprise	cake	,	"	suggested	the	Sorceress	.
"	制作	它	一个	惊喜	蛋糕	,	"	建议	这	巫婆	.

“做个惊喜蛋糕吧，”女巫建议道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ]

"	Don't	you	remember	the	four	and	twenty	blackbirds	that	were	baked	in	a	pie
"	不	你	记住	这	四	和	二十	黑鸟	那	是	烘焙	在	一个	馅饼

?

?
?

你难道不记得那二十四只烤在馅饼里的黑鸟了吗?

[wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [juːz] [lɪv; laɪv] ['blækbɜːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] ,

Well	**,**	**you**	**need**	**not**	**use**	**live**	**blackbirds**	**in**	**your**	**cake**	**,**
出色地	,	你	需要	不是	使用	居住	黑鸟	在	你的	蛋糕	,

其实，你不需要在蛋糕里放活的黑鸟。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] . "

but	**you**	**could**	**have**	**some**	**surprise**	**of**	**a**	**different**	**sort**	**.**	**"**
但	你	可以	有	一些	惊喜	的	一个	不同的	种类	.	"

但你可能会遇到另一种意想不到的情况。

" [laɪk] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] , ['iːgəli] .

"	**Like**	**what**	**?**	**"**	**questioned**	**Dorothy**	**,**	**eagerly**	**.**
"	喜欢	什么	?	"	被质问	多萝西	,	急切地	.

“比如什么？”多萝西急切地问道。

" [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːzmə] , [bʌt; bət] [maɪn] ,

"	**If**	**I**	**told**	**you**	**,**	**it**	**wouldn't**	**be**	**YOUR**	**present**	**to**	**Ozma**	**,**	**but**	**MINE**	**,**
"	如果	我	讲述	你	,	它	不会	是	你的	展示	到	奥兹玛	,	但	矿	,

“如果我告诉你，那份礼物就不是你送给奥兹玛的，而是我的了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**answered**	**the**	**Sorceress**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	回答	这	巫婆	,	和	一个	微笑	.

“女巫笑着回答道。”

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	**Think**	**it**	**over**	**,**	**my**	**dear**	**,**
"	思考	它	超过	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，好好想想吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə]

and	**I**	**am**	**sure**	**you**	**can**	**originate**	**a**	**surprise**	**that**	**will**	**add**	**greatly**	**to**
和	我	是	当然	你	能	起源	一个	惊喜	那	将要	添加	非常	到

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ɒv; əv] - ['bɜːθdeɪ] ['bæŋkwɪt] .

the	**joy**	**and**	**merriment**	**of**	**Ozma's**	**birthday**	**banquet**	**.**
这	喜悦	和	欢乐	的	-	生日	宴会	.

我相信你一定能想出一个惊喜，为奥兹玛的生日宴会增添许多欢乐和喜庆。

" ['dɒr(ə)θi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [red] ['wægən] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði]

"	**Dorothy**	**thanked**	**her**	**friend**	**and**	**entered**	**the**	**Red**	**Wagon**	**and**	**told**	**the**
"	多萝西	谢谢	她	朋友	和	进入	这	红色的	车皮	和	讲述	这

['sɔːhɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Sawhorse	**to**	**take**	**her**	**back**	**home**	**to**	**the**	**palace**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
锯架	到	拿	她	后退	家	到	这	宫殿	在	这	翠	城市	.

“多萝西感谢了她的朋友，然后上了红色马车，告诉木马带她回翡翠城的宫殿。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['bɜːθdeɪ]

On	**the**	**way**	**she**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**seriously**	**of**	**making**	**a**	**surprise**	**birthday**
在	这	方式	她	想法	这	事情	超过	严重地	的	制作	一个	惊喜	生日

[keɪk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

cake	**and**	**finally**	**decided**	**what**	**to**	**do**	**.**
蛋糕	和	最后	决定	什么	到	做	.

在路上，她认真考虑了制作惊喜生日蛋糕这件事，最终决定了该怎么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**reached**	**home**	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
作为	很快	作为	她	达到	家	,	她	去	到	这	巫师	的	奥兹	,

她一到家就去了《绿野仙踪》。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

who	**had**	**a**	**room**	**fitted**	**up**	**in**	**one**	**of**	**the**	**high**	**towers**	**of**	**the**	**palace**	**,**
WHO	有	一个	房间	适配	向上	在	一	的	这	高的	塔楼	的	这	宫殿	,

他在宫殿的一座高塔里拥有一间装修好的房间，

[weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] ['mædʒɪk][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['wɪzədri] [æz; əz]

where	he	studied	magic	so	as	to	be	able	to	perform	such	wizardry	as
在哪里	他	研究	魔法	所以	作为	到	是	有能力的	到	履行	这样的	巫术	作为

['ɑːzmə] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

Ozma	commanded	him	to	do	for	the	welfare	of	her	subjects	.
奥兹玛	命令	他	到	做	为了	这	福利	的	她	主题	.

他在那里学习魔法，以便能够施展奥兹玛命令他为她的子民谋福祉而施展的魔法。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [streɪndʒ]

The	Wizard	and	Dorothy	were	firm	friends	and	had	enjoyed	many	strange
这	巫师	和	多萝西	是	公司	朋友们	和	有	享受	许多	奇怪的

[əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] .

adventures	together	.
冒险	一起	.

魔法师和多萝西是好朋友，他们一起经历了很多奇妙的冒险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

He	was	a	little	man	with	a	bald	head	and	sharp	eyes	and	a	round	,
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	秃	头	和	锋利的	眼睛	和	一个	圆形的	,

['dʒɒli] [feɪs] ,

jolly	face	,
快乐的	脸	,

他个子矮小，秃顶，眼睛锐利，长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hɔːti] [nɔː(r)] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	because	he	was	neither	haughty	nor	proud	he	had	become	a
和	因为	他	曾是	两者都不	傲慢	也不	自豪的	他	有	变得	一个

[greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

great	favorite	with	the	Oz	people	.
伟大的	最喜欢的	和	这	奥兹	人们	.

因为他既不傲慢也不自大，所以深受奥兹国人民的喜爱。

" ['wɪzəd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

"	Wizard	,	"	said	Dorothy	,	"	I	want	you	to	help	me	fix	up	a	present	for
"	巫师	,	"	说	多萝西	,	"	我	想	你	到	帮助	我	使固定向上		一个	展示	为了

- ['bɜːθdeɪ] . "

Ozma's	birthday	.	"
-	生日	.	"

“巫师，”多萝西说，“我想请你帮我准备一份送给奥兹玛的生日礼物。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] , " [hiː; hi]

"	I'll	be	glad	to	do	anything	for	you	and	for	Ozma	,	"	he
"	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	为了	你	和	为了	奥兹玛	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我愿意为你和奥兹玛做任何事，”他回答道。

" [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['dɒr(ə)θi] ? "

"	What's	on	your	mind	,	Dorothy	?	"
"	是什么	在	你的	头脑	,	多萝西	?	"

“多萝西，你在想什么？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] , [wɪð] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	I'm	going	to	make	a	great	cake	,	with	frosting	and	candles	,	and	all	that	,
"	我是	去	到	制作	一个	伟大的	蛋糕	,	和	糖霜	和	蜡烛	,	和	全部	那	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

“我要做一个很棒的蛋糕，有糖霜、有蜡烛，还有所有那些东西，你知道的。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Very good , " said the Wizard .
" 非常 好的 , " 说 这 巫师 .

“很好，”巫师说。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] ,
" In the center of this cake I'm going to leave a hollow place ,
" 在 这 中心 的 这 蛋糕 我是 去 到 离开 一个 空洞的 地方 ,

“我要在这个蛋糕的中心留一个空位，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
with just a roof of the frosting over it , " continued the girl .
和 只是 一个 屋顶 的 这 糖霜 超过 它 , " 持续 这 女孩 .

“上面只有一层薄薄的糖霜，”女孩继续说道。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" Very good , " repeated the Wizard , nodding his bald head .
" 非常 好的 , " 重复 这 巫师 , 点头 他的 秃 头 .

“很好，”巫师重复道，同时点了点他那光秃秃的脑袋。

" [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [pleɪs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" In that hollow place , " said Dorothy ,
" 在 那 空洞的 地方 , " 说 多萝西 ,

“在那空洞的地方，”多萝西说，

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
" I want to hide a lot of monkeys about three inches high ,
" 我 想 到 隐藏 一个 很多 的 猴子 关于 三 英寸 高的 ,

我想藏很多大约三英寸高的猴子，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] ,
and after the cake is placed on the banquet table ,
和 后 这 蛋糕 是 放置 在 这 宴会 桌子 ,

蛋糕摆放在宴会桌上之后，

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]
I want the monkeys to break through the frosting and dance around on the
我 想 这 猴子 到 休息 通过 这 糖霜 和 舞蹈 大约 在 这
['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
table - cloth .
桌子 - 布 .

我希望猴子们能冲破糖霜，在桌布上跳舞。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [wɒnt] [iːtʃ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gest]
I want each monkey to cut out a piece of cake and hand it to a guest
我 想 每个 猴 到 切 出去 一个 片 的 蛋糕 和 手 它 到 一个 客人
. "
: "
. "

我希望每只猴子切下一块蛋糕，递给客人。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkl] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Mercy me ! " cried the little Wizard , as he chuckled with laughter .
" 怜悯 我 ! " 哭 这 小的 巫师 , 作为 他 轻笑 和 笑声 .

“我的天哪！”小巫师一边大笑一边喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] , ['dɒr(ə)θi] ? "
" Is that ALL you want , Dorothy ? "
" 是 那 全部 你 想 , 多萝西 ? "

“这就是你想要的全部吗，多萝西？”

" ['ɔ:lməʊst] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Almost , " said she .
" 几乎 , " 说 她 .

“差不多了，”她说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [kæn; kən][du:; də] , ['wɪzəd] ? "
" Can you think of anything more the little monkeys can do , Wizard ? "
" 能 你 思考 的 任何事物 更多的 这 小的 猴子 能 做 , 巫师 ? "

“巫师，您还能想到这些小猴子还能做些什么吗？”

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not just now , " he replied .
" 不是 只是 现在 , " 他 回复 .

“不是现在，”他回答说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [sʌtʃ] ['taɪni] ['mʌŋkiz] ? "
" But where will you get such tiny monkeys ? "
" 但 在哪里 将要 你 得到 这样的 微小的 猴子 ? "

“可是，你上哪儿去找这么小的猴子呢？”

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" That's where you're to help me , " said Dorothy .
" 那就是 在哪里 你是 到 帮助 我 , " 说 多萝西 .

“这就是你来帮助我的地方，”多萝西说。

" [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]
" In some of those wild forests in the Gillikin Country are lots of
['mʌŋkiz] . "
monkeys . "

“吉利金地区的某些原始森林里有很多猴子。”

" [bɪg] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Big ones , " said the Wizard .
" 大的 一个 , " 说 这 巫师 .

“大的，”巫师说。

" [wel] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋkiz]
" Well , you and I will go there , and we'll get some of the big monkeys
,
,
,

“好，你和我一起去那里，我们会抓到一些大猴子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔ:l] — [dʒʌst] [θri:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] — [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and you will make them small — just three inches high — by means of your
['mædʒɪk] ,
magic ,

你将用你的魔法使它们变小——只有三英寸高。

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][həʊm] [wɪð]

and	we'll	put	the	little	monkeys	all	in	a	basket	and	bring	them	home	with
和	出色地	放	这	小的	猴子	全部	在	一个	篮子	和	带来	他们	家	和

[juː 'es] .

us	.
我们	.

我们会把这些小猴子都放进篮子里，带回家。

[ðen] [jʊl] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] — [ʌp][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

Then	you'll	train	them	to	dance	—	up	here	in	your	room	,
然后	你会	火车	他们	到	舞蹈	—	向上	这里	在	你的	房间	,

然后你就可以训练他们跳舞了——就在你房间里，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɒn] - ['bɜːθdeɪ] [wiːl; wil][pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː]

where	no	one	can	see	them	—	and	on	Ozma's	birthday	we'll	put	'	em	into
在哪里	不	一	能	看	他们	—	和	在	-	生日	出色地	放	-	呃	进入

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

the	cake	and	they'll	know	by	that	time	just	what	to	do	.
这	蛋糕	和	他们会	知道	经过	那	时间	只是	什么	到	做	.

放在谁也看不到的地方——在奥兹玛的生日那天，我们会把它们放进蛋糕里，到那时它们就会知道该怎么做了。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

"	The	Wizard	looked	at	Dorothy	with	admiring	approval	,	and	chuckled	again	.
"	这	巫师	看起来	在	多萝西	和	钦佩	赞同	,	和	轻笑	再次	.

巫师带着赞赏的目光看着多萝西，又轻笑了一声。

" [ðæts] ['riːəli] ['klevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	really	clever	,	my	dear	,	"	he	said	,
"	那就是	真的	聪明的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“这真是个聪明的主意，亲爱的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	and	I	see	no	reason	why	we	can't	do	it	,	just	the	way	you	say	,
"	和	我	看	不	原因	为什么	我们	不能	做	它	,	只是	这	方式	你	说	,

“我看不出有什么理由我们不能按照你说的去做，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][waɪld] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

if	only	we	can	get	the	wild	monkeys	to	agree	to	it	.	"
如果	仅有的	我们	能	得到	这	荒野	猴子	到	同意	到	它	.	"

如果我们能让野生猴子们同意就好了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Do	you	think	they'll	object	?	"	asked	the	girl	.
"	做	你	思考	他们会	目的	?	"	问	这	女孩	.

“你觉得他们会反对吗？”女孩问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːgjuː][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	but	perhaps	we	can	argue	them	into	it	.
"	是的	;	但	也许	我们	能	争论	他们	进入	它	.

“是的；但或许我们可以说服他们。”

['enihaʊ] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] ,

Anyhow	it's	worth	trying	,
无论如何	它是	值得	尝试	,

总之，值得一试。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə][let] [ðɪs] [sə'praɪz] [keɪk] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	I'll	help	you	if	you'll	agree	to	let	this	Surprise	Cake	be	a	present	to
和	患病的	帮助	你	如果	你会	同意	到	让	这	惊喜	蛋糕	是	一个	展示	到

['ɑːzmə][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] .

Ozma	from	you	and	me	together	.
奥兹玛	从	你	和	我	一起	.

如果你同意把这个惊喜蛋糕作为你我共同送给奥兹玛的礼物，我就帮你。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɑːzmə] ,
I've been wondering what I could give Ozma ,
我已经 到过 好奇 什么 我 可以 给 奥兹玛 ,

我一直在想我能送给奥兹玛什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] ,
and as I've got to train the monkeys as well as make them small ,
和 作为 我已经 得到 到 火车 这 猴子 作为 出色地 作为 制作 他们 小的 ,

而且我还要训练猴子，还要让它们变小，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] . "
I think you ought to make me your partner . "
我 思考 你 应该 到 制作 我 你的 伙伴 . "

我认为你应该让我做你的合伙人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" Of course , " said Dorothy ; " I'll be glad to do so . "
" 的 课程 , " 说 多萝西 ; " 患病的 是 高兴的 到 做 所以 . "

“当然，”多萝西说，“我很乐意这样做。”

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Then it's a bargain , " declared the Wizard .
" 然后 它是 一个 便宜货 , " 声明 这 巫师 .

“那真是太划算了，”巫师说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,
" We must go to seek those monkeys at once , however ,
" 我们 必须 去 到 寻找 那些 猴子 在 一次 , 然而 ,

“然而，我们必须立刻去找那些猴子。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]
for it will take time to train them and we'll have to travel a
为了 它 将要 拿 时间 到 火车 他们 和 出色地 有 到 旅行 一个
[gʊd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
good way to the Gillikin forests where they live . "
好的 方式 到 这 吉利金 森林 在哪里 他们 居住 . "

因为训练它们需要时间，而且我们还要跋涉很远的路才能到达它们居住的吉利金森林。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [taɪm] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .
" I'm ready to go any time , " agreed Dorothy .
" 我是 准备好 到 去 任何 时间 , " 同意 多萝西 .

“我随时都准备好了，”多萝西同意道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk]['ɑːzmə][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ?
" Shall we ask Ozma to let us take the Sawhorse ?
" 将 我们 问 奥兹玛 到 让 我们 拿 这 锯架 ?

“我们是否应该请求奥兹玛让我们带走那架锯木架？”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
" The Wizard did not answer that at once .
" 这 巫师 做过 不是 回答 那 在 一次 .

巫师没有立即回答这个问题。

[hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
He took time to think of the suggestion .
他 采取 时间 到 思考 的 这 建议 .

他花时间仔细考虑了这个建议。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" No , " he answered at length ,
" 不 , " 他 回答 在 长度 ,

“不，”他最终回答道。

" [ðə; ði] [red] ['wægən] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]

"	the	Red	Wagon	couldn't	get	through	the	thick	forests	and	there's	some
"	这	红色的	车皮	不能	得到	通过	这	厚的	森林	和	有	一些

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] .

danger	to	us	in	going	into	the	wild	places	to	search	for	monkeys	.
危险	到	我们	在	去	进入	这	荒野	地方	到	搜索	为了	猴子	.

“红色马车无法穿过茂密的森林，而且我们去野外寻找猴子也存在一些危险。”

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

So	I	propose	we	take	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	.
所以	我	提出	我们	拿	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	.

所以我建议我们选择《胆小的狮子和饥饿的老虎》。

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

We	can	ride	on	their	backs	as	well	as	in	the	Red	Wagon	,
我们	能	骑	在	他们的	背部	作为	出色地	作为	在	这	红色的	车皮	,

我们既可以骑在它们背上，也可以坐红色马车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [biːsts] ,

and	if	there	is	danger	to	us	from	other	beasts	,
和	如果	那里	是	危险	到	我们	从	其他	野兽	,

如果其他野兽对我们构成威胁，

[ðiːz] [tuː] ['frendli] ['tʃæmpiənz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] . "

these	two	friendly	champions	will	protect	us	from	all	harm	.	"
这些	二	友好的	冠军	将要	保护	我们	从	全部	伤害	.	"

这两位友善的英雄将保护我们免受一切伤害。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	a	splendid	idea	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	那就是	一个	灿烂	主意	!	"	惊呼	多萝西	.

“真是个绝妙的主意！”多萝西惊呼道。

" [lets] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

"	Let's	go	now	and	ask	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	if	they	will
"	我们来吧	去	现在	和	问	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	如果	他们	将要

[help] [ˌjuː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

“我们现在就去问问饥饿的老虎和胆小的狮子是否愿意帮助我们。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk]['ɑːzmə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ? "

Shall	we	ask	Ozma	if	we	can	go	?	"
将	我们	问	奥兹玛	如果	我们	能	去	?	"

我们问问奥兹玛我们能不能去吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk]

"	I	think	not	,	"	said	the	Wizard	,	getting	his	hat	and	his	black	bag	of	magic
"	我	思考	不是	,	"	说	这	巫师	,	获得	他的	帽子	和	他的	黑色的	包	的	魔法

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

“我不这么认为，”巫师说着，拿起他的帽子和装有魔法工具的黑色袋子。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ]

"	This	is	to	be	a	surprise	for	her	birthday	,	and	so	she	mustn't	know
"	这	是	到	是	一个	惊喜	为了	她	生日	,	和	所以	她	不得	知道

[weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

where	we're	going	.
在哪里	是	去	.

“这是为了给她一个生日惊喜，所以她不能知道我们要去哪里。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] [wɜːd] , [ɪn] [keɪs] ['ɑːzmə] [in'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

We'll	just	leave	word	,	in	case	Ozma	inquires	for	us	,
出色地	只是	离开	单词	,	在	案件	奥兹玛	询问	为了	我们	,

我们留个口信，以防奥兹玛问起。

[ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . " ['sɛvən] .

that	we'll	be	back	in	a	few	days	.	"	7	.
那	出色地	是	后退	在	一个	很少	天	.	"	7	.

我们几天后就会回来。”7.

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]

The	Forest	of	Gugu
这	森林	的	古古

古古森林

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz]

In	the	central	western	part	of	the	Gillikin	Country	is	a	great	tangle	of	trees
在	这	中央	西	部分	的	这	吉利金	国家	是	一个	伟大的	纠纷	的	树木

[kɔːld] ['guːguː] ['fɒrɪst] .

called	Gugu	Forest	.
称为	古古	森林	.

吉利金地区的中西部有一片茂密的树林，被称为古古森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɒrɪst] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] ['evri]

It	is	the	biggest	forest	in	all	Oz	and	stretches	miles	and	miles	in	every
它	是	这	最大	森林	在	全部	奥兹	和	伸展	英里	和	英里	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] — [nɔːθ] ,

direction	—	north	,
方向	—	北	,

它是整个奥兹国最大的森林，向各个方向绵延数英里——北面、南面、 ...

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

south	,	east	and	west	.
南	,	东方	和	西方	.

南、东、西。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ['kʌvəd] [wɪð]

Adjoining	it	on	the	east	side	is	a	range	of	rugged	mountains	covered	with
相邻的	它	在	这	东方	边	是	一个	范围	的	崎岖	山脉	涵盖	和

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['twɪstɪd] [triːz] .

underbrush	and	small	twisted	trees	.
草丛	和	小的	扭曲	树木	.

东侧与它相邻的是一系列崎岖的山脉，上面覆盖着灌木丛和矮小的扭曲树木。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

You	can	find	this	place	by	looking	at	the	Map	of	the	Land	of	Oz	.
你	能	寻找	这	地方	经过	寻找	在	这	地图	的	这	土地	的	奥兹	.

你可以通过查看奥兹国的地图找到这个地方。

['guːguː] ['fɒrɪst] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ˌəʊ 'zed] .

Gugu	Forest	is	the	home	of	most	of	the	wild	beasts	that	inhabit	Oz	.
古古	森林	是	这	家	的	最多	的	这	荒野	野兽	那	居住	奥兹	.

古古森林是奥兹国大多数野生动物的家园。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['liːfi] [hɔːnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]

These	are	seldom	disturbed	in	their	leafy	haunts	because	there	is	no	reason	why
这些	是	很少	不安	在	他们的	绿叶	闹鬼的地方	因为	那里	是	不	原因	为什么

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ðeə(r)] ,

Oz	people	should	go	there	,
奥兹	人们	应该	去	那里	,

它们很少被打扰，因为它们栖息在绿树成荫的隐蔽处，因为奥兹国的人们没有理由去那里。

[ɪk'sept] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
except on rare occasions ,
除了 在 稀有的 场合 ,

除极少数特殊情况外，

[ænd; ənd][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
and most parts of the forest have never been seen by any eyes but the
和 最多 部分 的 这 森林 有 绝不 到过 已见 经过 任何 眼睛 但 这
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] .
eyes of the beasts who make their home there .
眼睛 的 这 野兽 WHO 制作 他们的 家 那里 .

除了栖息在那里的野兽之外，森林的大部分地区从未被任何人的目光所见过。

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [biːsts] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,
The biggest beasts inhabit the great forest ,
这 最大 野兽 居住 这 伟大的 森林 ,

最大的野兽栖息在茂密的森林里。

[waɪl] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [wʌnz] [lɪv; laɪv]['məʊstli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] .
while the smaller ones live mostly in the mountain underbrush at the east .
尽管 这 较小的 一个 居住 大多 在 这 山 草丛 在 这 东方 .

而体型较小的则大多生活在东部的山地灌木丛中。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Now , you must know that there are laws in the forests ,
现在 , 你 必须 知道 那 那里 是 法律 在 这 森林 ,

你必须知道，森林里也有自己的规则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [biːsts]
as well as in every other place , and these laws are made by the beasts
作为 出色地 作为 在 每一个 其他 地方 , 和 这些 法律 是 制成 经过 这 野兽
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

就像在其他所有地方一样，这些法则都是野兽自己制定的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [wʌn]
and are necessary to keep them from fighting and tearing one
和 是 必要的 到 保持 他们 从 斗争 和 撕裂 一
[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
another to pieces .
其他 到 件 .

必须采取措施防止它们互相争斗、互相残杀。

[ɪn]['guːguː] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['jeləʊ] ['lepəd] [kɔːld] " ['guːguː] " —
In Gugu Forest there is a King — an enormous yellow leopard called " Gugu " —
在 古古 森林 那里 是 一个 国王 — 一个 巨大的 黄色的 豹 称为 " 古古 " —
['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪz] [nemd] .
after whom the forest is named .
后 谁 这 森林 是 命名 .

古古森林里住着一位国王——一只名叫“古古”的巨大黄色豹子——森林就是以它的名字命名的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [hæz; həz] [θriː] ['ʌðə(r)] [biːsts] [tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]
And this King has three other beasts to advise him in keeping the laws and
和 这 国王 有 三 其他 野兽 到 建议 他 在 保持 这 法律 和
[meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] — [bruː][ðə; ðɪ][beə(r)] ,
maintaining order — Bru the Bear ,
保持 命令 — 布鲁 这 熊 ,

这位国王还有另外三只动物协助他维护法律和秩序——熊布鲁，

[luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ænd; ənd]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz]

Loo	the	Unicorn	and	Rango	the	Gray	Ape	—	who	are	known	as	the	King's
厕所	这	独角兽	和	兰戈	这	灰色的	猿	—	WHO	是	已知	作为	这	国王学院

['kaʊnsləz] .

Counselors	.
咨询师	.

独角兽卢和灰猿兰戈——他们被称为国王的顾问。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] ,

All	these	are	fierce	and	ferocious	beasts	,
全部	这些	是	凶猛的	和	凶猛	野兽	,

这些都是凶猛残暴的野兽。

[ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [haɪ] ['ɑːˌfɪsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪəd]

and	hold	their	high	offices	because	they	are	more	intelligent	and	more	feared
和	抓住	他们的	高的	办公室	因为	他们	是	更多的	聪明的	和	更多的	害怕

[ðen] [ðeə(r)] ['feloʊz] .

then	their	fellows	.
然后	他们的	伙伴们	.

他们之所以能身居高位，是因为他们比其他同僚更聪明、更令人畏惧。

[sɪns] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feərilænd] , [nəʊ][mæn] ,

Since	Oz	became	a	fairyland	,	no	man	,
自从	奥兹	成为	一个	仙境	,	不	男人	,

自从奥兹国变成仙境后，就没有男人了。

['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ['evə(r)] [daɪz] [ɪn] [ðæt] [lænd][nɔː(r)][ɪz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sɪk] .

woman	or	child	ever	dies	in	that	land	nor	is	anyone	ever	sick	.
女士	或者	孩子	曾经	死亡	在	那	土地	也不	是	任何人	曾经	生病的	.

那片土地上，妇女和儿童从未死亡，也没有人生病。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['nevə(r)][daɪ] ,

Likewise	the	beasts	of	the	forests	never	die	,
同样地	这	野兽	的	这	森林	绝不	死	,

同样，森林里的野兽也永生不死。

[səʊ] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

so	that	long	years	add	to	their	cunning	and	wisdom	,
所以	那	长的	年	添加	到	他们的	狡猾	和	智慧	,

漫长的岁月使他们更加狡猾和睿智。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

as	well	as	to	their	size	and	strength	.
作为	出色地	作为	到	他们的	尺寸	和	力量	.

以及它们的体型和力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

It	is	possible	for	beasts	—	or	even	people	—	to	be	destroyed	,
它	是	可能的	为了	野兽	—	或者	甚至	人们	—	到	是	损毁	,

动物甚至人都有可能被毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə'temptɪd] .

but	the	task	is	so	difficult	that	it	is	seldom	attempted	.
但	这	任务	是	所以	难的	那	它	是	很少	尝试过	.

但这项任务非常困难，很少有人尝试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ]

Because	it	is	free	from	sickness	and	death	is	one	reason	why	Oz	is	a
因为	它	是	自由的	从	疾病	和	死亡	是	一	原因	为什么	奥兹	是	一个

['feərilænd] ,

fairyland	,
仙境	,

没有疾病和死亡是奥兹国被称为仙境的原因之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

but	it	is	doubtful	whether	those	who	come	to	Oz	from	the	outside	world	,
但	它	是	疑	无论	那些	WHO	来	到	奥兹	从	这	外部	世界	,

但那些从外界来到奥兹国的人是否真的如此，这一点令人怀疑。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

as	Dorothy	and	Button	-	Bright	and	Trot	and	Cap'n	Bill	and	the	Wizard
作为	多萝西	和	按钮	-	明亮的	和	小跑	和	船长	账单	和	这	巫师

[dɪd] ,

did	,
做过	,

就像多萝西、巴顿-布莱特、特罗特、比尔船长和魔法师那样，

[wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

will	live	forever	or	cannot	be	injured	.
将要	居住	永远	或者	不能	是	受伤	.

将永生或不会受伤。

['iːv(ə)n]['ɑːzmə][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Even	Ozma	is	not	sure	about	this	,
甚至	奥兹玛	是	不是	当然	关于	这	,

就连奥兹玛对此也并不确定。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]['ɑːzmə][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [prə'tektɪd]

and	so	the	guests	of	Ozma	from	other	lands	are	always	carefully	protected
和	所以	这	客人	的	奥兹玛	从	其他	土地	是	总是	小心	受保护

[frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

from	any	danger	,
从	任何	危险	,

因此，来自其他国家的奥兹玛的客人总是受到精心保护，免受任何危险。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

so	as	to	be	on	the	safe	side	.
所以	作为	到	是	在	这	安全的	边	.

为了安全起见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	spite	of	the	laws	of	the	forests	there	are	often	fights	among	the
在	尽管如此	的	这	法律	的	这	森林	那里	是	经常	战斗	之中	这

[biːsts] ;

beasts	;
野兽	;

尽管森林里有法则，但野兽之间仍然经常发生争斗；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][leg] [tɔːn]

some	of	them	have	lost	an	eye	or	an	ear	or	even	had	a	leg	torn
一些	的	他们	有	丢失的	一个	眼睛	或者	一个	耳朵	或者	甚至	有	一个	腿	撕裂

[ɒf] .

off	.
离开	.

他们当中有些人失去了一只眼睛或一只耳朵，甚至有些人的腿被撕裂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsləz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

The	King	and	the	King's	Counselors	always	punish	those	who	start	a	fight	,
这	国王	和	这	国王学院	咨询师	总是	惩治	那些	WHO	开始	一个	斗争	,

国王和国王的顾问们总是惩罚那些挑起争端的人。

[bʌt; bət][səʊ] [fɪəs] [ɪz][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [biːsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [faɪt] [ɪn]

but	so	fierce	is	the	nature	of	some	beasts	that	they	will	at	times	fight	in
但	所以	凶猛的	是	这	自然	的	一些	野兽	那	他们	将要	在	时代	斗争	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

spite	of	laws	and	punishment	.
尽管如此	的	法律	和	惩罚	.

但有些野兽天性凶猛，有时即使有法律和惩罚，它们也会奋起反抗。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [vɑːst] , [waɪld] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] [fluː] [tuː] ['igl] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Over	this	vast	,	wild	Forest	of	Gugu	flew	two	eagles	,	one	morning	,
超过	这	广阔的	,	荒野	森林	的	古古	飞翔	二	老鹰	,	一	早晨	,

一天清晨，两只雄鹰飞越了这片广袤无垠的古古森林。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði] ['igl] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	near	the	center	of	the	jungle	the	eagles	alighted	on	a	branch	of	a
和	靠近	这	中心	的	这	丛林	这	老鹰	下车	在	一个	分支	的	一个

[tɔːl] [triː] .

tall	tree	.
高的	树	.

在丛林深处，老鹰们落在了一棵高大树的树枝上。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] , " [sed] [wʌn] ,

"	Here	is	the	place	for	us	to	begin	our	work	,	"	said	one	,
"	这里	是	这	地方	为了	我们	到	开始	我们的	工作	,	"	说	一	,

“这里就是我们开始工作的地方，”其中一人说道。

[huː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [nəʊm] .

who	was	Ruggedo	,	the	Nome	.
WHO	曾是	-	,	这	诺姆	.

谁是诺姆的鲁格多?

" [duː; də] ['meni] [biːsts] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːg(ə)l] .

"	Do	many	beasts	live	here	?	"	asked	Kiki	Aru	,	the	other	eagle	.
"	做	许多	野兽	居住	这里	?	"	问	琪琪	亚鲁	,	这	其他	鹰	.

“这里有很多野兽吗？”另一只鹰琪琪·阿鲁问道。

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	The	forest	is	full	of	them	,	"	said	the	Nome	.
"	这	森林	是	满的	的	他们	,	"	说	这	诺姆	.

“森林里到处都是它们，”诺姆说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [biːsts] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

"	There	are	enough	beasts	right	here	to	enable	us	to	conquer	the	people	of
"	那里	是	足够的	野兽	正确的	这里	到	使能够	我们	到	征服	这	人们	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“这里有足够的野兽，足以让我们征服奥兹国的人民。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

if	we	can	get	them	to	consent	to	join	us	.
如果	我们	能	得到	他们	到	同意	到	加入	我们	.

如果我们能说服他们加入我们。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][plænz] ,

To	do	that	,	we	must	go	among	them	and	tell	them	our	plans	,
到	做	那	,	我们	必须	去	之中	他们	和	告诉	他们	我们的	计划	,

为此，我们必须深入他们中间，告诉他们我们的计划。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [ʃeɪps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'sjuːm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

so	we	must	now	decide	on	what	shapes	we	had	better	assume	while	in	the
所以	我们	必须	现在	决定	在	什么	形状	我们	有	更好的	认为	尽管	在	这

['fɒrɪst] . "

forest	.	"
森林	.	"

所以我们现在必须决定，在森林里我们应该采取什么样的姿态。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [biːsts] ? " [sed] ['kiː.kiː] .

"	I	suppose	we	must	take	the	shapes	of	beasts	?	"	said	Kiki	.
"	我	认为	我们	必须	拿	这	形状	的	野兽	?	"	说	琪琪	.

“看来我们必须变成野兽的样子了？”琪琪说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [θɔːt] .

But	that	requires	some	thought	.
但	那	需要	一些	想法	.

但这需要仔细考虑。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [biːsts] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lepəd] [ɪz] [kɪŋ] .

All	kinds	of	beasts	live	here	,	and	a	yellow	leopard	is	King	.
全部	种类	的	野兽	居住	这里	,	和	一个	黄色的	豹	是	国王	.

这里生活着各种各样的野兽，而黄豹则是其中的王者。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['lepədz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

If	we	become	leopards	,	the	King	will	be	jealous	of	us	.
如果	我们	变得	豹子	,	这	国王	将要	是	嫉妒的	的	我们	.

如果我们变成豹子，国王会嫉妒我们的。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kə'mɑːnd]

If	we	take	the	forms	of	some	of	the	other	beasts	,	we	shall	not	command
如果	我们	拿	这	表格	的	一些	的	这	其他	野兽	,	我们	将	不是	命令

['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] . "

proper	respect	.	"
恰当的	尊重	.	"

如果我们变成其他野兽的样子，就无法赢得应有的尊重。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

"	I	wonder	if	the	beasts	will	attack	us	?	"	asked	Kiki	.
"	我	想知道	如果	这	野兽	将要	攻击	我们	?	"	问	琪琪	.

“不知道那些野兽会不会攻击我们？”琪琪问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [nəʊm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I'm	a	Nome	,	and	immortal	,	so	nothing	can	hurt	me	,	"	replied	Ruggedo	.
"	我是	一个	诺姆	,	和	不朽	,	所以	没有什么	能	伤害	我	,	"	回复	-	.

“我是诺姆人，而且是不朽的，所以没有什么能伤害我，”鲁格多回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kiː.kiː] .

"	I	was	born	in	the	Land	of	Oz	,	so	nothing	can	hurt	me	,	"	said	Kiki	.
"	我	曾是	出生	在	这	土地	的	奥兹	,	所以	没有什么	能	伤害	我	,	"	说	琪琪	.

“我出生在奥兹国，所以没有什么能伤害我，”琪琪说。

" [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz] ,

"	But	,	in	order	to	carry	out	our	plans	,
"	但	,	在	命令	到	携带	出去	我们的	计划	,

但是，为了实施我们的计划，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

we	must	win	the	favor	of	all	the	animals	of	the	forest	.	"
我们	必须	赢	这	偏爱	的	全部	这	动物	的	这	森林	.	"

我们必须赢得森林里所有动物的喜爱。

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

"	Then	what	shall	we	do	?	"	asked	Kiki	.
"	然后	什么	将	我们	做	?	"	问	琪琪	.

“那我们该怎么办？”琪琪问道。

" [let] [ˌjuː 'es][mɪks][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [biːsts] ,

"	Let	us	mix	the	shapes	of	several	beasts	,
"	让	我们	混合	这	形状	的	一些	野兽	,

“让我们把几种野兽的形状混合在一起，

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['waɪli][əʊld] [nəʊm] .

so	we	will	not	look	like	any	one	of	them	,	"	proposed	the	wily	old	Nome	.
所以	我们	将要	不是	看	喜欢	任何	一	的	他们	,	"	建议的	这	狡猾的	老的	诺姆	.

“这样我们就不会看起来像他们中的任何一个了，”狡猾的老诺姆提议道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

"	Let	us	have	the	heads	of	lions	,	the	bodies	of	monkeys	,
"	让	我们	有	这	头部	的	狮子	,	这	身体	的	猴子	,

“让我们拥有狮子的头颅，猴子的身体，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][waɪld] ['æsɪz] ,

the	wings	of	eagles	and	the	tails	of	wild	asses	,
这	翅膀	的	老鹰	和	这	尾巴	的	荒野	亚斯	,

老鹰的翅膀和野驴的尾巴，

[wɪð] [nɒbz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] . "

with	knobs	of	gold	on	the	end	of	them	instead	of	bunches	of	hair	.	"
和	旋钮	的	金子	在	这	结尾	的	他们	反而	的	成捆	的	头发	.	"

它们的末端不是一簇簇毛发，而是一簇簇金子。

" [woʊnt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ? " [in'kwaiə] ['kiː.kiː] .

"	Won't	that	make	a	queer	combination	?	"	inquired	Kiki	.
"	惯于	那	制作	一个	酷儿	组合	?	"	询问	琪琪	.

“那岂不是很奇怪的组合吗？”琪琪问道。

" [ðə; ði]['kwɪərə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [dɪ'kleəd] - .

"	The	queerer	the	better	,	"	declared	Ruggedo	.
"	这	更酷儿	这	更好的	,	"	声明	-	.

“越古怪越好，”鲁格多宣称。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kiː.kiː] .

"	All	right	,	"	said	Kiki	.
"	全部	正确的	,	"	说	琪琪	.

“好的，”琪琪说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

"	You	stay	here	,	and	I'll	fly	away	to	another	tree	and	transform	us	both	,
"	你	停留	这里	,	和	患病的	飞	离开	到	其他	树	和	转换	我们	两个都	,

“你留在这里，我会飞到另一棵树上，把我们两个都改变。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [klaɪm] [daʊn] ['aʊə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

and	then	we'll	climb	down	our	trees	and	meet	in	the	forest	.	"
和	然后	出色地	爬	向下	我们的	树木	和	见面	在	这	森林	.	"

然后我们会从树上爬下来，在森林里碰面。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] ['seprət] .

"	No	,	"	said	the	Nome	,	"	we	mustn't	separate	.
"	不	,	"	说	这	诺姆	,	"	我们	不得	分离	.

“不，”诺姆说，“我们不能分开。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trænsˈfɔːm] [ˌjuːˈes] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] . "

You	must	transform	us	while	we	are	together	.	"
你	必须	转换	我们	尽管	我们	是	一起	.	"

你必须在我们相处的这段时间里改变我们。

" [ai][woʊnt][duː; də] [ðæt] , " [əˈsɜːtɪd] [ˈkiː.kiː] , [ˈfɜːmli] .

"	I	won't	do	that	,	"	asserted	Kiki	,	firmly	.
"	我	惯于	做	那	,	"	断言	琪琪	,	牢牢	.

“我不会那样做，”琪琪坚定地说。

" [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] .

"	You're	trying	to	get	my	secret	,	and	I	won't	let	you	.
"	你是	尝试	到	得到	我的	秘密	,	和	我	惯于	让	你	.

“你想探听我的秘密，但我不会让你得逞的。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈiːg(ə)l] [flæʃt] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ɪnˈsɪst] .

"	The	eyes	of	the	other	eagle	flashed	angrily	,	but	Ruggedo	did	not	dare	insist	.
"	这	眼睛	的	这	其他	鹰	闪光灯	愤怒地	,	但	-	做过	不是	敢	坚持	.

另一只鹰的眼神愤怒地闪过，但鲁格多不敢坚持。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈfendɪd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

If	he	offended	this	boy	,
如果	他	被冒犯了	这	男生	,

如果他冒犯了这个男孩，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

he	might	have	to	remain	an	eagle	always	and	he	wouldn't	like	that	.
他	可能	有	到	保持	一个	鹰	总是	和	他	不会	喜欢	那	.

他可能永远都只能是一只鹰，而他肯定不喜欢这样。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l]

Some	day	he	hoped	to	be	able	to	learn	the	secret	word	of	the	magical
一些	天	他	希望	到	是	有能力的	到	学习	这	秘密	单词	的	这	神奇

[tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

他希望有朝一日能够学会魔法变形的秘密咒语。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][let][ˈkiː.kiː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

but	just	now	he	must	let	Kiki	have	his	own	way	.
但	只是	现在	他	必须	让	琪琪	有	他的	自己的	方式	.

但现在他必须让琪琪如愿以偿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] ; " [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	All	right	,	"	he	said	gruffly	;	"	do	as	you	please	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	粗声粗气地	;	"	做	作为	你	请	.

“好吧，”他粗声粗气地说，“随你便吧。”

" [səʊ][ˈkiː.kiː] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ˈdɪstənt] [səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd]

"	So	Kiki	flew	to	a	tree	that	was	far	enough	distant	so	that	Ruggedo	could
"	所以	琪琪	飞翔	到	一个	树	那	曾是	远的	足够的	遥远	所以	那	-	可以

[nɒt] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

not	overhear	him	and	said	:
不是	无意中听到	他	和	说	:

于是琪琪飞到一棵足够远的树上，这样鲁格多就听不到他说话了，琪琪说道：

" [ai] [wɒnt] - , [ðə; ði] [nəʊm] , [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] ,

"	I	want	Ruggedo	,	the	Nome	,	and	myself	to	have	the	heads	of	lions	,
"	我	想	-	,	这	诺姆	,	和	我	到	有	这	头部	的	狮子	,

“我希望鲁格多、诺姆和我自己都能拥有狮子头像，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][waɪld] ['æsɪz] ,

the	bodies	of	monkeys	,	the	wings	of	eagles	and	the	tails	of	wild	asses	,
这	身体	的	猴子	,	这	翅膀	的	老鹰	和	这	尾巴	的	荒野	亚斯	,

猴子的身体，鹰的翅膀和野驴的尾巴，

[wɪð] [nɒbz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] —

with	knobs	of	gold	on	the	ends	of	them	instead	of	bunches	of	hair	—
和	旋钮	的	金子	在	这	结束	的	他们	反而	的	成捆	的	头发	—

- !

Pyrzqxgl	!
-	!

它们的末端不是一束束头发，而是一团团金子——Pyrzqxgl！

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [fɔːm]

"	He	pronounced	the	magic	word	in	the	proper	manner	and	at	once	his	form
"	他	发音	这	魔法	单词	在	这	恰当的	方式	和	在	一次	他的	形式

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

changed	to	the	one	he	had	described	.
已更改	到	这	一	他	有	描述	.

“他以正确的方式念出了咒语，他的形态立刻变成了他所描述的那样。”

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

He	spread	his	eagle's	wings	and	finding	they	were	strong	enough	to	support
他	传播	他的	老鹰的	翅膀	和	寻找	他们	是	强的	足够的	到	支持

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɒdi] [ænd; ənd]['laɪən] [hed] [hiː; hi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

his	monkey	body	and	lion	head	he	flew	swiftly	to	the	tree	where	he	had
他的	猴	身体	和	狮子	头	他	飞翔	迅速地	到	这	树	在哪里	他	有

[left] - .

left	Ruggedo	.
左边	-	.

他展开雄鹰的翅膀，发现翅膀足够强壮，可以支撑他的猴子身体和狮子头，于是迅速飞向他离开鲁格多的那棵树。

[ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	Nome	was	also	transformed	and	was	climbing	down	the	tree	because
这	诺姆	曾是	还	转变	和	曾是	攀登	向下	这	树	因为

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θɪkli] [ɪn'twaɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm]

the	branches	all	around	him	were	so	thickly	entwined	that	there	was	no	room
这	分支	全部	大约	他	是	所以	浓密	交织	那	那里	曾是	不	房间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai] .

between	them	to	fly	.
之间	他们	到	飞	.

诺姆也发生了变化，他正从树上往下爬，因为他周围的树枝缠绕得太密，没有空间飞翔。

['kiː.kiː] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Kiki	quickly	joined	his	comrade	and	it	did	not	take	them	long	to	reach	the
琪琪	迅速地	加入	他的	同志	和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这

[graʊnd] . [eit] .

ground	.	8	.
地面	.	8	.

基基迅速与他的同伴会合，没过多久他们就到达了地面。8.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第3/7页

[ðə; ði][liː] - [məʊn] - - [meɪk] ['trʌb(ə)l]
The Li - Mon - Eags Make Trouble
这 李 - 星期一 - - 制作 麻烦

李蒙鹰队制造麻烦

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
There had been trouble in the Forest of Gugu that morning .
那里 有 到过 麻烦 在 这 森林 的 古古 那 早晨 .

那天早上，古古森林里发生了一些事。

['tʃiːpoʊ][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði][teɪl] [ɒf] [ɑːrks][ðə; ði][dʒə'rɑːf] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]
Chipo the Wild Boar had bitten the tail off Arx the Giraffe while the latter
奇波 这 荒野 公猪 有 被咬 这 尾巴 离开 arx 这 长颈鹿 尽管 这 后者
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
had his head among the leaves of a tree ,
有 他的 头 之中 这 树叶 的 一个 树 ,

野猪奇波趁着长颈鹿阿克斯把头埋在树叶间时，咬掉了阿克斯的尾巴。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
eating his breakfast .
吃 他的 早餐 .

他正在吃早餐。

[ɑːrks] [kɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [strʌk] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgə'ruː] ,
Arx kicked with his heels and struck Tirrip , the great Kangaroo ,
arx 踢 和 他的 高跟鞋 和 击 - , 这 伟大的 袋鼠 ,

阿克斯用脚后跟踢中了伟大的袋鼠蒂里普。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [paʊtʃ] .
who had a new baby in her pouch .
WHO 有 一个 新的 婴儿 在 她 小袋 .

她的育儿袋里有一只新生的幼崽。

- [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [fɔːlt] ,
Tirrip knew it was the Wild Boar's fault ,
- 知道 它 曾是 这 荒野 野猪的 过错 ,

蒂里普知道这是野猪的错。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
so she knocked him over with one powerful blow and then ran away to escape
所以 她 敲门 他 超过 和 一 强大的 吹 和 然后 跑 离开 到 逃脱
[tʃiːpoʊs] [ʃɑːp] [tʌsks] .
Chipo's sharp tusks .
Chipo's 锋利的 象牙 .

于是她一记重拳将他击倒在地，然后逃走了，躲避奇波锋利的獠牙。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pɔːkjupaɪn] [stʌk] ['fɪfti] [ʃɑːp] [kwɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔː(r)]
In the chase that followed a giant porcupine stuck fifty sharp quills into the Boar
在 这 追赶 那 随后 一个 巨大的 豪猪 卡住 五十 锋利的 羽毛 进入 这 公猪
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [θruː] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [ðæt] [dʒæmd]
and a chimpanzee in a tree threw a cocoanut at the porcupine that jammed
和 一个 黑猩猩 在 一个 树 扔 一个 椰子 在 这 豪猪 那 卡住
[ɪts] [hed] ['ɪntuː][ɪts] ['bɒdi] .
its head into its body .
它是 头 进入 它是 身体 .

在随后的追逐中，一只巨大的豪猪将五十根尖刺扎进了野猪的身体里，树上的一只黑猩猩向豪猪扔了一个椰子，结果豪猪的头撞进了自己的身体里。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

All	this	was	against	the	Laws	of	the	Forest	,	and	when	the	excitement
全部	这	曾是	反对	这	法律	的	这	森林	,	和	什么时候	这	激动

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

这一切都违反了森林法则，当喧嚣过后，

['guːguː][ðə; ði] ['lepəd] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kaʊnsləz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə]

Gugu	the	Leopard	King	called	his	royal	Counselors	together	to	decide	how	best	to
古古	这	豹	国王	称为	他的	皇家	咨询师	一起	到	决定	如何	最好的	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .

punish	the	offenders	.
惩治	这	罪犯	.

豹王古古召集皇家顾问团，商议如何最好地惩罚罪犯。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sɒləm] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ]

The	four	lords	of	the	forest	were	holding	solemn	council	in	a	small	clearing
这	四	领主们	的	这	森林	是	保持	庄严	理事会	在	一个	小的	清理

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [biːsts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

when	they	saw	two	strange	beasts	approaching	them	—	beasts	the	like	of	which
什么时候	他们	锯	二	奇怪的	野兽	接近	他们	—	野兽	这	喜欢	的	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	never	seen	before	.
他们	有	绝不	已见	前	.

森林的四位领主正在一小片空地上举行庄严的会议，这时他们看到两只奇怪的野兽向他们走来——他们以前从未见过这样的野兽。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	one	of	the	four	,	however	,
不是	一	的	这	四	,	然而	,

然而，这四个人中没有一个是这样的。

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [ɔː(r)] [ʃəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

relaxed	his	dignity	or	showed	by	a	movement	that	he	was	startled	.
轻松	他的	尊严	或者	显示	经过	一个	移动	那	他	曾是	惊慌	.

他放松了尊严，或者通过动作表现出受到惊吓。

[ðə; ði] [greɪt] ['lepəd] [kraʊtʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] .

The	great	Leopard	crouched	at	full	length	upon	a	fallen	tree	-	trunk	.
这	伟大的	豹	蹲着	在	满的	长度	之上	一个	倒下	树	-	树干	.

那只大豹子四肢舒展地蹲伏在一棵倒下的树干上。

[bruː][ðə; ði][beə(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Bru	the	Bear	sat	on	his	haunches	before	the	King	;
布鲁	这	熊	卫星	在	他的	臀部	前	这	国王	;

熊布鲁蹲坐在国王面前；

['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn]

Rango	the	Gray	Ape	stood	with	his	muscular	arms	folded	,	and	Loo	the	Unicorn
兰戈	这	灰色的	猿	站立	和	他的	肌肉发达的	武器	折叠	,	和	厕所	这	独角兽

[rɪ'klaɪnd] ,

reclined	,
斜倚	,

灰猿兰戈双臂交叉抱在胸前站立，独角兽卢则斜倚着。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [dʌz] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kaʊnsələ(r)] .

much	as	a	horse	does	,	between	his	fellow	-	councillors	.
很多	作为	一个	马	做	,	之间	他的	同伴	-	议员们	.

就像马在它的同伴议员之间那样。

[wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['aɪɪŋ] [wɪð] ['stedfɑːst] [lʊks] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

With	one	consent	they	remained	silent	,	eyeing	with	steadfast	looks	the	intruders	,
和	一	同意	他们	剩余	沉默的	,	觊觎	和	坚定不移	看起来	这	入侵者	,

他们达成一致，保持沉默，目光坚定地注视着入侵者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [də'meɪn] .

who	were	making	their	way	into	their	forest	domain	.
WHO	是	制作	他们的	方式	进入	他们的	森林	领域	.

他们正进入他们的森林领地。

" [wel] [met] , ['brʌðəz] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [biːsts] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd]

"	Well	met	,	Brothers	!	"	said	one	of	the	strange	beasts	,	coming	to	a	halt	beside
"	出色地	遇见	,	兄弟	!	"	说	一	的	这	奇怪的	野兽	,	未来	到	一个	停止	旁

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

“兄弟们，好久不见！”其中一只怪兽说着，停在了他们旁边。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

while	his	comrade	with	hesitation	lagged	behind	.
尽管	他的	同志	和	犹豫	滞后	在后面	.

而他的同伴则犹豫不决地落在了后面。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['brʌðəz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , ['stɜːnli] .

"	We	are	not	brothers	,	"	returned	the	Gray	Ape	,	sternly	.
"	我们	是	不是	兄弟	,	"	返回	这	灰色的	猿	,	严厉地	.

“我们不是兄弟，”灰猿严厉地回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] ? "

"	Who	are	you	,	and	how	came	you	in	the	forest	of	Gugu	?	"
"	WHO	是	你	,	和	如何	来了	你	在	这	森林	的	古古	?	"

“你是谁？你怎么会来到古古森林？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [liː] - [məʊn] - - , " [sed] - , [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	We	are	two	Li	-	Mon	-	Eags	,	"	said	Ruggedo	,	inventing	the	name	.
"	我们	是	二	李	-	星期一	-	-	,	"	说	-	,	发明	这	姓名	.

“我们是两只李蒙鹰，”鲁格多说道，这是他自己编造的名字。

" ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][skaɪ]['aɪlənd] ,

"	Our	home	is	in	Sky	Island	,
"	我们的	家	是	在	天空	岛	,

“我们的家在天空岛，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	we	have	come	to	earth	to	warn	the	forest	beasts	that	the	people	of
和	我们	有	来	到	地球	到	警告	这	森林	野兽	那	这	人们	的

[ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] ,

Oz	are	about	to	make	war	upon	them	and	enslave	them	,
奥兹	是	关于	到	制作	战争	之上	他们	和	奴役	他们	,

我们来到地球是为了警告森林里的野兽们，奥兹国的人们即将向它们发动战争，奴役它们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪl]

so	that	they	will	become	beasts	of	burden	forever	after	and	obey	only	the	will
所以	那	他们	将要	变得	野兽	的	负担	永远	后	和	服从	仅有的	这	将要

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] - [legd] ['mɑːstəz] .

of	their	two	-	legged	masters	.
的	他们的	二	-	腿	大师	.

这样，它们从此以后就成了驮畜，只服从两足主人的意志。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [biːsts] .

"	A	low	roar	of	anger	arose	from	the	Council	of	Beasts	.
"	一个	低的	吼	的	愤怒	出现	从	这	理事会	的	野兽	.

“野兽议会中传来一声低沉的愤怒咆哮。”

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [luː] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ,
" WHO'S going to do that ? " asked Loo the Unicorn , in a high ,
" 谁是 去 到 做 那 ? " 问 厕所 这 独角兽 , 在 一个 高的 ,

“谁会去做那件事呢？”独角兽卢兴奋地问道。

['skwiːki] [vɔɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
squeaky voice , at the same time rising to his feet .
吱吱作响 嗓音 , 在 这 相同的 时间 上升 到 他的 脚 .

他用尖细的声音说道，同时站了起来。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] - .
" The people of Oz , " said Ruggedo .
" 这 人们 的 奥兹 , " 说 - .

“奥兹国的人民，”鲁格多说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] .
" But what will WE be doing ? " inquired the Unicorn .
" 但 什么 将要 我们 是 正在做 ? " 询问 这 独角兽 .

“可是我们该怎么办呢？”独角兽问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
" That's what I've come to talk to you about . "
" 那就是 什么 我已经 来 到 讲话 到 你 关于 . "

“这就是我来跟你谈的事情。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] !
" You needn't talk !
" 你 不必 讲话 !

你不必说话！

[wiːl; wil] [faɪt] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] !
We'll fight the Oz people !
出色地 斗争 这 奥兹 人们 !

我们要和奥兹国的人战斗！

" [skriːmd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] .
" screamed the Unicorn .
" 尖叫 这 独角兽 .

“独角兽尖叫道。”

" [wiːl; wil] [smæʃ] - [ɪm] ; [wiːl; wil] ['træmp(ə)l] - [ɪm] ; [wiːl; wil] [gɔː(r)] - [ɪm] ; [wiːl; wil] — "
" We'll smash ' em ; we'll trample ' em ; we'll gore ' em ; we'll — "
" 出色地 粉碎 - 呃 ; 出色地 践踏 - 呃 ; 出色地 血块 - 呃 ; 出色地 — "

“我们要砸碎他们；我们要践踏他们；我们要用角刺穿他们；我们要——”

" ['saɪləns] ! " [graul] ['guːguː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [luː] [əu'bei] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð]
" Silence ! " growled Gugu the King , and Loo obeyed , although still trembling with
" 沉默 ! " 咆哮 古古 这 国王 , 和 厕所 服从 , 虽然 仍然 发抖 和
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

“安静！”古古国王咆哮道，卢虽然仍然气得浑身发抖，但还是服从了命令。

[ðə; ði] [kəʊld] , ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepəd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] .
The cold , steady gaze of the Leopard wandered over the two strange beasts .
这 寒冷的 , 稳定的 目光 的 这 豹 漫步 超过 这 二 奇怪的 野兽 .

豹子冰冷而坚定的目光扫过这两只奇怪的野兽。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] [frendz] ;
" The people of Oz , " said he , " have not been our friends ;
" 这 人们 的 奥兹 , " 说 他 , " 有 不是 到过 我们的 朋友们 ;

“奥兹国的人民，”他说，“从来都不是朋友；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

they	have	not	been	our	enemies	.
他们	有	不是	到过	我们的	敌人	.

他们并非我们的敌人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

They	have	let	us	alone	,	and	we	have	let	them	alone	.
他们	有	让	我们	独自的	,	和	我们	有	让	他们	独自的	.

他们没有打扰我们，我们也没有打扰他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	is	no	reason	for	war	between	us	.
那里	是	不	原因	为了	战争	之间	我们	.

我们之间没有任何开战的理由。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [sleɪvz] .

They	have	no	slaves	.
他们	有	不	奴隶	.

他们没有奴隶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] .

They	could	not	use	us	as	slaves	if	they	should	conquer	us	.
他们	可以	不是	使用	我们	作为	奴隶	如果	他们	应该	征服	我们	.

即使他们征服了我们，也无法奴役我们。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪz] ,

I	think	you	are	telling	us	lies	,
我	思考	你	是	讲述	我们	谎言	,

我认为你在撒谎。

[juː; jʊ] [streɪndʒ] [liː] - [məʊn] - [iːg] — [juː; jʊ] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . "

you	strange	Li	-	Mon	-	Eag	—	you	mixed	-	up	beast	who	are	neither	one	thing	nor	another	.	"
你	奇怪的	李	-	星期一	-	鹰	—	你	混合	-	向上	兽	WHO	是	两者都不	一	事物	也不	其他	.	"

你这奇怪的李蒙鹰——你这混乱的野兽，既不像这个，也不像那个。

" [əʊ] , [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] !

"	Oh	,	on	my	word	,	it's	the	truth	!
"	哦	,	在	我的	单词	,	它是	这	真相	!

“哦，我发誓，这是真的！”

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['biːsts] [ʃeɪp] .

"	protested	the	Nome	in	the	beast's	shape	.
"	抗议	这	诺姆	在	这	野兽的	形状	.

“诺姆以野兽的形态抗议道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [aɪ] — "

"	I	wouldn't	lie	for	the	world	;	I	—	"
"	我	不会	说谎	为了	这	世界	;	我	—	"

“我不会对全世界撒谎；我——”

" ['saɪləns] ! " [ə'gen] [graul] ['guːguː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ðɪ] ['iːdɪkt] .

"	Silence	!	"	again	growled	Gugu	the	King	;	and	somehow	,	even	Ruggedo	was	abashed	and	obeyed	the	edict	.
"	沉默	!	"	再次	咆哮	古古	这	国王	;	和	不知何故	,	甚至	-	曾是	羞愧	和	服从	这	法令	.

“安静！”国王古古再次咆哮道；不知何故，就连鲁格多也感到羞愧，服从了命令。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [bruː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,

"	What	do	you	say	,	Bru	?	"	asked	the	King	,	turning	to	the	great	Bear	,
"	什么	做	你	说	,	布鲁	?	"	问	这	国王	,	转弯	到	这	伟大的	熊	,

“布鲁，你觉得怎么样？”国王转向大熊问道。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	had	until	now	said	nothing	.
WHO	有	直到	现在	说	没有什么	.

他之前一直保持沉默。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [mɪkst] [biːst] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][beə(r)] .

"	How	does	the	Mixed	Beast	know	that	what	he	says	is	true	?	"	asked	the	Bear	.
"	如何	做	这	混合	兽	知道	那	什么	他	说道	是	真的	?	"	问	这	熊	.

“混种兽怎么知道它说的是真的呢？”熊问道。

" [waɪ] , [ai][kæn; kən][flaɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	Why	,	I	can	fly	,	you	know	,	having	the	wings	of	an	Eagle	,	"	explained	the	Nome	.
"	为什么	,	我	能	飞	,	你	知道	,	拥有	这	翅膀	的	一个	鹰	,	"	解释	这	诺姆	.

“你知道，我可以飞，因为我有鹰的翅膀，”诺姆解释道。

" [ai][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪd] ['jɒndə(r)] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kiː.kiː] , " [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

"	I	and	my	comrade	yonder	,	"	turning	to	Kiki	,	"	flew	to	a	grove	in	Oz	,
"	我	和	我的	同志	远处	,	"	转弯	到	琪琪	,	"	飞翔	到	一个	树林	在	奥兹	,

“我和我的同伴，”她转向琪琪说，“飞到了奥兹国的一片树林里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['meni] [rəʊps][tuː; tə][sneə(r)] [juː; jʊ] [biːsts] ,

and	there	we	heard	the	people	telling	how	they	will	make	many	ropes	to	snare	you	beasts	,
和	那里	我们	听到	这	人们	讲述	如何	他们	将要	制作	许多	绳索	到	圈套	你	野兽	,

我们在那里听到人们说他们将如何制作许多绳索来捕捉你们这些野兽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɪznər] .

and	then	they	will	surround	this	forest	,	and	all	other	forests	,	and	make	you	prisoners	.
和	然后	他们	将要	环绕	这	森林	,	和	全部	其他	森林	,	和	制作	你	囚犯	.

然后他们会包围这片森林，以及所有其他森林，把你们变成囚犯。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [biːsts] [ɑː'selvz] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

So	we	came	here	to	warn	you	,	for	being	beasts	ourselves	,	although	we	live	in	the	sky	,
所以	我们	来了	这里	到	警告	你	,	为了	存在	野兽	我们自己	,	虽然	我们	居住	在	这	天空	,

所以我们来到这里是为了警告你们，因为我们虽然生活在天空，但我们本身也是野兽。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

we	are	your	friends	.
我们	是	你的	朋友们	.

我们是你的朋友。

" [ðə; ði] ['lɛpərdz] [lɪp] [kɜːld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [tiːθ] , [ʃɑːp] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] .

"	The	Leopard's	lip	curled	and	showed	his	enormous	teeth	,	sharp	as	needles	.
"	这	豹子的	唇	卷曲	和	显示	他的	巨大的	牙齿	,	锋利的	作为	针	.

“豹子的嘴唇翘了起来，露出了它巨大的、像针一样锋利的牙齿。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

He	turned	to	the	Gray	Ape	.
他	转向	到	这	灰色的	猿	.

他转向灰猿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ræŋgoʊ] ?

"	What	do	YOU	think	,	Rango	?
"	什么	做	你	思考	,	兰戈	?

“你觉得呢，兰戈？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [send] [ðiːz] [mɪkst] [biːsts] [ə'weɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

"	Send	these	mixed	beasts	away	,	Your	Majesty	,	"	replied	the	Gray	Ape	.
"	发送	这些	混合	野兽	离开	,	你的	威严	,	"	回复	这	灰色的	猿	.

“陛下，请把这些杂种动物赶走。”灰猿回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] . "

"	They	are	mischief	-	makers	.	"
"	他们	是	恶作剧	-	制造商	.	"

“他们是捣蛋鬼。”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] — [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	Don't	do	that	—	don't	do	that	!
"	不	做	那	—	不	做	那	!

“别那样做——别那样做！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , ['nɜːvəsli] .

"	cried	the	Unicorn	,	nervously	.
"	哭	这	独角兽	,	紧张地	.

“独角兽紧张地叫道。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	The	stranger	said	he	would	tell	us	what	to	do	.
"	这	陌生人	说	他	会	告诉	我们	什么	到	做	.

陌生人说他会告诉我们该怎么做。

[let] [hɪm] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] .

Let	him	tell	us	,	then	.
让	他	告诉	我们	,	然后	.

那就让他自己告诉我们吧。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fuːlz] , [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ?

Are	we	fools	,	not	to	heed	a	warning	?
是	我们	傻瓜	,	不是	到	注意	一个	警告	?

难道我们是傻子，不听劝告吗?

" ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	Gugu	the	King	turned	to	Ruggedo	.
"	古古	这	国王	转向	到	-	.

“国王古古转向鲁格多。”

" [spiːk] , ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Speak	,	Stranger	,	"	he	commanded	.
"	说话	,	陌生人	,	"	他	命令	.

“说吧，陌生人，”他命令道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , " [ɪts] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] .

"	Well	,	"	said	the	Nome	,	"	it's	this	way	:	The	Land	of	Oz	is	a	fine	country	.
"	出色地	,	"	说	这	诺姆	,	"	它是	这	方式	:	这	土地	的	奥兹	是	一个	美好的	国家	.

“嗯，”诺姆说道，“是这样的：奥兹国是一个美好的国家。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] — ['haʊzɪz] [wɪð] [sɒft] [bedz] , [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]

The	people	of	Oz	have	many	good	things	—	houses	with	soft	beds	,	all	sorts	of
这	人们	的	奥兹	有	许多	好的	事物	—	房屋	和	柔软的	床	,	全部	排序	的

[naɪs] - ['teɪstɪŋ] [fu:d] ,

nice	-	tasting	food	,
好的	-	品尝	食物	,

奥兹国的人们拥有许多美好的事物——舒适的房子、柔软的床铺、各种美味的食物等等。

['prɪti] [kləʊðz] , ['lʌvli] ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [bi:sts] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

pretty	clothes	,	lovely	jewels	,	and	many	other	things	that	beasts	know	nothing	of	.
漂亮的	衣服	,	迷人的	珠宝	,	和	许多	其他	事物	那	野兽	知道	没有什么	的	.

漂亮的衣服、精美的珠宝，以及许多其他野兽一无所知的东西。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:sts] [hæv; həv] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf]

Here	in	the	dark	forests	the	poor	beasts	have	hard	work	to	get	enough
这里	在	这	黑暗的	森林	这	贫穷的	野兽	有	难的	工作	到	得到	足够的

[tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bed] [tu:; tə] [rest] [ɪn] .

to	eat	and	to	find	a	bed	to	rest	in	.
到	吃	和	到	寻找	一个	床	到	休息	在	.

在这片幽暗的森林里，可怜的动物们要辛苦劳作才能找到足够的食物和休息的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

But	the	beasts	are	better	than	the	people	,
但	这	野兽	是	更好的	比	这	人们	,

但野兽也比人强。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ?

and	why	should	they	not	have	all	the	good	things	the	people	have	?
和	为什么	应该	他们	不是	有	全部	这	好的	事物	这	人们	有	?

为什么他们就不能拥有普通人所拥有的一切美好事物呢?

[səʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [rəʊps]

So	I	propose	that	before	the	Oz	people	have	the	time	to	make	all	those	ropes
所以	我	提出	那	前	这	奥兹	人们	有	这	时间	到	制作	全部	那些	绳索

[tu:; tə] [sneə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] ,

to	snare	you	with	,
到	圈套	你	和	,

所以我建议，在奥兹国的人们来得及制作出所有用来困住你的绳子之前，

[ðæt] [ɔ:l] [wi:; wi] [bi:sts] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] .

that	all	we	beasts	get	together	and	march	against	the	Oz	people	and	capture	them	.
那	全部	我们	野兽	得到	一起	和	行进	反对	这	奥兹	人们	和	捕获	他们	.

我们这些野兽要联合起来，向奥兹国的人民进军，并将他们俘虏。

[ðen] [ðə; ði] [bi:sts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [sleɪvz] . "

Then	the	beasts	will	become	the	masters	and	the	people	their	slaves	.	"
然后	这	野兽	将要	变得	这	大师	和	这	人们	他们的	奴隶	.	"

到那时，野兽将成为主人，人类将成为它们的奴隶。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:; də] [ˌju: 'es] ? " [ɑ:skt] [bru:] [ðə; ði] [beə(r)] .

"	What	good	would	that	do	us	?	"	asked	Bru	the	Bear	.
"	什么	好的	会	那	做	我们	?	"	问	布鲁	这	熊	.

“那对我们有什么好处呢？”熊布鲁问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	It	would	save	you	from	slavery	,	for	one	thing	,
"	它	会	节省	你	从	奴隶制	,	为了	一	事物	,

“首先，它能让你免于奴役。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['piːp(ə)l][hæv; həv] . "

and	you	could	enjoy	all	the	fine	things	of	Oz	people	have	.	"
和	你	可以	享受	全部	这	美好的	事物	的	奥兹	人们	有	.	"

你可以尽情享受奥兹国人民拥有的一切美好事物。

" [biːsts] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l][juːz] , " [sed][ðə; ði][greɪ]

"	Beasts	wouldn't	know	what	to	do	with	the	things	people	use	,	"	said	the	Gray
"	野兽	不会	知道	什么	到	做	和	这	事物	人们	使用	,	"	说	这	灰色的

[eɪp] .

Ape	.
猿	.

“野兽不知道该如何使用人类使用的东西，”灰猿说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][plæn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	But	this	is	only	part	of	my	plan	,	"	insisted	the	Nome	.
"	但	这	是	仅有的	部分	的	我的	计划	,	"	坚持	这	诺姆	.

“但这只是我计划的一部分，”诺姆坚持道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Listen	to	the	rest	of	it	.
"	听	到	这	休息	的	它	.

“听完剩下的部分。”

[wiː; wi] [tuː] [liː] - [məʊn] - - [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

We	two	Li	-	Mon	-	Eags	are	powerful	magicians	.
我们	二	李	-	星期一	-	-	是	强大的	魔术师	.

我们两个李蒙鹰都是强大的魔法师。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]

When	you	have	conquered	the	Oz	people	we	will	transform	them	all	into
什么时候	你	有	征服	这	奥兹	人们	我们	将要	转换	他们	全部	进入

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

当你们征服了奥兹国的人民之后，我们将把他们全部变成野兽。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl]

and	send	them	to	the	forests	to	live	,	and	we	will	transform	all
和	发送	他们	到	这	森林	到	居住	,	和	我们	将要	转换	全部

[ðə; ði] [biːsts] ['ɪntuː]['piːp(ə)l] ,

the	beasts	into	people	,
这	野兽	进入	人们	,

把它们送到森林里去生活，我们会把所有的野兽都变成人。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

so	they	can	enjoy	all	the	wonderful	delights	of	the	Emerald	City	.
所以	他们	能	享受	全部	这	精彩的	美味	的	这	翠	城市	.

这样他们就能尽情享受翡翠城的一切美好事物。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ] [biːst] [spəʊk] .

"	For	a	moment	no	beast	spoke	.
"	为了	一个	片刻	不	兽	辐	.

“一时间，所有的野兽都沉默了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Then	the	King	said	:	"	Prove	it	.	"
然后	这	国王	说	:	"	证明	它	.	"

国王说：“拿出证据来。”

" [pruːv] [wɒt] ? " [ɑːskt] - .

"	Prove	what	?	"	asked	Ruggedo	.
"	证明	什么	?	"	问	-	.

“证明什么？”鲁格多问道。

" [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] [ˌjuː ˈes] .

"	**Prove**	**that**	**you**	**can**	**transform**	**us**	**.**
"	证明	那	你	能	转换	我们	.

“证明你能改变我们。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːn][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

If	**you**	**are**	**a**	**magician**	**transform**	**the**	**Unicorn**	**into**	**a**	**man**	**.**
如果	你	是	一个	魔术师	转换	这	独角兽	进入	一个	男人	.

如果你是魔术师，就把独角兽变成人。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

Then	**we**	**will**	**believe**	**you**	**.**
然后	我们	将要	相信	你	.

那样我们才会相信你。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] . "

If	**you**	**fail**	**,**	**we**	**will**	**destroy**	**you**	**.**	**"**
如果	你	失败	,	我们	将要	破坏	你	.	"

如果你失败了，我们将毁灭你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Nome**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	这	诺姆	.

“好吧，”诺姆说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] , [səʊ] [aɪl] [let][maɪ] ['kɒmreɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**I'm**	**tired**	**,**	**so**	**I'll**	**let**	**my**	**comrade**	**make**	**the**	**transformation**	**.**
"	但	我是	疲劳的	,	所以	患病的	让	我的	同志	制作	这	转型	.

“但我累了，所以就让我的同志来完成变身吧。”

" ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][hæd; həd] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt]

"	**Kiki**	**Aru**	**had**	**stood**	**back**	**from**	**the**	**circle**	**,**	**but**	**he**	**had**	**heard**	**all**	**that**
"	琪琪	亚鲁	有	站立	后退	从	这	圆圈	,	但	他	有	听到	全部	那

[wɒz; wəz] [sed] .

was	**said**	**.**
曾是	说	.

“Kiki Aru虽然站在圈子后面，但他听到了所有人说的话。”

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] - [bəʊst] ,

He	**now**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**make**	**good**	**Ruggedo's**	**boast**	**,**
他	现在	已实现	那	他	必须	制作	好的	-	夸	,

他现在意识到自己必须兑现鲁格多的豪言壮语。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd]

so	**he**	**retreated**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**and**	**whispered**	**the**	**magic**	**word**
所以	他	撤退	到	这	边缘	的	这	清理	和	低声说道	这	魔法	单词

.

:
.

于是他退到林间空地的边缘，低声念出了咒语。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

Instantly	**the**	**Unicorn**	**became**	**a**	**fat**	**,**	**chubby**	**little**	**man**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**purple**	**Gillikin**
即刻	这	独角兽	成为	一个	胖的	,	胖乎乎的	小的	男人	,	穿着	在	这	紫色的	吉利金

['kɒstjuːm] ,

costume	**,**
戏服	,

独角兽瞬间变成了一个胖乎乎的小矮人，穿着紫色的吉利金服装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**it**	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**which**	**was**	**the**	**more**	**astonished**	**,**	**the**	**King**	**,**
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	更多的	惊讶	,	这	国王	,

很难说国王和谁更惊讶，

[ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði] [eɪp] [ɔː(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['juːnɪkɔːn] .

the	Bear	,	the	Ape	or	the	former	Unicorn	.
这	熊	,	这	猿	或者	这	以前的	独角兽	.

熊、猿或曾经的独角兽。

" [ɪts] [truː] ! " ['ʃɔːtɪd] [ðə; ði][mæn] - [biːst] .

"	It's	true	!	"	shorted	the	man	-	beast	.
"	它是	真的	!	"	短线	这	男人	-	兽	.

“是真的！”人兽短促地说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [lʊk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	Good	gracious	,	look	what	I	am	!
"	好的	亲切	,	看	什么	我	是	!

我的天哪，看看我变成了什么！

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

It's	wonderful	!
它是	精彩的	!

太棒了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [naʊ] [ə'drest] - [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli] [təʊn] .

"	The	King	of	Beasts	now	addressed	Ruggedo	in	a	more	friendly	tone	.
"	这	国王	的	野兽	现在	已解决	-	在	一个	更多的	友好的	语气	.

“百兽之王现在用更加友好的语气对鲁格多说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	We	must	believe	your	story	,	since	you	have	given	us	proof	of	your
"	我们	必须	相信	你的	故事	,	自从	你	有	给定	我们	证明	的	你的

['paʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

power	,	"	said	he	.
力量	,	"	说	他	.

“既然你已经向我们证明了你的力量，我们就必须相信你的故事，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

"	But	why	,	if	you	are	so	great	a	magician	,
"	但	为什么	,	如果	你	是	所以	伟大的	一个	魔术师	,

“但是，如果你真是个伟大的魔术师，为什么呢？”

['kænɒt] [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [help] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

cannot	you	conquer	the	Oz	people	without	our	help	,	and	so	save	us	the
不能	你	征服	这	奥兹	人们	没有	我们的	帮助	,	和	所以	节省	我们	这

['trʌb(ə)l] ? "

trouble	?	"
麻烦	?	"

你们难道不能不借助我们的帮助征服奥兹国的人民，从而省去我们的麻烦吗?

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krɑːfti] [əʊld] [nəʊm] , " [nəʊ] [mə'dʒɪʃn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .

"	Alas	!	"	replied	the	crafty	old	Nome	,	"	no	magician	is	able	to	do	everything	.
"	唉	!	"	回复	这	狡猾	老的	诺姆	,	"	不	魔术师	是	有能力的	到	做	一切	.

“唉！”狡猾的老诺姆回答说，“没有哪个魔法师能做到所有事。”

[ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][liː] - [məʊn] - - ,

The	transformations	are	easy	to	us	because	we	are	Li	-	Mon	-	Eags	,
这	转变	是	简单的	到	我们	因为	我们	是	李	-	星期一	-	-	,

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [faɪt] ,

but	we	cannot	fight	,
但	我们	不能	斗争	,

这些转变对我们来说很容易，因为我们是李蒙鹰，但我们无法战斗。

[ɔː(r)] ['kɒŋkə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [wiːk] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

or	conquer	even	such	weak	creatures	as	the	Oz	people	.
或者	征服	甚至	这样的	虚弱的	生物	作为	这	奥兹	人们	.

甚至征服像奥兹国人民这样弱小的生物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

But	we	will	stay	with	you	and	advise	and	help	you	,
但	我们	将要	停留	和	你	和	建议	和	帮助	你	,

但我们会一直陪伴在你身边，为你提供建议和帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [biːsts] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] ,

and	we	will	transform	all	the	Oz	people	into	beasts	,	when	the	time	comes	,
和	我们	将要	转换	全部	这	奥兹	人们	进入	野兽	,	什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，我们将把所有奥兹国的人都变成野兽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ˈɪntuː] [ˈpiːp(ə)l] .

and	all	the	beasts	into	people	.
和	全部	这	野兽	进入	人们	.

将所有野兽都变成了人。

" [ˈguːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsləz] .

"	Gugu	the	King	turned	to	his	Counselors	.
"	古古	这	国王	转向	到	他的	咨询师	.

古古王转向他的谋士们。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈstreɪndʒə(r)] ?

"	How	shall	we	answer	this	friendly	stranger	?
"	如何	将	我们	回答	这	友好的	陌生人	?

我们该如何回应这位友好的陌生人呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[luː] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈjuːnɪkɔːn][wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkeɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] .

Loo	the	former	Unicorn	was	dancing	around	and	cutting	capers	like	a	clown	.
厕所	这	以前的	独角兽	曾是	跳舞	大约	和	切割	刺山柑	喜欢	一个	小丑	.

曾经的独角兽卢像小丑一样跳来跳去，嬉闹玩耍。

" [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	On	my	word	,	your	Majesty	,	"	he	said	,
"	在	我的	单词	,	你的	威严	,	"	他	说	,

“我以我的名义发誓，陛下，”他说。

" [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːnɪkɔːn] . "

"	this	being	a	man	is	more	fun	than	being	a	Unicorn	.	"
"	这	存在	一个	男人	是	更多的	乐趣	比	存在	一个	独角兽	.	"

“做男人比做独角兽有趣多了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

"	You	look	like	a	fool	,	"	said	the	Gray	Ape	.
"	你	看	喜欢	一个	傻子	,	"	说	这	灰色的	猿	.

“你看起来像个傻瓜，”灰猿说道。

" [wel] , [ai] [fiːl] [faɪn] ! " [dɪˈkleəd] [ðə; ði][mæn] - [biːst] .

"	Well	,	I	FEEL	fine	!	"	declared	the	man	-	beast	.
"	出色地	,	我	感觉	美好的	!	"	声明	这	男人	-	兽	.

“嗯，我感觉很好！”人兽说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] [bɪg][bruː] .

"	I	think	I	prefer	to	be	a	Bear	,	"	said	Big	Bru	.
"	我	思考	我	更喜欢	到	是	一个	熊	,	"	说	大的	布鲁	.

“我觉得我更喜欢当熊队的一员，”大布鲁说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈbɛrz] [weɪz] .

"	I	was	born	a	Bear	,	and	I	know	a	Bear's	ways	.
"	我	曾是	出生	一个	熊	,	和	我	知道	一个	熊的	方式	.

“我生来就是一头熊，我了解一头熊的习性。”

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

So	I	am	satisfied	to	live	as	a	Bear	lives	.	"
所以	我	是	使满意	到	居住	作为	一个	熊	生活	.	"

所以我很满足于像熊一样生活。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] , " [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

"	That	,	"	said	the	old	Nome	,	"	is	because	you	know	nothing	better	.
"	那	,	"	说	这	老的	诺姆	,	"	是	因为	你	知道	没有什么	更好的	.

“那是因为你不懂事，”老诺姆说。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [jʊl]

When	we	have	conquered	the	Oz	people	,	and	you	become	a	man	,	you'll
什么时候	我们	有	征服	这	奥兹	人们	,	和	你	变得	一个	男人	,	你会

[biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

be	glad	of	it	.
是	高兴的	的	它	.

当我们征服了奥兹国的人民，而你也长大成人之后，你会为此感到高兴的。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] ['lepəd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	immense	Leopard	rested	his	chin	on	the	log	and	seemed	thoughtful	.
"	这	巨大	豹	休息	他的	下巴	在	这	日志	和	似乎	周到	.

“那只巨大的豹子把下巴搁在圆木上，似乎在沉思。

" [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	beasts	of	the	forest	must	decide	this	matter	for	themselves	,	"	he	said	.
"	这	野兽	的	这	森林	必须	决定	这	事情	为了	他们自己	,	"	他	说	.

“森林里的野兽们必须自己决定这件事，”他说。

" [gəʊ][juː; jʊ] , ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

"	Go	you	,	Rango	the	Gray	Ape	,
"	去	你	,	兰戈	这	灰色的	猿	,

“加油，灰猿兰戈！”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [traɪb] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːsts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	tell	your	monkey	tribe	to	order	all	the	forest	beasts	to	assemble	in	the	Great	Clearing	at	sunrise	to	-	morrow	.
和	告诉	你的	猴	部落	到	命令	全部	这	森林	野兽	到	集合	在	这	伟大的	清理	在	日出	到	-	明天	.

告诉你们的猴子部落，命令所有森林野兽明天日出时在大空地集合。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

When	all	are	gathered	together	,
什么时候	全部	是	聚集	一起	,

当大家齐聚一堂时，

[ðɪs] [mɪkst] - [ʌp] [biːst] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] .

this	mixed	-	up	Beast	who	is	a	magician	shall	talk	to	them	and	tell	them	what	he	has	told	us	.
这	混合	-	向上	兽	WHO	是	一个	魔术师	将	讲话	到	他们	和	告诉	他们	什么	他	有	讲述	我们	.

这个古怪的野兽，同时也是个魔法师，会和他们交谈，并把告诉我们的事情告诉他们。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ,

Then	,	if	they	decide	to	fight	the	Oz	people	,	who	have	declared	war	on	us	,
然后	,	如果	他们	决定	到	斗争	这	奥兹	人们	,	WHO	有	声明	战争	在	我们	,

那么，如果他们决定与已经向我们宣战的奥兹人开战，

[ai] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

I	will	lead	the	beasts	to	battle	.
我	将要	带领	这	野兽	到	战斗	.

我将率领野兽们投入战斗。

" ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn]

"	Rango	the	Gray	Ape	turned	at	once	and	glided	swiftly	through	the	forest	on
"	兰戈	这	灰色的	猿	转向	在	一次	和	滑翔	迅速地	通过	这	森林	在

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

his	mission	.
他的	使命	.

“灰猿兰戈立刻转身，迅速滑翔穿过森林，执行他的任务。”

[ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	Bear	gave	a	grunt	and	walked	away	.
这	熊	给予	一个	咕哝	和	步行	离开	.

熊哼了一声，走开了。

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Gugu	the	King	rose	and	stretched	himself	.
古古	这	国王	玫瑰	和	拉伸	他自己	.

古古王起身伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : " [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Then	he	said	to	Ruggedo	:	"	Meet	us	at	sunrise	to	-	morrow	,
然后	他	说	到	-	:	"	见面	我们	在	日出	到	-	明天	,

然后他对鲁格多说：“明天日出时分与我们见面，

" [ænd; ənd] [wɪð] ['steɪtli] [straɪd] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	and	with	stately	stride	vanished	among	the	trees	.
"	和	和	庄严	步幅	消失了	之中	这	树木	.

然后迈着庄严的步伐消失在树林中。

[ðə; ði][mæn] - ['juːnɪkɔːn] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

The	man	-	unicorn	,	left	alone	with	the	strangers	,	suddenly	stopped	his	foolish
这	男人	-	独角兽	,	左边	独自的	和	这	陌生人	,	突然	停止	他的	愚蠢

['prɑːnsɪŋ] .

prancing	.
轻快地跳跃	.

独角兽人独自一人和陌生人待在一起时，突然停止了愚蠢的跳跃。

" [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	make	me	a	Unicorn	again	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	制作	我	一个	独角兽	再次	,	"	他	说	.

“你最好再把我变成一只独角兽，”他说。

" [ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːsts] [woʊnt] [nəʊ] [aɪm][ðeə(r)] [frend] ,

"	I	like	being	a	man	,	but	the	forest	beasts	won't	know	I'm	their	friend	,
"	我	喜欢	存在	一个	男人	,	但	这	森林	野兽	惯于	知道	我是	他们的	朋友	,

“我喜欢做男人，但是森林里的野兽不会知道我是它们的朋友。”

[luː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [teə(r); tɪə][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Loo	,	and	they	might	tear	me	in	pieces	before	morning	.
厕所	,	和	他们	可能	撕	我	在	件	前	早晨	.

厕所，他们可能会在天亮前把我撕成碎片。

" [səʊ]['kiː.kiː] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [dɪ'pɑːtɪd]

"	So	Kiki	changed	him	back	to	his	former	shape	,	and	the	Unicorn	departed
"	所以	琪琪	已更改	他	后退	到	他的	以前的	形状	,	和	这	独角兽	已离开

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

to	join	his	people	.
到	加入	他的	人们	.

于是琪琪把他变回了原来的样子，独角兽便启程回到了他的族人身边。

- [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

Ruggedo	**the**	**Nome**	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**his**	**success**	**.**
-	这	诺姆	曾是	很多	高兴	和	他的	成功	.

诺姆人鲁格多对自己的成功非常满意。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkiː.kiː][ˌeɪˌɑːrˈjuː] ,

"	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Kiki**	**Aru**	**,**
"	到	-	明天	,	"	他	说	到	琪琪	亚鲁	,

“明天，”他对琪琪·阿鲁说。

" [wiːl; wil] [wɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [biːsts] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði]

"	**we'll**	**win**	**over**	**these**	**beasts**	**and**	**set**	**them**	**to**	**fight**	**and**	**conquer**	**the**
"	出色地	赢	超过	这些	野兽	和	放	他们	到	斗争	和	征服	这

[ˌəʊ ˈzed] [ˈpiːp(ə)l] .

Oz	**people**	**.**
奥兹	人们	.

“我们将战胜这些野兽，并让它们去与奥兹国的人民作战，征服他们。”

[ðen] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [ˈɑːzmə] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ]

Then	**I**	**will**	**have**	**my**	**revenge**	**on**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**my**
然后	我	将要	有	我的	复仇	在	奥兹玛	和	多萝西	和	全部	这	休息	的	我的

[ˈenəmɪz] . "

enemies	**.**	**"**
敌人	.	"

然后我就要向奥兹玛、多萝西以及我所有的仇人复仇。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] , " [sed] [ˈkiː.kiː] .

"	**But**	**I**	**am**	**doing**	**all**	**the**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Kiki**	**.**
"	但	我	是	正在做	全部	这	工作	,	"	说	琪琪	.

“但是所有的工作都是我做的，”琪琪说。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] ; [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] , " [ˈprɒmɪst] - .

"	**Never**	**mind**	**;**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**King**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**promised**	**Ruggedo**	**.**
"	绝不	头脑	;	你是	去	到	是	国王	的	奥兹	,	"	承诺	-	.

“没关系，你将成为奥兹国的国王，”鲁格多承诺道。

" [wɪl] [ðə; ði] [bɪg] [ˈlepəd] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [kɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæŋkʃəsli] .

"	**Will**	**the**	**big**	**Leopard**	**let**	**me**	**be**	**King**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**anxiously**	**.**
"	将要	这	大的	豹	让	我	是	国王	?	"	问	这	男生	焦虑地	.

“那只大豹子会让我当国王吗？”男孩焦急地问道。

[ðə; ði] [nəʊm] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :

The	**Nome**	**came**	**close**	**to**	**him**	**and**	**whispered**	**:**
这	诺姆	来了	关闭	到	他	和	低声说道	:

诺姆走近他，低声说道：

" [ɪf] [ˈguːguː] [ðə; ði] [ˈlepəd] [əˈpəuz] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [triː] ,

"	**If**	**Gugu**	**the**	**Leopard**	**opposes**	**us**	**,**	**you**	**will**	**transform**	**him**	**into**	**a**	**tree**	**,**
"	如果	古古	这	豹	反对	我们	,	你	将要	转换	他	进入	一个	树	,

“如果豹子古古与我们作对，你们就把他变成一棵树。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpləs] . "

and	**then**	**he**	**will**	**be**	**helpless**	**.**	**"**
和	然后	他	将要	是	无助	.	"

到那时，他将无能为力。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [əˈgriːd] [ˈkiː.kiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Kiki**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**
"	的	课程	,	"	同意	琪琪	,	和	他	说	到	他自己	:

“当然，”琪琪同意道，他心想：

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [træns'fɔːm] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [nəʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

"	I	shall	also	transform	this	deceitful	Nome	into	a	tree	,
"	我	将	还	转换	这	欺骗性的	诺姆	进入	一个	树	,

“我还要把这个虚伪的诺姆变成一棵树，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][laɪz][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [trʌst] [hɪm] . " [naɪn] .

for	he	lies	and	I	cannot	trust	him	.	"	9	.
为了	他	谎言	和	我	不能	相信	他	.	"	9	.

因为他会撒谎，我不能相信他。”9.

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)]

The	Isle	of	the	Magic	Flower
这	小岛	的	这	魔法	花

魔法花之岛

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ənd][led] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [baɪ] [streɪt]

The	Glass	Cat	was	a	good	guide	and	led	Trot	and	Cap'n	Bill	by	straight
这	玻璃	猫	曾是	一个	好的	指导	和	引领	小跑	和	船长	账单	经过	直的

[ænd; ənd] ['iːzi] [pɑːðz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

and	easy	paths	through	all	the	settled	part	of	the	Munchkin	Country	,
和	简单的	路径	通过	全部	这	定居	部分	的	这	芒奇金	国家	,

玻璃猫是个好向导，它带领特罗特和比尔船长沿着笔直平坦的小路穿过了芒奇金国所有已定居的地区。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

and	then	into	the	north	section	where	there	were	few	houses	,
和	然后	进入	这	北	部分	在哪里	那里	是	很少	房屋	,

然后进入北部地区，那里房屋很少。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [pɑːðz] [æt; ət]

and	finally	through	a	wild	country	where	there	were	no	houses	or	paths	at
和	最后	通过	一个	荒野	国家	在哪里	那里	是	不	房屋	或者	路径	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后穿过一片荒凉的地区，那里根本没有房屋或道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

But	the	walking	was	not	difficult	and	at	last	they	came	to	the	edge	of
但	这	步行	曾是	不是	难的	和	在	最后的	他们	来了	到	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

a	forest	and	stopped	there	to	make	camp	and	sleep	until	morning	.
一个	森林	和	停止	那里	到	制作	营	和	睡觉	直到	早晨	.

但这段路走起来并不难，最后他们来到了森林边缘，在那里扎营过夜，直到天亮。

[frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['kæpən] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf]

From	branches	of	trees	Cap'n	Bill	made	a	tiny	house	that	was	just	big	enough
从	分支	的	树木	船长	账单	制成	一个	微小的	房子	那	曾是	只是	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

for	the	little	girl	to	crawl	into	and	lie	down	.
为了	这	小的	女孩	到	爬行	进入	和	说谎	向下	.

比尔船长用树枝做了一间小房子，刚好够小女孩爬进去躺下。

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [trɒt] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

But	first	they	ate	some	of	the	food	Trot	had	carried	in	the	basket	.
但	第一的	他们	吃	一些	的	这	食物	小跑	有	携带	在	这	篮子	.

但首先，他们吃了一些特罗特放在篮子里的食物。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] , [tuː] ?

"	Don't	you	want	some	,	too	?
"	不	你	想	一些	,	也	?

“你难道不想也来一些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" she asked the Glass Cat .
" 她 问 这 玻璃 猫 .

她问玻璃猫。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
" No , " answered the creature .
" 不 , " 回答 这 生物 .

“不，”那生物回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hʌnt] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , " [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] .
" I suppose you'll hunt around an - catch a mouse , " remarked Cap'n Bill .
" 我 认为 你会 打猎 大约 一个 - 抓住 一个 老鼠 , " 评论 船长 账单 .

“我想你大概会四处搜寻，然后抓到一只老鼠吧。”比尔船长说道。

" [ˌem 'iː] ? [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] !
" Me ? Catch a mouse !
" 我 ? 抓住 一个 老鼠 !

我？去抓只老鼠！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
Why should I do that ? " inquired the Glass Cat .
为什么 应该 我 做 那 ? " 询问 这 玻璃 猫 .

“我为什么要那样做？”玻璃猫问道。

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] .
" Why , then you could eat it , " said the sailor - man .
" 为什么 , 然后 你 可以 吃 它 , " 说 这 水手 - 男人 .

“那你就可以吃了，”水手说。

" [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tæbi] , " [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [iːt] [maɪs] .
" I beg to inform you , " returned the crystal tabby , " that I do not eat mice .
" 我 求 到 通知 你 , " 返回 这 水晶 虎斑猫 , " 那 我 做 不是 吃 小鼠 .

“请允许我告知您，”水晶虎斑猫回答道，“我不吃老鼠。”

['biːɪŋ] [træns'pærənt] , [səʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [lʊk] [naɪs] , [ˌwʊdnt] [ai] ,
Being transparent , so anyone can see through me , I'd look nice , wouldn't I ,
存在 透明的 , 所以 任何人 能 看 通过 我 , ID 看 好的 , 不会 我 ,

如果我能做到完全透明，让任何人都能看穿我，那我看起来岂不是很好看吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ?
with a common mouse inside me ?
和 一个 常见的 老鼠 里面 我 ?

我体内竟然有一只普通的老鼠?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] ['stʌmək] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
But the fact is that I haven't any stomach or other machinery that would permit me
但 这 事实 是 那 我 还没有 任何 胃 或者 其他 机械 那 会 允许 我
[tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] .
to eat things .
到 吃 事物 .

但事实是我没有胃或其他任何能让我进食的器官或机制。

[ðə; ði] ['keələs] [mə'dʒɪʃn] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [niːd] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [sə'pəʊz] . "
The careless magician who made me didn't think I'd need to eat , I suppose . "
这 粗心 魔术师 WHO 制成 我 没有 思考 ID 需要 到 吃 , 我 认为 . "

我想，创造我的那个粗心的魔术师大概觉得我不需要吃饭吧。

" [dəʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" Don't you ever get hungry or thirsty ? " asked Trot .
" 不 你 曾经 得到 饥饿的 或者 渴 ? " 问 小跑 .

“你难道从来不觉得饿或渴吗？”特罗特问道。

" ['nevə(r)] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [meɪd] ,
I **don't** **complain** **,** **you** **know** **,** **at** **the** **way** **I'm** **made** **,**
我 不 抱怨 , 你 知道 , 在 这 方式 我是 制成 ,

你知道，我并不抱怨我的身体构造。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [siːn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
for **I've** **never** **yet** **seen** **any** **living** **thing** **as** **beautiful** **as** **I** **am** **.**
为了 我已经 绝不 然而 已见 任何 活的 事物 作为 美丽的 作为 我 是 .

因为我从未见过任何生物像我一样美丽。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hænsə(m)] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I **have** **the** **handsomest** **brains** **in** **the** **world** **.**
我 有 这 最英俊的 大脑 在 这 世界 .

我拥有世界上最英俊的头脑。

['ðer] [pɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] . "
They're **pink** **,** **and** **you** **can** **see** **'** **em** **work** **.** **"**
它们是 粉色的 , 和 你 能 看 - 呃 工作 . "

它们是粉色的，而且你可以看到它们在工作。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [trɒt] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Trot** **thoughtfully** **,** **as** **she** **ate** **her** **bread** **and** **jam** **,**
" 我 想知道 , " 说 小跑 深思熟虑 , 作为 她 吃 她 面包 和 果酱 ,

“我很好奇，”特罗特一边吃着面包和果酱，一边若有所思地说。

" [ɪf] [maɪ] [breɪnz] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [jɔːz] [duː; də] . "
" **if** **MY** **brains** **whirl** **around** **in** **the** **same** **way** **yours** **do** **.** **"**
" 如果 我的 大脑 旋转 大约 在 这 相同的 方式 你的 做 . "

“如果我的大脑运转方式和你的一样的话。”

" [nəʊ] ; [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **No** **;** **not** **the** **same** **way** **,** **surely** **,** **"** **returned** **the** **Glass** **Cat** **;** **"** **for** **,** **in** **that** **case** **,**
" 不 ; 不是 这 相同的 方式 , 一定 , " 返回 这 玻璃 猫 ; " 为了 , 在 那 案件 ,

“不，肯定不是那样，”玻璃猫回答道；“因为，如果那样的话，

[ðeid] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [breɪnz] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ðer] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] ,
they'd **be** **as** **good** **as** **MY** **brains** **,** **except** **that** **they're** **hidden** **under** **a** **thick** **,**
他们会 是 作为 好的 作为 我的 大脑 , 除了 那 它们是 隐 在下面 一个 厚的 ,
['bəʊnɪ] [skʌl] . "
boney **skull** **.** **"**
骨瘦如柴 颅骨 . "

它们的智力本可以和我的大脑一样好，只不过它们藏在厚厚的骨质头骨下面。

" [breɪnz] , " [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] , " [ɪz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [wɜːk] ['dɪfrənt] [weɪz] .
" **Brains** **,** **"** **remarked** **Cap'n** **Bill** **,** **"** **is** **of** **all** **kinds** **and** **work** **different** **ways** **.**
" 大脑 , " 评论 船长 账单 , " 是 的 全部 种类 和 工作 不同的 方式 .

“大脑，”比尔船长说道，“种类繁多，运作方式也各不相同。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪz] [best] [ɪz]['ɒf(ə)n] [mɪ'stʊk] .
But **I've** **noticed** **that** **them** **as** **thinks** **that** **their** **brains** **is** **best** **is** **often** **mistook** **.**
但 我已经 注意到 那 他们 作为 思考 那 他们的 大脑 是 最好的 是 经常 误 .

但我注意到，他们认为自己最聪明的想法常常被误解。

" [trɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [naɪt] ,
" **Trot** **was** **a** **little** **disturbed** **by** **sounds** **from** **the** **forest** **,** **that** **night** **,**
" 小跑 曾是 一个 小的 不安 经过 声音 从 这 森林 , 那 夜晚 ,

那天晚上，特罗特被森林里传来的声音有些惊扰。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [biːsts] [siːmd] [praul] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

for	many	beasts	seemed	prowling	among	the	trees	,
为了	许多	野兽	似乎	潜行	之中	这	树木	,

因为似乎有很多野兽在树林间游荡，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ['kæpən] [bɪl] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑːm] .

but	she	was	confident	Cap'n	Bill	would	protect	her	from	harm	.
但	她	曾是	自信的	船长	账单	会	保护	她	从	伤害	.

但她相信比尔船长会保护她免受伤害。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [nəʊ] [biːst] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

And	in	fact	,	no	beast	ventured	from	the	forest	to	attack	them	.
和	在	事实	,	不	兽	冒险	从	这	森林	到	攻击	他们	.

事实上，没有野兽从森林里出来袭击他们。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'gen] ,

At	daybreak	they	were	up	again	,
在	拂晓	他们	是	向上	再次	,

天亮时他们又起床了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['kæpən] [bɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] :

and	after	a	simple	breakfast	Cap'n	Bill	said	to	the	Glass	Cat	:
和	后	一个	简单的	早餐	船长	账单	说	到	这	玻璃	猫	:

吃过简单的早餐后，比尔船长对玻璃猫说：

" [ʌp] ['æŋkə(r)] , [meit] , [ænd; ənd] [lets] [fɔːdʒ] [ə'hed] .

"	Up	anchor	,	Mate	,	and	let's	forge	ahead	.
"	向上	锚	,	伴侣	,	和	我们来吧	锻造	前方	.

“起锚，伙计，我们继续前进。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

I	don't	suppose	we're	far	from	that	Magic	Flower	,	are	we	?	"
我	不	认为	是	远的	从	那	魔法	花	,	是	我们	?	"

我想我们离那朵魔法花应该不远了吧?

" [nɒt] [fɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	Not	far	,	"	answered	the	transparent	one	,	as	it	led	the	way	into	the	forest	,
"	不是	远的	,	"	回答	这	透明的	一	,	作为	它	引领	这	方式	进入	这	森林	,

“不远了，”透明的物体回答道，同时领着我们走进了森林。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	may	take	you	some	time	to	get	to	it	.
"	但	它	可能	拿	你	一些	时间	到	得到	到	它	.

但你可能需要一些时间才能达到目的。

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

"	Before	long	they	reached	the	bank	of	a	river	.
"	前	长的	他们	达到	这	银行	的	一个	河	.

不久，他们就到达了河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

It	was	not	very	wide	,	at	this	place	,
它	曾是	不是	非常	宽的	,	在	这	地方	,

这个地方不是很宽。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['brɔːdnd] .

but	as	they	followed	the	banks	in	a	northerly	direction	it	gradually	broadened	.
但	作为	他们	随后	这	银行	在	一个	北风	方向	它	逐步地	扩大	.

但随着他们沿着河岸向北行进，河面逐渐变宽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][hjuː] ,

Suddenly	the	blue	-	green	leaves	of	the	trees	changed	to	a	purple	hue	,
突然	这	蓝色的	-	绿色的	树叶	的	这	树木	已更改	到	一个	紫色的	色调	,

突然，树上蓝绿色的叶子变成了紫色。

[ænd; ənd] [trɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :

and	Trot	noticed	this	and	said	:
和	小跑	注意到	这	和	说	:

特罗特注意到这一点，说道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	I	wonder	what	made	the	colors	change	like	that	?	"
"	我	想知道	什么	制成	这	颜色	改变	喜欢	那	?	"

“我想知道是什么原因导致颜色发生了这样的变化？”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ]

"	It's	because	we	have	left	the	Munchkin	Country	and	entered	the	Gillikin
"	它是	因为	我们	有	左边	这	芒奇金	国家	和	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

“那是因为我们离开了芒奇金国度，进入了吉利金国度。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [glɑ:s] [kæt] .

"	explained	the	Glass	Cat	.
"	解释	这	玻璃	猫	.

“玻璃猫解释道。”

" ['ɔ:lsəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz] ['nɪəli] [endid] .

"	Also	it's	a	sign	our	journey	is	nearly	ended	.
"	还	它是	一个	符号	我们的	旅行	是	几乎	结束	.

“这也标志着我们的旅程即将结束。”

" [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['trævələz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'raʊnd]

"	The	river	made	a	sudden	turn	,	and	after	the	travelers	had	passed	around
"	这	河	制成	一个	突然	转动	,	和	后	这	旅行者	有	通过了	大约

[ðə; ðɪ] [bend] ,

the	bend	,
这	弯曲	,

“河流突然转弯，当旅行者们绕过弯道后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stri:m] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ,

they	saw	that	the	stream	had	now	become	as	broad	as	a	small	lake	,
他们	锯	那	这	溪流	有	现在	变得	作为	广阔	作为	一个	小的	湖	,

他们发现，这条小溪现在已经变得像一个小湖一样宽阔了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

and	in	the	center	of	the	Lake	they	beheld	a	little	island	,
和	在	这	中心	的	这	湖	他们	观看	一个	小的	岛	,

在湖中央，他们看到了一个小岛。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [ɪk'stent] , ['aɪðə(r)] [weɪ] .

not	more	than	fifty	feet	in	extent	,	either	way	.
不是	更多的	比	五十	脚	在	程度	, 任何一个	方式	.	

无论哪个方向，长度都不超过五十英尺。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] ['aɪlənd] ,

Something	glittered	in	the	middle	of	this	tiny	island	,
某物	闪闪发光	在	这	中间	的	这	微小的	岛	,

在这座小岛的中央，有什么东西闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glɑ:s] [kæt] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [sed] :

and	the	Glass	Cat	paused	on	the	bank	and	said	:
和	这	玻璃	猫	暂停	在	这	银行	和	说	:

玻璃猫停在河岸边，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld]['flaʊə(r)] - [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs]

"	There	is	the	gold	flower	-	pot	containing	the	Magic	Flower	,	which	is	very	curious
"	那里	是	这	金子	花	-	锅	包含	这	魔法	花	,	哪个	是	非常	好奇的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

“这里有一个金色的花盆，里面装着神奇的花，非常奇特漂亮。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

If	you	can	get	to	the	island	,
如果	你	能	得到	到	这	岛	,

如果你能到达那个岛，

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] [endid] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

your	task	is	ended	—	except	to	carry	the	thing	home	with	you	.
你的	任务	是	结束	—	除了	到	携带	这	事物	家	和	你	.

你的任务结束了——除了把东西带回家。

" ['kæpən] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]

"	Cap'n	Bill	looked	at	the	broad	expanse	of	water	and	began	to	whistle	a
"	船长	账单	看起来	在	这	广阔	广阔	的	水	和	开始	到	哨	一个

[ləʊ] , ['kweɪvərɪŋ] [tjuːn] .

low	,	quavering	tune	.
低的	,	颤抖	调	.

“比尔船长望着广阔的水面，开始吹起低沉颤抖的口哨。

[trɒt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ment] [ðæt] ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Trot	knew	that	the	whistle	meant	that	Cap'n	Bill	was	thinking	,
小跑	知道	那	这	哨	意思是	那	船长	账单	曾是	思维	,

特罗特知道，哨声意味着比尔船长正在思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	the	old	sailor	didn't	look	at	the	island	as	much	as	he	looked	at
和	这	老的	水手	没有	看	在	这	岛	作为	很多	作为	他	看起来	在

[ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

the	trees	upon	the	bank	where	they	stood	.
这	树木	之上	这	银行	在哪里	他们	站立	.

老水手与其说是看岛屿，不如说是看他们所站的河岸上的树木。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æn; ən][æks] - [bleɪd] ,

Presently	he	took	from	the	big	pocket	of	his	coat	an	axe	-	blade	,
目前	他	采取	从	这	大的	口袋	的	他的	外套	一个	斧头	-	刀刃	,

他随即从外套的大口袋里掏出一把斧刃。

[wuːnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [klɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

wound	in	an	old	cloth	to	keep	the	sharp	edge	from	cutting	his	clothing	.
伤口	在	一个	老的	布	到	保持	这	锋利的	边缘	从	切割	他的	衣服	.

用旧布把刀刃缠起来，防止锋利的刀刃割破衣服。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt] [naɪf] ,

Then	,	with	a	large	pocket	knife	,
然后	,	和	一个	大的	口袋	刀	,

然后，用一把大号折叠刀，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['hwitl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

he	cut	a	small	limb	from	a	tree	and	whittled	it	into	a	handle	for
他	切	一个	小的	肢	从	一个	树	和	削过的	它	进入	一个	处理	为了

[hɪz; ɪz][æks] .

his	axe	.
他的	斧头	.

他从树上砍下一小段树枝，削成斧柄。

" [sɪt] [daʊn] , [trɒt] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [gɜːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .

"	Sit	down	,	Trot	,	"	he	advised	the	girl	,	as	he	worked	.
"	坐	向下	,	小跑	,	"	他	建议	这	女孩	,	作为	他	工作	.

“坐下，特罗特，”他一边干活一边叮嘱女孩。

" [aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [rɑːft] . "

"	I've	got	quite	a	job	ahead	of	me	now	,	for	I've	got	to	build	us	a	raft	.	"
"	我已经	得到	相当	一个	工作	前方	的	我	现在	,	为了	我已经	得到	到	建造	我们	一个	筏	.	"

“我现在有一项艰巨的任务要做，因为我得给我们造一艘木筏。”

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rɑːft] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈkæpən] ? "

"	What	do	we	need	a	raft	for	,	Cap'n	?	"
"	什么	做	我们	需要	一个	筏	为了	,	船长	?	"

“船长，我们为什么要用木筏？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

"	Why	,	to	take	us	to	the	island	.
"	为什么	,	到	拿	我们	到	这	岛	.

“为什么？带我们去岛上。”

[wiː; wi] [kænt] [wɔːk] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bed] , [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dɪd] ,

We	can't	walk	under	water	,	in	the	river	bed	,	as	the	Glass	Cat	did	,
我们	不能	走	在下面	水	,	在	这	河	床	,	作为	这	玻璃	猫	做过	,

我们无法像玻璃猫那样在河床上水下行走。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fləʊt] [əˈtɒp] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] . "

so	we	must	float	atop	the	water	.	"
所以	我们	必须	漂浮	顶部	这	水	.	"

所以我们必须漂浮在水面上。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] , [ˈkæpən] [bɪl] ? "

"	Can	you	make	a	raft	,	Cap'n	Bill	?	"
"	能	你	制作	一个	筏	,	船长	账单	?	"

“比尔船长，你能做个木筏吗？”

" [əʊ] - [kɔːs] , [trɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .

"	O	'	course	,	Trot	,	if	you	give	me	time	.
"	哦	-	课程	,	小跑	,	如果	你	给	我	时间	.

“当然可以，特罗特，如果你给我时间的话。”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈflaʊə(r)] .

"	The	little	girl	sat	down	on	a	log	and	gazed	at	the	Island	of	the	Magic	Flower	.
"	这	小的	女孩	卫星	向下	在	一个	日志	和	凝视	在	这	岛	的	这	魔法	花	.

小女孩坐在圆木上，凝视着魔法花岛。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [aɪl] .

Nothing	else	seemed	to	grow	on	the	tiny	isle	.
没有什么	别的	似乎	到	生长	在	这	微小的	小岛	.

这个小岛上似乎没有其他植物生长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [triː] , [nəʊ] [ʃrʌb] , [nəʊ] [grɑːs] , [ˈiːv(ə)n] ,

There	was	no	tree	,	no	shrub	,	no	grass	,	even	,
那里	曾是	不	树	,	不	灌木	,	不	草	,	甚至	,

那里没有树，没有灌木，甚至连草都没有。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .

as	far	as	she	could	make	out	from	that	distance	.
作为	远的	作为	她	可以	制作	出去	从	那	距离	.

从那个距离来看，她能看清的也就那么多。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][pɒt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	the	gold	pot	glittered	in	the	rays	of	the	sun	,
但	这	金子	锅	闪闪发光	在	这	射线	的	这	太阳	,

但金罐在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [trɒt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kˈʌləz] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Trot	could	catch	glimpses	of	glowing	colors	above	it	,
和	小跑	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	发光	颜色	多于	它	,

特罗特偶尔能瞥见它上方闪闪发光的色彩，

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

as	the	Magic	Flower	changed	from	one	sort	to	another	.
作为	这	魔法	花	已更改	从	一	种类	到	其他	.

随着魔法花从一种变成另一种。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['leɪzɪli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz]

"	When	I	was	here	before	,	"	remarked	the	Glass	Cat	,	lazily	reclining	at	the	girl's
"	什么时候	我	曾是	这里	前	,	"	评论	这	玻璃	猫	,	懒洋洋	斜倚	在	这	女孩们

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“我上次来这里的时候，”玻璃猫懒洋洋地斜倚在女孩脚边说道。

" [ai] [sɔː] [tuː] - [ɒn] [ðɪs] ['veri] [bæŋk] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

"	I	saw	two	Kalidahs	on	this	very	bank	,	where	they	had	come	to	drink	.	"
"	我	锯	二	-	在	这	非常	银行	,	在哪里	他们	有	来	到	喝	.	"

“我在这河岸上看到了两只卡利达人，它们是来这里喝水的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	are	Kalidahs	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	-	?	"	问	这	女孩	.

“什么是卡利达人？”女孩问道。

" [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [biːsts] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] .

"	The	most	powerful	and	ferocious	beasts	in	all	Oz	.
"	这	最多	强大的	和	凶猛	野兽	在	全部	奥兹	.

“奥兹国最强大、最凶猛的野兽。”

[ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [həʊm] ,

This	forest	is	their	especial	home	,
这	森林	是	他们的	特别的	家	,

这片森林是它们特殊的家园。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ʌðə(r)] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪkˈsept] ['mʌŋkiz] .

and	so	there	are	few	other	beasts	to	be	found	except	monkeys	.
和	所以	那里	是	很少	其他	野兽	到	是	成立	除了	猴子	.

因此，除了猴子之外，几乎没有其他动物。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] -

The	monkeys	are	spry	enough	to	keep	out	of	the	way	of	the	fierce	Kalidahs
这	猴子	是	轻快	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	凶猛的	-

,

,

,

这些猴子身手敏捷，能够躲开凶猛的卡利达猴。

[wɪtʃ] [ə'tæk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . "

which	attack	all	other	animals	and	often	fight	among	themselves	.	"
哪个	攻击	全部	其他	动物	和	经常	斗争	之中	他们自己	.	"

它们会攻击其他所有动物，而且它们之间也经常互相争斗。

" [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] - [ɪm] ? " [ɑ:skt] [trɒt] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	Did	they	try	to	fight	you	when	you	saw	'	em	?	"	asked	Trot	,	getting	very	much
"	做过	他们	尝试	到	斗争	你	什么时候	你	锯	-	呃	?	"	问	小跑	,	获得	非常	很多

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“你看到他们的时候，他们有没有试图和你打架？”特罗特激动地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	sprang	upon	me	in	an	instant	;	but	I	lay	flat	on	the	ground	,
他们	弹簧	之上	我	在	一个	立即的	;	但	我	躺	平坦的	在	这	地面	,

他们瞬间扑向我；但我平躺在地上，

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [get] [maɪ] [legz] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,

so	I	wouldn't	get	my	legs	broken	by	the	great	weight	of	the	beasts	,
所以	我	不会	得到	我的	腿	破碎的	经过	这	伟大的	重量	的	这	野兽	,

这样我的腿就不会被这些野兽的重量压断了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [ˌem 'i:][aɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒiə] [ðem; ðəm]

and	when	they	tried	to	bite	me	I	laughed	at	them	and	jeered	them
和	什么时候	他们	尝试	到	咬	我	我	笑了	在	他们	和	嘲笑	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] ,

until	they	were	frantic	with	rage	,
直到	他们	是	疯狂的	和	愤怒	,

当他们试图咬我时，我嘲笑他们，讥讽他们，直到他们气得发狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] [brəʊk] [ðeə(r)] [ti:θ] [ɒn][maɪ] [hɑ:d] [glɑ:s] .

for	they	nearly	broke	their	teeth	on	my	hard	glass	.
为了	他们	几乎	打破	他们的	牙齿	在	我的	难的	玻璃	.

因为他们差点被我的硬玻璃磕掉牙齿。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

So	,	after	a	time	,	they	discovered	they	could	not	hurt	me	,	and	went	away	.
所以	,	后	一个	时间	,	他们	发现	他们	可以	不是	伤害	我	,	和	去	离开	.

过了一段时间，他们发现他们无法伤害我，就离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] . "

It	was	great	fun	.	"
它	曾是	伟大的	乐趣	.	"

太好玩了。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [drɪŋk] , — [nɒt] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ,

"	I	hope	they	don't	come	here	again	to	drink	,	—	not	while	we're	here	,
"	我	希望	他们	不	来	这里	再次	到	喝	,	—	不是	尽管	是	这里	,

“我希望他们不要再来这里喝酒，——尤其是在我们还在的时候。”

['enihaʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][gɜ:l] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [nɔ:(r)][ɪz]['kæpən] [bɪl] ,

anyhow	,	"	returned	the	girl	,	"	for	I'm	not	made	of	glass	,	nor	is	Cap'n	Bill	,
无论如何	,	"	返回	这	女孩	,	"	为了	我是	不是	制成	的	玻璃	,	也不	是	船长	账单	,

“总之，”女孩回答说，“因为我不是玻璃做的，比尔船长也不是。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [bæd] [biːsts] [bɪt][ˌjuː 'es] , [wɪd] [get] [hɜːt] .

and	if	those	bad	beasts	bit	us	,	we'd	get	hurt	.
和	如果	那些	坏的	野兽	少量	我们	,	我们会	得到	伤害	.

如果那些恶兽咬了我们，我们会受伤的。

" ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm] [lɒŋ] [steɪks] ,

"	Cap'n	Bill	was	cutting	from	the	trees	some	long	stakes	,
"	船长	账单	曾是	切割	从	这	树木	一些	长的	赌注	,

“比尔船长正在从树上砍下一些长木桩，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

making	them	sharp	at	one	end	and	leaving	a	crotch	at	the	other	end	.
制作	他们	锋利的	在	一	结尾	和	离开	一个	裆	在	这	其他	结尾	.

将它们一端削尖，另一端留出叉状。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɑːft] [tə'geðə(r)] .

These	were	to	bind	the	logs	of	his	raft	together	.
这些	是	到	绑定	这	日志	的	他的	筏	一起	.

这些是用来将他木筏的木头捆绑在一起的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt]

He	had	fashioned	several	and	was	just	finishing	another	when	the	Glass	Cat
他	有	造型	一些	和	曾是	只是	精加工	其他	什么时候	这	玻璃	猫

[kraɪd] : " [lʊk] [aʊt] !

cried	:	"	Look	out	!
哭	:	"	看	出去	!

他已经制作了好几个，正准备完成最后一个的时候，玻璃猫喊道：“小心！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

There's	a	Kalidah	coming	toward	us	.
有	一个	-	未来	朝向	我们	.

有一架卡利达战机正朝我们驶来。

" [trɒt] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Trot	jumped	up	,	greatly	frightened	,
"	小跑	跳了起来	向上	,	非常	害怕	,

“小跑者吓得跳了起来，非常害怕。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [fɪəs] [aɪz] ,

and	looked	at	the	terrible	animal	as	if	fascinated	by	its	fierce	eyes	,
和	看起来	在	这	糟糕的	动物	作为	如果	着迷	经过	它是	凶猛的	眼睛	,

他凝视着这只可怕的动物，仿佛被它凶狠的眼神所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [lʊk] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl]

for	the	Kalidah	was	looking	at	her	,	too	,	and	its	look	wasn't	at	all
为了	这	-	曾是	寻找	在	她	,	也	,	和	它是	看	不是	在	全部

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

因为卡利达也在看着她，而且它的眼神一点也不友好。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [trɒt] , [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

But	Cap'n	Bill	called	to	her	:	"	Wade	into	the	river	,	Trot	,	up	to	your
但	船长	账单	称为	到	她	:	"	韦德	进入	这	河	,	小跑	,	向上	到	你的

[niːz] — [æn; ən] - [steɪ] [ðeə(r)] !

knees	—	an	'	stay	there	!
膝盖	—	一个	-	停留	那里	!

但比尔船长对她说：“特罗特，趟进河里，水深及膝——然后待在那里！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

"	and	she	obeyed	him	at	once	.
"	和	她	服从	他	在	一次	.

她立刻服从了他。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ['hɔbl] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði]

The	sailor	-	man	hobbled	forward	,	the	stake	in	one	hand	and	his	axe	in	the
这	水手	-	男人	跛行	向前	,	这	赌注	在	一	手	和	他的	斧头	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

水手一瘸一拐地向前走去，一手拿着木桩，一手拿着斧头。

[ænd; ənd][gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl]

and	got	between	the	girl	and	the	beast	,	which	sprang	upon	him	with	a	growl
和	得到	之间	这	女孩	和	这	兽	,	哪个	弹簧	之上	他	和	一个	咆哮

[ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

of	defiance	.
的	蔑视	.

他挡在女孩和野兽之间，野兽发出挑衅的咆哮，向他扑来。

['kæpən] [bɪl] [muːvd] ['prɪti] ['sləʊli] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd]

Cap'n	Bill	moved	pretty	slowly	,	sometimes	,	but	now	he	was	quick	as	could
船长	账单	已搬	漂亮的	缓慢地	,	有时	,	但	现在	他	曾是	快的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

比尔船长有时行动很慢，但现在他行动非常迅速。

[æz; əz][ðə; ði] - [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]

As	the	Kalidah	sprang	toward	him	he	stuck	out	his	wooden	leg	and	the	point
作为	这	-	弹簧	朝向	他	他	卡住	出去	他的	木制的	腿	和	这	观点

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

of	it	struck	the	beast	between	the	eyes	and	sent	it	rolling	upon	the	ground
的	它	击	这	兽	之间	这	眼睛	和	发送	它	滚动	之上	这	地面

.

:
.

卡利达向他扑来时，他伸出木腿，木腿的尖端击中了野兽的两眼之间，把它打得滚倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] [ə'gen] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [steɪk] [raɪt]

Before	it	could	get	upon	its	feet	again	the	sailor	pushed	the	sharp	stake	right
前	它	可以	得到	之上	它是	脚	再次	这	水手	推动	这	锋利的	赌注	正确的

[θruː] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][æks][hiː; hi] ['hæməd] [ðə; ði]

through	its	body	and	then	with	the	flat	side	of	the	axe	he	hammered	the
通过	它是	身体	和	然后	和	这	平坦的	边	的	这	斧头	他	锤击	这

[steɪk] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

stake	as	far	into	the	ground	as	it	would	go	.
赌注	作为	远的	进入	这	地面	作为	它	会	去	.

还没等它重新站起来，水手就把尖锐的木桩刺穿了它的身体，然后用斧头的扁平部分把木桩尽可能深地钉入土里。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmləs] , [fɔː(r); fə(r)][traɪ]

By	this	means	he	captured	the	great	beast	and	made	it	harmless	,	for	try
经过	这	方法	他	捕获	这	伟大的	兽	和	制成	它	无害	,	为了	尝试

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

as	it	would	,
作为	它	会	,

他用这种方法捕获了这头巨兽，并使其失去攻击性，因为无论它如何挣扎，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

it	could	not	get	away	from	the	stake	that	held	it	.
它	可以	不是	得到	离开	从	这	赌注	那	握住	它	.

它无法挣脱束缚它的木桩。

['kæpən] [bɪl] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ðə; ði] - ,

Cap'n	**Bill**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**kill**	**the**	**Kalidah**	**,**
船长	账单	知道	他	可以	不是	杀	这	-	,

比尔船长知道他不可能杀死卡利达人。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˌəʊ 'zed][kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] ,

for	**no**	**living**	**thing**	**in**	**Oz**	**can**	**be**	**killed**	**,**
为了	不	活的	事物	在	奥兹	能	是	被杀	,

因为在奥兹国，没有任何生物是可以被杀死的。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bi:st] ['rɪgl] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðə; ði]

so	**he**	**stood**	**back**	**and**	**watched**	**the**	**beast**	**wriggle**	**and**	**growl**	**and**	**paw**	**the**
所以	他	站立	后退	和	观看	这	兽	扭动	和	咆哮	和	爪子	这

[ɜ:θ] [wɪð] [ɪts] [ʃɑ:p] [klɔ:z] ,

earth	**with**	**its**	**sharp**	**claws**	**,**
地球	和	它是	锋利的	爪子	,

于是他退后一步，看着那野兽扭动身体、咆哮咆哮，用锋利的爪子刨地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

and	**then**	**,**	**satisfied**	**it**	**could**	**not**	**escape**	**,**
和	然后	,	使满意	它	可以	不是	逃脱	,

然后，确信自己无法逃脱后，

[hi:; hi][təʊld] [trɒt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][draɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wet] ['ʃu:z]

he	**told**	**Trot**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**again**	**and**	**dry**	**her**	**wet**	**shoes**
他	讲述	小跑	到	来	出去	的	这	水	再次	和	干燥	她	湿的	鞋

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	**stockings**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	长筒袜	在	这	太阳	.

他让特罗特再次从水里出来，在阳光下晒干她湿漉漉的鞋子和袜子。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][hi:; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**he**	**can't**	**get**	**away**	**?**
"	是	你	当然	他	不能	得到	离开	?

你确定他逃不掉吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] ,

"	**I'd**	**bet**	**a**	**cookie**	**on**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Cap'n**	**Bill**	**,**
"	ID	赌注	一个	曲奇饼	在	它	,	"	说	船长	账单	,

“我敢用一块饼干打赌，”比尔船长说道。

[səʊ] [trɒt] [keɪm] [əˈʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][leɪd]

so	**Trot**	**came**	**ashore**	**and**	**took**	**off**	**her**	**shoes**	**and**	**stockings**	**and**	**laid**
所以	小跑	来了	岸上	和	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	和	铺设

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɒg][tu:; tə][draɪ] ,

them	**on**	**the**	**log**	**to**	**dry**	**,**
他们	在	这	日志	到	干燥	,

于是特罗特上了岸，脱下鞋袜，放在圆木上晾干。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][rɑ:ft] .

while	**the**	**sailor**	**-**	**man**	**resumed**	**his**	**work**	**on**	**the**	**raft**	**.**
尽管	这	水手	-	男人	恢复	他的	工作	在	这	筏	.

水手继续在木筏上工作。

[ðə; ði] - , ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ]['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['strʌglz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [naʊ]

The	Kalidah	,	realizing	after	many	struggles	that	it	could	not	escape	,	now
这	-	,	意识到	后	许多	斗争	那	它	可以	不是	逃脱	,	现在

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

became	quiet	,
成为	安静的	,

卡利达在经历了多次挣扎后意识到自己无法逃脱，于是安静了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , ['snɑ:rlɪŋ] [vɔɪs] :

but	it	said	in	a	harsh	,	snarling	voice	:
但	它	说	在	一个	残酷的	,	咆哮	嗓音	:

但它却用一种粗暴、咆哮的声音说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['klevə(r)] , [tu:; tə][pɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

"	I	suppose	you	think	you're	clever	,	to	pin	me	to	the	ground	in	this	manner	.
"	我	认为	你	思考	你是	聪明的	,	到	别针	我	到	这	地面	在	这	方式	.

“我猜你觉得自己很聪明，才能把我这样按倒在地。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [kʌm] [hɪə(r)] ,

But	when	my	friends	,	the	other	Kalidahs	,	come	here	,
但	什么时候	我的	朋友们	,	这	其他	-	,	来	这里	,

但是当我的朋友们，其他的卡利达人，来到这里时，

[ðel] [teə(r); tɪə][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [weɪ] . "

they'll	tear	you	to	pieces	for	treating	me	this	way	.	"
他们会	撕	你	到	件	为了	治疗	我	这	方式	.	"

“他们会因为你这样对待我而把你撕成碎片。”

" , " [ri'mɑ:k] ['kæpən] [bɪl] , ['ku:lli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði][lɒgz] , " [æn; ən] -

"	P'raps	,	"	remarked	Cap'n	Bill	,	coolly	,	as	he	chopped	at	the	logs	,	"	an	'
"	或许	,	"	评论	船长	账单	,	冷静地	,	作为	他	切碎	在	这	日志	,	"	一个	-

[nɒt] .

p'raps	not	.
或许	不是	.

“或许，”比尔船长一边砍着木头一边冷静地说道，“或许不是。”

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ? "

When	are	your	folks	comin	'	here	?	"
什么时候	是	你的	各位	即将到来	-	这里	?	"

你父母什么时候过来?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - .

"	I	don't	know	,	"	admitted	the	Kalidah	.
"	我	不	知道	,	"	承认	这	-	.

“我不知道，”卡利达承认道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [kʌm] , [ju:; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] . "

"	But	when	they	DO	come	,	you	can't	escape	them	.	"
"	但	什么时候	他们	做	来	,	你	不能	逃脱	他们	.	"

“但当他们真的来的时候，你根本躲不开。”

" [ɪf] [ðeɪ] [həʊld] [ɒf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ][rɑ:ft] ['redi] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

"	If	they	hold	off	long	enough	,	I'll	have	my	raft	ready	,	"	said	Cap'n	Bill	.
"	如果	他们	抓住	离开	长的	足够的	,	患病的	有	我的	筏	准备好	,	"	说	船长	账单	.

“如果他们能拖延足够长的时间，我的木筏就能准备好了，”比尔船长说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][rɑ:ft] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [bi:st] .

"	What	are	you	going	to	do	with	a	raft	?	"	inquired	the	beast	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	一个	筏	?	"	询问	这	兽	.

“你打算用木筏做什么？”野兽问道。

" [wɪr] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] .

"	We're	goin	'	over	to	that	island	,	to	get	the	Magic	Flower	.
"	是	去	-	超过	到	那	岛	,	到	得到	这	魔法	花	.

“我们要去那个岛上，去取魔法花。”

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	The	huge	beast	looked	at	him	in	surprise	a	moment	,	and	then	it	began	to	laugh	.
"	这	巨大的	兽	看起来	在	他	在	惊喜	一个	片刻	,	和	然后	它	开始	到	笑	.

“那头巨兽惊讶地看了他一会儿，然后开始大笑。”

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] [saʊnd] ,

The	laugh	was	a	good	deal	like	a	roar	,	and	it	had	a	cruel	and	derisive	sound	,
这	笑	曾是	一个	好的	交易	喜欢	一个	吼	,	和	它	有	一个	残忍的	和	嘲讽的	声音	,

那笑声很像咆哮，听起来既残酷又嘲讽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ˌnevəðə'les] .

but	it	was	a	laugh	nevertheless	.
但	它	曾是	一个	笑	尽管如此	.

但即便如此，还是挺搞笑的。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] - .

"	Good	!	"	said	the	Kalidah	.
"	好的	!	"	说	这	-	.

“好！”卡利达说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

['veri] [gʊd] !

Very	good	!
非常	好的	!

非常好！

[aɪm] [glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] .

I'm	glad	you're	going	to	get	the	Magic	Flower	.
我是	高兴的	你是	去	到	得到	这	魔法	花	.

我很高兴你能得到魔法花。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	will	you	do	with	it	?	"
但	什么	将要	你	做	和	它	?	"

但你打算怎么用它呢?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːzmə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

"	We're	going	to	take	it	to	Ozma	,	as	a	present	on	her	birthday	.
"	是	去	到	拿	它	到	奥兹玛	,	作为	一个	展示	在	她	生日	.

“我们要把它带给奥兹玛，作为她的生日礼物。”

" [ðə; ði] - [lɑːft] [ə'gen] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] .

"	The	Kalidah	laughed	again	;	then	it	became	sober	.
"	这	-	笑了	再次	;	然后	它	成为	清醒	.

“卡利达又笑了；然后它就清醒了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɑːft] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

"	If	you	get	to	the	land	on	your	raft	before	my	people	can	catch	you	,
"	如果	你	得到	到	这	土地	在	你的	筏	前	我的	人们	能	抓住	你	,

“如果你在我的族人抓住你之前乘着木筏到达陆地，

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

"	it	said	,	"	you	will	be	safe	from	us	.
"	它	说	,	"	你	将要	是	安全的	从	我们	.

它说：“你们不会有危险。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [dʌks] , [səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

We	can	swim	like	ducks	,	so	the	girl	couldn't	have	escaped	me	by	getting	into	the	water	;
我们	能	游泳	喜欢	鸭子	,	所以	这	女孩	不能	有	逃脱	我	经过	获得	进入	这	水	;

我们游泳像鸭子一样好，所以那个女孩不可能通过下水逃脱我的追捕；

[bʌt; bət] - [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

but	Kalidahs	don't	go	to	that	island	over	there	.	"
但	-	不	去	到	那	岛	超过	那里	.	"

但卡利达人不会去那边的那个岛。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	Why	not	?	"	asked	Trot	.
"	为什么	不是	?	"	问	小跑	.

“为什么不行呢？”特罗特问道。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

The	beast	was	silent	.
这	兽	曾是	沉默的	.

那野兽一言不发。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [ɜːrdʒd] ['kæpən] [bɪl] .

"	Tell	us	the	reason	,	"	urged	Cap'n	Bill	.
"	告诉	我们	这	原因	,	"	敦促	船长	账单	.

“告诉我们原因，”比尔船长催促道。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - ,

"	Well	,	it's	the	Isle	of	the	Magic	Flower	,	"	answered	the	Kalidah	,
"	出色地	,	它是	这	小岛	的	这	魔法	花	,	"	回答	这	-	,

“嗯，这里是魔法花之岛，”卡利达人回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪk] .

"	and	we	don't	care	much	for	magic	.
"	和	我们	不	关心	很多	为了	魔法	.

“我们对魔法并不太感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [leg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːt] [wʌn] ,

If	you	hadn't	had	a	magic	leg	,	instead	of	a	meat	one	,
如果	你	之前没有	有	一个	魔法	腿	,	反而	的	一个	肉	一	,

如果你没有一条神奇的腿，而是一条肉腿，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [stʌk] [ðɪs] ['wʊdn] [pɪn] [θruː] [ˌem 'iː] . "

you	couldn't	have	knocked	me	over	so	easily	and	stuck	this	wooden	pin	through	me	.	"
你	不能	有	敲门	我	超过	所以	容易地	和	卡住	这	木制的	别针	通过	我	.	"

你不可能这么轻易地把我击倒，然后用这根木钉刺穿我。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,
" I've been to the Magic Isle , " said the Glass Cat ,
" 我已经 到过 到 这 魔法 小岛 , " 说 这 玻璃 猫 ,

“我去过魔法岛，”玻璃猫说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [bluːm] ,
" and I've watched the Magic Flower bloom ,
" 和 我已经 观看 这 魔法 花 盛开 ,

我曾亲眼目睹魔法之花绽放，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] ['əʊnli] [biːsts] [praʊl]
and I'm sure it's too pretty to be left in that lonely place where only beasts prowl
和 我是 当然 它是 也 漂亮的 到 是 左边 在 那 孤独 地方 在哪里 仅有的 野兽 潜行
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
around it and no else sees it .
大约 它 和 不 别的 看到 它 .

我相信它太漂亮了，不应该被遗弃在那个只有野兽出没、无人问津的偏僻地方。

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
So we're going to take it away to the Emerald City . "
所以 是 去 到 拿 它 离开 到 这 翠 城市 . "

所以我们要把它带到翡翠城去。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ðə; ði] [biːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .
" I don't care , " the beast replied in a surly tone .
" 我 不 关心 , " 这 兽 回复 在 一个 粗鲁 语气 .

“我不在乎，”野兽粗声粗气地回答道。

" [wiː; wi] - [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrɪst]
" We Kalidahs would be just as contented if there wasn't a flower in our forest
" 我们 - 会 是 只是 作为 满足 如果 那里 不是 一个 花 在 我们的 森林
.
:
.

“即使森林里没有一朵花，我们卡利达人也会同样感到满足。”

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['enihaʊ] ? "
What good are the things anyhow ? "
什么 好的 是 这 事物 无论如何 ? "

这些东西到底有什么用呢?

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" Don't you like pretty things ? " asked Trot .
" 不 你 喜欢 漂亮的 事物 ? " 问 小跑 .

“你不喜欢漂亮的东西吗？”特罗特问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] , ['enihaʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" You ought to admire my pink brains , anyhow , " declared the Glass Cat .
" 你 应该 到 钦佩 我的 粉色的 大脑 , 无论如何 , " 声明 这 玻璃 猫 .

“无论如何，你应该赞叹我的粉红色大脑，”玻璃猫宣称。

" ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [wɜːk] .
" They're beautiful and you can see ' em work .
" 它们是 美丽的 和 你 能 看 - 呃 工作 .

“它们很漂亮，而且你可以看到它们在工作。”

" [ðə; ði] [biːst] ['əʊnli] [graul] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] ,
" The beast only growled in reply , and Cap'n Bill ,
" 这 兽 仅有的 咆哮 在 回复 , 和 船长 账单 ,

“那野兽只是低吼了一声作为回应，而比尔船长，

['hævɪŋ] [naʊ] [kʌt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [saɪz] ,
having now cut all his logs to a proper size ,
拥有 现在 切 全部 他的 日志 到 一个 恰当的 尺寸 ,

他现在已经把所有的木头都锯成了合适的尺寸。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . - .
began to roll them to the water's edge and fasten them together . 10 .
开始 到 卷 他们 到 这 水的 边缘 和 系 他们 一起 . - .

开始将它们滚到水边，并将它们固定在一起。10.

[stʌk] [fɑːst]
Stuck Fast
卡住 快速地

卡住

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['redi] .
The day was nearly gone when , at last , the raft was ready .
这 天 曾是 几乎 已消失 什么时候 , 在 最后的 , 这 筏 曾是 准备好 .

当木筏终于准备好时，一天的时间都快结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [bɪg] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [weɪ] [mʌtʃ] ,
" It ain't so very big , " said the old sailor , " but I don't weigh much ,
" 它 不是 所以 非常 大的 , " 说 这 老的 水手 , " 但 我 不 称重 很多 ,

“它不算很大，”老水手说，“但我体重也不重。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [trɒt] , [dəʊnt] [weɪ] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [æn; ən] - [ðə; ði] [glɑːs] ['pʊsi]
an ' you , Trot , don't weigh half as much as I do , an ' the glass pussy
一个 - 你 , 小跑 , 不 称重 一半 作为 很多 作为 我 做 , 一个 - 这 玻璃 猫
[dəʊnt] [kaʊnt] . "
don't count . "
不 数数 . "

而你，特罗特，体重连我的一半都不到，而且那玻璃猫咪也不算数。

" [bʌt; bət] [ɪts] [seɪf] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [gɜːl] .
" But it's safe , isn't it ? " inquired the girl .
" 但 它是 安全的 , 不是 它 ? " 询问 这 女孩 .

“但是这里很安全，不是吗？”女孩问道。

" [jes] ; [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] ,
" Yes ; it's good enough to carry us to the island an ' back again ,
" 是的 ; 它是 好的 足够的 到 携带 我们 到 这 岛 一个 - 后退 再次 ,

“是的，它足以载我们往返岛上。”

[æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' that's about all we can expect of it .
一个 - 那就是 关于 全部 我们 能 预计 的 它 .

这就是我们对它所能期待的全部了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæpən] [bɪl] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɑːft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" Saying this , Cap'n Bill pushed the raft into the water , and when it was
" 说 这 , 船长 账单 推动 这 筏 进入 这 水 , 和 什么时候 它 曾是
[ə'fləʊt] ,
afloat ,
漂浮 ,

“说完，比尔船长把木筏推入水中，木筏浮起来后，

[stept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [trɒt] , [huː] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

stepped	**upon**	**it**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Trot**	**,**	**who**	**quickly**	**followed**	**him**	**.**
步	之上	它	和	握住	出去	他的	手	到	小跑	,	WHO	迅速地	随后	他	.

他踩上去，向特罗特伸出手，特罗特也迅速跟了上去。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [rɑːft] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	**Glass**	**Cat**	**boarded**	**the**	**raft**	**last**	**of**	**all**	**.**
这	玻璃	猫	登机	这	筏	最后的	的	全部	.

玻璃猫是最后一个登上木筏的。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['hwitl] [ə; eɪ] [flæt] ['pæd(ə)l] ,

The	**sailor**	**had**	**cut**	**a**	**long**	**pole**	**,**	**and**	**had**	**also**	**whittled**	**a**	**flat**	**paddle**	**,**
这	水手	有	切	一个	长的	极	,	和	有	还	削过的	一个	平坦的	桨	,

水手砍了一根长杆，还削了一根扁平的桨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] ['iːzəli] [prə'peld] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	**with**	**these**	**he**	**easily**	**propelled**	**the**	**raft**	**across**	**the**	**river**	**.**
和	和	这些	他	容易地	推进	这	筏	穿过	这	河	.

他用这些工具轻松地推动木筏渡过了河。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

As	**they**	**approached**	**the**	**island**	**,**	**the**	**Wonderful**	**Flower**	**became**	**more**	**plainly**	**visible**	**,**
作为	他们	接近	这	岛	,	这	精彩的	花	成为	更多的	显然	可见的	,

随着他们靠近岛屿，那朵奇妙之花变得越来越清晰可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [hæd; həd] [nɒt] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['haɪli] .

and	**they**	**quickly**	**decided**	**that**	**the**	**Glass**	**Cat**	**had**	**not**	**praised**	**it**	**too**	**highly**	**.**
和	他们	迅速地	决定	那	这	玻璃	猫	有	不是	赞扬	它	也	高度	.

他们很快得出结论，玻璃猫对它的评价并不高。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] [braɪt]

The	**colors**	**of**	**the**	**flowers**	**that**	**bloomed**	**in**	**quick**	**succession**	**were**	**strikingly**	**bright**
这	颜色	的	这	花朵	那	盛开	在	快的	演替	是	引人注目	明亮的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	**beautiful**	**,**
和	美丽的	,

接连盛开的花朵颜色鲜艳夺目，美不胜收。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

and	**the**	**shapes**	**of**	**the**	**blossoms**	**were**	**varied**	**and**	**curious**	**.**
和	这	形状	的	这	花朵	是	多种多样	和	好奇的	.

花朵的形状各异，十分奇特。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaʊəz] [æt; ət] [ɔːl] .

Indeed	**,**	**they**	**did**	**not**	**resemble**	**ordinary**	**flowers**	**at**	**all**	**.**
的确	,	他们	做过	不是	类似	普通的	花朵	在	全部	.

事实上，它们根本不像普通的花朵。

[səʊ] [ɪn'tentli] [dɪd] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [held] [ðə; ði]

So	**intently**	**did**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**gaze**	**upon**	**the**	**Golden**	**Flower**	**-**	**pot**	**that**	**held**	**the**
所以	专注地	做过	小跑	和	船长	账单	目光	之上	这	金的	花	-	锅	那	握住	这

['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɑːft] [biːtʃt] [ə'pɒn] [ɪts]

Magic	**Flower**	**that**	**they**	**scarcely**	**noticed**	**the**	**island**	**itself**	**until**	**the**	**raft**	**beached**	**upon**	**its**
魔法	花	那	他们	几乎	注意到	这	岛	本身	直到	这	筏	搁浅	之上	它是

[sændz] .

sands	**.**
沙子	.

特罗特和比尔船长目不转睛地盯着盛放魔法花的金色花盆，以至于他们几乎没有注意到岛屿本身，直到木筏搁浅在了岛上的沙滩上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [ɪkˈskleɪmd] : " [haʊ] [ˈfʌni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈkæpən] [bɪl] ,

But	then	the	girl	exclaimed	:	"	How	funny	it	is	,	Cap'n	Bill	,
但	然后	这	女孩	惊呼	:	"	如何	有趣的	它	是	,	船长	账单	,

但随后女孩惊呼道："真是太有趣了，比尔船长！"

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [grəuz] [hɪə(r)] [ɛksˈɛp] - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] .

that	nothing	else	grows	here	excep	'	the	Magic	Flower	.
那	没有什么	别的	生长	这里	除外	-	这	魔法	花	.

这里除了魔法花之外，什么也长不出来。

" [ðen] [ðə; ði]['seɪlə(r)][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][beə(r)]

"	Then	the	sailor	glanced	at	the	island	and	saw	that	it	was	all	bare
"	然后	这	水手	瞥了一眼	在	这	岛	和	锯	那	它	曾是	全部	裸

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"然后，水手瞥了一眼小岛，发现岛上全是光秃秃的土地。"

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wiːd] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

without	a	weed	,	a	stone	or	a	blade	of	grass	.
没有	一个	杂草	,	一个	石头	或者	一个	刀刃	的	草	.

没有杂草，没有石头，也没有一根草叶。

[trɒt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['kləuzə(r)] ,

Trot	,	eager	to	examine	the	Flower	closer	,
小跑	,	渴望的	到	检查	这	花	更近	,

小跑者急切地想要仔细观察这朵花，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .

sprang	from	the	raft	and	ran	up	the	bank	until	she	reached	the	Golden	Flower	-	pot	.
弹簧	从	这	筏	和	跑	向上	这	银行	直到	她	达到	这	金的	花	-	锅	.

她从木筏上跳下来，沿着河岸跑上去，直到到达金花盆那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Then	she	stood	beside	it	motionless	and	filled	with	wonder	.
然后	她	站立	旁	它	静止不动	和	已填	和	想知道	.

然后她一动不动地站在旁边，充满了惊奇。

['kæpən] [bɪl] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['leʒəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Cap'n	Bill	joined	her	,	coming	more	leisurely	,	and	he	,	too	,	stood	in	silent	admiration	for	a	time	.
船长	账单	加入	她	,	未来	更多的	悠闲	,	和	他	,	也	,	站立	在	沉默的	钦佩	为了	一个	时间	.

比尔船长悠闲地走了过来，也加入了她的行列，他也默默地站在那里，满怀敬意地欣赏了一会儿。

" ['ɑːzmə] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	Ozma	will	like	this	,	"	remarked	the	Glass	Cat	,
"	奥兹玛	将要	喜欢	这	,	"	评论	这	玻璃	猫	,

"奥兹玛会喜欢这个的，"玻璃猫说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

sitting	down	to	watch	the	shifting	hues	of	the	flowers	.
坐着	向下	到	手表	这	转变	色调	的	这	花朵	.

坐下来欣赏花朵色彩的变化。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] . "

"	I'm	sure	she	won't	have	as	fine	a	birthday	present	from	anyone	else	.	"
"	我是	当然	她	惯于	有	作为	美好的	一个	生日	展示	从	任何人	别的	.	"

"我敢肯定，她不会收到比这更好的生日礼物了。"

" [duː; də][juː; jʊ] - [sˈpəʊz] [ɪts] [ˈveri] [ˈhevi] , [ˈkæpən] ?

"	Do	you	'	spose	it's	very	heavy	,	Cap'n	?
"	做	你	-	假设	它是	非常	重的	,	船长	?

“船长，你觉得它很重吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː][həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [trɒt] [ˈæŋkʃəsli] .

And	can	we	get	it	home	without	breaking	it	?	"	asked	Trot	anxiously	.
和	能	我们	得到	它	家	没有	打破	它	?	"	问	小跑	焦虑地	.

“我们能把它带回家而不损坏它吗？”特罗特焦急地问道。

" [wel] , [aɪv] [ˈlɪftɪd] [ˈmeni] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [lets] [siː]

"	Well	,	I've	lifted	many	bigger	things	than	that	,	"	he	replied	;	"	but	let's	see
"	出色地	,	我已经	抬起	许多	大	事物	比	那	,	"	他	回复	;	"	但	我们来吧	看

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] .

what	it	weighs	.
什么	它	重量	.

“嗯，我举过比这重得多的东西，”他回答说；“但我们来看看它有多重。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][hɪz; ɪz] [miːt] [fʊt] [frɒm; frəm]

"	He	tried	to	take	a	step	forward	,	but	could	not	lift	his	meat	foot	from
"	他	尝试	到	拿	一个	步	向前	,	但	可以	不是	举起	他的	肉	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他试图向前迈一步，但却无法将肉脚从地上抬起来。

[hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [leg] [siːmd] [friː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

His	wooden	leg	seemed	free	enough	,	but	the	other	would	not	budge	.
他的	木制的	腿	似乎	自由的	足够的	,	但	这	其他	会	不是	预算	.

他的木腿似乎活动自如，但另一条腿却纹丝不动。

" [ai] [siːm] [stʌk] , [trɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈplekst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	I	seem	stuck	,	Trot	,	"	he	said	,	with	a	perplexed	look	at	his	foot	.
"	我	似乎	卡住	,	小跑	,	"	他	说	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脚	.

“我好像卡住了，特罗特，”他困惑地看着自己的脚说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌd] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [gluː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪnz] [ˈhoʊldɪn] - [ˌem ˈiː] [daʊn] .

"	It	ain't	mud	,	an	'	it	ain't	glue	,	but	somethin's	holdin	'	me	down	.
"	它	不是	泥	,	一个	-	它	不是	胶水	,	但	有什么东西.....	持有	-	我	向下	.

“这不是泥巴，也不是胶水，但有什么东西把我压住了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] , [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	The	girl	attempted	to	lift	her	own	feet	,	to	go	nearer	to	her	friend	,
"	这	女孩	尝试过	到	举起	她	自己的	脚	,	到	去	更近	到	她	朋友	,

女孩试图抬起双脚，靠近她的朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [held] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˈkæpən] [bɪlz] [fʊt] .

but	the	ground	held	them	as	fast	as	it	held	Cap'n	Bill's	foot	.
但	这	地面	握住	他们	作为	快速地	作为	它	握住	船长	法案的	脚	.

但地面牢牢地抓住了它们，就像抓住了比尔船长的脚一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]

She	tried	to	slide	them	,	or	to	twist	them	around	,	but	it	was	no	use
她	尝试	到	滑动	他们	,	或者	到	捻	他们	大约	,	但	它	曾是	不	使用

;

;

;

她试着滑动它们，或者扭转它们，但都没用；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˈaɪðə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

she	could	not	move	either	foot	a	hair's	breadth	.
她	可以	不是	移动	任何一个	脚	一个	头发的	宽度	.

她的双脚连一丝一毫都动弹不得。

" [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !
" This is funny !
" 这 是 有趣的 !

“这太搞笑了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] - [s'pəʊz][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['kæpən] [bɪl] ? "
" What do you ' spose has happened to us , Cap'n Bill ? "
" 什么 做 你 - 假设 有 发生 到 我们 , 船长 账单 ? "

“船长比尔，您觉得我们这是怎么了？”

" [aɪm]['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'm tryin ' to make out , " he answered .
" 我是 尝试 - 到 制作 出去 , " 他 回答 .

“我正在努力亲热，”他回答道。

" [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] , [trɒt] .
" Take off your shoes , Trot .
" 拿 离开 你的 鞋 , 小跑 .

“把鞋子脱掉，特罗特。”

P'raps
或许

或许

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [səʊls] [ðæts] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
it's the leather soles that's stuck to the ground .
它是 这 皮革 鞋底 那就是 卡住 到 这 地面 .

是皮鞋底粘在了地上。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,
" She leaned down and unlaced her shoes ,
" 她 倾斜 向下 和 解开 她 鞋 ,

她弯下腰解开鞋带，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but found she could not pull her feet out of them .
但 成立 她 可以 不是 拉 她 脚 出去 的 他们 .

但她发现自己无法把脚从里面拔出来。

[ðə; ðɪ] [glɑ:s] [kæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['evə(r)] , [naʊ] [sed] :
The Glass Cat , which was walking around as naturally as ever , now said :
这 玻璃 猫 , 哪个 曾是 步行 大约 作为 自然 作为 曾经 , 现在 说 :

那只玻璃猫像往常一样自然地四处走动，这时说道：

" [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [hæz; həz][gɒt] [ru:ts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['kæpən] ,
" Your foot has got roots to it , Cap'n ,
" 你的 脚 有 得到 根 到 它 , 船长 ,

“船长，你的脚有根须。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] [ru:ts] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn][ɔ:l]
and I can see the roots going into the ground , where they spread out in all
和 我 能 看 这 根 去 进入 这 地面 , 在哪里 他们 传播 出去 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

我可以看到它们的根扎入地下，并向四面八方蔓延开来。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [trɒt] .
It's the same way with Trot .
它是 这 相同的 方式 和 小跑 .

Trot也是如此。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [muːv] .
That's why you can't move .
那就是 为什么 你 不能 移动 .

这就是你无法动弹的原因。

[ðə; ði] [ruːts] [həʊld] [juː; jʊ] [fɑːst] .
The roots hold you fast .
这 根 抓住 你 快速地 .

根系牢牢地束缚着你。

" ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fæt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ['veri] [wel] ,
" Cap'n Bill was rather fat and couldn't see his own feet very well ,
" 船长 账单 曾是 相当 胖的 和 不能 看 他的 自己的 脚 非常 出色地 ,

“比尔船长有点胖，而且看不清自己的脚。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] - [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs]
but he squatted down and examined Trot's feet and decided that the Glass
但 他 蹲着 向下 和 检查 - 脚 和 决定 那 这 玻璃
[kæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Cat was right .
猫 曾是 正确的 .

但他蹲下来仔细检查了特罗特的脚，然后认定玻璃猫说得对。

" [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [lʌk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" This is hard luck , " he declared ,
" 这 是 难的 运气 , " 他 声明 ,

“这真是倒霉透了，”他说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
in a voice that showed he was uneasy at the discovery .
在 一个 嗓音 那 显示 他 曾是 不安 在 这 发现 .

他的语气表明他对这一发现感到不安。

" [wɪr] - , [trɒt] , [ɒn] [ðɪs] ['fʌni] ['aɪlənd] ,
" We're pris'ners , Trot , on this funny island ,
" 是 - , 小跑 , 在 这 有趣的 岛 ,

“特罗特，我们就像囚犯一样，被困在这个古怪的岛上。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [luːs] ,
an ' I'd like to know how we're ever goin ' to get loose ,
一个 - ID 喜欢 到 知道 如何 是 曾经 去 - 到 得到 松动的 ,

我想知道我们究竟该如何才能摆脱困境。

[soʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [həʊm] [ə'gen] . "
so's we can get home again . "
所以也是 我们 能 得到 家 再次 . "

这样我们才能回家。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] - [lɑːft] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Now I know why the Kalidah laughed at us , " said the girl ,
" 现在 我 知道 为什么 这 - 笑了 在 我们 , " 说 这 女孩 ,

“现在我知道卡利达人为什么嘲笑我们了，”女孩说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" and why he said none of the beasts ever came to this island .
" 和 为什么 他 说 没有任何 的 这 野兽 曾经 来了 到 这 岛 .

“他还说，这些野兽从来没有来过这个岛。”

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] [njuː] [wɪd] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɔːn] [ˌjuː 'es] .

The	horrid	creature	knew	we'd	be	caught	,	and	wouldn't	warn	us	.
这	可怕的	生物	知道	我们会	是	捕捉	,	和	不会	警告	我们	.

这个可怕的生物知道我们会被抓住，却不肯警告我们。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] - , [ɔːl'ðəʊ] [pɪnd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ]['kæpən] [bɪlz]

"	In	the	meantime	,	the	Kalidah	,	although	pinned	fast	to	the	earth	by	Cap'n	Bill's
"	在	这	与此同时	,	这	-	,	虽然	已置顶	快速地	到	这	地球	经过	船长	法案的

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

“与此同时，卡利达号虽然被比尔船长的木桩牢牢地钉在地上，

[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

was	facing	the	island	,
曾是	面向	这	岛	,

面向着岛屿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd]

and	now	the	ugly	expression	which	passed	over	its	face	when	it	defied	and
和	现在	这	丑陋的	表达	哪个	通过了	超过	它是	脸	什么时候	它	违抗	和

[sniə] [æt; ət]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] ,

sneered	at	Cap'n	Bill	and	Trot	,
冷笑	在	船长	账单	和	小跑	,

现在，它脸上掠过一丝丑陋的表情，那是它蔑视和嘲笑比尔船长和特罗特时露出的表情。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

had	changed	to	one	of	amusement	and	curiosity	.
有	已更改	到	一	的	娱乐	和	好奇心	.

转变为一种娱乐和好奇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

When	it	saw	the	adventurers	had	actually	reached	the	island	and	were
什么时候	它	锯	这	冒险者	有	实际上	达到	这	岛	和	是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] ,

standing	beside	the	Magic	Flower	,
常设	旁	这	魔法	花	,

当他看到冒险者们真的已经到达岛屿，并且站在魔法花旁时，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

it	heaved	a	breath	of	satisfaction	—	a	long	,
它	喘息	一个	气息	的	满意	—	一个	长的	,

它满意地叹了口气——一声长长的叹息。

[diːp] [breθ] [ðæt] [sweld] [ɪts] [diːp] [tʃest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held]

deep	breath	that	swelled	its	deep	chest	until	the	beast	could	feel	the	stake	that	held
深的	气息	那	肿胀	它是	深的	胸部	直到	这	兽	可以	感觉	这	赌注	那	握住

[hɪm] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

him	move	a	little	,
他	移动	一个	小的	,

它深深地吸了一口气，胸腔随之鼓胀起来，直到这头野兽感觉到固定它的木桩微微动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

as	if	withdrawing	itself	from	the	ground	.
作为	如果	撤退	本身	从	这	地面	.

仿佛正从地面抽离出来。

" [ɑː] [hɑː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] - ,

"	Ah	ha	!	"	murmured	the	Kalidah	,
"	啊	哈	!	"	低声说道	这	-	,

“啊哈！”卡利达低声说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	a	little	more	of	this	will	set	me	free	and	allow	me	to	escape	!
"	一个	小的	更多的	的	这	将要	放	我	自由的	和	允许	我	到	逃脱	!

“再多一点这样，我就能获得自由，得以逃脱！”

" [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	So	he	began	breathing	as	hard	as	he	could	,
"	所以	他	开始	呼吸	作为	难的	作为	他	可以	,

于是他开始拼命地喘气，

['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪndrɔːɪŋ] [breθ] ,

puffing	out	his	chest	as	much	as	possible	with	each	indrawing	breath	,
抽气	出去	他的	胸部	作为	很多	作为	可能的	和	每个	内绘图	气息	,

他每次吸气时都尽可能地挺起胸膛，

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [steɪk] [wɪð] [iːtʃ] ['paʊəf(ə)l] [breθ] ,

and	by	doing	this	he	managed	to	raise	the	stake	with	each	powerful	breath	,
和	经过	正在做	这	他	管理	到	增加	这	赌注	和	每个	强大的	气息	,

他每一次有力的呼吸都让他得以提高赌注。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] - — ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

until	at	last	the	Kalidah	—	using	the	muscles	of	his	four	legs	as	well	as
直到	在	最后的	这	-	—	使用	这	肌肉	的	他的	四	腿	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [diːp] [breθs] — [faʊnd] [ɪt'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sændi] [sɔɪl] .

his	deep	breaths	—	found	itself	free	of	the	sandy	soil	.
他的	深的	呼吸	—	成立	本身	自由的	的	这	沙	土壤	.

最后，卡利达人凭借四条腿的肌肉和深呼吸，终于摆脱了沙土的束缚。

[ðə; ðɪ] [steɪk] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [θruː] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	stake	was	sticking	right	through	him	,	however	,
这	赌注	曾是	粘性	正确的	通过	他	,	然而	,

然而，那根木桩却直接刺穿了他的身体。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] ['diːpli] [set][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

so	he	found	a	rock	deeply	set	in	the	bank	and	pressed	the	sharp	point	of
所以	他	成立	一个	岩石	深	放	在	这	银行	和	按下	这	锋利的	观点	的

[ðə; ðɪ] [steɪk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [θruː]

the	stake	upon	the	surface	of	this	rock	until	he	had	driven	it	clear	through
这	赌注	之上	这	表面	的	这	岩石	直到	他	有	驱动	它	清除	通过

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

于是他找到一块嵌在河岸深处的石头，将木桩的尖头抵在这块石头表面，直到木桩完全穿透了他的身体。

[ðen] , [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪk] ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['θɔːni] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['wigl]

Then	,	by	getting	the	stake	tangled	among	some	thorny	bushes	,	and	wiggling
然后	,	经过	获得	这	赌注	纠缠不清	之中	一些	带刺的	灌木丛	,	和	扭动

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

然后，他让木桩缠在一些带刺的灌木丛中，并扭动身体，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	managed	to	draw	it	out	altogether	.
他	管理	到	画	它	出去	共	.

他设法把事情完全拖了下去。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [həʊlz] [ɪn][ˌem ˈiː] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] ;
" he exclaimed , " except for those two holes in me , I'm as good as ever ;
" 他 惊呼 , " 除了 为了 那些 二 孔 在 我 , 我是 作为 好的 作为 曾经 ;

他惊呼道："除了身上那两个洞，我还是和以前一样好。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðæt] [əʊld] ['wʊdn] - [legd] ['feləʊ] [seɪvd] [bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
but I must admit that that old wooden - legged fellow saved both himself and
但 我 必须 承认 那 那 老的 木制的 - 腿 同伴 已保存 两个都 他自己 和
[ðə; ði][gɜːl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
the girl by making me a prisoner .
这 女孩 经过 制作 我 一个 囚犯 .

但我必须承认，那个老木腿家伙把我囚禁起来，既救了他自己，也救了那个女孩。

" [naʊ] [ðə; ði] - , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" Now the Kalidahs , although the most disagreeable creatures in the Land of Oz ,
" 现在 这 - , 虽然 这 最多 令人不快的 生物 在 这 土地 的 奥兹 ,

“卡利达人虽然是奥兹国最令人讨厌的生物，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðəˈles] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['feərilænd] ,
were nevertheless magical inhabitants of a magical Fairyland ,
是 尽管如此 神奇 居民 的 一个 神奇 仙境 ,

然而，他们却是神奇仙境中神奇的居民。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .
and in their natures a certain amount of good was mingled with the evil .
和 在 他们的 自然 一个 肯定 数量 的 好的 曾是 混合 和 这 邪恶的 .

他们的本性中既包含着一定程度的善，也包含着一定程度的恶。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɪ'vendʒf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
This one was not very revengeful , and now that his late foes were in
这 一 曾是 不是 非常 复仇的 , 和 现在 那 他的 晚的 敌人 是 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] ,
danger of perishing ,
危险 的 消亡 ,

这个人并不怎么记仇，而且现在他以前的仇敌都面临灭顶之灾，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [əˈgenst] [ðem; ðəm]['feɪdɪd] [əˈweɪ] .
his anger against them faded away .
他的 愤怒 反对 他们 褪色 离开 .

他对他们的怒气渐渐消散了。

" ['aʊə(r)] [əʊn] - [kɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Our own Kalidah King , " he reflected , " has certain magical powers of his
" 我们的 自己的 - 国王 , " 他 反映 , " 有 肯定 神奇 权力 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

“我们自己的卡利达国王，”他沉思道，“拥有他自己的一些神奇力量。”

[pəˈhæps] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [həʊlz] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
Perhaps he knows how to fill up these two holes in my body .
也许 他 知道 如何 到 充满 向上 这些 二 孔 在 我的 身体 .

或许他知道如何填补我身体里的这两个空洞。

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" So without paying any more attention to Trot and Cap'n Bill than they
" 所以 没有 付费 任何 更多的 注意力 到 小跑 和 船长 账单 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
were paying to him ,
是 付费 到 他 ,

“所以，他没有比特罗特和比尔船长更关注他，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [paːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

he	entered	the	forest	and	trotted	along	a	secret	path	that	led	to	the	hidden
他	进入	这	森林	和	小跑	沿着	一个	秘密	小路	那	引领	到	这	隐

[leə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - .

lair	of	all	the	Kalidahs	.
巢穴	的	全部	这	-	.

他进入森林，沿着一条秘密小路小跑着，这条小路通往所有卡利达人的隐秘巢穴。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ['kæpən] [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

While	the	Kalidah	was	making	good	its	escape	Cap'n	Bill	took	his	pipe	from	his
尽管	这	-	曾是	制作	好的	它是	逃脱	船长	账单	采取	他的	管道	从	他的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

pocket	and	filled	it	with	tobacco	and	lighted	it	.
口袋	和	已填	它	和	烟草	和	照明	它	.

当卡利达号成功逃脱时，比尔船长从口袋里掏出烟斗，装满烟草，点燃了它。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

Then	,	as	he	puffed	out	the	smoke	,	he	tried	to	think	what	could	be	done	.
然后	,	作为	他	膨胀的	出去	这	抽烟	,	他	尝试	到	思考	什么	可以	是	完毕	.

然后，他吐出一口烟，努力思考着该怎么办。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [si:m] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Glass	Cat	seems	all	right	,	"	he	said	,
"	这	玻璃	猫	似乎	全部	正确的	,	"	他	说	,

“玻璃猫看起来没事，”他说。

" [æn; ən] - [maɪ] ['wʊdn] [leg] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ruːts] [ænd; ənd] [grəʊ] , ['aɪðə(r)] .

"	an	'	my	wooden	leg	didn't	take	roots	and	grow	,	either	.
"	一个	-	我的	木制的	腿	没有	拿	根	和	生长	,	任何一个	.

“而且”我的木腿也没能扎根生长。

[səʊ] [ɪts] ['əʊnli] [fleʃ] [ðæt] [gets] [kɔːt] . "

So	it's	only	flesh	that	gets	caught	.	"
所以	它是	仅有的	肉	那	获得	捕捉	.	"

所以只有血肉之躯会被钩住。

" [ɪts] ['mædʒɪk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ! "

"	It's	magic	that	does	it	,	Cap'n	!	"
"	它是	魔法	那	做	它	,	船长	!	"

“这是魔法在起作用，船长！”

" [aɪ] [nəʊ] , [trɒt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [stɪks] [ˌem 'iː] .

"	I	know	,	Trot	,	and	that's	what	sticks	me	.
"	我	知道	,	小跑	,	和	那就是	什么	棍子	我	.

“我知道，特罗特，这让我耿耿于怀。”

[wɪr] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kʌntri] ,

We're	livin	'	in	a	magic	country	,
是	生活	-	在	一个	魔法	国家	,

我们生活在一个神奇的国度，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊz] ['eni] ['mædʒɪk] [æn; ən] - [səʊ] [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] . "

but	neither	of	us	knows	any	magic	an	'	so	we	can't	help	ourselves	.	"
但	两者都不	的	我们	知道	任何	魔法	一个	-	所以	我们	不能	帮助	我们自己	.	"

但我们俩都不会魔法，所以也无能为力。

" ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [help] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Couldn't	the	Wizard	of	Oz	help	us	—	or	Glinda	the	Good	?	"	asked	the	little
"	不能	这	巫师	的	奥兹	帮助	我们	—	或者	格琳达	这	好的	?	"	问	这	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“奥兹国的魔法师能帮帮我们吗？或者善良的格琳达呢？”小女孩问道。

" [ɑː] , [naʊ] [wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ah , now we're beginnin ' to reason , " he answered .
" 啊 , 现在 是 开始 - 到 原因 , " 他 回答 .

“啊，现在我们开始讲道理了，”他回答道。

" [aɪd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] , [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .
" I'd probably thought o ' that , myself , in a minute more .
" ID 大概 想法 o - 那 , 我 , 在 一个 分钟 更多的 .

“我可能再过一会儿也会想到这一点。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] [friː] ,
By good luck the Glass Cat is free ,
经过 好的 运气 这 玻璃 猫 是 自由的 ,

幸好玻璃猫是自由的。

[æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'baʊt]
an ' so it can run back to the Emerald City an ' tell the Wizard about
一个 - 所以 它 能 跑步 后退 到 这 翠 城市 一个 - 告诉 这 巫师 关于
['aʊə(r)] [fɪks] ,
our fix ,
我们的 使固定 ,

这样它就能跑回翡翠城，告诉巫师我们的修复方法了。

[æn; ən] - [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌjuː 'es] [get] [luːs] . "
an ' ask him to come an ' help us get loose . "
一个 - 问 他 到 来 一个 - 帮助 我们 得到 松动的 . "

请他过来帮我们脱困。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" Will you go ?
" 将要 你 去 ?

你会去吗?

" [trɒt] [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] .
" Trot asked the cat , speaking very earnestly .
" 小跑 问 这 猫 , 请讲 非常 切实 .

“特罗特非常认真地问猫。”

" [aɪm][nəʊ] ['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" I'm no messenger , to be sent here and there ,
" 我是 不 信使 , 到 是 发送 这里 和 那里 ,

“我不是信使，不会被派到这里来去，

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" asserted the curious animal in a sulky tone of voice .
" 断言 这 好奇的 动物 在 一个 闷闷不乐的 语气 的 嗓音 .

“这只好奇的动物闷闷不乐地说道。”

" [wel] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['enihaʊ] ,
" Well , " said Cap'n Bill , " you've got to go home , anyhow ,
" 出色地 , " 说 船长 账单 , " 你已经 得到 到 去 家 , 无论如何 ,

“好吧，”比尔船长说，“反正你也得回家。”

- [kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause you don't want to stay here , I take it .
- 原因 你 不 想 到 停留 这里 , 我 拿 它 .

看来是因为你不想留在这里。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ,
And , when you get home ,
和 , 什么时候 你 得到 家 ,

当你回到家时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈwʌri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [wʌts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "

it	wouldn't	worry	you	much	to	tell	the	Wizard	what's	happened	to	us	.	"
它	不会	担心	你	很多	到	告诉	这	巫师	是什么	发生	到	我们	.	"

你把我们身上发生的事情告诉巫师，应该不会有什么大碍吧。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,

"	That's	true	,	"	said	the	cat	,
"	那就是	真的	,	"	说	这	猫	,

“没错，”猫说道。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]['leɪzɪli] ['wɒʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [glɑːs] [pɔː] .

sitting	on	its	haunches	and	lazily	washing	its	face	with	one	glass	paw	.
坐着	在	它是	臀部	和	懒洋洋	洗涤	它是	脸	和	一	玻璃	爪子	.

它蹲坐在地上，懒洋洋地用一只玻璃爪子洗着脸。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzəd] — [wen] [aɪ][get] [həʊm] . "

"	I	don't	mind	telling	the	Wizard	—	when	I	get	home	.	"
"	我	不	头脑	讲述	这	巫师	—	什么时候	我	得到	家	.	"

“我不介意告诉巫师——等我回家后再说。”

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] ? " ['pliːdɪd] [trɒt] .

"	Won't	you	go	now	?	"	pleaded	Trot	.
"	惯于	你	去	现在	?	"	恳求	小跑	.

“你现在还不走吗？”特罗特恳求道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] ,

"	We	don't	want	to	stay	here	any	longer	than	we	can	help	,
"	我们	不	想	到	停留	这里	任何	更长	比	我们	能	帮助	,

“我们不想在这里待的时间超过我们能提供帮助的时间。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ˌəʊ 'zed] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

and	everybody	in	Oz	will	be	interested	in	you	,	and	call	you	a	hero	,
和	大家	在	奥兹	将要	是	感兴趣的	在	你	,	和	称呼	你	一个	英雄	,

奥兹国的每个人都会对你感兴趣，并称你为英雄。

[ænd; ənd] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	say	nice	things	about	you	because	you	helped	your	friends	out	of	trouble
和	说	好的	事物	关于	你	因为	你	帮助	你的	朋友们	出去	的	麻烦

.

:

.

他们会说你的好话，因为你帮助朋友摆脱了困境。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	That	was	the	best	way	to	manage	the	Glass	Cat	,
"	那	曾是	这	最好的	方式	到	管理	这	玻璃	猫	,

“那是管理玻璃猫的最佳方法。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

which	was	so	vain	that	it	loved	to	be	praised	.
哪个	曾是	所以	徒劳	那	它	喜爱	到	是	赞扬	.

它非常虚荣，喜欢被人称赞。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

"	I'm	going	home	right	away	,	"	said	the	creature	,
"	我是	去	家	正确的	离开	,	"	说	这	生物	,

“我马上回家，”那生物说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

"	and	I'll	tell	the	Wizard	to	come	and	help	you	.
"	和	患病的	告诉	这	巫师	到	来	和	帮助	你	.

“我会告诉巫师来帮助你。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

"	Saying	this	,	it	walked	down	to	the	water	and	disappeared	under	the	surface
"	说	这	,	它	步行	向下	到	这	水	和	消失	在下面	这	表面

.

:

.

说完，它走到水边，消失在水面之下。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][rɑːft] [ə'ləʊn] ,

Not	being	able	to	manage	the	raft	alone	,
不是	存在	有能力的	到	管理	这	筏	独自的	,

无法独自操控木筏，

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	Glass	Cat	walked	on	the	bottom	of	the	river	as	it	had	done	when	it
这	玻璃	猫	步行	在	这	底部	的	这	河	作为	它	有	完毕	什么时候	它

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

visited	the	island	before	,
到访	这	岛	前	,

玻璃猫像之前造访这座岛屿时一样，在河底行走。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bæŋk][ænd; ənd] [trɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	soon	they	saw	it	appear	on	the	farther	bank	and	trot	into	the	forest	,
和	很快	他们	锯	它	出现	在	这	更远	银行	和	小跑	进入	这	森林	,

很快，他们就看到它出现在对岸，然后小跑着进了森林。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪklɪ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

where	it	was	quickly	lost	to	sight	among	the	trees	.
在哪里	它	曾是	迅速地	丢失的	到	视线	之中	这	树木	.

很快就消失在树林中了。

[ðen] [trɒt] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Then	Trot	heaved	a	deep	sigh	.
然后	小跑	喘息	一个	深的	叹	.

然后，特罗特深深地叹了口气。

" ['kæpən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

"	Cap'n	,	"	said	she	,	"	we're	in	a	bad	fix	.
"	船长	,	"	说	她	,	"	是	在	一个	坏的	使固定	.

“船长，”她说，“我们遇到麻烦了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

There's	nothing	here	to	eat	,	and	we	can't	even	lie	down	to	sleep	.
有	没有什么	这里	到	吃	,	和	我们	不能	甚至	说谎	向下	到	睡觉	.

这里什么吃的都没有，我们甚至都不能躺下睡觉。

[ən'les] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['hʌri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['hʌri] ,

Unless	the	Glass	Cat	hurries	,	and	the	Wizard	hurries	,
除非	这	玻璃	猫	匆忙	,	和	这	巫师	匆忙	,

除非玻璃猫和巫师都加快速度，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ! " - .

I	don't	know	what's	going	to	become	of	us	!	"	11	.
我	不	知道	是什么	去	到	变得	的	我们	!	"	-	.

我不知道我们将会怎样！“11.

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]

The	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu
这	野兽	的	这	森林	的	古古

古古森林的野兽

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][nekst]

That	was	a	wonderful	gathering	of	wild	animals	in	the	Forest	of	Gugu	next
那	曾是	一个	精彩的	采集	的	荒野	动物	在	这	森林	的	古古	下一个

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

第二天日出时分，古古森林里聚集了一大群野生动物，场面十分壮观。

['ræŋgoʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['sentinəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Rango	,	the	Gray	Ape	,	had	even	called	his	monkey	sentinels	away	from	the
兰戈	,	这	灰色的	猿	,	有	甚至	称为	他的	猴	哨兵	离开	从	这

['fɒrɪst] [edʒ] ,

forest	edge	,
森林	边缘	,

灰猿兰戈甚至把他的猴子哨兵从森林边缘召了回来。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ,

and	every	beast	,	little	and	big	,
和	每一个	兽	,	小的	和	大的	,

以及所有动物，无论大小，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][held] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt]

was	in	the	great	clearing	where	meetings	were	held	on	occasions	of	great
曾是	在	这	伟大的	清理	在哪里	会议	是	握住	在	场合	的	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

那是在一片开阔的空地上，重大事件发生时，人们会在那里举行会议。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ,

In	the	center	of	the	clearing	stood	a	great	shelving	rock	,	having	a	flat	,
在	这	中心	的	这	清理	站立	一个	伟大的	货架	岩石	,	拥有	一个	平坦的	,

空地中央矗立着一块巨大的架状岩石，它有一个平坦的.....

[ɪn'klaɪnd] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [sæt][ðə; ði] ['steɪtli] ['lepəd] ['guːguː] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]

inclined	surface	,	and	on	this	sat	the	stately	Leopard	Gugu	,	who	was	King	of
倾斜	表面	,	和	在	这	卫星	这	庄严	豹	古古	,	WHO	曾是	国王	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	Forest	.
这	森林	.

倾斜的表面上，高贵的豹子古古就坐在上面，它是森林之王。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [skwɔtid] [bruː][ðə; ði][beə(r)] , [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [ænd; ənd]['ræŋgoʊ]

On	the	ground	beneath	him	squatted	Bru	the	Bear	,	Loo	the	Unicorn	,	and	Rango
在	这	地面	下面	他	蹲着	布鲁	这	熊	,	厕所	这	独角兽	,	和	兰戈

[ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

the	Gray	Ape	,
这	灰色的	猿	,

在他脚下的地上蹲着熊布鲁、独角兽卢和灰猿兰戈。

[ðə; ði] [kɪŋz] [θriː] ['kaʊnsləz] ,

the	King's	three	Counselors	,
这	国王学院	三	咨询师	,

国王的三位顾问，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [biːsts] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

and	in	front	of	them	stood	the	two	strange	beasts	who	had	called
和	在	正面	的	他们	站立	这	二	奇怪的	野兽	WHO	有	称为

[ðəm'selvz] [liː] - [məʊn] - - ,

themselves	Li	-	Mon	-	Eags	,
他们自己	李	-	星期一	-	-	,

在他们面前站着两只自称为李蒙鹰的奇怪野兽。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [nəʊm] , [ænd; ənd]['kiː.kiː]

but	were	really	the	transformations	of	Ruggedo	the	Nome	,	and	Kiki
但	是	真的	这	转变	的	-	这	诺姆	,	和	琪琪

[ˌeɪˌɑːr'juː][ðə; ði][haɪəp] .

Aru	the	Hyup	.
亚鲁	这	休普	.

但实际上是诺姆人鲁格多和休普人基基阿鲁的变身。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [biːsts] — [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Then	came	the	beasts	—	rows	and	rows	and	rows	of	them	!
然后	来了	这	野兽	—	行	和	行	和	行	的	他们	!

然后，野兽们来了——一排排、一排排、一排排地来了！

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɒk] [θrəʊn] ; [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	smallest	beasts	were	nearest	the	King's	rock	throne	;	then	there	were
这	最小	野兽	是	最近的	这	国王学院	岩石	王座	;	然后	那里	是

[wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,

wolves	and	foxes	,
狼	和	狐狸	,

最小的野兽离国王的岩石宝座最近；其次是狼和狐狸。

[lɪŋks] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði]

lynxes	and	hyenas	,	and	the	like	;	behind	them	were	gathered	the
猞猁	和	鬣狗	,	和	这	喜欢	;	在后面	他们	是	聚集	这

['mʌŋki] [traɪbz] ,

monkey	tribes	,
猴	部落	,

猞猁、鬣狗等动物；它们身后聚集着猴群。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tiːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

who	were	hard	to	keep	in	order	because	they	teased	the	other	animals	and
WHO	是	难的	到	保持	在	命令	因为	他们	戏弄	这	其他	动物	和

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] .

were	full	of	mischievous	tricks	.
是	满的	的	恶作剧	技巧	.

它们很难管束，因为它们戏弄其他动物，而且充满了恶作剧。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pjuːməz] , ['dʒægˌwɑːz] , [t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]

Back	of	the	monkeys	were	the	pumas	,	jaguars	,	tigers	and	lions	,	and
后退	的	这	猴子	是	这	美洲狮	,	美洲虎	,	老虎	和	狮子	,	和

[ðeə(r)][kaɪnd] ;

their	kind	;
他们的	种类	;

在猴子的后面是美洲狮、美洲虎、老虎、狮子以及它们的同类；

[nekst][ðə; ði] [beəz] , [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] ; ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['baisən] , [waɪld] ['æsɪz] , ['zebrəz; 'ziːbrəz]

next	the	bears	,	all	sizes	and	colors	;	after	them	bisons	,	wild	asses	,	zebras
下一个	这	熊	,	全部	尺寸	和	颜色	;	后	他们	野牛	,	荒野	亚斯	,	斑马

[ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz] ;

and	unicorns	;
和	独角兽	;

接下来是各种大小和颜色的熊；之后是野驴、斑马和独角兽；

['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][raɪ'nɒsəraɪ][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

farther	on	the	rhinoceri	and	hippopotami	,	and	at	the	far	edge	of	the
更远	在	这	犀牛	和	河马	,	和	在	这	远的	边缘	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

再往前走，就能看到犀牛和河马，而且就在森林的边缘。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [θɪk] - [skɪnd]

close **to** **the** **trees** **that** **shut** **in** **the** **clearing** **,** **was** **a** **row** **of** **thick** **-** **skinned**

关闭 到 这 树木 那 关闭 在 这 清理 , 曾是 一个 排 的 厚的 - 去皮

['elɪfənts] ,

elephants **,**

大象 ,

在环绕林间空地的树木附近，站着一排皮糙肉厚的象。

[stɪl] [æz; əz] [s'tætʃuːz] [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

still **as** **statues** **but** **with** **eyes** **bright** **and** **intelligent** **.**

仍然 作为 雕像 但 和 眼睛 明亮的 和 聪明的 .

他们像雕像一样静止不动，但眼神明亮而睿智。

['meni] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [biːsts] , [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Many **other** **kinds** **of** **beasts** **,** **too** **numerous** **to** **mention** **,** **were** **there** **,**

许多 其他 种类 的 野兽 , 也 很多的 到 提到 , 是 那里 ,

还有许多其他种类的野兽，数量太多，无法一一列举。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [biːsts] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəriːz] [ænd; ənd] [zuːz] [ɪn]

and **some** **were** **unlike** **any** **beasts** **we** **see** **in** **the** **menageries** **and** **zoos** **in**

和 一些 是 与此不同 任何 野兽 我们 看 在 这 动物园 和 动物园 在

['aʊə(r)] ['kʌntri] .

our **country** **.**

我们的 国家 .

有些动物与我们在我国动物园和动物园里看到的任何动物都截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第4/7页

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some 一些 **were** 是 **from** 从 **the** 这 **mountains** 山脉 **west** 西方 **of** 的 **the** 这 **forest** 森林 **,** , **and** 和 **some** 一些
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,
from 从 **the** 这 **plains** 平原 **at** 在 **the** 这 **east** 东方 **,** ,

有些来自森林西边的山区，有些来自东边的平原。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl]['prez(ə)nt] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp]
and 和 **some** 一些 **from** 从 **the** 这 **river** 河 **;** ; **but** 但 **all** 全部 **present** 展示 **acknowledged** 已确认 **the** 这 **leadership** 领导
[ɒv; əv]['guːguː] ,
of 的 **Gugu** 古古 **,** ,

还有一些来自河边；但所有在场的人都承认古古的领导地位。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [hæd; həd] [ruːld] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [fɔːst] [ɔːl][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði]
who WHO **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **had** 有 **ruled** 裁决 **them** 他们 **wisely** 明智地 **and** 和 **forced** 强制 **all** 全部 **to** 到 **obey** 服从 **the** 这
[lɔːz] .
laws 法律 **.** .

多年来，他英明地统治着他们，迫使所有人遵守法律。

[wen] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
When 什么时候 **the** 这 **beasts** 野兽 **had** 有 **taken** 已采取 **their** 他们的 **places** 地方 **in** 在 **the** 这 **clearing** 清理 **and** 和 **the** 这 **rising** 上升 **sun** 太阳
[wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [braɪt] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,
was 曾是 **shooting** 射击 **its** 它是 **first** 第一的 **bright** 明亮的 **rays** 射线 **over** 超过 **the** 这 **treetops** 树梢 **,** ,

当野兽们在林间空地各就各位，冉冉升起的太阳将第一缕明亮的阳光洒在树梢上时，

[kɪŋ] ['guːguː] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
King 国王 **Gugu** 古古 **rose** 玫瑰 **on** 在 **his** 他的 **throne** 王座 **.** .

古古王登上王位。

[ðə; ði] ['lɛpərdz] ['dʒaɪənt] [fɔːm] , ['taʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
The 这 **Leopard's** 豹子的 **giant** 巨大的 **form** 形式 **,** , **towering** 参天 **above** 多于 **all** 全部 **the** 这 **others** 其他的 **,** ,

豹子体型巨大，高耸于其他所有动物之上。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] .
caused 导致 **a** 一个 **sudden** 突然 **hush** 嘘 **to** 到 **fall** 落下 **on** 在 **the** 这 **assemblage** 装配 **.** .

令在场众人突然鸦雀无声。

" ['brʌðəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , " [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæz; həz] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" " **Brothers** 兄弟 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **in** 在 **his** 他的 **deep** 深的 **voice** 嗓音 **,** , **"** " **a** 一个 **stranger** 陌生人 **has** 有 **come** 来 **among** 之中 **us** 我们 **,** ,

“弟兄们，”他用低沉的声音说，“我们中间来了一位陌生人，

[ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [fɔːm] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

a	beast	of	curious	form	who	is	a	great	magician	and	is	able	to	change	the
一个	兽	的	好奇的	形式	WHO	是	一个	伟大的	魔术师	和	是	有能力的	到	改变	这

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [biːsts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

shapes	of	men	or	beasts	at	his	will	.
形状	的	男人	或者	野兽	在	他的	将要	.

一只外形奇特的野兽，是一位伟大的魔法师，能够随意改变人或野兽的形状。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]

This	stranger	has	come	to	us	,	with	another	of	his	kind	,	from	out	of
这	陌生人	有	来	到	我们	,	和	其他	的	他的	种类	,	从	出去	的

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

这个陌生人带着另一个同类，从天而降。

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

to	warn	us	of	a	danger	which	threatens	us	all	,
到	警告	我们	的	一个	危险	哪个	威胁	我们	全部	,

警告我们一种威胁我们所有人的危险，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .

and	to	offer	us	a	way	to	escape	from	that	danger	.
和	到	提供	我们	一个	方式	到	逃脱	从	那	危险	.

并为我们提供一种摆脱这种危险的方法。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [frend] ,

He	says	he	is	our	friend	,
他	说道	他	是	我们的	朋友	,

他说他是我们的朋友，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['kaʊnsləz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] .

and	he	has	proved	to	me	and	to	my	Counselors	his	magic	powers	.
和	他	有	已证实	到	我	和	到	我的	咨询师	他的	魔法	权力	.

他已经向我和我的顾问们证明了他的魔法能力。

[wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

Will	you	listen	to	what	he	has	to	say	to	you	—	to	the	message	he
将要	你	听	到	什么	他	有	到	说	到	你	—	到	这	信息	他

[hæz; həz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ? "

has	brought	from	the	sky	?	"
有	带来	从	这	天空	?	"

你会听他跟你说的话吗？你会听他从天而降的信息吗？

" [let] [hɪm] [spiːk] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'sembəld]

"	Let	him	speak	!	"	came	in	a	great	roar	from	the	great	company	of	assembled
"	让	他	说话	!	"	来了	在	一个	伟大的	吼	从	这	伟大的	公司	的	组装

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

“让他说话！”聚集在一起的众多野兽发出震耳欲聋的咆哮声。

[səʊ] - [ðə; ði] [nəʊm] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [bɪ'saɪd] ['guːguː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	Ruggedo	the	Nome	sprang	upon	the	flat	rock	beside	Gugu	the	King	,
所以	-	这	诺姆	弹簧	之上	这	平坦的	岩石	旁	古古	这	国王	,

于是，诺姆鲁格多跳到了国王古古身旁的平坦岩石上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] , ['dʒent(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,

and	another	roar	,	gentle	this	time	,
和	其他	吼	,	温和的	这	时间	,

又是一声咆哮，这次轻柔了许多。

[ʃəʊd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [fɔ:m] .

showed	how	astonished	the	beasts	were	at	the	sight	of	his	curious	form	.
显示	如何	惊讶	这	野兽	是	在	这	视线	的	他的	好奇的	形式	.

画面显示，野兽们看到他奇特的身形时是多么惊讶。

[hɪz; ɪz]['laɪənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [heə(r)] ;

His	lion's	face	was	surrounded	by	a	mane	of	pure	white	hair	;
他的	狮子的	脸	曾是	包围	经过	一个	鬃毛	的	纯的	白色的	头发	;

他狮子般的脸庞周围环绕着一头纯白的鬃毛；

[hɪz; ɪz] ['i:gəlz] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɒdi]

his	eagle's	wings	were	attached	to	the	shoulders	of	his	monkey	body
他的	老鹰的	翅膀	是	随附的	到	这	肩膀	的	他的	猴	身体

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	were	so	long	that	they	nearly	touched	the	ground	;
和	是	所以	长的	那	他们	几乎	感动	这	地面	;

他的鹰翼长在他猴子的身体的肩膀上，而且非常长，几乎拖到了地面；

[hi:; hi][hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ,

he	had	powerful	arms	and	legs	in	addition	to	the	wings	,
他	有	强大的	武器	和	腿	在	添加	到	这	翅膀	,

除了翅膀，他还拥有强壮的手臂和腿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [strɒŋ] [teɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][bɔ:l] .

and	at	the	end	of	his	long	,	strong	tail	was	a	golden	ball	.
和	在	这	结尾	的	他的	长的	,	强的	尾巴	曾是	一个	金的	球	.

在他又长又粗壮的尾巴末端，有一个金球。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [bi:st] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kri:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Never	had	any	beast	beheld	such	a	curious	creature	before	,
绝不	有	任何	兽	观看	这样的	一个	好奇的	生物	前	,

此前从未有任何野兽见过如此奇特的生物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	so	the	very	sight	of	the	stranger	,	who	was	said	to	be	a	great
和	所以	这	非常	视线	的	这	陌生人	,	WHO	曾是	说	到	是	一个	伟大的

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

于是，仅仅是见到这位据说是位伟大的魔法师的陌生人，

[fɪld] [ɔ:l]['prez(ə)nt] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

filled	all	present	with	awe	and	wonder	.
已填	全部	展示	和	敬畏	和	想知道	.

令在场的所有人都感到敬畏和惊叹。

['ki:.ki:] [steɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] , [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɒz; wəz] ['skeəsli]

Kiki	stayed	down	below	and	,	half	hidden	by	the	shelf	of	rock	,	was	scarcely
琪琪	入住	向下	以下	和	,	一半	隐	经过	这	架子	的	岩石	,	曾是	几乎

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

琪琪待在下面，半隐在岩架后，几乎没有人注意到她。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [wɒz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,

The	boy	realized	that	the	old	Nome	was	helpless	without	his	magic	power	,
这	男生	已实现	那	这	老的	诺姆	曾是	无助	没有	他的	魔法	力量	,

男孩意识到，没有了魔法力量，老诺姆就无能为力了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['tɔ:kə(r)] .

but	he	also	realized	that	Ruggedo	was	the	best	talker	.
但	他	还	已实现	那	-	曾是	这	最好的	健谈者	.

但他也意识到，鲁格多是最能说会道的人。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

So	he	was	willing	the	Nome	should	take	the	lead	.
所以	他	曾是	愿意的	这	诺姆	应该	拿	这	带领	.

所以他愿意让诺姆镇发挥领导作用。

" [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] , " [bɪ'gæn] - [ðə; ði] [nəʊm] ,

"	Beasts	of	the	Forest	of	Gugu	,	"	began	Ruggedo	the	Nome	,
"	野兽	的	这	森林	的	古古	,	"	开始	-	这	诺姆	,

“古古森林的野兽们，”诺姆人鲁格多开始说道。

" [maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

"	my	comrade	and	I	are	your	friends	.
"	我的	同志	和	我	是	你的	朋友们	.

“我和我的同志是你的朋友。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

We	are	magicians	,
我们	是	魔术师	,

我们是魔术师，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

and	from	our	home	in	the	sky	we	can	look	down	into	the	Land	of
和	从	我们的	家	在	这	天空	我们	能	看	向下	进入	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Oz	and	see	everything	that	is	going	on	.
奥兹	和	看	一切	那	是	去	在	.

从我们在天空中的家，我们可以俯瞰奥兹国，看到那里发生的一切。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

Also	we	can	hear	what	the	people	below	us	are	saying	.
还	我们	能	听到	什么	这	人们	以下	我们	是	说	.

我们还能听到下面人们在说什么。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːzmə] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

That	is	how	we	heard	Ozma	,	who	rules	the	Land	of	Oz	,	say	to	her
那	是	如何	我们	听到	奥兹玛	,	WHO	规则	这	土地	的	奥兹	,	说	到	她

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

我们听到统治奥兹国的奥兹玛对她的人民这样说道：

- [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]

'	The	beasts	in	the	Forest	of	Gugu	are	lazy	and	are	of	no	use	to
-	这	野兽	在	这	森林	的	古古	是	懒惰的	和	是	的	不	使用	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“古古森林里的野兽懒惰无比，对我们毫无用处。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['aʊə(r)] ['prɪznər] .

Let	us	go	to	their	forest	and	make	them	all	our	prisoners	.
让	我们	去	到	他们的	森林	和	制作	他们	全部	我们的	囚犯	.

让我们去他们的森林，把他们都俘虏掉。

[let] [ˌjuː 'es][taɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [stɪks] ,

Let	us	tie	them	with	ropes	,	and	beat	them	with	sticks	,
让	我们	领带	他们	和	绳索	,	和	打	他们	和	棍子	,

让我们用绳子捆绑他们，用棍子殴打他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] . -

until	they	work	for	us	and	become	our	willing	slaves	.	'
直到	他们	工作	为了	我们	和	变得	我们的	愿意的	奴隶	.	-

直到他们为我们工作，成为我们心甘情愿的奴隶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɜːd] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [seɪ] [ðɪs] ,

And	when	the	people	heard	Ozma	of	Oz	say	this	,
和	什么时候	这	人们	听到	奥兹玛	的	奥兹	说	这	,

当人们听到奥兹玛公主说这番话时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sed] : - [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

they	were	glad	and	raised	a	great	shout	and	said	:	'	We	will	do	it	!
他们	是	高兴的	和	提高	一个	伟大的	喊	和	说	:	-	我们	将要	做	它	!

他们很高兴，大声喊道："我们一定能做到！"

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]['aʊə(r)] [sleɪvz] ! -

We	will	make	the	beasts	of	the	Forest	of	Gugu	our	slaves	!	'
我们	将要	制作	这	野兽	的	这	森林	的	古古	我们的	奴隶	!	-

我们将把古古森林里的野兽都变成我们的奴隶！

" [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [nəʊm] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	The	wicked	old	Nome	could	say	no	more	,	just	then	,
"	这	邪恶	老的	诺姆	可以	说	不	更多的	,	只是	然后	,

"邪恶的老诺姆这时再也说不出话来了。"

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [biːsts] [ðæt]

for	such	a	fierce	roar	of	anger	rose	from	the	multitude	of	beasts	that
为了	这样的	一个	凶猛的	吼	的	愤怒	玫瑰	从	这	民众	的	野兽	那

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['klæmə(r)] .

his	voice	was	drowned	by	the	clamor	.
他的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	叫嚣	.

因为野兽们发出了如此猛烈的愤怒咆哮，以至于他的声音被喧闹声淹没了。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [nəʊm] [went] [ɒn]

Finally	the	roar	died	away	,	like	distant	thunder	,	and	Ruggedo	the	Nome	went	on
最后	这	吼	死亡	离开	,	喜欢	遥远	雷	,	和	-	这	诺姆	去	在

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

with	his	speech	.
和	他的	演讲	.

最后，咆哮声像远处的雷声一样渐渐消失，诺姆人鲁格多继续他的演讲。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [plɒt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː]

"	Having	heard	the	Oz	people	plot	against	your	liberty	,	we	watched	to	see
"	拥有	听到	这	奥兹	人们	阴谋	反对	你的	自由	,	我们	观看	到	看

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,

what	they	would	do	,
什么	他们	会	做	,

"听说奥兹国的人民密谋反对你们的自由，我们就密切关注他们会采取什么行动。"

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [rəʊps] — [rəʊps] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] — [wɪð] [wɪtʃ]

and	saw	them	all	begin	making	ropes	—	ropes	long	and	short	—	with	which
和	锯	他们	全部	开始	制作	绳索	—	绳索	长的	和	短的	—	和	哪个

[tuː; tə][sneə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ] [biːsts] .

to	snare	our	friends	the	beasts	.
到	圈套	我们的	朋友们	这	野兽	.

我们看到他们都开始制作绳索——长绳和短绳——用来捕捉我们的朋友——野兽。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] , [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ,

You	are	angry	,	but	we	also	were	angry	,
你	是	生气的	,	但	我们	还	是	生气的	,

你很生气，但我们也很生气。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]

for	when	the	Oz	people	became	the	enemies	of	the	beasts	they	also
为了	什么时候	这	奥兹	人们	成为	这	敌人	的	这	野兽	他们	还

[bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ;

became	our	enemies	;
成为	我们的	敌人	;

当奥兹国的人民与野兽为敌时，他们也成为了我们的敌人；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

for	we	,	too	,	are	beasts	,	although	we	live	in	the	sky	.
为了	我们	,	也	,	是	野兽	,	虽然	我们	居住	在	这	天空	.

因为我们虽然生活在天空，但我们也是野兽。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

And	my	comrade	and	I	said	:
和	我的	同志	和	我	说	:

我和我的同志说：

- [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

'	We	will	save	our	friends	and	have	revenge	on	the	Oz	people	,
-	我们	将要	节省	我们的	朋友们	和	有	复仇	在	这	奥兹	人们	,

“我们会救出我们的朋友，并向奥兹人复仇。”

- [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	and	so	we	came	here	to	tell	you	of	your	danger	and	of	our
-	和	所以	我们	来了	这里	到	告诉	你	的	你的	危险	和	的	我们的

[plæn][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

plan	to	save	you	.	"
计划	到	节省	你	.	"

“所以我们来到这里，是为了告诉你们你们身处险境，以及我们拯救你们的计划。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɑː'selvz] , " [kraɪd] [æn; ən][əʊld] ['elɪfənt] .

"	We	can	save	ourselves	,	"	cried	an	old	Elephant	.
"	我们	能	节省	我们自己	,	"	哭	一个	老的	大象	.

“我们可以自救！”一头老象喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] . "

"	We	can	fight	.	"
"	我们	能	斗争	.	"

“我们可以战斗。”

" [ðə; ði][ˌəʊ 'zed]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [ə'genst] ['mædʒɪk] [ən'les] [juː; jʊ]

"	The	Oz	people	are	fairies	,	and	you	can't	fight	against	magic	unless	you
"	这	奥兹	人们	是	仙女	,	和	你	不能	斗争	反对	魔法	除非	你

['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['mædʒɪk] ,

also	have	magic	,
还	有	魔法	,

“奥兹国的人民是仙子，除非你也拥有魔法，否则你无法对抗魔法。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	answered	the	Nome	.
"	回答	这	诺姆	.

“诺姆回答道。”

" [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][plæn] !

"	Tell	us	your	plan	!
"	告诉	我们	你的	计划	!

“告诉我们你的计划！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['kraɪɪŋ] : " [tel]

"	shouted	the	huge	Tiger	,	and	the	other	beasts	echoed	his	words	,	crying	:	"	Tell
"	喊叫	这	巨大的	老虎	,	和	这	其他	野兽	回声	他的	字	,	哭泣	:	"	告诉

[juː 'es][jɔː(r); jə(r)][plæn] . "

us	your	plan	.	"
我们	你的	计划	.	"

“告诉我们你的计划。”巨虎吼道，其他野兽也跟着他一起喊道：“告诉我们你的计划。”

" [maɪ][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	My	plan	is	simple	,	"	replied	Ruggedo	.
"	我的	计划	是	简单的	,	"	回复	-	.

“我的计划很简单，”鲁格多回答道。

" [baɪ]['aʊə(r)]['mædʒɪk][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl][juː; jʊ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][mən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [laɪk]

"	By	our	magic	we	will	transform	all	you	animals	into	men	and	women	—	like
"	经过	我们的	魔法	我们	将要	转换	全部	你	动物	进入	男人	和	女性	—	喜欢

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [biːsts] .

the	Oz	people	—	and	we	will	transform	all	the	Oz	people	into	beasts	.
这	奥兹	人们	—	和	我们	将要	转换	全部	这	奥兹	人们	进入	野兽	.

“我们将用魔法把你们这些动物变成像奥兹国的人一样的男人和女人，并将奥兹国的人变成野兽。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

You	can	then	live	in	the	fine	houses	of	the	Land	of	Oz	,
你	能	然后	居住	在	这	美好的	房屋	的	这	土地	的	奥兹	,

然后你就可以住在奥兹国的漂亮房子里了。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [faɪn] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ,

and	eat	the	fine	food	of	the	Oz	people	,	and	wear	their	fine	clothes	,
和	吃	这	美好的	食物	的	这	奥兹	人们	,	和	穿	他们的	美好的	衣服	,

品尝奥兹国人民的美食，穿上他们的华服，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

and	sing	and	dance	and	be	happy	.
和	唱歌	和	舞蹈	和	是	快乐的	.

唱歌、跳舞、快乐地玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [biːsts] ,

And	the	Oz	people	,	having	become	beasts	,
和	这	奥兹	人们	,	拥有	变得	野兽	,

而奥兹国的人们，都变成了野兽。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

will	have	to	live	here	in	the	forest	and	hunt	and	fight	for	food	,
将要	有	到	居住	这里	在	这	森林	和	打猎	和	斗争	为了	食物	,

他们将不得不生活在这片森林里，靠狩猎和战斗来获取食物。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][gəʊ] ['hʌŋgri] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] ,

and	often	go	hungry	,	as	you	now	do	,
和	经常	去	饥饿的	,	作为	你	现在	做	,

而且常常挨饿，就像你现在这样。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːvz] [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]

and	have	no	place	to	sleep	but	a	bed	of	leaves	or	a	hole	in	the
和	有	不	地方	到	睡觉	但	一个	床	的	树叶	或者	一个	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们没有地方睡觉，只能睡在树叶铺成的床上或地上的洞里。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [biːsts] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [juː; jʊ]

Having	become	men	and	women	,	you	beasts	will	have	all	the	comforts	you
拥有	变得	男人	和	女性	,	你	野兽	将要	有	全部	这	舒适	你

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

你们这些畜生既然已经变成了男人和女人，就会拥有你们想要的一切舒适享受。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [biːsts] , [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] .

and	having	become	beasts	,	the	Oz	people	will	be	very	miserable	.
和	拥有	变得	野兽	,	这	奥兹	人们	将要	是	非常	悲惨的	.

奥兹国的人民变成了野兽，他们将非常痛苦。

[ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [plæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	our	plan	,	and	if	you	agree	to	it	,
那	是	我们的	计划	,	和	如果	你	同意	到	它	,

这就是我们的计划，如果您同意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [mɑːtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)]

we	will	all	march	at	once	into	the	Land	of	Oz	and	quickly	conquer	our
我们	将要	全部	行进	在	一次	进入	这	土地	的	奥兹	和	迅速地	征服	我们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

我们将齐心协力进入奥兹国，迅速征服我们的敌人。

" [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

"	When	the	stranger	ceased	speaking	,	a	great	silence	fell	on	the	assemblage	,
"	什么时候	这	陌生人	停止	请讲	,	一个	伟大的	沉默	跌倒	在	这	装配	,

“陌生人停止说话后，在场众人陷入了深深的寂静。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

for	the	beasts	were	thinking	of	what	he	had	said	.
为了	这	野兽	是	思维	的	什么	他	有	说	.

因为野兽们都在想着他刚才说的话。

['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [ɑːskt] :

Finally	one	of	the	walruses	asked	:
最后	一	的	这	海象	问	:

最后，其中一只海象问道：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [træns'fɔːm] [biːsts] ['ɪntuː] [men] , [ænd; ənd] [men] ['ɪntuː] [biːsts] ? "

"	Can	you	really	transform	beasts	into	men	,	and	men	into	beasts	?	"
"	能	你	真的	转换	野兽	进入	男人	,	和	男人	进入	野兽	?	"

“你真的能把野兽变成人，把人变成野兽吗？”

" [hiː; hi] [kæn; kən] — [hiː; hi] [kæn; kən] ! " [kraɪd] [luː] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] , ['prɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

"	He	can	—	he	can	!	"	cried	Loo	the	Unicorn	,	prancing	up	and	down	in
"	他	能	—	他	能	!	"	哭	厕所	这	独角兽	,	轻快地跳跃	向上	和	向下	在

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

an	excited	manner	.
一个	兴奋的	方式	.

“他能——他能！”独角兽卢兴奋地跳来跳去，大声喊道。

" [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	He	transformed	ME	,	only	last	evening	,	and	he	can	transform	us	all	.
"	他	转变	我	,	仅有的	最后的	晚上	,	和	他	能	转换	我们	全部	.

“就在昨晚，他改变了我，他也能改变我们所有人。”

" ['guːguː] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [stept] ['fɔːwəd] .

"	Gugu	the	King	now	stepped	forward	.
"	古古	这	国王	现在	步	向前	.

“古古王这时上前一步。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spiːk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" You have heard the stranger speak , " said he , " and now you must
" 你 有 听到 这 陌生人 说话 , " 说 他 , " 和 现在 你 必须
['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
answer him .
回答 他 .

“你已经听到了陌生人说话，”他说，“现在你必须回答他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It is for you to decide .
它 是 为了 你 到 决定 .

这由你决定。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ɔː(r)][nɒt] ? "
Shall we agree to this plan , or not ? "
将 我们 同意 到 这 计划 , 或者 不是 ? "

我们是否同意这个计划?

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
" Yes ! " shouted some of the animals .
" 是的 ! " 喊叫 一些 的 这 动物 .

“好！”一些动物喊道。

" [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌðə(r)z] .
" No ! " shouted others .
" 不 ! " 喊叫 其他的 .

“不！”其他人喊道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['saɪlənt] .
And some were yet silent .
和 一些 是 然而 沉默的 .

还有一些人仍然保持沉默。

['guːguː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] .
Gugu looked around the great circle .
古古 看起来 大约 这 伟大的 圆圈 .

古古环顾四周。

" [teɪk] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Take more time to think , " he suggested .
" 拿 更多的 时间 到 思考 , " 他 建议 .

“多花点时间思考，”他建议道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Your answer is very important .
" 你的 回答 是 非常 重要的 .

你的回答非常重要。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,
Up to this time we have had no trouble with the Oz people ,
向上 到 这 时间 我们 有 有 不 麻烦 和 这 奥兹 人们 ,

到目前为止，我们和澳大利亚人之间没有任何麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] .
but we are proud and free , and never will become slaves .
但 我们 是 自豪的 和 自由的 , 和 绝不 将要 变得 奴隶 .

但我们骄傲而自由，永远不会成为奴隶。

[θɪŋk] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . " - .
Think carefully , and when you are ready to answer , I will hear you . " 12 .
思考 小心 , 和 什么时候 你 是 准备好 到 回答 , 我 将要 听到 你 . " - .

仔细思考，当你准备好回答时，我会听你的。”12.

['kiː.kiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

Kiki	Uses	His	Magic
琪琪	用途	他的	魔法

琪琪使用他的魔法

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Then	arose	a	great	confusion	of	sounds	as	all	the	animals	began	talking	to
然后	出现	一个	伟大的	困惑	的	声音	作为	全部	这	动物	开始	说	到

[ðeə(r)] ['feloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

随后，各种动物开始互相交谈，现场顿时一片混乱。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [graul] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	monkeys	chattered	and	the	bears	growled	and	the	voices	of	the
这	猴子	喋喋不休	和	这	熊	咆哮	和	这	声音	的	这

['dʒæg,wɑːz][ænd; ənd]['laɪənz] ['rʌmbl] ,

jaguars	and	lions	rumbled	,
美洲虎	和	狮子	隆隆声	,

猴子叽叽喳喳，熊咆哮，美洲虎和狮子的吼声隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['jelp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd][tuː; tə] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] [tuː; tə]

and	the	wolves	yelped	and	the	elephants	had	to	trumpet	loudly	to
和	这	狼	尖叫	和	这	大象	有	到	喇叭	高声	到

[meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] .

make	their	voices	heard	.
制作	他们的	声音	听到	.

于是狼群嚎叫，大象们不得不大声鸣叫，才能让别人听到它们的声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

Such	a	hubbub	had	never	been	known	in	the	forest	before	,
这样的	一个	尘嚣	有	绝不	到过	已知	在	这	森林	前	,

森林里以前从未出现过这样的喧闹声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [biːst] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)]

and	each	beast	argued	with	his	neighbor	until	it	seemed	the	noise	would	never
和	每个	兽	争论	和	他的	邻居	直到	它	似乎	这	噪音	会	绝不

[siːs] .

cease	.
停止	.

每只野兽都和邻居争吵，吵闹声似乎永无止境。

- [ðə; ði] [nəʊm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

Ruggedo	the	Nome	waved	his	arms	and	fluttered	his	wings	to	try	to	make
-	这	诺姆	挥手	他的	武器	和	飘动	他的	翅膀	到	尝试	到	制作

[ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,

them	listen	to	him	again	,
他们	听	到	他	再次	,

诺姆人鲁格多挥舞着手臂，扑扇着翅膀，试图让他们再次听他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	beasts	paid	no	attention	.
但	这	野兽	有薪酬的	不	注意力	.

但这些野兽却毫不在意。

[sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ,

Some	wanted	to	fight	the	Oz	people	,	some	wanted	to	be	transformed	,
一些	通缉	到	斗争	这	奥兹	人们	,	一些	通缉	到	是	转变	,

有些人想与奥兹国的人民战斗，有些人想被改造。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	wanted	to	do	nothing	at	all	.
和	一些	通缉	到	做	没有什么	在	全部	.

有些人则什么也不想做。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] [grəʊn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]

The	growling	and	confusion	had	grown	greater	than	ever	when	in	a	flash
这	咆哮	和	困惑	有	生长	更大的	比	曾经	什么时候	在	一个	闪光

['saɪləns] [fel] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ['prez(ə)nt] ,

silence	fell	on	all	the	beasts	present	,
沉默	跌倒	在	全部	这	野兽	展示	,

咆哮声和混乱声比以往任何时候都更加强烈，突然间，在场的所有野兽都陷入了寂静。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	arguments	were	hushed	,	and	all	gazed	in	astonishment	at	a	strange
这	论点	是	静静地	,	和	全部	凝视	在	惊讶	在	一个	奇怪的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

争论声戛然而止，所有人都惊讶地看着眼前这奇异的景象。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [strəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]

For	into	the	circle	strode	a	great	Lion	—	bigger	and	more	powerful	than
为了	进入	这	圆圈	大步走	一个	伟大的	狮子	—	大	和	更多的	强大的	比

['eni] ['ʌðə(r)]['laɪən][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [smaɪld] ['fɪələsli]

any	other	lion	there	—	and	on	his	back	rode	a	little	girl	who	smiled	fearlessly
任何	其他	狮子	那里	—	和	在	他的	后退	骑	一个	小的	女孩	WHO	微笑	无畏地

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [biːsts] .

at	the	multitude	of	beasts	.
在	这	民众	的	野兽	.

一只巨大的狮子大步走进了圆圈——比那里任何其他狮子都更大更强壮——它的背上骑着一个小女孩，她无所畏惧地对着众多野兽微笑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [biːst] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

And	behind	the	Lion	and	the	little	girl	came	another	beast	—	a	monstrous
和	在后面	这	狮子	和	这	小的	女孩	来了	其他	兽	—	一个	滔天

['taɪgə(r)] ,

Tiger	,
老虎	,

在狮子和小女孩身后，还跟着另一头野兽——一只可怕的老虎。

[huː] [bɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] .

who	bore	upon	his	back	a	funny	little	man	carrying	a	black	bag	.
WHO	钻孔	之上	他的	后退	一个	有趣的	小的	男人	携带	一个	黑色的	包	.

他背上背着一个滑稽的小个子男人，手里提着一个黑色袋子。

[raɪt] [pɑːst][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [biːsts] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɔːkt] ,

Right	past	the	rows	of	wondering	beasts	the	strange	animals	walked	,
正确的	过去的	这	行	的	好奇	野兽	这	奇怪的	动物	步行	,

这些奇异的动物径直走过一排排好奇的野兽，

[əd'vɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɒk] [θrəʊn] [ɒv; əv]['guːguː] .

advancing	until	they	stood	just	before	the	rock	throne	of	Gugu	.
前进	直到	他们	站立	只是	前	这	岩石	王座	的	古古	.

他们一路前进，直到站在古古的岩石王座前。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [,dis'maunt] ,

Then	the	little	girl	and	the	funny	little	man	dismounted	,
然后	这	小的	女孩	和	这	有趣的	小的	男人	下马	,

然后，小女孩和那个滑稽的小个子男人下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
and **the** **great** **Lion** **demanded** **in** **a** **loud** **voice** **:**
和 这 伟大的 狮子 要求 在 一个 大声 嗓音 :

于是，那头雄狮大声问道：

" [hu:] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ? "
" Who is King in this forest ? "
" WHO 是 国王 在 这 森林 ? "

谁是这片森林的王者?

" [ai][ˌeɪ 'em] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['gu:gu:] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I am ! " answered Gugu , looking steadily at the other .
" 我 是 ! " 回答 古古 , 寻找 稳步 在 这 其他 .

“我是！”古古回答道，目光坚定地看着对方。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gu:gu:][ðə; ði] ['lepəd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] . "
" I am Gugu the Leopard , and I am King of this forest . "
" 我 是 古古 这 豹 , 和 我 是 国王 的 这 森林 . "

“我是豹子古古，我是这片森林的国王。”

" [ðen] [ai] [gri:t] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Then I greet Your Majesty with great respect , " said the Lion .
" 然后 我 迎接 你的 威严 和 伟大的 尊重 , " 说 这 狮子 .

“那么，我谨以极大的敬意向陛下致以问候，”狮子说道。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['gu:gu:] .
" Perhaps you have heard of me , Gugu .
" 也许 你 有 听到 的 我 , 古古 .

“或许你听说过我，古古。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['kaʊədli] ['laɪən] , - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [bi:sts] , [ðə; ði] [wɜ:ld]
I am called the ' Cowardly Lion , ' and I am King of all Beasts , the world
我 是 称为 这 - 胆小 狮子 , - 和 我 是 国王 的 全部 野兽 , 这 世界
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我被称为“胆小的狮子”，我是全世界所有野兽之王。

" - [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .
" Gugu's eyes flashed angrily .
" - 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

“咕咕的眼神闪过一丝怒意。”

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" Yes , " said he , " I have heard of you .
" 是的 , " 说 他 , " 我 有 听到 的 你 .

“是的，”他说，“我听说过你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] ,
You have long claimed to be King of Beasts ,
你 有 长的 声称 到 是 国王 的 野兽 ,

你一直自称是百兽之王，

[bʌt; bət][nəʊ] [bi:st] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [kæn; kən][bi:; bi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] . "
but no beast who is a coward can be King over me . "
但 不 兽 WHO 是 一个 懦夫 能 是 国王 超过 我 . "

但胆小如鼠的畜生，休想统治我。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiːz] [dʒʌst]
" He isn't a coward , Your Majesty , " asserted the little girl , " He's just
" 他 不是 一个 懦夫 , 你的 威严 , " 断言 这 小的 女孩 , " 他是 只是
['kaʊədli] , [ðæts] [ɔːl] .
cowardly , that's all .
胆小 , 那就是 全部 .

“他不是懦夫，陛下，”小女孩断言道，“他只是胆小而已。”

" ['guːguː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Gugu looked at her .
" 古古 看起来 在 她 .

古古看着她。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
All the other beasts were looking at her , too .
全部 这 其他 野兽 是 寻找 在 她 , 也 .

其他所有野兽也都看着她。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Who are you ? " asked the King .
" WHO 是 你 ? " 问 这 国王 .

“你是谁？”国王问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[əʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
Oh , I'm just Dorothy , " she answered .
哦 , 我是 只是 多萝西 , " 她 回答 .

“哦，我就是多萝西，”她回答道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" How dare you come here ? " demanded the King .
" 如何 敢 你 来 这里 ? " 要求 这 国王 .

“你竟敢来这里？”国王厉声问道。

" [waɪ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Why , I'm not afraid to go anywhere , if the Cowardly Lion is with me , " she said
" 为什么 , 我是 不是 害怕的 到 去 任何地方 , 如果 这 胆小 狮子 是 和 我 , " 她 说
.
:
.

“只要有胆小的狮子和我在一起，我就哪儿也不怕，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] .
" I know him pretty well , and so I can trust him .
" 我 知道 他 漂亮的 出色地 , 和 所以 我 能 相信 他 .

“我很了解他，所以我可以信任他。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] , [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['kaʊədli] ;
He's always afraid , when we get into trouble , and that's why he's cowardly ;
他是 总是 害怕的 , 什么时候 我们 得到 进入 麻烦 , 和 那就是 为什么 他是 胆小 ;

每当我们遇到麻烦时，他总是很害怕，所以他很胆小；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
but he's a terrible fighter , and that's why he isn't a coward .
但 他是 一个 糟糕的 战斗机 , 和 那就是 为什么 他 不是 一个 懦夫 .

但他战斗力很差，所以他不是懦夫。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ,

He	doesn't	like	to	fight	,	you	know	,	but	when	he	HAS	to	,
他	不	喜欢	到	斗争	,	你	知道	,	但	什么时候	他	有	到	,

你知道，他不喜欢打架，但当他不得不打的时候，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [biːst] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

there	isn't	any	beast	living	that	can	conquer	him	.
那里	不是	任何	兽	活的	那	能	征服	他	.

世上没有任何野兽能够战胜他。

" ['guːguː] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

"	Gugu	the	King	looked	at	the	big	,	powerful	form	of	the	Cowardly	Lion	,
"	古古	这	国王	看起来	在	这	大的	,	强大的	形式	的	这	胆小	狮子	,

“古古王望着胆小狮庞大而强壮的身躯，

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	knew	she	spoke	the	truth	.
和	知道	她	辐	这	真相	.

她知道她说的是实话。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Also	the	other	Lions	of	the	forest	now	came	forward	and	bowed	low	before	the
还	这	其他	狮子	的	这	森林	现在	来了	向前	和	鞠躬	低的	前	这

[streɪndʒ] ['laɪən] .

strange	Lion	.
奇怪的	狮子	.

森林里的其他狮子也纷纷上前，向这只陌生的狮子深深鞠躬。

" [wiː; wi] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] [wʌn] .

"	We	welcome	Your	Majesty	,	"	said	one	.
"	我们	欢迎	你的	威严	,	"	说	一	.

“我们欢迎陛下，”其中一人说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

"	We	have	known	you	many	years	ago	,	before	you	went	to	live	at	the
"	我们	有	已知	你	许多	年	前	,	前	你	去	到	居住	在	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“我们很多年前就认识你了，那时你还没有搬到翡翠城居住。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] - [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	we	have	seen	you	fight	the	terrible	Kalidahs	and	conquer	them	,
和	我们	有	已见	你	斗争	这	糟糕的	-	和	征服	他们	,

我们亲眼目睹了你与可怕的卡利达人作战并最终战胜了他们。

[səʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [biːsts] . "

so	we	know	you	are	the	King	of	all	Beasts	.	"
所以	我们	知道	你	是	这	国王	的	全部	野兽	.	"

所以我们知道你是百兽之王。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ;

"	It	is	true	,	"	replied	the	Cowardly	Lion	;
"	它	是	真的	,	"	回复	这	胆小	狮子	;

“的确如此，”胆小的狮子回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

"	but	I	did	not	come	here	to	rule	the	beasts	of	this	forest	.
"	但	我	做过	不是	来	这里	到	规则	这	野兽	的	这	森林	.

但我来到这里并不是为了统治这片森林里的野兽。

['guːguː][ɪz] [kɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] .

Gugu	**is**	**King**	**here**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**he**	**is**	**a**	**good**	**King**	**and**	**just**	**and**	**wise**	**.**
古古	是	国王	这里	,	和	我	相信	他	是	一个	好的	国王	和	只是	和	明智的	.

古古是这里的国王，我相信他是一位好国王，公正而睿智。

[ai] [kʌm] , [wɪð] [maɪ] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['guːguː] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi]

I	**come**	**,**	**with**	**my**	**friends**	**,**	**to**	**be**	**the**	**guest**	**of**	**Gugu**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**we**
我	来	,	和	我的	朋友们	,	到	是	这	客人	的	古古	,	和	我	希望	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

are	**welcome**	**.**
是	欢迎	.

我和朋友们一起来做古古的客人，希望我们受到欢迎。

" [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['lepəd] , [huː] [sed] ['veri] ['kwɪkli] :

"	**That**	**pleased**	**the**	**great**	**Leopard**	**,**	**who**	**said**	**very**	**quickly**	**:**
"	那	高兴	这	伟大的	豹	,	WHO	说	非常	迅速地	:

“这让伟大的豹子很高兴，它很快说道：”

" [jes] ; [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['fɒrɪst] .

"	**Yes**	**;**	**you**	**,**	**at**	**least**	**,**	**are**	**welcome**	**to**	**my**	**forest**	**.**
"	是的	;	你	,	在	至少	,	是	欢迎	到	我的	森林	.

“是的；至少，欢迎你来到我的森林。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

But	**who**	**are**	**these**	**strangers**	**with**	**you**	**?**	**"**
但	WHO	是	这些	陌生人	和	你	?	"

但这些和你在一起的陌生人是谁呢?

" ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	**Dorothy**	**has**	**introduced**	**herself**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Lion**	**,**
"	多萝西	有	介绍	她自己	,	"	回复	这	狮子	,

“多萝西已经自我介绍过了，”狮子回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

"	**and**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**like**	**her**	**when**	**you**	**know**	**her**	**better**	**.**
"	和	你	是	当然	到	喜欢	她	什么时候	你	知道	她	更好的	.

“当你更了解她之后，你一定会喜欢她的。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

This	**man**	**is**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
这	男人	是	这	巫师	的	奥兹	,

这个人就是《绿野仙踪》里的魔法师。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [kæn; kən] [duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

a	**friend**	**of**	**mine**	**who**	**can**	**do**	**wonderful**	**tricks**	**of**	**magic**	**.**
一个	朋友	的	矿	WHO	能	做	精彩的	技巧	的	魔法	.

我有个朋友，他会表演很棒的魔术。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [frend] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,

And	**here**	**is**	**my**	**true**	**and**	**tried**	**friend**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**
和	这里	是	我的	真的	和	尝试	朋友	,	这	饥饿的	老虎	,

而这位就是我忠实可靠的朋友——饥饿的老虎。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

who	**lives**	**with**	**me**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**	**"**
WHO	生活	和	我	在	这	翠	城市	.	"

他和我一起住在翡翠城。

" [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

"	**Is**	**he**	**ALWAYS**	**hungry**	**?**	**"**	**asked**	**Loo**	**the**	**Unicorn**	**.**
"	是	他	总是	饥饿的	?	"	问	厕所	这	独角兽	.

“他总是饿吗？”独角兽卢问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .

"	I	am	,	"	replied	the	Tiger	,	answering	the	question	himself	.
"	我	是	,	"	回复	这	老虎	,	回答	这	问题	他自己	.

“我是，”老虎回答道，自己回答了这个问题。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][fæt] ['beɪbiz] . "

"	I	am	always	hungry	for	fat	babies	.	"
"	我	是	总是	饥饿的	为了	胖的	婴儿	.	"

“我总是渴望吃胖乎乎的婴儿。”

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [fæt] ['beɪbiz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [iːt] ? " [in'kwaiə] [luː] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] .

"	Can't	you	find	any	fat	babies	in	Oz	to	eat	?	"	inquired	Loo	,	the	Unicorn	.
"	不能	你	寻找	任何	胖的	婴儿	在	奥兹	到	吃	?	"	询问	厕所	,	这	独角兽	.

“难道你在奥兹国找不到胖乎乎的婴儿吃吗？”独角兽卢问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

"	There	are	plenty	of	them	,	of	course	,	"	said	the	Tiger	,
"	那里	是	很多	的	他们	,	的	课程	,	"	说	这	老虎	,

“当然有很多，”老虎说。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

"	but	unfortunately	I	have	such	a	tender	conscience	that	it	won't	allow	me
"	但	很遗憾	我	有	这样的	一个	投标	良心	那	它	惯于	允许	我

[tuː; tə] [iːt] ['beɪbiz] .

to	eat	babies	.
到	吃	婴儿	.

“但可惜的是，我的良心太过脆弱，不允许我吃婴儿。”

[səʊ][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]

So	I'm	always	hungry	for	'	em	and	never	can	eat	'	em	,	because	my
所以	我是	总是	饥饿的	为了	-	呃	和	绝不	能	吃	-	呃	,	因为	我的

['kɒnʃəns] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

conscience	won't	let	me	.
良心	惯于	让	我	.

所以我总是很想吃它们，但却永远吃不到，因为我的良心不允许我这么做。

" [naʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'praɪzd] [biːsts] [ɪn] [ðæt] ['klɪərɪŋ] ,

"	Now	of	all	the	surprised	beasts	in	that	clearing	,
"	现在	的	全部	这	惊讶	野兽	在	那	清理	,

“现在，在那片空地上所有受到惊吓的野兽中，

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['strendʒər]

not	one	was	so	much	surprised	at	the	sudden	appearance	of	these	four	strangers
不是	一	曾是	所以	很多	惊讶	在	这	突然	外貌	的	这些	四	陌生人

[æz; əz] - [ðə; ði] [nəʊm] .

as	Ruggedo	the	Nome	.
作为	-	这	诺姆	.

对于这四个陌生人的突然出现，最感到惊讶的莫过于诺姆人鲁格多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

He	was	frightened	,	too	,	for	he	recognized	them	as	his	most	powerful
他	曾是	害怕	,	也	,	为了	他	认可	他们	作为	他的	最多	强大的

['enəmɪz] ;

enemies	;
敌人	;

他也感到害怕，因为他认出他们是他最强大的敌人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv]

but	he	also	realized	that	they	could	not	know	he	was	the	former	King	of
但	他	还	已实现	那	他们	可以	不是	知道	他	曾是	这	以前的	国王	的

[ðə; ði] [nəʊm] ,

the	Nomes	,
这	诺姆斯	,

但他也意识到，他们不能知道他就是前任诺姆国王。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [fɔːm] [hiː; hi][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

because	of	the	beast's	form	he	wore	,	which	disguised	him	so	effectually	.
因为	的	这	野兽的	形式	他	穿着	,	哪个	伪装	他	所以	有效地	.

因为他化身为野兽，有效地掩盖了自己的身份。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'fiːt]

So	he	took	courage	and	resolved	that	the	Wizard	and	Dorothy	should	not	defeat
所以	他	采取	勇气	和	已解决	那	这	巫师	和	多萝西	应该	不是	击败

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

于是他鼓起勇气，决心不让魔法师和多萝西破坏他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] , [dʒʌst] [jet] ,

It	was	hard	to	tell	,	just	yet	,
它	曾是	难的	到	告诉	,	只是	然而	,

现在还很难说。

[wɒt] [ðə; ði][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [biːsts] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

what	the	vast	assemblage	of	beasts	thought	of	the	new	arrivals	.
什么	这	广阔的	装配	的	野兽	想法	的	这	新的	到达	.

这群数量庞大的野兽对新来者作何感想?

[sʌm; səm] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs]

Some	glared	angrily	at	them	,	but	more	of	them	seemed	to	be	curious
一些	怒目而视	愤怒地	在	他们	,	但	更多的	的	他们	似乎	到	是	好奇的

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	wondering	.
和	好奇	.

有些人怒目而视，但更多的人似乎感到好奇和疑惑。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli]

All	were	interested	,	however	,	and	they	kept	very	quiet	and	listened	carefully
全部	是	感兴趣的	,	然而	,	和	他们	保留	非常	安静的	和	听着	小心

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

to	all	that	was	said	.
到	全部	那	曾是	说	.

不过，大家都很感兴趣，他们保持安静，认真倾听大家所说的话。

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

Kiki	Aru	,	who	had	remained	unnoticed	in	the	shadow	of	the	rock	,
琪琪	亚鲁	,	WHO	有	剩余	未被察觉	在	这	阴影	的	这	岩石	,

一直躲在岩石阴影里，不引人注意的琪琪·阿鲁

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

was	at	first	more	alarmed	by	the	coming	of	the	strangers	than	even
曾是	在	第一的	更多的	惊慌	经过	这	未来	的	这	陌生人	比	甚至

-

[wɒz; wəz] ,

Ruggedo	was	,
-	曾是	,

起初，他对陌生人的到来比鲁格多还要惊慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]['æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	the	boy	told	himself	that	unless	he	acted	quickly	and	without	waiting	to
和	这	男生	讲述	他自己	那	除非	他	行动	迅速地	和	没有	等待	到

[ɑːsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,

ask	the	advice	of	the	old	Nome	,
问	这	建议	的	这	老的	诺姆	,

男孩心想，除非他迅速采取行动，不去征求老诺姆的意见，否则

[ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][plænz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

their	conspiracy	was	likely	to	be	discovered	and	all	their	plans	to	conquer
他们的	阴谋	曾是	可能	到	是	发现	和	全部	他们的	计划	到	征服

[ænd; ənd] [ruːl] [ˌəʊ 'zed][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

and	rule	Oz	be	defeated	.
和	规则	奥兹	是	战败	.

他们的阴谋很可能会被识破，他们征服和统治奥兹国的所有计划都将落空。

['kiː.kiː]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] - ['æktɪd] ['aɪðə(r)] ,

Kiki	didn't	like	the	way	Ruggedo	acted	either	,
琪琪	没有	喜欢	这	方式	-	行动	任何一个	,

琪琪也不喜欢鲁格多的行为方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

for	the	former	King	of	the	Nomes	wanted	to	do	everything	his	own	way	,
为了	这	以前的	国王	的	这	诺姆斯	通缉	到	做	一切	他的	自己的	方式	,

因为这位前任诺姆国王想按自己的方式行事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

and	made	the	boy	,	who	alone	possessed	the	power	of	transformations	,
和	制成	这	男生	,	WHO	独自的	拥有	这	力量	的	转变	,

于是，他创造了那个只有他拥有变形能力的男孩。

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

obey	his	orders	as	if	he	were	a	slave	.
服从	他的	订单	作为	如果	他	是	一个	奴隶	.

他像奴隶一样服从他的命令。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪzəd] [hæd; həd]

Another	thing	that	disturbed	Kiki	Aru	was	the	fact	that	a	real	Wizard	had
其他	事物	那	不安	琪琪	亚鲁	曾是	这	事实	那	一个	真实的	巫师	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

令琪琪·阿鲁感到不安的另一件事是，一位真正的巫师竟然出现了。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,

who	was	said	to	possess	many	magical	powers	,
WHO	曾是	说	到	具有	许多	神奇	权力	,

据说他拥有许多魔法力量，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪzəd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

and	this	Wizard	carried	his	tools	in	a	black	bag	,
和	这	巫师	携带	他的	工具	在	一个	黑色的	包	,

这位巫师的工具都放在一个黑色袋子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

and	was	the	friend	of	the	Oz	people	,
和	曾是	这	朋友	的	这	奥兹	人们	,

他是奥兹国人民的朋友。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	so	would	probably	try	to	prevent	war	between	the	beasts	of	the	forest
和	所以	会	大概	尝试	到	防止	战争	之间	这	野兽	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	the	people	of	Oz	.
和	这	人们	的	奥兹	.

因此，他可能会努力阻止森林野兽与奥兹国人民之间的战争。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən]

All	these	things	passed	through	the	mind	of	the	Hyup	boy	while	the	Cowardly	Lion
全部	这些	事物	通过了	通过	这	头脑	的	这	休普	男生	尽管	这	胆小	狮子

[ænd; ənd]['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	Gugu	the	King	were	talking	together	,
和	古古	这	国王	是	说	一起	,

当胆小的狮子和古古国王交谈时，这些念头都闪过休普男孩的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] ['sevrəl] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	that	was	why	he	now	began	to	do	several	strange	things	.
和	那	曾是	为什么	他	现在	开始	到	做	一些	奇怪的	事物	.

所以他才开始做一些奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

He	had	found	a	place	,	near	to	the	point	where	he	stood	,
他	有	成立	一个	地方	,	靠近	到	这	观点	在哪里	他	站立	,

他找到了一处地方，就在他现在站立的地方附近。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

where	there	was	a	deep	hollow	in	the	rock	,
在哪里	那里	曾是	一个	深的	空洞的	在	这	岩石	,

岩石上有一个很深的凹陷处，

[səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] , [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] :

so	he	put	his	face	into	this	hollow	and	whispered	softly	,	so	he	would	not	be	heard	:
所以	他	放	他的	脸	进入	这	空洞的	和	低声说道	轻轻	,	所以	他	会	不是	是	听到	:

于是他把脸埋进这个凹陷处，轻声低语，以免被人听见：

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɒks] — - !

"	I	want	the	Wizard	of	Oz	to	become	a	fox	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	这	巫师	的	奥兹	到	变得	一个	狐狸	—	-	!

“我希望绿野仙踪变成一只狐狸——Pyrzqxgl！

" [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['smaɪlɪŋli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	The	Wizard	,	who	had	stood	smilingly	beside	his	friends	,
"	这	巫师	,	WHO	有	站立	微笑着	旁	他的	朋友们	,

“那位面带微笑地站在朋友们旁边的巫师，

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

suddenly	felt	his	form	change	to	that	of	a	fox	,
突然	毛毡	他的	形式	改变	到	那	的	一个	狐狸	,

突然，他感觉自己的形态变成了狐狸的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	black	bag	fell	to	the	ground	.
和	他的	黑色的	包	跌倒	到	这	地面	.

他的黑色包掉在了地上。

['kiː.kiː] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][bæg] ,

Kiki	reached	out	an	arm	and	seized	the	bag	,
琪琪	达到	出去	一个	手臂	和	查获	这	包	,

琪琪伸出手抓住了包，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][kraɪd][æz; əz][laʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] :

and	the	Fox	cried	as	loud	as	it	could	:
和	这	狐狸	哭	作为	大声	作为	它	可以	:

狐狸使出浑身解数大声叫喊：

" ['triːz(ə)n] !

"	Treason	!
"	叛国罪	!

“叛国罪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] !

There's	a	traitor	here	with	magic	powers	!
有	一个	叛徒	这里	和	魔法	权力	!

这里有个拥有魔法能力的叛徒！

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz]

"	Everyone	was	startled	at	this	cry	,	and	Dorothy	,	seeing	her	old	friend's
"	每个人	曾是	惊慌	在	这	哭	,	和	多萝西	,	看到	她	老的	朋友们

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

“大家都被这声哭喊吓了一跳，多萝西看到老朋友的困境，

[skriːmd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

screamed	and	exclaimed	:	"	Mercy	me	!
尖叫	和	惊呼	:	"	怜悯	我	!

他尖叫着惊呼：“饶了我吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][fɔːm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm]

"	But	the	next	instant	the	little	girl's	form	had	changed	to	that	of	a	lamb
"	但	这	下一个	立即的	这	小的	女孩们	形式	有	已更改	到	那	的	一个	羊肉

[wɪð] ['fliːsi] [waɪt] [wʊl] ,

with	fleecy	white	wool	,
和	羊毛	白色的	羊毛	,

但下一刻，小女孩的身形就变成了一只长着蓬松白毛的小羊羔。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	Dorothy	was	too	bewildered	to	do	anything	but	look	around	her
和	多萝西	曾是	也	困惑	到	做	任何事物	但	看	大约	她

[ɪn]['wʌndə(r)] .

in	wonder	.
在	想知道	.

多萝西惊愕不已，除了惊奇地环顾四周之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪənz] [aɪz] [naʊ] [flæʃt] ['faɪə(r)] ;

The	Cowardly	Lion's	eyes	now	flashed	fire	;
这	胆小	狮子的	眼睛	现在	闪光灯	火	;

胆小狮的双眼此刻闪过一丝火焰；

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

he	crouched	low	and	lashed	the	ground	with	his	tail	and	gazed	around	to
他	蹲着	低的	和	鞭打	这	地面	和	他的	尾巴	和	凝视	大约	到

[dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mə'dʒɪʃn] [maɪt] [biː; bi] .

discover	who	the	treacherous	magician	might	be	.
发现	WHO	这	奸诈	魔术师	可能	是	.

他蹲伏下来，用尾巴抽打地面，环顾四周，想看看这个奸诈的魔法师是谁。

[bʌt; bət]['ki:.ki:] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['həʊləʊ] [rɒk] , [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði]

But	Kiki	,	who	had	kept	his	face	in	the	hollow	rock	,	again	whispered	the
但	琪琪	,	WHO	有	保留	他的	脸	在	这	空洞的	岩石	,	再次	低声说道	这

['mædʒɪk] [wɜ:d] ,

magic	word	,
魔法	单词	,

但一直把脸埋在空心岩石里的琪琪，再次低声念出了咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn]

and	the	great	lion	disappeared	and	in	his	place	stood	a	little	boy	dressed	in
和	这	伟大的	狮子	消失	和	在	他的	地方	站立	一个	小的	男生	穿着	在

['mʌntʃkɪn] ['kɒstju:m] .

Munchkin	costume	.
芒奇金	戏服	.

于是，那头雄狮消失了，取而代之的是一个穿着芒奇金人服装的小男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bi:n] ,

The	little	Munchkin	boy	was	as	angry	as	the	lion	had	been	,
这	小的	芒奇金	男生	曾是	作为	生气的	作为	这	狮子	有	到过	,

小芒奇金男孩和狮子一样愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['helpləs] .

but	he	was	small	and	helpless	.
但	他	曾是	小的	和	无助	.

但他个子小，无助极了。

- [ðə; ði] [nəʊm] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd]['ki:.ki:] [wʊd] [spɔɪl]

Ruggedo	the	Nome	saw	what	was	happening	and	was	afraid	Kiki	would	spoil
-	这	诺姆	锯	什么	曾是	发生	和	曾是	害怕的	琪琪	会	剧透

[ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ,

all	his	plans	,
全部	他的	计划	,

小矮人鲁格多看到了眼前发生的一切，他害怕琪琪会破坏他所有的计划。

[səʊ][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [stɒp] , ['ki:.ki:] — [stɒp] !

so	he	leaned	over	the	rock	and	shouted	:	"	Stop	,	Kiki	—	stop	!
所以	他	倾斜	超过	这	岩石	和	喊叫	:	"	停止	,	琪琪	—	停止	!

于是他俯身趴在岩石上喊道："停下，琪琪——停下！"

" ['ki:.ki:] [wʊd] [nɒt] [stɒp] , [haʊ'evə(r)] .

"	Kiki	would	not	stop	,	however	.
"	琪琪	会	不是	停止	,	然而	.

然而，琪琪并没有就此罢休。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [nəʊm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gu:s] , [tu:; tə] - ['hɒrə(r)][ænd; ənd]

Instead	,	he	transformed	the	Nome	into	a	goose	,	to	Ruggedo's	horror	and
反而	,	他	转变	这	诺姆	进入	一个	鹅	,	到	-	恐怖	和

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

相反，他把诺姆变成了一只鹅，这让鲁格多感到恐惧和沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][hæd; həd] ['witnis] [ɔ:l] [ði:z] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] ,

But	the	Hungry	Tiger	had	witnessed	all	these	transformations	,
但	这	饥饿的	老虎	有	目击者	全部	这些	转变	,

但饥饿的老虎目睹了所有这些变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]

and	he	was	watching	to	see	which	of	those	present	was	to	blame
和	他	曾是	观看	到	看	哪个	的	那些	展示	曾是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他观察着，想看看在场的人中谁该为这些事负责。

[wen] - [spəʊk] [tuː; tə]['kiː.kiː] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

When	Ruggedo	spoke	to	Kiki	,	the	Hungry	Tiger	knew	that	he	was	the
什么时候	-	辐	到	琪琪	,	这	饥饿的	老虎	知道	那	他	曾是	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

当鲁格多和琪琪说话时，饥饿的老虎就知道他就是那个魔术师。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

so	he	made	a	sudden	spring	and	hurled	his	great	body	full	upon	the	form	of
所以	他	制成	一个	突然	春天	和	投掷	他的	伟大的	身体	满的	之上	这	形式	的

[ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .

the	Li	-	Mon	-	Eag	crouching	against	the	rock	.
这	李	-	星期一	-	鹰	蹲伏	反对	这	岩石	.

于是他猛地一跃，用他庞大的身躯猛扑向蜷缩在岩石旁的李蒙鹰。

['kiː.kiː]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

Kiki	didn't	see	the	Tiger	coming	because	his	face	was	still	in	the	hollow	,
琪琪	没有	看	这	老虎	未来	因为	他的	脸	曾是	仍然	在	这	空洞的	,

琪琪没看到老虎过来，因为他的脸还埋在树洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed]

and	the	heavy	body	of	the	tiger	bore	him	to	the	earth	just	as	he	said
和	这	重的	身体	的	这	老虎	钻孔	他	到	这	地球	只是	作为	他	说

" - !

"	Pyrzqxgl	!
"	-	!

老虎沉重的身躯将他拖倒在地，就在他喊出“Pyrzqxgl！”的时候。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

"	for	the	fifth	time	.
"	为了	这	第五	时间	.

“第五次了。”

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

So	now	the	tiger	which	was	crushing	him	changed	to	a	rabbit	,	and	relieved
所以	现在	这	老虎	哪个	曾是	压碎	他	已更改	到	一个	兔子	,	和	松了口气

[ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

of	its	weight	,
的	它是	重量	,

于是，压在他身上的老虎变成了兔子，卸下了身上的重量。

['kiː.kiː] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [wɪŋz] , [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Kiki	sprang	up	and	,	spreading	his	eagle's	wings	,	flew	into	the	branches	of	a
琪琪	弹簧	向上	和	,	传播	他的	老鹰的	翅膀	,	飞翔	进入	这	分支	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

奇奇猛地跳起来，展开鹰的翅膀，飞到了树枝上。

[weə(r)] [nəʊ] [biːst] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [hɪm] .

where	no	beast	could	easily	reach	him	.
在哪里	不	兽	可以	容易地	抵达	他	.

任何野兽都难以轻易接近他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] [tuː] [kwɪk] [ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

He	was	not	an	instant	too	quick	in	doing	this	,
他	曾是	不是	一个	立即的	也	快的	在	正在做	这	,

他并没有因为行动过于迅速而错失良机。

[fɔː(r); fə(r)]['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɑːks] [edʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	Gugu	the	King	had	crouched	on	the	rock's	edge	and	was	about	to
为了	古古	这	国王	有	蹲着	在	这	摇滚的	边缘	和	曾是	关于	到

[sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

spring	on	the	boy	.
春天	在	这	男生	.

因为古古国王已经蹲在岩石边缘，正要扑向那个男孩。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ['kiː.kiː] [trænsˈfɔːmd] ['guːguː]['ɪntuː][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ,

From	his	tree	Kiki	transformed	Gugu	into	a	fat	Gillikin	woman	,
从	他的	树	琪琪	转变	古古	进入	一个	胖的	吉利金	女士	,

基基从他的树上把古古变成了一个肥胖的吉利金女人，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [prɑːns, præns] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and	laughed	aloud	to	see	how	the	woman	pranced	with	rage	,
和	笑了	大声	到	看	如何	这	女士	轻快地	和	愤怒	,

看到那女人气急败坏地跳来跳去，他不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kɪŋz] [njuː] [ʃeɪp] .

and	how	astonished	all	the	beasts	were	at	their	King's	new	shape	.
和	如何	惊讶	全部	这	野兽	是	在	他们的	国王学院	新的	形状	.

所有野兽都对它们的国王的新形象感到多么惊讶啊！

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['guːguː] ,

The	beasts	were	frightened	,	too	,	fearing	they	would	share	the	fate	of	Gugu	,
这	野兽	是	害怕	,	也	,	害怕	他们	会	分享	这	命运	的	古古	,

野兽们也吓坏了，害怕自己会和古古一样遭遇不幸。

[səʊ][ə; eɪ] [stæm'piːd] [bɪ'gæn] [wen] ['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

so	a	stampede	began	when	Rango	the	Gray	Ape	sprang	into	the	forest	,
所以	一个	踩踏	开始	什么时候	兰戈	这	灰色的	猿	弹簧	进入	这	森林	,

于是，当灰猿兰戈跳进森林时，一场骚乱开始了。

[ænd; ənd][bruː][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [luː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	Bru	the	Bear	and	Loo	the	Unicorn	followed	as	quickly	as	they	could	.
和	布鲁	这	熊	和	厕所	这	独角兽	随后	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

熊布鲁和独角兽卢也紧随其后。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	elephants	backed	into	the	forest	,	and	all	the	other	animals	,	big	and	little
这	大象	支持的	进入	这	森林	,	和	全部	这	其他	动物	,	大的	和	小的

,

,

,

大象们退进了森林，其他所有动物，无论大小，

[rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

rushed	after	them	,	scattering	through	the	jungles	until	the	clearing	was	far
匆忙	后	他们	,	散射	通过	这	丛林	直到	这	清理	曾是	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们追了上去，四散奔逃穿过丛林，直到远远地被抛在身后。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə]

The	monkeys	scrambled	into	the	trees	and	swung	themselves	from	limb	to
这	猴子	打乱	进入	这	树木	和	摇摆	他们自己	从	肢	到

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

猴子们争先恐后地爬上树，在树枝间荡来荡去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [biːsts] ,

to	avoid	being	trampled	upon	by	the	bigger	beasts	,
到	避免	存在	践踏	之上	经过	这	大	野兽	,

为了避免被体型更大的野兽踩踏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪstənst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	they	were	so	quick	that	they	distanced	all	the	rest	.
和	他们	是	所以	快的	那	他们	保持距离	全部	这	休息	.

他们的速度如此之快，以至于把其他所有对手都甩在了后面。

[ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]

A	panic	of	fear	seemed	to	have	overtaken	the	forest	people	and	they	got
一个	恐慌	的	害怕	似乎	到	有	被超越	这	森林	人们	和	他们	得到

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

as	far	away	from	the	terrible	Magician	as	they	possibly	could	.
作为	远的	离开	从	这	糟糕的	魔术师	作为	他们	可能	可以	.

恐惧似乎笼罩了森林居民，他们尽可能地远离了可怕的魔法师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [wʌnz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

But	the	transformed	ones	stayed	in	the	clearing	,
但	这	转变	一个	入住	在	这	清理	,

但那些经过改造的人却留在了林间空地上。

['biːɪŋ] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðeə(r)] [njuː] [ʃeɪps] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk]

being	so	astonished	and	bewildered	by	their	new	shapes	that	they	could	only	look
存在	所以	惊讶	和	困惑	经过	他们的	新的	形状	那	他们	可以	仅有的	看

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] ,

at	one	another	in	a	dazed	and	helpless	fashion	,
在	一	其他	在	一个	茫然	和	无助	时尚	,

他们对自己新的形状感到无比惊讶和困惑，只能茫然无助地互相看着。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn]

although	each	one	was	greatly	annoyed	at	the	trick	that	had	been	played	on
虽然	每个	一	曾是	非常	恼怒	在	这	诡计	那	有	到过	玩	在

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管他们每个人都对自己被捉弄感到非常恼火。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	the	Munchkin	boy	asked	the	Rabbit	;	and	"	Who	are	you	?
"	这	芒奇金	男生	问	这	兔子	;	和	"	WHO	是	你	?

“芒奇金男孩问兔子：‘你是谁？’”

" [ðə; ði][fɒks] [ɑːskt] [ðə; ði] [læm] ; [ænd; ənd] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	the	Fox	asked	the	Lamb	;	and	"	Who	are	you	?
"	这	狐狸	问	这	羊肉	;	和	"	WHO	是	你	?

狐狸问羔羊：“你是谁？”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑ:skt] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .
" the Rabbit asked the fat Gillikin woman .
" 这 兔子 问 这 胖的 吉利金 女士 .

兔子问胖胖的吉利金女人。

" [aɪm] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [læm] .
" I'm Dorothy , " said the woolly Lamb .
" 我是 多萝西 , " 说 这 毛茸茸的 羊肉 .

“我是多萝西,”毛茸茸的小羊羔说。

" [aɪm][ðə; ði] ['wɪzəd] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] .
" I'm the Wizard , " said the Fox .
" 我是 这 巫师 , " 说 这 狐狸 .

“我是巫师,”狐狸说。

" [aɪm][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .
" I'm the Cowardly Lion , " said the Munchkin boy .
" 我是 这 胆小 狮子 , " 说 这 芒奇金 男生 .

“我是胆小的狮子,”芒奇金男孩说。

" [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I'm the Hungry Tiger , " said the Rabbit .
" 我是 这 饥饿的 老虎 , " 说 这 兔子 .

“我是饥饿的老虎,”兔子说。

" [aɪm]['gu:gu:][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .
" I'm Gugu the King , " said the fat Woman .
" 我是 古古 这 国王 , " 说 这 胖的 女士 .

“我是国王古古,”胖女人说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [gu:s] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [nəʊm] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] .
But when they asked the Goose who he was , Ruggedo the Nome would not tell them .
但 什么时候 他们 问 这 鹅 WHO 他 曾是 , - 这 诺姆 会 不是 告诉 他们 .

但当他们问鹅他是谁时，诺姆人鲁格多却不肯告诉他们。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [gu:s] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] . " - .
" I'm just a Goose , " he replied , " and what I was before , I cannot remember . " 13 .
" 我是 只是 一个 鹅 , " 他 回复 , " 和 什么 我 曾是 前 , 我 不能 记住 . " - . .

“我只是一只鹅,”他回答说，“至于我以前是什么，我已经记不起来了。”13.

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bæg]
The Loss of the Black Bag
这 损失 的 这 黑色的 包

黑包的遗失

['ki:.ki:][ˌeɪˌɑ:r'ju:] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][li:] - [məʊn] - [i:g] , [hæd; həd]['skræmb(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] ,
Kiki Aru , in the form of the Li - Mon - Eag , had scrambled into the high ,
琪琪 亚鲁 , 在 这 形式 的 这 李 - 星期一 - 鹰 , 有 打乱 进入 这 高的 ,

Kiki Aru，化身为Li-Mon-Eag，已经爬上了高处，

[θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ,
thick branches of the tree , so no one could see him ,
厚的 分支 的 这 树 , 所以 不 一 可以 看 他 ,

树的枝叶很茂密，所以没有人能看到他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn]

and	there	he	opened	the	Wizard's	black	bag	,	which	he	had	carried	away	in
和	那里	他	打开	这	巫师的	黑色的	包	,	哪个	他	有	携带	离开	在

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

然后他打开了巫师逃走时带走的黑色袋子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] [tuːlz] [lʊkt] [laɪk] ,

He	was	curious	to	see	what	the	Wizard's	magic	tools	looked	like	,
他	曾是	好奇的	到	看	什么	这	巫师的	魔法	工具	看起来	喜欢	,

他很好奇巫师的魔法工具长什么样。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ;

and	hoped	he	could	use	some	of	them	and	so	secure	more	power	;
和	希望	他	可以	使用	一些	的	他们	和	所以	安全的	更多的	力量	;

他希望能够利用其中一些人来巩固自己的权力；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæg] ,

but	after	he	had	taken	the	articles	,	one	by	one	,	from	the	bag	,
但	后	他	有	已采取	这	文章	,	一	经过	一	,	从	这	包	,

但他把物品一件件从袋子里拿出来之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌzls] [tuː; tə] [hɪm] .

he	had	to	admit	they	were	puzzles	to	him	.
他	有	到	承认	他们	是	谜题	到	他	.

他不得不承认，这些问题对他来说确实是谜题。

[fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælјuː] [wɒt'evə(r)]

For	,	unless	he	understood	their	uses	,	they	were	of	no	value	whatever
为了	,	除非	他	理解	他们的	用途	,	他们	是	的	不	价值	任何

.

:
.

因为，除非他了解它们的用途，否则它们对他来说毫无价值。

['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] , [ðə; ði] [haɪəp] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪzəd] [ɔː(r)] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət] [ɔːl] ,

Kiki	Aru	,	the	Hyup	boy	,	was	no	wizard	or	magician	at	all	,
琪琪	亚鲁	,	这	休普	男生	,	曾是	不	巫师	或者	魔术师	在	全部	,

许普家的男孩奇奇·阿鲁根本不是什么巫师或魔法师。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	could	do	nothing	unusual	except	to	use	the	Magic	Word	he	had
和	可以	做	没有什么	异常	除了	到	使用	这	魔法	单词	他	有

['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [maʊnt] [mʌntʃ] .

stolen	from	his	father	on	Mount	Munch	.
被盗	从	他的	父亲	在	山	咀嚼	.

他除了使用从父亲那里在芒奇山上偷来的魔法咒语之外，什么也不做。

[səʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd]

So	he	hung	the	Wizard's	black	bag	on	a	branch	of	the	tree	and	then	climbed
所以	他	悬挂	这	巫师的	黑色的	包	在	一个	分支	的	这	树	和	然后	攀登

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

down	to	the	lower	limbs	that	he	might	see	what	the	victims	of	his
向下	到	这	降低	四肢	那	他	可能	看	什么	这	受害者	的	他的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

transformations	were	doing	.
转变	是	正在做	.

于是他把巫师的黑袋子挂在树枝上，然后爬到较低的树枝上，看看那些被他变身的受害者们在做什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] ,

They	were	all	on	top	of	the	flat	rock	,
他们	是	全部	在	顶部	的	这	平坦的	岩石	,

他们都站在那块平坦的岩石顶上。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['kiː.kiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

talking	together	in	tones	so	low	that	Kiki	could	not	hear	what	they	said	.
说	一起	在	音调	所以	低的	那	琪琪	可以	不是	听到	什么	他们	说	.

他们用非常低的声音交谈，以至于琪琪听不见他们在说什么。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːksɪz] [fɔːm] ,

"	This	is	certainly	a	misfortune	,	"	remarked	the	Wizard	in	the	Fox's	form	,
"	这	是	当然	一个	不幸	,	"	评论	这	巫师	在	这	狐狸的	形式	,

“这的确是一场不幸，”狐狸形态的巫师说道。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

"	but	our	transformations	are	a	sort	of	enchantment	which	is	very	easy	to
"	但	我们的	转变	是	一个	种类	的	魅力	哪个	是	非常	简单的	到

[breɪk] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

break	—	when	you	know	how	and	have	the	tools	to	do	it	with	.
休息	—	什么时候	你	知道	如何	和	有	这	工具	到	做	它	和	.

“但是我们的转变是一种魔法，很容易被打破——只要你知道方法并且拥有打破它的工具。”

[ðə; ði] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [blæk] [bæg] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bæg] ?

The	tools	are	in	my	Black	Bag	;	but	where	is	the	Bag	?
这	工具	是	在	我的	黑色的	包	;	但	在哪里	是	这	包	?

工具都在我的黑包里；可是包在哪儿呢?

" [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] ['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	knew	that	,	for	none	had	seen	Kiki	Aru	fly	away	with	it	.
"	不	一	知道	那	,	为了	没有任何	有	已见	琪琪	亚鲁	飞	离开	和	它	.

“没有人知道这一点，因为没有人看到琪琪·阿鲁带着它飞走。”

" [lets] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] [ðə; ði] [læm] .

"	Let's	look	and	see	if	we	can	find	it	,	"	suggested	Dorothy	the	Lamb	.
"	我们来吧	看	和	看	如果	我们	能	寻找	它	,	"	建议	多萝西	这	羊肉	.

“我们去找找看能不能找到它吧，”小羊多萝西建议道。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɒk] ,

So	they	left	the	rock	,
所以	他们	左边	这	岩石	,

于是他们离开了那块岩石。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɜːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bæg]

and	all	of	them	searched	the	clearing	high	and	low	without	finding	the	Bag
和	全部	的	他们	搜索	这	清理	高的	和	低的	没有	寻找	这	包

[ɒv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

of	Magic	Tools	.
的	魔法	工具	.

他们把空地翻了个底朝天，也没找到魔法工具袋。

[ðə; ði] [guːs] [sɜːtʃt] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Goose	searched	as	earnestly	as	the	others	,	for	if	he	could	discover	it	,
这	鹅	搜索	作为	切实	作为	这	其他的	,	为了	如果	他	可以	发现	它	,

鹅也像其他鹅一样认真地寻找着，因为如果它能找到的话，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	meant	to	hide	it	where	the	Wizard	could	never	find	it	,
他	意思是	到	隐藏	它	在哪里	这	巫师	可以	绝不	寻找	它	,

他本想把它藏在巫师永远也找不到的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [fɔ:m] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

because	if	the	Wizard	changed	him	back	to	his	proper	form	,	along	with	the
因为	如果	这	巫师	已更改	他	后退	到	他的	恰当的	形式	,	沿着	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因为如果巫师把他和其他人一起变回原形的话，

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] - [ðə; ði] [nəʊm] ,

he	would	then	be	recognized	as	Ruggedo	the	Nome	,
他	会	然后	是	认可	作为	-	这	诺姆	,

那样一来，他就会被人们尊称为诺姆人鲁格多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][səʊ]['ru:ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	they	would	send	him	out	of	the	Land	of	Oz	and	so	ruin	all	his
和	他们	会	发送	他	出去	的	这	土地	的	奥兹	和	所以	废墟	全部	他的

[həʊps] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

hopes	of	conquest	.
希望	的	征服	.

他们会把他赶出奥兹国，从而彻底粉碎他征服世界的希望。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] ['sɒri] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Ruggedo	was	not	really	sorry	,	now	that	he	thought	about	it	,
-	曾是	不是	真的	对不起	,	现在	那	他	想法	关于	它	,

仔细想想，鲁格多其实并不感到后悔。

[ðæt] ['ki:.ki:][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ɔ:l] [ði:z] [ˌəʊ 'zed][fəʊks] .

that	Kiki	had	transformed	all	these	Oz	folks	.
那	琪琪	有	转变	全部	这些	奥兹	各位	.

琪琪改变了所有奥兹国的居民。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bi:sts] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

The	forest	beasts	,	it	was	true	,
这	森林	野兽	,	它	曾是	真的	,

森林里的野兽，的确如此。

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md]

had	been	so	frightened	that	they	would	now	never	consent	to	be	transformed
有	到过	所以	害怕	那	他们	会	现在	绝不	同意	到	是	转变

['ɪntu:][men] ,

into	men	,
进入	男人	,

他们曾感到极度恐惧，以至于现在绝不会同意变成男人。

[bʌt; bət]['ki:.ki:][kʊd; kəd] [træns'fɔ:m] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

but	Kiki	could	transform	them	against	their	will	,	and	once	they	were	all
但	琪琪	可以	转换	他们	反对	他们的	将要	,	和	一次	他们	是	全部

[ɪn]['hju:mən] [fɔ:mz] ,

in	human	forms	,
在	人类	表格	,

但琪琪可以违背他们的意愿将他们变成人形，一旦他们都变成了人形，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] .

it	would	not	be	impossible	to	induce	them	to	conquer	the	Oz	people	.
它	会	不是	是	不可能的	到	诱导	他们	到	征服	这	奥兹	人们	.

诱使他们征服奥兹国人民并非不可能。

[səʊ][ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ,

So	all	was	not	lost	,	thought	the	old	Nome	,
所以	全部	曾是	不是	丢失的	,	想法	这	老的	诺姆	,

所以，古老的诺姆人心想，一切并非都已结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [huː]

and	**the**	**best**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**was**	**to**	**rejoin**	**the**	**Hyup**	**boy**	**who**
和	这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	重新加入	这	休普	男生	WHO

[hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] .

had	**the**	**secret**	**of**	**the**	**transformations**	**.**
有	这	秘密	的	这	转变	.

对他来说最好的做法就是重新加入那个掌握变身秘密的许家男孩的队伍。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

So	**,**	**having**	**made**	**sure**	**the**	**Wizard's**	**black**	**bag**	**was**	**not**	**in**	**the**	**clearing**	**,**
所以	,	拥有	制成	当然	这	巫师的	黑色的	包	曾是	不是	在	这	清理	,

所以，在确认巫师的黑包不在空地上之后，

[ðə; ði] [guːs] ['wɔndə] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

the	**Goose**	**wandered**	**away**	**through**	**the**	**trees**	**when**	**the**	**others**	**were**	**not**	**looking**	**,**
这	鹅	漫步	离开	通过	这	树木	什么时候	这	其他的	是	不是	寻找	,

趁着其他鹅不注意，那只鹅穿过树林走开了。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈgæn] ['kɔːlɪŋ] , " ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

and	**when**	**out**	**of**	**their**	**hearing**	**,**	**he**	**began**	**calling**	**,**	**"**	**Kiki**	**Aru**	**!**
和	什么时候	出去	的	他们的	听力	,	他	开始	呼叫	,	"	琪琪	亚鲁	!

当他们听不见的时候，他开始喊道：“Kiki Aru！

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

Kiki	**Aru**	**!**
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

[kwæk] — [kwæk] !

Quack	**—**	**quack**	**!**
嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎——嘎嘎！

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

Kiki	**Aru**	**!**
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	**The**	**Boy**	**and**	**the**	**Woman**	**,**	**the**	**Fox**	**,**	**the**	**Lamb**	**,**	**and**	**the**	**Rabbit**	**,**
"	这	男生	和	这	女士	,	这	狐狸	,	这	羊肉	,	和	这	兔子	,

《男孩与女人，狐狸，羔羊与兔子》

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bæg] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli]

not	**being**	**able**	**to**	**find**	**the**	**bag**	**,**	**went**	**back**	**to**	**the**	**rock**	**,**	**all**	**feeling**	**exceedingly**
不是	存在	有能力的	到	寻找	这	包	,	去	后退	到	这	岩石	,	全部	感觉	非常

[streɪndʒ] .

strange	**.**
奇怪的	.

找不到包，只好回到岩石边，感觉非常奇怪。

" [wɛrz] [ðə; ði] [guːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	**Where's**	**the**	**Goose**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Wizard**	**.**
"	在哪里?	这	鹅	?	"	问	这	巫师	.

“鹅在哪儿？”巫师问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [əˈweɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**He**	**must**	**have**	**run**	**away**	**,**	**"**	**replied**	**Dorothy**	**.**
"	他	必须	有	跑步	离开	,	"	回复	多萝西	.

“他一定是逃跑了，”多萝西回答说。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "

"	I	wonder	who	he	was	?	"
"	我	想知道	WHO	他	曾是	?	"

“我很好奇他是谁？”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

"	I	think	,	"	said	Gugu	the	King	,	who	was	the	fat	Woman	,
"	我	思考	,	"	说	古古	这	国王	,	WHO	曾是	这	胖的	女士	,

“我想，”胖女人古古王说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

"	that	the	Goose	was	the	stranger	who	proposed	that	we	make	war	upon	the
"	那	这	鹅	曾是	这	陌生人	WHO	建议的	那	我们	制作	战争	之上	这

[ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

Oz	people	.
奥兹	人们	.

“鹅就是那个提议我们向奥兹国人民发动战争的陌生人。”

[ɪf] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

If	so	,	his	transformation	was	merely	a	trick	to	deceive	us	,
如果	所以	,	他的	转型	曾是	仅仅	一个	诡计	到	欺骗	我们	,

如果真是这样，他的转变只不过是骗我们的伎俩而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ðæt] ['wɪkɪd] [liː] - [məʊn] - [iːg] [huː]

and	he	has	now	gone	to	join	his	comrade	,	that	wicked	Li	-	Mon	-	Eag	who
和	他	有	现在	已消失	到	加入	他的	同志	,	那	邪恶	李	-	星期一	-	鹰	WHO

[əu'bei] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] . "

obeyed	all	his	commands	.	"
服从	全部	他的	命令	.	"

现在他已经去和他的同伴，那个邪恶的李蒙伊格会合了，李蒙伊格对他言听计从。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	多萝西	.

“我们现在该怎么办？”多萝西问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Shall	we	go	back	to	the	Emerald	City	,	as	we	are	,
"	将	我们	去	后退	到	这	翠	城市	,	作为	我们	是	,

“我们是否应该像现在这样回到翡翠城？”

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][in'tʃɑːntmənt, en-]

and	then	visit	Glinda	the	Good	and	ask	her	to	break	the	enchantments
和	然后	访问	格琳达	这	好的	和	问	她	到	休息	这	魔法

? "

?	"
?	"

然后去拜访善良的格琳达，请她解除魔法?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks] .

"	I	think	so	,	"	replied	the	Wizard	Fox	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	巫师	狐狸	.

“我想是的，”巫师狐回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	And	we	can	take	Gugu	the	King	with	us	,
"	和	我们	能	拿	古古	这	国王	和	我们	,

“我们还可以带上古古国王一起走。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['glində] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	have	Glinda	restore	him	to	his	natural	shape	.
和	有	格琳达	恢复	他	到	他的	自然的	形状	.

让格琳达把他恢复原状。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

But	I	hate	to	leave	my	Bag	of	Magic	Tools	behind	me	,
但	我	恨	到	离开	我的	包	的	魔法	工具	在后面	我	,

但我舍不得把我的魔法工具袋留在身后。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

for	without	it	I	shall	lose	much	of	my	power	as	a	Wizard	.
为了	没有	它	我	将	失去	很多	的	我的	力量	作为	一个	巫师	.

因为没有它，我作为巫师的力量将会大大减弱。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

Also	,	if	I	go	back	to	the	Emerald	City	in	the	shape	of	a	Fox	,
还	,	如果	我	去	后退	到	这	翠	城市	在	这	形状	的	一个	狐狸	,

另外，如果我以狐狸的形态回到翡翠城，

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'spekt]

the	Oz	people	will	think	I'm	a	poor	Wizard	and	will	lose	their	respect
这	奥兹	人们	将要	思考	我是	一个	贫穷的	巫师	和	将要	失去	他们的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

奥兹国的人们会认为我是一个蹩脚的巫师，他们会不再尊重我。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli]

"	Let	us	make	still	another	search	for	your	tools	,	"	suggested	the	Cowardly
"	让	我们	制作	仍然	其他	搜索	为了	你的	工具	,	"	建议	这	胆小

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

“我们再去找找你的工具吧，”胆小的狮子建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [bæg] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

"	and	then	,	if	we	fail	to	find	the	Black	Bag	anywhere	in	this	forest	,
"	和	然后	,	如果	我们	失败	到	寻找	这	黑色的	包	任何地方	在	这	森林	,

“然后，如果我们在这片森林里到处都找不到黑袋子，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [həʊm] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

we	must	go	back	home	as	we	are	.	"
我们	必须	去	后退	家	作为	我们	是	.	"

我们必须原样回家。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? " [in'kwaiə] ['guːguː] .

"	Why	did	you	come	here	,	anyway	?	"	inquired	Gugu	.
"	为什么	做过	你	来	这里	,	反正	?	"	询问	古古	.

“你到底为什么来这里呢？”古古问道。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌŋkiz] , [tuː; tə][juːz][ɒn] - ['bɜːθdeɪ] , "

"	We	wanted	to	borrow	a	dozen	monkeys	,	to	use	on	Ozma's	birthday	,	"
"	我们	通缉	到	借	一个	打	猴子	,	到	使用	在	-	生日	,	"

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

explained	the	Wizard	.
解释	这	巫师	.

“我们想借十二只猴子，在奥兹玛的生日那天使用，”巫师解释道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

"	We	were	going	to	make	them	small	,	and	train	them	to	do
"	我们	是	去	到	制作	他们	小的	,	和	火车	他们	到	做

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

“我们原本打算把它们培育得小巧玲珑，然后训练它们表演一些小把戏。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] - ['bɜːθdeɪ] [keɪk] . "

and	put	them	inside	Ozma's	birthday	cake	.	"
和	放	他们	里面	-	生日	蛋糕	.	"

然后把它们放进奥兹玛的生日蛋糕里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	Forest	King	,
"	出色地	,	"	说	这	森林	国王	,

“嗯，”森林之王说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['ræŋgoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [tuː; tə] [duː; də] [ðæt]

"	you	would	have	to	get	the	consent	of	Rango	the	Gray	Ape	,	to	do	that
"	你	会	有	到	得到	这	同意	的	兰戈	这	灰色的	猿	,	到	做	那

.

:

.

“你得征得灰猿兰戈的同意才能这么做。”

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] . "

He	commands	all	the	tribes	of	monkeys	.	"
他	命令	全部	这	部落	的	猴子	.	"

他统领所有猴族。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'gretfəli] .

"	I'm	afraid	it's	too	late	,	now	,	"	said	Dorothy	,	regretfully	.
"	我是	害怕的	它是	也	晚的	,	现在	,	"	说	多萝西	,	遗憾的是	.

“恐怕现在已经太晚了，”多萝西遗憾地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

"	It	was	a	splendid	plan	,	but	we've	got	troubles	of	our	own	,
"	它	曾是	一个	灿烂	计划	,	但	我们已经	得到	麻烦	的	我们的	自己的	,

“这的确是个绝妙的计划，但我们自身也面临着一些问题。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [ɔːl] . "

and	I	don't	like	being	a	lamb	at	all	.	"
和	我	不	喜欢	存在	一个	羊肉	在	全部	.	"

我一点也不喜欢当一只温顺的羔羊。

" [jʊr; jər] [naɪs] [ænd; ənd] ['fʌzi] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

"	You're	nice	and	fuzzy	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	你是	好的	和	模糊	,	"	说	这	胆小	狮子	.

“你又可爱又毛茸茸的，”胆小的狮子说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	nothing	,	"	declared	Dorothy	.
"	那就是	没有什么	,	"	声明	多萝西	.

“那算什么，”多萝西说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] - ['speʃəli] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,

"	I've	never	been	'	specially	proud	of	myself	,
"	我已经	绝不	到过	-	特别	自豪的	的	我	,

我从来没有“特别为自己感到骄傲”

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

but	I'd	rather	be	the	way	I	was	born	than	anything	else	in	the	whole	world
但	ID	相当	是	这	方式	我	曾是	出生	比	任何事物	别的	在	这	所有的	世界

.

:

.

但我宁愿保持我与生俱来的样子，也不愿变成世界上任何其他样子。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

"	The	Glass	Cat	,	although	it	had	some	disagreeable	ways	and	manners	,
"	这	玻璃	猫	,	虽然	它	有	一些	令人不快的	方式	和	礼仪	,

“玻璃猫虽然有一些令人不快的习惯和举止，

[ˌnevəðə'les] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [frendz] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

nevertheless	realized	that	Trot	and	Cap'n	Bill	were	its	friends	and	so	was
尽管如此	已实现	那	小跑	和	船长	账单	是	它是	朋友们	和	所以	曾是

[kwaɪt] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

quite	disturbed	at	the	fix	it	had	gotten	them	into	by	leading	them	to
相当	不安	在	这	使固定	它	有	获得	他们	进入	经过	领导	他们	到

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] .

the	Isle	of	the	Magic	Flower	.
这	小岛	的	这	魔法	花	.

然而，它意识到特罗特和比尔船长是它的朋友，因此对它把他们带到魔法花岛而让他们陷入的困境感到非常不安。

[ðə; ði]['ruːbi] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	ruby	heart	of	the	Glass	Cat	was	cold	and	hard	,	but	still	it	was
这	红宝石	心	的	这	玻璃	猫	曾是	寒冷的	和	难的	,	但	仍然	它	曾是

[ə; eɪ] [hɑːt] ,

a	heart	,
一个	心	,

玻璃猫的红宝石般的心脏冰冷坚硬，但它终究是一颗心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	to	have	a	heart	of	any	sort	is	to	have	some	consideration
和	到	有	一个	心	的	任何	种类	是	到	有	一些	考虑

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

for	others	.
为了	其他的	.

而拥有任何形式的爱心，都意味着对他人有所体谅。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] [træns'pærənt] ['kriːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	queer	transparent	creature	didn't	want	Trot	and	Cap'n	Bill	to	know	it
但	这	酷儿	透明的	生物	没有	想	小跑	和	船长	账单	到	知道	它

[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

was	sorry	for	them	,
曾是	对不起	为了	他们	,

但是，这个古怪的透明生物不想让特罗特和比尔船长知道它为他们感到难过。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

and	therefore	it	moved	very	slowly	until	it	had	crossed	the	river	and
和	所以	它	已搬	非常	缓慢地	直到	它	有	交叉	这	河	和

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

was	out	of	sight	among	the	trees	of	the	forest	.
曾是	出去	的	视线	之中	这	树木	的	这	森林	.

因此，它移动得非常缓慢，直到过了河，消失在森林的树木之中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Then	it	headed	straight	toward	the	Emerald	City	,
然后	它	标题	直的	朝向	这	翠	城市	,

然后它径直朝着翡翠城驶去。

[ænd; ənd] [trɔt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːk] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['væliz]

and	trotted	so	fast	that	it	was	like	a	crystal	streak	crossing	the	valleys
和	小跑	所以	快速地	那	它	曾是	喜欢	一个	水晶	条纹	过境	这	山谷

[ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	plains	.
和	平原	.

它小跑得飞快，就像一道水晶般的闪电划过山谷和平原。

['biːɪŋ] [glɑːs] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['taɪələs] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪts] ['dʒɜːni] ,

Being	**glass**	**,**	**the**	**cat**	**was**	**tireless**	**,**	**and**	**with**	**no**	**reason**	**to**	**delay**	**its**	**journey**	**,**
存在	玻璃	,	这	猫	曾是	不知疲倦	,	和	和	不	原因	到	延迟	它是	旅行	,

由于猫是玻璃做的，它不知疲倦，也没有理由耽搁行程。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ['pæləs] [ɪn] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [taɪm] .

it	**reached**	**Ozma's**	**palace**	**in**	**wonderfully**	**quick**	**time**	**.**
它	达到	-	宫殿	在	太棒了	快的	时间	.

它以惊人的速度到达了奥兹玛的宫殿。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['wɪzəd] ?

"	**Where's**	**the**	**Wizard**	**?**
"	在哪里?	这	巫师	?

巫师在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ,

"	**it**	**asked**	**the**	**Pink**	**Kitten**	**,**
"	它	问	这	粉色的	小猫	,

它问粉红小猫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['entrəns] .

which	**was**	**curled**	**up**	**in**	**the**	**sunshine**	**on**	**the**	**lowest**	**step**	**of**	**the**	**palace**	**entrance**	**.**
哪个	曾是	卷曲	向上	在	这	阳光	在	这	最低	步	的	这	宫殿	入口	.

它蜷缩在宫殿入口最底层的台阶上，沐浴着阳光。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] , " ['leɪzɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [juːriːkə] .

"	**Don't**	**bother**	**me**	**,**	**"**	**lazily**	**answered**	**the**	**Pink**	**Kitten**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Eureka**	**.**
"	不	打扰	我	,	"	懒洋洋	回答	这	粉色的	小猫	,	谁	姓名	曾是	尤里卡	.

“别烦我，”名叫尤里卡的粉红色小猫懒洋洋地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

"	**I**	**must**	**find**	**the**	**Wizard**	**at**	**once**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Glass**	**Cat**	**.**
"	我	必须	寻找	这	巫师	在	一次	!	"	说	这	玻璃	猫	.

“我必须马上找到巫师！”玻璃猫说道。

" [ðen] [faɪnd][hɪm] , " [əd'vaɪzd] [juːriːkə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	**Then**	**find**	**him**	**,**	**"**	**advised**	**Eureka**	**,**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
"	然后	寻找	他	,	"	建议	尤里卡	,	和	去	到	睡觉	再次	.

“那就去找他吧，”尤里卡建议道，然后又睡着了。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn]['təʊtəʊ] , ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] [blæk]

The	**Glass**	**Cat**	**darted**	**up**	**the**	**stairway**	**and**	**came**	**upon**	**Toto**	**,**	**Dorothy's**	**little**	**black**
这	玻璃	猫	飞镖	向上	这	楼梯	和	来了	之上	托托	,	多萝西的	小的	黑色的

[dɒg] .

dog	**.**
狗	.

玻璃猫飞快地跑上楼梯，遇到了多萝西的小黑狗托托。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .

"	**Where's**	**the**	**Wizard**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Cat**	**.**
"	在哪里?	这	巫师	?	"	问	这	猫	.

“巫师在哪里？”猫问道。

" [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊtəʊ] .

"	**Gone**	**on**	**a**	**journey**	**with**	**Dorothy**	**,**	**"**	**replied**	**Toto**	**.**
"	已消失	在	一个	旅行	和	多萝西	,	"	回复	托托	.

“和多萝西一起去旅行了，”托托回答道。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][kæt] .

"	**When**	**did**	**they**	**go**	**,**	**and**	**where**	**have**	**they**	**gone**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Cat**	**.**
"	什么时候	做过	他们	去	,	和	在哪里	有	他们	已消失	?	"	要求	这	猫	.

“他们是什么时候走的？他们去了哪里？”猫问道。

" [ðeɪ] [went] ['jestədeɪ] ,
" They went yesterday ,
" 他们 去 昨天 ,

他们昨天走了，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
and I heard them say they would go to the Great Forest in the Munchkin
和 我 听到 他们 说 他们 会 去 到 这 伟大的 森林 在 这 芒奇金
['kʌntri] . "
Country . "
国家 . "

我听见他们说他们要去芒奇金国的大森林。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . "
" Dear me , " said the Glass Cat ; " that is a long journey . "
" 亲爱的 我 , " 说 这 玻璃 猫 ; " 那 是 一个 长的 旅行 . "

“哎呀，”玻璃猫说，“那可是一段漫长的旅程啊。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [ɪk'spleɪnd] ['təʊtəʊ] ,
" But they rode on the Hungry Tiger and the Cowardly Lion , " explained Toto ,
" 但 他们 骑 在 这 饥饿的 老虎 和 这 胆小 狮子 , " 解释 托托 ,

“但他们骑的是饥饿的老虎和胆小的狮子，”托托解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .
" and the Wizard carried his Black Bag of Magic Tools .
" 和 这 巫师 携带 他的 黑色的 包 的 魔法 工具 .

巫师带着他的黑色魔法工具袋。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] [wel] ,
" The Glass Cat knew the Great Forest of Gugu well ,
" 这 玻璃 猫 知道 这 伟大的 森林 的 古古 出色地 ,

“玻璃猫对古古大森林非常熟悉，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævə)ld] [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ɪts] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði]
for it had traveled through this forest many times in its journeys through the
为了 它 有 旅行 通过 这 森林 许多 时代 在 它是 旅程 通过 这
[lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
Land of Oz .
土地 的 奥兹 .

因为在它穿越奥兹国的旅程中，它曾多次穿过这片森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
And it reflected that the Forest of Gugu was nearer to the Isle of the
和 它 反映 那 这 森林 的 古古 曾是 更近 到 这 小岛 的 这
['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] ,
Magic Flower than the Emerald City was ,
魔法 花 比 这 翠 城市 曾是 ,

这也反映出古古森林比翡翠城更靠近魔法花岛。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
and so , if it could manage to find the Wizard ,
和 所以 , 如果 它 可以 管理 到 寻找 这 巫师 ,

所以，如果它能找到巫师的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [weə(r)] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl]
it could lead him across the Gillikin Country to where Trot and Cap'n Bill
它 可以 带领 他 穿过 这 吉利金 国家 到 在哪里 小跑 和 船长 账单
[wɜː(r); wə(r)] ['prizən] .
were prisoned .
是 被监禁 .

这可能会让他穿越吉利金地区，找到特罗特和比尔船长被囚禁的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtræv(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [njuː] [ˈevri]

It	was	a	wild	country	and	little	traveled	,	but	the	Glass	Cat	knew	every
它	曾是	一个	荒野	国家	和	小的	旅行	,	但	这	玻璃	猫	知道	每一个

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

这是一个人烟稀少、人迹罕至的地方，但玻璃猫却熟知每一条小路。

[səʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [niːd] [biː; bi] [lɒst] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

So	very	little	time	need	be	lost	,	after	all	.
所以	非常	小的	时间	需要	是	丢失的	,	后	全部	.

所以，其实无需浪费太多时间。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði][kæt] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]

Without	stopping	to	ask	any	more	questions	the	Cat	darted	out	of	the	palace
没有	停止	到	问	任何	更多的	问题	这	猫	飞镖	出去	的	这	宫殿

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] ,

and	away	from	the	Emerald	City	,
和	离开	从	这	翠	城市	,

猫没有停下来问任何问题，便飞快地冲出了宫殿，离开了翡翠城。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][dəˈrekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][ˈguːguː] .

taking	the	most	direct	route	to	the	Forest	of	Gugu	.
采取	这	最多	直接的	路线	到	这	森林	的	古古	.

走最直接的路线前往古古森林。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Again	the	creature	flashed	through	the	country	like	a	streak	of	light	,
再次	这	生物	闪光灯	通过	这	国家	喜欢	一个	条纹	的	光	,

那生物再次像一道闪电般掠过这片土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	it	would	surprise	you	to	know	how	quickly	it	reached	the	edge	of
和	它	会	惊喜	你	到	知道	如何	迅速地	它	达到	这	边缘	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] .

the	Great	Forest	.
这	伟大的	森林	.

你一定会惊讶于它到达大森林边缘的速度之快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmʌŋki] [gɑːdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ,

There	were	no	monkey	guards	among	the	trees	to	cry	out	a	warning	,
那里	是	不	猴	守卫	之中	这	树木	到	哭	出去	一个	警告	,

树丛中没有猴子守卫发出警告，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

and	this	was	so	unusual	that	it	astonished	the	Glass	Cat	.
和	这	曾是	所以	异常	那	它	惊讶	这	玻璃	猫	.

这太不寻常了，连玻璃猫都感到惊讶。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wʊlf] ,

Going	farther	into	the	forest	it	presently	came	upon	a	wolf	,
去	更远	进入	这	森林	它	目前	来了	之上	一个	狼	,

它继续深入森林，很快就遇到了一匹狼。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ˈbaʊndɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈterə(r)] .

which	at	first	bounded	away	in	terror	.
哪个	在	第一的	有界	离开	在	恐怖	.

它起初吓得跳开了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] , [ðə; ði] [wʊlf] [stɒpt] ,

But	then	,	seeing	it	was	only	a	Glass	Cat	,	the	Wolf	stopped	,
但	然后	,	看到	它	曾是	仅有的	一个	玻璃	猫	,	这	狼	停止	,

但随后，当狼发现那只是一只玻璃猫时，它便停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

and	the	Cat	could	see	it	was	trembling	,	as	if	from	a	terrible	fright	.
和	这	猫	可以	看	它	曾是	发抖	,	作为	如果	从	一个	糟糕的	惊吓	.

猫能看出它在颤抖，好像受到了极大的惊吓。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][kæt] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	Cat	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	猫	.

“怎么了？”猫问道。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

"	A	dreadful	Magician	has	come	among	us	!
"	一个	可怕	魔术师	有	来	之中	我们	!

“一个可怕的魔法师来到了我们中间！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ,

"	exclaimed	the	Wolf	,
"	惊呼	这	狼	,

“狼惊呼道，”

" [ænd; ənd] [hiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] — [ænd; ənd]

"	and	he's	changing	the	forms	of	all	the	beasts	—	quick	as	a	wink	—	and
"	和	他是	变化	这	表格	的	全部	这	野兽	—	快的	作为	一个	眨眼	—	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

making	them	all	his	slaves	.
制作	他们	全部	他的	奴隶	.

“他眨眼间就改变了所有野兽的形态，并将它们全部变成了他的奴隶。”

" [ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	Glass	Cat	smiled	and	said	:
"	这	玻璃	猫	微笑	和	说	:

玻璃猫笑着说：

" [waɪ] , [ðæts] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	Why	,	that's	only	the	Wizard	of	Oz	.
"	为什么	,	那就是	仅有的	这	巫师	的	奥兹	.

“哦，那只是《绿野仙踪》而已。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] ,

He	may	be	having	some	fun	with	you	forest	people	,
他	可能	是	拥有	一些	乐趣	和	你	森林	人们	,

他可能是在和你们这些森林居民开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

but	the	Wizard	wouldn't	hurt	a	beast	for	anything	.	"
但	这	巫师	不会	伤害	一个	兽	为了	任何事物	.	"

但巫师无论如何都不会伤害野兽。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] .

"	I	don't	mean	the	Wizard	,	"	explained	the	Wolf	.
"	我	不	意思是	这	巫师	,	"	解释	这	狼	.

“我指的不是巫师，”狼解释道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [rəʊd][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪgə(r)]

"	And	if	the	Wizard	of	Oz	is	that	funny	little	man	who	rode	a	great	Tiger
"	和	如果	这	巫师	的	奥兹	是	那	有趣的	小的	男人	WHO	骑	一个	伟大的	老虎

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] ,

into	the	clearing	,
进入	这	清理	,

“如果《绿野仙踪》里的魔法师是那个骑着大老虎进入林间空地的滑稽小个子男人，

[hiːz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [məˈdʒɪʃn] . "

he's	been	transformed	himself	by	the	terrible	Magician	.	"
他是	到过	转变	他自己	经过	这	糟糕的	魔术师	.	"

他被那个可怕的魔法师改造了。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [trænsˈfɔːmd] ?

"	The	Wizard	transformed	?
"	这	巫师	转变	?

“巫师变身了？”

[waɪ] , [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

Why	,	that's	impossible	,	"	declared	the	Glass	Cat	.
为什么	,	那就是	不可能的	,	"	声明	这	玻璃	猫	.

“这不可能，”玻璃猫说道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

"	No	;	it	isn't	.
"	不	;	它	不是	.

不，不是这样的。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

I	saw	him	with	my	own	eyes	,	changed	into	the	form	of	a	Fox	,
我	锯	他	和	我的	自己的	眼睛	,	已更改	进入	这	形式	的	一个	狐狸	,

我亲眼看见他变成了狐狸的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] .

and	the	girl	who	was	with	him	was	changed	to	a	woolly	Lamb	.
和	这	女孩	WHO	曾是	和	他	曾是	已更改	到	一个	毛茸茸的	羊肉	.

与他在一起的女孩变成了一只毛茸茸的小羊羔。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [səˈpraɪzd] .

"	The	Glass	Cat	was	indeed	surprised	.
"	这	玻璃	猫	曾是	的确	惊讶	.

玻璃猫确实感到惊讶。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːskt] .

"	When	did	that	happen	?	"	it	asked	.
"	什么时候	做过	那	发生	?	"	它	问	.

“那是什么时候发生的？”它问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

"	Just	a	little	while	ago	in	the	clearing	.
"	只是	一个	小的	尽管	前	在	这	清理	.

“就在不久前，在林间空地上。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz]

All	the	animals	had	met	there	,	but	they	ran	away	when	the	Magician	began	his
全部	这	动物	有	遇见	那里	,	但	他们	跑	离开	什么时候	这	魔术师	开始	他的

[tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

所有动物都聚集在那里，但当魔术师开始变身时，它们都逃走了。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [ai] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	I'm	thankful	I	escaped	with	my	natural	shape	.
和	我是	感恩	我	逃脱	和	我的	自然的	形状	.

我很庆幸自己能保持原有的体型。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][haɪd] .

But	I'm	still	afraid	,	and	I'm	going	somewhere	to	hide	.
但	我是	仍然	害怕的	,	和	我是	去	某处	到	隐藏	.

但我仍然很害怕，我要找个地方躲起来。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [wɪtʃ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['klɪərɪŋ]

"	With	this	the	Wolf	ran	on	,	and	the	Glass	Cat	,	which	knew	where	the	big	clearing
"	和	这	这	狼	跑	在	,	和	这	玻璃	猫	,	哪个	知道	在哪里	这	大的	清理

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“说完，狼继续奔跑，而玻璃猫，它知道那片大空地在哪里，

[went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

went	toward	it	.
去	朝向	它	.

朝它走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

But	now	it	walked	more	slowly	,
但	现在	它	步行	更多的	缓慢地	,

但现在它走得慢了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [pɪŋk] [breɪnz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	its	pink	brains	rolled	and	tumbled	around	at	a	great	rate	because	it
和	它是	粉色的	大脑	滚动	和	翻滚	大约	在	一个	伟大的	速度	因为	它

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [njuːz] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

was	thinking	over	the	amazing	news	the	Wolf	had	told	it	.
曾是	思维	超过	这	惊人的	消息	这	狼	有	讲述	它	.

它粉红色的大脑飞速地翻滚着，因为它正在思考狼告诉它的惊人消息。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ] [læm] ,

When	the	Glass	Cat	reached	the	clearing	,	it	saw	a	Fox	,	a	Lamb	,
什么时候	这	玻璃	猫	达到	这	清理	,	它	锯	一个	狐狸	,	一个	羊肉	,

当玻璃猫到达林间空地时，它看到了一只狐狸，一只羔羊，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ,

a	Rabbit	,	a	Munchkin	boy	and	a	fat	Gillikin	woman	,
一个	兔子	,	一个	芒奇金	男生	和	一个	胖的	吉利金	女士	,

一只兔子、一个芒奇金男孩和一个肥胖的吉利金女人

[ɔːl] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

all	wandering	around	in	an	aimless	sort	of	way	,
全部	漫游	大约	在	一个	漫无目的	种类	的	方式	,

他们都漫无目的地四处游荡，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

for	they	were	again	searching	for	the	Black	Bag	of	Magic	Tools	.
为了	他们	是	再次	搜索	为了	这	黑色的	包	的	魔法	工具	.

因为他们又在寻找那袋魔法道具了。

[ðə; ði][kæt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .

The	Cat	watched	them	a	moment	and	then	it	walked	slowly	into	the	open	space	.
这	猫	观看	他们	一个	片刻	和	然后	它	步行	缓慢地	进入	这	打开	空间	.

猫观察了他们一会儿，然后慢慢地走进了空地。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [læm] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] :

At	once	the	Lamb	ran	toward	it	,	crying	:
在	一次	这	羊肉	跑	朝向	它	,	哭泣	:

羔羊立刻朝它跑去，喊道：

" [əʊ] , ['wɪzəd] , [hɪrz] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ! "

"	Oh	,	Wizard	,	here's	the	Glass	Cat	!	"
"	哦	,	巫师	,	这里是	这	玻璃	猫	!	"

“哦，巫师，玻璃猫来了！”

" [weə(r)] , ['dɒr(ə)θi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɒks] .
" Where , Dorothy ? " asked the Fox .
" 在哪里 , 多萝西 ? " 问 这 狐狸 .

“多萝西，你在哪儿？”狐狸问道。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]
" The Boy and the Woman and the Rabbit now joined the Fox and the
" 这 男生 和 这 女士 和 这 兔子 现在 加入 这 狐狸 和 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

“男孩、女人和兔子现在加入了狐狸和羔羊的行列。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
and they all stood before the Glass Cat and speaking together , almost like a
和 他们 全部 站立 前 这 玻璃 猫 和 请讲 一起 , 几乎 喜欢 一个
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

他们都站在玻璃猫面前，齐声说道，几乎像合唱团一样。

[ɑːskt] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [bæg] ? "
asked : " Have you seen the Black Bag ? "
问 : " 有 你 已见 这 黑色的 包 ? "

问：“你看到那个黑包了吗？”

" ['ɒf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , " [bʌt; bət][nɒt] ['leɪtli] . "
" Often , " replied the Glass Cat , " but not lately . "
" 经常 , " 回复 这 玻璃 猫 , " 但 不是 最近 . "

“经常，”玻璃猫回答说，“但最近没有了。”

" [ɪts] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's lost , " said the Fox , " and we must find it . "
" 它是 丢失的 , " 说 这 狐狸 , " 和 我们 必须 寻找 它 . "

“它丢了，”狐狸说，“我们必须找到它。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] .
" Are you the Wizard ? " asked the Cat .
" 是 你 这 巫师 ? " 问 这 猫 .

“你是巫师吗？”猫问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ? "
" And who are these others ? "
" 和 WHO 是 这些 其他的 ? "

“那其他人又是谁呢？”

" [aɪm] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .
" I'm Dorothy , " said the Lamb .
" 我是 多萝西 , " 说 这 羊肉 .

“我是多萝西，”小羊羔说。

" [aɪm][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .

"	I'm	the	Cowardly	Lion	,	"	said	the	Munchkin	boy	.
"	我是	这	胆小	狮子	,	"	说	这	芒奇金	男生	.

“我是胆小的狮子,”芒奇金男孩说。

" [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	I'm	the	Hungry	Tiger	,	"	said	the	Rabbit	.
"	我是	这	饥饿的	老虎	,	"	说	这	兔子	.

“我是饥饿的老虎,”兔子说。

" [aɪm]['guːguː] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [sed] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .

"	I'm	Gugu	,	King	of	the	Forest	,	"	said	the	fat	Woman	.
"	我是	古古	,	国王	的	这	森林	,	"	说	这	胖的	女士	.

“我是古古，森林之王,”胖女人说道。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][sæt][ɒn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

The	Glass	Cat	sat	on	its	hind	legs	and	began	to	laugh	.
这	玻璃	猫	卫星	在	它是	后	腿	和	开始	到	笑	.

玻璃猫用后腿坐着，开始大笑。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

"	My	,	what	a	funny	lot	!	"	exclaimed	the	Creature	.
"	我的	,	什么	一个	有趣的	很多	!	"	惊呼	这	生物	.

“哎呀，真是一群滑稽可笑的人！”那怪物惊呼道。

" [huː] [pleɪd] [ðɪs] [dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] ? "

"	Who	played	this	joke	on	you	?	"
"	WHO	玩	这	开玩笑	在	你	?	"

“是谁跟你开了这个玩笑？”

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	It's	no	joke	at	all	,	"	declared	the	Wizard	.
"	它是	不	开玩笑	在	全部	,	"	声明	这	巫师	.

“这可不是开玩笑,”巫师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	a	cruel	,	wicked	transformation	,
"	它	曾是	一个	残忍的	,	邪恶	转型	,

“那是一种残酷邪恶的转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

and	the	Magician	that	did	it	has	the	head	of	a	lion	,	the	body	of	a	monkey	,
和	这	魔术师	那	做过	它	有	这	头	的	一个	狮子	,	这	身体	的	一个	猴	,

而施展魔法的魔术师，长着狮子的头，猴子的身体。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

the	wings	of	an	eagle	and	a	round	ball	on	the	end	of	his	tail	.
这	翅膀	的	一个	鹰	和	一个	圆形的	球	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

鹰的翅膀，尾巴末端的圆球。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [lɑːft] [ə'gen] .

"	The	Glass	Cat	laughed	again	.
"	这	玻璃	猫	笑了	再次	.

玻璃猫又笑了。

" [ðæt] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst] [lʊk] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	That	Magician	must	look	funnier	than	you	do	,	"	it	said	.
"	那	魔术师	必须	看	更有趣	比	你	做	,	"	它	说	.

“那个魔术师看起来一定比你滑稽得多,”它说。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" Where is he now ? "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .
" Somewhere in the forest , " said the Cowardly Lion .
" 某处 在 这 森林 , " 说 这 胆小 狮子 .

“就在森林的某个地方,”胆小的狮子说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðæt] [tɔːl]['meɪp(ə)l] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
" He just jumped into that tall maple tree over there ,
" 他 只是 跳了起来 进入 那 高的 枫 树 超过 那里 ,

“他直接跳到了那边那棵高大的枫树上。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][flaɪ] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
for he can climb like a monkey and fly like an eagle ,
为了 他 能 爬 喜欢 一个 猴 和 飞 喜欢 一个 鹰 ,

因为他能像猴子一样攀爬，像老鹰一样飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
and then he disappeared in the forest . "
和 然后 他 消失 在 这 森林 . "

然后他就消失在森林里了。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mə'dʒɪʃn] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , "
" And there was another Magician , just like him , who was his friend , "
" 和 那里 曾是 其他 魔术师 , 只是 喜欢 他 , WHO 曾是 他的 朋友 , "
['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
added Dorothy ,
额外 多萝西 ,

“还有一位和他一样的魔术师，是他的朋友,”多萝西补充道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kwɒrəld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪkɛdəst] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː]
" but they probably quarreled , for the wickedest one changed his friend into
" 但 他们 大概 争吵 , 为了 这 最邪恶的 一 已更改 他的 朋友 进入
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] . "
the form of a Goose . "
这 形式 的 一个 鹅 . "

“但他们可能吵架了，因为其中最邪恶的那个把他的朋友变成了鹅。”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" What became of the Goose ? " asked the Cat , looking around .
" 什么 成为 的 这 鹅 ? " 问 这 猫 , 寻找 大约 .

“那只鹅后来怎么样了？”猫环顾四周问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] .
" He must have gone away to find his friend , " answered Gugu the King .
" 他 必须 有 已消失 离开 到 寻找 他的 朋友 , " 回答 古古 这 国王 .

“他一定是去找他的朋友了。”古古国王回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] [kænt]['træv(ə)l] ['veri] [fɑːst] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm] [ɪf] [wiː; wi]
" But a Goose can't travel very fast , so we could easily find him if we
" 但 一个 鹅 不能 旅行 非常 快速地 , 所以 我们 可以 容易地 寻找 他 如果 我们
['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
wanted to . "
通缉 到 . "

“但是鹅的飞行速度并不快，所以如果我们想找到它，很容易就能找到。”

" [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɪz] [ðæt] [maɪ] [blæk] [bæg][ɪz] [lɒst] .
" The worst thing of all , " said the Wizard , " is that my Black Bag is lost .
" 这 最差 事物 的 全部 , " 说 这 巫师 , " 是 那 我的 黑色的 包 是 丢失的 .

“最糟糕的是,”巫师说，“我的黑包丢了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

It	disappeared	when	I	was	transformed	.
它	消失	什么时候	我	曾是	转变	.

当我变身时，它就消失了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ]

If	I	could	find	it	I	could	easily	break	these	enchantments	by	means	of	my
如果	我	可以	寻找	它	我	可以	容易地	休息	这些	魔法	经过	方法	的	我的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

如果我能找到它，我就可以轻易地用我的魔法解除这些魔法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːmz] [ə'gen] .

and	we	would	resume	our	own	forms	again	.
和	我们	会	恢复	我们的	自己的	表格	再次	.

我们将恢复我们自己的形式。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [blæk] [bæg] , [frend] [kæt] ? "

Will	you	help	us	search	for	the	Black	Bag	,	Friend	Cat	?	"
将要	你	帮助	我们	搜索	为了	这	黑色的	包	,	朋友	猫	?	"

猫咪朋友，你能帮我们寻找那个黑包吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] .

"	Of	course	,	"	replied	the	Glass	Cat	.
"	的	课程	,	"	回复	这	玻璃	猫	.

“当然，”玻璃猫回答道。

" [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [mə'dʒɪʃn] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	But	I	expect	the	strange	Magician	carried	it	away	with	him	.
"	但	我	预计	这	奇怪的	魔术师	携带	它	离开	和	他	.

“但我估计是那个古怪的魔术师把它带走了。”

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [bæg] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

If	he's	a	magician	,	he	knows	you	need	that	Bag	,	and	perhaps	he's	afraid	of
如果	他是	一个	魔术师	,	他	知道	你	需要	那	包	,	和	也许	他是	害怕的	的

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] .

your	magic	.
你的	魔法	.

如果他是个魔术师，他知道你需要那个袋子，或许他害怕你的魔法。

[səʊ] [hiːz] ['prɒbəbli] ['teɪkən][ðə; ðɪ][bæg] [wɪð] [hɪm] ,

So	he's	probably	taken	the	Bag	with	him	,
所以	他是	大概	已采取	这	包	和	他	,

所以他很可能把包带走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] . "

and	you	won't	see	it	again	unless	you	find	the	Magician	.	"
和	你	惯于	看	它	再次	除非	你	寻找	这	魔术师	.	"

除非你找到魔术师，否则你再也见不到它了。

" [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , " [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ] [læm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] .

"	That	sounds	reasonable	,	"	remarked	the	Lamb	,	which	was	Dorothy	.
"	那	声音	合理的	,	"	评论	这	羊肉	,	哪个	曾是	多萝西	.

“听起来合情合理，”小羊羔说道，她其实是多萝西。

" [ðəʊz] [pɪŋk] [breɪnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Those	pink	brains	of	yours	seem	to	be	working	pretty	well	to	-	day	.	"
"	那些	粉色的	大脑	的	你的	似乎	到	是	在职的	漂亮的	出色地	到	-	天	.	"

“看来你那粉红色的脑袋今天运转得相当不错啊。”

" [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] ,
" If the Glass Cat is right , " said the Wizard in a solemn voice ,
" 如果 这 玻璃 猫 是 正确的 , " 说 这 巫师 在 一个 庄严 嗓音 ,

“如果玻璃猫说的是真的，”巫师严肃地说，

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
" there's more trouble ahead of us .
" 有 更多的 麻烦 前方 的 我们 .

“前方还有更多麻烦。”

[ðæt] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
That Magician is dangerous ,
那 魔术师 是 危险的 ,

那个魔术师很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] [meɪ] [træns'fɔːm] [juː 'es]['ɪntuː] [ʃeɪps] [nɒt][æz; əz][naɪs][æz; əz]
and if we go near him he may transform us into shapes not as nice as
和 如果 我们 去 靠近 他 他 可能 转换 我们 进入 形状 不是 作为 好的 作为
[ðiːz] . "
these . "
这些 . "

如果我们靠近他，他可能会把我们变成不如现在这么好看的样子。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ɒf] , " [graul] ['guːguː] ,
" I don't see how we could be any WORSE off , " growled Gugu ,
" 我 不 看 如何 我们 可以 是 任何 更糟 离开 , " 咆哮 古古 ,

“我不明白我们还能怎么更糟，”古古咆哮道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who was indignant because he was forced to appear in the form of a
WHO 曾是 愤怒 因为 他 曾是 强制 到 出现 在 这 形式 的 一个
[fæt] ['wʊmən] .
fat woman .
胖的 女士 .

他很愤慨，因为他被迫以胖女人的形象出现。

" ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,
" Anyway , " said the Cowardly Lion ,
" 反正 , " 说 这 胆小 狮子 ,

“总之，”胆小的狮子说道。

" ['aʊə(r)] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [blæk] [bæg][frɒm; frəm]
" our best plan is to find the Magician and try to get the Black Bag from
" 我们的 最好的 计划 是 到 寻找 这 魔术师 和 尝试 到 得到 这 黑色的 包 从
[hɪm] .
him .
他 .

“我们最好的计划是找到魔术师，并设法从他那里得到黑袋子。”

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːgjuː] [hɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
We may manage to steal it , or perhaps we can argue him into giving it
我们 可能 管理 到 偷 它 , 或者 也许 我们 能 争论 他 进入 给予 它
[tuː; tə][juː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

我们或许能偷到它，或者也许能说服他把它给我们。

" [waɪ] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [guːs] , [fɜːst] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Why not find the Goose , first ? " asked Dorothy .
" 为什么 不是 寻找 这 鹅 , 第一的 ? " 问 多萝西 .

“为什么不先找到那只鹅呢？”多萝西问道。

" [ðə; ði] [guːs] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]

"	The	Goose	will	be	angry	at	the	Magician	,	and	he	may	be	able	to	help
"	这	鹅	将要	是	生气的	在	这	魔术师	,	和	他	可能	是	有能力的	到	帮助

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“鹅会生魔术师的气，但他或许能帮上我们的忙。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	That	isn't	a	bad	idea	,	"	returned	the	Wizard	.
"	那	不是	一个	坏的	主意	,	"	返回	这	巫师	.

“这主意不错，”巫师回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [frendz] ; [lets] [faɪnd] [ðæt] [guːs] .

"	Come	on	,	Friends	;	let's	find	that	Goose	.
"	来	在	,	朋友们	; 我们来吧		寻找	那	鹅	.

“来吧，朋友们；我们去找那只鹅。”

[wiː; wi] [wɪl] ['seprət] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

We	will	separate	and	search	in	different	directions	,
我们	将要	分离	和	搜索	在	不同的	方向	,

我们将分头行动，朝不同的方向寻找。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ,

and	the	first	to	find	the	Goose	must	bring	him	here	,
和	这	第一的	到	寻找	这	鹅	必须	带来	他	这里	,

第一个找到鹅的人必须把它带到这里。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . " - .

where	we	will	all	meet	again	in	an	hour	.	"	14	.
在哪里	我们	将要	全部	见面	再次	在	一个	小时	.	"	-	.

一个小时后，我们将再次相聚。”14.

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd]

The	Wizard	Learns	the	Magic	Word
这	巫师	学习	这	魔法	单词

巫师学会了魔法咒语

[naʊ] , [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] - ,

Now	,	the	Goose	was	the	transformation	of	old	Ruggedo	,
现在	,	这	鹅	曾是	这	转型	的	老的	-	,

如今，Goose 是老款 Ruggedo 的蜕变。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] ,

who	was	at	one	time	King	of	the	Nomes	,
WHO	曾是	在	一	时间	国王	的	这	诺姆斯	,

他曾是诺姆王国的国王，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət] ['kiː.kiː] [ˌeɪˌɑːr'juː] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	he	was	even	more	angry	at	Kiki	Aru	than	were	the	others
和	他	曾是	甚至	更多的	生气的	在	琪琪	亚鲁	比	是	这	其他的

[huː] [ʃeɪps] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

who	shapes	had	been	changed	.
WHO	形状	有	到过	已更改	.

他对琪琪·阿鲁的愤怒甚至超过了其他变形的人。

[ðə; ði] [nəʊm] [di'test] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,

The	Nome	detested	anything	in	the	way	of	a	bird	,
这	诺姆	令人厌恶的	任何事物	在	这	方式	的	一个	鸟	,

诺姆人憎恶一切与鸟类有关的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɜ·dz] [leɪ] [egz] [ænd; ənd] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪəd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [nəʊm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

because	birds	lay	eggs	and	eggs	are	feared	by	all	the	Nomes	more	than
因为	鸟类	躺	鸡蛋	和	鸡蛋	是	害怕	经过	全部	这	诺姆斯	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

anything	else	in	the	world	.
任何事物	别的	在	这	世界	.

因为鸟儿会下蛋，而蛋是所有诺姆人最害怕的东西。

[ə; eɪ] [gu:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [bɜ:d] , [tu:] ,

A	goose	is	a	foolish	bird	,	too	,
一个	鹅	是	一个	愚蠢	鸟	,	也	,

鹅也是一种愚蠢的鸟。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]

and	Ruggedo	was	dreadfully	ashamed	of	the	shape	he	was	forced	to
和	-	曾是	极其糟糕	羞愧	的	这	形状	他	曾是	强制	到

[weə(r)] .

wear	.
穿	.

鲁格多对自己被迫穿的这身衣服感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [gu:s] [maɪt] [leɪ] [æn; ən] [eg] !

And	it	would	make	him	shudder	to	reflect	that	the	Goose	might	lay	an	egg	!
和	它	会	制作	他	不寒而栗	到	反映	那	这	鹅	可能	躺	一个	蛋	!

一想到鹅可能会下蛋，他就不寒而栗！

[səʊ] [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

So	the	Nome	was	afraid	of	himself	and	afraid	of	everything	around	him	.
所以	这	诺姆	曾是	害怕的	的	他自己	和	害怕的	的	一切	大约	他	.

所以诺姆人既害怕自己，也害怕周围的一切。

[ɪf] [æn; ən] [eg] [tʌtʃt] [hɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

If	an	egg	touched	him	he	could	then	be	destroyed	,
如果	一个	蛋	感动	他	他	可以	然后	是	损毁	,

如果鸡蛋碰到他，他就会被摧毁。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [hi:; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [maɪt] ['i:zəli] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

and	almost	any	animal	he	met	in	the	forest	might	easily	conquer	him	.
和	几乎	任何	动物	他	遇见	在	这	森林	可能	容易地	征服	他	.

他在森林里遇到的几乎任何动物都可能轻易战胜他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [əʊld] - [ðə; ði] [nəʊm] .

And	that	would	be	the	end	of	old	Ruggedo	the	Nome	.
和	那	会	是	这	结尾	的	老的	-	这	诺姆	.

而古老的鲁格多诺姆镇也就此终结。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ði:z] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ə'genst] ['ki:.ki:] ,

Aside	from	these	fears	,	however	,	he	was	filled	with	anger	against	Kiki	,
旁边	从	这些	恐惧	,	然而	,	他	曾是	已填	和	愤怒	反对	琪琪	,

除了这些恐惧之外，他还对琪琪充满了愤怒。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [træp] [baɪ] ['kleveli] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜ:d] .

whom	he	had	meant	to	trap	by	cleverly	stealing	from	him	the	Magic	Word	.
谁	他	有	意思是	到	陷阱	经过	巧妙地	偷窃	从	他	这	魔法	单词	.

他原本打算巧妙地从他那里偷走魔法咒语，以此来设下陷阱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['kreɪzi] [tu:; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [dɪd] ,

The	boy	must	have	been	crazy	to	spoil	everything	the	way	he	did	,
这	男生	必须	有	到过	疯狂的	到	剧透	一切	这	方式	他	做过	,

那男孩一定是疯了，才会把一切都搞砸。

[bʌt; bət] - [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [skeəd] ['ki:.ki:] ,

but	Ruggedo	knew	that	the	arrival	of	the	Wizard	had	scared	Kiki	,
但	-	知道	那	这	到达	的	这	巫师	有	害怕的	琪琪	,

但鲁格多知道，巫师的到来吓坏了琪琪。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

and	he	was	not	sorry	the	boy	had	transformed	the	Wizard	and	Dorothy
和	他	曾是	不是	对不起	这	男生	有	转变	这	巫师	和	多萝西

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['helpləs] .

and	made	them	helpless	.
和	制成	他们	无助	.

他并不后悔这个男孩改变了巫师和多萝西，使他们变得无助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dɪgnənt] ,

It	was	his	own	transformation	that	annoyed	him	and	made	him	indignant	,
它	曾是	他的	自己的	转型	那	恼怒	他	和	制成	他	愤怒	,

真正让他恼怒和愤慨的是他自身的转变。

[səʊ][hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ki:.ki:] ,

so	he	ran	about	the	forest	hunting	for	Kiki	,
所以	他	跑	关于	这	森林	打猎	为了	琪琪	,

于是他开始在森林里四处寻找琪琪。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kəʊks][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][plænz]

so	that	he	might	get	a	better	shape	and	coax	the	boy	to	follow	his	plans
所以	那	他	可能	得到	一个	更好的	形状	和	哄	这	男生	到	跟随	他的	计划

[tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

to	conquer	the	Land	of	Oz	.
到	征服	这	土地	的	奥兹	.

这样他就能变得更强壮，并哄骗男孩按照他的计划征服奥兹国。

['ki:.ki:][ˌeɪˌɑ:r'ju:] ['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Kiki	Aru	hadn't	gone	very	far	away	,
琪琪	亚鲁	之前没有	已消失	非常	远的	离开	,

Kiki Aru并没有走远，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk]

for	he	had	surprised	himself	as	well	as	the	others	by	the	quick
为了	他	有	惊讶	他自己	作为	出色地	作为	这	其他的	经过	这	快的

[tˌrænsfɔ:m'eɪʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .

transformations	and	was	puzzled	as	to	what	to	do	next	.
转变	和	曾是	困惑	作为	到	什么	到	做	下一个	.

因为他自己和其他人一样，都被这突如其来的变化吓了一跳，不知道接下来该怎么办。

- [ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪki] , [ænd; ənd]['ki:.ki:] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Ruggedo	the	Nome	was	overbearing	and	tricky	,	and	Kiki	knew	he	was
-	这	诺姆	曾是	霸道	和	棘手	,	和	琪琪	知道	他	曾是

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ;

not	to	be	depended	on	;
不是	到	是	取决于	在	;

诺姆人鲁格多专横跋扈、诡计多端，琪琪知道他不可信赖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd][plɒt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪz]

but	the	Nome	could	plan	and	plot	,	which	the	Hyup	boy	was	not	wise
但	这	诺姆	可以	计划	和	阴谋	,	哪个	这	休普	男生	曾是	不是	明智的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] ,

enough	to	do	,
足够的	到	做	,

但诺姆人懂得计划和谋划，而休普家的男孩却没有足够的智慧做到这一点。

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [guːs]

when	**he**	**looked**	**down**	**through**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**and**	**saw**	**a**	**Goose**
什么时候	他	看起来	向下	通过	这	分支	的	一个	树	和	锯	一个	鹅

['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] [aʊt] ,

waddling	**along**	**below**	**and**	**heard**	**it**	**cry**	**out**	**,**
摇摇摆摆	沿着	以下	和	听到	它	哭	出去	,

当他透过树枝向下望去，看到一只鹅在下面摇摇摆摆地走来，并听到它叫了一声时，

" ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

"	**Kiki**	**Aru**	**!**
"	琪琪	亚鲁	!

“琪琪阿鲁！

[kwæk] — [kwæk] !

Quack	**—**	**quack**	**!**
嘎嘎	—	嘎嘎	!

嘎嘎——嘎嘎！

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] !

Kiki	**Aru**	**!**
琪琪	亚鲁	!

琪琪阿鲁！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	**the**	**boy**	**answered**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**Here**	**I**	**am**	**,**
"	这	男生	回答	在	一个	低的	嗓音	,	"	这里	我	是	,

男孩低声回答说：“我在这里。”

" [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	**and**	**swung**	**himself**	**down**	**to**	**the**	**lowest**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**.**
"	和	摇摆	他自己	向下	到	这	最低	肢	的	这	树	.

然后他荡到树的最低树枝上。

[ðə; ði] [guːs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

The	**Goose**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**him**	**.**
这	鹅	看起来	向上	和	锯	他	.

鹅抬头看见了他。

" [juːv] ['bʌŋg(ə)ld] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] !

"	**You've**	**bungled**	**things**	**in**	**a**	**dreadful**	**way**	**!**
"	你已经	笨拙的	事物	在	一个	可怕	方式	!

你把事情搞砸得一塌糊涂！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [guːs] .

"	**exclaimed**	**the**	**Goose**	**.**
"	惊呼	这	鹅	.

“鹅惊呼道。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	做	它	?	"

你为什么要这么做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kiː.kiː] .

"	**Because**	**I**	**wanted**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**Kiki**	**.**
"	因为	我	通缉	到	,	"	回答	琪琪	.

“因为我想这么做，”琪琪回答道。

" [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

"	You	acted	as	if	I	was	your	slave	,
"	你	行动	作为	如果	我	曾是	你的	奴隶	,

你对待我就像对待奴隶一样，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	I	wanted	to	show	these	forest	people	that	I	am	more	powerful	than	you
和	我	通缉	到	展示	这些	森林	人们	那	我	是	更多的	强大的	比	你

.

:

.

我想向这些森林居民证明，我比你们更强大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第5/7页

" [ðə; ði] [guːs] [his] ['sɒftli] , [bʌt; bət]['kiː.kiː][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] .
" The Goose hissed softly , but Kiki did not hear that .
" 这 鹅 嘶嘶作响 轻轻 , 但 琪琪 做过 不是 听到 那 .

“鹅轻轻地嘶嘶叫着，但琪琪没有听到。”

[əʊld] - ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]
Old Ruggedo quickly recovered his wits and muttered to himself : " This boy is
老的 - 迅速地 恢复 他的 智慧 和 低声说道 到 他自己 : " 这 男生 是
[ðə; ði] [guːs] ,
the goose ,
这 鹅 ,

老鲁格多很快回过神来，喃喃自语道：“这小子就是那只鹅，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [weə(r)][ðə; ði] ['guːsɪz] [ʃeɪp] .
although it is I who wear the goose's shape .
虽然 它 是 我 WHO 穿 这 鹅的 形状 .

虽然是我披着鹅的外衣。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
I will be gentle with him now ,
我 将要 是 温和的 和 他 现在 ,

我现在会温柔地对待他。

[ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] [hɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv][hɪm] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
and fierce with him when I have him in my power .
和 凶猛的 和 他 什么时候 我 有 他 在 我的 力量 .

当我控制住他时，我会对他非常凶狠。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kiː.kiː] :
" Then he said aloud to Kiki :
" 然后 他 说 大声 到 琪琪 :

然后他大声对琪琪说：

" [wel] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" Well , hereafter I will be content to acknowledge you the master .
" 出色地 , 此后 我 将要 是 内容 到 承认 你 这 掌握 .

“好吧，从今以后，我将心甘情愿地承认您是主人。”

[juː; jʊ]['bʌŋg(ə)ld] [θɪŋz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] . "
You bungled things , as I said , but we can still conquer Oz . "
你 笨拙的 事物 , 作为 我 说 , 但 我们 能 仍然 征服 奥兹 . "

正如我所说，你把事情搞砸了，但我们仍然可以征服奥兹国。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How ? " asked the boy .
" 如何 ? " 问 这 男生 .

“怎么会这样？”男孩问道。

" [fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]
" First give me back the shape of the Li - Mon - Eag , and then we can
" 第一的 给 我 后退 这 形状 的 这 李 - 星期一 - 鹰 , 和 然后 我们 能
[tɔːk] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] ,
talk together more conveniently ,
讲话 一起 更多的 方便 ,

“先把李蒙鹰的形状还给我，我们才能更方便地交谈。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nəʊm] .
" suggested the Nome .
" 建议 这 诺姆 .

诺姆建议道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , " [sed] ['kiː.kiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
" Wait a moment , then , " said Kiki , and climbed higher up the tree .
" 等待 一个 片刻 , 然后 , " 说 琪琪 , 和 攀登 更高 向上 这 树 .

“那就等一下吧，”琪琪说着，爬到了树上更高的位置。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [liː] - [məʊn] - [iːg] ,
There he whispered the Magic Word and the Goose became a Li - Mon - Eag ,
那里 他 低声说道 这 魔法 单词 和 这 鹅 成为 一个 李 - 星期一 - 鹰 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
as he had been before .
作为 他 有 到过 前 .

在那里，他低声念出了咒语，鹅又变成了李蒙鹰，就像以前一样。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] , [wel] [pliːzd] , [æz; əz] ['kiː.kiː] [dʒɔɪnd] [hɪm] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [daʊn]
" Good ! " said the Nome , well pleased , as Kiki joined him by dropping down
" 好的 ! " 说 这 诺姆 , 出色地 高兴 , 作为 琪琪 加入 他 经过 下降 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .
from the tree .
从 这 树 .

“好！”诺姆人高兴地说，这时琪琪也从树上跳了下来。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ]
" Now let us find a quiet place where we can talk without being overheard by
" 现在 让 我们 寻找 一个 安静的 地方 在哪里 我们 能 讲话 没有 存在 无意中听到 经过
[ðə; ði] [biːsts] .
the beasts .
这 野兽 .

“现在让我们找个安静的地方谈谈，免得被野兽们听到。”

" [səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
" So the two started away and crossed the forest until they came to a place
" 所以 这 二 开始 离开 和 交叉 这 森林 直到 他们 来了 到 一个 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [nɔː(r)] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
where the trees were not so tall nor so close together ,
在哪里 这 树木 是 不是 所以 高的 也不 所以 关闭 一起 ,

于是两人便启程，穿过森林，来到一处树木不太高也不太密集的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skætəd] [triːz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['klɪərɪŋ] , [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði]
and among these scattered trees was another clearing , not so large as the
和 之中 这些 疏散 树木 曾是 其他 清理 , 不是 所以 大的 作为 这
[fɜːst] [wʌn] ,
first one ,
第一的 一 ,

在这些零星散落的树木中，还有另一片空地，不如第一片空地大。

[weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [biːn] [held] .
where the meeting of the beasts had been held .
在哪里 这 会议 的 这 野兽 有 到过 握住 .

野兽们相会的地方。

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Standing on the edge of this clearing and looking across it ,
常设 在 这 边缘 的 这 清理 和 寻找 穿过 它 ,

站在这片空地的边缘，向对面望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

they	saw	the	trees	on	the	farther	side	full	of	monkeys	,
他们	锯	这	树木	在	这	更远	边	满的	的	猴子	,

他们看到对岸的树上满是猴子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	were	chattering	together	at	a	great	rate	of	the	sights	they	had
WHO	是	喋喋不休	一起	在	一个	伟大的	速度	的	这	景点	他们	有

['witnis] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

witnessed	at	the	meeting	.
目击者	在	这	会议	.

他们叽叽喳喳地谈论着在会议上看到的景象。

[ðə; ði][əʊld] [nəʊm] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kiː.kiː] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

The	old	Nome	whispered	to	Kiki	not	to	enter	the	clearing	or	allow	the	monkeys
这	老的	诺姆	低声说道	到	琪琪	不是	到	进入	这	清理	或者	允许	这	猴子

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

老诺姆悄悄告诉琪琪，不要进入空地，也不要让猴子们看到他们。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Why	not	?	"	asked	the	boy	,	drawing	back	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	男生	,	绘画	后退	.

“为什么不行？”男孩一边后退一边问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['ɑːmi] — [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)]

"	Because	those	monkeys	are	to	be	our	army	—	the	army	which	will	conquer
"	因为	那些	猴子	是	到	是	我们的	军队	—	这	军队	哪个	将要	征服

[ˌəʊ 'zed] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

Oz	,	"	said	the	Nome	.
奥兹	,	"	说	这	诺姆	.

“因为那些猴子将成为我们的军队——征服奥兹国的军队，”诺姆说道。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kiː.kiː] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

"	Sit	down	here	with	me	,	Kiki	,	and	keep	quiet	,	and	I	will	explain	to	you
"	坐	向下	这里	和	我	,	琪琪	,	和	保持	安静的	,	和	我	将要	解释	到	你

[maɪ][plæn] .

my	plan	.
我的	计划	.

“琪琪，跟我一起坐下，保持安静，我会向你解释我的计划。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['naɪðə(r)] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][nɔː(r)] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][slaɪ][fɒks][hæd; həd] ['fɒləʊd]

neither	Kiki	Aru	nor	Ruggedo	had	noticed	that	a	sly	Fox	had	followed
两者都不	琪琪	亚鲁	也不	-	有	注意到	那	一个	狡猾	狐狸	有	随后

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; fræm][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]

them	all	the	way	from	the	tree	where	the	Goose	had	been	transformed	to
他们	全部	这	方式	从	这	树	在哪里	这	鹅	有	到过	转变	到

[ðə; ði][liː] - [məʊn] - [iːg] .

the	Li	-	Mon	-	Eag	.
这	李	-	星期一	-	鹰	.

基基·阿鲁和鲁格多都没有注意到，一只狡猾的狐狸从鹅变成李蒙鹰的那棵树上一直跟着他们。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [fɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Indeed	,	this	Fox	,	who	was	none	other	than	the	Wizard	of	Oz	,
的确	,	这	狐狸	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	巫师	的	奥兹	,

事实上，这只狐狸正是《绿野仙踪》中的魔法师。

[hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd]

had	witnessed	the	transformation	of	the	Goose	and	now	decided	he	would
有	目击者	这	转型	的	这	鹅	和	现在	决定	他	会

[kiːp] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][nekst] .

keep	watch	on	the	conspirators	and	see	what	they	would	do	next	.
保持	手表	在	这	阴谋者	和	看	什么	他们	会	做	下一个	.

他亲眼目睹了“鹅”的转变，现在决定密切关注阴谋者，看看他们下一步会做什么。

[ə; eɪ][fɒks][kæn; kən] [muːv] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['verɪ] ['sɒftlɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['enɪ] [nɔɪz] ,

A	Fox	can	move	through	a	forest	very	softly	,	without	making	any	noise	,
一个	狐狸	能	移动	通过	一个	森林	非常	轻轻	,	没有	制作	任何	噪音	,

狐狸可以在森林里悄无声息地移动，非常轻柔。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['enəmɪz] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	so	the	Wizard's	enemies	did	not	suspect	his	presence	.
和	所以	这	巫师的	敌人	做过	不是	怀疑	他的	在场	.

因此，巫师的敌人并没有怀疑他的存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] ,

But	when	they	sat	down	by	the	edge	of	the	clearing	,	to	talk	,
但	什么时候	他们	卫星	向下	经过	这	边缘	的	这	清理	,	到	讲话	,

但当他们坐在林间空地边缘交谈时，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ] [siːn] ,

with	their	backs	toward	him	,	the	Wizard	did	not	know	whether	to	risk	being	seen	,
和	他们的	背部	朝向	他	,	这	巫师	做过	不是	知道	无论	到	风险	存在	已见	,

他们背对着他，巫师不知道是否应该冒险被人发现。

[baɪ] ['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

by	creeping	closer	to	hear	what	they	said	,
经过	爬行	更近	到	听到	什么	他们	说	,

我蹑手蹑脚地靠近，想听听他们在说什么。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn]

or	whether	it	would	be	better	for	him	to	hide	himself	until	they	moved	on
或者	无论	它	会	是	更好的	为了	他	到	隐藏	他自己	直到	他们	已搬	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或者他最好躲起来，直到他们再次离开。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

While	he	considered	this	question	he	discovered	near	him	a	great	tree	which	had
尽管	他	经过考虑的	这	问题	他	发现	靠近	他	一个	伟大的	树	哪个	有

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [trʌŋk] ,

a	hollow	trunk	,
一个	空洞的	树干	,

他正思考这个问题时，发现附近有一棵大树，树干是空心的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl][ɪn] [ðɪs] [triː] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	was	a	round	hole	in	this	tree	,	about	three	feet	above	the	ground	.
和	那里	曾是	一个	圆形的	洞	在	这	树	,	关于	三	脚	多于	这	地面	.

这棵树上有一个圆洞，距离地面大约三英尺。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][haɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ]

The	Wizard	Fox	decided	it	would	be	safer	for	him	to	hide	inside	the	hollow
这	巫师	狐狸	决定	它	会	是	更安全	为了	他	到	隐藏	里面	这	空洞的

[triː] ,

tree	,
树	,

巫师狐狸觉得躲在空心树里更安全。

[səʊ][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

so	he	sprang	into	the	hole	and	crouched	down	in	the	hollow	,
所以	他	弹簧	进入	这	洞	和	蹲着	向下	在	这	空洞的	,

于是他跳进洞里，蹲伏在凹陷处。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

so	that	his	eyes	just	came	to	the	edge	of	the	hole	by	which	he	had
所以	那	他的	眼睛	只是	来了	到	这	边缘	的	这	洞	经过	哪个	他	有

['entəd] ,

entered	,
进入	,

所以他的目光刚好落在了他进入的洞口边缘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [liː] - [məʊn] - - .

and	from	here	he	watched	the	forms	of	the	two	Li	-	Mon	-	Eags	.
和	从	这里	他	观看	这	表格	的	这	二	李	-	星期一	-	-	.

他从这里观察着两支李蒙鹰队的队形。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [tuː; tə]['kiː.kiː] ,

"	This	is	my	plan	,	"	said	the	Nome	to	Kiki	,
"	这	是	我的	计划	,	"	说	这	诺姆	到	琪琪	,

“这是我的计划，”诺姆对琪琪说。

['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

speaking	so	low	that	the	Wizard	could	only	hear	the	rumble	of	his	voice	.
请讲	所以	低的	那	这	巫师	可以	仅有的	听到	这	隆隆	的	他的	嗓音	.

他说话的声音非常低，以至于巫师只能听到他声音的隆隆声。

" [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Since	you	can	transform	anything	into	any	form	you	wish	,
"	自从	你	能	转换	任何事物	进入	任何	形式	你	希望	,

“既然你可以把任何东西变成你想要的任何形式，

[wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [ðiːz] ['mʌŋkiz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] ,

we	will	transform	these	monkeys	into	an	army	,
我们	将要	转换	这些	猴子	进入	一个	军队	,

我们将把这些猴子变成一支军队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɑːmi] [wiː; wi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] . "

and	with	that	army	we	will	conquer	the	Oz	people	.	"
和	和	那	军队	我们	将要	征服	这	奥兹	人们	.	"

有了这支军队，我们将征服奥兹国的人民。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['kiː.kiː] .

"	The	monkeys	won't	make	much	of	an	army	,	"	objected	Kiki	.
"	这	猴子	惯于	制作	很多	的	一个	军队	,	"	反对	琪琪	.

“猴子们凑不出多大的军队，”琪琪反驳道。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [wʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	We	need	a	great	army	,	but	not	a	numerous	one	,	"	responded	the	Nome	.
"	我们	需要	一个	伟大的	军队	,	但	不是	一个	很多的	一	,	"	回应	这	诺姆	.

“我们需要一支强大的军队，但不需要数量众多的军队，”诺姆回应道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [iːtʃ] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] ,

"	You	will	transform	each	monkey	into	a	giant	man	,
"	你	将要	转换	每个	猴	进入	一个	巨大的	男人	,

你们会将每只猴子变成巨人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] .

dressed	in	a	fine	uniform	and	armed	with	a	sharp	sword	.
穿着	在	一个	美好的	制服	和	武装	和	一个	锋利的	剑	.

他身着精美制服，手持利剑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['mʌŋkiz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒaɪənts] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [bɪg] [æn; ən]

There	are	fifty	monkeys	over	there	and	fifty	giants	would	make	as	big	an
那里	是	五十	猴子	超过	那里	和	五十	巨人	会	制作	作为	大的	一个

['ɑːmi] [æz; əz] [wiː; wi] [niːd] . "

army	as	we	need	.	"
军队	作为	我们	需要	.	"

那边有五十只猴子，五十个巨人加起来也足够我们组建一支军队了。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] ? " [ɑːskt] ['kiː.kiː] .

"	What	will	they	do	with	the	swords	?	"	asked	Kiki	.
"	什么	将要	他们	做	和	这	剑	?	"	问	琪琪	.

“他们会怎么处置这些剑呢？”琪琪问道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] . "

"	Nothing	can	kill	the	Oz	people	.	"
"	没有什么	能	杀	这	奥兹	人们	.	"

“没有什么能杀死奥兹国的人民。”

" [truː] , " [sed] - .

"	True	,	"	said	Ruggedo	.
"	真的	,	"	说	-	.

“没错，”鲁格多说道。

" [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

"	The	Oz	people	cannot	be	killed	,	but	they	can	be	cut	into	small	pieces	,
"	这	奥兹	人们	不能	是	被杀	,	但	他们	能	是	切	进入	小的	件	,

“奥兹人不会被杀死，但他们可以被切成小块。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] [piːs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] ,

and	while	every	piece	will	still	be	alive	,
和	尽管	每一个	片	将要	仍然	是	活	,

虽然每一块碎片都还活着，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['skætə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['helpləs] .

we	can	scatter	the	pieces	around	so	that	they	will	be	quite	helpless	.
我们	能	分散	这	件	大约	所以	那	他们	将要	是	相当	无助	.

我们可以把碎片散落在各处，让他们束手无策。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

Therefore	,	the	Oz	people	will	be	afraid	of	the	swords	of	our	army	,
所以	,	这	奥兹	人们	将要	是	害怕的	的	这	剑	的	我们的	军队	,

因此，奥兹国的人民会惧怕我们军队的刀剑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːz] . "

and	we	will	conquer	them	with	ease	.	"
和	我们	将要	征服	他们	和	舒适	.	"

我们将轻松战胜他们。

" [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	seems	like	a	good	idea	,	"	replied	the	boy	,	approvingly	.
"	那	似乎	喜欢	一个	好的	主意	,	"	回复	这	男生	,	赞许地	.

“这似乎是个好主意，”男孩赞许地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	And	in	such	a	case	,	we	need	not	bother	with	the	other	beasts	of	the	forest
"	和	在	这样的	一个	案件	,	我们	需要	不是	打扰	和	这	其他	野兽	的	这	森林

. "

:	"
.	"

“既然如此，我们就无需理会森林里的其他野兽了。”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [biːsts] ,

"	No	;	you	have	frightened	the	beasts	,
"	不	;	你	有	害怕	这	野兽	,

不，你吓跑了野兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kɔŋkə] [ˌəʊ 'zed] .

and	they	would	no	longer	consent	to	assist	us	in	conquering	Oz	.
和	他们	会	不	更长	同意	到	协助	我们	在	征服	奥兹	.

他们不再同意帮助我们征服奥兹国。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd]

But	those	monkeys	are	foolish	creatures	,	and	once	they	are	transformed
但	那些	猴子	是	愚蠢	生物	,	和	一次	他们	是	转变

[tuː; tə]['dʒaɪənts] ,

to	Giants	,
到	巨人队	,

但那些猴子是愚蠢的生物，一旦它们变成巨人，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] [kə'mændz] .

they	will	do	just	as	we	say	and	obey	our	commands	.
他们	将要	做	只是	作为	我们	说	和	服从	我们的	命令	.

他们会照我们说的做，服从我们的命令。

[kæn; kən][juː; jʊ] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

Can	you	transform	them	all	at	once	?	"
能	你	转换	他们	全部	在	一次	?	"

你能一次性把它们全部转化吗?

" [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['kiː.kiː] .

"	No	,	I	must	take	one	at	a	time	,	"	said	Kiki	.
"	不	,	我	必须	拿	一	在	一个	时间	,	"	说	琪琪	.

“不，我必须一个一个地来，”琪琪说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪfti] [tˌænsfɔːm'eɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

"	But	the	fifty	transformations	can	be	made	in	an	hour	or	so	.
"	但	这	五十	转变	能	是	制成	在	一个	小时	或者	所以	.

“但是这五十种变化可以在一个小时左右完成。”

[steɪ] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɜːst] ['mʌŋki] — [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [left] ,

Stay	here	,	Ruggedo	,	and	I	will	change	the	first	monkey	—	that	one	at	the	left	,
停留	这里	,	-	,	和	我	将要	改变	这	第一的	猴	—	那	一	在	这	左边	,

鲁格多，你待在这里，我会换掉第一只猴子——就是左边那只。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] . "

on	the	end	of	the	limb	—	into	a	Giant	with	a	sword	.	"
在	这	结尾	的	这	肢	—	进入	一个	巨大的	和	一个	剑	.	"

树枝的末端——变成了一个手持利剑的巨人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	the	Nome	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	这	诺姆	.

“你要去哪里？”诺姆问道。

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

"	I	must	not	speak	the	Magic	Word	in	the	presence	of	another	person	,
"	我	必须	不是	说话	这	魔法	单词	在	这	在场	的	其他	人	,

“我不能在别人面前说出咒语。”

" [dɪ'kleəd] ['ki:.ki:] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [tu:; tə]

"	declared	Kiki	,	who	was	determined	not	to	allow	his	treacherous	companion	to
"	声明	琪琪	,	WHO	曾是	决定	不是	到	允许	他的	奸诈	伴侣	到

[lɜ:n] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

learn	his	secret	,
学习	他的	秘密	,

“基基说道，他决心不让那个奸诈的同伴知道他的秘密。”

" [səʊ][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ˌem 'i:] .

"	so	I	will	go	where	you	cannot	hear	me	.
"	所以	我	将要	去	在哪里	你	不能	听到	我	.

所以我会去你听不到我的地方。

" - [ðə; ðɪ] [nəʊm] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	Ruggedo	the	Nome	was	disappointed	,
"	-	这	诺姆	曾是	失望的	,

“诺姆的鲁格多很失望，

[bʌt; bət][hi:; hi] [həʊpt] [stɪl] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [wɜ:d] .

but	he	hoped	still	to	catch	the	boy	unawares	and	surprise	the	Magic	Word	.
但	他	希望	仍然	到	抓住	这	男生	不知情	和	惊喜	这	魔法	单词	.

但他仍然希望出其不意地抓住男孩，给魔法咒语一个惊喜。

[səʊ][hi:; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]['laɪən] [hed] ,

So	he	merely	nodded	his	lion	head	,
所以	他	仅仅	点头	他的	狮子	头	,

于是他只是点了点狮头。

[ænd; ənd]['ki:.ki:] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] .

and	Kiki	got	up	and	went	back	into	the	forest	a	short	distance	.
和	琪琪	得到	向上	和	去	后退	进入	这	森林	一个	短的	距离	.

琪琪起身，又往森林里走了一小段路。

[hɪə(r)][hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] ,

Here	he	spied	a	hollow	tree	,
这里	他	间谍	一个	空洞的	树	,

他在这里发现了一棵空心树，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɒləʊ] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	by	chance	it	was	the	same	hollow	tree	in	which	the	Wizard	of	Oz	,
和	经过	机会	它	曾是	这	相同的	空洞的	树	在	哪个	这	巫师	的	奥兹	,

巧合的是，这棵空心树正是《绿野仙踪》中魔法师居住的那棵。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

now	in	the	form	of	a	Fox	,	had	hidden	himself	.
现在	在	这	形式	的	一个	狐狸	,	有	隐	他自己	.

他现在化作一只狐狸，藏了起来。

[æz; əz]['ki:.ki:][ræn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tri:] [ðə; ðɪ][fɒks] [dʌk] [ɪts] [hed] ,

As	Kiki	ran	up	to	the	tree	the	Fox	ducked	its	head	,
作为	琪琪	跑	向上	到	这	树	这	狐狸	躲闪	它是	头	,

琪琪跑到树下时，狐狸低下了头。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['hɒləʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

so	that	it	was	out	of	sight	in	the	dark	hollow	beneath	the	hole	,
所以	那	它	曾是	出去	的	视线	在	这	黑暗的	空洞的	下面	这	洞	,

所以它就藏在洞口下方黑暗的凹陷处，看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ki:.ki:] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	then	Kiki	put	his	face	into	the	hole	and	whispered	:
和	然后	琪琪	放	他的	脸	进入	这	洞	和	低声说道	:

然后基基把脸埋进洞里，低声说道：

" [ai] [wɒnt] [ðæt] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] ['fɪfti]
" I want that monkey on the branch at the left to become a Giant man fifty
" 我 想 那 猴 在 这 分支 在 这 左边 到 变得 一个 巨大的 男人 五十
[fi:t] [tɔ:l] ,
feet tall ,
脚 高的 ,

“我希望左边树枝上的那只猴子变成一个五十英尺高的巨人。”

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [sɒ:d] — - !
dressed in a uniform and with a sharp sword — Pyrzqxgl !
穿着 在 一个 制服 和 和 一个 锋利的 剑 — - !

身着制服，手持利剑——Pyrzqxgl！

" [ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə] - ,
" Then he ran back to Ruggedo ,
" 然后 他 跑 后退 到 - ,

然后他跑回了鲁格多那里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks][hæd; həd] [hɜ:d] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
but the Wizard Fox had heard quite plainly every word that he had said .
但 这 巫师 狐狸 有 听到 相当 显然 每一个 单词 那 他 有 说 .

但是，巫师狐狸却清楚地听到了他说的每一个字。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
The monkey was instantly transformed into the Giant ,
这 猴 曾是 即刻 转变 进入 这 巨大的 ,

猴子瞬间变成了巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
and the Giant was so big that as he stood on the ground his head
和 这 巨大的 曾是 所以 大的 那 作为 他 站立 在 这 地面 他的 头
[wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
was higher than the trees of the forest .
曾是 更高 比 这 树木 的 这 森林 .

巨人非常高大，他站在地上时，头比森林里的树木还要高。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætə(r)] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]
The monkeys raised a great chatter but did not seem to understand that the
这 猴子 提高 一个 伟大的 喋喋不休 但 做过 不是 似乎 到 理解 那 这
['dʒaɪənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Giant was one of themselves .
巨大的 曾是 一 的 他们自己 .

猴子们叽叽喳喳地说个不停，但似乎并不明白巨人其实是它们中的一员。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .
" Good ! " cried the Nome .
" 好的 ! " 哭 这 诺姆 .

“好！”诺姆喊道。

" ['hʌri] , ['ki:.ki:] , [ænd; ənd] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Hurry , Kiki , and transform the others .
" 匆忙 , 琪琪 , 和 转换 这 其他的 .

“快点，琪琪，把其他人也变成那样。”

" [səʊ]['ki:.ki:] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
" So Kiki rushed back to the tree and putting his face to the hollow ,
" 所以 琪琪 匆忙 后退 到 这 树 和 推杆 他的 脸 到 这 空洞的 ,
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

于是，基基赶紧跑回树下，把脸贴在树洞里，低声说道：

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði][nekst] ['mʌŋki] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] — - !

"	I	want	the	next	monkey	to	be	just	like	the	first	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	这	下一个	猴	到	是	只是	喜欢	这	第一的	—	-	!

“我希望下一只猴子和第一只一样——Pyrzqxgl!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fɒks] [hɜ:d] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	Again	the	Wizard	Fox	heard	the	Magic	Word	,	and	just	how	it	was
"	再次	这	巫师	狐狸	听到	这	魔法	单词	,	和	只是	如何	它	曾是

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

“巫师狐狸再次听到了魔法咒语，并且清楚地知道它的发音。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

But	he	sat	still	in	the	hollow	and	waited	to	hear	it	again	,
但	他	卫星	仍然	在	这	空洞的	和	等待	到	听到	它	再次	,

但他静静地坐在山谷里，等待再次听到那个声音。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

so	it	would	be	impressed	on	his	mind	and	he	would	not	forget	it	.
所以	它	会	是	印象深刻	在	他的	头脑	和	他	会	不是	忘记	它	.

这样一来，这件事就会深深地印在他的脑海里，让他永生难忘。

['ki:.ki:] [kept] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:]

Kiki	kept	running	to	the	edge	of	the	forest	and	back	to	the	hollow	tree
琪琪	保留	跑步	到	这	边缘	的	这	森林	和	后退	到	这	空洞的	树

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] [sɪks] [taɪmz] [ænd; ənd][sɪks] ['mʌŋkiz]

again	until	he	had	whispered	the	Magic	Word	six	times	and	six	monkeys
再次	直到	他	有	低声说道	这	魔法	单词	六	时代	和	六	猴子

[hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][sɪks] [greɪt] ['dʒaɪənts] .

had	been	changed	to	six	great	Giants	.
有	到过	已更改	到	六	伟大的	巨人队	.

奇奇不停地跑到森林边缘，又跑回空心树旁，直到他低声念了六遍魔法咒语，六只猴子就变成了六个巨人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði]['mædʒɪk]

Then	the	Wizard	decided	he	would	make	an	experiment	and	use	the	Magic
然后	这	巫师	决定	他	会	制作	一个	实验	和	使用	这	魔法

[wɜ:d] [hɪm'self] .

Word	himself	.
单词	他自己	.

于是，巫师决定亲自做个实验，使用魔法词。

[səʊ] , [waɪl] ['ki:.ki:][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊm] ,

So	,	while	Kiki	was	running	back	to	the	Nome	,
所以	,	尽管	琪琪	曾是	跑步	后退	到	这	诺姆	,

所以，当琪琪跑回诺姆的时候，

[ðə; ði][fɒks] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

the	Fox	stuck	his	head	out	of	the	hollow	and	said	softly	:
这	狐狸	卡住	他的	头	出去	的	这	空洞的	和	说	轻轻	:

狐狸从树洞里探出头来，轻声说道：

" [ai] [wɒnt] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] — - !

"	I	want	that	creature	who	is	running	to	become	a	hickory	-	nut	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	那	生物	WHO	是	跑步	到	变得	一个	山胡桃木	-	坚果	—	-	!

“我希望那个奔跑的生物变成山核桃——Pyrzqxgl!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][li:] - [məʊn] - [i:g] [fɔ:m] [ɒv; əv]['ki:.ki:][ˌeɪˌɑ:r'ju:][ðə; ði][haɪəp] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Instantly	the	Li	-	Mon	-	Eag	form	of	Kiki	Aru	the	Hyup	disappeared	and	a
"	即刻	这	李	-	星期一	-	鹰	形式	的	琪琪	亚鲁	这	休普	消失	和	一个

[smɔ:l] ['hɪkəri] - [nʌt] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

small	hickory	-	nut	rolled	upon	the	ground	a	moment	and	then	lay	still	.
小的	山胡桃木	-	坚果	滚动	之上	这	地面	一个	片刻	和	然后	躺	仍然	.

“瞬间，基基·阿鲁·海普的李蒙鹰形态消失了，一颗小小的山核桃在地上滚了一会儿，然后静止不动了。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Wizard	was	delighted	,
这	巫师	曾是	高兴极了	,

巫师很高兴。

[ænd; ənd] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [dʒʌst][æz; əz] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt]

and	leaped	from	the	hollow	just	as	Ruggedo	looked	around	to	see	what
和	跳跃	从	这	空洞的	只是	作为	-	看起来	大约	到	看	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['ki:.ki:] .

had	become	of	Kiki	.
有	变得	的	琪琪	.

就在鲁格多环顾四周，想看看琪琪去了哪里的时候，他从树洞里跳了出来。

[ðə; ði] [nəʊm] [sɔ:] [ðə; ði][fɒks][bʌt; bət][nəʊ]['ki:.ki:] , [səʊ][hi:; hi] ['heɪstɪli] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	Nome	saw	the	Fox	but	no	Kiki	,	so	he	hastily	rose	to	his	feet	.
这	诺姆	锯	这	狐狸	但	不	琪琪	,	所以	他	草草	玫瑰	到	他的	脚	.

诺姆看到了狐狸，但没有看到琪琪，于是他赶紧站了起来。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði][kwɪə(r)] [bi:st] [mait] [bi:; bi] ,

The	Wizard	did	not	know	how	powerful	the	queer	beast	might	be	,
这	巫师	做过	不是	知道	如何	强大的	这	酷儿	兽	可能	是	,

巫师并不知道这只怪兽究竟有多强大。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] .

so	he	resolved	to	take	no	chances	.
所以	他	已解决	到	拿	不	机会	.

所以他决定不冒任何风险。

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] — - !

"	I	want	this	creature	to	become	a	walnut	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	这	生物	到	变得	一个	核桃	—	-	!

“我希望这个生物变成核桃——Pyrzqxgl!

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

But	he	did	not	pronounce	the	Magic	Word	in	quite	the	right	way	,
但	他	做过	不是	发音	这	魔法	单词	在	相当	这	正确的	方式	,

但他念出咒语的方式不太对。

[ænd; ənd] - [fɔ:m] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

and	Ruggedo's	form	did	not	change	.
和	-	形式	做过	不是	改变	.

鲁格多的状态没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] " - ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] ,

But	the	Nome	knew	at	once	that	"	Pyrzqxgl	!	"	was	the	Magic	Word	,
但	这	诺姆	知道	在	一次	那	"	-	!	"	曾是	这	魔法	单词	,

但诺姆立刻就知道“Pyrzqxgl！”是魔法词。

[səʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][kraɪd] :

so	he	rushed	at	the	Fox	and	cried	:
所以	他	匆忙	在	这	狐狸	和	哭	:

于是他冲向狐狸，喊道：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [guːs] — - !

"	I	want	you	to	become	a	Goose	—	Pyrzqxgl	!
"	我	想	你	到	变得	一个	鹅	—	-	!

“我希望你变成一只鹅——Pyrzqxgl！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raɪt] , ['aɪðə(r)] ,

"	But	the	Nome	did	not	pronounce	the	word	aright	,	either	,
"	但	这	诺姆	做过	不是	发音	这	单词	好的	,	任何一个	,

但是诺姆人对这个词的发音也不对。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['æksent] .

having	never	heard	it	spoken	but	once	before	,	and	then	with	a	wrong	accent	.
拥有	绝不	听到	它	说	但	一次	前	,	和	然后	和	一个	错误的	口音	.

之前只听过一次，而且口音还不对。

[səʊ][ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][nɒt] [trænsˈfɔːmd] ,

So	the	Fox	was	not	transformed	,
所以	这	狐狸	曾是	不是	转变	,

所以狐狸并没有被改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [nəʊm] .

but	it	had	to	run	away	to	escape	being	caught	by	the	angry	Nome	.
但	它	有	到	跑步	离开	到	逃脱	存在	捕捉	经过	这	生气的	诺姆	.

但它不得不逃跑，以免被愤怒的诺姆抓住。

- [naʊ] [bɪ'gæn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Ruggedo	now	began	pronouncing	the	Magic	Word	in	every	way	he	could	think	of	,
-	现在	开始	发音	这	魔法	单词	在	每一个	方式	他	可以	思考	的	,

鲁格多开始用他能想到的各种方式念出那个魔法词，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

hoping	to	hit	the	right	one	,	and	the	Fox	,	hiding	in	a	bush	,
希望	到	打	这	正确的	一	,	和	这	狐狸	,	隐藏	在	一个	衬套	,

希望能击中目标，而狐狸则躲在灌木丛中。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] .

was	somewhat	troubled	by	the	fear	that	he	might	succeed	.
曾是	有些	麻烦	经过	这	害怕	那	他	可能	成功	.

他有些担心自己会成功。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['mædʒɪk] [aːts] ,

However	,	the	Wizard	,	who	was	used	to	magic	arts	,
然而	,	这	巫师	,	WHO	曾是	用过的	到	魔法	艺术	,

然而，这位精通魔法的巫师，

[rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'membəd] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][hæd; həd] [prə'naʊnst]

remained	calm	and	soon	remembered	exactly	how	Kiki	Aru	had	pronounced
剩余	冷静的	和	很快	记得	确切地	如何	琪琪	亚鲁	有	发音

[ðə; ði] [wɜːd] .

the	word	.
这	单词	.

他保持冷静，很快就记起了Kiki Aru是如何发音的。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌtə] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [nəʊm]

So	he	repeated	the	sentence	he	had	before	uttered	and	Ruggedo	the	Nome
所以	他	重复	这	句子	他	有	前	说出	和	-	这	诺姆

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːlnʌt] .

became	an	ordinary	walnut	.
成为	一个	普通的	核桃	.

于是他重复了之前说过的那句话，诺姆鲁格多变成了一颗普通的核桃。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [fɔːm] [ə'gen]

The	Wizard	now	crept	out	from	the	bush	and	said	:	"	I	want	my	own	form	again
这	巫师	现在	悄悄地爬	出去	从	这	衬套	和	说	:	"	我	想	我的	自己的	形式	再次

— - !

—	Pyrzqxgl	!
—	-	!

巫师从灌木丛中爬了出来，说道："我想要恢复我自己的形态——Pyrzqxgl！

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪkəri] -

"	Instantly	he	was	the	Wizard	of	Oz	,	and	after	picking	up	the	hickory	-
"	即刻	他	曾是	这	巫师	的	奥兹	,	和	后	挑选	向上	这	山胡桃木	-

[nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,

nut	and	the	walnut	,
坚果	和	这	核桃	,

"他瞬间就成了绿野仙踪里的魔法师，捡起山核桃和胡桃后，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['klɪərɪŋ] .

and	carefully	placing	them	in	his	pocket	,	he	ran	back	to	the	big	clearing	.
和	小心	放置	他们	在	他的	口袋	,	他	跑	后退	到	这	大的	清理	.

他小心翼翼地把它们放进口袋，然后跑回了大空地。

['dɒr(ə)θi] [ðə; ði] [læm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [bliːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend]

Dorothy	the	Lamb	uttered	a	bleat	of	delight	when	she	saw	her	old	friend
多萝西	这	羊肉	说出	一个	咩咩叫	的	喜	什么时候	她	锯	她	老的	朋友

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

restored	to	his	natural	shape	.
恢复	到	他的	自然的	形状	.

小羊多萝西看到她的老朋友恢复了原状，高兴地咩咩叫了一声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [guːs] .

The	others	were	all	there	,	not	having	found	the	Goose	.
这	其他的	是	全部	那里	,	不是	拥有	成立	这	鹅	.

其他人都在那里，但都没找到那只鹅。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

The	fat	Gillikin	woman	,	the	Munchkin	boy	,
这	胖的	吉利金	女士	,	这	芒奇金	男生	,

胖胖的吉利金女人，芒奇金男孩

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt]

the	Rabbit	and	the	Glass	Cat	crowded	around	the	Wizard	and	asked	what
这	兔子	和	这	玻璃	猫	挤	大约	这	巫师	和	问	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

兔子和玻璃猫围住巫师，问发生了什么事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] —

Before	he	explained	anything	of	his	adventure	,	he	transformed	them	all	—
前	他	解释	任何事物	的	他的	冒险	,	他	转变	他们	全部	—

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

except	,	of	course	,
除了	,	的	课程	,

在他解释自己的冒险经历之前，他已经把他们都改变了——当然，除了……

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] — ['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

the	Glass	Cat	—	into	their	natural	shapes	,	and	when	their	joy	permitted	them
这	玻璃	猫	—	进入	他们的	自然的	形状	,	和	什么时候	他们的	喜悦	允许	他们

[tuː; tə]['kwaɪət] ['sʌmwɒt] ,

to	quiet	somewhat	,
到	安静的	有些	,

玻璃猫——恢复了它们原本的形状，当它们的喜悦让它们稍微安静下来时，

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

he	told	how	he	had	by	chance	surprised	the	Magician's	secret	and	been	able
他	讲述	如何	他	有	经过	机会	惊讶	这	魔术师的	秘密	和	到过	有能力的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] [liː] - [məʊn] - - ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

to	change	the	two	Li	-	Mon	-	Eags	into	shapes	that	could	not	speak	,
到	改变	这	二	李	-	星期一	-	-	进入	形状	那	可以	不是	说话	,

他讲述了自己如何偶然发现了魔术师的秘密，并能够将两只李蒙鹰变成不会说话的形状。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

and	therefore	would	be	unable	to	help	themselves	.
和	所以	会	是	无法	到	帮助	他们自己	.

因此他们将无力自救。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [frendz] [ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	little	Wizard	showed	his	astonished	friends	the	hickory	-	nut	and	the
和	这	小的	巫师	显示	他的	惊讶	朋友们	这	山胡桃木	-	坚果	和	这

['wɔːlnʌt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

walnut	to	prove	that	he	had	spoken	the	truth	.
核桃	到	证明	那	他	有	说	这	真相	.

为了证明自己所言非虚，小巫师向他惊讶的朋友们展示了山核桃和胡桃。

" [bʌt; bət] — [siː] [hɪə(r)] ! " — [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	—	see	here	!	"	—	exclaimed	Dorothy	.
"	但	—	看	这里	!	"	—	惊呼	多萝西	.

“但是——你看这里！”多萝西惊呼道。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌŋkiz] ? "

"	What	has	become	of	those	Giant	Soldiers	who	used	to	be	monkeys	?	"
"	什么	有	变得	的	那些	巨大的	士兵	WHO	用过的	到	是	猴子	?	"

“那些曾经是猴子的巨型士兵现在怎么样了？”

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;

"	I	forgot	all	about	them	!	"	admitted	the	Wizard	;
"	我	忘了	全部	关于	他们	!	"	承认	这	巫师	;

“我把他们都忘了！”巫师承认道；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . " - .

"	but	I	suppose	they	are	still	standing	there	in	the	forest	.	"	15	.
"	但	我	认为	他们	是	仍然	常设	那里	在	这	森林	.	"	-	.

“但我想他们仍然站在那里，在森林里。”15.

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk]

The	Lonesome	Duck
这	寂寞	鸭子

孤独的鸭子

[trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , ['æktʃuəli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

Trot	and	Cap'n	Bill	stood	before	the	Magic	Flower	,	actually	rooted	to	the	spot	.
小跑	和	船长	账单	站立	前	这	魔法	花	,	实际上	根	到	这	点	.

特罗特和比尔船长站在魔法花前，仿佛被钉在了原地。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['kæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,

"	Aren't	you	hungry	,	Cap'n	?	"	asked	the	little	girl	,	with	a	long	sigh	,
"	不是	你	饥饿的	,	船长	?	"	问	这	小的	女孩	,	和	一个	长的	叹	,

“船长，您不饿吗？”小女孩长叹一声问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

for	she	had	been	standing	there	for	hours	and	hours	.
为了	她	有	到过	常设	那里	为了	小时	和	小时	.

因为她已经在那里站了好几个小时了。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] , " [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ,

"	Well	,	"	replied	the	sailor	-	man	,	"	I	ain't	sayin	'	as	I	couldn't	EAT	,
"	出色地	,	"	回复	这	水手	-	男人	,	"	我	不是	说	-	作为	我	不能	吃	,

“嗯，”水手回答说，“我可没说我不能吃东西。”

[trɒt] — [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['hændi] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [əʊld][fəʊks][doʊnt][get][æz; əz] ['hʌŋgri]

Trot	—	if	a	dinner	was	handy	—	but	I	guess	old	folks	don't	get	as	hungry
小跑	—	如果	一个	晚餐	曾是	便利	—	但	我	猜测	老的	各位	不	得到	作为	饥饿的

[æz; əz] [jʌŋ] [fəʊks][duː; də] . "

as	young	folks	do	.	"
作为	年轻的	各位	做	.	"

如果晚餐方便的话，我会小跑着去吃——不过我想老年人不像年轻人那么容易饿吧。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] - [baʊt] [ðæt] , ['kæpən] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I'm	not	sure	'	bout	that	,	Cap'n	Bill	,	"	she	said	thoughtfully	.
"	我是	不是	当然	-	回合	那	,	船长	账单	,	"	她	说	深思熟虑	.

“我对此不太确定，比尔船长，”她若有所思地说。

" [eɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [saɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

"	Age	MIGHT	make	a	diff'rence	,	but	seems	to	me	SIZE	would	make	a	bigger
"	年龄	可能	制作	一个	-	,	但	似乎	到	我	尺寸	会	制作	一个	大
	-	.													

diff'rence	.
-	.

“年龄或许会有一些影响，但我觉得体型的影响更大。”

['siːɪŋ] [jʊr; jər] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['hʌŋgri] . "

Seeing	you're	twice	as	big	as	me	,	you	ought	to	be	twice	as	hungry	.	"
看到	你是	两次	作为	大的	作为	我	,	你	应该	到	是	两次	作为	饥饿的	.	"

既然你比我大两倍，那你的食量也应该比我大两倍才对。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

"	I	hope	I	am	,	"	he	rejoined	,	"	for	I	can	stand	it	a	while	longer	.
"	我	希望	我	是	,	"	他	重新加入	,	"	为了	我	能	站立	它	一个	尽管	更长	.

“我希望如此，”他回答说，“因为我还能再坚持一段时间。”

[aɪ][duː; də][həʊp][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wɪl] ['hʌri] ,

I	do	hope	the	Glass	Cat	will	hurry	,
我	做	希望	这	玻璃	猫	将要	匆忙	,

我真希望玻璃猫能快点来。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ðə; ði] ['wɪzəd] [woʊnt] [weɪst] [taɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	I	hope	the	Wizard	won't	waste	time	a	-	comin	'	to	us	.
和	我	希望	这	巫师	惯于	浪费	时间	一个	-	即将到来	-	到	我们	.

我希望巫师不要浪费时间来找我们。

" [trɒt] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

"	Trot	sighed	again	and	watched	the	wonderful	Magic	Flower	,	because	there
"	小跑	叹了口气	再次	和	观看	这	精彩的	魔法	花	,	因为	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

was	nothing	else	to	do	.
曾是	没有什么	别的	到	做	.

特罗特又叹了口气，望着那朵奇妙的魔法花，因为他无事可做。

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gruːp] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['piːəniːz] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ]

Just	now	a	lovely	group	of	pink	peonies	budded	and	bloomed	,	but	soon	they
只是	现在	一个	迷人的	团体	的	粉色的	牡丹	萌芽	和	盛开	,	但	很快	他们

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

faded	away	,
褪色	离开	,

刚才，一簇美丽的粉色牡丹花苞绽放，但很快就凋谢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] ['lɪlɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and	a	mass	of	deep	blue	lilies	took	their	place	.
和	一个	大量的	的	深的	蓝色的	百合花	采取	他们的	地方	.

取而代之的是一大片深蓝色的百合花。

[ðen] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] ['blɒsəmd] [ɒn][ðə; ði][plɑːnt] ,

Then	some	yellow	chrysanthemums	blossomed	on	the	plant	,
然后	一些	黄色的	菊花	盛开	在	这	植物	,

随后，植株上开出了一些黄色的菊花。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl][ðeə(r)][pet(ə)lz][ænd; ənd] [riːtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

and	when	they	had	opened	all	their	petals	and	reached	perfection	,
和	什么时候	他们	有	打开	全部	他们的	花瓣	和	达到	完美	,

当它们所有的花瓣都绽放，达到完美状态时，

[ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [waɪt] ['flɔːrəl] [bɔːlz] ['spɒtɪd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [trɒt]

they	gave	way	to	a	lot	of	white	floral	balls	spotted	with	crimson	—	a	flower	Trot
他们	给予	方式	到	一个	很多	的	白色的	花的	球	斑	和	赤红	—	一个	花	小跑

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	seen	before	.
有	绝不	已见	前	.

它们逐渐被许多点缀着深红色斑点的白色花球所取代——这是特罗特以前从未见过的花。

" [bʌt; bət][aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] ['wɑːtʃɪn] - ['flaʊəz] [æn; ən] - ['flaʊəz] [æn; ən] - ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	But	I	get	awful	tired	watchin	'	flowers	an	'	flowers	an	'	flowers	,	"	she	said
"	但	我	得到	可怕	疲劳的	观看	-	花朵	一个	-	花朵	一个	-	花朵	,	"	她	说

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“可是，看花看花看花，我都觉得累了，”她不耐烦地说。

" ['ðer] [maɪt] ['prɪti] , " [əb'zɜːvd] ['kæpən] [bɪl] .

"	They're	might	pretty	,	"	observed	Cap'n	Bill	.
"	它们是	可能	漂亮的	,	"	观察到	船长	账单	.

“它们真漂亮，”比尔船长评论道。

" [aɪ] [nəʊ] ;

"	I	know	;
"	我	知道	;

“我知道;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	if	a	person	could	come	and	look	at	the	Magic	Flower	just	when	she
和	如果	一个	人	可以	来	和	看	在	这	魔法	花	只是	什么时候	她

[felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

felt	like	it	,
毛毡	喜欢	它	,

如果有人能在她想看魔法花的时候来看她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	be	a	fine	thing	,	but	to	HAVE	TO	stand	and	watch	it	,
它	会	是	一个	美好的	事物	,	但	到	有	到	站立	和	手表	它	,

那当然是件好事，但要被迫站在那里观看，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] , ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

whether	you	want	to	or	not	,	isn't	so	much	fun	.
无论	你	想	到	或者	不是	,	不是	所以	很多	乐趣	.

不管你愿不愿意，其实都没什么乐趣。

[ai] [wɪʃ] , ['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [grəʊ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

I	wish	,	Cap'n	Bill	,	the	thing	would	grow	fruit	for	a	while	instead	of	flowers	.
我	希望	,	船长	账单	,	这	事物	会	生长	水果	为了	一个	尽管	反而	的	花朵	.

比尔船长，我真希望它能结点果实，而不是只开花。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [spɒts] ['feɪdɪd] [ə'weɪ]

"	Scarcely	had	she	spoken	when	the	white	balls	with	crimson	spots	faded	away
"	几乎	有	她	说	什么时候	这	白色的	球	和	赤红	地点	褪色	离开

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪp] ['piːtʃɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and	a	lot	of	beautiful	ripe	peaches	took	their	place	.
和	一个	很多	的	美丽的	成熟	桃子	采取	他们的	地方	.

“她话音未落，那些带有深红色斑点的白色球体就消失了，取而代之的是许多美丽成熟的桃子。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [trɒt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]

With	a	cry	of	mingled	surprise	and	delight	Trot	reached	out	and	plucked	a
和	一个	哭	的	混合	惊喜	和	喜	小跑	达到	出去	和	拨弦	一个

[piːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

peach	from	the	bush	and	began	to	eat	it	,
桃	从	这	衬套	和	开始	到	吃	它	,

特罗特惊叫一声，既惊讶又高兴，伸手从灌木丛中摘下一个桃子，开始吃了起来。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .

finding	it	delicious	.
寻找	它	可口的	.

觉得很好吃。

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [wɪʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] [səʊ] ['kwɪkli] ,

Cap'n	Bill	was	somewhat	dazed	at	the	girl's	wish	being	granted	so	quickly	,
船长	账单	曾是	有些	茫然	在	这	女孩们	希望	存在	的确	所以	迅速地	,

比尔船长对女孩的愿望这么快就实现感到有些茫然。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bə'nɑːnəz] [tʊk]

so	before	he	could	pick	a	peach	they	had	faded	away	and	bananas	took
所以	前	他	可以	挑选	一个	桃	他们	有	褪色	离开	和	香蕉	采取

[ðeə(r)] [pleɪs] .

their	place	.
他们的	地方	.

所以，还没等他摘下一个桃子，桃子就消失了，香蕉取而代之。

" [græb] [wʌn] , ['kæpən] !

"	Grab	one	,	Cap'n	!
"	抓住	一	,	船长	!

“船长，拿一个来！”

" [ɪk'skleɪmd] [trɒt] ,

"	exclaimed	Trot	,
"	惊呼	小跑	,

特罗特惊呼道：“

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd]

and	even	while	eating	the	peach	she	seized	a	banana	with	her	other	hand
和	甚至	尽管	吃	这	桃	她	查获	一个	香蕉	和	她	其他	手

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	tore	it	from	the	bush	.
和	撕裂	它	从	这	衬套	.

她一边吃桃子，一边用另一只手抓起一根香蕉，从灌木丛中扯了下来。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] .

The	old	sailor	was	still	bewildered	.
这	老的	水手	曾是	仍然	困惑	.

老水手仍然一头雾水。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

He	put	out	a	hand	indeed	,	but	he	was	too	late	,
他	放	出去	一个	手	的确	,	但	他	曾是	也	晚的	,

他确实伸出了手，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][bə'nɑːnəz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['lemənz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

for	now	the	bananas	disappeared	and	lemons	took	their	place	.
为了	现在	这	香蕉	消失	和	柠檬	采取	他们的	地方	.

现在香蕉不见了，取而代之的是柠檬。

" [pʃɔː] ! " [kraɪd] [trɒt] .

"	Pshaw	!	"	cried	Trot	.
"	呸	!	"	哭	小跑	.

“呸！”特罗特喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] , ['kæpən] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	can't	eat	those	things	;	but	watch	out	,	Cap'n	,	for	something	else	.
"	你	不能	吃	那些	事物	;	但	手表	出去	,	船长	,	为了	某物	别的	.

“那些东西你不能吃；但是船长，要小心其他东西。”

" ['kəʊkəˌnʌt] [nekst] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cocoanuts	next	appeared	,	but	Cap'n	Bill	shook	his	head	.
"	椰子	下一个	出现	,	但	船长	账单	摇晃	他的	头	.

“椰子随后出现，但比尔船长摇了摇头。”

" [kræk] - [ɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " - [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['hændi] [tuː; tə] [smæʃ] - [ɪm] [wɪð] . "

"	Ca'n't	crack	'	em	,	"	he	remarked	,	"	'	cause	we	haven't	anything	handy	to	smash	'	em	with	.	"
"	不能	裂缝	-	呃	,	"	他	评论	,	"	-	原因	我们	还没有	任何事物	便利	到	粉碎	-	呃	和	.	"

“我们打不开它们，”他说道，“因为我们手头没有任何可以用来砸它们的东西。”

" [wel] , [teɪk] [wʌn] , ['enihaʊ] , " [əd'vaɪzd] [trɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] ,

"	Well	,	take	one	,	anyhow	,	"	advised	Trot	;	but	the	cocoanuts	were	gone	now	,
"	出色地	,	拿	一	,	无论如何	,	"	建议	小跑	;	但	这	椰子	是	已消失	现在	,

“好吧，随便拿一个吧，”特罗特建议道；但椰子已经没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , ['pɜːp(ə)l] , [peə(r)] - [ʃeɪpt] [fruːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and	a	deep	,	purple	,	pear	-	shaped	fruit	which	was	unknown	to	them	took	their	place	.
和	一个	深的	,	紫色的	,	梨	-	形状	水果	哪个	曾是	未知	到	他们	采取	他们的	地方	.

取而代之的是一种他们从未见过的深紫色梨形水果。

[ə'gen] ['kæpən] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [trɒt] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

Again	Cap'n	Bill	hesitated	,	and	Trot	said	to	him	:
再次	船长	账单	犹豫了一下	,	和	小跑	说	到	他	:

比尔船长再次犹豫了一下，特罗特对他说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nɑːnə] , [æz; əz][ai][dɪd] .

"	You	ought	to	have	captured	a	peach	and	a	banana	,	as	I	did	.
"	你	应该	到	有	捕获	一个	桃	和	一个	香蕉	,	作为	我	做过	.

“你应该像我一样，摘一个桃子和一个香蕉。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , ['kæpən] , [jʊl] [mɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] .

If	you're	not	careful	,	Cap'n	,	you'll	miss	all	your	chances	.
如果	你是	不是	小心	,	船长	,	你会	错过	全部	你的	机会	.

船长，如果你不小心，就会错失所有机会。

[hɪə(r)] , [aɪl] [dɪ'vaɪd][maɪ][bə'nɑːnə] [wɪð] [juː; jʊ] .

Here	,	I'll	divide	my	banana	with	you	.
这里	,	患病的	划分	我的	香蕉	和	你	.

我把我的香蕉分给你。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] [red] ['æplz] ,

"	Even	as	she	spoke	,	the	Magic	Plant	was	covered	with	big	red	apples	,
"	甚至	作为	她	辐	,	这	魔法	植物	曾是	涵盖	和	大的	红色的	苹果	,

“就在她说话的时候，那株魔法植物上已经长满了又大又红的苹果。”

['grəʊɪŋ] [ɒn] ['evri] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

growing	on	every	branch	,	and	Cap'n	Bill	hesitated	no	longer	.
生长	在	每一个	分支	,	和	船长	账单	犹豫了一下	不	更长	.

每根树枝上都长满了幼苗，比尔船长不再犹豫了。

[hiː; hi] [græbd] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pɪkt] [tuː] ['æplz] ,

He	grabbed	with	both	hands	and	picked	two	apples	,
他	抓住	和	两个都	双手	和	挑选	二	苹果	,

他双手抓起两个苹果，

[waɪl] [trɒt] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

while	Trot	had	only	time	to	secure	one	before	they	were	gone	.
尽管	小跑	有	仅有的	时间	到	安全的	一	前	他们	是	已消失	.

特罗特只来得及抓到一只，他们就跑了。

" [ɪts] ['kjʊəriəs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [mʌntʃ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,

"	It's	curious	,	"	remarked	the	sailor	,	munching	his	apple	,
"	它是	好奇的	,	"	评论	这	水手	,	咀嚼	他的	苹果	,

“真奇怪，”水手一边嚼着苹果一边说道。

" [haʊ] [ðiːz] [fruːts] [kiːp] [gʊd] [wen] [juːv] [pɪkt] - [ɪm] ,

"	how	these	fruits	keep	good	when	you've	picked	'	em	,
"	如何	这些	水果	保持	好的	什么时候	你已经	挑选	-	呃	,

“这些水果采摘后如何保存？”

[bʌt; bət] - [ɪn'tɜː(r)] [θɪn] [eə(r)] [ɪf] ['ðer] [left] [pn][ðə; ði] [bʊʃ] . "

but	dis'pear	inter	thin	air	if	they're	left	on	the	bush	.	"
但	-	间	薄的	空气	如果	它们是	左边	在	这	衬套	.	"

但如果把它们留在灌木丛里，它们就会凭空消失。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['kjʊəriəs] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	The	whole	thing	is	curious	,	"	declared	the	girl	,
"	这	所有的	事物	是	好奇的	,	"	声明	这	女孩	,

“整件事都很奇怪，”女孩说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] , [weə(r)] ['mædʒɪk][ɪz][səʊ] ['kɒmən] .

"	and	it	couldn't	exist	in	any	country	but	this	,	where	magic	is	so	common	.
"	和	它	不能	存在	在	任何	国家	但	这	,	在哪里	魔法	是	所以	常见的	.

“而且它只可能存在于这个魔法如此普遍的国家。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪmz] .

Those	are	limes	.
那些	是	青柠	.

那是青柠。

[doʊnt] [pɪk] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] ['pʌkə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] — [uː] ! [hɪə(r)] [kʌm]

Don't	pick	'	em	,	for	they'd	pucker	up	your	mouth	and	—	Ooo	!	here	come
不	挑选	-	呃	,	为了	他们会	撅嘴	向上	你的	嘴	和	—	哦哦	!	这里	来

[plʌmz] !

plums	!
李子	!

别摘它们，因为它们会让你的嘴巴撅起来——哦！李子来了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [θriː]

"	and	she	tucked	her	apple	in	her	apron	pocket	and	captured	three
"	和	她	塞进去	她	苹果	在	她	围裙	口袋	和	捕获	三

[plʌmz] — [iːtʃ] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [eg] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

plums	—	each	one	almost	as	big	as	an	egg	—	before	they	disappeared	.
李子	—	每个	一	几乎	作为	大的	作为	一个	蛋	—	前	他们	消失	.

“她把苹果塞进围裙口袋里，然后趁着李子消失之前，一把抓住了三个李子——每个李子都几乎和鸡蛋一样大。”

['kæpən] [bɪl] [gɒt] [sʌm; səm] [tuː] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [fɑːst] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Cap'n	Bill	got	some	too	,	but	both	were	too	hungry	to	fast	any	longer	,
船长	账单	得到	一些	也	,	但	两个都	是	也	饥饿的	到	快速地	任何	更长	,

比尔船长也吃了一些，但他们俩都饿得吃不下去了。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bʊʃ] [beə(r)] [ɔːl]

so	they	began	eating	their	apples	and	plums	and	let	the	magic	bush	bear	all
所以	他们	开始	吃	他们的	苹果	和	李子	和	让	这	魔法	衬套	熊	全部

[sɔːrts] [ɒv; əv] [fruːts] ,

sorts	of	fruits	,
排序	的	水果	,

于是他们开始吃苹果和李子，让那棵神奇的灌木结出各种各样的果实。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[ðə; ði] ['kæpən] [stɒpt] [wʌns] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæntəluːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

The	Cap'n	stopped	once	to	pick	a	fine	cantaloupe	,	which	he	held	under	his	arm
这	船长	停止	一次	到	挑选	一个	美好的	哈密瓜	,	哪个	他	握住	在下面	他的	手臂

,

,

,

船长停下来摘了一个上好的哈密瓜，夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [trɒt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmz] , [gɒt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [ænd; ənd]

and	Trot	,	having	finished	her	plums	,	got	a	handful	of	cherries	and
和	小跑	,	拥有	完成的	她	李子	,	得到	一个	少数	的	樱桃	和

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ;

an	orange	;
一个	橙子	;

特罗特吃完了李子，又拿了一把樱桃和一个橙子；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [fruːt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

but	when	almost	every	sort	of	fruit	had	appeared	on	the	bush	,
但	什么时候	几乎	每一个	种类	的	水果	有	出现	在	这	衬套	,

但当灌木丛上几乎出现了所有种类的果实时，

[ðə; ði] [krɒp] [siːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['flaʊəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bluːmd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	crop	ceased	and	only	flowers	,	as	before	,	bloomed	upon	it	.
这	庄稼	停止	和	仅有的	花朵	,	作为	前	,	盛开	之上	它	.

庄稼停止生长，只剩下鲜花，像以前一样在土地上盛开。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [bæk] , " [mjuːzd] [trɒt] ,
" I wonder why it changed back , " mused Trot ,
" 我 想知道 为什么 它 已更改 后退 , " 沉思 小跑 ,

“我很好奇它为什么又变回去了，”特罗特沉思道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fruːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgə(r)]
who was not worried because she had enough fruit to satisfy her hunger
WHO 曾是 不是 担心 因为 她 有 足够的 水果 到 满足 她 饥饿
.
:
.

她并不担心，因为她有足够的水果来填饱肚子。

" [wel] , [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [fruːt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , - " [sed] [ðə; ðiː] ['seɪlə(r)] ,
" Well , you only wished it would bear fruit ' for a while , ' " said the sailor ,
" 出色地 , 你 仅有的 希望 它 会 熊 水果 - 为了 一个 尽管 , - " 说 这 水手 ,

“唉，你只是希望它能‘暂时’结出果实而已，”水手说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" and it did .
" 和 它 做过 .

确实如此。

[ɪf] [jʊd] [sed] - [fər'evə(r)] , - [trɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fruːt] . "
P'raps if you'd said ' forever , ' Trot , it would have always been fruit . "
或许 如果 你会 说 - 永远 , - 小跑 , 它 会 有 总是 到过 水果 . "

特罗特，也许如果你说的是“永远”，那它就永远是水果了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [wɪʃ] [biː; bi] [əu'bei] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː] [gɜːl] .
" But why should MY wish be obeyed ? " asked the girl .
" 但 为什么 应该 我的 希望 是 服从 ? " 问 这 女孩 .

“但是，为什么我的愿望就要被满足呢？”女孩问道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] - ['meɪkə(r)] . "
" I'm not a fairy or a wizard or any kind of a magic - maker . "
" 我是 不是 一个 仙女 或者 一个 巫师 或者 任何 种类 的 一个 魔法 - 制造商 . "

“我既不是仙女，也不是巫师，更不是任何类型的魔法师。”

" [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] , " [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['aɪlənd] ,
" I guess , " replied Cap'n Bill , " that this little island is a magic island ,
" 我 猜测 , " 回复 船长 账单 , " 那 这 小的 岛 是 一个 魔法 岛 ,

“我猜，”比尔船长回答说，“这座小岛是个神奇的岛屿。”

[ænd; ənd] ['eni] [fəʊks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒt] [tuː; tə] [prə'djuːs] , [æn; ən] - ['itl] [prə'djuːs]
and any folks on it can tell the bush what to produce , an ' it'll produce
和 任何 各位 在 它 能 告诉 这 衬套 什么 到 生产 , 一个 - 它将 生产
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

任何生活在这片土地上的人都可以告诉灌木丛该生长什么，它就会生长出来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ['kæpən] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think I could wish for anything else , Cap'n and get it ?
" 做 你 思考 我 可以 希望 为了 任何事物 别的 , 船长 和 得到 它 ?

“船长，你觉得我还能许别的愿望并得到满足吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" she inquired anxiously .
" 她 询问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , [trɒt] ? "
" What are you thinkin ' of , Trot ? "
" 什么 是 你 思考 - 的 , 小跑 ? "

“你在想什么，特罗特？”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ruːts] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][let]
" I'm thinking of wishing that these roots on our feet would disappear , and let
" 我是 思维 的 祝 那 这些 根 在 我们的 脚 会 消失 , 和 让
[ˌjuː 'es] [friː] . "
us free . "
我们 自由的 . "

“我真希望我们脚上的这些根能够消失，让我们获得自由。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [trɒt] .
" Try it , Trot .
" 尝试 它 , 小跑 .

“试试吧，特罗特。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
" So she tried it , and the wish had no effect whatever .
" 所以 她 尝试 它 , 和 这 希望 有 不 影响 任何 .

于是她试了试，结果愿望完全没有效果。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['kæpən] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Try it yourself , Cap'n , " she suggested .
" 尝试 它 你自己 , 船长 , " 她 建议 .

“船长，你自己试试吧，”她建议道。

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .
Then Cap'n Bill made the wish to be free , with no better result .
然后 船长 账单 制成 这 希望 到 是 自由的 , 和 不 更好的 结果 .

然后比尔船长许愿想要获得自由，但结果并没有好转。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [ðə; ði] ['wɪʃɪz] ['əʊnli] [ə'fekt] [ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt] ;
" No , " said he , " it's no use ; the wishes only affect the Magic Plant ;
" 不 , " 说 他 , " 它是 不 使用 ; 这 愿望 仅有的 影响 这 魔法 植物 ;

“不，”他说，“没用；这些愿望只会影响魔法植物；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] ,
but I'm glad we can make it bear fruit ,
但 我是 高兴的 我们 能 制作 它 熊 水果 ,

但我很高兴我们能让它结出硕果。

- [kɔːz] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [gets] [tuː; tə][juː 'es] . "
' cause now we know we won't starve before the Wizard gets to us . "
- 原因 现在 我们 知道 我们 惯于 饿死 前 这 巫师 获得 到 我们 . "

因为现在我们知道，在巫师找到我们之前，我们不会饿死。

" [bʌt; bət][aɪm] - - ['taɪəd] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][gɜːl] .
" But I'm gett'n ' tired standing here so long , " complained the girl .
" 但 我是 - - 疲劳的 常设 这里 所以 长的 , " 抱怨 这 女孩 .

“可是我站在这里这么久，都累了，”女孩抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪft] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] . "
" If I could only lift one foot , and rest it , I'd feel better . "
" 如果 我 可以 仅有的 举起 一 脚 , 和 休息 它 , ID 感觉 更好的 . "

“如果我能抬起一只脚休息一下，我就会感觉好多了。”

" [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [trɒt] .
" Same with me , Trot .
" 相同的 和 我 , 小跑 .

“我也是，特罗特。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kænt] [help] [jɔː'self] ,
I've noticed that if you've got to do a thing , and can't help yourself ,
我已经 注意到 那 如果 你已经 得到 到 做 一个 事物 , 和 不能 帮助 你自己 ,

我注意到，如果你非做不可，而且控制不住自己，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] ['maɪti] [kwɪk] . "
it gets to be a hardship mighty quick . "
它 获得 到 是 一个 困境 强大的 快的 . "

很快就会变成一种困境。

" [fəʊks] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ðeə(r)] [fiːt] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [trɒt]
" Folks that can raise their feet don't appreciate what a blessing it is , " said Trot
" 各位 那 能 增加 他们的 脚 不 欣赏 什么 一个 祝福 它 是 , " 说 小跑
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“那些能抬起脚的人并不明白这是一种多么大的福气，”特罗特若有所思地说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [fʊt] , [æn; ən] - [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
" I never knew before what fun it is to raise one foot , an - then another ,
" 我 绝不 知道 前 什么 乐趣 它 是 到 增加 一 脚 , 一个 - 然后 其他 ,

我以前从不知道抬起一只脚，然后再抬起另一只脚是多么有趣。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
any time you feel like it . "
任何 时间 你 感觉 喜欢 它 . "

随时都可以。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] [fəʊks] [doʊnt] - ['priːʃiˌeɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [mæn] .
" There's lots o - things folks don't - preciate , " replied the sailor - man .
" 有 很多 o - 事物 各位 不 - 欣赏 , " 回复 这 水手 - 男人 .

“有很多东西人们都不懂得欣赏，”水手回答说。

" [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wʊd] - [məʊst] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [jʊd] [θɪŋk] ['brɛθɪn] - ['iːzi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" If somethin - would - most stop your breath , you'd think breathin - easy was the
" 如果 某物 - 会 - 最多 停止 你的 气息 , 你会 思考 呼吸 - 简单的 曾是 这
['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
finest thing in life .
最好的 事物 在 生活 .

“如果有什么东西会让你‘几乎窒息’，你就会觉得呼吸顺畅是人生中最美好的事情。”

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [wel] , [hiː; hi] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dʒɒli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
When a person's well , he don't realize how jolly it is ,
什么时候 一个 人的 出色地 , 他 不 意识到 如何 快乐的 它 是 ,

一个人如果身体健康，就不会意识到那种快乐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [sɪk] [hiː; hi] - ['membəz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ,
but when he gets sick he - members the time he was well ,
但 什么时候 他 获得 生病的 他 - 成员 这 时间 他 曾是 出色地 ,

但当他生病时，他就会想起自己健康的时候。

[æn; ən] - ['wɪʃɪz] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
an - wishes that time would come back .
一个 - 愿望 那 时间 会 来 后退 .

希望时光能够倒流。

[məʊst] [fəʊks] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪn] - - [ɪm] [tuː] [gʊd] [legz] ,
Most folks forget to thank God for givin - - em two good legs ,
最多 各位 忘记 到 感谢 上帝 为了 给予 - - 呃 二 好的 腿 ,

大多数人都忘记感谢上帝给了他们两条健康的腿。

[tɪl] [ðeɪ] [luːz] [wʌn][əʊ] - - [ɪm] , [laɪk][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,
till they lose one o ' ' em , like I did ; and then it's too late ,
直到 他们 失去 一 o - - 呃 , 喜欢 我 做过 ; 和 然后 它是 也 晚的 ,

直到他们像我一样失去一个；那时就太晚了。

- [sɛpt] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪn] - [wʌn] . "
' cept to praise God for leavin ' one . "
- 除外 到 称赞 上帝 为了 离开 - 一 . "

“除了感谢上帝留下一个之外。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdn] [leg] [eɪnt] [səʊ][bæd] , ['kæpən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
" Your wooden leg ain't so bad , Cap'n , " she remarked , looking at it critically .
" 你的 木制的 腿 不是 所以 坏的 , 船长 , " 她 评论 , 寻找 在 它 关键 .

“船长，你的木腿还不错，”她一边说着，一边仔细地打量着它。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [ruːt] [ɒn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['aɪlənd] , [laɪk]['aʊə(r)] [miːt] [legz][duː; də] . "
" Anyhow , it don't take root on a Magic Island , like our meat legs do . "
" 无论如何 , 它 不 拿 根 在 一个 魔法 岛 , 喜欢 我们的 肉 腿 做 . "

“总之，它不像我们的肉腿那样能在魔法岛上扎根。”

" [aɪ] [eɪnt] [kəm'pleɪnɪn] - , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
" I ain't complainin ' , " said Cap'n Bill .
" 我 不是 抱怨 - , " 说 船长 账单 .

“我没抱怨，”比尔船长说。

" [wʌts] [ðæt] ['swɪmɪn] - [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [trɒt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" What's that swimmin ' towards us , Trot ? " he added ,
" 是什么 那 游泳 - 向 我们 , 小跑 ? " 他 额外 ,

“特罗特，那是什么在朝我们游过来？”他补充道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
looking over the Magic Flower and across the water .
寻找 超过 这 魔法 花 和 穿过 这 水 .

眺望魔法花和水面。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
The girl looked , too , and then she replied .
这 女孩 看起来 , 也 , 和 然后 她 回复 .

女孩也看了看，然后回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
" It's a bird of some sort .
" 它是 一个 鸟 的 一些 种类 .

“那是一种鸟。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , ['əʊnli][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌk] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [k'ʌləz] .
It's like a duck , only I never saw a duck have so many colors .
它是 喜欢 一个 鸭子 , 仅有的 我 绝不 锯 一个 鸭子 有 所以 许多 颜色 .

它就像一只鸭子，只是我从未见过颜色如此丰富的鸭子。

" [ðə; ði][bɜːd][swæm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,
" The bird swam swiftly and gracefully toward the Magic Isle ,
" 这 鸟 游泳 迅速地 和 优雅地 朝向 这 魔法 小岛 ,

“那只鸟轻快而优雅地游向了魔法岛，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)][ɪts] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] ['pluːmɪdʒ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and as it drew nearer its gorgeously colored plumage astonished them .
和 作为 它 画 更近 它是 美极了 有色 羽毛 惊讶 他们 .

随着它越来越近，它那色彩艳丽的羽毛让他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd]

The	feathers	were	of	many	hues	of	glistening	greens	and	blues	and
这	羽毛	是	的	许多	色调	的	闪闪发光	青菜	和	蓝调	和

['pɜːp(ə)l] ,

purples	,
紫色	,

羽毛呈现出各种闪亮的绿色、蓝色和紫色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [pluːm] , [ænd; ənd][pɪŋk] ,

and	it	had	a	yellow	head	with	a	red	plume	,	and	pink	,
和	它	有	一个	黄色的	头	和	一个	红色的	羽	,	和	粉色的	,

它的头部是黄色的，长着红色的羽毛，还有粉红色的.....

[waɪt] [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn][ɪts] [teɪl] .

white	and	violet	in	its	tail	.
白色的	和	紫色	在	它是	尾巴	.

它的尾巴是白色和紫色的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

When	it	reached	the	Isle	,	it	came	ashore	and	approached	them	,
什么时候	它	达到	这	小岛	,	它	来了	岸上	和	接近	他们	,

它到达岛屿后，上岸并向他们靠近。

['wɔdlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [hed] [fɜːst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

waddling	slowly	and	turning	its	head	first	to	one	side	and	then	to	the	other
摇摇摆摆	缓慢地	和	转弯	它是	头	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他

,

,

,

它摇摇摆摆地慢慢走着，头先向一边转动，然后又向另一边转动。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]['betə(r)] .

so	as	to	see	the	girl	and	the	sailor	better	.
所以	作为	到	看	这	女孩	和	这	水手	更好的	.

以便更好地看清女孩和水手。

" [jʊr; jər] ['strendʒər] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

"	You're	strangers	,	"	said	the	bird	,	coming	to	a	halt	near	them	,
"	你是	陌生人	,	"	说	这	鸟	,	未来	到	一个	停止	靠近	他们	,

“你们是陌生人，”鸟儿说着，在他们附近停了下来。

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] . "

"	and	you've	been	caught	by	the	Magic	Isle	and	made	prisoners	.	"
"	和	你已经	到过	捕捉	经过	这	魔法	小岛	和	制成	囚犯	.	"

“你们被魔法岛抓住了，成了囚犯。”

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [trɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [wɪr] ['ruːtɪd] .

"	Yes	,	"	returned	Trot	,	with	a	sigh	;	"	we're	rooted	.
"	是的	,	"	返回	小跑	,	和	一个	叹	;	"	是	根	.

“是的，”特罗特叹了口气回答道；“我们扎根了。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt] [grəʊ] . "

But	I	hope	we	won't	grow	.	"
但	我	希望	我们	惯于	生长	.	"

但我希望我们不会发展壮大。

" [jʊl] [grəʊ] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

"	You'll	grow	small	,	"	said	the	Bird	.
"	你会	生长	小的	,	"	说	这	鸟	.

“你会变小的，”鸟儿说。

" [jʊl] [kiːp] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]
" You'll keep growing smaller every day , until bye and bye there'll be nothing left
" 你会 保持 生长 较小的 每一个 天 , 直到 再见 和 再见 将会 是 没有什么 左边
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“你会一天比一天小，直到最后你将完全消失。”

[ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ɒn] [ðɪs] ['mædʒɪk] [aɪl] . "
That's the usual way , on this Magic Isle . "
那就是 这 通常 方式 , 在 这 魔法 小岛 . "

在这个魔法岛上，这都是惯例。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] ['kæpən]
" How do you know about it , and who are you , anyhow ? " asked Cap'n
" 如何 做 你 知道 关于 它 , 和 WHO 是 你 , 无论如何 ? " 问 船长
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“你是怎么知道这件事的？你到底是谁？”比尔船长问道。

" [aɪm][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] .
" I'm the Lonesome Duck , " replied the bird .
" 我是 这 寂寞 鸭子 , " 回复 这 鸟 .

“我是孤独的鸭子，”鸟儿回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" I suppose you've heard of me ? "
" 我 认为 你已经 听到 的 我 ? "

我想你一定听说过我吧?

" [nəʊ] , " [sed] [trɒt] , " [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
" No , " said Trot , " I can't say I have .
" 不 , " 说 小跑 , " 我 不能 说 我 有 .

“不，”特罗特说，“我不能说我有。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ləʊnsəm] ? "
What makes you lonesome ? "
什么 制作 你 寂寞 ? "

什么让你感到孤独?

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fæməli][ɔː(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dʌk] .
" Why , I haven't any family or any relations , " returned the Duck .
" 为什么 , 我 还没有 任何 家庭 或者 任何 关系 , " 返回 这 鸭子 .

“为什么？我没有家人，也没有任何亲戚。”鸭子回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [frendz] ? "
" Haven't you any friends ? "
" 还没有 你 任何 朋友们 ? "

你没有朋友吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [frend] .
" Not a friend .
" 不是 一个 朋友 .

不是朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
And I've nothing to do .
和 我已经 没有什么 到 做 .

我无事可做。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,

I've	lived	a	long	time	,	and	I've	got	to	live	forever	,
我已经	居住地	一个	长的	时间	,	和	我已经	得到	到	居住	永远	,

我活了很久，而且我必须永远活下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [weə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [daɪz] .

because	I	belong	in	the	Land	of	Oz	,	where	no	living	thing	dies	.
因为	我	属于	在	这	土地	的	奥兹	,	在哪里	不	活的	事物	死亡	.

因为我属于奥兹国，那里没有生物会死亡。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [frendz] , [nəʊ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Think	of	existing	year	after	year	,	with	no	friends	,	no	family	,	and	nothing	to
思考	的	现存的	年	后	年	,	和	不	朋友们	,	不	家庭	,	和	没有什么	到

[duː; də] !

do	!
做	!

想象一下，年复一年地活着，没有朋友，没有家人，也没有事可做！

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)][aɪm] ['ləʊnsəm] ? "

Can	you	wonder	I'm	lonesome	?	"
能	你	想知道	我是	寂寞	?	"

你能想象我有多孤独吗?

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɪn'kwaɪə]

"	Why	don't	you	make	a	few	friends	,	and	find	something	to	do	?	"	inquired
"	为什么	不	你	制作	一个	很少	朋友们	,	和	寻找	某物	到	做	?	"	询问

['kæpən] [bɪl] .

Cap'n	Bill	.
船长	账单	.

“你为什么不交几个朋友，找点事做呢？”比尔船长问道。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [frendz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] — [bɜːd] , [biːst] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] — [ɪz]

"	I	can't	make	friends	because	everyone	I	meet	—	bird	,	beast	,	or	person	—	is
"	我	不能	制作	朋友们	因为	每个人	我	见面	—	鸟	,	兽	,	或者	人	—	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

disagreeable	to	me	.
令人不快的	到	我	.

“我交不到朋友，因为我遇到的每个人——无论是鸟、兽还是人——都让我感到不快。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][lɒŋgə(r)] ,

In	a	few	minutes	I	shall	be	unable	to	bear	your	society	longer	,
在	一个	很少	分钟	我	将	是	无法	到	熊	你的	社会	更长	,

再过几分钟，我恐怕就无法再忍受你们了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

and	then	I'll	go	away	and	leave	you	,	"	said	the	Lonesome	Duck	.
和	然后	患病的	去	离开	和	离开	你	,	"	说	这	寂寞	鸭子	.

“然后我就会离开，留下你，”孤独的鸭子说道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	,	as	for	doing	anything	,	there's	no	use	in	it	.
"	和	,	作为	为了	正在做	任何事物	,	有	不	使用	在	它	.

“至于做任何事，都没有用。”

[ɔːl][aɪ] [miːt] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

All	I	meet	are	doing	something	,
全部	我	见面	是	正在做	某物	,

我遇到的每个人都在忙着自己的事情。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɪts] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

so	I	have	decided	it's	common	and	uninteresting	and	I	prefer	to	remain
所以	我	有	决定	它是	常见的	和	无聊	和	我	更喜欢	到	保持

['ləʊnsəm] . "

lonesome	.	"
寂寞	.	"

所以我觉得这很普通也很无趣，我宁愿保持孤独。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	Don't	you	have	to	hunt	for	your	food	?	"	asked	Trot	.
"	不	你	有	到	打猎	为了	你的	食物	?	"	问	小跑	.

“你们难道不用自己打猎吗？”特罗特问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [fuːd] [ɪz] ['mædʒɪkli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] ;

In	my	diamond	palace	,	a	little	way	up	the	river	,	food	is	magically	supplied	me	;
在	我的	钻石	宫殿	,	一个	小的	方式	向上	这	河	,	食物	是	神奇地	供应	我	;

在我位于河上游不远处的钻石宫殿里，食物会神奇地源源不断地供应给我；

[bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] [iːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒmən] . "

but	I	seldom	eat	,	because	it	is	so	common	.	"
但	我	很少	吃	,	因为	它	是	所以	常见的	.	"

但我很少吃，因为这太常见了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [dʌk] , " [ri'mɑːk] ['kæpən] [bɪl] .

"	You	must	be	a	Magician	Duck	,	"	remarked	Cap'n	Bill	.
"	你	必须	是	一个	魔术师	鸭子	,	"	评论	船长	账单	.

“你一定是只魔术鸭子，”比尔船长说道。

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [wel] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʌks] [doʊnt][hæv; həv] ['daɪmənd] ['pæləs] [æn; ən] - ['mædʒɪk] [fuːd] , [laɪk] [juː; jʊ]

"	Well	,	ordinary	ducks	don't	have	diamond	palaces	an	'	magic	food	,	like	you
"	出色地	,	普通的	鸭子	不	有	钻石	宫殿	一个	-	魔法	食物	,	喜欢	你

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

“嗯，普通的鸭子可不像你一样，拥有钻石宫殿和魔法食物。”

" [truː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['ləʊnsəm] .

"	True	;	and	that's	another	reason	why	I'm	lonesome	.
"	真的	;	和	那就是	其他	原因	为什么	我是	寂寞	.

“没错；这也是我感到孤独的另一个原因。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli] [dʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

You	must	remember	I'm	the	only	Duck	in	the	Land	of	Oz	,
你	必须	记住	我是	这	仅有的	鸭子	在	这	土地	的	奥兹	,

你必须记住，我是奥兹国里唯一的鸭子。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] . "

and	I'm	not	like	any	other	duck	in	the	outside	world	.	"
和	我是	不是	喜欢	任何	其他	鸭子	在	这	外部	世界	.	"

我跟外面世界的其他鸭子都不一样。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [laɪk] [bi:n] - ['ləʊnsəm] , " [əb'zɜ:vd] ['kæpən] [bɪl] .

"	Seems	to	me	you	LIKE	bein	'	lonesome	,	"	observed	Cap'n	Bill	.
"	似乎	到	我	你	喜欢	是	-	寂寞	,	"	观察到	船长	账单	.

“我看你好像挺喜欢独处的，”比尔船长说道。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌk] ,

"	I	can't	say	I	like	it	,	exactly	,	"	replied	the	Duck	,
"	我	不能	说	我	喜欢	它	,	确切地	,	"	回复	这	鸭子	,

“我不能说我喜欢它，”鸭子回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt] , [aɪm]['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	but	since	it	seems	to	be	my	fate	,	I'm	rather	proud	of	it	.	"
"	但	自从	它	似乎	到	是	我的	命运	,	我是	相当	自豪的	的	它	.	"

“但既然这似乎是我的命运，我反而为此感到自豪。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɒlətri] [dʌk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

"	How	do	you	s'pose	a	single	,	solitary	Duck	happened	to	be	in	the	Land	of
"	如何	做	你	假设	一个	单身的	,	孤	鸭子	发生	到	是	在	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ?

Oz	?
奥兹	?

“你猜怎么着，一只孤零零的鸭子怎么会出现在奥兹国呢？”

" [ɑ:skt] [trɒt] , ['wʌndrɪŋli] .

"	asked	Trot	,	wonderingly	.
"	问	小跑	,	惊奇地	.

“特罗特疑惑地问道。”

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	used	to	know	the	reason	,	many	years	ago	,	but	I've	quite	forgotten	it	,
"	我	用过的	到	知道	这	原因	,	许多	年	前	,	但	我已经	相当	被遗忘的	它	,

“很多年前我知道原因，但我已经完全忘记了。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dʌk] .

"	declared	the	Duck	.
"	声明	这	鸭子	.

“鸭子宣布道。”

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

"	The	reason	for	a	thing	is	never	so	important	as	the	thing	itself	,
"	这	原因	为了	一个	事物	是	绝不	所以	重要的	作为	这	事物	本身	,

事情发生的原因永远不如事情本身重要。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] ['ləʊnsəm] . "

so	there's	no	use	remembering	anything	but	the	fact	that	I'm	lonesome	.	"
所以	有	不	使用	记住	任何事物	但	这	事实	那	我是	寂寞	.	"

所以记住其他任何事都没用，我只需要记住我很孤独这一点。

" [ai] [ges] [jʊd] [bi:; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'sɜ:tɪd] [trɒt] .

"	I	guess	you'd	be	happier	if	you	tried	to	do	something	,	"	asserted	Trot	.
"	我	猜测	你会	是	更快乐	如果	你	尝试	到	做	某物	,	"	断言	小跑	.

“我想如果你尝试做点什么，你会更快乐，”特罗特断言道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

"	If	you	can't	do	anything	for	yourself	,	you	can	do	things	for	others
"	如果	你	不能	做	任何事物	为了	你自己	,	你	能	做	事物	为了	其他的

,

,

,

“如果你不能为自己做任何事，你可以为别人做任何事。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [stɒp] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] . "

and	then	you'd	get	lots	of	friends	and	stop	being	lonesome	.	"
和	然后	你会	得到	很多	的	朋友们	和	停止	存在	寂寞	.	"

然后你就会交到很多朋友，不再感到孤独。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,

"	Now	you're	getting	disagreeable	,	"	said	the	Lonesome	Duck	,
"	现在	你是	获得	令人不快的	,	"	说	这	寂寞	鸭子	,

“你现在越来越不讨人喜欢了，”孤独的鸭子说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	and	I	shall	have	to	go	and	leave	you	.	"
"	和	我	将	有	到	去	和	离开	你	.	"

“我不得不离开了。”

" [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Can't	you	help	us	any	,	"	pleaded	the	girl	.
"	不能	你	帮助	我们	任何	,	"	恳求	这	女孩	.

“你们就不能帮帮我们吗？”女孩恳求道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . "

"	If	there's	anything	magic	about	you	,	you	might	get	us	out	of	this	scrape	.	"
"	如果	有	任何事物	魔法	关于	你	,	你	可能	得到	我们	出去	的	这	刮	.	"

“如果你身上真有什么魔法，或许能帮我们摆脱困境。”

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['mædʒɪk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aɪl] ,

"	I	haven't	any	magic	strong	enough	to	get	you	off	the	Magic	Isle	,
"	我	还没有	任何	魔法	强的	足够的	到	得到	你	离开	这	魔法	小岛	,

“我没有足够的魔法让你离开魔法岛。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

"	replied	the	Lonesome	Duck	.
"	回复	这	寂寞	鸭子	.

“孤独的鸭子回答道。”

" [wɒt] ['mædʒɪk] [ai] [pə'zes] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]

"	What	magic	I	possess	is	very	simple	,	but	I	find	it	enough	for	my	own
"	什么	魔法	我	具有	是	非常	简单的	,	但	我	寻找	它	足够的	为了	我的	自己的

[niːdz] . "

needs	.	"
需求	.	"

“我所拥有的魔法非常简单，但我觉得足以满足我的需求。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,

"	If	we	could	only	sit	down	a	while	,	we	could	stand	it	better	,
"	如果	我们	可以	仅有的	坐	向下	一个	尽管	,	我们	可以	站立	它	更好的	,

如果我们能坐下来休息一会儿，就能更好地忍受这一切了。

" [sed] [trɒt] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] . "

"	said	Trot	,	"	but	we	have	nothing	to	sit	on	.	"
"	说	小跑	,	"	但	我们	有	没有什么	到	坐	在	.	"

“但是我们没有地方坐。”特罗特说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

"	Then	you	will	have	to	stand	it	,	"	said	the	Lonesome	Duck	.
"	然后	你	将要	有	到	站立	它	,	"	说	这	寂寞	鸭子	.

“那你就只能忍受了，”孤独的鸭子说道。

" [juːv] [ɪˈnʌf] [ˈmædʒɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stˈuːlz] , " [səˈdʒestid] [ˈkæpən]
" P'raps you've enough magic to give us a couple of stools , " suggested Cap'n
" 或许 你已经 足够的 魔法 到 给 我们 一个 夫妻 的 凳子 , " 建议 船长
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“或许你有足够的魔法给我们弄两张凳子，”比尔船长建议道。

" [ə; eɪ] [dʌk] [ˈɪz(ə)nt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [stˈuːlz] [ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪˈplaɪ] .
" A duck isn't supposed to know what stools are , " was the reply .
" 一个 鸭子 不是 据称 到 知道 什么 凳子 是 , " 曾是 这 回复 .

“鸭子不应该知道什么是粪便，”对方回答说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈdɪfərənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [dʌks] . "
" But you're diff'rent from all other ducks . "
" 但 你是 不同的 从 全部 其他 鸭子 . "

“但你和其他鸭子都不一样。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

" [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" The strange creature seemed to reflect for a moment ,
" 这 奇怪的 生物 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 ,

“这个奇怪的生物似乎沉思了一会儿，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃɑːpli] [frɒm; frəm][ɪts] [raʊnd] [blæk] [aɪz] .
looking at them sharply from its round black eyes .
寻找 在 他们 尖锐地 从 它是 圆形的 黑色的 眼睛 .

它用圆圆的黑眼睛锐利地盯着他们。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : " [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [hɒt] ,
Then it said : " Sometimes , when the sun is hot ,
然后 它 说 : " 有时 , 什么时候 这 太阳 是 热的 ,

然后它说：“有时候，当太阳很热的时候，

[aɪ] [grəʊ] [ə; eɪ] [ˈtəʊdstuːl] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ɪts] [reɪz] .
I grow a toadstool to shelter me from its rays .
我 生长 一个 毒菌 到 庇护所 我 从 它是 射线 .

我种了一棵毒菌来遮挡阳光。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɒn] [ˈtəʊdstuːl] . "
Perhaps you could sit on toadstools . "
也许 你 可以 坐 在 毒菌 . "

或许你可以坐在毒菌菇上。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ðeid] [duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæpən] [bɪl] .
" Well , if they were strong enough , they'd do , " answered Cap'n Bill .
" 出色地 , 如果 他们 是 强的 足够的 , 他们会 做 , " 回答 船长 账单 .

“嗯，如果他们足够强大，他们就会这么做，”比尔船长回答道。

" [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][duː; də] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˈləʊnsəm] [dʌk] ,
" Then , before I do I'll give you a couple , " said the Lonesome Duck ,
" 然后 , 前 我 做 患病的 给 你 一个 夫妻 , " 说 这 寂寞 鸭子 ,

“那么，在我这么做之前，我会给你几个，”孤独的鸭子说道。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈwɔdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l] .
and began waddling about in a small circle .
和 开始 摇摇摆摆 关于 在 一个 小的 圆圈 .

然后开始摇摇摆摆地绕着小圈走。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θriː] [taɪmz] ,

It	went	around	the	circle	to	the	right	three	times	,
它	去	大约	这	圆圈	到	这	正确的	三	时代	,

它绕着圆圈向右转了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θriː] [taɪmz] .

and	then	it	went	around	to	the	left	three	times	.
和	然后	它	去	大约	到	这	左边	三	时代	.

然后它向左绕了三圈。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] ['bækwəd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θriː] [taɪmz] .

Then	it	hopped	backward	three	times	and	forward	three	times	.
然后	它	跳跃	落后	三	时代	和	向前	三	时代	.

然后它向后跳了三次，向前跳了三次。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Trot	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	小跑	.

“你在做什么？”特罗特问道。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	Don't	interrupt	.
"	不	打断	.

不要打断。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,

This	is	an	incantation	,	"	replied	the	Lonesome	Duck	,
这	是	一个	咒语	,	"	回复	这	寂寞	鸭子	,

“这是咒语，”孤独的鸭子回答道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [kwæk]

but	now	it	began	making	a	succession	of	soft	noises	that	sounded	like	quacks
但	现在	它	开始	制作	一个	演替	的	柔软的	噪音	那	听起来	喜欢	庸医

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	seemed	to	mean	nothing	at	all	.
和	似乎	到	意思是	没有什么	在	全部	.

但现在它开始发出一连串轻柔的声音，听起来像鸭子的叫声，似乎没有任何意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ðiːz] [saʊndz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [trɒt] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :

And	it	kept	up	these	sounds	so	long	that	Trot	finally	exclaimed	:
和	它	保留	向上	这些	声音	所以	长的	那	小跑	最后	惊呼	:

这种声音持续了很久，特罗特终于喊道：

" [kænt] [juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] - [kæn'teɪʃən] ?

"	Can't	you	hurry	up	and	finish	that	'	cantation	?
"	不能	你	匆忙	向上	和	结束	那	-	吟唱	?

“你就不能快点把那段吟唱唱完吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['təʊdstuːl] , [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

If	it	takes	all	summer	to	make	a	couple	of	toadstools	,	you're	not	much	of
如果	它	需要	全部	夏天	到	制作	一个	夫妻	的	毒菌	,	你是	不是	很多	的

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . "

a	magician	.	"
一个	魔术师	.	"

如果整个夏天都只做出几个毒菌菇，那你算不上什么魔术师。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , ['stɜːnli] .

"	I	told	you	not	to	interrupt	,	"	said	the	Lonesome	Duck	,	sternly	.
"	我	讲述	你	不是	到	打断	,	"	说	这	寂寞	鸭子	,	严厉地	.

“我不是告诉过你不要打断别人吗？”孤独的鸭子严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
" If you get TOO disagreeable , you'll drive me away before I finish this incantation .
" 如果 你 得到 也 令人不快的 , 你会 驾驶 我 离开 前 我 结束 这 咒语 .

“如果你太不耐烦，在我念完咒语之前就会把我赶走。”

" [trɒt] [kept] ['kwaɪət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['kwækiː] ['mʌtərɪŋ]
" Trot kept quiet , after the rebuke , and the Duck resumed the quacky muttering
" 小跑 保留 安静的 , 后 这 训斥 , 和 这 鸭子 恢复 这 嘎嘎叫的 喃喃自语
.
:
.

“特罗特在受到责备后保持沉默，而鸭子又开始嘎嘎地咕哝起来。”

['kæpən] [bɪl] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [trɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
Cap'n Bill chuckled a little to himself and remarked to Trot in a whisper :
船长 账单 轻笑 一个 小的 到 他自己 和 评论 到 小跑 在 一个 耳语 :

比尔船长低声轻笑了一声，然后悄声对特罗特说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðɪs] ['ləʊnsəm] [dʌk] [ɪz]['meɪkɪn] -
" For a bird that ain't got anything to do , this Lonesome Duck is makin '
" 为了 一个 鸟 那 不是 得到 任何事物 到 做 , 这 寂寞 鸭子 是 制造 -
- [fʌs] .
consider'ble fuss .
- 大惊小怪 .

“对于一只无所事事的鸟来说，这只孤独的鸭子却闹出了不小的动静。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] ['təʊdstuːl] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sɪtɪn] - [ɒn] .
An ' I ain't sure , after all , as toadstools would be worth sittin ' on .
一个 - 我 不是 当然 , 后 全部 , 作为 毒菌 会 是 值得 坐着 - 在 .

而且我也不确定，毕竟蘑菇好像没什么可坐的。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" Even as he spoke , the sailor - man felt something touch him from behind
" 甚至 作为 他 辐 , 这 水手 - 男人 毛毡 某物 触碰 他 从 在后面
[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and , turning his head ,
和 , 转弯 他的 头 ,

“就在他说话的时候，水手感到身后有什么东西碰到了他，他转过头，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['təʊdstuːl] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz]
he found a big toadstool in just the right place and of just the right size
他 成立 一个 大的 毒菌 在 只是 这 正确的 地方 和 的 只是 这 正确的 尺寸
[tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] .
to sit upon .
到 坐 之上 .

他找到了一朵大小合适、位置也合适的大毒菌，正好可以坐上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][bɪ'haɪnd] [trɒt] , [tuː] ,
There was one behind Trot , too ,
那里 曾是 一 在后面 小跑 , 也 ,

特罗特身后还有一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and with a cry of pleasure the little girl sank back upon it and found it
和 和 一个 哭 的 乐趣 这 小的 女孩 沉没 后退 之上 它 和 成立 它
[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] — ['sɒlɪd] ,
a very comfortable seat — solid ,
一个 非常 舒服的 座位 — 坚硬的 ,

小女孩高兴地叫了一声，然后瘫坐在上面，发现那是个非常舒适的座位——结实稳固。

[jet] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

yet	almost	like	a	cushion	.
然而	几乎	喜欢	一个	软垫	.

却又几乎像个软垫。

['iːv(ə)n]['kæpən] [bɪlz] [weɪt] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['təʊdstuːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

Even	Cap'n	Bill's	weight	did	not	break	his	toadstool	down	,	and	when	both	were
甚至	船长	法案的	重量	做过	不是	休息	他的	毒菌	向下	,	和	什么时候	两个都	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

即使是比尔船长的体重也没能压垮他的蘑菇，当两人都坐下时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [hæd; həd] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

they	found	that	the	Lonesome	Duck	had	waddled	away	and	was	now	at	the
他们	成立	那	这	寂寞	鸭子	有	摇摇摆摆	离开	和	曾是	现在	在	这

['wɔːtərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

他们发现那只孤独的鸭子已经摇摇摆摆地走开了，现在正走到水边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !

"	Thank	you	,	ever	so	much	!
"	感谢	你	,	曾经	所以	很多	!

“非常感谢！”

" [kraɪd] [trɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [kɔːld] [aʊt] : " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !

"	cried	Trot	,	and	the	sailor	called	out	:	"	Much	obliged	!
"	哭	小跑	,	和	这	水手	称为	出去	:	"	很多	有义务	!

“特罗特喊道，水手也喊道：‘非常感谢！’”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	the	Lonesome	Duck	paid	no	attention	.
"	但	这	寂寞	鸭子	有薪酬的	不	注意力	.

但孤独的鸭子却毫不在意。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðə; ði] ['gɔːdi] [faʊl] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Without	even	looking	in	their	direction	again	,	the	gaudy	fowl	entered	the	water
没有	甚至	寻找	在	他们的	方向	再次	,	这	艳丽的	鸡	进入	这	水

[ænd; ənd][swæm] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] . - .

and	swam	gracefully	away	.	16	.
和	游泳	优雅地	离开	.	-	.

那只艳丽的鸟儿甚至没有再朝他们看一眼，就跳进水里，优雅地游走了。16.

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][faindz][ðə; ði] [blæk] [bæg]

The	Glass	Cat	Finds	the	Black	Bag
这	玻璃	猫	发现	这	黑色的	包

玻璃猫找到了黑袋子

[wen] [ðə; ði][sɪks] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] [baɪ]['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː]['ɪntuː][sɪks]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz]

When	the	six	monkeys	were	transformed	by	Kiki	Aru	into	six	giant	soldiers
什么时候	这	六	猴子	是	转变	经过	琪琪	亚鲁	进入	六	巨大的	士兵

['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] ,

fifty	feet	tall	,
五十	脚	高的	,

当六只猴子被奇奇·阿鲁变成六个五十英尺高的巨型士兵时，

[ðeə(r)] [hedz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

their	heads	came	above	the	top	of	the	trees	,
他们的	头部	来了	多于	这	顶部	的	这	树木	,

它们的头露出了树梢，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ;

which	in	this	part	of	the	forest	were	not	so	high	as	in	some	other	parts	;
哪个	在	这	部分	的	这	森林	是	不是	所以	高的	作为	在	一些	其他	部分	;

森林这一部分的树木没有其他一些地方的树木那么高；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['skætəd] ,

and	,	although	the	trees	were	somewhat	scattered	,
和	,	虽然	这	树木	是	有些	疏散	,

虽然树木分布比较分散，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn]

the	bodies	of	the	giant	soldiers	were	so	big	that	they	quite	filled	the	spaces	in
这	身体	的	这	巨大的	士兵	是	所以	大的	那	他们	相当	已填	这	空间	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [prest] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

which	they	stood	and	the	branches	pressed	them	on	every	side	.
哪个	他们	站立	和	这	分支	按下	他们	在	每一个	边	.

巨型士兵的身躯非常庞大，几乎填满了他们所站立的空间，树枝从四面八方挤压着他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kiː.kiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [səʊ] [bɪg] ,

Of	course	,	Kiki	was	foolish	to	have	made	his	soldiers	so	big	,
的	课程	,	琪琪	曾是	愚蠢	到	有	制成	他的	士兵	所以	大的	,

当然，基基把士兵造得那么大是个愚蠢的决定。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

for	now	they	could	not	get	out	of	the	forest	.
为了	现在	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	森林	.

目前他们还无法离开这片森林。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] .

Indeed	,	they	could	not	stir	a	step	,	but	were	imprisoned	by	the	trees	.
的确	,	他们	可以	不是	搅拌	一个	步	,	但	是	被监禁	经过	这	树木	.

事实上，他们动弹不得，被树木困住了。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt]

Even	had	they	been	in	the	little	clearing	they	could	not	have	made	their	way	out
甚至	有	他们	到过	在	这	小的	清理	他们	可以	不是	有	制成	他们的	方式	出去

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

即使他们身处那片小空地，也无法走出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

but	they	were	a	little	beyond	the	clearing	.
但	他们	是	一个	小的	超过	这	清理	.

但他们离空地还有一段距离。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

At	first	,	the	other	monkeys	who	had	not	been	enchanted	were	afraid	of
在	第一的	,	这	其他	猴子	WHO	有	不是	到过	迷人的	是	害怕的	的

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

起初，其他未被施了魔法的猴子都很害怕士兵。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [suːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [stʊd] [stɒk]

and	hastily	quitted	the	place	;	but	soon	finding	that	the	great	men	stood	stock
和	草草	辞职	这	地方	;	但	很快	寻找	那	这	伟大的	男人	站立	库存

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

于是匆匆离开了那里；但很快发现那些大人物们纹丝不动。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈgrʌntɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
although **grunting** **indignantly** **at** **their** **transformation** **,**
虽然 哼哼 愤慨地 在 他们的 转型 ,

尽管他们对自己的变化感到愤慨地哼了一声，

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] ,
the **band** **of** **monkeys** **returned** **to** **the** **spot** **and** **looked** **at** **them** **curiously** **,**
这 乐队 的 猴子 返回 到 这 点 和 看起来 在 他们 奇怪的是 ,

猴子们回到原地，好奇地看着他们。

[nɒt] [gesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈmʌŋkiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [frendz] .
not **guessing** **that** **they** **were** **really** **monkeys** **and** **their** **own** **friends** **.**
不是 猜测 那 他们 是 真的 猴子 和 他们的 自己的 朋友们 .

他们完全没想到这些猴子竟然是自己的朋友。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [hedz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ;
The **soldiers** **couldn't** **see** **them** **,** **their** **heads** **being** **above** **the** **trees** **;**
这 士兵 不能 看 他们 , 他们的 头部 存在 多于 这 树木 ;

士兵们看不见他们，因为他们的头在树梢之上；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [reɪz] [ðeə(r)][ɑːmz][ɔː(r)] [drɔː] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [sɔːrdz] ,
they **could** **not** **even** **raise** **their** **arms** **or** **draw** **their** **sharp** **swords** **,**
他们 可以 不是 甚至 增加 他们的 武器 或者 画 他们的 锋利的 剑 ,

他们甚至无法举起手臂或拔出锋利的剑。

[səʊ] ['kləʊsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [held][baɪ][ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] .
so **closely** **were** **they** **held** **by** **the** **leafy** **branches** **.**
所以 密切 是 他们 握住 经过 这 绿叶 分支 .

它们被茂密的枝叶紧紧地束缚着。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['helpləs] , [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
So **the** **monkeys** **,** **finding** **the** **giants** **helpless** **,** **began** **climbing** **up** **their** **bodies** **,**
所以 这 猴子 , 寻找 这 巨人 无助 , 开始 攀登 向上 他们的 身体 ,

于是猴子们发现巨人无力反抗，便开始爬上他们的身体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]
and **presently** **all** **the** **band** **were** **perched** **on** **the** **shoulders** **of** **the** **giants**
和 目前 全部 这 乐队 是 栖息 在 这 肩膀 的 这 巨人
[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and **peering** **into** **their** **faces** **.**
和 窥视 进入 他们的 面孔 .

随后，乐队的所有成员都站在巨人的肩膀上，凝视着巨人的脸。

" [aɪm]['iːbuː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" **I'm** **Ebu** **,** **your** **father** **,**
" 我是 埃布 , 你的 父亲 ,

我是埃布，你的父亲，

" [kraɪd] [wʌn]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] ,
" **cried** **one** **soldier** **to** **a** **monkey** **who** **had** **perched** **upon** **his** **left** **ear** **,**
" 哭 一 士兵 到 一个 猴 WHO 有 栖息 之上 他的 左边 耳朵 ,

“一个士兵对着停在他左耳上的猴子喊道，”

" [bʌt; bət][sʌm; səm]['kruːəl]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] . "
" **but** **some** **cruel** **person** **has** **enchanted** **me** **.** **"**
" 但 一些 残忍的 人 有 迷人的 我 . "

“但我被某个残忍的人迷惑了。”

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [piːk] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mʌŋki] .
" **I'm** **your** **Uncle** **Peeker** **,** **"** **said** **another** **soldier** **to** **another** **monkey** **.**
" 我是 你的 叔叔 偷窥者 , " 说 其他 士兵 到 其他 猴 .

“我是你的皮克叔叔，”另一个士兵对另一只猴子说。

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

['veri] [su:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz]
very **soon** **all** **the** **monkeys** **knew** **the** **truth** **and** **were** **sorry** **for** **their** **friends**
非常 很快 全部 这 猴子 知道 这 真相 和 是 对不起 为了 他们的 朋友们
[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] — [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [hu:] [hæd; həd]
and **relations** **and** **angry** **at** **the** **person** **—** **whoever** **it** **was** **—** **who** **had**
和 关系 和 生气的 在 这 人 — 谁 它 曾是 — WHO 有
[træns'fɔ:md] [ðem; ðəm] .
transformed **them** **.**
转变 他们 .

很快，所有的猴子都知道了真相，它们为自己的朋友和亲戚感到难过，并对那个改变了它们的人——不管是谁——感到愤怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'træktɪd]
There **was** **a** **great** **chattering** **among** **the** **tree** **-** **tops** **,** **and** **the** **noise** **attracted**
那里 曾是 一个 伟大的 喋喋不休 之中 这 树 - 最高额 , 和 这 噪音 吸引
['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ,
other **monkeys** **,**
其他 猴子 ,

树梢间传来一阵嘈杂的叫声，引来了其他猴子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
so **that** **the** **clearing** **and** **all** **the** **trees** **around** **were** **full** **of** **them** **.**
所以 那 这 清理 和 全部 这 树木 大约 是 满的 的 他们 .

因此，空地和周围的树木都长满了它们。

['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rango **the** **Gray** **Ape** **,** **who** **was** **the** **Chief** **of** **all** **the** **monkey** **tribes** **of** **the**
兰戈 这 灰色的 猿 , WHO 曾是 这 首席 的 全部 这 猴 部落 的 这
['fɒrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

灰猿兰戈，他是森林里所有猴子部落的首领。

[hɜ:d] [ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
heard **the** **uproar** **and** **came** **to** **see** **what** **was** **wrong** **with** **his** **people** **.**
听到 这 骚动 和 来了 到 看 什么 曾是 错误的 和 他的 人们 .

听到骚动，他前来查看族人出了什么事。

[ænd; ənd]['ræŋgoʊ] , ['bi:ɪŋ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,
And **Rango** **,** **being** **wiser** **and** **more** **experienced** **,**
和 兰戈 , 存在 更明智 和 更多的 经验丰富的 ,

而兰戈，由于更睿智、更有经验，

[æt; ət][wʌns] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [bi:st] [wɒz; wəz]
at **once** **knew** **that** **the** **strange** **magician** **who** **looked** **like** **a** **mixed** **-** **up** **beast** **was**
在 一次 知道 那 这 奇怪的 魔术师 WHO 看起来 喜欢 一个 混合 - 向上 兽 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʊænsfɔ:m'eɪʃənz] .
responsible **for** **the** **transformations** **.**
负责任的 为了 这 转变 .

他立刻意识到，那个长相怪异、像个怪物的魔法师就是造成这些变化的罪魁祸首。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ['prɪznər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

He	realized	that	the	six	giant	soldiers	were	helpless	prisoners	,	because	of
他	已实现	那	这	六	巨大的	士兵	是	无助	囚犯	,	因为	的

[ðeə(r)][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

他意识到，由于体型庞大，这六个巨人士兵都是无助的俘虏。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

and	knew	he	was	powerless	to	release	them	.
和	知道	他	曾是	无力	到	发布	他们	.

他知道自己无力释放他们。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

So	,	although	he	feared	to	meet	the	terrible	magician	,
所以	,	虽然	他	害怕	到	见面	这	糟糕的	魔术师	,

所以，尽管他害怕见到那位可怕的魔法师，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

he	hurried	away	to	the	Great	Clearing	to	tell	Gugu	the	King	what	had
他	慌忙	离开	到	这	伟大的	清理	到	告诉	古古	这	国王	什么	有

['hæpənd] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] [seɪv]

happened	and	to	try	to	find	the	Wizard	of	Oz	and	get	him	to	save
发生	和	到	尝试	到	寻找	这	巫师	的	奥兹	和	得到	他	到	节省

[hɪz; ɪz][sɪks] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sʌbdʒɪkts] .

his	six	enchanted	subjects	.
他的	六	迷人的	主题	.

他急忙赶到大空地，告诉国王古古发生了什么事，并试图找到奥兹国的魔法师，让他拯救他六个被施了魔法的子民。

['ræŋgoʊ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ɔːl][ðə; ði]

Rango	darted	into	the	Great	Clearing	just	as	the	Wizard	had	restored	all	the
兰戈	飞镖	进入	这	伟大的	清理	只是	作为	这	巫师	有	恢复	全部	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] ,

enchanted	ones	around	him	to	their	proper	shapes	,
迷人的	一个	大约	他	到	他们的	恰当的	形状	,

就在巫师将周围所有被施了魔法的物体恢复原状的时候，兰戈冲进了大空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] - [biːst] [hæd; həd]

and	the	Gray	Ape	was	glad	to	hear	that	the	wicked	magician	-	beast	had
和	这	灰色的	猿	曾是	高兴的	到	听到	那	这	邪恶	魔术师	-	兽	有

[biːn] ['kɔŋkə] .

been	conquered	.
到过	征服	.

灰猿听到邪恶的魔法怪兽已被征服的消息，感到非常高兴。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] ['maɪti] ['wɪzəd] ,

"	But	now	,	O	mighty	Wizard	,
"	但	现在	,	哦	强大的	巫师	,

“但是现在，哦，伟大的巫师，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [sɪks][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

you	must	come	with	me	to	where	six	of	my	people	are	transformed	into
你	必须	来	和	我	到	在哪里	六	的	我的	人们	是	转变	进入

[sɪks] [greɪt] ['dʒaɪənt][men] ,

six	great	giant	men	,
六	伟大的	巨大的	男人	,

你必须跟我一起去，到我的六个族人变成六个巨人的地方。

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,

"	he	said	,	"	for	if	they	are	allowed	to	remain	there	,
"	他	说	,	"	为了	如果	他们	是	允许	到	保持	那里	,

他说：“如果允许他们留在那里，

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

their	**happiness**	**and**	**their**	**future**	**lives**	**will**	**be**	**ruined**	**.**
他们的	幸福	和	他们的	未来	生活	将要	是	毁坏	.

他们的幸福和未来生活将被毁掉。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][æt; ət] [wʌns] ,

"	**The**	**Wizard**	**did**	**not**	**reply**	**at**	**once**	**,**
"	这	巫师	做过	不是	回复	在	一次	,

巫师没有立即回答，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] - [kən'sent] [tuː; tə]

for	**he**	**was**	**thinking**	**this**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**win**	**Rango's**	**consent**	**to**
为了	他	曾是	思维	这	一个	好的	机会	到	赢	-	同意	到

[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

his	**taking**	**some**	**monkeys**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**for**	**Ozma's**	**birthday**	**cake**	**.**
他的	采取	一些	猴子	到	这	翠	城市	为了	-	生日	蛋糕	.

因为他认为这是一个赢得兰戈同意他带一些猴子去翡翠城为奥兹玛做生日蛋糕的好机会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [əʊ]['ræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] ,

"	**It**	**is**	**a**	**great**	**thing**	**you**	**ask**	**of**	**me**	**,**	**O**	**Rango**	**the**	**Gray**	**Ape**	**,**
"	它	是	一个	伟大的	事物	你	问	的	我	,	哦	兰戈	这	灰色的	猿	,

“你向我提出的要求真是太难了，哦，灰猿兰戈。”

" [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðeə(r)]

"	**said**	**he**	**,**	**"**	**for**	**the**	**bigger**	**the**	**giants**	**are**	**the**	**more**	**powerful**	**their**
"	说	他	,	"	为了	这	大	这	巨人	是	这	更多的	强大的	他们的

[ɪn'tʃɑːntmənt] ,

enchantment	**,**
魅力	,

他说：“巨人越大，他们的魔法就越强大。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .

and	**the**	**more**	**difficult**	**it**	**will**	**be**	**to**	**restore**	**them**	**to**	**their**	**natural**	**forms**	**.**
和	这	更多的	难的	它	将要	是	到	恢复	他们	到	他们的	自然的	表格	.

而且，要将它们恢复到自然形态就更加困难了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

However	**,**	**I**	**will**	**think**	**it**	**over**	**.**
然而	,	我	将要	思考	它	超过	.

不过，我会仔细考虑一下。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg]

"	**Then**	**the**	**Wizard**	**went**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**clearing**	**and**	**sat**	**on**	**a**	**log**
"	然后	这	巫师	去	到	其他	部分	的	这	清理	和	卫星	在	一个	日志

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
和	出现	到	是	在	深的	想法	.

“然后，巫师走到空地的另一边，坐在一根圆木上，似乎陷入了沉思。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [eɪps] ['stɔːri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	**Glass**	**Cat**	**had**	**been**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**Gray**	**Ape's**	**story**	**and**	**was**
这	玻璃	猫	有	到过	非常	感兴趣的	在	这	灰色的	猿猴的	故事	和	曾是

['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] [lʊkt] [laɪk] .

curious	**to**	**see**	**what**	**the**	**giant**	**soldiers**	**looked**	**like**	**.**
好奇的	到	看	什么	这	巨大的	士兵	看起来	喜欢	.

玻璃猫对灰猿的故事非常感兴趣，也很好奇巨型士兵长什么样。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

Hearing	**that**	**their**	**heads**	**extended**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
听力	那	他们的	头部	扩展	多于	这	树	-	最高额	,

听说他们的头顶超过了树梢，

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌævə'kɑːdəʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

the	Glass	Cat	decided	that	if	it	climbed	the	tall	avocado	tree	that	stood	at	the
这	玻璃	猫	决定	那	如果	它	攀登	这	高的	牛油果	树	那	站立	在	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

side	of	the	clearing	,
边	的	这	清理	,

玻璃猫决定，如果它爬上林间空地边那棵高大的鳄梨树，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] - [hedz] .

it	might	be	able	to	see	the	giants	'	heads	.
它	可能	是	有能力的	到	看	这	巨人	-	头部	.

它或许能看到巨人的头。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː]

So	,	without	mentioning	her	errand	,	the	crystal	creature	went	to	the	tree
所以	,	没有	提及	她	差事	,	这	水晶	生物	去	到	这	树

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，水晶生物没有提及她的来意，就径直走到树下，

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [glɑːs] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] ,

by	sticking	her	sharp	glass	claws	in	the	bark	,
经过	粘性	她	锋利的	玻璃	爪子	在	这	吠	,

她将锋利的玻璃爪子插入树皮中，

['iːzəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [tɒp] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

easily	climbed	the	tree	to	its	very	top	and	,	looking	over	the	forest	,
容易地	攀登	这	树	到	它是	非常	顶部	和	,	寻找	超过	这	森林	,

他轻而易举地爬到了树顶，俯瞰着整片森林，

[sɔː] [ðə; ði] [sɪks] ['dʒaɪənt] [hedz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

saw	the	six	giant	heads	,	although	they	were	now	a	long	way	off	.
锯	这	六	巨大的	头部	,	虽然	他们	是	现在	一个	长的	方式	离开	.

虽然距离很远，但我还是看到了那六个巨大的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hedz] [hæd; həd] [ɪ'mens]

It	was	,	indeed	,	a	remarkable	sight	,	for	the	huge	heads	had	immense
它	曾是	,	的确	,	一个	卓越	视线	,	为了	这	巨大的	头部	有	巨大

['səʊldʒə(r)] [kæps] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

soldier	caps	on	them	,
士兵	帽子	在	他们	,

这的确是一幅奇特的景象，因为那些巨大的头颅上都戴着巨大的军帽。

[wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [pluːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,

with	red	and	yellow	plumes	and	looked	very	fierce	and	terrible	,
和	红色的	和	黄色的	羽流	和	看起来	非常	凶猛的	和	糟糕的	,

它有着红色和黄色的羽毛，看起来非常凶猛可怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fɪld] [wɪð]

although	the	monkey	hearts	of	the	giants	were	at	that	moment	filled	with
虽然	这	猴	心	的	这	巨人	是	在	那	片刻	已填	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

虽然巨人的内心在那一刻充满了恐惧。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Having	**satisfied**	**her**	**curiosity**	**,**	**the**	**Glass**	**Cat**	**began**	**to**	**climb**	**down**	**from**	**the**
拥有	使满意	她	好奇心	,	这	玻璃	猫	开始	到	爬	向下	从	这

[triː] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

tree	**more**	**slowly**	**.**
树	更多的	缓慢地	.

满足了好奇心之后，玻璃猫开始慢慢地从树上爬下来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

Suddenly	**she**	**discerned**	**the**	**Wizard's**	**black**	**bag**	**hanging**	**from**	**a**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**.**
突然	她	辨别	这	巫师的	黑色的	包	绞刑	从	一个	肢	的	这	树	.

她突然发现巫师的黑色袋子挂在树枝上。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [blæk] [bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [tiːθ] ,

She	**grasped**	**the**	**black**	**bag**	**in**	**her**	**glass**	**teeth**	**,**
她	抓住	这	黑色的	包	在	她	玻璃	牙齿	,

她用假牙咬着那个黑色袋子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

and	**although**	**it**	**was**	**rather**	**heavy**	**for**	**so**	**small**	**an**	**animal**	**,**
和	虽然	它	曾是	相当	重的	为了	所以	小的	一个	动物	,

虽然对于这么小的动物来说，它却相当重，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

managed	**to**	**get**	**it**	**free**	**and**	**to**	**carry**	**it**	**safely**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
管理	到	得到	它	自由的	和	到	携带	它	安全	向下	到	这	地面	.

设法把它解救出来，并安全地搬到了地面上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp]

Then	**she**	**looked**	**around**	**for**	**the**	**Wizard**	**and**	**seeing**	**him**	**seated**	**upon**	**the**	**stump**
然后	她	看起来	大约	为了	这	巫师	和	看到	他	坐着	之上	这	树桩

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [blæk] [bæg] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

she	**hid**	**the**	**black**	**bag**	**among**	**some**	**leaves**	**and**	**then**	**went**	**over**	**to**	**where**	**the**
她	隐藏	这	黑色的	包	之中	一些	树叶	和	然后	去	超过	到	在哪里	这

['wɪzəd] [sæt] .

Wizard	**sat**	**.**
巫师	卫星	.

然后她四处寻找巫师，看到他坐在树桩上，便把黑袋子藏在一些树叶里，然后走到巫师坐着的地方。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Glass**	**Cat**	**,**
"	我	忘了	到	告诉	你	,	"	说	这	玻璃	猫	,

“我忘了告诉你，”玻璃猫说道。

" [ðæt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	**that**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**are**	**in**	**trouble**	**,**
"	那	小跑	和	船长	账单	是	在	麻烦	,

“特罗特和比尔船长有麻烦了，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['reskjuː] [ðem; ðəm] . "

and	**I**	**came**	**here**	**to**	**hunt**	**you**	**up**	**and**	**get**	**you**	**to**	**go**	**and**	**rescue**	**them**	**.**	**"**
和	我	来了	这里	到	打猎	你	向上	和	得到	你	到	去	和	救援	他们	.	"

我来这里就是为了找到你，让你去救他们。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [kæt] !

"	**Good**	**gracious**	**,**	**Cat**	**!**
"	好的	亲切	,	猫	!

“我的天哪，猫！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

Why	didn't	you	tell	me	before	?	"	exclaimed	the	Wizard	.
为什么	没有	你	告诉	我	前	?	"	惊呼	这	巫师	.

“你为什么不早告诉我？”巫师喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [trɒt] [ænd; ənd]

"	For	the	reason	that	I	found	so	much	excitement	here	that	I	forgot	Trot	and
"	为了	这	原因	那	我	成立	所以	很多	激动	这里	那	我	忘了	小跑	和

['kæpən] [bɪl] . "

Cap'n	Bill	.	"
船长	账单	.	"

“因为我在这里找到了太多乐趣，以至于我忘记了特罗特和比尔船长。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	What's	wrong	with	them	?	"	asked	the	Wizard	.
"	是什么	错误的	和	他们	?	"	问	这	巫师	.

“他们怎么了？”巫师问道。

[ðen] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Then	the	Glass	Cat	explained	how	they	had	gone	to	get	the	Magic	Flower	for
然后	这	玻璃	猫	解释	如何	他们	有	已消失	到	得到	这	魔法	花	为了

- ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['aɪlənd] .

Ozma's	birthday	gift	and	had	been	trapped	by	the	magic	of	the	queer	island	.
-	生日	礼物	和	有	到过	被困	经过	这	魔法	的	这	酷儿	岛	.

然后，玻璃猫解释了他们是如何去为奥兹玛的生日礼物取魔法花，却被困在了这座奇异岛屿的魔法之中。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] :

The	Wizard	was	really	alarmed	,	but	he	shook	his	head	and	said	sadly	:
这	巫师	曾是	真的	惊慌	,	但	他	摇晃	他的	头	和	说	令人遗憾的是	:

巫师大为震惊，但他还是摇了摇头，悲伤地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [help] [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [blæk] [bæg] . "

"	I'm	afraid	I	can't	help	my	dear	friends	,	because	I've	lost	my	black	bag	.	"
"	我是	害怕的	我	不能	帮助	我的	亲爱的	朋友们	,	因为	我已经丢失的		我的	黑色的	包	.	"

“恐怕我无法帮助我的好朋友们，因为我的黑色手提包丢了。”

" [ɪf] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

"	If	I	find	it	,	will	you	go	to	them	?	"	asked	the	creature	.
"	如果	我	寻找	它	,	将要	你	去	到	他们	?	"	问	这	生物	.

“如果我找到了，你会去见他们吗？”那生物问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Of	course	,	"	replied	the	Wizard	.
"	的	课程	,	"	回复	这	巫师	.

“当然，”巫师回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪŋk] [breɪnz] [kæn; kən]

"	But	I	do	not	think	that	a	Glass	Cat	with	nothing	but	pink	brains	can
"	但	我	做	不是	思考	那	一个	玻璃	猫	和	没有什么	但	粉色的	大脑	能

[sək'siːd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [feɪld] . "

succeed	when	all	the	rest	of	us	have	failed	.	"
成功	什么时候	全部	这	休息	的	我们	有	失败的	.	"

“但我并不认为一只只有粉红色大脑的玻璃猫能够成功，因为我们其他人都失败了。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kæt] .

"	Don't	you	admire	my	pink	brains	?	"	demanded	the	Cat	.
"	不	你	钦佩	我的	粉色的	大脑	?	"	要求	这	猫	.

“难道你不欣赏我粉红色的大脑吗？”猫问道。

" ['ðer] ['prɪti] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['regjələ(r)] [breɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	They're	pretty	,	"	admitted	the	Wizard	,	"	but	they're	not	regular	brains	,	you	know	,
"	它们是	漂亮的	,	"	承认	这	巫师	,	"	但	它们是	不是	常规的	大脑	,	你	知道	,

“它们很漂亮，”巫师承认道，“但它们不是普通的脑子，你知道的。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][doʊnt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

and	so	we	don't	expect	them	to	amount	to	much	.	"
和	所以	我们	不	预计	他们	到	数量	到	很多	.	"

因此，我们预计它们不会取得太大成就。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [bæg] — [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] — [wɪl]

"	But	if	I	find	your	black	bag	—	and	find	it	inside	of	five	minutes	—	will
"	但	如果	我	寻找	你的	黑色的	包	—	和	寻找	它	里面	的	五	分钟	—	将要

[juː; jʊ][əd'mɪt][maɪ][pɪŋk] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] ['hjuːmən] [breɪnz] ? "

you	admit	my	pink	brains	are	better	than	your	common	human	brains	?	"
你	承认	我的	粉色的	大脑	是	更好的	比	你的	常见的	人类	大脑	?	"

“但是，如果我找到你的黑包——而且在五分钟之内找到——你会承认我的粉红色大脑比你普通的人类大脑更优秀吗？”

" [wel] , [aɪl] [əd'mɪt] ['ðer] ['betə(r)] ['hʌntəz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [rɪ'lʌktəntli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Well	,	I'll	admit	they're	better	HUNTERS	,	"	said	the	Wizard	,	reluctantly	,	"	but	you
"	出色地，患病的		承认	它们是	更好的		猎人	,	"	说	这	巫师	,	勉强	,	"	但	你

[kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

can't	do	it	.
不能	做	它	.

“好吧，我承认他们是更优秀的猎人，”巫师不情愿地说，“但你做不到。”

[wɪv] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bæg]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

We've	searched	everywhere	,	and	the	black	bag	isn't	to	be	found	.	"
我们已经	搜索	到处	,	和	这	黑色的	包	不是	到	是	成立	.	"

我们找遍了所有地方，还是找不到那个黑色袋子。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['skɔːnfəli] .

"	That	shows	how	much	you	know	!	"	retorted	the	Glass	Cat	,	scornfully	.
"	那	演出	如何	很多	你	知道	!	"	反驳	这	玻璃	猫	,	轻蔑地	.

“这说明你懂得太少了！”玻璃猫轻蔑地反驳道。

" [wɒtʃ] [maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːl] [əˈraʊnd] .

"	Watch	my	brains	a	minute	,	and	see	them	whirl	around	.
"	手表	我的	大脑	一个	分钟	,	和	看	他们	旋转	大约	.

“观察我的大脑一会儿，看看它们是如何旋转的。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] ,

"	The	Wizard	watched	,	for	he	was	anxious	to	regain	his	black	bag	,
"	这	巫师	观看	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	恢复	他的	黑色的	包	,

“巫师注视着，因为他急于找回他的黑袋子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [breɪnz] ['riːəli] [dɪd] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .

and	the	pink	brains	really	did	whirl	around	in	a	remarkable	manner	.
和	这	粉色的	大脑	真的	做过	旋转	大约	在	一个	卓越	方式	.

粉红色的大脑确实以一种奇特的方式旋转起来。

" [naʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	Now	,	come	with	me	,	"	commanded	the	Glass	Cat	,
"	现在	,	来	和	我	,	"	命令	这	玻璃	猫	,

“现在，跟我来，”玻璃猫命令道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['wɪzəd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][bæg] [wɪð]

and	led	the	Wizard	straight	to	the	spot	where	it	had	covered	the	bag	with
和	引领	这	巫师	直的	到	这	点	在哪里	它	有	涵盖	这	包	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

然后领着巫师径直来到了用树叶盖住袋子的地方。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [breɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [bæg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **According to my brains , " said the creature , " your black bag ought to be**
" 根据 到 我的 大脑 , " 说 这 生物 , " 你的 黑色的 包 应该 到 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“依我看来，”那生物说，“你的黑包应该在这里。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði][bæg] ,
" **Then it scratched at the leaves and uncovered the bag ,**
" 然后 它 刮痕 在 这 树叶 和 裸露 这 包 ,

然后它刨开树叶，露出了袋子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ˈprɒmptli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
which the Wizard promptly seized with a cry of delight .
哪个 这 巫师 及时 查获 和 一个 哭 的 喜 .

巫师立刻欢呼一声，一把抓住了它。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [tuːlz] ,
Now that he had regained his Magic Tools ,
现在 那 他 有 恢复 他的 魔法 工具 ,

现在他已经重新获得了他的魔法道具，

[hiː; hi] [felt] [ˈkɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈreskjuː] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] .
he felt confident he could rescue Trot and Cap'n Bill .
他 毛毡 自信的 他 可以 救援 小跑 和 船长 账单 .

他觉得自己有信心能救出特罗特和比尔船长。

[ˈræŋgoʊ][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
Rango the Gray Ape was getting impatient .
兰戈 这 灰色的 猿 曾是 获得 不耐烦 .

灰猿兰戈开始不耐烦了。

[hiː; hi] [naʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ænd; ənd] [sed] :
He now approached the Wizard and said :
他 现在 接近 这 巫师 和 说 :

他走到巫师面前，说道：

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪnˈtɑːntɪd] [ˈmʌŋkiz] ? "
" **Well , what do you intend to do about those poor enchanted monkeys ? "**
" 出色地 , 什么 做 你 打算 到 做 关于 那些 贫穷的 迷人的 猴子 ? "

“那么，你们打算怎么处置那些可怜的、被施了魔法的猴子呢？”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈræŋgoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **I'll make a bargain with you , Rango , " replied the little man .**
" 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 , 兰戈 , " 回复 这 小的 男人 .

“我跟你做个交易，兰戈，”小个子男人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeməɹəld] [ˈsɪti] ,
" **If you will let me take a dozen of your monkeys to the Emerald City ,**
" 如果 你 将要 让 我 拿 一个 打 的 你的 猴子 到 这 翠 城市 ,

“如果你允许我带你十二只猴子去翡翠城，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] - [ˈbɜːθdeɪ] ,
and keep them until after Ozma's birthday ,
和 保持 他们 直到 后 - 生日 ,

并将它们保存到奥兹玛生日之后。

[aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I'll	**break**	**the**	**enchantment**	**of**	**the**	**six**	**Giant**	**Soldiers**	**and**	**return**	**them**	**to**
患病的	休息	这	魅力	的	这	六	巨大的	士兵	和	返回	他们	到

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .

their	**natural**	**forms**	**.**
他们的	自然的	表格	.

我将解除六名巨型士兵的魔法，让他们恢复原状。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**But**	**the**	**Gray**	**Ape**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	但	这	灰色的	猿	摇晃	他的	头	.

“但是灰猿摇了摇头。”

" [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	**I**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	我	不能	做	它	,	"	他	声明	.

“我做不到，”他说道。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

"	**The**	**monkeys**	**would**	**be**	**very**	**lonesome**	**and**	**unhappy**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**
"	这	猴子	会	是	非常	寂寞	和	不开心	在	这	翠	城市	和

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tiːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

your	**people**	**would**	**tease**	**them**	**and**	**throw**	**stones**	**at**	**them**	**,**
你的	人们	会	逗	他们	和	扔	石头	在	他们	,

“猴子们在翡翠城里会非常孤独和不快乐，你们的人会戏弄它们，向它们扔石头。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][baɪt] . "

which	**would**	**cause**	**them**	**to**	**fight**	**and**	**bite**	**.**	**"**
哪个	会	原因	他们	到	斗争	和	咬	.	"

这会导致它们互相争斗和撕咬。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] - ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	**The**	**people**	**won't**	**see**	**them**	**till**	**Ozma's**	**birthday**	**dinner**	**,**	**"**	**promised**	**the**	**Wizard**	**.**
"	这	人们	惯于	看	他们	直到	-	生日	晚餐	,	"	承诺	这	巫师	.

“在奥兹玛的生日晚宴之前，人们不会看到它们，”巫师承诺道。

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [smɔːl] — [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

"	**I'll**	**make**	**them**	**very**	**small**	**—**	**about**	**four**	**inches**	**high**	**,**
"	患病的	制作	他们	非常	小的	—	关于	四	英寸	高的	,

“我会把它们做得非常小——大约四英寸高，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

and	**I'll**	**keep**	**them**	**in**	**a**	**pretty**	**cage**	**in**	**my**	**own**	**room**	**,**
和	患病的	保持	他们	在	一个	漂亮的	笼	在	我的	自己的	房间	,

我会把它们养在我房间里一个漂亮的笼子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

where	**they**	**will**	**be**	**safe**	**from**	**harm**	**.**
在哪里	他们	将要	是	安全的	从	伤害	.

在那里他们将免受伤害。

[aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] , [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['klevə(r)]

I'll	**feed**	**them**	**the**	**nicest**	**kind**	**of**	**food**	**,**	**train**	**them**	**to**	**do**	**some**	**clever**
患病的	喂养	他们	这	最友善的	种类	的	食物	,	火车	他们	到	做	一些	聪明的

[trɪks] ,

tricks	**,**
技巧	,

我会喂它们最好的食物，训练它们学会一些巧妙的把戏。

[ænd; ənd][ɒn] - ['bɜːθdeɪ] [aɪl] [haɪd] [ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [keɪk] .

and	**on**	**Ozma's**	**birthday**	**I'll**	**hide**	**the**	**twelve**	**little**	**monkeys**	**inside**	**a**	**cake**	**.**
和	在	-	生日	患病的	隐藏	这	十二	小的	猴子	里面	一个	蛋糕	.

在奥兹玛的生日那天，我会把十二只小猴子藏在蛋糕里。

[wen] ['ɑ:zmə] [kʌts] [ðə; ði] [keɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

When	**Ozma**	**cuts**	**the**	**cake**	**the**	**monkeys**	**will**	**jump**	**out**	**on**	**to**	**the**	**table**	**and**
什么时候	奥兹玛	削减	这	蛋糕	这	猴子	将要	跳	出去	在	到	这	桌子	和

[du:; də][ðeə(r)] [trɪks] .

do	**their**	**tricks**	**.**
做	他们的	技巧	.

当奥兹玛切蛋糕时，猴子们会跳到桌子上表演它们的把戏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪg][æz; əz]

The	**next**	**day**	**I**	**will**	**bring**	**them**	**back**	**to**	**the**	**forest**	**and**	**make**	**them**	**big**	**as**
这	下一个	天	我	将要	带来	他们	后退	到	这	森林	和	制作	他们	大的	作为

['evə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

第二天我会把它们带回森林，让它们长得和以前一样大。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [frendz] .

and	**they'll**	**have**	**some**	**exciting**	**stories**	**to**	**tell**	**their**	**friends**	**.**
和	他们会	有	一些	激动人心	故事	到	告诉	他们的	朋友们	.

他们会有很多精彩的故事可以跟朋友们分享。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['ræŋgoʊ] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Rango**	**?**	**"**
什么	做	你	说	,	兰戈	?	"

你觉得怎么样，兰戈?

" [aɪ] [seɪ] [nəʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

"	**I**	**say**	**no**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**Gray**	**Ape**	**.**
"	我	说	不	!	"	回答	这	灰色的	猿	.

“我说不！”灰猿回答道。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋkiz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][du:; də] [trɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**I**	**won't**	**have**	**my**	**monkeys**	**enchanted**	**and**	**made**	**to**	**do**	**tricks**	**for**	**the**
"	我	惯于	有	我的	猴子	迷人的	和	制成	到	做	技巧	为了	这

[ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] . "

Oz	**people**	**.**	**"**
奥兹	人们	.	"

“我绝不会让我的猴子被施了魔法，被迫为奥兹国的人们表演杂耍。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kɑ:mli] ; " [ðen] [aɪl] [gəʊ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**calmly**	**;**	**"**	**then**	**I'll**	**go**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	这	巫师	平静地	;	"	然后	患病的	去	.

“很好，”巫师平静地说，“那我就去。”

[kʌm] , ['dɒr(ə)θi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [lets] [stɑ:t] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] . "

Come	**,**	**Dorothy**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**let's**	**start**	**on**	**our**	**journey**	**.**	**"**
来	,	多萝西	,	"	他	称为	到	这	小的	女孩	,	"	我们来吧	开始	在	我们的	旅行	.	"

“来吧，多萝西，”他朝小女孩喊道，“我们开始我们的旅程吧。”

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz] [sɪks] ['mʌŋkiz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒaɪənt]['səʊldʒəz] ? " [ɑ:skt]

"	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**save**	**those**	**six**	**monkeys**	**who**	**are**	**giant**	**soldiers**	**?**	**"**	**asked**
"	不是	你	去	到	节省	那些	六	猴子	WHO	是	巨大的	士兵	?	"	问

['ræŋgoʊ] , ['æŋkʃəsli] .

Rango	**,**	**anxiously**	**.**
兰戈	,	焦虑地	.

“你难道不打算救那六个巨型士兵猴子吗？”兰戈焦急地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	**Why**	**should**	**I**	**?**	**"**	**returned**	**the**	**Wizard**	**.**
"	为什么	应该	我	?	"	返回	这	巫师	.

“我为什么要这么做？”巫师回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [aɪ] [ɑːsk] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['feɪvə(r)]
" If you will not do me the favor I ask , you cannot expect me to favor
" 如果 你 将要 不是 做 我 这 偏爱 我 问 , 你 不能 预计 我 到 偏爱
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果你不肯帮我这个忙，就别指望我帮你。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .
" Wait a minute , " said the Gray Ape .
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 灰色的 猿 .

“等一下，”灰猿说道。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] ['naɪsli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
If you will treat the twelve monkeys nicely and bring them safely back to the
如果 你 将要 对待 这 十二 猴子 很好 和 带来 他们 安全 后退 到 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

如果你善待这十二只猴子，并安全地将它们带回森林，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
I'll let you take them . "
患病的 让 你 拿 他们 . "

我会让你带走它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['tʃɪəfəli] .
" Thank you , " replied the Wizard , cheerfully .
" 感谢 你 , " 回复 这 巫师 , 愉快地 .

“谢谢，”巫师愉快地回答道。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] ['səʊldʒəz] .
" We'll go at once and save those giant soldiers .
" 出色地 去 在 一次 和 节省 那些 巨大的 士兵 .

“我们马上就去救那些巨型士兵。”

" [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
" So all the party left the clearing and proceeded to the place where the
" 所以 全部 这 派对 左边 这 清理 和 继续 到 这 地方 在哪里 这
['dʒaɪənts] [stɪl] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
giants still stood among the trees .
巨人 仍然 站立 之中 这 树木 .

于是，一行人离开了空地，前往巨人仍然屹立在树林中的地方。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [eɪps] , [bə'buːnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] ,
Hundreds of monkeys , apes , baboons and orangoutangs had gathered round ,
数百 的 猴子 , 猿猴 , 狒狒 和 猩猩 有 聚集 圆形的 ,

数百只猴子、猿、狒狒和猩猩聚集在周围，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪld] ['tʃætə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
and their wild chatter could be heard a mile away .
和 他们的 荒野 喋喋不休 可以 是 听到 一个 英里 离开 .

他们的喧闹声一英里外都能听到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [suːn] [hʌʃt] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
But the Gray Ape soon hushed the babel of sounds ,
但 这 灰色的 猿 很快 静静地 这 巴别塔 的 声音 ,

但灰猿很快就制止了这嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-] .

and	the	Wizard	lost	no	time	in	breaking	the	enchantments	.
和	这	巫师	丢失的	不	时间	在	打破	这	魔法	.

巫师立即着手解除魔法。

[fɜ:st] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt]['səʊldʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mʌŋki] [ə'gen] ,

First	one	and	then	another	giant	soldier	disappeared	and	became	an	ordinary	monkey	again	,
第一的	一	和	然后	其他	巨大的	士兵	消失	和	成为	一个	普通的	猴	再次	,

先是一个巨型士兵消失了，然后又一个巨型士兵消失了，变回了普通的猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɔ:tli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔ:mz] .

and	the	six	were	shortly	returned	to	their	friends	in	their	proper	forms	.
和	这	六	是	不久	返回	到	他们的	朋友们	在	他们的	恰当的	表格	.

不久，这六个人就以原形回到了朋友们身边。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

This	action	made	the	Wizard	very	popular	with	the	great	army	of	monkeys	,
这	行动	制成	这	巫师	非常	受欢迎的	和	这	伟大的	军队	的	猴子	,

这一举动使巫师在庞大的猴子大军中广受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [twelv] ['mʌŋkiz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] ,

and	when	the	Gray	Ape	announced	that	the	Wizard	wanted	to	borrow	twelve	monkeys	to	take	to	the	Emerald	City	for	a	couple	of	weeks	,
和	什么时候	这	灰色的	猿	宣布	那	这	巫师	通缉	到	借	十二	猴子	到	拿	到	这	翠	城市	为了	一个	夫妻	的	周	,

当灰猿宣布巫师想借十二只猴子去翡翠城待上几个星期时，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ] ,

and	asked	for	volunteers	,	nearly	a	hundred	offered	to	go	,
和	问	为了	志愿者	,	几乎	一个	百	提供	到	去	,

并征集志愿者，近百人表示愿意前往。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

so	great	was	their	confidence	in	the	little	man	who	had	saved	their	comrades	.
所以	伟大的	曾是	他们的	信心	在	这	小的	男人	WHO	有	已保存	他们的	同志们	.

他们对这位救了他们战友的小个子男人充满了信心。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [si:md] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] ,

The	Wizard	selected	a	dozen	that	seemed	intelligent	and	good	-	tempered	,
这	巫师	已选	一个	打	那	似乎	聪明的	和	好的	-	淬火	,

巫师挑选了十二个看起来聪明又性情温和的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第6/7页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [dɪʃ] [ðæt]

and	then	he	opened	his	black	bag	and	took	out	a	queerly	shaped	dish	that
和	然后	他	打开	他的	黑色的	包	和	采取	出去	一个	奇怪地	形状	盘子	那

[wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

was	silver	on	the	outside	and	gold	on	the	inside	.
曾是	银	在	这	外部	和	金子	在	这	里面	.

然后他打开黑色手提包，拿出一个形状奇特的盘子，盘子外面是银色的，里面是金色的。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪʃ] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Into	this	dish	he	poured	a	powder	and	set	fire	to	it	.
进入	这	盘子	他	倾倒	一个	粉末	和	放	火	到	它	.

他往这个盘子里倒了一些粉末，然后点燃了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] ,

It	made	a	thick	smoke	that	quite	enveloped	the	twelve	monkeys	,
它	制成	一个	厚的	抽烟	那	相当	被包裹	这	十二	猴子	,

它升起一团浓烟，将十二只猴子完全笼罩住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

as	well	as	the	form	of	the	Wizard	,
作为	出色地	作为	这	形式	的	这	巫师	,

以及巫师的形态，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldən]

but	when	the	smoke	cleared	away	the	dish	had	been	changed	to	a	golden
但	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	盘子	有	到过	已更改	到	一个	金的

[keɪdʒ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [bɑːrz] ,

cage	with	silver	bars	,
笼	和	银	酒吧	,

但当烟雾散去后，那盘子已经变成了一个镶着银栅栏的金笼子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

and	the	twelve	monkeys	had	become	about	three	inches	high	and	were	all
和	这	十二	猴子	有	变得	关于	三	英寸	高的	和	是	全部

['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

seated	comfortably	inside	the	cage	.
坐着	舒适地	里面	这	笼	.

十二只猴子长到了大约三英寸高，都舒舒服服地坐在笼子里。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['heəri] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [wɜː(r); wə(r)]

The	thousands	of	hairy	animals	who	had	witnessed	this	act	of	magic	were
这	数千	的	毛茸茸	动物	WHO	有	目击者	这	行为	的	魔法	是

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

much	astonished	and	applauded	the	Wizard	by	barking	aloud	and	shaking	the
很多	惊讶	和	鼓掌	这	巫师	经过	叫声	大声	和	摇晃	这

[lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

limbs	of	the	trees	in	which	they	sat	.
四肢	的	这	树木	在	哪个	他们	卫星	.

成千上万目睹了这一魔法表演的毛茸茸的动物们都非常惊讶，它们大声吠叫，摇晃着它们所栖息的树枝，以此来为巫师鼓掌。

['dɒr(ə)θi] [sed] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] , ['wɪzəd] !

Dorothy	said	:	"	That	was	a	fine	trick	,	Wizard	!
多萝西	说	:	"	那	曾是	一个	美好的	诡计	,	巫师	!

多萝西说：“巫师，你这招真妙！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [eɪp] [riˈmɑːk] :

"	and	the	Gray	Ape	remarked	:
"	和	这	灰色的	猿	评论	:

灰猿说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [məˈdʒɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ! "

"	You	are	certainly	the	most	wonderful	magician	in	all	the	Land	of	Oz	!	"
"	你	是	当然	这	最多	精彩的	魔术师	在	全部	这	土地	的	奥兹	!	"

“你真是奥兹国最棒的魔术师！”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['mɒdɪstli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	modestly	replied	the	little	man	.
"	哦	,	不	,	"	谦虚地	回复	这	小的	男人	.

“哦，不，”矮个子男人谦虚地回答道。

" - ['mædʒɪk][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn] [siːm] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ɒn]

"	Glinda's	magic	is	better	than	mine	,	but	mine	seems	good	enough	to	use	on
"	-	魔法	是	更好的	比	矿	,	但	矿	似乎	好的	足够的	到	使用	在

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒnz] .

ordinary	occasions	.
普通的	场合	.

“格琳达的魔法比我的好，但我的魔法在普通场合似乎也足够用了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ræŋgoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

And	now	,	Rango	,	we	will	say	good	-	bye	,
和	现在	,	兰戈	,	我们	将要	说	好的	-	再见	,

现在，兰戈，我们要说再见了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋkiz] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ]

and	I	promise	to	return	your	monkeys	as	happy	and	safe	as	they
和	我	承诺	到	返回	你的	猴子	作为	快乐的	和	安全的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

我保证会把你的猴子们还给你，让它们像现在一样快乐、安全。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv]

"	The	Wizard	rode	on	the	back	of	the	Hungry	Tiger	and	carried	the	cage	of
"	这	巫师	骑	在	这	后退	的	这	饥饿的	老虎	和	携带	这	笼	的

['mʌŋkiz] ['veri] ['keəfəli] ,

monkeys	very	carefully	,
猴子	非常	小心	,

“巫师骑在饥饿的老虎背上，小心翼翼地扛着猴子笼子。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['dʒɒg(ə)l][ðem; ðəm] .

so	as	not	to	joggle	them	.
所以	作为	不是	到	啮合	他们	.

以免晃动它们。

['dɒr(ə)θi] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [trɔt] ,

Dorothy	rode	on	the	back	of	the	Cowardly	Lion	,	and	the	Glass	Cat	trotted	,
多萝西	骑	在	这	后退	的	这	胆小	狮子	,	和	这	玻璃	猫	小跑	,

多萝西骑在胆小狮的背上，玻璃猫小跑着。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

as	before	,	to	show	them	the	way	.
作为	前	,	到	展示	他们	这	方式	.

和以前一样，为他们指明方向。

['guːguː][ðə; ði] [kɪŋ] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

Gugu	**the**	**King**	**crouched**	**upon**	**a**	**log**	**and**	**watched**	**them**	**go**	**,**	**but**	**as**	**he**
古古	这	国王	蹲着	之上	一个	日志	和	观看	他们	去	,	但	作为	他

[beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

bade	**them**	**farewell**	**,**
巴德	他们	告别	,

古古王蹲在一根圆木上，目送他们离去，但他向他们告别时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['lepəd] [sed] :

the	**enormous**	**Leopard**	**said**	**:**
这	巨大的	豹	说	:

那只巨大的豹子说道：

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l]

"	**I**	**know**	**now**	**that**	**you**	**are**	**the**	**friends**	**of**	**beasts**	**and**	**that**	**the**	**forest**	**people**
"	我	知道	现在	那	你	是	这	朋友们	的	野兽	和	那	这	森林	人们

[meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

may	**trust**	**you**	**.**
可能	相信	你	.

“我现在知道你们是野兽的朋友，森林里的人们可以信任你们。”

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] ['entə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː]

Whenever	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**and**	**Princess**	**Dorothy**	**enter**	**the**	**Forest**	**of**	**Gugu**
每当	这	巫师	的	奥兹	和	公主	多萝西	进入	这	森林	的	古古

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

hereafter	**,**
此后	,

今后每当奥兹巫师和多萝西公主进入古古森林时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

they	**will**	**be**	**as**	**welcome**	**and**	**as**	**safe**	**with**	**us**	**as**	**ever**	**they**	**are**	**in**	**the**
他们	将要	是	作为	欢迎	和	作为	安全的	和	我们	作为	曾经	他们	是	在	这

['emərəld] ['sɪti] . " - .

Emerald	**City**	**.**	**"**	**17**	**.**
翠	城市	.	"	-	.

他们在我们这里会像在翡翠城一样受到欢迎和安全保障。”17.

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒɜːni]

A	**Remarkable**	**Journey**
一个	卓越	旅行

一段非凡的旅程

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**Glass**	**Cat**	**,**
"	你	看	,	"	解释	这	玻璃	猫	,

“你看，”玻璃猫解释道，“

" [ðæt] ['mædʒɪk] [aɪl] [weə(r)] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs]

"	**that**	**Magic**	**Isle**	**where**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**are**	**stuck**	**is**	**also**	**in**	**this**	**Gillikin**
"	那	魔法	小岛	在哪里	小跑	和	船长	账单	是	卡住	是	还	在	这	吉利金

['kʌntri] — ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Country	**—**	**over**	**at**	**the**	**east**	**side**	**of**	**it**	**,**
国家	—	超过	在	这	东方	边	的	它	,

“特罗特和比尔船长被困的那个魔法岛也在吉利金国境内——就在它的东边。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] - [lɒts] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪə(r)]

and	**it's**	**no**	**farther**	**to**	**go**	**across**	**-**	**lots**	**from**	**here**	**than**	**it**	**is**	**from**	**here**
和	它是	不	更远	到	去	穿过	-	很多	从	这里	比	它	是	从	这里

[tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

to	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
到	这	翠	城市	.

从这里到对面的路程并不比从这里到翡翠城的路程更远。

[səʊ][wiːl; wil] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

So	we'll	save	time	by	cutting	across	the	mountains	.	"
所以	出色地	节省	时间	经过	切割	穿过	这	山脉	.	"

所以，我们抄近路穿过山脉可以节省时间。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Are	you	sure	you	know	the	way	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	你	当然	你	知道	这	方式	?	"	问	多萝西	.

“你确定你知道路吗？”多萝西问道。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	all	the	Land	of	Oz	better	than	any	other	living	creature	knows	it	,
"	我	知道	全部	这	土地	的	奥兹	更好的	比	任何	其他	活的	生物	知道	它	,

“我对整个奥兹国的了解比任何其他生物都多。”

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

"	asserted	the	Glass	Cat	.
"	断言	这	玻璃	猫	.

“玻璃猫断言道。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Go	ahead	,	then	,	and	guide	us	,	"	said	the	Wizard	.
"	去	前方	,	然后	,	和	指导	我们	,	"	说	这	巫师	.

“那么，请你指引我们吧。”巫师说道。

" [wɪv] [left] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] ['helpləs] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] ,

"	We've	left	our	poor	friends	helpless	too	long	already	,
"	我们已经	左边	我们的	贫穷的	朋友们	无助	也	长的	已经	,

“我们已经让那些可怜的朋友们孤立无援太久了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] ['reskjuː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpɪə] [ðel] [biː; bi] . "

and	the	sooner	we	rescue	them	the	happier	they'll	be	.	"
和	这	很快	我们	救援	他们	这	更快乐	他们会	是	.	"

我们越早救出它们，它们就会越幸福。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪks] ?

"	Are	you	sure	you	can	get	'	em	out	of	their	fix	?
"	是	你	当然	你	能	得到	-	呃	出去	的	他们的	使固定	?

你确定你能让他们摆脱困境吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [in'kwaiə] .

"	the	little	girl	inquired	.
"	这	小的	女孩	询问	.

“小女孩问道。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	I've	no	doubt	of	it	,	"	the	Wizard	assured	her	.
"	我已经	不	怀疑	的	它	,	"	这	巫师	保证	她	.

“我对此毫不怀疑，”巫师向她保证道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ai][mʌst; məst][juːz] [ʌn'tɪl] [ai][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

"	But	I	can't	tell	what	sort	of	magic	I	must	use	until	I	get	to	the	place
"	但	我	不能	告诉	什么	种类	的	魔法	我	必须	使用	直到	我	得到	到	这	地方

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] . "

and	discover	just	how	they	are	enchanted	.	"
和	发现	只是	如何	他们	是	迷人的	.	"

“但我只有到了那里，发现他们究竟是如何被施了魔法之后，才能知道我需要使用什么样的魔法。”

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [aɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊə(r)] [grəuz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" I've heard of that Magic Isle where the Wonderful Flower grows , " remarked the
" 我已经 听到 的 那 魔法 小岛 在哪里 这 精彩的 花 生长 , " 评论 这
['kaʊədli] ['laɪən] .
Cowardly Lion .
胆小 狮子 .

“我听说过那个神奇的岛屿，那里生长着奇妙的花朵，”胆小的狮子说道。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
" Long ago , when I used to live in the forests ,
" 长的 前 , 什么时候 我 用过的 到 居住 在 这 森林 ,

很久以前，当我住在森林里的时候，

[ðə; ði] [biːsts] [təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst]
the beasts told stories about the Isle and how the Magic Flower was placed
这 野兽 讲述 故事 关于 这 小岛 和 如何 这 魔法 花 曾是 放置
[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'træp] ['strendʒər] — [men] [ɔː(r)] [biːsts] . "
there to entrap strangers — men or beasts . "
那里 到 陷阱 陌生人 — 男人 或者 野兽 . "

这些野兽讲述了关于这座岛屿的故事，以及魔法花是如何被放置在岛上，用来诱捕陌生人——无论是人还是野兽。

" [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .
" Is the Flower really wonderful ? " questioned Dorothy .
" 是 这 花 真的 精彩的 ? " 被质问 多萝西 .

“这朵花真的那么神奇吗？”多萝西问道。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['laɪən] .
" I have heard it is the most beautiful plant in the world , " answered the Lion .
" 我 有 听到 它 是 这 最多 美丽的 植物 在 这 世界 , " 回答 这 狮子 .

“我听说它是世界上最美丽的植物，”狮子回答道。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
" I have never seen it myself ,
" 我 有 绝不 已见 它 我 ,

我本人从未见过。

[bʌt; bət] ['frendli] [biːsts] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but friendly beasts have told me that they have stood on the shore of the
但 友好的 野兽 有 讲述 我 那 他们 有 站立 在 这 支撑 的 这
['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ænd; ənd] [siːn]
river and looked across at the plant in the gold flower - pot and seen
河 和 看起来 穿过 在 这 植物 在 这 金子 花 - 锅 和 已见
['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
hundreds of flowers ,
数百 的 花朵 ,

但友善的动物告诉我，它们站在河岸边，望着对岸金色花盆里的植物，看到了数百朵花。

[ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , ['blɒsəm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
of all sorts and sizes , blossom upon it in quick succession .
的 全部 排序 和 尺寸 , 开花 之上 它 在 快的 演替 .

各种各样、大小不一的花朵，接连不断地在它上面盛开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [pɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bluːm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]
It is said that if one picks the flowers while they are in bloom they will remain
它 是 说 那 如果 一 精选 这 花朵 尽管 他们 是 在 盛开 他们 将要 保持
['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
perfect for a long time ,
完美的 为了 一个 长的 时间 ,

据说，如果在花朵盛开时采摘，它们就能长时间保持完美状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɪkt] [ðeɪ] [suːn] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ˈʌðə(r)]
but 但 **if** 如果 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **picked** 挑选 **they** 他们 **soon** 很快 **disappear** 消失 **and** 和 **are** 是 **replaced** 替换 **by** 经过 **other** 其他
[ˈflaʊəz] .
flowers 花朵 **.** .

但是如果不摘下来，它们很快就会消失，并被其他花朵取代。

[ðæt] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [plɑːnt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . "
That 那 **,** , **in** 在 **my** 我的 **opinion** 观点 **,** , **make** 制作 **the** 这 **Magic** 魔法 **Plant** 植物 **the** 这 **most** 最多 **wonderful** 精彩的 **in** 在 **existence** 存在 **.** . **"** "

在我看来，这使得魔法植物成为世上最神奇的植物。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈstɔːriz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" " **But** 但 **these** 这些 **are** 是 **only** 仅有的 **stories** 故事 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **girl** 女孩 **.** .

“但这只是故事而已，”女孩说。

" [hæz; həz] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ˈevə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [plɑːnt] ?
" " **Has** 有 **any** 任何 **of** 的 **your** 你的 **friends** 朋友们 **ever** 曾经 **picked** 挑选 **a** 一个 **flower** 花 **from** 从 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **plant** 植物 **?** ?
"
"
"

你的朋友中有人摘过这种美丽植物上的花吗?

" [nəʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˈventʃəz] [əˈpɒn] [ðə; ði]
" " **No** 不 **,** , **"** " **admitted** 承认 **the** 这 **Cowardly** 胆小 **Lion** 狮子 **,** , **"** " **for** 为了 **if** 如果 **any** 任何 **living** 活的 **thing** 事物 **ventures** 风险投资 **upon** 之上 **the** 这
[ˈmædʒɪk] [aɪl] ,
Magic 魔法 **Isle** 小岛 **,** ,

“不，”胆小的狮子承认道，“因为如果任何生物胆敢踏上魔法岛，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈflaʊə(r)] - [pɒt] [stændz] ,
where 在哪里 **the** 这 **golden** 金的 **flower** 花 **-** - **pot** 锅 **stands** 站立 **,** ,

金色花盆所在的地方，

[ðæt] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] [teɪks] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [get] [əˈweɪ] [əˈgen] . "
that 那 **man** 男人 **or** 或者 **beast** 兽 **takes** 需要 **root** 根 **in** 在 **the** 这 **soil** 土壤 **and** 和 **cannot** 不能 **get** 得到 **away** 离开 **again** 再次 **.** . **"** "

那个人或野兽一旦扎根于土壤，就再也无法逃脱了。

" [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .
" " **What** 什么 **happens** 发生 **to** 到 **them** 他们 **,** , **then** 然后 **?** ? **"** " **asked** 问 **Dorothy** 多萝西 **.** .

“那他们后来怎么样了呢？”多萝西问道。

" [ðeɪ] [grəʊ] [smɔːlə(r)] , [ˈaʊə(r)] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪnˈtaɪəli]
" " **They** 他们 **grow** 生长 **smaller** 较小的 **,** , **hour** 小时 **by** 经过 **hour** 小时 **and** 和 **day** 天 **by** 经过 **day** 天 **,** , **and** 和 **finally** 最后 **disappear** 消失 **entirely** 完全
. "
. **"**
. "

“它们一小时一小时、一天一天地变小，最终完全消失。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈæŋkʃəsli] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈhʌri] [ʌp] ,
" " **Then** 然后 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **girl** 女孩 **anxiously** 焦虑地 **,** , **"** " **we** 我们 **must** 必须 **hurry** 匆忙 **up** 向上 **,** ,

“那么，”女孩焦急地说，“我们必须快点。”

[ɔː(r)]['kæpən] [bɪl] [æn; ən] - [trɒt] [wɪl] [get] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] .

or	Cap'n	Bill	an	'	Trot	will	get	too	small	to	be	comf'table	.
或者	船长	账单	一个	-	小跑	将要	得到	也	小的	到	是	舒适桌	.

否则，比尔船长和特罗特就会变得太小，不舒服。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	They	were	proceeding	at	a	rapid	pace	during	this	conversation	,
"	他们	是	进行中	在	一个	迅速的	步伐	期间	这	对话	,

“他们在谈话过程中进展很快，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv]

for	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	were	obliged	to	move
为了	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	是	有义务	到	移动

['swɪftli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

swiftly	in	order	to	keep	pace	with	the	Glass	Cat	.
迅速地	在	命令	到	保持	步伐	和	这	玻璃	猫	.

因为饥饿的老虎和胆小的狮子不得不迅速行动，才能跟上玻璃猫的步伐。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

After	leaving	the	Forest	of	Gugu	they	crossed	a	mountain	range	,	and	then	a
后	离开	这	森林	的	古古	他们	交叉	一个	山	范围	,	和	然后	一个

[brɔːd] [pleɪn] ,

broad	plain	,
广阔	清楚的	,

离开古古森林后，他们翻越了一座山脉，然后进入了一片广阔的平原。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [weə(r)] ['guːguː] [ruːld] .

after	which	they	reached	another	forest	,	much	smaller	than	that	where	Gugu	ruled	.
后	哪个	他们	达到	其他	森林	,	很多	较小的	比	那	在哪里	古古	裁决	.

之后，他们到达了另一片森林，这片森林比古古统治的森林小得多。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ,

"	The	Magic	Isle	is	in	this	forest	,	"	said	the	Glass	Cat	,
"	这	魔法	小岛	是	在	这	森林	,	"	说	这	玻璃	猫	,

“魔法岛就在这片森林里，”玻璃猫说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	but	the	river	is	at	the	other	side	of	the	forest	.
"	但	这	河	是	在	这	其他	边	的	这	森林	.

但是河流在森林的另一边。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [iːst] ,

There	is	no	path	through	the	trees	,	but	if	we	keep	going	east	,
那里	是	不	小路	通过	这	树木	,	但	如果	我们	保持	去	东方	,

树林里没有路，但如果我们一直往东走，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] . "

we	will	find	the	river	,	and	then	it	will	be	easy	to	find	the	Magic	Isle	.	"
我们	将要	寻找	这	河	,	和	然后	它	将要	是	简单的	到	寻找	这	魔法	小岛	.	"

我们会找到那条河，然后就很容易找到魔法岛了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Have	you	ever	traveled	this	way	before	?	"	inquired	the	Wizard	.
"	有	你	曾经	旅行	这	方式	前	?	"	询问	这	巫师	.

“你以前走过这条路吗？”巫师问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kæt] ,

"	Not	exactly	,	"	admitted	the	Cat	,
"	不是	确切地	,	"	承认	这	猫	,

“不完全是，”猫承认道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [iːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

"	but	I	know	we	shall	reach	the	river	if	we	go	east	through	the	forest	.	"
"	但	我	知道	我们	将	抵达	这	河	如果	我们	去	东方	通过	这	森林	.	"

“但我知道，如果我们向东穿过森林，就能到达河边。”

" [liːd] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Lead	on	,	then	,	"	said	the	Wizard	.
"	带领	在	,	然后	,	"	说	这	巫师	.

“那就带头吧，”巫师说道。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	Glass	Cat	started	away	,	and	at	first	it	was	easy	to	pass	between	the
这	玻璃	猫	开始	离开	,	和	在	第一的	它	曾是	简单的	到	经过	之间	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

玻璃猫出发了，起初很容易穿过树林；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [vaɪnz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

but	before	long	the	underbrush	and	vines	became	thick	and	tangled	,
但	前	长的	这	草丛	和	藤蔓	成为	厚的	和	纠缠不清	,

但不久之后，灌木丛和藤蔓就变得茂密缠绕起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	after	pushing	their	way	through	these	obstacles	for	a	time	,
和	后	推动	他们的	方式	通过	这些	障碍	为了	一个	时间	,

在克服了这些障碍一段时间后，

['aʊə(r)] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊʃ] [θruː] .

our	travelers	came	to	a	place	where	even	the	Glass	Cat	could	not	push	through	.
我们的	旅行者	来了	到	一个	地方	在哪里	甚至	这	玻璃	猫	可以	不是	推	通过	.

我们的旅行者来到了一个连玻璃猫都无法通过的地方。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pɑːθ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

"	We'd	better	go	back	and	find	a	path	,	"	suggested	the	Hungry	Tiger	.
"	我们会	更好的	去	后退	和	寻找	一个	小路	,	"	建议	这	饥饿的	老虎	.

“我们最好回去找条路，”饥饿的老虎建议道。

" [aɪm] - [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [sɪ'vɪəli] .

"	I'm	s'prised	at	you	,	"	said	Dorothy	,	eyeing	the	Glass	Cat	severely	.
"	我是	-	在	你	,	"	说	多萝西	,	觊觎	这	玻璃	猫	严重	.

“我真为你感到骄傲，”多萝西说着，严厉地瞪着玻璃猫。

" [aɪm] [sə'praɪzd] , [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	I'm	surprised	,	myself	,	"	replied	the	Cat	.
"	我是	惊讶	,	我	,	"	回复	这	猫	.

“我自己也很惊讶，”猫回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	it's	a	long	way	around	the	forest	to	where	the	river	enters	it	,
"	但	它是	一个	长的	方式	大约	这	森林	到	在哪里	这	河	进入	它	,

“但是要绕过森林到河流入林处还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] . "

and	I	thought	we	could	save	time	by	going	straight	through	.	"
和	我	想法	我们	可以	节省	时间	经过	去	直的	通过	.	"

我当时觉得我们可以直接穿过去，节省时间。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	No	one	can	blame	you	,	"	said	the	Wizard	,	"	and	I	think	,	instead	of
"	不	一	能	责备	你	,	"	说	这	巫师	,	"	和	我	思考	,	反而	的

['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

“没人能责怪你，”巫师说，“而且我认为，与其回头，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] .

I	can	make	a	path	that	will	allow	us	to	proceed	.
我	能	制作	一个	小路	那	将要	允许	我们	到	继续	.

我可以开辟一条让我们继续前进的道路。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [druː] [aʊt]

"	He	opened	his	black	bag	and	after	searching	among	his	magic	tools	drew	out
"	他	打开	他的	黑色的	包	和	后	搜索	之中	他的	魔法	工具	画	出去

[ə; eɪ] [smɔːl] [æks] ,

a	small	axe	,
一个	小的	斧头	,

他打开黑色袋子，在魔法工具中翻找了一番，然后掏出一把小斧头。

[meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l][səʊ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] ['braɪtli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

made	of	some	metal	so	highly	polished	that	it	glittered	brightly	even	in	the	dark
制成	的	一些	金属	所以	高度	抛光	那	它	闪闪发光	明亮地	甚至	在	这	黑暗的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

由某种金属制成，经过高度抛光，即使在黑暗的森林中也能闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [leɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] :

The	Wizard	laid	the	little	axe	on	the	ground	and	said	in	a	commanding	voice	:
这	巫师	铺设	这	小的	斧头	在	这	地面	和	说	在	一个	指挥	嗓音	:

巫师把小斧头放在地上，用命令式的语气说道：

" [tʃɒp] , ['lɪt(ə)l] [æks] , [tʃɒp] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] ;

"	Chop	,	Little	Axe	,	chop	clean	and	true	;
"	劈	,	小的	斧头	,	劈	干净的	和	真的	;

“砍啊，小斧头，砍得干净利落；

[ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [hjuː] .

A	path	for	our	feet	you	must	quickly	hew	.
一个	小路	为了	我们的	脚	你	必须	迅速地	槎	.

你必须尽快为我们开辟一条道路。

[tʃɒp] [tɪl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [pɑːst] ;

Chop	till	this	tangle	of	jungle	is	passed	;
劈	直到	这	纠纷	的	丛林	是	通过了	;

砍伐直到穿过这片茂密的丛林；

[tʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['lɪt(ə)l] [æks] — [tʃɒp] [fɑːst] !

Chop	to	the	east	,	Little	Axe	—	chop	fast	!
劈	到	这	东方	,	小的	斧头	—	劈	快速地	!

向东砍，小斧头——快砍！

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪts] [braɪt] [bleɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

"	Then	the	little	axe	began	to	move	and	flashed	its	bright	blade	right	and	left	,
"	然后	这	小的	斧头	开始	到	移动	和	闪光灯	它是	明亮的	刀刃	正确的	和	左边	,

“然后那把小斧子开始移动，闪亮的刀刃左右闪动，

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [vaɪn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['bæriə(r)][səʊ]

clearing	a	way	through	vine	and	brush	and	scattering	the	tangled	barrier	so
清理	一个	方式	通过	藤	和	刷子	和	散射	这	纠缠不清	障碍	所以

['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

quickly	that	the	Lion	and	the	Tiger	,
迅速地	那	这	狮子	和	这	老虎	,

狮子和老虎迅速穿过藤蔓和灌木丛，扫清了缠绕的障碍物，

['kæriɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

carrying	Dorothy	and	the	Wizard	and	the	cage	of	monkeys	on	their	backs	,
携带	多萝西	和	这	巫师	和	这	笼	的	猴子	在	他们的	背部	,

他们背着多萝西、魔法师和一笼猴子，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] .

were	able	to	stride	through	the	forest	at	a	fast	walk	.
是	有能力的	到	步幅	通过	这	森林	在	一个	快速地	走	.

能够大步穿过森林，快步走。

[ðə; ði] [brʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] [tʃɒpt] [səʊ]

The	brush	seemed	to	melt	away	before	them	and	the	little	axe	chopped	so
这	刷子	似乎	到	熔化	离开	前	他们	和	这	小的	斧头	切碎	所以

[fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

fast	that	their	eyes	only	saw	a	twinkling	of	the	blade	.
快速地	那	他们的	眼睛	仅有的	锯	一个	闪烁	的	这	刀刃	.

灌木丛仿佛在他们面前融化了，小斧头砍得飞快，他们的眼睛只能看到刀刃的闪光。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] , ['hævɪŋ] [əu'bei]

Then	,	suddenly	,	the	forest	was	open	again	,	and	the	little	axe	,	having	obeyed
然后	,	突然	,	这	森林	曾是	打开	再次	,	和	这	小的	斧头	,	拥有	服从

[ɪts] ['ɔːdərs] ,

its	orders	,
它是	订单	,

然后，突然间，森林再次豁然开朗，小斧头听从了森林的命令，

[leɪ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

lay	still	upon	the	ground	.
躺	仍然	之上	这	地面	.

静静地躺在地上。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mædʒɪk][æks][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪlk]

The	Wizard	picked	up	the	magic	axe	and	after	carefully	wiping	it	with	his	silk
这	巫师	挑选	向上	这	魔法	斧头	和	后	小心	擦拭	它	和	他的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

handkerchief	put	it	away	in	his	black	bag	.
手帕	放	它	离开	在	他的	黑色的	包	.

巫师拿起魔法斧，用丝绸手帕仔细擦拭干净后，把它放进了黑色的袋子里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then	they	went	on	and	in	a	short	time	reached	the	river	.
然后	他们	去	在	和	在	一个	短的	时间	达到	这	河	.

然后他们继续前行，很快就到达了河边。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

"	Let	me	see	,	"	said	the	Glass	Cat	,	looking	up	and	down	the	stream	,
"	让	我	看	,	"	说	这	玻璃	猫	,	寻找	向上	和	向下	这	溪流	,

“让我看看，”玻璃猫说着，沿着小溪上下打量着。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ;

"	I	think	we	are	below	the	Magic	Isle	;
"	我	思考	我们	是	以下	这	魔法	小岛	;

“我认为我们在魔法岛下方；

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	we	must	go	up	the	stream	until	we	come	to	it	.
所以	我们	必须	去	向上	这	溪流	直到	我们	来	到	它	.

所以我们必须沿着溪流向上游走，直到到达那里。

" [səʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , ['wɔːkɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

"	So	up	the	stream	they	traveled	,	walking	comfortably	on	the	river	bank	,
"	所以	向上	这	溪流	他们	旅行	,	步行	舒适地	在	这	河	银行	,

于是他们沿着溪流逆流而上，在河岸上轻松地行走着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

and	after	a	while	the	water	broadened	and	a	sharp	bend	appeared	in	the
和	后	一个	尽管	这	水	扩大	和	一个	锋利的	弯曲	出现	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

过了一会儿，河面变宽，河道出现了一个急弯。

['haɪdɪŋ][ɔːl] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

hiding	all	below	from	their	view	.
隐藏	全部	以下	从	他们的	看法	.

遮挡住下方的一切，使他们无法看到。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bend] [wen] [ə; eɪ]

They	walked	briskly	along	,	however	,	and	had	nearly	reached	the	bend	when	a
他们	步行	轻快地	沿着	,	然而	,	和	有	几乎	达到	这	弯曲	什么时候	一个

[vɔɪs] [kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] :

voice	cried	warningly	:
嗓音	哭	警告	:

然而，他们继续快步走着，快到拐弯处时，突然听到一个警告的声音：

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [ðə; ði] ['trævələz] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] : " [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	The	travelers	halted	abruptly	and	the	Wizard	said	:	"	Look	out	for	what	?	"
"	这	旅行者	停止	突然	和	这	巫师	说	:	"	看	出去	为了	什么	?	"

旅人们突然停下脚步，巫师问道：“小心什么？”

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	You	almost	stepped	on	my	Diamond	Palace	,	"	replied	the	voice	,
"	你	几乎	步	在	我的	钻石	宫殿	,	"	回复	这	嗓音	,

“你差点踩到我的钻石宫殿了，”那声音回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] ['feðər] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	a	duck	with	gorgeously	colored	feathers	appeared	before	them	.
和	一个	鸭子	和	美极了	有色	羽毛	出现	前	他们	.

一只羽毛色彩艳丽的鸭子出现在他们面前。

" [biːsts] [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['klʌmzi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʌk] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn]

"	Beasts	and	men	are	terribly	clumsy	,	"	continued	the	Duck	in	an	irritated	tone
"	野兽	和	男人	是	可怕	笨拙	,	"	持续	这	鸭子	在	一个	受刺激	语气

,

,
,

“人和动物都太笨拙了，”鸭子不耐烦地继续说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['eniweɪ] .

"	and	you've	no	business	on	this	side	of	the	River	,	anyway	.
"	和	你已经	不	商业	在	这	边	的	这	河	,	反正	.

“而且，你本来就没资格出现在河的这一边。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [fɑːst][ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk]
" We've come to rescue some friends of ours who are stuck fast on the Magic
" 我们已经 来 到 救援 一些 朋友们 的 我们的 WHO 是 卡住 快速地 在 这 魔法
[aɪl] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
Isle in this river ,
小岛 在 这 河 ,

“我们来营救一些被困在河中魔法岛上的朋友。”

" [ɪk'spleɪnd] ['dɒr(ə)θi] .
" explained Dorothy .
" 解释 多萝西 .

“多萝西解释道。”

" [aɪ] [nəʊ] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
" I know ' em , " said the Duck .
" 我 知道 - 呃 , " 说 这 鸭子 .

“我认识他们,”鸭子说。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ðer] [stʌk] [fɑːst] , [ɔːl] [raɪt] .
" I've been to see ' em , and they're stuck fast , all right .
" 我已经 到过 到 看 - 呃 , 和 它们是 卡住 快速地 , 全部 正确的 .

“我去看过他们了，他们确实被困住了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] . "
You may as well go back home , for no power can save them . "
你 可能 作为 出色地 去 后退 家 , 为了 不 力量 能 节省 他们 . "

你还是回家吧，再强大的力量也救不了他们。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]
" This is the Wonderful Wizard of Oz , " said Dorothy , pointing to the little man
" 这 是 这 精彩的 巫师 的 奥兹 , " 说 多萝西 , 指向 到 这 小的 男人
.
:
.

“这就是神奇的奥兹巫师,”多萝西指着那个矮个子男人说。

" [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Well , I'm the Lonesome Duck , " was the reply ,
" 出色地 , 我是 这 寂寞 鸭子 , " 曾是 这 回复 ,

“嗯，我就是那只孤独的鸭子,”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [faʊl] ['strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['feðər] [tuː; tə][best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
as the fowl strutted up and down to show its feathers to best advantage .
作为 这 鸡 昂首阔步 向上 和 向下 到 展示 它是 羽毛 到 最好的 优势 .

这只家禽昂首阔步地走来走去，尽情展示它漂亮的羽毛。

" [aɪm][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz] ['eni] [biːst] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" I'm the great Forest Magician , as any beast can tell you ,
" 我是 这 伟大的 森林 魔术师 , 作为 任何 兽 能 告诉 你 ,

“我是伟大的森林魔法师，任何野兽都能告诉你这一点。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .
but even I have no power to destroy the dreadful charm of the Magic Isle .
但 甚至 我 有 不 力量 到 破坏 这 可怕 魅力 的 这 魔法 小岛 .
"
"
"

但即使是我，也无法摧毁魔法岛那可怕的魅力。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ləʊnsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Are	you	lonesome	because	you're	a	magician	?	"	inquired	Dorothy	.
"	是	你	寂寞	因为	你是	一个	魔术师	?	"	询问	多萝西	.

“你是因为是魔术师而感到孤独吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] ; [aɪm] ['ləʊnsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ]['fæməli][ænd; ənd][nəʊ] [frendz] .

"	No	;	I'm	lonesome	because	I	have	no	family	and	no	friends	.
"	不	;	我是	寂寞	因为	我	有	不	家庭	和	不	朋友们	.

“不，我感到孤独是因为我没有家人也没有朋友。”

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] , [səʊ] [pliːz] [doʊnt]['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	I	like	to	be	lonesome	,	so	please	don't	offer	to	be	friendly	with	me	.
但	我	喜欢	到	是	寂寞	,	所以	请	不	提供	到	是	友好的	和	我	.

但我喜欢独处，所以请不要主动和我套近乎。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə][step][ɒn][maɪ] ['daɪmənd] ['pæləs] . "

Go	away	,	and	try	not	to	step	on	my	Diamond	Palace	.	"
去	离开	,	和	尝试	不是	到	步	在	我的	钻石	宫殿	.	"

滚开，别踩到我的钻石宫殿。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Where	is	it	?	"	asked	the	girl	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	这	女孩	.

“它在哪儿？”女孩问道。

" [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʊʃ] .

"	Behind	this	bush	.
"	在后面	这	衬套	.

“在这丛灌木后面。”

" ['dɒr(ə)θi] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	Dorothy	hopped	off	the	lion's	back	and	ran	around	the	bush	to	see	the
"	多萝西	跳跃	离开	这	狮子的	后退	和	跑	大约	这	衬套	到	看	这

['daɪmənd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] ,

Diamond	Palace	of	the	Lonesome	Duck	,
钻石	宫殿	的	这	寂寞	鸭子	,

“多萝西从狮子背上跳下来，绕着灌木丛跑去参观孤鸭的钻石宫殿，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gɔːdi] [faʊl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ləʊ] [kwæk] .

although	the	gaudy	fowl	protested	in	a	series	of	low	quacks	.
虽然	这	艳丽的	鸡	抗议	在	一个	系列	的	低的	庸医	.

尽管这只艳丽的家禽发出了一连串低沉的嘎嘎声表示抗议。

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [dəʊm] [fɔːmd] [ɒv; əv] [klɪrɪst] ['daɪəməndz] , ['niːtli]

The	girl	found	,	indeed	,	a	glistening	dome	formed	of	clearest	diamonds	,	neatly
这	女孩	成立	,	的确	,	一个	闪闪发光	穹顶	形成	的	最清晰	钻石	,	整齐地

[sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] ,

cemented	together	,
水泥	一起	,

女孩果然发现了一个闪闪发光的圆顶，它由最纯净的钻石构成，这些钻石被整齐地粘合在一起。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [dʌk] .

with	a	doorway	at	the	side	just	big	enough	to	admit	the	duck	.
和	一个	门口	在	这	边	只是	大的	足够的	到	承认	这	鸭子	.

侧面有一个刚好够鸭子通过的门。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] ['meni] ['daɪəməndz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Where	did	you	find	so	many	diamonds	?	"	asked	Dorothy	,	wonderingly	.
"	在哪里	做过	你	寻找	所以	许多	钻石	?	"	问	多萝西	,	惊奇地	.

“你从哪里找到这么多钻石的？”多萝西好奇地问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz] ['peb(ə)lz] ,

"	I	know	a	place	in	the	mountains	where	they	are	thick	as	pebbles	,
"	我	知道	一个	地方	在	这	山脉	在哪里	他们	是	厚的	作为	鹅卵石	,

我知道山里有个地方，那里的石头密密麻麻的，像鹅卵石一样。

" [sed] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] , " [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [bɪl] ,

"	said	the	Lonesome	Duck	,	"	and	I	brought	them	here	in	my	bill	,
"	说	这	寂寞	鸭子	,	"	和	我	带来	他们	这里	在	我的	账单	,

“孤独的鸭子说，‘我是把它们装在行李箱里带过来的。’”

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)][rʌn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

one	by	one	and	put	them	in	the	river	and	let	the	water	run	over	them
一	经过	一	和	放	他们	在	这	河	和	让	这	水	跑步	超过	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] .

until	they	were	brightly	polished	.
直到	他们	是	明亮地	抛光	.

一个接一个地把它们放入河里，让河水冲刷，直到它们变得光亮如镜。

[ðen] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɒzətɪv] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['daɪmənd] ['pæləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Then	I	built	this	palace	,	and	I'm	positive	it's	the	only	Diamond	Palace	in	all	the
然后	我	建造	这	宫殿	,	和	我是	积极的	它是	这	仅有的	钻石	宫殿	在	全部	这

[wɜːld] . "

world	.	"
世界	.	"

然后我建造了这座宫殿，我敢肯定它是全世界唯一的钻石宫殿。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

"	It's	the	only	one	I	know	of	,	"	said	the	little	girl	;
"	它是	这	仅有的	一	我	知道	的	,	"	说	这	小的	女孩	;

“这是我唯一知道的，”小女孩说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

"	but	if	you	live	in	it	all	alone	,
"	但	如果	你	居住	在	它	全部	独自的	,

但如果你独自一人住在里面，

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pæləs] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [brɪks] [ɔː(r)]

I	don't	see	why	it's	any	better	than	a	wooden	palace	,	or	one	of	bricks	or
我	不	看	为什么	它是	任何	更好的	比	一个	木制的	宫殿	,	或者	一	的	砖块	或者

['kɒbl] - [stəʊnz] . "

cobble	-	stones	.	"
鹅卵石	-	石头	.	"

我不明白它比木制宫殿、砖砌宫殿或鹅卵石宫殿好在哪里。

" [jʊr; jər] [nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] .

"	You're	not	supposed	to	understand	that	,	"	retorted	the	Lonesome	Duck	.
"	你是	不是	据称	到	理解	那	,	"	反驳	这	寂寞	鸭子	.

“你不应该理解这一点，”孤独的鸭子反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	But	I	might	tell	you	,	as	a	matter	of	education	,
"	但	我	可能	告诉	你	,	作为	一个	事情	的	教育	,

“但我或许可以告诉你，就教育而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	a	home	of	any	sort	should	be	beautiful	to	those	who	live	in	it	,
那	一个	家	的	任何	种类	应该	是	美丽的	到	那些	WHO	居住	在	它	,

任何类型的房屋都应该让居住其中的人感到舒适和美丽。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['strendʒər] .

and	should	not	be	intended	to	please	strangers	.
和	应该	不是	是	故意的	到	请	陌生人	.

不应以取悦陌生人为目的。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['pæləs] [ɪz][maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Diamond	Palace	is	my	home	,	and	I	like	it	.
这	钻石	宫殿	是	我的	家	,	和	我	喜欢	它	.

钻石宫是我的家，我很喜欢它。

[səʊ][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kwæk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] . "

So	I	don't	care	a	quack	whether	YOU	like	it	or	not	.	"
所以	我	不	关心	一个	嘎嘎	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.	"

所以我才不在乎你喜不喜欢呢。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	but	I	do	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	哦	,	但	我	做	!	"	惊呼	多萝西	.

“哦，我当然愿意！”多萝西惊呼道。

" [ɪts] ['lʌvli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ,

"	It's	lovely	on	the	outside	,	but	—	"	Then	she	stopped	speaking	,
"	它是	迷人的	在	这	外部	,	但	—	"	然后	她	停止	请讲	,

“外表很漂亮，但是——”她突然停住了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]

for	the	Lonesome	Duck	had	entered	his	palace	through	the	little	door	without
为了	这	寂寞	鸭子	有	进入	他的	宫殿	通过	这	小的	门	没有

['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

even	saying	good	-	bye	.
甚至	说	好的	-	再见	.

孤独的鸭子甚至没有说再见，就从那扇小门走进了他的宫殿。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

So	Dorothy	returned	to	her	friends	and	they	resumed	their	journey	.
所以	多萝西	返回	到	她	朋友们	和	他们	恢复	他们的	旅行	.

于是，多萝西回到了朋友们身边，她们继续踏上了旅程。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪzəd] ,

"	Do	you	think	,	Wizard	,
"	做	你	思考	,	巫师	,

“你觉得，巫师，

[ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ]['mædʒɪk][kæn; kən]['reskjuː] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ?

the	Duck	was	right	in	saying	no	magic	can	rescue	Trot	and	Cap'n	Bill	?
这	鸭子	曾是	正确的	在	说	不	魔法	能	救援	小跑	和	船长	账单	?

鸭子说得对，魔法救不了特罗特和比尔船长?

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	asked	the	girl	in	a	worried	tone	of	voice	.
"	问	这	女孩	在	一个	担心	语气	的	嗓音	.

“女孩用担忧的语气问道。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [dʌk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	No	,	I	don't	think	the	Lonesome	Duck	was	right	in	saying	that	,	"	answered	the
"	不	,	我	不	思考	这	寂寞	鸭子	曾是	正确的	在	说	那	,	"	回答	这

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

“不，我不认为孤独的鸭子那样说是对的，”巫师回答道。

['greɪvli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

gravely	,	"	but	it	is	possible	that	their	enchantment	will	be	harder	to	overcome
严重地	,	"	但	它	是	可能的	那	他们的	魅力	将要	是	更难	到	克服

[ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

than	I	expected	.
比	我	预期的	.

严肃地说：“但是，他们的魅力可能比我预想的更难克服。”

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best]

I'll	do	my	best	,	of	course	,	and	no	one	can	do	more	than	his	best
患病的	做	我的	最好的	,	的	课程	,	和	不	一	能	做	更多的	比	他的	最好的

.

:

.

我当然会尽我所能，但没有人能做到超出自己能力范围的事情。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːv] ['dɔːrəθiz] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]

"	That	didn't	entirely	relieve	Dorothy's	anxiety	,	but	she	said	nothing	more	,	and
"	那	没有	完全	缓解	多萝西的	焦虑	,	但	她	说	没有什么	更多的	,	和

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“这并没有完全消除多萝西的焦虑，但她什么也没再说，很快，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [aɪl] .

on	turning	the	bend	in	the	river	,	they	came	in	sight	of	the	Magic	Isle	.
在	转弯	这	弯曲	在	这	河	,	他们	来了	在	视线	的	这	魔法	小岛	.

转过河湾，他们就看到了魔法岛。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .

"	There	they	are	!	"	exclaimed	Dorothy	eagerly	.
"	那里	他们	是	!	"	惊呼	多萝西	急切地	.

“他们在那儿！”多萝西急切地喊道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] .

"	Yes	,	I	see	them	,	"	replied	the	Wizard	,	nodding	.
"	是的	,	我	看	他们	,	"	回复	这	巫师	,	点头	.

“是的，我看到了，”巫师点点头回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tuː] [bɪg] ['təʊdstuːl] . "

"	They	are	sitting	on	two	big	toadstools	.	"
"	他们	是	坐着	在	二	大的	毒菌	.	"

“它们正坐在两个大毒蘑菇上。”

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] .

"	That's	queer	,	"	remarked	the	Glass	Cat	.
"	那就是	酷儿	,	"	评论	这	玻璃	猫	.

“真奇怪，”玻璃猫说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['təʊdstuːl] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] . "

"	There	were	no	toadstools	there	when	I	left	them	.	"
"	那里	是	不	毒菌	那里	什么时候	我	左边	他们	.	"

“我离开的时候那里还没有毒菌。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn]['ræptʃə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	What	a	lovely	flower	!	"	cried	Dorothy	in	rapture	,	as	her	gaze	fell	on	the
"	什么	一个	迷人的	花	!	"	哭	多萝西	在	狂喜	,	作为	她	目光	跌倒	在	这

['mædʒɪk][plɑːnt] .

Magic	Plant	.
魔法	植物	.

“多么美丽的花啊！”多萝西欣喜若狂地喊道，她的目光落在了神奇植物上。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	Never	mind	the	Flower	,	just	now	,	"	advised	the	Wizard	.
"	绝不	头脑	这	花	,	只是	现在	,	"	建议	这	巫师	.

“暂时别管那朵花，”巫师建议道。

" [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['reskjuː]['aʊə(r)] [frendz] .

"	The	most	important	thing	is	to	rescue	our	friends	.
"	这	最多	重要的	事物	是	到	救援	我们的	朋友们	.

“最重要的是营救我们的朋友。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,

"	By	this	time	they	had	arrived	at	a	place	just	opposite	the	Magic	Isle	,
"	经过	这	时间	他们	有	到达的	在	一个	地方	只是	对面的	这	魔法	小岛	,

这时，他们已经到达了魔法岛对面的一个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [sɔ:] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	now	both	Trot	and	Cap'n	Bill	saw	the	arrival	of	their	friends	and
和	现在	两个都	小跑	和	船长	账单	锯	这	到达	的	他们的	朋友们	和

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [help] .

called	to	them	for	help	.
称为	到	他们	为了	帮助	.

这时，特罗特和比尔船长都看到了朋友们的到来，便向他们呼救。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	How	are	you	?	"	shouted	the	Wizard	,
"	如何	是	你	?	"	喊叫	这	巫师	,

“你好吗？”巫师喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm]['betə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

putting	his	hands	to	his	mouth	so	they	could	hear	him	better	across	the	water	.
推杆	他的	双手	到	他的	嘴	所以	他们	可以	听到	他	更好的	穿过	这	水	.

他把手放在嘴边，这样隔着水面的人就能听得更清楚。

" [wɪr] [ɪn] [hɑ:d] [lʌk] , " ['ʃaʊtɪd] ['kæpən] [bɪl] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	We're	in	hard	luck	,	"	shouted	Cap'n	Bill	,	in	reply	.
"	是	在	难的	运气	,	"	喊叫	船长	账单	,	在	回复	.

“我们运气真差，”比尔船长大声回答道。

" [wɪr] ['æŋkəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kænt] [mu:v] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] . "

"	We're	anchored	here	and	can't	move	till	you	find	a	way	to	cut	the	hawser	.	"
"	是	锚定	这里	和	不能	移动	直到	你	寻找	一个	方式	到	切	这	缆绳	.	"

“我们现在被困在这里动弹不得，除非你们想办法割断缆绳。”

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	does	he	mean	by	that	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	做	他	意思是	经过	那	?	"	问	多萝西	.

“他这话是什么意思？”多萝西问道。

" [wi:; wi] [kænt] [mu:v] ['aʊə(r)] [fi:t] [ə; eɪ] [bɪt] ! " [kɔ:ld] [trɒt] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

"	We	can't	move	our	feet	a	bit	!	"	called	Trot	,	speaking	as	loud	as	she	could	.
"	我们	不能	移动	我们的	脚	一个	少量	!	"	称为	小跑	,	请讲	作为	大声	作为	她	可以	.

“我们一点儿都动不了！”特罗特大声喊道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	not	?	"	inquired	Dorothy	.
"	为什么	不是	?	"	询问	多萝西	.

“为什么不行呢？”多萝西问道。

" [ðev] [gɒt] [ru:ts] [ɒn] - [ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [trɒt] .

"	They've	got	roots	on	'	em	,	"	explained	Trot	.
"	他们有	得到	根	在	-	呃	,	"	解释	小跑	.

“它们身上有根，”特罗特解释说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][tɔ:k][frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	was	hard	to	talk	from	so	great	a	distance	,
它	曾是	难的	到	讲话	从	所以	伟大的	一个	距离	,

距离这么远，很难交谈。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] :

so	the	Wizard	said	to	the	Glass	Cat	:
所以	这	巫师	说	到	这	玻璃	猫	:

于是巫师对玻璃猫说：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	Go	to	the	island	and	tell	our	friends	to	be	patient	,
"	去	到	这	岛	和	告诉	我们的	朋友们	到	是	病人	,

“去岛上告诉我们的朋友们要耐心等待，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

for	we	have	come	to	save	them	.
为了	我们	有	来	到	节省	他们	.

因为我们是来拯救他们的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ,

It	may	take	a	little	time	to	release	them	,
它	可能	拿	一个	小的	时间	到	发布	他们	,

可能需要一些时间才能释放它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

for	the	Magic	of	the	Isle	is	new	to	me	and	I	shall	have	to
为了	这	魔法	的	这	小岛	是	新的	到	我	和	我	将	有	到

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

因为岛屿魔法对我来说是全新的，我需要好好探索一番。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] ['hʌri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .

But	tell	them	I'll	hurry	as	fast	as	I	can	.
但	告诉	他们	患病的	匆忙	作为	快速地	作为	我	能	.

但请告诉他们我会尽快赶到。

" [səʊ][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [tel] [trɒt] [ænd; ənd]

"	So	the	Glass	Cat	walked	across	the	river	under	the	water	to	tell	Trot	and
"	所以	这	玻璃	猫	步行	穿过	这	河	在下面	这	水	到	告诉	小跑	和

['kæpən] [bɪl] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ,

Cap'n	Bill	not	to	worry	,
船长	账单	不是	到	担心	,

于是，玻璃猫潜入河底，穿过河面，告诉特罗特和比尔船长不要担心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	Wizard	at	once	opened	his	black	bag	and	began	to	make	his
和	这	巫师	在	一次	打开	他的	黑色的	包	和	开始	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . - .

preparations	.	18	.
准备工作	.	-	.

巫师立刻打开他的黑袋子，开始做准备。18.

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd]

The	Magic	of	the	Wizard
这	魔法	的	这	巫师

巫师的魔法

[hiː; hi] [fɜːst] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]['traɪpɒd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

He	first	set	up	a	small	silver	tripod	and	placed	a	gold	basin	at	the	top
他	第一的	放	向上	一个	小的	银	三脚架	和	放置	一个	金子	盆地	在	这	顶部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他先支起一个小银三脚架，然后在三脚架顶端放上一个金盆。

['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['paʊdər] — [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [wʌn] —

Into	**this**	**basin**	**he**	**put**	**two**	**powders**	**—**	**a**	**pink**	**one**	**and**	**a**	**sky**	**-**	**blue**	**one**	**—**
进入	这	盆地	他	放	二	粉末	—	一个	粉色的	一	和	一个	天空	-	蓝色的	一	—

[ænd; ənd] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['vaɪəl] .

and	**poured**	**over**	**them**	**a**	**yellow**	**liquid**	**from**	**a**	**crystal**	**vial**	**.**
和	倾倒	超过	他们	一个	黄色的	液体	从	一个	水晶	小瓶	.

他将两种粉末——一种粉红色的粉末和一种天蓝色的粉末——放入这个盆中，然后从水晶瓶中倒出一种黄色液体。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [wɜːdz] ,

Then	**he**	**mumbled**	**some**	**magic**	**words**	**,**
然后	他	喃喃自语	一些	魔法	字	,

然后他低声念了一些咒语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

and	**the**	**powders**	**began**	**to**	**sizzle**	**and**	**burn**	**and**	**send**	**out**	**a**	**cloud**	**of**
和	这	粉末	开始	到	嘶嘶声	和	烧伤	和	发送	出去	一个	云	的

['vaɪələt] [sməʊk] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]

violet	**smoke**	**that**	**floated**	**across**	**the**	**river**	**and**	**completely**	**enveloped**	**both**	**Trot**	**and**
紫色	抽烟	那	漂浮	穿过	这	河	和	完全地	被包裹	两个都	小跑	和

['kæpən] [bɪl] ,

Cap'n	**Bill**	**,**
船长	账单	,

火药开始嘶嘶作响、燃烧，冒出一团紫色的烟雾，飘过河面，将特罗特和比尔船长完全笼罩了起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

as	**well**	**as**	**the**	**toadstools**	**on**	**which**	**they**	**sat**	**,**
作为	出色地	作为	这	毒菌	在	哪个	他们	卫星	,

以及它们所坐的毒菌菇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪk][plɑːnt][ɪn][ðə; ði][gəʊld]['flaʊə(r)] - [pɒt] .

and	**even**	**the**	**Magic**	**Plant**	**in**	**the**	**gold**	**flower**	**-**	**pot**	**.**
和	甚至	这	魔法	植物	在	这	金子	花	-	锅	.

甚至还有种在金色花盆里的魔法植物。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][eə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**,**	**after**	**the**	**smoke**	**had**	**disappeared**	**into**	**air**	**,**	**the**	**Wizard**	**called**	**out**	**to**	**the**
然后	,	后	这	抽烟	有	消失	进入	空气	,	这	巫师	称为	出去	到	这

['prɪznər] :

prisoners	**:**
囚犯	:

随后，烟雾散去，巫师向囚犯们喊道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] ?

"	**Are**	**you**	**free**	**?**
"	是	你	自由的	?

“你有空吗?

" [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪld] .

"	**Both**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**tried**	**to**	**move**	**their**	**feet**	**and**	**failed**	**.**
"	两个都	小跑	和	船长	账单	尝试	到	移动	他们的	脚	和	失败的	.

“特罗特和比尔船长都试图移动他们的脚步，但都失败了。”

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	**they**	**shouted**	**in**	**answer**	**.**
"	他们	喊叫	在	回答	.

他们大声回应。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mædʒɪk]
The **Wizard** **rubbed** **his** **bald** **head** **thoughtfully** **and** **then** **took** **some** **other** **magic**
这 巫师 摩擦 他的 秃 头 深思熟虑 和 然后 采取 一些 其他 魔法
[tu:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .
tools **from** **the** **bag** **.**
工具 从 这 包 .

巫师若有所思地揉了揉光秃秃的脑袋，然后从袋子里拿出了一些其他的魔法工具。

[fɜ:st] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
First **he** **placed** **a** **little** **black** **ball** **in** **a** **silver** **pistol** **and** **shot** **it** **toward** **the**
第一的 他 放置 一个 小的 黑色的 球 在 一个 银 手枪 和 射击 它 朝向 这
['mædʒɪk] [aɪl] .
Magic **Isle** **.**
魔法 小岛 .

他先将一颗黑色小球放入一把银色手枪中，然后朝着魔法岛发射出去。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ɪk'spləʊdɪd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [trɒt] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spɑ:ks]
The **ball** **exploded** **just** **over** **the** **head** **of** **Trot** **and** **scattered** **a** **thousand** **sparks**
这 球 爆炸了 只是 超过 这 头 的 小跑 和 疏散 一个 千 火花
['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
over **the** **little** **girl** **.**
超过 这 小的 女孩 .

球在特罗特头顶上方爆炸，飞溅的火花洒在小女孩身上。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [set][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .
" **Oh** **!** **"** **said** **the** **Wizard** **,** **"** **I** **guess** **that** **will** **set** **her** **free** **.**
" 哦 ! " 说 这 巫师 , " 我 猜测 那 将要 放 她 自由的 .

“哦！”巫师说，“我想这样就能让她自由了。”

" [bʌt; bət] - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,
" **But** **Trot's** **feet** **were** **still** **rooted** **in** **the** **ground** **of** **the** **Magic** **Isle** **,**
" 但 - 脚 是 仍然 根 在 这 地面 的 这 魔法 小岛 ,

但特罗特的双脚仍然扎根在魔法岛的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɪzəd] [hæd; həd][tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and **the** **disappointed** **Wizard** **had** **to** **try** **something** **else** **.**
和 这 失望的 巫师 有 到 尝试 某物 别的 .

失望的巫师只好尝试其他方法。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:ləʊst][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] , ['ju:zɪŋ]['ɔ:ləʊst] ['evri] ['mædʒɪk] [tu:l] [ɪn][hɪz; ɪz]
For **almost** **an** **hour** **he** **worked** **hard** **,** **using** **almost** **every** **magic** **tool** **in** **his**
为了 几乎 一个 小时 他 工作 难的 , 使用 几乎 每一个 魔法 工具 在 他的
[blæk] [bæg] ,
black **bag** **,**
黑色的 包 ,

他努力工作了将近一个小时，几乎用尽了黑色袋子里所有的魔法工具。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['reskju:d] .
and **still** **Cap'n** **Bill** **and** **Trot** **were** **not** **rescued** **.**
和 仍然 船长 账单 和 小跑 是 不是 获救 .

然而，比尔船长和特罗特仍然没有获救。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪm] - ['freid][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['glində] ,
" **Dear** **me** **!** **"** **exclaimed** **Dorothy** **,** **"** **I'm** **'** **fraid** **we'll** **have** **to** **go** **to** **Glinda** **,**
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 多萝西 , " 我是 - 害怕 出色地 有 到 去 到 格琳达 ,
['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after **all** **.**
后 全部 .

“天哪！”多萝西惊呼道，“恐怕我们最终还是得去找格琳达了。”

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [blʌʃ] ,

"	That	made	the	little	Wizard	blush	,
"	那	制成	这	小的	巫师	脸红	,

“这让小巫师脸红了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

for	it	shamed	him	to	think	that	his	magic	was	not	equal	to	that	of
为了	它	羞愧	他	到	思考	那	他的	魔法	曾是	不是	平等的	到	那	的

[ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .

the	Magic	Isle	.
这	魔法	小岛	.

因为他觉得自己的魔法无法与魔法岛的魔法相提并论，这让他感到羞愧。

" [aɪ][woʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] , ['dɒr(ə)θi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	won't	give	up	yet	,	Dorothy	,	"	he	said	,
"	我	惯于	给	向上	然而	,	多萝西	,	"	他	说	,

“我不会放弃的，多萝西，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪzədri] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [jet] [traɪd] .

"	for	I	know	a	lot	of	wizardry	that	I	haven't	yet	tried	.
"	为了	我	知道	一个	很多	的	巫术	那	我	还没有	然而	尝试	.

因为我知道很多我还没有尝试过的魔法。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mə'dʒɪʃn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	don't	know	what	magician	enchanted	this	little	island	,	or	what	his	powers	were	,
我	不	知道	什么	魔术师	迷人的	这	小的	岛	,	或者	什么	他的	权力	是	,

我不知道是哪位魔法师给这座小岛施了魔法，也不知道他拥有什么样的魔法。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] ['eni] [ɪn'tʃɑːntmənt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	I	DO	know	that	I	can	break	any	enchantment	known	to	the	ordinary
但	我	做	知道	那	我	能	休息	任何	魅力	已知	到	这	普通的

[witʃiz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

witches	and	magicians	that	used	to	inhabit	the	Land	of	Oz	.
女巫	和	魔术师	那	用过的	到	居住	这	土地	的	奥兹	.

但我知道，我可以破解曾经居住在奥兹国的普通女巫和魔法师所知道的任何魔法。

[ɪts] [laɪk] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ; [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kiː] . "

It's	like	unlocking	a	door	;	all	you	need	is	to	find	the	right	key	.	"
它是	喜欢	解锁	一个	门	;	全部	你	需要	是	到	寻找	这	正确的	钥匙	.	"

这就像开门一样；你只需要找到合适的钥匙。

" [bʌt; bət] - [s'pəʊz][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] [wɪð] [juː; jʊ] . " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] ; " [wɒt] [ðen]

"	But	'	spose	you	haven't	the	right	key	with	you	.	"	suggested	Dorothy	;	"	what	then
"	但	-	假设	你	还没有	这	正确的	钥匙	和	你	.	"	建议	多萝西	;	"	什么	然后

? "

?	"
?	"

“可是，如果你没带对钥匙呢？”多萝西建议道，“那怎么办？”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Then	we'll	have	to	make	the	key	,	"	he	answered	.
"	然后	出色地	有	到	制作	这	钥匙	,	"	他	回答	.

“那我们就得制作钥匙了，”他回答道。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	Glass	Cat	now	came	back	to	their	side	of	the	river	,	walking	under	the	water
这	玻璃	猫	现在	来了	后退	到	他们的	边	的	这	河	,	步行	在下面	这	水

,

,
,

玻璃猫现在回到了河对岸，它在水下行走。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] :

and	said	to	the	Wizard	:
和	说	到	这	巫师	:

他对巫师说：

" ['ðer] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [bəuθ] ['grəʊɪŋ]

"	They're	getting	frightened	over	there	on	the	island	because	they're	both	growing
"	它们是	获得	害怕	超过	那里	在	这	岛	因为	它们是	两个都	生长

[smɔːlə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

smaller	every	minute	.
较小的	每一个	分钟	.

“岛上的人们都感到害怕，因为他们每分钟都在变小。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] [left] [ðem; ðəm] ,

Just	now	,	when	I	left	them	,
只是	现在	,	什么时候	我	左边	他们	,

刚才我离开他们的时候，

[bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['saɪzɪz] . "

both	Trot	and	Cap'n	Bill	were	only	about	half	their	natural	sizes	.	"
两个都	小跑	和	船长	账单	是	仅有的	关于	一半	他们的	自然的	尺寸	.	"

“特罗特和比尔船长都只有正常体型的一半左右。”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	think	,	"	said	the	Wizard	reflectively	,	"	that	I'd	better	go	to	the	shore	of	the
"	我	思考	,	"	说	这	巫师	反思地	,	"	那	ID	更好的	去	到	这	支撑	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“我想，”巫师若有所思地说，“我最好去岛边走走。”

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

where	I	can	talk	to	them	and	work	to	better	advantage	.
在哪里	我	能	讲话	到	他们	和	工作	到	更好的	优势	.

在那里我可以和他们交谈，并更好地发挥我的优势。

[haʊ] [dɪd] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

How	did	Trot	and	Cap'n	Bill	get	to	the	island	?	"
如何	做过	小跑	和	船长	账单	得到	到	这	岛	?	"

特罗特和比尔船长是怎么到岛上的?

" [ɒn] [ə; eɪ][rɑːft] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

"	On	a	raft	,	"	answered	the	Glass	Cat	.
"	在	一个	筏	,	"	回答	这	玻璃	猫	.

“乘木筏，”玻璃猫回答道。

" [ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

"	It's	over	there	now	on	the	beach	.	"
"	它是	超过	那里	现在	在	这	海滩	.	"

“它现在就在那边的海滩上。”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rɑːft][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	I	suppose	you're	not	strong	enough	to	bring	the	raft	to	this	side	,	are	you	?
"	我	认为	你是	不是	强的	足够的	到	带来	这	筏	到	这	边	,	是	你	?

"

"

“看来你力气不够，无法把木筏拖到这边来，是吗？”

" [nəʊ] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	No	;	I	couldn't	move	it	an	inch	,	"	said	the	Cat	.
"	不	;	我	不能	移动	它	一个	英寸	,	"	说	这	猫	.

“不，我一点儿也挪不动它，”猫说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] .

"	I'll	try	to	get	it	for	you	,	"	volunteered	the	Cowardly	Lion	.
"	患病的	尝试	到	得到	它	为了	你	,	"	自愿	这	胆小	狮子	.

“我来帮你弄到手，”胆小的狮子自告奋勇地说。

" [aɪm] [ˈdredfəli] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [wɪl] [ˈkæptʃə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] ;

"	I'm	dreadfully	scared	for	fear	the	Magic	Isle	will	capture	me	,	too	;
"	我是	极其糟糕	害怕的	为了	害怕	这	魔法	小岛	将要	捕获	我	,	也	;

“我非常害怕，担心魔法岛也会把我抓走；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

but	I'll	try	to	get	the	raft	and	bring	it	to	this	side	for	you	.	"
但	患病的	尝试	到	得到	这	筏	和	带来	它	到	这	边	为了	你	.	"

但我会尽量把木筏弄过来给你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Thank	you	,	my	friend	,	"	said	the	Wizard	.
"	感谢	你	,	我的	朋友	,	"	说	这	巫师	.

“谢谢你，我的朋友，”巫师说道。

[səʊ][ðə; ði]['laɪən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][swæm] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [ə'krɒs] [tuː; tə]

So	the	Lion	plunged	into	the	river	and	swam	with	powerful	strokes	across	to
所以	这	狮子	暴跌	进入	这	河	和	游泳	和	强大的	笔画	穿过	到

[weə(r)] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [biːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

where	the	raft	was	beached	upon	the	island	.
在哪里	这	筏	曾是	搁浅	之上	这	岛	.

于是狮子跳入河中，奋力游向河对岸，木筏就搁浅在岛上。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

Placing	one	paw	on	the	raft	,
放置	一	爪子	在	这	筏	,

一只爪子放在木筏上，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [θriː] [legz][ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

he	turned	and	struck	out	with	his	other	three	legs	and	so	strong	was	the
他	转向	和	击	出去	和	他的	其他	三	腿	和	所以	强的	曾是	这

[greɪt] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][rɑːft][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [prə'pel]

great	beast	that	he	managed	to	drag	the	raft	from	off	the	beach	and	propel
伟大的	兽	那	他	管理	到	拖	这	筏	从	离开	这	海滩	和	推进

[ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

it	slowly	to	where	the	Wizard	stood	on	the	river	bank	.
它	缓慢地	到	在哪里	这	巫师	站立	在	这	河	银行	.

他转身用剩下的三条腿猛力一蹬，这头巨兽力大无穷，竟能把木筏从沙滩上拖出来，慢慢地推到巫师站在河岸边的地方。

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wel] [pliːzd] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	little	man	,	well	pleased	.
"	好的	!	"	惊呼	这	小的	男人	,	出色地	高兴	.

“好！”小个子男人高兴地喊道。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [ə'krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	May	I	go	across	with	you	?	"	asked	Dorothy	.
"	可能	我	去	穿过	和	你	?	"	问	多萝西	.

“我可以和你们一起过河吗？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['hezɪteɪtɪd] .

The	Wizard	hesitated	.
这	巫师	犹豫了一下	.

巫师犹豫了一下。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɑːft] [ɔː(r)] [step] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	If	you'll	take	care	not	to	leave	the	raft	or	step	foot	on	the	island	,
"	如果	你会	拿	关心	不是	到	离开	这	筏	或者	步	脚	在	这	岛	,

“只要你注意不要离开木筏，也不要踏上岛屿，

[jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

you'll	be	quite	safe	,	"	he	decided	.
你会	是	相当	安全的	,	"	他	决定	.

“你会很安全的，”他决定道。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [təʊld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [keɪdʒ]

So	the	Wizard	told	the	Hungry	Tiger	and	the	Cowardly	Lion	to	guard	the	cage
所以	这	巫师	讲述	这	饥饿的	老虎	和	这	胆小	狮子	到	警卫	这	笼

[ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

of	monkeys	until	he	returned	,
的	猴子	直到	他	返回	,

于是，巫师吩咐饥饿的老虎和胆小的狮子看守猴子的笼子，直到他回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .

and	then	he	and	Dorothy	got	upon	the	raft	.
和	然后	他	和	多萝西	得到	之上	这	筏	.

然后他和多萝西上了木筏。

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wɪtʃ] ['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

The	paddle	which	Cap'n	Bill	had	made	was	still	there	,
这	桨	哪个	船长	账单	有	制成	曾是	仍然	那里	,

比尔船长做的那根桨还在那里。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ['pæd(ə)ld] [ðə; ði] ['klʌmzi] [rɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

so	the	little	Wizard	paddled	the	clumsy	raft	across	the	water	and	ran	it	upon
所以	这	小的	巫师	划桨	这	笨拙	筏	穿过	这	水	和	跑	它	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aɪl] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd]

the	beach	of	the	Magic	Isle	as	close	to	the	place	where	Cap'n	Bill	and
这	海滩	的	这	魔法	小岛	作为	关闭	到	这	地方	在哪里	船长	账单	和

[trɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Trot	were	rooted	as	he	could	.
小跑	是	根	作为	他	可以	.

于是，小巫师划着笨拙的木筏渡过水面，尽可能地把它送到魔法岛的沙滩上，靠近比尔船长和特罗特扎根的地方。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [trɒt]

Dorothy	was	shocked	to	see	how	small	the	prisoners	had	become	,	and	Trot
多萝西	曾是	震惊	到	看	如何	小的	这	囚犯	有	变得	,	和	小跑

[sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] :

said	to	her	friends	:
说	到	她	朋友们	:

多萝西震惊地看到囚犯们变得如此矮小，特罗特对她的朋友们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪv] [ˌjuː 'es] [suːn] , [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

"	If	you	can't	save	us	soon	,	there'll	be	nothing	left	of	us	.	"
"	如果	你	不能	节省	我们	很快	,	将会	是	没有什么	左边	的	我们	.	"

“如果你们不能尽快救我们，我们将不复存在。”

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æks] [frɒm; frəm]

"	Be	patient	,	my	dear	,	"	counseled	the	Wizard	,	and	took	the	little	axe	from
"	是	病人	,	我的	亲爱的	,	"	咨询	这	巫师	,	和	采取	这	小的	斧头	从

[hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

his	black	bag	.
他的	黑色的	包	.

“耐心点，亲爱的，”巫师劝道，然后从他的黑色袋子里拿出小斧头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .

"	What	are	you	going	to	do	with	that	?	"	asked	Cap'n	Bill	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	?	"	问	船长	账单	.

“你打算怎么处理它？”比尔船长问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk][æks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɒp] ,

"	It's	a	magic	axe	,	"	replied	the	Wizard	,	"	and	when	I	tell	it	to	chop	,
"	它是	一个	魔法	斧头	,	"	回复	这	巫师	,	"	和	什么时候	我	告诉	它	到	劈	,

“这是一把魔法斧，”巫师回答说，“当我让它砍的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɒp] [ðəʊz] [ruːts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft]

it	will	chop	those	roots	from	your	feet	and	you	can	run	to	the	raft
它	将要	劈	那些	根	从	你的	脚	和	你	能	跑步	到	这	筏

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'gen] . "

before	they	grow	again	.	"
前	他们	生长	再次	.	"

它会把脚上的根连根拔起，这样你就能在它们再次长出来之前跑到木筏上。

" [doʊnt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn] [ə'lɑːm] .

"	Don't	!	"	shouted	the	sailor	in	alarm	.
"	不	!	"	喊叫	这	水手	在	警报	.

“别这样！”水手惊恐地喊道。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	do	it	!
"	不	做	它	!

别这么做！

[ðəʊz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fleʃ] [ruːts] ,

Those	roots	are	all	flesh	roots	,
那些	根	是	全部	肉	根	,

这些根都是肉质根。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] - [ɪm] [waɪl] ['ðer] ['greɪʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] . "

and	our	bodies	are	feeding	'	em	while	they're	growing	into	the	ground	.	"
和	我们的	身体	是	喂养	-	呃	尽管	它们是	生长	进入	这	地面	.	"

我们的身体在它们扎根生长的过程中为它们提供养分。

" [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːts] , " [sed] [trɒt] , " [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

"	To	cut	off	the	roots	,	"	said	Trot	,	"	would	be	like	cutting	off	our	fingers	and
"	到	切	离开	这	根	,	"	说	小跑	,	"	会	是	喜欢	切割	离开	我们的	手指	和

[təʊz] .

toes	.
脚趾	.

特罗特说：“砍掉根就像砍掉我们的手指和脚趾一样。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv]

"	The	Wizard	put	the	little	axe	back	in	the	black	bag	and	took	out	a	pair	of
"	这	巫师	放	这	小的	斧头	后退	在	这	黑色的	包	和	采取	出去	一个	一对	的

['sɪlvə(r)] ['pɪnsəz] .

silver	pincers	.
银	钳	.

巫师把小斧头放回黑袋子里，然后拿出一副银钳子。

" [grəʊ] — [grəʊ] — [grəʊ] !

"	Grow	—	grow	—	grow	!
"	生长	—	生长	—	生长	!

“成长——成长——成长！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnsəz] ,

"	he	said	to	the	pincers	,
"	他	说	到	这	钳	,

他对钳子们说，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə]

and	at	once	they	grew	and	extended	until	they	reached	from	the	raft	to
和	在	一次	他们	生长	和	扩展	直到	他们	达到	从	这	筏	到

[ðə; ði] [ˈprɪznər] .

the	prisoners	.
这	囚犯	.

它们立刻生长蔓延，从木筏一直延伸到囚犯们身边。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['kæpən] [bɪl] , ['fɪəfəli] ['aɪɪŋ]

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	demanded	Cap'n	Bill	,	fearfully	eyeing
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	要求	船长	账单	,	恐惧地	觊觎

[ðə; ði] ['pɪnsəz] .

the	pincers	.
这	钳	.

“你现在打算怎么办？”比尔船长惊恐地盯着钳子，问道。

" [ðɪs] ['mædʒɪk] [tuːl] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][lænd][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [rɑːft] ,

"	This	magic	tool	will	pull	you	up	,	roots	and	all	,	and	land	you	on	this	raft	,
"	这	魔法	工具	将要	拉	你	向上	,	根	和	全部	,	和	土地	你	在	这	筏	,

“这个神奇的工具会把你连根拔起，然后把你放到这艘木筏上。”

" [dɪˈkleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	declared	the	Wizard	.
"	声明	这	巫师	.

“巫师说道。”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Don't	do	it	!
"	不	做	它	!

别这么做！

" ['pliːdɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	pleaded	the	sailor	,	with	a	shudder	.
"	恳求	这	水手	,	和	一个	不寒而栗	.

“水手颤抖着恳求道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] ['ɔːfli] . "

"	It	would	hurt	us	awfully	.	"
"	它	会	伤害	我们	非常	.	"

“那会给我们带来巨大的伤害。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː ˈes][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , " [ɪkˈspleɪnd]

"	It	would	be	just	like	pulling	teeth	to	pull	us	up	by	the	roots	,	"	explained
"	它	会	是	只是	喜欢	拉	牙齿	到	拉	我们	向上	经过	这	根	,	"	解释

[trɒt] .

Trot	.
小跑	.

“把我们连根拔起，简直就像拔牙一样难，”特罗特解释说。

" [grəʊ] [smɔːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnsəz] ,

"	Grow	small	!	"	said	the	Wizard	to	the	pincers	,
"	生长	小的	!	"	说	这	巫师	到	这	钳	,

“变小！”巫师对钳子说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [smɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [bæg] .

and	at	once	they	became	small	and	he	threw	them	into	the	black	bag	.
和	在	一次	他们	成为	小的	和	他	扔	他们	进入	这	黑色的	包	.

它们立刻变小了，他把它们扔进了黑袋子里。

" [aɪ] [ges] , [frendz] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ðɪs] [taɪm] , " [riˈmɑːk] ['kæpən] [bɪl] ,

"	I	guess	,	friends	,	it's	all	up	with	us	,	this	time	,	"	remarked	Cap'n	Bill	,
"	我	猜测	,	朋友们	,	它是	全部	向上	和	我们	,	这	时间	,	"	评论	船长	账单	,

“我想，朋友们，这次一切都取决于我们自己了，”比尔船长说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪ] .
with a dismal sigh .
和 一个 惨淡 叹 .

他沮丧地叹了口气。

" [pliːz] [tel] ['ɑːzmə] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [trɒt] ,
" Please tell Ozma , Dorothy , " said Trot ,
" 请 告诉 奥兹玛 , 多萝西 , " 说 小跑 ,

“请告诉奥兹玛，多萝西，”特罗特说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" that we got into trouble trying to get her a nice birthday present .
" 那 我们 得到 进入 麻烦 尝试 到 得到 她 一个 好的 生日 展示 .

“我们为了给她买一份好的生日礼物而惹上了麻烦。”

[ðen] [ʃɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .
Then she'll forgive us .
然后 壳 原谅 我们 .

这样她就会原谅我们了。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
The Magic Flower is lovely and wonderful ,
这 魔法 花 是 迷人的 和 精彩的 ,

魔法花真是可爱又奇妙。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [fəʊks] [ɒn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ]
but it's just a lure to catch folks on this dreadful island and then destroy
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但这只是个诱饵，目的是把人引到这个可怕的岛屿上，然后把他们消灭掉。

[jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] , [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [həʊp] ,
You'll have a nice birthday party , without us , I'm sure ; and I hope ,
你会 有 一个 好的 生日 派对 , 没有 我们 , 我是 当然 ; 和 我 希望 ,

我相信，即使没有我们，你也会过一个很棒的生日派对；我希望如此。

['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [dɪə(r)] [ɔːl; oʊl] -
Dorothy , that none of you in the Emerald City will forget me — or dear ol '
多萝西 , 那 没有任何 的 你 在 这 翠 城市 将要 忘记 我 — 或者 亲爱的 ol -
['kæpən] [bɪl] . " - .
Cap'n Bill . " 19 .
船长 账单 . " - .

多萝西，翡翠城里的你们都不会忘记我——也不会忘记亲爱的老比尔船长。”19.

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] ['biːz]
Dorothy and the Bumble Bees
多萝西 和 这 大黄蜂 蜜蜂

多萝西和蜜蜂

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz]
Dorothy was greatly distressed and had hard work to keep the tears
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

多萝西非常难过，她努力克制住泪水。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ['wɪzəd] ?
" Is that all you can do , Wizard ?
" 是 那 全部 你 能 做 , 巫师 ?

“巫师，你就只会这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" she asked the little man .
" 她 问 这 小的 男人 .

她问那个矮个子男人。

" [ɪts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .
" It's all I can think of just now , " he replied sadly .
" 它是 全部 我 能 思考 的 只是 现在 , " 他 回复 令人遗憾的是 .

“我现在满脑子都是这件事，”他悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] — [æz; əz] [lɒŋ] — [wel] ,
" But I intend to keep on thinking as long — as long — well ,
" 但 我 打算 到 保持 在 思维 作为 长的 — 作为 长的 — 出色地 ,

但我打算继续思考下去，只要——只要——嗯，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
as long as thinking will do any good .
作为 长的 作为 思维 将要 做 任何 好的 .

只要思考还有用。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['sɪtɪŋ]
" They were all silent for a time , Dorothy and the Wizard sitting
" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 , 多萝西 和 这 巫师 坐着
['θɔːtfəli] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ,
thoughtfully on the raft ,
深思熟虑 在 这 筏 ,

“他们都沉默了一会儿，多萝西和魔法师若有所思地坐在木筏上。”

[ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] ['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
and Trot and Cap'n Bill sitting thoughtfully on the toadstools and growing
和 小跑 和 船长 账单 坐着 深思熟虑 在 这 毒菌 和 生长
['grædʒuəli] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [ɪn] [saɪz] .
gradually smaller and smaller in size .
逐步地 较小的 和 较小的 在 尺寸 .

特罗特和比尔船长若有所思地坐在毒菌菇上，身形渐渐变得越来越小。

['sʌd(ə)nli] ['dɒr(ə)θi] [sed] : " ['wɪzəd] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "
Suddenly Dorothy said : " Wizard , I've thought of something ! "
突然 多萝西 说 : " 巫师 , 我已经 想法 的 某物 ! "

突然，多萝西说道：“巫师，我想到了一个办法！”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð]
" What have you thought of ? " he asked , looking at the little girl with
" 什么 有 你 想法 的 ? " 他 问 , 寻找 在 这 小的 女孩 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“你想到了什么？”他饶有兴致地看着小女孩问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [træns'fɔːmz] ['piːp(ə)l] ?
" Can you remember the Magic Word that transforms people ?
" 能 你 记住 这 魔法 单词 那 变换 人们 ?

你还记得能改变人的魔法词吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] .
" Of course , " said he .
" 的 课程 , " 说 他 .

“当然，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['ɪntuː] [bɜ·dz] [ɔː(r)] ['bʌmblbiː] ,
" **Then** **you** **can** **transform** **Trot** **and** **Cap'n** **Bill** **into** **birds** **or** **bumblebees** **,**
" 然后 你 能 转换 小跑 和 船长 账单 进入 鸟类 或者 大黄蜂 ,

然后你可以把特罗特和比尔船长变成鸟或大黄蜂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and **they** **can** **fly** **away** **to** **the** **other** **shore** **.**
和 他们 能 飞 离开 到 这 其他 支撑 .

它们可以飞到对岸去。

[wen] ['ðer] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] - [ɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɛglɚ] [ʃeɪps] [əˈgen] ! "
When **they're** **there** **,** **you** **can** **transform** **'** **em** **into** **their** **reg'lar** **shapes** **again** **!** **"**
什么时候 它们是 那里 , 你 能 转换 - 呃 进入 他们的 reg'lar 形状 再次 ! "

当它们在那里的时候，你可以把它们变回原来的形状！

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] , ['iːgəli] .
" **Can** **you** **do** **that** **,** **Wizard** **?** **"** **asked** **Cap'n** **Bill** **,** **eagerly** **.**
" 能 你 做 那 , 巫师 ? " 问 船长 账单 , 急切地 .

“巫师，你能做到吗？”比尔船长急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **I** **think** **so** **.** **"**
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ruːts] [æn; ən] - [ɔːl] ? " [ɪnˈkwaɪə] [trɒt] .
" **Roots** **an** **'** **all** **?** **"** **inquired** **Trot** **.**
" 根 一个 - 全部 ? " 询问 小跑 .

“连根拔起都算上？”特罗特问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **Why** **,** **the** **roots** **are** **now** **a** **part** **of** **you** **,**
" 为什么 , 这 根 是 现在 一个 部分 的 你 ,

“为什么呢？因为根现在已经是你的一部分了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd]
and **if** **you** **were** **transformed** **to** **a** **bumblebee** **the** **whole** **of** **you** **would**
和 如果 你 是 转变 到 一个 熊蜂 这 所有的 的 你 会
[biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ,
be **transformed** **,**
是 转变 ,

如果你变成一只大黄蜂，你的整个身体都会随之改变。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aɪlənd] . "
of **course** **,** **and** **you'd** **be** **free** **of** **this** **awful** **island** **.** **"**
的 课程 , 和 你会 是 自由的 的 这 可怕 岛 . "

当然，这样你就能摆脱这座可怕的岛屿了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] .
" **All** **right** **;** **do** **it** **!** **"** **cried** **the** **sailor** **-** **man** **.**
" 全部 正确的 ; 做 它 ! " 哭 这 水手 - 男人 .

“好，动手吧！”水手喊道。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :
So **the** **Wizard** **said** **slowly** **and** **distinctly** **:**
所以 这 巫师 说 缓慢地 和 明显地 :

于是，巫师缓缓而清晰地说道：

" [aɪ] [wɒnt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bʌmblbiː] — - !
" **I** **want** **Trot** **and** **Cap'n** **Bill** **to** **become** **bumblebees** **—** **Pyrzqxgl** **!**
" 我 想 小跑 和 船长 账单 到 变得 大黄蜂 — - !

“我希望 Trot 和 Cap'n Bill 变成大黄蜂——Pyrzqxgl！

" ['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
" Fortunately , he pronounced the Magic Word in the right way ,
" 幸运的是 , 他 发音 这 魔法 单词 在 这 正确的 方式 ,

“幸运的是，他正确地念出了咒语。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
and instantly Trot and Cap'n Bill vanished from view ,
和 即刻 小跑 和 船长 账单 消失了 从 看法 ,

特罗特和比尔船长瞬间消失在了视线中。

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fluː] [tuː] ['bʌmblbiː] .
and up from the places where they had been flew two bumblebees .
和 向上 从 这 地方 在哪里 他们 有 到过 飞翔 二 大黄蜂 .

两只大黄蜂从它们之前停留的地方飞了起来。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; " ['ðer] [seɪvd] ! "
" Hooray ! " shouted Dorothy in delight ; " they're saved ! "
" 万岁 ! " 喊叫 多萝西 在 喜 ; " 它们是 已保存 ! "

“好耶！”多萝西高兴地喊道，“他们得救了！”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
" I guess they are , " agreed the Wizard , equally delighted .
" 我 猜测 他们 是 , " 同意 这 巫师 , 同样地 高兴极了 .

“我想他们是的，”巫师同样高兴地同意道。

[ðə; ði] ['biːz] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɑːft][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]
The bees hovered over the raft an instant and then flew across the river to
这 蜜蜂 悬停 超过 这 筏 一个 立即的 和 然后 飞翔 穿过 这 河 到
[weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['weɪtɪd] .
where the Lion and the Tiger waited .
在哪里 这 狮子 和 这 老虎 等待 .

蜜蜂在木筏上盘旋了一会儿，然后飞过河面，飞到狮子和老虎等待的地方。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ðə; ði][rɑːft] [ə'krɒs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
The Wizard picked up the paddle and paddled the raft across as fast as he
这 巫师 挑选 向上 这 桨 和 划桨 这 筏 穿过 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

巫师拿起桨，拼命地划着木筏向对岸驶去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
When it reached the river bank ,
什么时候 它 达到 这 河 银行 ,

当它到达河岸时，

[bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] :
both Dorothy and the Wizard leaped ashore and the little man asked excitedly :
两个都 多萝西 和 这 巫师 跳跃 岸上 和 这 小的 男人 问 兴奋地 :

多萝西和魔法师都跳上了岸，矮个子男人兴奋地问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːz] ? "
" Where are the bees ? "
" 在哪里 是 这 蜜蜂 ? "

蜜蜂在哪里?

" [ðə; ði] ['biːz] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði]['laɪən] ,
" The bees ? " inquired the Lion ,
" 这 蜜蜂 ? " 询问 这 狮子 ,

“是蜜蜂吗？”狮子问道。

[huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [əˈsliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [aɪl] .

who	was	half	asleep	and	did	not	know	what	had	happened	on	the	Magic	Isle	.
WHO	曾是	一半	睡着了	和	做过	不是	知道	什么	有	发生	在	这	魔法	小岛	.

他当时半睡半醒，并不知道魔法岛上发生了什么事。

" [jes] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Yes	;	there	were	two	of	them	.	"
"	是的	;	那里	是	二	的	他们	.	"

“是的，有两个。”

" [tuː] [ˈbiːz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] , [ˈjɔːnɪŋ] .

"	Two	bees	?	"	said	the	Hungry	Tiger	,	yawning	.
"	二	蜜蜂	?	"	说	这	饥饿的	老虎	,	打哈欠	.

“两只蜜蜂？”饥饿的老虎打着哈欠说道。

" [waɪ] , [ai][et; eɪt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən][et; eɪt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . "

"	Why	,	I	ate	one	of	them	and	the	Cowardly	Lion	ate	the	other	.	"
"	为什么	,	我	吃	一	的	他们	和	这	胆小	狮子	吃	这	其他	.	"

“我吃了一只，胆小的狮子吃了另一只。”

" [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈhɒrɪfaɪd] .

"	Goodness	gracious	!	"	cried	Dorothy	horrified	.
"	善良	亲切	!	"	哭	多萝西	惊恐万分	.

“我的天哪！”多萝西惊恐地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] ,

"	It	was	little	enough	for	our	lunch	,	"	remarked	the	Tiger	,
"	它	曾是	小的	足够的	为了	我们的	午餐	,	"	评论	这	老虎	,

“它个头不大，正好够我们吃午饭，”老虎说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] . "

"	but	the	bees	were	the	only	things	we	could	find	.	"
"	但	这	蜜蜂	是	这	仅有的	事物	我们	可以	寻找	.	"

“但我们只能找到蜜蜂。”

" [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! " [weɪld] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .

"	How	dreadful	!	"	wailed	Dorothy	,	wringing	her	hands	in	despair	.
"	如何	可怕	!	"	哀嚎	多萝西	,	拧干	她	双手	在	绝望	.

“太可怕了！”多萝西哀嚎道，绝望地搓着手。

" [juːv] [ˈiːt(ə)n] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] .

"	You've	eaten	Trot	and	Cap'n	Bill	.
"	你已经	吃	小跑	和	船长	账单	.

“你已经吃掉了特罗特和比尔船长。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbiːz] [əˈlait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	But	just	then	she	heard	a	buzzing	overhead	and	two	bees	alighted	on	her
"	但	只是	然后	她	听到	一个	嗡嗡声	开销	和	二	蜜蜂	下车	在	她

[ˈʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“但就在这时，她听到头顶嗡嗡作响，两只蜜蜂落在了她的肩膀上。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Here	we	are	,	"	said	a	small	voice	in	her	ear	.
"	这里	我们	是	,	"	说	一个	小的	嗓音	在	她	耳朵	.

“我们到了，”她耳边传来一个细小的声音。

" [aɪm] [trɒt] , [ˈdɒr(ə)θi] . "

"	I'm	Trot	,	Dorothy	.	"
"	我是	小跑	,	多萝西	.	"

“我是特罗特，多萝西。”

" [ænd; ənd][aɪm]['kæpən] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [biː] .

"	And	I'm	Cap'n	Bill	,	"	said	the	other	bee	.
"	和	我是	船长	账单	,	"	说	这	其他	蜜蜂	.

“我是比尔船长，”另一只蜜蜂说道。

['dɒr(ə)θi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] , [wɪð] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

Dorothy	almost	fainted	,	with	relief	,	and	the	Wizard	,
多萝西	几乎	昏厥	,	和	宽慰	,	和	这	巫师	,

多萝西如释重负，几乎晕了过去，而魔法师……

[huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪni] ['vɔɪsɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed]

who	was	close	by	and	had	heard	the	tiny	voices	,	gave	a	laugh	and	said
WHO	曾是	关闭	经过	和	有	听到	这	微小的	声音	,	给予	一个	笑	和	说

:
:
:

附近有人听到了细小的声音，笑着说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

"	You	are	not	the	only	two	bees	in	the	forest	,	it	seems	,
"	你	是	不是	这	仅有的	二	蜜蜂	在	这	森林	,	它	似乎	,

看来，你们并不是森林里仅有的两只蜜蜂。

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

but	I	advise	you	to	keep	away	from	the	Lion	and	the	Tiger	until	you
但	我	建议	你	到	保持	离开	从	这	狮子	和	这	老虎	直到	你

[rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] . "

regain	your	proper	forms	.	"
恢复	你的	恰当的	表格	.	"

但我建议你远离狮子和老虎，直到你恢复原状为止。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['wɪzəd] ! " [əd'vaɪzd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Do	it	now	,	Wizard	!	"	advised	Dorothy	.
"	做	它	现在	,	巫师	!	"	建议	多萝西	.

“快点，巫师！”多萝西建议道。

" ['ðer] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] .

"	They're	so	small	that	you	never	can	tell	what	might	happen	to	'	em	.
"	它们是	所以	小的	那	你	绝不	能	告诉	什么	可能	发生	到	-	呃	.

“它们太小了，你永远无法预料它们会发生什么事。”

" [səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ,

"	So	the	Wizard	gave	the	command	and	pronounced	the	Magic	Word	,
"	所以	这	巫师	给予	这	命令	和	发音	这	魔法	单词	,

于是巫师发出指令，念出了魔法咒语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]

and	in	the	instant	Trot	and	Cap'n	Bill	stood	beside	them	as	natural	as
和	在	这	立即的	小跑	和	船长	账单	站立	旁	他们	作为	自然的	作为

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

before	they	had	met	their	fearful	adventure	.
前	他们	有	遇见	他们的	可怕	冒险	.

就在那一刻，特罗特和比尔船长像之前经历这场可怕的冒险之前那样，自然地站在了他们身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] ,

For	they	were	no	longer	small	in	size	,
为了	他们	是	不	更长	小的	在	尺寸	,

因为它们不再体型小了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [trænsfɔ:md] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bʌmblbi:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪps]

because	the	Wizard	had	transformed	them	from	bumblebees	into	the	shapes
因为	这	巫师	有	转变	他们	从	大黄蜂	进入	这	形状

[ænd; ənd]['saɪzɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['fɔ:məli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	sizes	that	nature	had	formerly	given	them	.
和	尺寸	那	自然	有	以前	给定	他们	.

因为巫师将它们从大黄蜂变成了大自然原本赋予它们的形状和大小。

[ðə; ði] ['ʌgli] [ru:ts] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

The	ugly	roots	on	their	feet	had	disappeared	with	the	transformation	.
这	丑陋的	根	在	他们的	脚	有	消失	和	这	转型	.

随着这种转变，他们脚上丑陋的根须消失了。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [trɒt] , [ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]

While	Dorothy	was	hugging	Trot	,	and	Trot	was	softly	crying	because	she
尽管	多萝西	曾是	拥抱	小跑	,	和	小跑	曾是	轻轻	哭泣	因为	她

[wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ,

was	so	happy	,
曾是	所以	快乐的	,

当多萝西拥抱特洛特时，特洛特因为太高兴而轻轻地哭了起来。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

the	Wizard	shook	hands	with	Cap'n	Bill	and	congratulated	him	on	his	escape	.
这	巫师	摇晃	双手	和	船长	账单	和	恭喜	他	在	他的	逃脱	.

巫师与比尔船长握手，祝贺他成功逃脱。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] - [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ʃʊk] [ðə; ði]['laɪənz] [pɔ:] [ænd; ənd]

The	old	sailor	-	man	was	so	pleased	that	he	also	shook	the	Lion's	paw	and
这	老的	水手	-	男人	曾是	所以	高兴	那	他	还	摇晃	这	狮子的	爪子	和

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

took	off	his	hat	and	bowed	politely	to	the	cage	of	monkeys	.
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到	这	笼	的	猴子	.

老水手非常高兴，他握了握狮子的爪子，脱下帽子，向猴笼恭敬地鞠了一躬。

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [dɪd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

Then	Cap'n	Bill	did	a	curious	thing	.
然后	船长	账单	做过	一个	好奇的	事物	.

然后，比尔船长做了一件奇怪的事。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪg] ,

He	went	to	a	big	tree	and	,	taking	out	his	knife	,	cut	away	a	big	,
他	去	到	一个	大的	树	和	,	采取	出去	他的	刀	,	切	离开	一个	大的	,

他走到一棵大树旁，拿出刀，砍下了一个大树干。

[brɔ:d] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪk] [bɑ:k] .

broad	piece	of	thick	bark	.
广阔	片	的	厚的	吠	.

一大块厚厚的树皮。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [staʊt] [kɔ:d]

Then	he	sat	down	on	the	ground	and	after	taking	a	roll	of	stout	cord
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	和	后	采取	一个	卷	的	肥硕	绳索

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [hi:; hi]

from	his	pocket	—	which	seemed	to	be	full	of	all	sorts	of	things	—	he
从	他的	口袋	—	哪个	似乎	到	是	满的	的	全部	排序	的	事物	—	他

[prə'si:did] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [flæt] [pi:s] [ɒv; əv] [bɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] ,

proceeded	to	bind	the	flat	piece	of	bark	to	the	bottom	of	his	good	foot	,
继续	到	绑定	这	平坦的	片	的	吠	到	这	底部	的	他的	好的	脚	,

然后他坐在地上，从口袋里——他的口袋似乎装满了各种各样的东西——掏出一卷结实的绳子，然后把那块扁平的树皮绑在他完好的那只脚的底部。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊl] .

over	the	leather	sole	.
超过	这	皮革	唯一	.

在皮革鞋底上。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	What's	that	for	?	"	inquired	the	Wizard	.
"	是什么	那	为了	?	"	询问	这	巫师	.

“那是做什么用的？”巫师问道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ; " [səʊ][aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

"	I	hate	to	be	stumped	,	"	replied	the	sailor	-	man	;	"	so	I'm	goin	'	back	to	that
"	我	恨	到	是	难住了	,	"	回复	这	水手	-	男人	;	"	所以	我是	去	-	后退	到	那

['aɪlənd] . "

island	.	"
岛	.	"

“我讨厌被难住，”水手回答说，“所以我要回到那个岛上。”

" [ænd; ənd] [get] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

"	And	get	enchanted	again	?	"	exclaimed	Trot	,	with	evident	disapproval	.
"	和	得到	迷人的	再次	?	"	惊呼	小跑	,	和	明显	不赞成	.

“又要被迷惑了？”特罗特明显不赞同地喊道。

" [nəʊ] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [dɒdʒ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	No	;	this	time	I'll	dodge	the	magic	of	the	island	.
"	不	;	这	时间	患病的	躲闪	这	魔法	的	这	岛	.

“不，这次我要躲开岛上的魔法。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['wʊdn] [leg]['dɪd(ə)nt][get] [stʌk] , [ɔː(r)] [teɪk] [ruːt] ,

I	noticed	that	my	wooden	leg	didn't	get	stuck	,	or	take	root	,
我	注意到	那	我的	木制的	腿	没有	得到	卡住	,	或者	拿	根	,

我注意到我的木腿没有卡住，也没有扎根。

[æn; ən] - ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [glɑːs] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

an	'	neither	did	the	glass	feet	of	the	Glass	Cat	.
一个	-	两者都不	做过	这	玻璃	脚	的	这	玻璃	猫	.

玻璃猫的玻璃脚也没有。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [meɪd] [ɒv; əv] [miːt] — [laɪk][mæn][æn; ən] - [biːsts] — [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]

It's	only	a	thing	that's	made	of	meat	—	like	man	an	'	beasts	—	that	the	magic
它是	仅有的	一个	事物	那就是	制成	的	肉	—	喜欢	男人	一个	-	野兽	—	那	这	魔法

[kæn; kən][həʊld][æn; ən] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

can	hold	an	'	root	to	the	ground	.
能	抓住	一个	-	根	到	这	地面	.

只有由血肉之躯构成的东西——比如人和野兽——才能被魔法束缚并扎根于大地。

['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['leðə(r)] , [æn; ən] - ['leðə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːsts] [haɪd] .

Our	shoes	are	leather	,	an	'	leather	comes	from	a	beast's	hide	.
我们的	鞋	是	皮革	,	一个	-	皮革	来	从	一个	野兽的	隐藏	.

我们的鞋子是皮的，而皮革来自动物的皮。

['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊl] , [æn; ən] - [wʊl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] .

Our	stockin's	are	wool	,	an	'	wool	comes	from	a	sheep's	back	.
我们的	长袜	是	羊毛	,	一个	-	羊毛	来	从	一个	羊的	后退	.

我们的长袜是羊毛的，羊毛来自绵羊的背毛。

[səʊ] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] , ['aʊə(r)] [fiːt] [tʊk] [ruːt] [ðeə(r)][æn; ən] - [held] [ˌjuː 'es]

So	,	when	we	walked	on	the	Magic	Isle	,	our	feet	took	root	there	an	'	held	us
所以	,	什么时候	我们	步行	在	这	魔法	小岛	,	我们的	脚	采取	根	那里	一个	-	握住	我们

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

所以，当我们踏上魔法岛时，我们的双脚在那里扎根，牢牢地抓住了它。

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] ['wʊdn] [leg] .

But	not	my	wooden	leg	.
但	不是	我的	木制的	腿	.

但我的木腿可不行。

[səʊ] [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɒtəm] [ɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [fʊt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː]

So	now	I'll	put	a	wooden	bottom	on	my	other	foot	an	'	the	magic	can't	stop	me
所以	现在	患病的	放	一个	木制的	底部	在	我的	其他	脚	一个	-	这	魔法	不能	停止	我

. "

: "

. "

所以现在我会在另一只脚上装上木头鞋底，魔法也阻止不了我了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	why	do	you	wish	to	go	back	to	the	island	?	"	asked	Dorothy	.
"	但	为什么	做	你	希望	到	去	后退	到	这	岛	?	"	问	多萝西	.

“可是你为什么想回到岛上呢？”多萝西问道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['kæpən] [bɪl] .

"	Didn't	you	see	the	Magic	Flower	in	the	gold	flower	-	pot	?	"	returned	Cap'n	Bill	.
"	没有	你	看	这	魔法	花	在	这	金子	花	-	锅	?	"	返回	船长	账单	.

“你没看到金色花盆里的魔法花吗？”比尔船长问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] . "

"	Of	course	I	saw	it	,	and	it's	lovely	and	wonderful	.	"
"	的	课程	我	锯	它	,	和	它是	迷人的	和	精彩的	.	"

“我当然看到了，它真是太美太棒啦。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[trɒt] [æn; ən] - [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

Trot	an	'	I	set	out	to	get	the	magic	plant	for	a	present	to	Ozma	on	her	birthday	,
小跑	一个	-	我	放	出去	到	得到	这	魔法	植物	为了	一个	展示	到	奥兹玛	在	她	生日	,

我和特罗特出发去寻找那株神奇的植物，作为送给奥兹玛的生日礼物。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	I	mean	to	get	it	an	'	take	it	back	with	us	to	the	Emerald	City	.
和	我	意思是	到	得到	它	一个	-	拿	它	后退	和	我们	到	这	翠	城市	.

"

"
"

我的意思是，我要把它弄到手，然后带回翡翠城。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [kraɪd] [trɒt] ['iːgəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	would	be	fine	,	"	cried	Trot	eagerly	,	"	if	you	think	you	can	do	it	,
"	那	会	是	美好的	,	"	哭	小跑	急切地	,	"	如果	你	思考	你	能	做	它	,

“那太好了，”特罗特急切地喊道，“如果你觉得自己能做到的话。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [traɪ] ! "

and	it	would	be	safe	to	try	!	"
和	它	会	是	安全的	到	尝试	!	"

尝试一下应该没问题！

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [fɪkst] [maɪ] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,

"	I'm	pretty	sure	it	is	safe	,	the	way	I've	fixed	my	foot	,	"	said	the	sailor	,
"	我是	漂亮的	当然	它	是	安全的	,	这	方式	我已经	固定的	我的	脚	,	"	说	这	水手	,

“我很确定这样处理脚伤是安全的，”水手说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [kɔːt] , [ai] [spəʊz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

"	an	'	if	I	SHOULD	happen	to	get	caught	,	I	s'pose	the	Wizard	could	save	me	again	.	"
"	一个	- 如果	我	应该	发生	到	得到	捕捉	,	我	假设	这	巫师	可以	节省	我	再次	.	"	

“而且，如果我碰巧被抓住了，我想巫师还能再次救我。”

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	suppose	I	could	,	"	agreed	the	Wizard	.
"	我	认为	我	可以	,	"	同意	这	巫师	.

“我想我可以，”巫师同意道。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] [bɪl] ,

"	Anyhow	,	if	you	wish	to	try	it	,	Cap'n	Bill	,
"	无论如何	, 如果	你	希望	到	尝试	它	,	船长	账单	,	

“总之，如果你想试试的话，比尔船长，

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][wiːl; wil][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .

go	ahead	and	we'll	stand	by	and	watch	what	happens	.
去	前方	和	出色地	站立	经过	和	手表	什么	发生	.

请便，我们待命，看事态发展。

" [səʊ][ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn][gɒt] [əˈpɒn][ðə; ði][rɑːft] [əˈgen] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] ,

"	So	the	sailor	-	man	got	upon	the	raft	again	and	paddled	over	to	the	Magic	Isle	,
"	所以	这	水手	-	男人	得到	之上	这	筏	再次	和	划桨	超过	到	这	魔法	小岛	,

于是，水手又爬上木筏，划向了魔法岛。

['lændɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)] - [pɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

landing	as	close	to	the	golden	flower	-	pot	as	he	could	.
降落	作为	关闭	到	这	金的	花	-	锅	作为	他	可以	.

他尽可能地靠近金色花盆降落。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lænd] ,

They	watched	him	walk	across	the	land	,
他们	观看	他	走	穿过	这	土地	,

他们看着他走过这片土地，

[pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

put	both	arms	around	the	flower	-	pot	and	lift	it	easily	from	its	place	.
放	两个都	武器	大约	这	花	-	锅	和	举起	它	容易地	从	它是	地方	.

用双臂环抱花盆，轻松地将其从原地提起。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] .

Then	he	carried	it	to	the	raft	and	set	it	down	very	gently	.
然后	他	携带	它	到	这	筏	和	放	它	向下	非常	轻轻地	.

然后他把它搬到木筏上，轻轻地放下。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ,

The	removal	did	not	seem	to	affect	the	Magic	Flower	in	any	way	,
这	移动	做过	不是	似乎	到	影响	这	魔法	花	在	任何	方式	,

移除魔法花似乎并没有对它造成任何影响。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dæfədɪlz] [wen] ['kæpən] [bɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

for	it	was	growing	daffodils	when	Cap'n	Bill	picked	it	up	and	on	the
为了	它	曾是	生长	水仙花	什么时候	船长	账单	挑选	它	向上	和	在	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['tjʊləp] [ænd; ənd][ˌglædɪ'əʊlaɪ] .

way	to	the	raft	it	grew	tulips	and	gladioli	.
方式	到	这	筏	它	生长	郁金香	和	剑兰	.

因为比尔船长把它捡起来的时候，它上面长满了水仙花；在运到木筏的路上，它又长出了郁金香和剑兰。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]

During	the	time	the	sailor	was	paddling	across	the	river	to	where	his	friends
期间	这	时间	这	水手	曾是	划桨	穿过	这	河	到	在哪里	他的	朋友们

[ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

awaited	him	,
等待中	他	,

在水手划桨渡河前往朋友们等候他的途中，

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [blu:md] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [plɑ:nt] .

seven	different	varieties	of	flowers	bloomed	in	succession	on	the	plant	.
七	不同的	品种	的	花朵	盛开	在	演替	在	这	植物	.

这株植物上先后开了七种不同的花。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd]

"	I	guess	the	Magician	who	put	it	on	the	island	never	thought	that	any	one	would
"	我	猜测	这	魔术师	WHO	放	它	在	这	岛	绝不	想法	那	任何	一	会

['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

carry	it	off	,
携带	它	离开	,

“我想，把它放在岛上的那位魔法师肯定没想到会有人把它带走。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [hi:; hi] ['fɪgəd] [ðæt] ['əʊnli] [men] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [plɑ:nt] ,

"	He	figured	that	only	men	would	want	the	plant	,
"	他	想	那	仅有的	男人	会	想	这	植物	,

他认为只有男人才会想要这株植物。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [hu:] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði]

and	any	man	who	went	upon	the	island	to	get	it	would	be	caught	by	the
和	任何	男人	WHO	去	之上	这	岛	到	得到	它	会	是	捕捉	经过	这

[ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

任何上岛去取它的人都会被魔法困住。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	added	the	Wizard	.
"	额外	这	巫师	.

巫师补充道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " [ri'mɑ:k] [trɒt] , " [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [keə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	After	this	,	"	remarked	Trot	,	"	no	one	will	care	to	go	on	the	island	,
"	后	这	,	"	评论	小跑	,	"	不	一	将要	关心	到	去	在	这	岛	,

“此后，”特罗特说道，“就不会有人愿意去岛上了。”

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [træp] ['eni] [mɔ:(r)] . "

so	it	won't	be	a	trap	any	more	.	"
所以	它	惯于	是	一个	陷阱	任何	更多的	.	"

这样就不会再是个陷阱了。

" [ðeə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæpən] [bɪl] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [plɑ:nt] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	There	,	"	exclaimed	Cap'n	Bill	,	setting	down	the	Magic	Plant	in	triumph	upon	the
"	那里	,	"	惊呼	船长	账单	,	环境	向下	这	魔法	植物	在	胜利	之上	这

['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

river	bank	,
河	银行	,

“瞧！”比尔船长高声喊道，得意洋洋地将神奇植物放在河岸上。

" [ɪf] ['ɑːzmə] [gets] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" if Ozma gets a better birthday present than that , I'd like to know what it
" 如果 奥兹玛 获得 一个 更好的 生日 展示 比 那 , ID 喜欢 到 知道 什么 它
[kæn; kən] [biː; bi] ! "
can be ! "
能 是 ! "

“如果奥兹玛能收到比这更好的生日礼物，我很想知道那会是什么！”

" ['itl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ,
" It'll s'prise her , all right , " declared Dorothy ,
" 它将 s'prise 她 , 全部 正确的 , " 声明 多萝西 ,

“她肯定会很高兴的，”多萝西说道。

['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ]
standing in awed wonder before the gorgeous blossoms and watching them change
常设 在 敬畏 想知道 前 这 华丽的 花朵 和 观看 他们 改变
[frɒm; frəm] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] ['vaiəlɪts] .
from yellow roses to violets .
从 黄色的 玫瑰 到 紫罗兰 .

站在绚丽的花朵前，惊叹不已，看着它们从黄玫瑰变成紫罗兰。

" ['itl] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪti] , " [trɒt] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] [gliː] ,
" It'll s'prise ev'rybody in the Em'rald City , " Trot asserted in glee ,
" 它将 s'prise 每个人 在 这 - 城市 , " 小跑 断言 在 高兴 ,

“这会让翡翠城里的每个人都感到骄傲，”特罗特欣喜地断言道。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] - ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
" and it'll be Ozma's present from Cap'n Bill and me . "
" 和 它将 是 - 展示 从 船长 账单 和 我 . "

“这将是比尔船长和我送给奥兹玛的礼物。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" I think I ought to have a little credit , " objected the Glass Cat .
" 我 思考 我 应该 到 有 一个 小的 信用 , " 反对 这 玻璃 猫 .

“我觉得我应该得到一点信用，”玻璃猫反对道。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I discovered the thing , and led you to it ,
" 我 发现 这 事物 , 和 引领 你 到 它 ,

“我发现了那东西，并把它介绍给了你。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [kɔːt] . "
and brought the Wizard here to save you when you got caught . "
和 带来 这 巫师 这里 到 节省 你 什么时候 你 得到 捕捉 . "

“然后他把巫师带到这里来救你，因为你被抓住了。”

" [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [trɒt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ɑːzmə] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" That's true , " admitted Trot , " and I'll tell Ozma the whole story ,
" 那就是 真的 , " 承认 小跑 , " 和 患病的 告诉 奥兹玛 这 所有的 故事 ,

“没错，”特罗特承认道，“我会把整个故事告诉奥兹玛。”

[səʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [juːv] [biːn] . " - .
so she'll know how good you've been . " 20 .
所以 壳 知道 如何 好的 你已经 到过 . " - .

这样她就会知道你有多好。”20.

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]
The Monkeys Have Trouble
这 猴子 有 麻烦

猴子们遇到了麻烦

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

"	Now	,	"	said	the	Wizard	,	"	we	must	start	for	home	.
"	现在	,	"	说	这	巫师	,	"	我们	必须	开始	为了	家	.

“现在，”巫师说，“我们必须启程回家了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [bɪg][gəʊld]['flaʊə(r)] - [pɒt] ?

But	how	are	we	going	to	carry	that	big	gold	flower	-	pot	?
但	如何	是	我们	去	到	携带	那	大的	金子	花	-	锅	?

可是我们要怎么搬动那个大金花盆呢?

['kæpən] [bɪl] [kænt] [lʌg] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] . "

Cap'n	Bill	can't	lug	it	all	the	way	,	that's	certain	.	"
船长	账单	不能	凸耳	它	全部	这	方式	,	那就是	肯定	.	"

船长比尔肯定扛不住它一路走下去。

" [nəʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ; " [ɪts] ['prɪti] ['hevi] .

"	No	,	"	acknowledged	the	sailor	-	man	;	"	it's	pretty	heavy	.
"	不	,	"	已确认	这	水手	-	男人	;	"	它是	漂亮的	重的	.

“不，”水手承认道；“它很重。”

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	could	carry	it	for	a	little	while	,
我	可以	携带	它	为了	一个	小的	尽管	,

我可以暂时带着它。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][stɒp][tu:; tə][rest] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] . "

but	I'd	have	to	stop	to	rest	every	few	minutes	.	"
但	ID	有	到	停止	到	休息	每一个	很少	分钟	.	"

但我得每隔几分钟就停下来休息一下。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ?

"	Couldn't	we	put	it	on	your	back	?
"	不能	我们	放	它	在	你的	后退	?

“我们能不能把它放在你背上？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jɔ:n] .

"	Dorothy	asked	the	Cowardly	Lion	,	with	a	good	-	natured	yawn	.
"	多萝西	问	这	胆小	狮子	,	和	一个	好的	-	自然	打哈欠	.

“多萝西打了个哈欠，和蔼地问胆小的狮子。”

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɒn] , " ['ɑ:nsə(r)d]

"	I	don't	object	to	carrying	it	,	if	you	can	fasten	it	on	,	"	answered
"	我	不	目的	到	携带	它	,	如果	你	能	系	它	在	,	"	回答

[ðə; ði]['laɪən] .

the	Lion	.
这	狮子	.

“如果你能把它系好，我不反对背着它，”狮子回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒf] , " [sed] [trɒt] , " [ˌaɪ 'ti:] [mait] [get] [smæʃt] [æn; ən] - [bi:; bi] ['ru:ɪnd] . "

"	If	it	falls	off	,	"	said	Trot	,	"	it	might	get	smashed	an	'	be	ruined	.	"
"	如果	它	瀑布	离开	,	"	说	小跑	,	"	它	可能	得到	粉碎	一个	-	是	毁坏	.	"

“如果它掉下来，”特罗特说，“可能会摔碎，就毁了。”

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " ['prɒmɪst] ['kæpən] [bɪl] .

"	I'll	fix	it	,	"	promised	Cap'n	Bill	.
"	患病的	使固定	它	,	"	承诺	船长	账单	.

“我会修好的，”比尔船长承诺道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [flæt] [bɔ:d] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tri:] [trʌŋks] ,

"	I'll	make	a	flat	board	out	of	one	of	these	tree	trunks	,
"	患病的	制作	一个	平坦的	木板	出去	的	一	的	这些	树	树干	,

“我会用其中一根树干做一块平板。”

[æn; ən] - [taɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] , [æn; ən] - [set][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

an	'	tie	the	board	on	the	lion's	back	,	an	'	set	the	flower	-	pot	on	the	board	.
一个	-	领带	这	木板	在	这	狮子的	后退	,	一个	-	放	这	花	-	锅	在	这	木板	.

将木板绑在狮子背上，把花盆放在木板上。

" [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	He	set	to	work	at	once	to	do	this	,
"	他	放	到	工作	在	一次	到	做	这	,

他立即着手去做这件事，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːl] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ]

but	as	he	only	had	his	big	knife	for	a	tool	his	progress	was	slow
但	作为	他	仅有的	有	他的	大的	刀	为了	一个	工具	他的	进步	曾是	慢的

.

:
.

但由于他只有一把大刀作为工具，所以进展缓慢。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ə; eɪ]['taɪni] [sɔː] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

So	the	Wizard	took	from	his	black	bag	a	tiny	saw	that	shone	like	silver	and
所以	这	巫师	采取	从	他的	黑色的	包	一个	微小的	锯	那	闪耀	喜欢	银	和

[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

said	to	it	:
说	到	它	:

于是，巫师从他的黑色袋子里拿出一把闪着银光的小锯子，对它说：

" [sɔː] , ['lɪt(ə)l] [sɔː] , [kʌm] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ;

"	Saw	,	Little	Saw	,	come	show	your	power	;
"	锯	,	小的	锯	,	来	展示	你的	力量	;

“锯子，小锯子，来展示你的力量吧；

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] .

Make	us	a	board	for	the	Magic	Flower	.
制作	我们	一个	木板	为了	这	魔法	花	.

为我们制作一块魔法花的木板。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ðə; ði][lɒg][səʊ]

"	And	at	once	the	Little	Saw	began	to	move	and	it	sawed	the	log	so
"	和	在	一次	这	小的	锯	开始	到	移动	和	它	锯	这	日志	所以

[fɑːst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

fast	that	those	who	watched	it	work	were	astonished	.
快速地	那	那些	WHO	观看	它	工作	是	惊讶	.

“小锯子立刻开始转动，锯木头的速度快得惊人，看到它工作的人都感到惊奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] , [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	to	understand	,	too	,	just	what	the	board	was	to	be	used	for
它	似乎	到	理解	,	也	,	只是	什么	这	木板	曾是	到	是	用过的	为了

,

,
,

它似乎也明白这块板子的用途。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [bɪ'niːθ]

for	when	it	was	completed	it	was	flat	on	top	and	hollowed	beneath
为了	什么时候	它	曾是	完全的	它	曾是	平坦的	在	顶部	和	空心的	下面

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [bæk] .

in	such	a	manner	that	it	exactly	fitted	the	Lion's	back	.
在	这样的	一个	方式	那	它	确切地	适配	这	狮子的	后退	.

建成后，它的顶部是平的，底部是空心的，正好可以完美地贴合狮子的背部。

" [ðæt] [biːts] [wɪtlɪn] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæpən] [bɪl] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" That beats whittlin ' ! " exclaimed Cap'n Bill , admiringly .
" 那 节拍 惠特林 - ! " 惊呼 船长 账单 , 钦佩地 .

“这比削木头强多了！”比尔船长赞叹道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [sɔːz] ; [duː; də][juː; jʊ] , [ˈwɪzəd] ? "
" You don't happen to have TWO o ' them saws ; do you , Wizard ? "
" 你 不 发生 到 有 二 o - 他们 锯子 ; 做 你 , 巫师 ? "

“你碰巧有两把这样的锯子吧，巫师？”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,
" No , " replied the Wizard ,
" 不 , " 回复 这 巫师 ,

“不，”巫师回答道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sɔː] [ˈkeəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn]
wiping the Magic Saw carefully with his silk handkerchief and putting it back in
擦拭 这 魔法 锯 小心 和 他的 丝绸 手帕 和 推杆 它 后退 在
[ðə; ði] [blæk] [bæg] .
the black bag .
这 黑色的 包 .

他用丝绸手帕小心翼翼地擦拭着魔锯，然后把它放回黑色袋子里。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [sɔː] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk]
" It's the only saw of its kind in the world ; and if there were more like
" 它是 这 仅有的 锯 的 它是 种类 在 这 世界 ; 和 如果 那里 是 更多的 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“这是世界上唯一一台此类锯子；如果还有更多类似的锯子，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] .
it wouldn't be so wonderful .
它 不会 是 所以 精彩的 .

那可就没那么好了。

" [ðeɪ] [naʊ] [taɪd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [bæk] , [flæt] [saɪd] [ʌp] ,
" They now tied the board on the Lion's back , flat side up ,
" 他们 现在 系 这 木板 在 这 狮子的 后退 , 平坦的 边 向上 ,

“他们现在把木板绑在狮子背上，平面朝上。”

[ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈflaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
and Cap'n Bill carefully placed the Magic Flower on the board .
和 船长 账单 小心 放置 这 魔法 花 在 这 木板 .

比尔船长小心翼翼地将魔法花放在棋盘上。

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - [ˈæksɪdənts] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][həʊld][ˈɒntə]
" For fear o ' accidents , " he said , " I'll walk beside the Lion and hold onto
" 为了 害怕 o - 事故 , " 他 说 , " 患病的 走 旁 这 狮子 和 抓住 到
[ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [pɒt] .
the flower - pot .
这 花 - 锅 .

“为了避免发生意外，”他说，“我会走在狮子旁边，扶着花盆。”

" [trɒt] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][bəuθ][raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] ,
" Trot and Dorothy could both ride on the back of the Hungry Tiger ,
" 小跑 和 多萝西 可以 两个都 骑 在 这 后退 的 这 饥饿的 老虎 ,

“特罗特和多萝西都可以骑在饥饿老虎的背上，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] .
and between them they carried the cage of monkeys .
和 之间 他们 他们 携带 这 笼 的 猴子 .

他们两人抬着那笼猴子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [left] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	this	arrangement	left	the	Wizard	,	as	well	as	the	sailor	,	to	make	the
但	这	安排	左边	这	巫师	,	作为	出色地	作为	这	水手	,	到	制作	这

['dʒɜ:ni] [ɒn] [fʊt] ,

journey	on	foot	,
旅行	在	脚	,

但这样的安排使得巫师和水手都只能步行完成旅程。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] ['grʌmbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:]

and	so	the	procession	moved	slowly	and	the	Glass	Cat	grumbled	because	it
和	所以	这	游行	已搬	缓慢地	和	这	玻璃	猫	咕哝	因为	它

[wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

would	take	so	long	to	get	to	the	Emerald	City	.
会	拿	所以	长的	到	得到	到	这	翠	城市	.

于是队伍缓慢地行进着，玻璃猫抱怨说，到达翡翠城要花很长时间。

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] ['saʊə(r)] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['grʌmpi] , [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Cat	was	sour	-	tempered	and	grumpy	,	at	first	,	but	before	they	had
这	猫	曾是	酸的	-	淬火	和	脾气暴躁	,	在	第一的	,	但	前	他们	有

['dʒɜ:rnid] [fɑ:(r)] ,

journeyed	far	,
旅程	远的	,

起初，猫脾气暴躁，喜怒无常，但还没走远，

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'mju:zmənt] .

the	crystal	creature	had	discovered	a	fine	amusement	.
这	水晶	生物	有	发现	一个	美好的	娱乐	.

这只水晶生物发现了一种绝妙的娱乐方式。

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['stɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv]

The	long	tails	of	the	monkeys	were	constantly	sticking	through	the	bars	of
这	长的	尾巴	的	这	猴子	是	不断地	粘性	通过	这	酒吧	的

[ðeə(r)] [keɪdʒ] ,

their	cage	,
他们的	笼	,

猴子的长尾巴总是从笼子的栏杆里伸出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	when	they	did	,
和	什么时候	他们	做过	,

当他们真的这么做的时候，

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [wʊd] ['slaɪli] [si:z] [ðə; ði] [teɪlz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] .

the	Glass	Cat	would	slyly	seize	the	tails	in	her	paws	and	pull	them	.
这	玻璃	猫	会	狡猾地	抢占	这	尾巴	在	她	爪子	和	拉	他们	.

玻璃猫会偷偷地用爪子抓住尾巴，然后猛地拽。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [skri:m] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skri:mz] [pli:zd] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [ɪ'mensli]

That	made	the	monkeys	scream	,	and	their	screams	pleased	the	Glass	Cat	immensely
那	制成	这	猴子	尖叫	,	和	他们的	尖叫	高兴	这	玻璃	猫	非常

.

:
.

这让猴子们尖叫起来，它们的尖叫声让玻璃猫非常高兴。

[trɒt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðɪs] ['nɔ:ti] [ə'mju:zmənt] ,

Trot	and	Dorothy	tried	to	stop	this	naughty	amusement	,
小跑	和	多萝西	尝试	到	停止	这	淘气	娱乐	,

特罗特和多萝西试图阻止这种淘气的娱乐活动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ə'gen] ,

but	when	they	were	not	looking	the	Cat	would	pull	the	tails	again	,
但	什么时候	他们	是	不是	寻找	这	猫	会	拉	这	尾巴	再次	,

但当他们不注意时，猫又会拽他们的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][slaɪ][ænd; ənd] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kʊd; kəd] ['seldəm]

and	the	creature	was	so	sly	and	quick	that	the	monkeys	could	seldom
和	这	生物	曾是	所以	狡猾	和	快的	那	这	猴子	可以	很少

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这种生物非常狡猾敏捷，猴子们很少能逃脱。

[ðeɪ] [skəuldid] [ðə; ði][kæt]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ] ,

They	scolded	the	Cat	angrily	and	shook	the	bars	of	their	cage	,
他们	责骂	这	猫	愤怒地	和	摇晃	这	酒吧	的	他们的	笼	,

他们愤怒地斥责猫咪，并摇晃着笼子的栏杆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	they	could	not	get	out	and	the	Cat	only	laughed	at	them	.
但	他们	可以	不是	得到	出去	和	这	猫	仅有的	笑了	在	他们	.

但他们却出不去，猫只是嘲笑他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	party	had	left	the	forest	and	were	on	the	plains	of	the
后	这	派对	有	左边	这	森林	和	是	在	这	平原	的	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

Munchkin	Country	,
芒奇金	国家	,

一行人离开森林，来到芒奇金国的平原上后，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

it	grew	dark	,	and	they	were	obliged	to	make	camp	for	the	night	,
它	生长	黑暗的	,	和	他们	是	有义务	到	制作	营	为了	这	夜晚	,

天色渐暗，他们不得不扎营过夜。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] .

choosing	a	pretty	place	beside	a	brook	.
选择	一个	漂亮的	地方	旁	一个	溪	.

选择溪边风景优美的地方。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ðə; ði] ['wɪzəd] [kri'eɪtɪd] [θriː] [tents] ,

By	means	of	his	magic	the	Wizard	created	three	tents	,
经过	方法	的	他的	魔法	这	巫师	创建	三	帐篷	,

巫师运用魔法创造了三个帐篷，

[pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]

pitched	in	a	row	on	the	grass	and	nicely	fitted	with	all	that	was	needful	for
投球	在	一个	排	在	这	草	和	很好	适配	和	全部	那	曾是	需要	为了

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

the	comfort	of	his	comrades	.
这	舒适	的	他的	同志们	.

帐篷整齐地排列在草地上，里面配备了战友们舒适所需的一切物品。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tent] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] ,

The	middle	tent	was	for	Dorothy	and	Trot	,
这	中间	帐篷	曾是	为了	多萝西	和	小跑	,

中间的帐篷是给多萝西和特罗特住的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kəʊzi] [waɪt] [bedz] [ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] .

and	had	in	it	two	cosy	white	beds	and	two	chairs	.
和	有	在	它	二	舒适	白色的	床	和	二	椅子	.

里面有两张舒适的白色床和两把椅子。

[əˈnʌðə(r)] [tent] , [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [bedz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ænd; ənd][ˈkæpən]

Another	**tent**	**,**	**also**	**with**	**beds**	**and**	**chairs**	**,**	**was**	**for**	**the**	**Wizard**	**and**	**Cap'n**
其他	帐篷	,	还	和	床	和	椅子	,	曾是	为了	这	巫师	和	船长

[bɪl] ,

Bill	**,**
账单	,

另一个帐篷里也摆放着床和椅子，是给巫师和比尔船长准备的。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [tent] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] , [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] ,

while	**the**	**third**	**tent**	**was**	**for**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**
尽管	这	第三	帐篷	曾是	为了	这	饥饿的	老虎	,	这	胆小	狮子	,

第三个帐篷是为饥饿的老虎和胆小的狮子准备的。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .

the	**cage**	**of**	**Monkeys**	**and**	**the**	**Glass**	**Cat**	**.**
这	笼	的	猴子	和	这	玻璃	猫	.

猴子笼和玻璃猫。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tents] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmædʒɪk]

Outside	**the**	**tents**	**the**	**Wizard**	**made**	**a**	**fire**	**and**	**placed**	**over**	**it**	**a**	**magic**
外部	这	帐篷	这	巫师	制成	一个	火	和	放置	超过	它	一个	魔法

[ˈket(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [druː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,

kettle	**from**	**which**	**he**	**presently**	**drew**	**all**	**sorts**	**of**	**nice**	**things**	**for**	**their**	**supper**	**,**
壶	从	哪个	他	目前	画	全部	排序	的	好的	事物	为了	他们的	晚餐	,

帐篷外，巫师生起了一堆火，并在上面放了一个魔法壶，随即从中取出各种各样好吃的，作为他们的晚餐。

[ˈsməʊkɪŋ] [hɒt] .

smoking	**hot**	**.**
吸烟	热的	.

性感火辣。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ]

After	**they**	**had**	**eaten**	**and**	**talked**	**together**	**for**	**a**	**while**	**under**	**the**	**twinkling**
后	他们	有	吃	和	谈话	一起	为了	一个	尽管	在下面	这	闪烁

[stɑːz] ,

stars	**,**
明星	,

他们在闪烁的星空下吃过东西，聊了一会儿天后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˈsliːp] .

they	**all**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**the**	**people**	**were**	**soon**	**asleep**	**.**
他们	全部	去	到	床	和	这	人们	是	很快	睡着了	.

他们都上床睡觉了，人们很快就睡着了。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [tuː] ,

The	**Lion**	**and**	**the**	**Tiger**	**had**	**almost**	**fallen**	**asleep**	**,**	**too**	**,**
这	狮子	和	这	老虎	有	几乎	倒下	睡着了	,	也	,

狮子和老虎也几乎睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] ,

when	**they**	**were**	**roused**	**by**	**the**	**screams**	**of**	**the**	**monkeys**	**,**
什么时候	他们	是	唤醒	经过	这	尖叫	的	这	猴子	,

当他们被猴子的尖叫声惊醒时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [əˈgen] .

for	**the**	**Glass**	**Cat**	**was**	**pulling**	**their**	**tails**	**again**	**.**
为了	这	玻璃	猫	曾是	拉	他们的	尾巴	再次	.

因为玻璃猫又在拽它们的尾巴了。

[əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌprɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)][kraɪd] : " [stɒp] [ðæt] [ˈrækɪt] !

Annoyed	**by**	**the**	**uproar**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**cried**	**:**	**"**	**Stop**	**that**	**racket**	**!**
恼怒	经过	这	骚动	,	这	饥饿的	老虎	哭	:	"	停止	那	球拍	!

饥饿的老虎被这喧闹声惹恼了，喊道：“别吵了！”

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

"	and	getting	sight	of	the	Glass	Cat	,	he	raised	his	big	paw	and	struck	at
"	和	获得	视线	的	这	玻璃	猫	,	他	提高	他的	大的	爪子	和	击	在

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

the	creature	.
这	生物	.

“当他看到玻璃猫时，他举起大爪子向那怪物猛击。”

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [bləʊ] ,

The	cat	was	quick	enough	to	dodge	the	blow	,
这	猫	曾是	快的	足够的	到	躲闪	这	吹	,

猫身手敏捷，躲开了这一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [keɪdʒ][ænd; ənd] [bent] [tuː]

but	the	claws	of	the	Hungry	Tiger	scraped	the	monkey's	cage	and	bent	two
但	这	爪子	的	这	饥饿的	老虎	刮擦	这	猴子的	笼	和	弯曲	二

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] .

of	the	bars	.
的	这	酒吧	.

但是饥饿老虎的爪子刮伤了猴子的笼子，把两根笼条都弄弯了。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	the	Tiger	lay	down	again	to	sleep	,
然后	这	老虎	躺	向下	再次	到	睡觉	,

于是老虎又躺下睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] [wʊd] [ə'laʊ]

but	the	monkeys	soon	discovered	that	the	bending	of	the	bars	would	allow
但	这	猴子	很快	发现	那	这	弯曲	的	这	酒吧	会	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

them	to	squeeze	through	.
他们	到	挤	通过	.

但猴子们很快发现，弯曲铁栏杆可以让它们挤过去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	did	not	leave	the	cage	,	however	,
他们	做过	不是	离开	这	笼	,	然而	,

然而，他们并没有离开笼子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] [teɪlz] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

but	after	whispering	together	they	let	their	tails	stick	out	and	all	remained	quiet	.
但	后	耳语	一起	他们	让	他们的	尾巴	戳	出去	和	全部	剩余	安静的	.

但它们低声交谈后，都翘起了尾巴，然后都安静了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [stəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jæŋk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Presently	the	Glass	Cat	stole	near	the	cage	again	and	gave	a	yank	to	one	of
目前	这	玻璃	猫	偷窃	靠近	这	笼	再次	和	给予	一个	扬克	到	一	的

[ðə; ði] [teɪlz] .

the	tails	.
这	尾巴	.

这时，玻璃猫又悄悄溜到笼子附近，猛地拽了一下其中一条尾巴。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Instantly	the	monkeys	leaped	through	the	bars	,	one	after	another	,
即刻	这	猴子	跳跃	通过	这	酒吧	,	一	后	其他	,

猴子们立刻一个接一个地跃过栅栏。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈraʊndɪd]

and	although	they	were	so	small	the	entire	dozen	of	them	surrounded
和	虽然	他们	是	所以	小的	这	全部的	打	的	他们	包围

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪd]

the	Glass	Cat	and	clung	to	her	claws	and	tail	and	ears	and	made
这	玻璃	猫	和	紧紧抓住	到	她	爪子	和	尾巴	和	耳朵	和	制成

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

her	a	prisoner	.
她	一个	囚犯	.

虽然它们个头很小，但那十二只小家伙却把玻璃猫团团围住，紧紧抓住她的爪子、尾巴和耳朵，把她变成了囚徒。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	they	forced	her	out	of	the	tent	and	down	to	the	banks	of	the
然后	他们	强制	她	出去	的	这	帐篷	和	向下	到	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然后他们强迫她离开帐篷，走到溪边。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ,

The	monkeys	had	noticed	that	these	banks	were	covered	with	thick	,
这	猴子	有	注意到	那	这些	银行	是	涵盖	和	厚的	,

猴子们注意到这些河岸上覆盖着厚厚的……

['slaɪmi] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæt][tuː; tə]

slimy	mud	of	a	dark	blue	color	,	and	when	they	had	taken	the	Cat	to
黏糊糊的	泥	的	一个	黑暗的	蓝色的	颜色	,	和	什么时候	他们	有	已采取	这	猫	到

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

黏糊糊的深蓝色泥浆，当他们把猫带到溪边时，

[ðeɪ] [smɪəd] [ðɪs] [mʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

they	smeared	this	mud	all	over	the	glass	body	of	the	cat	,
他们	涂抹	这	泥	全部	超过	这	玻璃	身体	的	这	猫	,

他们把这些泥浆涂抹在猫的玻璃身上。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)]

filling	the	creature's	ears	and	eyes	with	it	,	so	that	she	could	neither	see	nor
填充	这	生物的	耳朵	和	眼睛	和	它	,	所以	那	她	可以	两者都不	看	也不

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

用它充满那生物的耳朵和眼睛，使它既看不见也听不见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][træns'pærənt][ænd; ənd][səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

She	was	no	longer	transparent	and	so	thick	was	the	mud	upon	her	that
她	曾是	不	更长	透明的	和	所以	厚的	曾是	这	泥	之上	她	那

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [breɪnz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [hɑːt] .

no	one	could	see	her	pink	brains	or	her	ruby	heart	.
不	一	可以	看	她	粉色的	大脑	或者	她	红宝石	心	.

她不再透明，身上的泥浆厚得惊人，以至于没有人能看到她粉红色的大脑或红宝石般的心脏。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] ['pʊsi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]

In	this	condition	they	led	the	pussy	back	to	the	tent	and	then	got	inside	their
在	这	状况	他们	引领	这	猫	后退	到	这	帐篷	和	然后	得到	里面	他们的

[keɪdʒ] [ə'gen] .

cage	again	.
笼	再次	.

在这种情况下，他们把小猫带回帐篷，然后又回到了笼子里。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl]
By **morning** **the** **mud** **had** **dried** **hard** **on** **the** **Glass** **Cat** **and** **it** **was** **a** **dull**
经过 早晨 这 泥 有 干燥 难的 在 这 玻璃 猫 和 它 曾是 一个 乏味的
[bluː] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] .
blue **color** **throughout** **.**
蓝色的 颜色 自始至终 .

到了早上，玻璃猫身上的泥土已经干透了，通体呈现出暗淡的蓝色。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] ,
Dorothy **and** **Trot** **were** **horrified** **,**
多萝西 和 小跑 是 惊恐万分 ,

多萝西和特罗特惊恐万分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
but **the** **Wizard** **shook** **his** **head** **and** **said** **it** **served** **the** **Glass** **Cat** **right** **for**
但 这 巫师 摇晃 他的 头 和 说 它 服务 这 玻璃 猫 正确的 为了
['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
teasing **the** **monkeys** **.**
戏弄 这 猴子 .

但巫师摇了摇头，说玻璃猫戏弄猴子是活该。

['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] ,
Cap'n **Bill** **,** **with** **his** **strong** **hands** **,**
船长 账单 , 和 他的 强的 双手 ,

比尔船长，他那双有力的手……

[suːn] [bent] [ðə; ði]['gəʊldən]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
soon **bent** **the** **golden** **wires** **of** **the** **monkeys** **'** **cage** **into** **the** **proper** **position** **and**
很快 弯曲 这 金的 电线 的 这 猴子 - 笼 进入 这 恰当的 位置 和
[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
then **he** **asked** **the** **Wizard** **if** **he** **should** **wash** **the** **Glass** **Cat** **in** **the** **water** **of** **the**
然后 他 问 这 巫师 如果 他 应该 洗 这 玻璃 猫 在 这 水 的 这
[brʊk] .
brook **.**
溪 .

他很快将猴笼的金丝弯成合适的形状，然后问巫师是否应该用小溪里的水清洗玻璃猫。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **Not** **just** **yet** **,** **"** **answered** **the** **Wizard** **.**
" 不是 只是 然而 , " 回答 这 巫师 .

“还没到时候，”巫师回答道。

" [ðə; ði][kæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
" **The** **Cat** **deserves** **to** **be** **punished** **,**
" 这 猫 值得 到 是 受到惩罚 ,

“这只猫罪有应得。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ðæt] [bluː] [mʌd] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [peɪnt] — [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
so **I** **think** **I'll** **leave** **that** **blue** **mud** **—** **which** **is** **as** **bad** **as** **paint** **—** **upon** **her**
所以 我 思考 患病的 离开 那 蓝色的 泥 — 哪个 是 作为 坏的 作为 画 — 之上 她
['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
body **until** **she** **gets** **to** **the** **Emerald** **City** **.**
身体 直到 她 获得 到 这 翠 城市 .

所以我想我会让她身上带着那些蓝色的泥浆——那玩意儿跟油漆一样糟糕——直到她到达翡翠城为止。

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][səʊ] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l]
The **silly** **creature** **is** **so** **vain** **that** **she** **will** **be** **greatly** **shamed** **when** **the** **Oz** **people**
这 愚蠢的 生物 是 所以 徒劳 那 她 将要 是 非常 羞愧 什么时候 这 奥兹 人们
[siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
see **her** **in** **this** **condition** **,**
看 她 在 这 状况 ,

这个愚蠢的家伙太虚荣了，当奥兹国的人们看到她这副模样时，她会感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'ləʊn]

and	perhaps	she'll	take	the	lesson	to	heart	and	leave	the	monkeys	alone
和	也许	壳	拿	这	课	到	心	和	离开	这	猴子	独自的

[ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

或许她会吸取教训，以后不再招惹猴子了。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ,

"	However	,	the	Glass	Cat	could	not	see	or	hear	,
"	然而	,	这	玻璃	猫	可以	不是	看	或者	听到	,

然而，玻璃猫既看不见也听不见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt]

and	to	avoid	carrying	her	on	the	journey	the	Wizard	picked	the	mud	out
和	到	避免	携带	她	在	这	旅行	这	巫师	挑选	这	泥	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['dæmpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

of	her	eyes	and	ears	and	Dorothy	dampened	her	handkerchief	and
的	她	眼睛	和	耳朵	和	多萝西	潮湿	她	手帕	和

[wɒʃt] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [kliːn] .

washed	both	the	eyes	and	ears	clean	.
洗过	两个都	这	眼睛	和	耳朵	干净的	.

为了避免带着她一起旅行，巫师帮她把眼睛和耳朵里的泥巴掏了出来，多萝西则用湿手帕帮她把眼睛和耳朵都洗干净了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] :

As	soon	as	she	could	speak	the	Glass	Cat	asked	indignantly	:
作为	很快	作为	她	可以	说话	这	玻璃	猫	问	愤慨地	:

她刚能说话，玻璃猫就愤愤不平地问道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

"	Aren't	you	going	to	punish	those	monkeys	for	playing	such	a	trick	on	me	?	"
"	不是	你	去	到	惩治	那些	猴子	为了	玩耍	这样的	一个	诡计	在	我	?	"

“你难道不打算惩罚那些猴子，它们竟然这样戏弄我吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	"	answered	the	Wizard	.
"	不	,	"	回答	这	巫师	.

“不，”巫师回答道。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)][teɪlz] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] -

"	You	played	a	trick	on	them	by	pulling	their	tails	,	so	this	is	only	tit	-	for	-
"	你	玩	一个	诡计	在	他们	经过	拉	他们的	尾巴	,	所以	这	是	仅有的	山雀	-	为了	-

[tæt] ,

tat	,
塔特	,

“你捉弄了他们，拽了他们的尾巴，所以这只是以牙还牙。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	I'm	glad	the	monkeys	had	their	revenge	.
和	我是	高兴的	这	猴子	有	他们的	复仇	.

我很高兴猴子们报了仇。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] ,

"	He	wouldn't	allow	the	Glass	Cat	to	go	near	the	water	,	to	wash	herself	,
"	他	不会	允许	这	玻璃	猫	到	去	靠近	这	水	,	到	洗	她自己	,

“他不让玻璃猫靠近水边，不让它洗澡。”

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	made	her	follow	them	when	they	resumed	their	journey	toward	the
但	制成	她	跟随	他们	什么时候	他们	恢复	他们的	旅行	朝向	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

但当他们继续前往翡翠城的旅程时，他们还是让她跟着他们。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [sɪ'vɪəli] .

"	This	is	only	part	of	your	punishment	,	"	said	the	Wizard	,	severely	.
"	这	是	仅有的	部分	的	你的	惩罚	,	"	说	这	巫师	,	严重	.

“这只是你惩罚的一部分，”巫师严厉地说。

" ['ɑːzmə] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði]

"	Ozma	will	laugh	at	you	,	when	we	get	to	her	palace	,	and	so	will	the
"	奥兹玛	将要	笑	在	你	,	什么时候	我们	得到	到	她	宫殿	,	和	所以	将要	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“等我们到了奥兹玛的宫殿，她会嘲笑你们，稻草人也会嘲笑你们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

and	the	Tin	Woodman	,	and	Tik	-	Tok	,	and	the	Shaggy	Man	,	and	Button
和	这	锡	伍德曼	,	和	tik	-	托克	,	和	这	毛茸茸	男人	,	和	按钮

- [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [ænd; ənd] — "

-	Bright	,	and	the	Patchwork	Girl	,	and	—	"
-	明亮的	,	和	这	拼布	女孩	,	和	—	"

还有铁皮樵夫、滴答人、毛茸茸的人、亮纽扣人、拼布女孩，还有——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , " ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	the	Pink	Kitten	,	"	added	Dorothy	.
"	和	这	粉色的	小猫	,	"	额外	多萝西	.

“还有那只粉红色的小猫咪，”多萝西补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的魔力(The Magic of Oz)
第7/7页

[ðæt] [sə'dʒestʃən] [hɜ:t] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

That	suggestion	hurt	the	Glass	Cat	more	than	anything	else	.
那	建议	伤害	这	玻璃	猫	更多的	比	任何事物	别的	.

那个建议对玻璃猫的伤害比其他任何事情都大。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [fleʃ] [wɒz; wəz]

The	Pink	Kitten	always	quarreled	with	the	Glass	Cat	and	insisted	that	flesh	was
这	粉色的	小猫	总是	争吵	和	这	玻璃	猫	和	坚持	那	肉	曾是

[su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [glɑ:s] ,

superior	to	glass	,
优越的	到	玻璃	,

粉红小猫总是和玻璃猫吵架，并坚持认为血肉之躯比玻璃更优越。

[waɪl] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [wʊd] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ] [pɪŋk]

while	the	Glass	Cat	would	jeer	at	the	Pink	Kitten	,	because	it	had	no	pink
尽管	这	玻璃	猫	会	嘲笑	在	这	粉色的	小猫	,	因为	它	有	不	粉色的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

而玻璃猫会嘲笑粉红小猫，因为它没有粉红色的大脑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dɔ:b] [wɪð] [blu:] [mʌd] , [dʒʌst] [naʊ] ,

But	the	pink	brains	were	all	daubed	with	blue	mud	,	just	now	,
但	这	粉色的	大脑	是	全部	涂抹	和	蓝色的	泥	,	只是	现在	,

但刚才，那些粉红色的大脑都被蓝色的泥浆糊满了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

and	if	the	Pink	Kitten	should	see	the	Glass	Cat	in	such	a	condition	,
和	如果	这	粉色的	小猫	应该	看	这	玻璃	猫	在	这样的	一个	状况	,

如果粉红小猫看到玻璃猫变成那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredfəli] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] .

it	would	be	dreadfully	humiliating	.
它	会	是	极其糟糕	羞辱	.

那将是极其屈辱的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['veri] ['mi:kli] ,

For	several	hours	the	Glass	Cat	walked	along	very	meekly	,
为了	一些	小时	这	玻璃	猫	步行	沿着	非常	温顺地	,

玻璃猫温顺地走了好几个小时。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:d] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [si:zd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

but	toward	noon	it	seized	an	opportunity	when	no	one	was	looking	and
但	朝向	中午	它	查获	一个	机会	什么时候	不	一	曾是	寻找	和

[dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] .

darted	away	through	the	long	grass	.
飞镖	离开	通过	这	长的	草	.

但到了中午，趁着没人注意，它抓住机会，迅速穿过长长的草丛逃走了。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [leɪk] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,

It	remembered	that	there	was	a	tiny	lake	of	pure	water	near	by	,
它	记得	那	那里	曾是	一个	微小的	湖	的	纯的	水	靠近	经过	,

它记得附近有一个清澈的小湖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði][kæt][sped][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	to	this	lake	the	Cat	sped	as	fast	as	it	could	go	.
和	到	这	湖	这	猫	加速	作为	快速地	作为	它	可以	去	.

于是，猫号以最快的速度驶向了这个湖泊。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈnevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

The	others	never	missed	her	until	they	stopped	for	lunch	,
这	其他的	绝不	错过	她	直到	他们	停止	为了	午餐	,

其他人直到停下来吃午饭时才注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	it	was	too	late	to	hunt	for	her	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	到	打猎	为了	她	.

那时再去寻找她已经太晚了。

" [aɪ] - [ʃiːz] [gɒn] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːˈself] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	I	s'pect	she's	gone	somewhere	to	clean	herself	,	"	said	Dorothy	.
"	我	-	她是	已消失	某处	到	干净的	她自己	,	"	说	多萝西	.

“我猜她去某个地方洗漱了，”多萝西说。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .

"	Never	mind	,	"	replied	the	Wizard	.
"	绝不	头脑	,	"	回复	这	巫师	.

“没关系，”巫师回答道。

" [pəˈhæps] [ðɪs] [glɑːs] [ˈkriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] ,

"	Perhaps	this	glass	creature	has	been	punished	enough	,
"	也许	这	玻璃	生物	有	到过	受到惩罚	足够的	,

“或许这个玻璃怪物已经受到了足够的惩罚，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] . "

and	we	must	not	forget	she	saved	both	Trot	and	Cap'n	Bill	.	"
和	我们	必须	不是	忘记	她	已保存	两个都	小跑	和	船长	账单	.	"

我们不能忘记她救了特罗特和比尔船长。

" [ˈɑːftə(r)][fɜːst] [ˈliːdɪŋ] - [ɪm] [ˈɒntə][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈaɪlənd] , " [ˈædɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	After	first	leading	'	em	onto	an	enchanted	island	,	"	added	Dorothy	.
"	后	第一的	领导	-	呃	到	一个	迷人的	岛	,	"	额外	多萝西	.

“先把他们带到一个神奇的岛屿上，”多萝西补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] ,

"	But	I	think	,	as	you	do	,	that	the	Glass	Cat	is	punished	enough	,
"	但	我	思考	,	作为	你	做	,	那	这	玻璃	猫	是	受到惩罚	足够的	,

“但我认为，和你一样，玻璃猫已经受到了足够的惩罚。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] - [teɪlz] [əˈgen] .

and	p'raps	she	won't	try	to	pull	the	monkeys	'	tails	again	.
和	或许	她	惯于	尝试	到	拉	这	猴子	-	尾巴	再次	.

或许她不会再去捉弄猴子了。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][dɪd] [nɒt][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] .

"	The	Glass	Cat	did	not	rejoin	the	party	of	travelers	.
"	这	玻璃	猫	做过	不是	重新加入	这	派对	的	旅行者	.

“玻璃猫没有重新加入旅行队伍。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪˈzentf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tuː] [ˈsləʊli] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈsaɪdz] .

She	was	still	resentful	,	and	they	moved	too	slowly	to	suit	her	,	besides	.
她	曾是	仍然	不满	,	和	他们	已搬	也	缓慢地	到	套装	她	,	除了	.

她仍然心怀不满，而且他们的行动速度太慢，无法满足她的需求。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,

When	they	arrived	at	the	Royal	Palace	,
什么时候	他们	到达的	在	这	皇家	宫殿	,

当他们抵达皇宫时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æz; əz]

one	of	the	first	things	they	saw	was	the	Glass	Cat	curled	up	on	a	bench	as
一	的	这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	玻璃	猫	卷曲	向上	在	一个	长椅	作为

[braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][trænsˈpærənt][æz; əz]['evə(r)] .

bright	and	clean	and	transparent	as	ever	.
明亮的	和	干净的	和	透明的	作为	曾经	.

他们最先看到的东西之一，是蜷缩在长椅上的玻璃猫，它一如既往地明亮、干净、透明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɪˈðaʊt]

But	she	pretended	not	to	notice	them	,	and	they	passed	her	by	without
但	她	假装	不是	到	注意	他们	,	和	他们	通过了	她	经过	没有

[rɪˈmɑːk] . - .

remark	.	21	.
评论	.	-	.

但她假装没注意到他们，他们也默默地从她身边走过。21.

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æθˈletɪk] [aːts]

The	College	of	Athletic	Arts
这	大学	的	运动	艺术

体育艺术学院

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn]

Dorothy	and	her	friends	arrived	at	the	Royal	Palace	at	an	opportune
多萝西	和	她	朋友们	到达的	在	这	皇家	宫殿	在	一个	适时的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

多萝西和她的朋友们到达皇宫的时机恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [haɪ] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ruːm] , [weə(r)] [prəˈfesə(r)] [eɪtʃ] .

for	Ozma	was	holding	high	court	in	her	Throne	Room	,	where	Professor	H	.
为了	奥兹玛	曾是	保持	高的	法庭	在	她	王座	房间	,	在哪里	教授	H	.

[em] . - ,

M	.	Wogglebug	,
M	.	-	,

奥兹玛正在她的王座厅里主持最高法庭，沃格尔巴格教授也在那里。

[tiː] . [iː] . , [wɒz; wəz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

T	.	E	.	,	was	appealing	to	her	to	punish	some	of	the	students	of
T	.	E	.	,	曾是	上诉	到	她	到	惩治	一些	的	这	学生	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [æθˈletɪk] ['kɒlɪdʒ] ,

the	Royal	Athletic	College	,
这	皇家	运动	大学	,

TE请求她惩罚皇家体育学院的一些学生。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

of	which	he	was	the	Principal	.
的	哪个	他	曾是	这	主要的	.

他曾担任该校校长。

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

This	College	is	located	in	the	Munchkin	Country	,	but	not	far	from	the	Emerald
这	大学	是	位于	在	这	芒奇金	国家	,	但	不是	远的	从	这	翠

['sɪti] .

City	.
城市	.

这所学院位于芒奇金国，但距离翡翠城不远。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [æθˈletɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [sʌtʃ]

To	enable	the	students	to	devote	their	entire	time	to	athletic	exercises	,	such
到	使能够	这	学生	到	奉献	他们的	全部的	时间	到	运动	练习	，这样的	

[æz; əz] ['bəʊtɪŋ] ,

as	boating	,
作为	划船	,

为了让学生们能够将全部时间投入到体育锻炼中，例如划船，

[fʊt] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [prəˈfesə(r)] - [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [əˈsɔːtmənt]

foot	-	ball	,	and	the	like	,	Professor	Wogglebug	had	invented	an	assortment
脚	-	球	,	和	这	喜欢	,	教授	-	有	发明	一个	品种

[ɒv; əv] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

of	Tablets	of	Learning	.
的	片剂	的	学习	.

足球之类的运动，沃格尔巴格教授发明了各种各样的学习平板电脑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , ['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

One	of	these	tablets	,	eaten	by	a	scholar	after	breakfast	,
一	的	这些	片剂	,	吃	经过	一个	学者	后	早餐	,

其中一块药片，被一位学者早餐后吃掉了。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [əˈrɪθmətɪk] [ɔː(r)]['ældʒɪbrə][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ]

would	instantly	enable	him	to	understand	arithmetic	or	algebra	or	any	other	branch
会	即刻	使能够	他	到	理解	算术	或者	代数	或者	任何	其他	分支

[ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] .

of	mathematics	.
的	数学	.

这将使他能够立即理解算术、代数或任何其他数学分支。

[əˈnʌðə(r)] ['tæblət] ['iːt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Another	tablet	eaten	after	lunch	gave	a	student	a	complete	knowledge	of
其他	药片	吃	后	午餐	给予	一个	学生	一个	完全的	知识	的

[dʒiˈɒgrəfi] .

geography	.
地理	.

午饭后服用的另一片药片让一名学生掌握了完整的地理知识。

[əˈnʌðə(r)] ['tæblət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːtə(r)] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] ,

Another	tablet	made	it	possible	for	the	eater	to	spell	the	most	difficult	words	,
其他	药片	制成	它	可能的	为了	这	食客	到	拼写	这	最多	难的	字	,

另一块平板电脑可以让食用者拼写出最难的单词。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

and	still	another	enabled	him	to	write	a	beautiful	hand	.
和	仍然	其他	已启用	他	到	写	一个	美丽的	手	.

还有一位修士让他能写出漂亮的字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tæblɪts] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [məˈkænɪks] , [həʊm] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

There	were	tablets	for	history	,	mechanics	,	home	cooking	and	agriculture	,
那里	是	片剂	为了	历史	,	机械学	,	家	烹饪	和	农业	,

有记载历史、机械、家常菜和农业的平板电脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɔː(r)] [braɪt] ,

and	it	mattered	not	whether	a	boy	or	a	girl	was	stupid	or	bright	,
和	它	重要	不是	无论	一个	男生	或者	一个	女孩	曾是	愚蠢的	或者	明亮的	,

男孩还是女孩，是愚笨还是聪明，都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæblɪts] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

for	the	tablets	taught	them	everything	in	the	twinkling	of	an	eye	.
为了	这	片剂	教授	他们	一切	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

因为石板上的内容在一瞬间就教会了他们一切。

[ðɪs] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪtəntɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][baɪ] [prə'fesə(r)] - , [seɪvz]

This	method	,	which	is	patented	in	the	Land	of	Oz	by	Professor	Wogglebug	,	saves
这	方法	,	哪个	是	专利	在	这	土地	的	奥兹	经过	教授	-	,	保存

['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bʊks] ,

paper	and	books	,
纸	和	图书	,

这种方法由沃格尔巴格教授在奥兹国获得专利，它可以节省纸张和书籍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:diəs] ['aʊəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [les] ['feɪvəd]

as	well	as	the	tedious	hours	devoted	to	study	in	some	of	our	less	favored
作为	出色地	作为	这	乏味	小时	奉献	到	学习	在	一些	的	我们的	较少的	受青睐

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

以及一些不太受青睐的学校里漫长而枯燥的学习时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ˈɔːlsəʊ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l][ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['reɪsɪŋ] ,

and	it	also	allows	the	students	to	devote	all	their	time	to	racing	,
和	它	还	允许	这	学生	到	奉献	全部	他们的	时间	到	赛车	,

这也使得学生们能够将所有时间都投入到赛车运动中。

[beɪs] - [bɔ:l] , ['tenɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mænli] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [spɔ:ts] ,

base	-	ball	,	tennis	and	other	manly	and	womanly	sports	,
根据	-	球	,	网球	和	其他	男子气概	和	女性	运动的	,

棒球、网球以及其他男女皆宜的运动

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðəʊz] ['templz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [weə(r)]

which	are	greatly	interfered	with	by	study	in	those	Temples	of	Learning	where
哪个	是	非常	干扰	和	经过	学习	在	那些	寺庙	的	学习	在哪里

['tæblɪts] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

Tablets	of	Learning	are	unknown	.
片剂	的	学习	是	未知	.

在那些没有学习石板的学习神殿中，学习会受到极大的干扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [prə'fesə(r)] - ([hu:] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

But	it	so	happened	that	Professor	Wogglebug	(	who	had	invented	so	much	that
但	它	所以	发生	那	教授	-	(	WHO	有	发明	所以	很多	那

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt]) ['keələsli] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] - [mi:l] ['tæblət] ,

he	had	acquired	the	habit	)	carelessly	invented	a	Square	-	Meal	Tablet	,
他	有	获得	这	习惯	)	粗心大意	发明	一个	正方形	-	一顿饭	药片	,

但碰巧的是，发明了太多东西以至于养成了发明的习惯的沃格尔巴格教授，不小心发明了一种方餐片。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [neɪl][bʌt; bət] [kən'teɪnd] , [ɪn] [kən'denst]

which	was	no	bigger	than	your	little	finger	-	nail	but	contained	,	in	condensed
哪个	曾是	不	大	比	你的	小的	手指	-	指甲	但	包含	,	在	浓缩版

[fɔ:m] ,

form	,
形式	,

它只有你小指甲盖那么大，但却浓缩了

[ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [su:p] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [rəʊst] ,

the	equal	of	a	bowl	of	soup	,	a	portion	of	fried	fish	,	a	roast	,
这	平等的	的	一个	碗	的	汤	,	一个	部分	的	油煎	鱼	,	一个	烤	,

相当于一碗汤、一份炸鱼、一份烤肉。

[ə; eɪ]['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌrɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

a	salad	and	a	dessert	,	all	of	which	gave	the	same	nourishment	as	a
一个	沙拉	和	一个	甜点	,	全部	的	哪个	给予	这	相同的	营养	作为	一个

[skweə(r)] [mi:l] .

square	meal	.
正方形	一顿饭	.

一份沙拉和一份甜点，提供的营养与一顿正餐相同。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	Professor	was	so	proud	of	these	Square	-	Meal	Tablets	that	he	began	to
这	教授	曾是	所以	自豪的	的	这些	正方形	-	一顿饭	片剂	那	他	开始	到

[fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,

feed	them	to	the	students	at	his	college	,
喂养	他们	到	这	学生	在	他的	大学	,

教授对这些营养片非常自豪，以至于他开始在大学里给学生们食用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːd] ,

instead	of	other	food	,
反而	的	其他	食物	,

而不是其他食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ]

but	the	boys	and	girls	objected	because	they	wanted	food	that	they
但	这	男孩们	和	女孩们	反对	因为	他们	通缉	食物	那	他们

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] .

could	enjoy	the	taste	of	.
可以	享受	这	品尝	的	.

但男孩女孩们反对，因为他们想要能享受到食物美味的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['tæblət] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It	was	no	fun	at	all	to	swallow	a	tablet	,	with	a	glass	of	water	,
它	曾是	不	乐趣	在	全部	到	吞	一个	药片	,	和	一个	玻璃	的	水	,

用水送服药片一点也不好玩。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] .

and	call	it	a	dinner	;	so	they	refused	to	eat	the	Square	-	Meal	Tablets	.
和	称呼	它	一个	晚餐	;	所以	他们	拒绝	到	吃	这	正方形	-	一顿饭	片剂	.

他们称之为晚餐；所以他们拒绝吃《方餐经》。

[prə'fesə(r)] - [ɪn'sɪstɪd] ,

Professor	Wogglebug	insisted	,
教授	-	坚持	,

沃格尔巴格教授坚持说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [siːzd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [wʌn] [deɪ]

and	the	result	was	that	the	Senior	Class	seized	the	learned	Professor	one	day
和	这	结果	曾是	那	这	高级的	班级	查获	这	学习	教授	一	天

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	threw	him	into	the	river	—	clothes	and	all	.
和	扔	他	进入	这	河	—	衣服	和	全部	.

结果是，有一天，高年级学生抓住了这位博学的教授，把他连衣服一起扔进了河里。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['kænɒt] [swɪm] ,

Everyone	knows	that	a	wogglebug	cannot	swim	,
每个人	知道	那	一个	-	不能	游泳	,

大家都知道，小虫子不会游泳。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] [leɪ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði]

and	so	the	inventor	of	the	wonderful	Square	-	Meal	Tablets	lay	helpless	on	the
和	所以	这	发明者	的	这	精彩的	正方形	-	一顿饭	片剂	躺	无助	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

bottom	of	the	river	for	three	days	before	a	fisherman	caught	one	of	his
底部	的	这	河	为了	三	天	前	一个	渔夫	捕捉	一	的	他的

[legz] [ɒn][ə; eɪ] [fɪʃ'hʊk] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

legs	on	a	fishhook	and	dragged	him	out	upon	the	bank	.
腿	在	一个	钓钩	和	拖拽	他	出去	之上	这	银行	.

于是，发明了神奇的方餐片的这位发明者无助地躺在河底三天，直到一位渔夫的鱼钩钩住了他的一条腿，把他拖上了岸。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

The	learned	Professor	was	naturally	indignant	at	such	treatment	,
这	学习	教授	曾是	自然	愤怒	在	这样的	治疗	,

这位博学的教授对这种待遇自然感到愤慨。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːniə(r)] [klɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	so	he	brought	the	entire	Senior	Class	to	the	Emerald	City	and
和	所以	他	带来	这	全部的	高级的	班级	到	这	翠	城市	和

[ə'piːld] [tuː; tə]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'beljən] .

appealed	to	Ozma	of	Oz	to	punish	them	for	their	rebellion	.
上诉	到	奥兹玛	的	奥兹	到	惩治	他们	为了	他们的	叛乱	.

于是他带着整个高年级学生来到翡翠城，请求奥兹玛公主惩罚他们的叛乱。

[ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	do	not	suppose	the	girl	Ruler	was	very	severe	with	the	rebellious	boys	and
我	做	不是	认为	这	女孩	统治者	曾是	非常	严重	和	这	叛逆的	男孩们	和

[gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我猜想那位女统治者对那些叛逆的男孩女孩应该不会很严厉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][skweə(r)] - [miːl] ['tæblɪts] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

because	she	had	herself	refused	to	eat	the	Square	-	Meal	Tablets	in	place	of
因为	她	有	她自己	拒绝	到	吃	这	正方形	-	一顿饭	片剂	在	地方	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

因为她自己拒绝用方餐片代替食物。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ruːm] ,

but	while	she	was	listening	to	the	interesting	case	in	her	Throne	Room	,
但	尽管	她	曾是	聆听	到	这	有趣的	案件	在	她	王座	房间	,

但当她在王座厅里聆听这个有趣的案子时，

['kæpən] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)] - [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [ʌp]

Cap'n	Bill	managed	to	carry	the	golden	flower	-	pot	containing	the	Magic	Flower	up
船长	账单	管理	到	携带	这	金的	花	-	锅	包含	这	魔法	花	向上

[tuː; tə] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [dʒæm] ,

to	Trot's	room	without	it	being	seen	by	anyone	except	Jellia	Jamb	,
到	-	房间	没有	它	存在	已见	经过	任何人	除了	果冻	大排	,

比尔船长设法将装有魔法花的金色花盆搬到了特罗特的房间，除了杰莉娅·詹姆之外，没有人看到。

- [tʃiːf] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tel] .

Ozma's	chief	Maid	of	Honor	,	and	Jellia	promised	not	to	tell	.
-	首席	女佣	的	荣誉	,	和	果冻	承诺	不是	到	告诉	.

奥兹玛的首席伴娘，杰莉娅答应不会告诉别人。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Also	the	Wizard	was	able	to	carry	the	cage	of	monkeys	up	to	one	of
还	这	巫师	曾是	有能力的	到	携带	这	笼	的	猴子	向上	到	一	的

[ðə; ði][tɒp] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	top	towers	of	the	palace	,
这	顶部	塔楼	的	这	宫殿	,

此外，巫师还能把猴子笼子搬到宫殿最高的一座塔楼上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ən'les] [ɪn'vaɪtɪd] .

where	he	had	a	room	of	his	own	,	to	which	no	one	came	unless	invited	.
在哪里	他	有	一个	房间	的	他的	自己的	,	到	哪个	不	一	来了	除非	受邀	.

他在那里有一间自己的房间，除非受邀，否则任何人不得入内。

[səʊ] [trɒt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd]

So	Trot	and	Dorothy	and	Cap'n	Bill	and	the	Wizard	were	all	delighted
所以	小跑	和	多萝西	和	船长	账单	和	这	巫师	是	全部	高兴极了

[æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [end][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

at	the	successful	end	of	their	adventure	.
在	这	成功的	结尾	的	他们的	冒险	.

所以，特罗特、多萝西、比尔船长和魔法师都为他们的冒险之旅圆满结束而感到高兴。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steɪblz] [bɪ'haɪnd]

The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	went	to	the	marble	stables	behind
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	去	到	这	大理石	马厩	在后面

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

the	Royal	Palace	,
这	皇家	宫殿	,

胆小的狮子和饥饿的老虎来到了皇宫后面的大理石马厩。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [waɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

where	they	lived	while	at	home	,	and	they	too	kept	the	secret	,
在哪里	他们	居住地	尽管	在	家	,	和	他们	也	保留	这	秘密	,

他们在家里的住处，他们也保守了这个秘密。

['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] , [ænd; ənd][hæŋk][ðə; ði][mjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

even	refusing	to	tell	the	Wooden	Sawhorse	,	and	Hank	the	Mule	,	and	the
甚至	拒绝	到	告诉	这	木制的	锯架	,	和	汉克	这	骡子	,	和	这

['jeləʊ] [hen] ,

Yellow	Hen	,
黄色的	母鸡	,

甚至拒绝告诉木马、骡子汉克和黄母鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

and	the	Pink	Kitten	where	they	had	been	.
和	这	粉色的	小猫	在哪里	他们	有	到过	.

还有他们之前去过的那家粉红色的小猫店。

[trɒt] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə]

Trot	watered	the	Magic	Flower	every	day	and	allowed	no	one	in	her	room	to
小跑	浇水	这	魔法	花	每一个	天	和	允许	不	一	在	她	房间	到

[siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

see	the	beautiful	blossoms	except	her	friends	,
看	这	美丽的	花朵	除了	她	朋友们	,

特罗特每天都给魔法花浇水，除了她的朋友之外，不允许任何人进她的房间去看美丽的花朵。

['betsi] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

Betsy	Bobbin	and	Dorothy	.
贝齐	线轴	和	多萝西	.

贝齐·博宾和多萝西。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd]

The	wonderful	plant	did	not	seem	to	lose	any	of	its	magic	by	being	removed
这	精彩的	植物	做过	不是	似乎	到	失去	任何	的	它是	魔法	经过	存在	已移除

[frɒm; frəm][ɪts] ['aɪlənd] ,

from	its	island	,
从	它是	岛	,

即使被移出岛屿，这株神奇的植物似乎也没有失去任何魔力。

[ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːzmə] [wʊd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]

and	Trot	was	sure	that	Ozma	would	prize	it	as	one	of	her	most
和	小跑	曾是	当然	那	奥兹玛	会	奖	它	作为	一	的	她	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['treʒəz] .

delightful	treasures	.
愉快	宝藏	.

特罗特确信奥兹玛会把它视为她最珍贵的宝物之一。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] ['taɪni] ['mʌŋkiz] ,

Up	in	his	tower	the	little	Wizard	of	Oz	began	training	his	twelve	tiny	monkeys	,
向上	在	他的	塔	这	小的	巫师	的	奥兹	开始	训练	他的	十二	微小的	猴子	,

在高塔上，奥兹国的小魔法师开始训练他的十二只小猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['evri] [trɪk] [ðə; ði]

and	the	little	creatures	were	so	intelligent	that	they	learned	every	trick	the
和	这	小的	生物	是	所以	聪明的	那	他们	学习	每一个	诡计	这

['wɪzəd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

Wizard	tried	to	teach	them	.
巫师	尝试	到	教	他们	.

这些小家伙非常聪明，巫师教给他们的所有技巧，他们全都学会了。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	Wizard	treated	them	with	great	kindness	and	gentleness	and	gave	them
这	巫师	治疗	他们	和	伟大的	仁慈	和	温柔	和	给予	他们

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['mʌŋkiz] [lʌv] [best] ,

the	food	that	monkeys	love	best	,
这	食物	那	猴子	爱	最好的	,

巫师对它们非常仁慈温柔，并给了它们猴子最爱吃的食物。

[səʊ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - ['bɜːθdeɪ] . - .

so	they	promised	to	do	their	best	on	the	great	occasion	of	Ozma's	birthday	.	22	.
所以	他们	承诺	到	做	他们的	最好的	在	这	伟大的	场合	的	-	生日	.	-	.

所以他们承诺会在奥兹玛生日这个重要的日子里尽全力。22.

- ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]

Ozma's	Birthday	Party
-	生日	派对

奥兹玛的生日派对

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ]['feəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	seems	odd	that	a	fairy	should	have	a	birthday	,	for	fairies	,	they	say	,
它	似乎	奇怪的	那	一个	仙女	应该	有	一个	生日	,	为了	仙女	,	他们	说	,

人们常说，仙女也有生日，这似乎很奇怪。

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

were	born	at	the	beginning	of	time	and	live	forever	.
是	出生	在	这	开始	的	时间	和	居住	永远	.

诞生于时间之初，并将永生。

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ]['feəri] ,

Yet	,	on	the	other	hand	,	it	would	be	a	shame	to	deprive	a	fairy	,
然而	,	在	这	其他	手	,	它	会	是	一个	耻辱	到	剥夺	一个	仙女	,

然而，另一方面，剥夺仙女的权利也是一件憾事。

[huː] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

who	has	so	many	other	good	things	,	of	the	delights	of	a	birthday	.
WHO	有	所以	许多	其他	好的	事物	,	的	这	美味	的	一个	生日	.

谁还有那么多其他美好的事物，比如生日的乐趣。

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kiːp] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz] [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks]

So	we	need	not	wonder	that	the	fairies	keep	their	birthdays	just	as	other	folks
所以	我们	需要	不是	想知道	那	这	仙女	保持	他们的	生日	只是	作为	其他	各位

[duː; də] ,

do	,
做	,

所以，我们无需惊讶仙子们也像其他人一样庆祝生日。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	consider	them	occasions	for	feasting	and	rejoicing	.
和	考虑	他们	场合	为了	盛宴	和	欢欣鼓舞	.

并将它们视为欢庆和喜乐的契机。

['ɑ:zmə] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['feəri] ,

Ozma	,	the	beautiful	girl	Ruler	of	the	Fairyland	of	Oz	,	was	a	real	fairy	,
奥兹玛	,	这	美丽的	女孩	统治者	的	这	仙境	的	奥兹	,	曾是	一个	真实的	仙女	,

奥兹玛，这位美丽的仙女统治着奥兹国，她是一位真正的仙女。

[ænd; ənd][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	so	sweet	and	gentle	in	caring	for	her	people	that	she	was
和	所以	甜的	和	温和的	在	关怀	为了	她	人们	那	她	曾是

['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

greatly	beloved	by	them	all	.
非常	心爱	经过	他们	全部	.

她待人温柔善良，关爱百姓，深受大家爱戴。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

She	lived	in	the	most	magnificent	palace	in	the	most	magnificent	city	in	the	world	,
她	居住地	在	这	最多	壮丽	宫殿	在	这	最多	壮丽	城市	在	这	世界	,

她居住在世界上最宏伟的城市里最宏伟的宫殿里。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l]

but	that	did	not	prevent	her	from	being	the	friend	of	the	most	humble
但	那	做过	不是	防止	她	从	存在	这	朋友	的	这	最多	谦逊的

['pɜ:s(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] .

person	in	her	dominions	.
人	在	她	领地	.

但这并不妨碍她与她领地内最卑微的人成为朋友。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [maʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] ['sɔ:hɔ:s] ,

She	would	mount	her	Wooden	Sawhorse	,
她	会	山	她	木制的	锯架	,

她会登上她的木制锯架，

[ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:m] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd]

and	ride	out	to	a	farm	house	and	sit	in	the	kitchen	to	talk	with	the	good
和	骑	出去	到	一个	农场	房子	和	坐	在	这	厨房	到	讲话	和	这	好的

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ['beɪkɪŋ] ;

wife	of	the	farmer	while	she	did	her	family	baking	;
妻子	的	这	农民	尽管	她	做过	她	家庭	烘烤	;

然后骑马到农舍，坐在厨房里，一边和农夫的贤惠妻子聊天，一边看着她为家人烘焙点心；

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [raɪdz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs]

or	she	would	play	with	the	children	and	give	them	rides	on	her	famous
或者	她	会	玩	和	这	孩子们	和	给	他们	骑行	在	她	著名的

['wʊdn] [sti:d] ;

wooden	steed	;
木制的	骏马	;

或者她会和孩子们玩耍，让他们骑上她著名的木制骏马；

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] ['bɜ:nə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf]

or	she	would	stop	in	a	forest	to	speak	to	a	charcoal	burner	and	ask	if
或者	她	会	停止	在	一个	森林	到	说话	到	一个	木炭	刻录机	和	问	如果

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪəd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔ:(r)] ['kɒntent] ;

he	was	happy	or	desired	anything	to	make	him	more	content	;
他	曾是	快乐的	或者	想要的	任何事物	到	制作	他	更多的	内容	;

或者她会在森林里停下来，和烧炭工交谈，问他是否快乐，或者想要什么让他更满足；

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [haʊ] [tu:; tə] [səʊ] [ænd; ənd][plæn] ['prɪti] [dresɪz] ,

or	she	would	teach	young	girls	how	to	sew	and	plan	pretty	dresses	,
或者	她	会	教	年轻的	女孩们	如何	到	缝	和	计划	漂亮的	连衣裙	,

或者她会教年轻女孩们如何缝纫和设计漂亮的裙子，

[ɔː(r)]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd]['krɑːftsmən][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

or	enter	the	shops	where	the	jewelers	and	craftsmen	were	busy	and	watch
或者	进入	这	商店	在哪里	这	珠宝商	和	工匠	是	忙碌的	和	手表

[ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

them	at	their	work	,
他们	在	他们的	工作	,

或者走进珠宝商和工匠们忙碌的店铺，观看他们工作。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['sʌni] [smaɪl] .

giving	to	each	and	all	a	cheering	word	or	sunny	smile	.
给予	到	每个	和	全部	一个	欢呼	单词	或者	阳光明媚	微笑	.

给每个人送上鼓励的话语或灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmə] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [θrəʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['kɔːtiːəz]

And	then	Ozma	would	sit	in	her	jeweled	throne	,	with	her	chosen	courtiers
和	然后	奥兹玛	会	坐	在	她	珠宝	王座	,	和	她	选定	朝臣

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	about	her	,
全部	关于	她	,

然后，奥兹玛会坐在她镶满珠宝的宝座上，她精心挑选的廷臣们环绕在她身边。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['eni] [kəm'pleɪnt] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

and	listen	patiently	to	any	complaint	brought	to	her	by	her	subjects	,
和	听	耐心	到	任何	抱怨	带来	到	她	经过	她	主题	,

她会耐心倾听臣民向她提出的任何抱怨，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] .

striving	to	accord	equal	justice	to	all	.
努力	到	符合	平等的	正义	到	全部	.

努力实现人人平等。

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] , [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [m'ɜːməd] [æt; ət]

Knowing	she	was	fair	in	her	decisions	,	the	Oz	people	never	murmured	at
会心	她	曾是	公平的	在	她	决策	,	这	奥兹	人们	绝不	低声说道	在

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts] ,

her	judgments	,
她	判决	,

奥兹国的人们知道她的决定公正无私，所以从未对她的判决提出过异议。

[bʌt; bət] [ə'griːd] , [ɪf] ['ɑːzmə] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒŋ] .

but	agreed	,	if	Ozma	decided	against	them	,	she	was	right	and	they	wrong	.
但	同意	,	如果	奥兹玛	决定	反对	他们	,	她	曾是	正确的	和	他们	错误的	.

但他们也同意，如果奥兹玛的决定与他们相悖，那就是奥兹玛是对的，他们是错的。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn] [ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

When	Dorothy	and	Trot	and	Betsy	Bobbin	and	Ozma	were	together	,
什么时候	多萝西	和	小跑	和	贝齐	线轴	和	奥兹玛	是	一起	,

当多萝西、特罗特、贝齐·鲍宾和奥兹玛在一起的时候

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

one	would	think	they	were	all	about	of	an	age	,
一	会	思考	他们	是	全部	关于	的	一个	年龄	,

人们会认为他们年龄都差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri]['ruːlə(r)][nəʊ]['əʊldə][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] " [grəʊn] [ʌp] " [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	fairy	Ruler	no	older	and	no	more	"	grown	up	"	than	the	other
和	这	仙女	统治者	不	老	和	不	更多的	"	生长	向上	"	比	这	其他

[θriː] .

three	.
三	.

而仙女统治者与其他三位仙女统治者年龄相仿，也并不更“成熟”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [rɒmp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['regjələ(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	would	laugh	and	romp	with	them	in	regular	girlish	fashion	,
她	会	笑	和	欢蹦乱跳	和	他们	在	常规的	少女	时尚	,

她会像普通女孩一样，和他们一起欢笑嬉戏。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət]['dɪgnətɪ] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [muːdz] ,

yet	there	was	an	air	of	quiet	dignity	about	Ozma	,	even	in	her	merriest	moods	,
然而	那里	曾是	一个	空气	的	安静的	尊严	关于	奥兹玛	,	甚至	在	她	最快乐的	情绪	,

然而，即使在奥兹玛最快乐的时候，她身上也散发着一种沉静的尊严感。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

that	,	in	a	manner	,	distinguished	her	from	the	others	.
那	,	在	一个	方式	,	杰出的	她	从	这	其他的	.

从某种意义上说，这使她与其他人区别开来。

[ðə; ðɪ] [θriː] [g'ɜːlz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdlɪ] ,

The	three	girls	loved	her	devotedly	,
这	三	女孩们	喜爱	她	虔诚地	,

三个女孩都非常爱她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

but	they	were	never	able	to	quite	forget	that	Ozma	was	the	Royal	Ruler	of	the	wonderful	Fairyland	of	Oz	,
但	他们	是	绝不	有能力的	到	相当	忘记	那	奥兹玛	曾是	这	皇家	统治者	的	这	精彩的	仙境	的	奥兹	,

但他们始终无法忘记，奥兹玛是神奇的奥兹仙境的女王。

[ænd; ənd][baɪ] [bɜːθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [reɪs] .

and	by	birth	belonged	to	a	powerful	race	.
和	经过	出生	属于	到	一个	强大的	种族	.

他出身于一个强大的种族。

- ['pæləs] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['gɑːd(ə)n] ,

Ozma's	palace	stood	in	the	center	of	a	delightful	and	extensive	garden	,
-	宫殿	站立	在	这	中心	的	一个	愉快	和	广泛的	花园	,

奥兹玛的宫殿坐落在一个美丽而广阔的花园中央。

[weə(r)] ['splendɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['stætʃuərɪ] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ə'baund]

where	splendid	trees	and	flowering	shrubs	and	statuary	and	fountains	abounded
在哪里	灿烂	树木	和	开花	灌木	和	雕像	和	喷泉	大量

.

:

.

那里绿树成荫，繁花似锦，还有雕像和喷泉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːk] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [step] .

One	could	walk	for	hours	in	this	fascinating	park	and	see	something	interesting	at	every	step	.
一	可以	走	为了	小时	在	这	迷人	公园	和	看	某物	有趣的	在	每一个	步	.

在这个迷人的公园里，你可以漫步数小时，每走一步都能发现有趣的东西。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'kweərɪəm] , [weə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [swæm] ;

In	one	place	was	an	aquarium	,	where	strange	and	beautiful	fish	swam	;
在	一	地方	曾是	一个	水族馆	,	在哪里	奇怪的	和	美丽的	鱼	游泳	;

其中一处设有水族馆，里面游弋着奇形怪状、美丽动人的鱼类；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['gæðəd] ['deɪli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wɪtʃ]

at	another	spot	all	the	birds	of	the	air	gathered	daily	to	a	great	feast	which
在	其他	点	全部	这	鸟类	的	这	空气	聚集	日常的	到	一个	伟大的	盛宴	哪个

- ['sɜ:vənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Ozma's	servants	provided	for	them	,
-	仆人	假如	为了	他们	,

在另一个地方，所有的飞鸟每天都聚集在一起，享用奥兹玛的仆人为它们准备的盛宴。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['fɪələs] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [wʌnz] ['ʃəuldəz]

and	were	so	fearless	of	harm	that	they	would	alight	upon	one's	shoulders
和	是	所以	无畏	的	伤害	那	他们	会	点燃	之上	一个人的	肩膀

[ænd; ənd] [i:t] [frɒm; frəm] [wʌnz] [hænd] .

and	eat	from	one's	hand	.
和	吃	从	一个人的	手	.

它们如此无所畏惧，甚至会落在人的肩膀上，从人手中吃东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

There	was	also	the	Fountain	of	the	Water	of	Oblivion	,
那里	曾是	还	这	喷泉	的	这	水	的	遗忘	,

还有遗忘之水喷泉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] ,

but	it	was	dangerous	to	drink	of	this	water	,
但	它	曾是	危险的	到	喝	的	这	水	,

但是喝这种水很危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [fə'get] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nəʊn] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

because	it	made	one	forget	everything	he	had	ever	before	known	,	even	to
因为	它	制成	一	忘记	一切	他	有	曾经	前	已知	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

his	own	name	,
他的	自己的	姓名	,

因为它让人忘记了以前所知道的一切，甚至包括自己的名字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɑ:zmə] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

and	therefore	Ozma	had	placed	a	sign	of	warning	upon	the	fountain	.
和	所以	奥兹玛	有	放置	一个	符号	的	警告	之上	这	喷泉	.

因此，奥兹玛在喷泉上放置了一个警告标志。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['faʊntɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['pɜ:fju:md] , [ænd; ənd]

But	there	were	also	fountains	that	were	delightfully	perfumed	,	and
但	那里	是	还	喷泉	那	是	令人愉悦	香	,	和

['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['nektə(r)] ,

fountains	of	delicious	nectar	,
喷泉	的	可口的	花蜜	,

但也有散发着怡人香气的喷泉，以及流淌着甘甜琼浆的喷泉。

[ku:l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fleɪvəd] , [weə(r)] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

cool	and	richly	flavored	,	where	all	were	welcome	to	refresh	themselves	.
凉爽的	和	丰富	调味	,	在哪里	全部	是	欢迎	到	刷新	他们自己	.

清凉可口，欢迎所有人前来消暑。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] , ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ]

Around	the	palace	grounds	was	a	great	wall	,	thickly	encrusted	with	glittering
大约	这	宫殿	理由	曾是	一个	伟大的	墙	,	浓密	结壳的	和	闪闪发光

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

宫殿周围环绕着一道高墙，墙上镶嵌着厚厚的闪闪发光的祖母绿宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ['entrəns] .

but	the	gates	stood	open	and	no	one	was	forbidden	entrance	.
但	这	大门	站立	打开	和	不	一	曾是	禁止	入口	.

但是大门敞开着，任何人都可以自由进入。

[ɒn] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

On	holidays	the	people	of	the	Emerald	City	often	took	their	children	to	see	the
在	假期	这	人们	的	这	翠	城市	经常	采取	他们的	孩子们	到	看	这

['wʌndər] [ɒv; əv] - ['gaːdnz] ,

wonders	of	Ozma's	gardens	,
奇迹	的	-	花园	,

每逢节假日，翡翠城的人们常常带着孩子们去参观奥兹玛花园的奇观。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

and	even	entered	the	Royal	Palace	,	if	they	felt	so	inclined	,
和	甚至	进入	这	皇家	宫殿	,	如果	他们	毛毡	所以	倾斜	,

如果他们愿意，甚至可以进入皇宫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ruːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

for	they	knew	that	they	and	their	Ruler	were	friends	,
为了	他们	知道	那	他们	和	他们的	统治者	是	朋友们	,

因为他们知道自己和他们的统治者是朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːzmə] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

and	that	Ozma	delighted	to	give	them	pleasure	.
和	那	奥兹玛	高兴极了	到	给	他们	乐趣	.

奥兹玛很高兴能给他们带来快乐。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] ,

When	all	this	is	considered	,
什么时候全部	这	是	经过考虑的	,	

综合考虑以上所有因素，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

you	will	not	be	surprised	that	the	people	throughout	the	Land	of	Oz	,
你	将要	不是	是	惊讶	那	这	人们	自始至终	这	土地	的	奥兹	,

你不会感到惊讶，奥兹国的人们.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɔːtiːəz] , [wɜː(r); wə(r)]

as	well	as	Ozma's	most	intimate	friends	and	her	royal	courtiers	,	were
作为	出色地	作为	-	最多	亲密的	朋友们	和	她	皇家	朝臣	,	是

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

eager	to	celebrate	her	birthday	,
渴望的	到	庆祝	她	生日	,

奥兹玛最亲密的朋友和她的皇室侍臣们也都热切期盼着庆祝她的生日。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	made	preparations	for	the	festival	weeks	in	advance	.
和	制成	准备工作	为了	这	节日	周	在	进步	.

他们提前数周就开始为节日做准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [brɑːs] [bændz] ['præktɪst] [ðeə(r)]['naɪsɪst] [tjuːnz] ,

All	the	brass	bands	practiced	their	nicest	tunes	,
全部	这	黄铜	乐队	练习	他们的	最友善的	曲调	,

所有铜管乐队都练习了他们最动听的曲子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [prəu'seʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	they	were	to	march	in	the	numerous	processions	to	be	made	in	the
为了	他们	是	到	行进	在	这	很多的	游行	到	是	制成	在	这

['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

Winkie	Country	,
眨眼	国家	,

因为他们要参加温基地区举行的众多游行活动。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌntri] , [æz; əz] [wel]

the	Gillikin	Country	,	the	Munchkin	Country	and	the	Quadling	Country	,	as	well
这	吉利金	国家	,	这	芒奇金	国家	和	这	-	国家	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

as	in	the	Emerald	City	.
作为	在	这	翠	城市	.

吉利金国、芒奇金国、夸德林国，以及翡翠城。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðeə(r)]['ruːlə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt]

Not	all	the	people	could	go	to	congratulate	their	Ruler	,	but	all	could	celebrate
不是	全部	这	人们	可以	去	到	祝贺	他们的	统治者	,	但	全部	可以	庆祝

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

并非所有人都能够前去祝贺他们的统治者，但所有人都可以庆祝她的生日。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

in	one	way	or	another	,	however	far	distant	from	her	palace	they	might	be	.
在	一	方式	或者	其他	,	然而	远的	遥远	从	她	宫殿	他们	可能	是	.

无论他们离她的宫殿有多远，无论如何，都会如此。

['evri] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Every	home	and	building	throughout	the	Land	of	Oz	was	to	be
每一个	家	和	建筑	自始至终	这	土地	的	奥兹	曾是	到	是

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

decorated	with	banners	and	bunting	,
装饰	和	横幅	和	彩旗	,

整个奥兹国的每家每户和每栋建筑都要用横幅和彩旗装饰起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm]

and	there	were	to	be	games	,	and	plays	,	and	a	general	good	time
和	那里	是	到	是	游戏	,	和	演出	,	和	一个	一般的	好的	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .

for	every	one	.
为了	每一个	一	.

届时将有游戏、戏剧表演，大家都能玩得尽兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['kʌstəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	Ozma's	custom	on	her	birthday	to	give	a	grand	feast	at	the
它	曾是	-	风俗	在	她	生日	到	给	一个	盛大	盛宴	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

奥兹玛的习俗是在她生日那天在宫殿里举办盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kləʊsɪst] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	her	closest	friends	were	invited	.
到	哪个	全部	她	最接近	朋友们	是	受邀	.

她邀请了所有最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪəli] [ə'sɔːtɪd] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	queerly	assorted	company	,	indeed	,
它	曾是	一个	奇怪地	各种各样的	公司	,	的确	,

那真是一家成分奇特的公司。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktəz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

for	there	are	more	quaint	and	unusual	characters	in	Oz	than	in	all	the
为了	那里	是	更多的	古雅	和	异常	人物	在	奥兹	比	在	全部	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

因为奥兹国的奇特人物比世界上其他任何地方都多。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] — [dʒʌst]

and	Ozma	was	more	interested	in	unusual	people	than	in	ordinary	ones	—	just
和	奥兹玛	曾是	更多的	感兴趣的	在	异常	人们	比	在	普通的	一个	—	只是

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] .

as	you	and	I	are	.
作为	你	和	我	是	.

奥兹玛对不寻常的人比对普通人更感兴趣——就像你我一样。

[ɒn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl]['ruːlə(r)] ,

On	this	especial	birthday	of	the	lovely	girl	Ruler	,
在	这	特别的	生日	的	这	迷人的	女孩	统治者	,

在这个可爱的女孩 Ruler 的特别生日之际，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

a	long	table	was	set	in	the	royal	Banquet	Hall	of	the	palace	,
一个	长的	桌子	曾是	放	在	这	皇家	宴会	大厅	的	这	宫殿	,

宫殿的皇家宴会厅里摆放着一张长桌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪs] - [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

at	which	were	place	-	cards	for	the	invited	guests	,
在	哪个	是	地方	-	牌	为了	这	受邀	客人	,

上面摆放着受邀宾客的座位卡。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['teɪb(ə)l] , [nɒt][səʊ] [haɪ] ,

and	at	one	end	of	the	great	room	was	a	smaller	table	,	not	so	high	,
和	在	一	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	一个	较小的	桌子	,	不是	所以	高的	,

大房间的一端摆放着一张较小的桌子，高度不高。

[fɔː(r); fə(r)] - ['ænɪm(ə)l] [frendz] , [huːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ,

for	Ozma's	animal	friends	,	whom	she	never	forgot	,
为了	-	动物	朋友们	,	谁	她	绝不	忘了	,

为了奥兹玛的动物朋友们，她从未忘记它们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts]

and	at	the	other	end	was	a	big	table	where	all	of	the	birthday	gifts
和	在	这	其他	结尾	曾是	一个	大的	桌子	在哪里	全部	的	这	生日	礼物

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

were	to	be	arranged	.
是	到	是	安排	.

另一端是一张大桌子，所有的生日礼物都要摆放在上面。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] ,

When	the	guests	arrived	,
什么时候	这	客人	到达的	,

客人到达时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

they	placed	their	gifts	on	this	table	and	then	found	their	places	at	the	banquet
他们	放置	他们的	礼物	在	这	桌子	和	然后	成立	他们的	地方	在	这	宴会

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们将礼物放在这张桌子上，然后入座宴席。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] ,

And	,	after	the	guests	were	all	placed	,
和	,	后	这	客人	是	全部	放置	,

待所有宾客入座后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l]
the **animals** **entered** **in** **a** **solemn** **procession** **and** **were** **placed** **at** **their** **table**
这 动物 进入 在 一个 庄严 游行 和 是 放置 在 他们的 桌子
[baɪ] [dʒæm] .
by **Jellia** **Jamb** **.**
经过 果冻 大排 .

动物们列队进入，由杰利亚·詹布安排到它们的桌子上。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[waɪl] [æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [fɜ:rnz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ]
while **an** **orchestra** **hidden** **by** **a** **bank** **of** **roses** **and** **ferns** **played** **a** **march**
尽管 一个 乐队 隐 经过 一个 银行 的 玫瑰 和 蕨类植物 玩 一个 行进
[kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
composed **for** **the** **occasion** **,**
由 为了 这 场合 ,

与此同时，一支隐藏在玫瑰和蕨类植物丛中的管弦乐队演奏了一首为此次活动创作的进行曲。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə] ['entəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
the **Royal** **Ozma** **entered** **the** **Banquet** **Hall** **,** **attended** **by** **her** **Maids** **of** **Honor** **,**
这 皇家 奥兹玛 进入 这 宴会 大厅 , 参加 经过 她 女佣 的 荣誉 ,

皇家奥兹玛在侍女们的陪伴下进入宴会厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and **took** **her** **seat** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **.**
和 采取 她 座位 在 这 头 的 这 桌子 .

然后她在餐桌的主位上坐了下来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ,
She **was** **greeted** **by** **a** **cheer** **from** **all** **the** **assembled** **company** **,**
她 曾是 问候 经过 一个 欢呼 从 全部 这 组装 公司 ,

她受到了在场所有人的欢呼。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [rɔ:rz] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd][baʊ:rks][ænd; ənd] [mju:] [ænd; ənd]
the **animals** **adding** **their** **roars** **and** **growls** **and** **barks** **and** **mewing** **and**
这 动物 添加 他们的 咆哮 和 咆哮 和 树皮 和 舌尖轻触 和
['kæklɪŋ] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði][glæd]['tju:mʌlt] ,
cackling **to** **swell** **the** **glad** **tumult** **,**
咯咯笑 到 膨胀 这 高兴的 骚乱 ,

动物们也纷纷发出咆哮、低吼、吠叫、喵喵叫和咯咯笑声，使这欢快的喧闹声更加热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] .
and **then** **all** **seated** **themselves** **at** **their** **tables** **.**
和 然后 全部 坐着 他们自己 在 他们的 表格 .

然后大家都入座了。

[æt; ət] - [raɪt] [sæt][ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [hu:z] [strɔ:] - [stʌft] ['bɒdi]
At **Ozma's** **right** **sat** **the** **famous** **Scarecrow** **of** **Oz** **,** **whose** **straw** **-** **stuffed** **body**
在 - 正确的 卫星 这 著名的 稻草人 的 奥兹 , 谁 稻草 - 填充 身体
[wɒz; wəz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] ,
was **not** **beautiful** **,**
曾是 不是 美丽的 ,

在奥兹玛的右边坐着著名的奥兹稻草人，他那用稻草填充的身体并不美观。

[bʌt; bət] [hu:z] ['hæpi] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ʃru:d] [wɪt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
but **whose** **happy** **nature** **and** **shrewd** **wit** **had** **made** **him** **a** **general** **favorite** **.**
但 谁 快乐的 自然 和 精明 有 有 制成 他 一个 一般的 最喜欢的 .

但他开朗的性格和敏锐的智慧使他成为大家普遍喜爱的人。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

On	the	left	of	the	Ruler	was	placed	the	Tin	Woodman	,
在	这	左边	的	这	统治者	曾是	放置	这	锡	伍德曼	,

统治者的左侧放置着铁皮樵夫，

[huːz] ['met(ə)l] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] .

whose	metal	body	had	been	brightly	polished	for	this	event	.
谁	金属	身体	有	到过	明亮地	抛光	为了	这	事件	.

为了这次活动，它的金属外壳被打磨得锃亮。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Tin	Woodman	was	the	Emperor	of	the	Winkie	Country	and	one	of	the
这	锡	伍德曼	曾是	这	皇帝	的	这	眨眼	国家	和	一	的	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] .

most	important	persons	in	Oz	.
最多	重要的	人	在	奥兹	.

铁皮樵夫是温基国的皇帝，也是奥兹国最重要的人物之一。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]

Next	to	the	Scarecrow	,	Dorothy	was	seated	,	and	next	to	her	was
下一个	到	这	稻草人	,	多萝西	曾是	坐着	,	和	下一个	到	她	曾是

[tɪk] - [tɑːk] ,

Tik	-	Tok	,
tik	-	托克	,

稻草人旁边坐着多萝西，她旁边坐着滴答。

[ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['klɒkwɜːk]

the	Clockwork	Man	,	who	had	been	wound	up	as	tightly	as	his	clockwork
这	发条装置	男人	,	WHO	有	到过	伤口	向上	作为	紧紧	作为	他的	发条装置

[wʊd] [pə'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

那个发条人，他的发条已经上紧到发条允许的最紧了，

[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fes'tiviti] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

so	he	wouldn't	interrupt	the	festivities	by	running	down	.
所以	他	不会	打断	这	庆祝活动	经过	跑步	向下	.

这样他就不会跑下来打断庆祝活动了。

[ðen] [keɪm] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ['dɔːrəθiz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Then	came	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	,	Dorothy's	own	relations	,
然后	来了	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	,	多萝西的	自己的	关系	,

然后是多萝西的亲戚，艾姆姨妈和亨利叔叔。

[tuː] ['kaɪndli] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

two	kindly	old	people	who	had	a	cozy	home	in	the	Emerald	City	and	were
二	亲切地	老的	人们	WHO	有	一个	舒适	家	在	这	翠	城市	和	是

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] .

very	happy	and	contented	there	.
非常	快乐的	和	满足	那里	.

两位和蔼可亲的老人，在翡翠城拥有一个舒适的家，在那里过着非常幸福满足的生活。

[ðen] ['betsi] ['bɒbɪn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd]

Then	Betsy	Bobbin	was	seated	,	and	next	to	her	the	droll	and
然后	贝齐	线轴	曾是	坐着	,	和	下一个	到	她	这	滑稽	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃægi] [mæn] ,

delightful	Shaggy	Man	,
愉快	毛茸茸	男人	,

然后贝齐·鲍宾坐了下来，在她旁边坐着滑稽又讨人喜欢的蓬头垢面人。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

who	was	a	favorite	wherever	he	went	.
WHO	曾是	一个	最喜欢的	无论	他	去	.

他无论走到哪里都备受喜爱。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [trɒt] ,

On	the	other	side	of	the	table	,	opposite	the	Tin	Woodman	was	placed	Trot	,
在	这	其他	边	的	这	桌子	,	对面的	这	锡	伍德曼	曾是	放置	小跑	,

桌子的另一边，与铁皮樵夫相对的是特罗特。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kæpən] [bɪl] .

and	next	to	her	,	Cap'n	Bill	.
和	下一个	到	她	,	船长	账单	.

她旁边是比尔船长。

[ðen] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . -

Then	was	seated	Button	-	Bright	and	Ojo	the	Lucky	,	and	Dr	.	Pipt	-
然后	曾是	坐着	按钮	-	明亮的	和	ojo	这	幸运的	,	和	博士	.	-	

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] - ,

and	his	good	wife	Margalot	,
和	他的	好的	妻子	-	,

然后是Button-Bright和Ojo the Lucky，以及Pipt医生和他贤惠的妻子Margalot。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['frɒgmən] ,

and	the	astonishing	Frogman	,
和	这	惊人	蛙人	,

还有令人惊叹的蛙人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] - ['bɜːθdeɪ] [fiːst]

who	had	come	from	the	Yip	country	to	be	present	at	Ozma's	birthday	feast
WHO	有	来	从	这	叶	国家	到	是	展示	在	-	生日	盛宴

.

:

.

他们从叶国前来参加奥兹玛的生日宴会。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['ɑːzmə] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['glɪndə] ,

At	the	foot	of	the	table	,	facing	Ozma	,	was	seated	the	queenly	Glinda	,
在	这	脚	的	这	桌子	,	面向	奥兹玛	,	曾是	坐着	这	女王般的	格琳达	,

在桌子脚下，面对着奥兹玛的，是仪态高贵的格琳达女王。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

the	good	Sorceress	of	Oz	,
这	好的	巫婆	的	奥兹	,

奥兹国的善良女巫

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

for	this	was	really	the	place	of	honor	next	to	the	head	of	the	table
为了	这	曾是	真的	这	地方	的	荣誉	下一个	到	这	头	的	这	桌子

[weə(r)] ['ɑːzmə] [hɜː'self] [sæt] .

where	Ozma	herself	sat	.
在哪里	奥兹玛	她自己	卫星	.

因为这是餐桌上仅次于主位的至高荣誉位置，奥兹玛本人就坐在那里。

[ɒn] - [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

On	Glinda's	right	was	the	Little	Wizard	of	Oz	,
在	-	正确的	曾是	这	小的	巫师	的	奥兹	,

格琳达右边的是奥兹国的小魔法师。

[huː] [əud] [tuː; tə] ['glɪndə] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [aːts] [hiː; hi] [njuː] .

who	owed	to	Glinda	all	of	the	magical	arts	he	knew	.
WHO	欠款	到	格琳达	全部	的	这	神奇	艺术	他	知道	.

他所掌握的所有魔法技艺都归功于格琳达。

[ðen] [keɪm] [dʒɪndʒɝ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l]['fɑ:mə(r)][ɒv; əv] [hu:m] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	**came**	**Jinjur**	**,**	**a**	**pretty**	**girl**	**farmer**	**of**	**whom**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**were**
然后	来了	金珠尔	,	一个	漂亮的	女孩	农民	的	谁	奥兹玛	和	多萝西	是

[kwaɪt] [fɒnd] .

quite	**fond**	**.**
相当	喜爱	.

然后是金朱尔，一位漂亮的农家女，奥兹玛和多萝西都很喜欢她。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [si:t] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

The	**adjoining**	**seat**	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**,**
这	相邻的	座位	曾是	占领	经过	这	锡	士兵	,

旁边的座位上坐着锡兵。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [em] . - , [ti:] . [i:] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	**next**	**to**	**him**	**was**	**Professor**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Wogglebug**	**,**	**T**	**.**	**E**	**.**	**,**	**of**	**the**	**Royal**
和	下一个	到	他	曾是	教授	H	.	M	.	-	,	T	.	E	.	,	的	这	皇家

[æθ'letɪk] ['kɒlɪdʒ] .

Athletic	**College**	**.**
运动	大学	.

他旁边是皇家体育学院的 HM Wogglebug 教授，TE。

[ɒn] - [left] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒɒli] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,

On	**Glinda's**	**left**	**was**	**placed**	**the**	**jolly**	**Patchwork**	**Girl**	**,**
在	-	左边	曾是	放置	这	快乐的	拼布	女孩	,

在格琳达的左边是活泼的拼布女孩，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]

who	**was**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**the**	**Sorceress**	**and**	**so**	**was**	**likely**	**to**	**behave**
WHO	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	巫婆	和	所以	曾是	可能	到	表现

[hɜ:'self] ['prɪti] [wel] .

herself	**pretty**	**well**	**.**
她自己	漂亮的	出色地	.

她有点害怕女巫，所以很可能会表现得比较乖巧。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt]

The	**Shaggy**	**Man's**	**brother**	**was**	**beside**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**	**and**	**then**	**came**	**that**
这	毛茸茸	男人的	兄弟	曾是	旁	这	拼布	女孩	,	和	然后	来了	那

['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] , [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] ,

interesting	**personage**	**,**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**,**
有趣的	人士	,	杰克	南瓜头	,

蓬头垢面男的兄弟站在拼布女孩旁边，然后出现了那个有趣的人物——南瓜头杰克。

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] ['pʌmpkɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [ɒn]

who	**had**	**grown**	**a**	**splendid**	**big**	**pumpkin**	**for**	**a**	**new**	**head**	**to**	**be**	**worn**	**on**
WHO	有	生长	一个	灿烂	大的	南瓜	为了	一个	新的	头	到	是	磨损	在

- ['bɜ:θdeɪ] ,

Ozma's	**birthday**	**,**
-	生日	,

他种了一个漂亮的大南瓜，准备在奥兹玛的生日那天戴上它做成一个新的头饰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɑ:rvd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['dʒɒlɪə(r)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	**had**	**carved**	**a**	**face**	**on**	**it**	**that**	**was**	**even**	**jollier**	**in**	**expression**	**than**
和	有	雕刻	一个	脸	在	它	那	曾是	甚至	更快乐	在	表达	比

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] [wɔ:n] .

the	**one**	**he**	**had**	**last**	**worn**	**.**
这	一	他	有	最后的	磨损	.

他还在上面雕刻了一张脸，表情比他上次佩戴的那张脸还要欢乐。

[nju:] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] [wɪð] [dʒæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [dɪd][nɒt] [ki:p] [lɒŋ] ,

New	**heads**	**were**	**not**	**unusual**	**with**	**Jack**	**,**	**for**	**the**	**pumpkins**	**did**	**not**	**keep**	**long**	**,**
新的	头部	是	不是	异常	和	杰克	,	为了	这	南瓜	做过	不是	保持	长的	,

对于杰克来说，更换南瓜头并不罕见，因为南瓜保存时间并不长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:dz] — [wɪtʃ] [sɜ:vd] [hɪm] [æz; əz] [breɪnz] — [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [spft] [ænd; ənd]

and	when	the	seeds	—	which	served	him	as	brains	—	began	to	get	soft	and
和	什么时候	这	种子	—	哪个	服务	他	作为	大脑	—	开始	到	得到	柔软的	和

['mʌʃi] ,

mushy	,
糊状	,

当那些作为他大脑的种子开始变得柔软糊状时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [su:n] [spɔɪl] ,

he	realized	his	head	would	soon	spoil	,
他	已实现	他的	头	会	很快	剧透	,

他意识到自己的脑袋很快就会坏掉。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fi:ld] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] — [grəʊn]

and	so	he	procured	a	new	one	from	his	great	field	of	pumpkins	—	grown
和	所以	他	采购	一个	新的	一	从	他的	伟大的	场地	的	南瓜	—	生长

[baɪ] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] ['nevə(r)] [læk] [ə; eɪ] [hed] .

by	him	so	that	he	need	never	lack	a	head	.
经过	他	所以	那	他	需要	绝不	缺少	一个	头	.

于是，他从自己种植的一大片南瓜地里取了一个新的南瓜——这样他就永远不会缺头了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] - ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

You	will	have	noticed	that	the	company	at	Ozma's	banquet	table	was	somewhat
你	将要	有	注意到	那	这	公司	在	-	宴会	桌子	曾是	有些

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

你会注意到，奥兹玛宴会桌上的宾客构成有些复杂。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] ['ru:lə(r)] ,

but	every	one	invited	was	a	tried	and	trusted	friend	of	the	girl	Ruler	,
但	每一个	一	受邀	曾是	一个	尝试	和	可信	朋友	的	这	女孩	统治者	,

但所有受邀者都是女统治者久经考验、值得信赖的朋友。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	their	presence	made	her	quite	happy	.
和	他们的	在场	制成	她	相当	快乐的	.

他们的出现让她非常开心。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] ['ɑ:zmə] ['si:tɪd] [hɜ:'self] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['teɪb(ə)l] ,

No	sooner	had	Ozma	seated	herself	,	with	her	back	to	the	birthday	table	,
不	很快	有	奥兹玛	坐着	她自己	,	和	她	后退	到	这	生日	桌子	,

奥兹玛刚一坐下，背对着生日餐桌，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

than	she	noticed	that	all	present	were	eyeing	with	curiosity	and	pleasure
比	她	注意到	那	全部	展示	是	觊觎	和	好奇心	和	乐趣

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

something	behind	her	,
某物	在后面	她	,

然后她注意到，在场的所有人都带着好奇和愉悦的目光注视着她身后的某个地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['blu:mɪŋ] ['glɔ:riəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæməθ]

for	the	gorgeous	Magic	Flower	was	blooming	gloriously	and	the	mammoth
为了	这	华丽的	魔法	花	曾是	盛开	辉煌地	和	这	长毛象

['blɔsəmz] [ðæt] ['kwɪkli] [sək'si:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [plɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [vju:]

blossoms	that	quickly	succeeded	one	another	on	the	plant	were	beautiful	to	view
花朵	那	迅速地	成功了	一	其他	在	这	植物	是	美丽的	到	看法

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ru:m] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['freɪgrəns] .

and	filled	the	entire	room	with	their	delicate	fragrance	.
和	已填	这	全部的	房间	和	他们的	精美的	香味	.

那朵美丽的魔法花正盛开得绚丽夺目，巨大的花朵在植株上接连绽放，美不胜收，整个房间都弥漫着淡淡的芬芳。

['ɑːzmə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ,

Ozma	**wanted**	**to**	**look**	**,**	**too**	**,**	**to**	**see**	**what**	**all**	**were**	**staring**	**at**	**,**
奥兹玛	通缉	到	看	,	也	,	到	看	什么	全部	是	凝视	在	,

奥兹玛也想看看，看看大家都在盯着什么看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

but	**she**	**controlled**	**her**	**curiosity**	**because**	**it**	**was**	**not**	**proper**	**that**	**she**	**should**
但	她	受控	她	好奇心	因为	它	曾是	不是	恰当的	那	她	应该

[jet] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] .

yet	**view**	**her**	**birthday**	**gifts**	**.**
然而	看法	她	生日	礼物	.

但她克制住了好奇心，因为她现在还不应该看自己的生日礼物。

[səʊ][ðə; ðɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ruːlə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] , ['sevrəl] [ɒv; əv]

So	**the**	**sweet**	**and**	**lovely**	**Ruler**	**devoted**	**herself**	**to**	**her**	**guests**	**,**	**several**	**of**
所以	这	甜的	和	迷人的	统治者	奉献	她自己	到	她	客人	,	一些	的

[huːm] ,

whom	**,**
谁	,

于是，这位温柔可爱的统治者便专心款待她的宾客，其中有几位.....

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] , [ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [tɪk] - [tɑːk] , [dʒæk]

such	**as**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**	**Tik**	**-**	**Tok**	**,**	**Jack**
这样的	作为	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	,	这	拼布	女孩	,	tik	-	托克	,	杰克

['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,

Pumpkinhead	**and**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**,**
南瓜头	和	这	锡	士兵	,

例如稻草人、铁皮樵夫、拼布女孩、滴答、南瓜头杰克和铁皮士兵，

['nevə(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæt] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

never	**ate**	**anything**	**but**	**sat**	**very**	**politely**	**in**	**their**	**places**	**and**	**tried**	**to**	**entertain**
绝不	吃	任何事物	但	卫星	非常	礼貌地	在	他们的	地方	和	尝试	到	招待

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [huː] [dɪd] [iːt] .

those	**of**	**the**	**guests**	**who**	**did**	**eat**	**.**
那些	的	这	客人	WHO	做过	吃	.

他们什么也没吃，但都非常有礼貌地坐在座位上，并努力招待那些用餐的客人。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ]

And	**,**	**at**	**the**	**animal**	**table**	**,**	**there**	**was**	**another**	**interesting**	**group**	**,**	**consisting**
和	,	在	这	动物	桌子	,	那里	曾是	其他	有趣的	团体	,	由

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] ,

of	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**
的	这	胆小	狮子	,

在动物桌上，还有另一组有趣的动物，其中包括胆小的狮子。

[ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , ['təʊtəʊ] — ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] ['ʃægi] [blæk] [dɒg] — [hæŋk][ðə; ðɪ] [mjuːl] , [ðə; ðɪ]

the	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**Toto**	**—**	**Dorothy's**	**little**	**shaggy**	**black**	**dog**	**—**	**Hank**	**the**	**Mule**	**,**	**the**
这	饥饿的	老虎	,	托托	—	多萝西的	小的	毛茸茸	黑色的	狗	—	汉克	这	骡子	,	这

[pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ,

Pink	**Kitten**	**,**
粉色的	小猫	,

饥饿的老虎、多萝西那只毛茸茸的小黑狗托托、骡子汉克、粉红色的小猫咪

[ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] .

the	**Wooden**	**Sawhorse**	**,**	**the**	**Yellow**	**Hen**	**,**	**and**	**the**	**Glass**	**Cat**	**.**
这	木制的	锯架	,	这	黄色的	母鸡	,	和	这	玻璃	猫	.

木制锯木架、黄色母鸡和玻璃猫。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [gʊd] [ˈæpitait] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [kæt] ,

All	**of**	**these**	**had**	**good**	**appetites**	**except**	**the**	**Sawhorse**	**and**	**the**	**Glass**	**Cat**	**,**
全部	的	这些	有	好的	食欲	除了	这	锯架	和	这	玻璃	猫	,

除了木马和玻璃猫之外，其他动物胃口都很好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [best] .

and	each	was	given	a	plentiful	supply	of	the	food	it	liked	best	.
和	每个	曾是	给定	一个	丰富	供应	的	这	食物	它	喜欢	最好的	.

每只动物都得到了充足的自己最喜欢的食物。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Finally	,	when	the	banquet	was	nearly	over	and	the	ice	-	cream	was	to
最后	,	什么时候	这	宴会	曾是	几乎	超过	和	这	冰	-	奶油	曾是	到

[biː; bi] [sɜːvd] ,

be	served	,
是	服务	,

最后，当宴会接近尾声，即将供应冰淇淋的时候，

[fɔː(r)] ['sɜːvənts] ['entəd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] , [ɔːl] ['frɒstɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kændi]

four	servants	entered	bearing	a	huge	cake	,	all	frosted	and	decorated	with	candy
四	仆人	进入	轴承	一个	巨大的	蛋糕	,	全部	磨砂	和	装饰	和	糖果

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

四个仆人端着一个巨大的蛋糕进来，蛋糕上涂满了糖霜，并装饰着糖果花。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,

Around	the	edge	of	the	cake	was	a	row	of	lighted	candles	,
大约	这	边缘	的	这	蛋糕	曾是	一个	排	的	照明	蜡烛	,

蛋糕边缘摆放着一圈点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['kændi] ['lɛtəz] [ðæt] [speld] [ðə; ði] [wɜːdz] :

and	in	the	center	were	raised	candy	letters	that	spelled	the	words	:
和	在	这	中心	是	提高	糖果	信件	那	拼写	这	字	:

中间是凸起的糖果字母，拼出了以下单词：

-

OZMA'S
-

奥兹玛的

['bɜːθdeɪ] [keɪk]

Birthday	Cake
生日	蛋糕

生日蛋糕

[frɒm; frəm]

from
从

从

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

Dorothy	and	the	Wizard
多萝西	和	这	巫师

多萝西和魔法师

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	how	beautiful	!
"	哦	,	如何	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

" [kraɪd] ['ɑːzmə] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sed] ['iːgəli] : " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt]

"	cried	Ozma	,	greatly	delighted	,	and	Dorothy	said	eagerly	:	"	Now	you	must	cut
"	哭	奥兹玛	,	非常	高兴极了	,	和	多萝西	说	急切地	:	"	现在	你	必须	切

[ðə; ði] [keɪk] ,

the	cake	,
这	蛋糕	,

“奥兹玛高兴地叫道，”多萝西急切地说，“现在你得切蛋糕了。”

['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['aʊə(r)][aɪs] - [kriːm] .

Ozma	**,**	**and**	**each**	**of**	**us**	**will**	**eat**	**a**	**piece**	**with**	**our**	**ice**	**-**	**cream**	**.**
奥兹玛	,	和	每个	的	我们	将要	吃	一个	片	和	我们的	冰	-	奶油	.

奥兹玛，我们每个人都会吃一块，配着冰淇淋一起吃。

" [dʒæm] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)l] ,

"	**Jellia**	**Jamb**	**brought**	**a**	**large**	**golden**	**knife**	**with**	**a**	**jeweled**	**handle**	**,**
"	果冻	大排	带来	一个	大的	金的	刀	和	一个	珠宝	处理	,

杰莉娅·詹姆带来了一把柄上镶嵌着宝石的大金刀，

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] .

and	**Ozma**	**stood**	**up**	**in**	**her**	**place**	**and**	**attempted**	**to**	**cut**	**the**	**cake**	**.**
和	奥兹玛	站立	向上	在	她	地方	和	尝试过	到	切	这	蛋糕	.

奥兹玛站起身来，试图切蛋糕。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**frosting**	**in**	**the**	**center**	**broke**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**the**
但	作为	很快	作为	这	糖霜	在	这	中心	打破	在下面	这	压力	的	这

[naɪf] [ðeə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['mʌŋki] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

knife	**there**	**leaped**	**from**	**the**	**cake**	**a**	**tiny**	**monkey**	**three**	**inches**	**high**	**,**
刀	那里	跳跃	从	这	蛋糕	一个	微小的	猴	三	英寸	高的	,

但是，当刀子压碎蛋糕中心的糖霜时，一只三英寸高的小猴子就从蛋糕里跳了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**he**	**was**	**followed**	**by**	**another**	**and**	**another**	**,**
和	他	曾是	随后	经过	其他	和	其他	,

他身后跟着另一个人，接着又一个。

[ʌn'tɪl] [twelv] ['mʌŋkiz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

until	**twelve**	**monkeys**	**stood**	**on**	**the**	**tablecloth**	**and**	**bowed**	**low**	**to**	**Ozma**	**.**
直到	十二	猴子	站立	在	这	桌布	和	鞠躬	低的	到	奥兹玛	.

直到十二只猴子站在桌布上，向奥兹玛深深鞠躬。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)] !

"	**Congratulations**	**to**	**our**	**gracious**	**Ruler**	**!**
"	恭喜！	到	我们的	亲切	统治者	！

祝贺我们仁慈的统治者！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɑːns] ,

"	**they**	**exclaimed**	**in**	**a**	**chorus**	**,**	**and**	**then**	**they**	**began**	**a**	**dance**	**,**
"	他们	惊呼	在	一个	合唱	,	和	然后	他们	开始	一个	舞蹈	,

他们齐声喊道，然后开始跳舞。

[səʊ][drəʊl][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːzmə]

so	**droll**	**and**	**amusing**	**that**	**all**	**the**	**company**	**roared**	**with**	**laughter**	**and**	**even**	**Ozma**
所以	滑稽	和	有趣	那	全部	这	公司	咆哮	和	笑声	和	甚至	奥兹玛

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .

joined	**in**	**the**	**merriment**	**.**
加入	在	这	欢乐	.

太滑稽太有趣了，所有人都哄堂大笑，就连奥兹玛也加入了欢笑的行列。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

But	**after**	**the**	**dance**	**the**	**monkeys**	**performed**	**some**	**wonderful**	**acrobatic**	**feats**	**,**
但	后	这	舞蹈	这	猴子	执行	一些	精彩的	杂技	壮举	,

但舞蹈结束后，猴子们又表演了一些精彩的杂技节目。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][bænd]

and	**then**	**they**	**ran**	**to**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**cake**	**and**	**took**	**out**	**some**	**band**
和	然后	他们	跑	到	这	空洞的	的	这	蛋糕	和	采取	出去	一些	乐队

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] — ['kɔːnɪt] ,

instruments	**of**	**burnished**	**gold**	**—**	**cornets**	**,**
仪器	的	抛光	金子	—	短号	,

然后他们跑到蛋糕的凹陷处，拿出了一些闪闪发光的金色乐器——短号，

[hɔːnz] , [drʌmz] ,
horns , **drums** ,
角 , 鼓 ,

号角、鼓、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['mɑːtʃt] [ʌp]
and **the** **like** **—** **and** **forming** **into** **a** **procession** **the** **monkeys** **marched** **up**
和 这 喜欢 — 和 成型 进入 一个 游行 这 猴子 行军 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [skɪld] [mjuː'zɪʃənz] .
and **down** **the** **table** **playing** **a** **jolly** **tune** **with** **the** **ease** **of** **skilled** **musicians** **.**
和 向下 这 桌子 玩耍 一个 快乐的 调 和 这 舒适 的 熟练 音乐家 .

诸如此类——猴子们组成队伍，在桌子上来回走动，像熟练的音乐家一样轻松地演奏着欢快的曲调。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [sə'praɪz] [keɪk] ,
Dorothy **was** **delighted** **with** **the** **success** **of** **her** **"** **Surprise** **Cake** **,**
多萝西 曾是 高兴极了 和 这 成功 的 她 " 惊喜 蛋糕 ,

多萝西对她的“惊喜蛋糕”的成功感到非常高兴，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [keɪm]
" **and** **after** **the** **monkeys** **had** **finished** **their** **performance** **,** **the** **banquet** **came**
" 和 后 这 猴子 有 完成的 他们的 表现 , 这 宴会 来了
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to **an** **end** **.**
到 一个 结尾 .

猴子们表演结束后，宴会就结束了。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] , [səʊ] ['glɪndə] [ðə; ði]
Now **was** **the** **time** **for** **Ozma** **to** **see** **her** **other** **presents** **,** **so** **Glinda** **the**
现在 曾是 这 时间 为了 奥兹玛 到 看 她 其他 礼物 , 所以 格琳达 这
[gʊd] [rəʊz][ænd; ənd] ,
Good **rose** **and** **,**
好的 玫瑰 和 ,

现在轮到奥兹玛查看她的其他礼物了，于是善良的格琳达站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
taking **the** **girl** **Ruler** **by** **her** **hand** **,**
采取 这 女孩 统治者 经过 她 手 ,

牵着少女统治者的手，

[led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
led **her** **to** **the** **table** **where** **all** **her** **gifts** **were** **placed** **in** **magnificent**
引领 她 到 这 桌子 在哪里 全部 她 礼物 是 放置 在 壮丽
[ə'reɪ] .
array **.**
大批 .

他领着她来到桌前，桌上摆放着她所有的礼物，布置得富丽堂皇。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst] ,
The **Magic** **Flower** **of** **course** **attracted** **her** **attention** **first** **,**
这 魔法 花 的 课程 吸引 她 注意力 第一的 ,

当然，最先吸引她注意的当然是那朵魔法花。

[ænd; ənd] [trɒt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['getɪŋ]
and **Trot** **had** **to** **tell** **her** **the** **whole** **story** **of** **their** **adventures** **in** **getting**
和 小跑 有 到 告诉 她 这 所有的 故事 的 他们的 冒险 在 获得
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

于是，特罗特不得不把他们得到它的全部冒险经历告诉她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [gɪv] [dju:] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	little	girl	did	not	forget	to	give	due	credit	to	the	Glass	Cat	and	the	little
这	小的	女孩	做过	不是	忘记	到	给	到期的	信用	到	这	玻璃	猫	和	这	小的

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

小女孩没有忘记对玻璃猫和小巫师表示应有的感谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['kæpən] [bɪl] [hu:] [hæd; həd] ['breɪvli] ['kærid] [ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)] - [pɒt]

but	it	was	really	Cap'n	Bill	who	had	bravely	carried	the	golden	flower	-	pot
但	它	曾是	真的	船长	账单	WHO	有	勇敢地	携带	这	金的	花	-	锅

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [aɪl] .

away	from	the	enchanted	Isle	.
离开	从	这	迷人的	小岛	.

但实际上是勇敢地将金色花盆从魔法岛上带走的比尔船长。

['ɑ:zmə] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Ozma	thanked	them	all	,
奥兹玛	谢谢	他们	全部	,

奥兹玛向他们所有人表示了感谢。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

and	said	she	would	place	the	Magic	Flower	in	her	boudoir	where	she	might
和	说	她	会	地方	这	魔法	花	在	她	闺房	在哪里	她	可能

[ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [kən'tɪnjuəli] .

enjoy	its	beauty	and	fragrance	continually	.
享受	它是	美丽	和	香味	持续	.

她说她会将这朵魔法花放在她的闺房里，这样她就可以一直欣赏它的美丽和芬芳。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [gaʊn] ['wəʊv(ə)n][baɪ] ['glində] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

But	now	she	discovered	the	marvelous	gown	woven	by	Glinda	and	her
但	现在	她	发现	这	奇妙	袍	编织	经过	格琳达	和	她

['meɪdnz] [frɒm; frəm][strændz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['emərəldz] ,

maidens	from	strands	drawn	from	pure	emeralds	,
少女们	从	线	绘制	从	纯的	祖母绿	,

但现在她发现了格琳达和她的侍女们用纯净的祖母绿丝线织成的精美礼服。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [lʌvd] ['prɪti] [kləʊðz] ,

and	being	a	girl	who	loved	pretty	clothes	,
和	存在	一个	女孩	WHO	喜爱	漂亮的	衣服	,

作为一个热爱漂亮衣服的女孩，

- ['ekstəsi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Ozma's	ecstasy	at	being	presented	with	this	exquisite	gown	may	well	be	imagined	.
-	狂喜	在	存在	呈现	和	这	精美的	袍	可能	出色地	是	想象	.

奥兹玛收到这件精美礼服时的欣喜若狂，我们完全可以想象。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ,

She	could	hardly	wait	to	put	it	on	,
她	可以	几乎	等待	到	放	它	在	,

她迫不及待地想穿上它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [gɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

but	the	table	was	loaded	with	other	pretty	gifts	and	the	night	was	far
但	这	桌子	曾是	已加载	和	其他	漂亮的	礼物	和	这	夜晚	曾是	远的

[spent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːl]['ruːlə(r)][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd]

spent	before	the	happy	girl	Ruler	had	examined	all	her	presents	and
花费	前	这	快乐的	女孩	统治者	有	检查	全部	她	礼物	和

[θæŋkt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lʌvɪŋli] ['dəʊneɪtɪd][ðem; ðəm] . - .

thanked	those	who	had	lovingly	donated	them	.	23	.
谢谢	那些	WHO	有	深情地	捐赠	他们	.	-	.

但桌子上摆满了其他漂亮的礼物，快乐的少女统治者直到夜深了才查看完所有的礼物，并感谢那些充满爱心地捐赠礼物的人。23.

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ə'blɪviən]

The	Fountain	of	Oblivion
这	喷泉	的	遗忘

遗忘之泉

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [feɪt] ,

The	morning	after	the	birthday	fete	,
这	早晨	后	这	生日	宴请	,

生日宴会后的第二天早上，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

as	the	Wizard	and	Dorothy	were	walking	in	the	grounds	of	the	palace	,
作为	这	巫师	和	多萝西	是	步行	在	这	理由	的	这	宫殿	,

当魔法师和多萝西在宫殿的庭院里散步时，

['ɑːzmə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

Ozma	came	out	and	joined	them	,	saying	:
奥兹玛	来了	出去	和	加入	他们	,	说	:

奥兹玛走出来加入他们，说道：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['guːguː] ,

"	I	want	to	hear	more	of	your	adventures	in	the	Forest	of	Gugu	,
"	我	想	到	听到	更多的	的	你的	冒险	在	这	森林	的	古古	,

我想听听你在古古森林的更多冒险故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][juːz][ɪn]

and	how	you	were	able	to	get	those	dear	little	monkeys	to	use	in
和	如何	你	是	有能力的	到	得到	那些	亲爱的	小的	猴子	到	使用	在

['dɔːrəθiz] [sə'praɪz] [keɪk] .

Dorothy's	Surprise	Cake	.
多萝西的	惊喜	蛋糕	.

以及你是如何找到那些可爱的小猴子来制作多萝西的惊喜蛋糕的。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	So	they	sat	down	on	a	marble	bench	near	to	the	Fountain	of	the	Water
"	所以	他们	卫星	向下	在	一个	大理石	长椅	靠近	到	这	喷泉	的	这	水

[ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

of	Oblivion	,
的	遗忘	,

于是，他们坐在遗忘之泉附近的一张大理石长凳上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

and	between	them	Dorothy	and	the	Wizard	related	their	adventures	.
和	之间	他们	多萝西	和	这	巫师	有关的	他们的	冒险	.

于是，多萝西和魔法师互相讲述了他们的冒险经历。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fʌsi] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	was	dreadfully	fussy	while	I	was	a	woolly	lamb	,	"	said	Dorothy	,
"	我	曾是	极其糟糕	挑剔的	尽管	我	曾是	一个	毛茸茸的	羊肉	,	"	说	多萝西	,

“我还是只毛茸茸的小羊羔时，可真是个十足的挑剔鬼，”多萝西说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [gʊd] , [ə; eɪ][bɪt] .

"	for	it	didn't	feel	good	,	a	bit	.
"	为了	它	没有	感觉	好的	,	一个	少量	.

因为感觉不太好。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ'd]['evə(r)] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [ə'gen] . "

And	I	wasn't	quite	sure	,	you	know	,	that	I'd	ever	get	to	be	a	girl	again	.	"
和	我	不是	相当	当然	,	你	知道	,	那	ID	曾经	得到	到	是	一个	女孩	再次	.	"

你知道，我当时并不确定自己是否还能再次做回女孩。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [jet] ,

"	You	might	have	been	a	woolly	lamb	yet	,
"	你	可能	有	到过	一个	毛茸茸的	羊肉	然而	,

你当时可能还是一只毛茸茸的小羊羔，

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mædʒɪk] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːd] , " [dɪ'kleəd]

if	I	hadn't	happened	to	have	discovered	that	Magic	Transformation	Word	,	"	declared
如果	我	之前没有	发生	到	有	发现	那	魔法	转型	单词	,	"	声明

[ðə; ði] ['wɪzəd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

“如果我没有碰巧发现那个魔法变形咒语的话，”巫师说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	But	what	became	of	the	walnut	and	the	hickory	-	nut	into	which	you
"	但	什么	成为	的	这	核桃	和	这	山胡桃木	-	坚果	进入	哪个	你

[træns'fɔːmd] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [biːst] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ?

transformed	those	dreadful	beast	magicians	?
转变	那些	可怕	兽	魔术师	?

“但是，你把那些可怕的兽形魔法师变成的核桃和山核桃后来怎么样了呢？”

" [ɪn'kwaɪə] ['ɑːzmə] .

"	inquired	Ozma	.
"	询问	奥兹玛	.

奥兹玛问道。

" [waɪ] , [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Why	,	I'd	almost	forgotten	them	,	"	was	the	reply	;
"	为什么	,	ID	几乎	被遗忘的	他们	,	"	曾是	这	回复	;

“哎呀，我都快忘了他们了。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

"	but	I	believe	they	are	still	here	in	my	pocket	.
"	但	我	相信	他们	是	仍然	这里	在	我的	口袋	.

但我相信它们仍然在我的口袋里。

" [ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [nʌts] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

"	Then	he	searched	in	his	pockets	and	brought	out	the	two	nuts	and	showed
"	然后	他	搜索	在	他的	口袋	和	带来	出去	这	二	坚果	和	显示

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

them	to	her	.
他们	到	她	.

“然后他摸了摸口袋，掏出那两颗坚果给她看。”

['ɑːzmə] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

Ozma	regarded	them	thoughtfully	.
奥兹玛	认为	他们	深思熟虑	.

奥兹玛若有所思地看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['helpləs] [fɔːmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	isn't	right	to	leave	any	living	creatures	in	such	helpless	forms	,	"	said	she	.
"	它	不是	正确的	到	离开	任何	活的	生物	在	这样的	无助	表格	,	"	说	她	.

“把任何生物置于如此无助的状态都是不对的，”她说。

" [ai] [θɪŋk] , ['wɪzəd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ə'gen] .

"	I	think	,	Wizard	,	you	ought	to	transform	them	into	their	natural	shapes	again	.
"	我	思考	,	巫师	,	你	应该	到	转换	他们	进入	他们的	自然的	形状	再次	.

"

"

"

“我认为，巫师，你应该把它们变回原来的形状。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

"	But	I	don't	know	what	their	natural	shapes	are	,	"	he	objected	,
"	但	我	不	知道	什么	他们的	自然的	形状	是	,	"	他	反对	,

“但我不知道它们的自然形状是什么，”他反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd]

"	for	of	course	the	forms	of	mixed	animals	which	they	had	assumed
"	为了	的	课程	这	表格	的	混合	动物	哪个	他们	有	假定

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	not	natural	to	them	.
是	不是	自然的	到	他们	.

“当然，他们所认为的那些混杂动物的形态，对他们来说并不自然。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , ['ɑːzmə] , [ðæt] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][ænd; ənd]

And	you	must	not	forget	,	Ozma	,	that	their	natures	were	cruel	and
和	你	必须	不是	忘记	,	奥兹玛	,	那	他们的	自然	是	残忍的	和

['mɪstʃɪvəs] ,

mischievous	,
恶作剧	,

奥兹玛，你千万不要忘记，他们的本性是残忍而邪恶的。

[səʊ] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ðeɪ] [mait] [kɔːz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

so	if	I	bring	them	back	to	life	they	might	cause	us	a	great	deal	of	trouble	.
所以	如果	我	带来	他们	后退	到	生活	他们	可能	原因	我们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

"

"

"

所以如果我让他们复活，他们可能会给我们带来很多麻烦。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	Nevertheless	,	"	said	the	Ruler	of	Oz	,	"	we	must	free	them	from
"	尽管如此	,	"	说	这	统治者	的	奥兹	,	"	我们	必须	自由的	他们	从

[ðeə(r)]['prez(ə)nt][in'tʃɑːntmənt, en-] .

their	present	enchantments	.
他们的	展示	魔法	.

“然而，”奥兹国的统治者说，“我们必须让他们摆脱目前的魔法。”

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðeɪ] ['riːəli]

When	you	restore	them	to	their	natural	forms	we	will	discover	who	they	really
什么时候	你	恢复	他们	到	他们的	自然的	表格	我们	将要	发现	WHO	他们	真的

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

当它们恢复到自然形态时，我们就会发现它们真正的面目。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

and	surely	we	need	not	fear	any	two	people	,
和	一定	我们	需要	不是	害怕	任何	二	人们	,

我们当然不必害怕任何两个人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] . "

even	though	they	prove	to	be	magicians	and	our	enemies	.	"
甚至	尽管	他们	证明	到	是	魔术师	和	我们的	敌人	.	"

尽管他们最终被证明是魔法师，也是我们的敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['prooʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	protested	the	Wizard	,
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	抗议	这	巫师	,

“我对此并不确定，”巫师抗议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

with	a	shake	of	his	bald	head	.
和	一个	摇	的	他的	秃	头	.

他摇了摇光秃秃的脑袋。

" [ðə; ði][wʌn][bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk][aɪ] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

"	The	one	bit	of	magic	I	robbed	them	of	—	which	was	the	Word	of
"	这	一	少量	的	魔法	我	被抢劫	他们	的	—	哪个	曾是	这	单词	的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] — [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

Transformation	—	is	so	simple	,
转型	—	是	所以	简单的	,

“我夺走他们的那一点魔法——也就是转化之语——是如此简单，

[jet] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['glɪndə] [nɔː(r)][aɪ][kæn; kən]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .

yet	so	powerful	,	that	neither	Glinda	nor	I	can	equal	it	.
然而	所以	强大的	,	那	两者都不	格琳达	也不	我	能	平等的	它	.

但它的力量如此强大，连我和格琳达都无法匹敌。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [prə'naʊnst] .

It	isn't	all	in	the	word	,	you	know	,	it's	the	way	the	word	is	pronounced	.
它	不是	全部	在	这	单词	,	你	知道	,	它是	这	方式	这	单词	是	发音	.

你知道，关键不在于单词本身，还在于单词的发音。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['ʌðə(r)]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,

So	if	the	two	strange	magicians	have	other	magic	of	the	same	sort	,
所以	如果	这	二	奇怪的	魔术师	有	其他	魔法	的	这	相同的	种类	,

所以，如果这两个古怪的魔法师还拥有其他同类型的魔法，

[ðeɪ] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

they	might	prove	very	dangerous	to	us	,	if	we	liberated	them	.	"
他们	可能	证明	非常	危险的	到	我们	,	如果	我们	解放	他们	.	"

如果我们释放他们，他们可能会对我们非常危险。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I've	an	idea	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	我已经	一个	主意	!	"	惊呼	多萝西	.

“我有个主意！”多萝西惊呼道。

" [aɪm][nəʊ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][nəʊ]['feəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

"	I'm	no	wizard	,	and	no	fairy	,	but	if	you	do	as	I	say	,
"	我是	不	巫师	,	和	不	仙女	,	但	如果	你	做	作为	我	说	,

“我既不是巫师，也不是仙女，但如果你按我说的做，

[wiː; wi] ['nɪdnt] [fɪə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . "

we	needn't	fear	these	people	at	all	.	"
我们	不必	害怕	这些	人们	在	全部	.	"

我们完全不必害怕这些人。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	What	is	your	thought	,	my	dear	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	是	你的	想法	,	我的	亲爱的	?	"	问	奥兹玛	.

“亲爱的，你有什么想法？”奥兹玛问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

"	Well	,	"	replied	the	girl	,	"	here	is	this	Fountain	of	the	Water	of	Oblivion	,
"	出色地	,	"	回复	这	女孩	,	"	这里	是	这	喷泉	的	这	水	的	遗忘	,

“嗯，”女孩回答说，“这就是遗忘之水喷泉。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .

and	that's	what	put	the	notion	into	my	head	.
和	那就是	什么	放	这	概念	进入	我的	头	.

正是这件事让我产生了这个想法。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [spiːks] [ðæt] - [wɜːd] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['riːəl] [fɔːmz] ,

When	the	Wizard	speaks	that	ter'ble	word	that	will	change	'	em	back	to	their	real	forms	,
什么时候	这	巫师	说话	那	-	单词	那	将要	改变	-	呃	后退	到	他们的	真实的	表格	,

当巫师说出那个可怕的咒语，将他们变回原形时，

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] ['dredf(ə)l] ['θɜːsti] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [raɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

he	can	make	'	em	dreadful	thirsty	,	too	,	and	we'll	put	a	cup	right	here	by	the	fountain	,
他	能	制作	-	呃	可怕	渴	,	也	,	和	出色地	放	一个	杯子	正确的	这里	经过	这	喷泉	,

他也能让他们渴得要命，我们就在喷泉旁边放个杯子。

[səʊ] ['ɪtl] [biː; bi] ['hændi] .

so	it'll	be	handy	.
所以	它将	是	便利	.

所以它会很方便。

[ðen] [ðel] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ðeɪ] ['evə(r)] [njuː] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [tuː] . "

Then	they'll	drink	the	water	and	forget	all	the	magic	they	ever	knew	—	and	everything	else	,	too	.	"
然后	他们会	喝	这	水	和	忘记	全部	这	魔法	他们	曾经	知道	—	和	一切	别的	,	也	.	"

然后他们会喝下那水，忘记他们曾经知道的所有魔法——以及其他一切。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	not	a	bad	idea	,	"	said	the	Wizard	,	looking	at	Dorothy	approvingly	.
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	这	巫师	,	寻找	在	多萝西	赞许地	.

“这主意不错，”魔法师赞许地看着多萝西说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːzmə] .

"	It's	a	very	GOOD	idea	,	"	declared	Ozma	.
"	它是	一个	非常	好的	主意	,	"	声明	奥兹玛	.

“这是个非常好的主意，”奥兹玛说道。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] , ['dɒr(ə)θi] .

"	Run	for	a	cup	,	Dorothy	.
"	跑步	为了	一个	杯子	,	多萝西	.

“多萝西，快去拿杯子。”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ræn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] :

"	So	Dorothy	ran	to	get	a	cup	,	and	while	she	was	gone	the	Wizard	said	:
"	所以	多萝西	跑	到	得到	一个	杯子	,	和	尽管	她	曾是	已消失	这	巫师	说	:

于是多萝西跑去拿杯子，在她离开的这段时间里，巫师说：

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [biːsts] .

"	I	don't	know	whether	the	real	forms	of	these	magicians	are	those	of	men	or	beasts	.
"	我	不	知道	无论	这	真实的	表格	的	这些	魔术师	是	那些	的	男人	或者	野兽	.

“我不知道这些魔法师的真实形态是人还是野兽。”

[ɪf] ['ðer] [biːsts] ,
If they're beasts ,
如果 它们是 野兽 ,

如果它们是野兽，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [bʌt; bət] [maɪt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drɪŋk]
they would not drink from a cup but might attack us at once and drink
他们 会 不是 喝 从 一个 杯子 但 可能 攻击 我们 在 一次 和 喝
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

他们不会用杯子喝水，而是会立即攻击我们，然后再喝。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
So it might be safer for us to have the Cowardly Lion and the
所以 它 可能 是 更安全 为了 我们 到 有 这 胆小 狮子 和 这
['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['nesəsəri] .
Hungry Tiger here to protect us if necessary .
饥饿的 老虎 这里 到 保护 我们 如果 必要的 .

所以，如果需要的话，让胆小的狮子和饥饿的老虎在这里保护我们，对我们来说可能更安全。

" ['ɑːzmə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [gəʊld] [tʃeɪn]
" Ozma drew out a silver whistle which was attached to a slender gold chain
" 奥兹玛 画 出去 一个 银 哨 哪个 曾是 随附的 到 一个 苗条 金子 链
[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː] [ʃrɪl] [blɑːsts] .
and blew upon the whistle two shrill blasts .
和 吹 之上 这 哨 二 尖锐 爆炸 .

奥兹玛掏出一根细金链子上连着一个银哨子，对着哨子吹了两声尖锐的哨声。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðəʊ] [nɒt] [hɑːʃ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ,
The sound , though not harsh , was very penetrating ,
这 声音 , 尽管 不是 残酷的 , 曾是 非常 渗透 ,

这声音虽然不刺耳，但穿透力很强。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and as soon as it reached the ears of the Cowardly Lion and the
和 作为 很快 作为 它 达到 这 耳朵 的 这 胆小 狮子 和 这
['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,
Hungry Tiger ,
饥饿的 老虎 ,

当这消息传到胆小的狮子和饥饿的老虎耳中时，

[ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [biːsts] ['kwɪkli] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
the two huge beasts quickly came bounding toward them .
这 二 巨大的 野兽 迅速地 来了 边界 朝向 他们 .

两只巨兽迅速朝他们扑来。

['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ,
Ozma explained to them what the Wizard was about to do ,
奥兹玛 解释 到 他们 什么 这 巫师 曾是 关于 到 做 ,

奥兹玛向他们解释了巫师接下来要做什么。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ən'les] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .
and told them to keep quiet unless danger threatened .
和 讲述 他们 到 保持 安静的 除非 危险 威胁 .

并告诉他们除非有危险，否则要保持安静。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

So	the	two	powerful	guardians	of	the	Ruler	of	Oz	crouched	beside	the
所以	这	二	强大的	守护者	的	这	统治者	的	奥兹	蹲着	旁	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

fountain	and	waited	.
喷泉	和	等待	.

于是，奥兹国统治者的两位强大守护者蹲在喷泉旁等待。

['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][set][ðə; ði][kʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Dorothy	returned	and	set	the	cup	on	the	edge	of	the	fountain	.
多萝西	返回	和	放	这	杯子	在	这	边缘	的	这	喷泉	.

多萝西回来后，把杯子放在喷泉边上。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pleɪst] [ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	Wizard	placed	the	hickory	-	nut	beside	the	fountain	and	said	in	a
然后	这	巫师	放置	这	山胡桃木	-	坚果	旁	这	喷泉	和	说	在	一个

['sɒləm] [vɔɪs] :

solemn	voice	:
庄严	嗓音	:

然后，巫师把山核桃放在喷泉旁，庄严地说：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːsti] —

"	I	want	you	to	resume	your	natural	form	,	and	to	be	very	thirsty	—
"	我	想	你	到	恢复	你的	自然的	形式	,	和	到	是	非常	渴	—

- !

Pyrzqxgl	!
-	!

“我希望你恢复原状，并且非常口渴——Pyrzqxgl！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

"	In	an	instant	there	appeared	,	in	the	place	of	the	hickory	-	nut	,	the	form	of
"	在	一个	立即的	那里	出现	,	在	这	地方	的	这	山胡桃木	-	坚果	,	这	形式	的

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː] ,

Kiki	Aru	,
琪琪	亚鲁	,

“瞬间，在山核桃的位置上，出现了基基·阿鲁的形象，

[ðə; ði][haɪəp] [bɔɪ] .

the	Hyup	boy	.
这	休普	男生	.

许普家的男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] , [æt; ət][fɜːst] ,

He	seemed	bewildered	,	at	first	,
他	似乎	困惑	,	在	第一的	,

他起初似乎有些困惑。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]

as	if	trying	to	remember	what	had	happened	to	him	and	why	he
作为	如果	尝试	到	记住	什么	有	发生	到	他	和	为什么	他

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

was	in	this	strange	place	.
曾是	在	这	奇怪的	地方	.

仿佛在努力回忆自己身上发生了什么事，以及为什么会来到这个陌生的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

But	he	was	facing	the	fountain	,	and	the	bubbling	water	reminded	him
但	他	曾是	面向	这	喷泉	,	和	这	冒泡	水	提醒	他

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

that	he	was	thirsty	.
那	他	曾是	渴	.

但他正对着喷泉，汩汩流水提醒他，他渴了。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi]

Without	**noticing**	**Ozma**	**,**	**the**	**Wizard**	**and**	**Dorothy**	**,**	**who**	**were**	**behind**	**him**	**,**	**he**
没有	注意到	奥兹玛	,	这	巫师	和	多萝西	,	WHO	是	在后面	他	,	他

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kʌp] ,

picked	**up**	**the**	**cup**	**,**
挑选	向上	这	杯子	,

他没有注意到身后的奥兹玛、魔法师和多萝西，拿起了杯子。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] .

filled	**it**	**with**	**the**	**Water**	**of**	**Oblivion**	**,**	**and**	**drank**	**it**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**.**
已填	它	和	这	水	的	遗忘	,	和	喝	它	到	这	最后的	降低	.

用遗忘之水装满它，然后一滴不剩地喝光了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θɜːsti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

He	**was**	**now**	**no**	**longer**	**thirsty**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**more**	**bewildered**	**than**	**ever**	**,**
他	曾是	现在	不	更长	渴	,	但	他	毛毡	更多的	困惑	比	曾经	,

他现在不再感到口渴了，但却比以往任何时候都更加困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [weə(r)]

for	**now**	**he**	**could**	**remember**	**nothing**	**at**	**all**	**—**	**not**	**even**	**his**	**name**	**or**	**where**
为了	现在	他	可以	记住	没有什么	在	全部	—	不是	甚至	他的	姓名	或者	在哪里

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

he	**came**	**from**	**.**
他	来了	从	.

现在他什么都记不起来了——甚至连自己的名字和来自哪里都想不起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**looked**	**around**	**the**	**beautiful**	**garden**	**with**	**a**	**pleased**	**expression**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	看起来	大约	这	美丽的	花园	和	一个	高兴	表达	,	和	然后	,

['tɜːnɪŋ] ,

turning	**,**
转弯	,

他面带喜悦地环顾着美丽的庭院，然后转过身去。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd]

he	**beheld**	**Ozma**	**and**	**the**	**Wizard**	**and**	**Dorothy**	**regarding**	**him**	**curiously**	**and**
他	观看	奥兹玛	和	这	巫师	和	多萝西	关于	他	奇怪的是	和

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [biːsts] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	**two**	**great**	**beasts**	**crouching**	**behind**	**them**	**.**
这	二	伟大的	野兽	蹲伏	在后面	他们	.

他看见奥兹玛、魔法师和多萝西好奇地看着他，还有两只巨大的野兽蹲在他们身后。

['kiː.kiː][ˌeɪˌɑːr'juː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Kiki	**Aru**	**did**	**not**	**know**	**who**	**they**	**were**	**,**
琪琪	亚鲁	做过	不是	知道	WHO	他们	是	,

Kiki Aru不知道他们是谁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːzmə] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

but	**he**	**thought**	**Ozma**	**very**	**lovely**	**and**	**Dorothy**	**very**	**pleasant**	**.**
但	他	想法	奥兹玛	非常	迷人的	和	多萝西	非常	令人愉快的	.

但他认为奥兹玛非常可爱，多萝西非常和蔼可亲。

[səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hæpi] [smaɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi] [maɪt]

So	**he**	**smiled**	**at**	**them**	**—**	**the**	**same**	**innocent**	**,**	**happy**	**smile**	**that**	**a**	**baby**	**might**
所以	他	微笑	在	他们	—	这	相同的	清白的	,	快乐的	微笑	那	一个	婴儿	可能

[hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

have	**indulged**	**in**	**,**
有	沉溺其中	在	,

于是他朝他们笑了笑——那种天真无邪、快乐的笑容，就像婴儿才会露出的笑容一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['dɒr(ə)θi] ,

and	that	pleased	Dorothy	,
和	那	高兴	多萝西	,

多萝西很高兴。

[huː] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

who	seized	his	hand	and	led	him	to	a	seat	beside	her	on	the	bench	.
WHO	查获	他的	手	和	引领	他	到	一个	座位	旁	她	在	这	长椅	.

她抓住他的手，把他拉到她旁边的长椅上坐下。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd]

"	Why	,	I	thought	you	were	a	dreadful	magician	,	"	she	exclaimed	,	"	and
"	为什么	,	我	想法	你	是	一个	可怕	魔术师	,	"	她	惊呼	,	"	和

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

you're	only	a	boy	!	"
你是	仅有的	一个	男生	!	"

“哎呀，我还以为你是个很厉害的魔术师呢，”她惊呼道，“而且你只是个男孩！”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	is	a	magician	?	"	he	asked	,	"	and	what	is	a	boy	?	"
"	什么	是	一个	魔术师	?	"	他	问	,	"	和	什么	是	一个	男生	?	"

“什么是魔术师？”他问道，“什么是男孩？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Don't	you	know	?	"	inquired	the	girl	.
"	不	你	知道	?	"	询问	这	女孩	.

“你不知道吗？”女孩问道。

['kiː.kiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kiki	shook	his	head	.
琪琪	摇晃	他的	头	.

琪琪摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ai][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	not	seem	to	know	anything	,	"	he	replied	.
"	我	做	不是	似乎	到	知道	任何事物	,	"	他	回复	.

“我好像什么都不知道，”他回答说。

" [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	It's	very	curious	,	"	remarked	the	Wizard	.
"	它是	非常	好奇的	,	"	评论	这	巫师	.

“真是奇怪，”巫师说道。

" [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] ,

"	He	wears	the	dress	of	the	Munchkins	,
"	他	穿着	这	裙子	的	这	芒奇金	,

他穿着芒奇金人的衣服，

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

so	he	must	have	lived	at	one	time	in	the	Munchkin	Country	.
所以	他	必须	有	居住地	在	一	时间	在	这	芒奇金	国家	.

所以他一定曾经在芒奇金国生活过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Of	course	the	boy	can	tell	us	nothing	of	his	history	or	his	family	,
的	课程	这	男生	能	告诉	我们	没有什么	的	他的	历史	或者	他的	家庭	,

当然，这个男孩对他自己的身世和家庭一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] . "

for	he	has	forgotten	all	that	he	ever	knew	.	"
为了	他	有	被遗忘的	全部	那	他	曾经	知道	.	"

因为他已经忘记了他曾经知道的一切。

" [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] , "

"	He	seems	a	nice	boy	,	now	that	all	the	wickedness	has	gone	from	him	,	"
"	他	似乎	一个	好的	男生	,	现在	那	全部	这	邪恶	有	已消失	从	他	,	"

[sed] ['ɑːzmə] .

said	Ozma	.
说	奥兹玛	.

“他现在看起来像个好孩子，所有的邪恶都从他身上消失了，”奥兹玛说。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm]['aʊə(r)] [weɪz] — [tuː; tə][biː; bi] [truː]

"	So	we	will	keep	him	here	with	us	and	teach	him	our	ways	—	to	be	true
"	所以	我们	将要	保持	他	这里	和	我们	和	教	他	我们的	方式	—	到	是	真的

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "

and	considerate	of	others	.	"
和	周到	的	其他的	.	"

“所以我们会把他留在这里和我们在一起，教他我们的处世之道——真诚待人，体贴他人。”

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪviən] , " [sed]

"	Why	,	in	that	case	,	it's	lucky	for	him	he	drank	the	Water	of	Oblivion	,	"	said
"	为什么	,	在	那	案件	,	它是	幸运的	为了	他	他	喝	这	水	的	遗忘	,	"	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“这么说来，他喝了遗忘之水真是幸运，”多萝西说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	It	is	indeed	,	"	agreed	the	Wizard	.
"	它	是	的确	,	"	同意	这	巫师	.

“的确如此，”巫师同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	the	remarkable	thing	,	to	me	,
"	但	这	卓越	事物	,	到	我	,

但对我来说，最令人惊讶的是，

[ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɒv; əv]

is	how	such	a	young	boy	ever	learned	the	secret	of	the	Magic	Word	of
是	如何	这样的	一个	年轻的	男生	曾经	学习	这	秘密	的	这	魔法	单词	的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

Transformation	.
转型	.

这就是一个如此年幼的男孩如何学会变形魔法词的秘密。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['wɔːlnʌt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [mə'dʒɪʃn] ,

Perhaps	his	companion	,	who	is	at	present	this	walnut	,	was	the	real	magician	,
也许	他的	伴侣	,	WHO	是	在	展示	这	核桃	,	曾是	这	真实的	魔术师	,

或许他身边的伙伴，也就是现在这颗核桃，才是真正的魔术师。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [fɔːm] [huː]

although	I	seem	to	remember	that	it	was	this	boy	in	the	beast's	form	who
虽然	我	似乎	到	记住	那	它	曾是	这	男生	在	这	野兽的	形式	WHO

['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

whispered	the	Magic	Word	into	the	hollow	tree	,
低声说道	这	魔法	单词	进入	这	空洞的	树	,

虽然我好像记得是那个变成野兽的男孩对着空心树低语了魔法咒语，

[weə(r)] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
where I overheard it . "
在哪里 我 无意中听到 它 . "

我在那里无意中听到的。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] , " [sə'dʒestid] ['ɑːzmə] .
" Well , we will soon know who the other is , " suggested Ozma .
" 出色地 , 我们 将要 很快 知道 WHO 这 其他 是 , " 建议 奥兹玛 .

“嗯，我们很快就会知道另一个人是谁了，”奥兹玛说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .
" He may prove to be another Munchkin boy .
" 他 可能 证明 到 是 其他 芒奇金 男生 .

“他可能又是一个矮人男孩。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['sləʊli]
" The Wizard placed the walnut near the fountain and said , as slowly
" 这 巫师 放置 这 核桃 靠近 这 喷泉 和 说 , 作为 缓慢地
[ænd; ənd] ['sɒləmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :
and solemnly as before :
和 庄严地 作为 前 :

巫师把核桃放在喷泉旁，像以前一样缓慢而庄严地说：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːsti] —
" I want you to resume your natural form , and to be very thirsty —
" 我 想 你 到 恢复 你的 自然的 形式 , 和 到 是 非常 渴 —
- !
Pyrzqxgl !
- !

“我希望你恢复原状，并且非常口渴——Pyrzqxgl！

" [ðen] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [nəʊm] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
" Then the walnut disappeared and Ruggedo the Nome stood in its place .
" 然后 这 核桃 消失 和 - 这 诺姆 站立 在 它是 地方 .

“然后核桃消失了，鲁格多诺姆就矗立在了它的位置上。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] ,
He also was facing the fountain , and he reached for the cup ,
他 还 曾是 面向 这 喷泉 , 和 他 达到 为了 这 杯子 ,
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
filled it ,
已填 它 ,

他也面向喷泉，伸手拿起杯子，倒满了水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] :
and was about to drink when Dorothy exclaimed :
和 曾是 关于 到 喝 什么时候 多萝西 惊呼 :

正要喝水时，多萝西突然喊道：

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [kɪŋ] !
" Why , it's the old Nome King !
" 为什么 , 它是 这 老的 诺姆 国王 !

“哎呀，这不是老诺姆国王吗！”

" - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kʌp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Ruggedo swung around and faced them , the cup still in his hand .
" - 摇摆 大约 和 面对 他们 , 这 杯子 仍然 在 他的 手 .

“鲁格多转身面对他们，手里仍然拿着奖杯。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] , " [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [kɪŋ] ,
" Yes , " he said in an angry voice , " it's the old Nome King ,
" 是的 , " 他 说 在 一个 生气的 嗓音 , " 它是 这 老的 诺姆 国王 ,

“没错，”他愤怒地说，“是老诺姆国王。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ɔːl][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ]

and	I'm	going	to	conquer	all	Oz	and	be	revenged	on	you	for	kicking
和	我是	去	到	征服	全部	奥兹	和	是	复仇	在	你	为了	踢

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊn] .

me	out	of	my	throne	.
我	出去	的	我的	王座	.

我要征服整个奥兹国，向你报仇，因为你把我赶下了王位。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [eg] [ɪn]

"	He	looked	around	a	moment	,	and	then	continued	:	"	There	isn't	an	egg	in
"	他	看起来	大约	一个	片刻	,	和	然后	持续	:	"	那里	不是	一个	蛋	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他环顾四周，然后继续说道："这里连个鸡蛋的影子都没看到。"

[ænd; ənd][aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [tə'geðə(r)] !

and	I'm	stronger	than	all	of	you	people	put	together	!
和	我是	更强	比	全部	的	你	人们	放	一起	!

我比你们所有人加起来都强！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

I	don't	know	how	I	came	here	,
我	不	知道	如何	我	来了	这里	,

我不知道我是怎么来到这里的。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] !

but	I'm	going	to	fight	the	fight	of	my	life	—	and	I'll	win	!
但	我是	去	到	斗争	这	斗争	的	我的	生活	—	和	患病的	赢	!

但我会全力以赴，打赢我人生中最艰难的一战！

" [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [heɪt]

"	His	long	white	hair	and	beard	waved	in	the	breeze	;	his	eyes	flashed	hate
"	他的	长的	白色的	头发	和	胡须	挥手	在	这	微风	;	他的	眼睛	闪光灯	恨

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

and	vengeance	,
和	复仇	,

"他长长的白发和胡须在微风中飘动；他的眼中闪烁着仇恨和复仇的光芒，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	so	astonished	and	shocked	were	they	by	the	sudden	appearance	of
和	所以	惊讶	和	震惊	是	他们	经过	这	突然	外貌	的

[ðɪs] [əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns]

this	old	enemy	of	the	Oz	people	that	they	could	only	stare	at	him	in	silence
这	老的	敌人	的	这	奥兹	人们	那	他们	可以	仅有的	盯	在	他	在	沉默

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld][gleə(r)] .

and	shrink	away	from	his	wild	glare	.
和	收缩	离开	从	他的	荒野	强光	.

奥兹国人民的这位老敌人突然出现，令他们惊愕不已，震惊万分，只能默默地盯着他，躲避他凶狠的目光。

- [lɑːft] .

Ruggedo	laughed	.
-	笑了	.

鲁格多笑了。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['fɪəsli] :

He	drank	the	water	,	threw	the	cup	on	the	ground	and	said	fiercely	:
他	喝	这	水	,	扔	这	杯子	在	这	地面	和	说	激烈地	:

他喝了一口水，把杯子摔在地上，恶狠狠地说：

" [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] —

"	And	now	—	and	now	—	and	—
"	和	现在	—	和	现在	—	和	—

“而现在——而现在——而——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['dʒent(ə)l] .

"	His	voice	grew	gentle	.
"	他的	嗓音	生长	温和的	.

他的声音变得温柔起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] .

He	rubbed	his	forehead	with	a	puzzled	air	and	stroked	his	long	beard	.
他	摩擦	他的	前额	和	一个	困惑	空气	和	抚摸	他的	长的	胡须	.

他疑惑地揉了揉额头，抚摸着长长的胡须。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] .

"	What	was	I	going	to	say	?	"	he	asked	,	pleadingly	.
"	什么	曾是	我	去	到	说	?	"	他	问	,	恳求地	.

“我该说什么来着？”他恳求道。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Don't	you	remember	?	"	said	the	Wizard	.
"	不	你	记住	?	"	说	这	巫师	.

“你不记得了吗？”巫师说道。

" [nəʊ] ; [aɪv] [fə'gɒtn] . "

"	No	;	I've	forgotten	.	"
"	不	; 我已经		被遗忘的	.	"

“不，我忘了。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Who	ARE	you	?	"	asked	Dorothy	.
"	WHO	是	你	?	"	问	多萝西	.

“你到底是谁？”多萝西问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

" [aɪ] — [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	I	—	I'm	sure	I	don't	know	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我是	当然	我	不	知道	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我肯定不知道，”他结结巴巴地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['aɪðə(r)] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Don't	you	know	who	WE	are	,	either	?	"	questioned	the	girl	.
"	不	你	知道	WHO	我们	是	,	任何一个	?	"	被质问	这	女孩	.

“难道你也不知道我们是谁吗？”女孩问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	,	"	said	the	Nome	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	"	说	这	诺姆	.

“我一点头绪也没有，”诺姆说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðɪs] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɪz] , " [sə'dʒestid] ['ɑːzmə] .

"	Tell	us	who	this	Munchkin	boy	is	,	"	suggested	Ozma	.
"	告诉	我们	WHO	这	芒奇金	男生	是	,	"	建议	奥兹玛	.

“告诉我们这个小矮人男孩是谁，”奥兹玛建议道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ruggedo	looked	at	the	boy	and	shook	his	head	.
-	看起来	在	这	男生	和	摇晃	他的	头	.

鲁格多看了看男孩，摇了摇头。

" [hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He's	a	stranger	to	me	.
"	他是	一个	陌生人	到	我	.

“他对我来说是个陌生人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['strendʒər] .

You	are	all	strangers	.
你	是	全部	陌生人	.

你们都是陌生人。

[ai] — [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

I	—	I'm	a	stranger	to	myself	,	"	he	said	.
我	—	我是	一个	陌生人	到	我	,	"	他	说	.

“我——我连自己都陌生了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [gʊd] ['dɒgi] !

Then	he	patted	the	Lion's	head	and	murmured	,	"	Good	doggie	!
然后	他	轻拍	这	狮子的	头	和	低声说道	,	"	好的	狗	!

然后他拍了拍狮子的头，低声说：“好狗狗！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [graul] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	and	the	Lion	growled	indignantly	.
"	和	这	狮子	咆哮	愤慨地	.

“狮子愤怒地咆哮起来。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [pə'plekst] .

"	What	shall	we	do	with	him	?	"	asked	the	Wizard	,	perplexed	.
"	什么	将	我们	做	和	他	?	"	问	这	巫师	,	困惑	.

“我们该如何处置他呢？”巫师困惑地问道。

" [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [nəʊm] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Once	before	the	wicked	old	Nome	came	here	to	conquer	us	,	and	then	,
"	一次	前	这	邪恶	老的	诺姆	来了	这里	到	征服	我们	,	和	然后	,

“邪恶的诺姆人曾经来到这里征服我们，然后，

[æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hɑːmləs] .

as	now	,	he	drank	of	the	Water	of	Oblivion	and	became	harmless	.
作为	现在	,	他	喝	的	这	水	的	遗忘	和	成为	无害	.

现在，他喝下了遗忘之水，变得无害了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm] ,

But	we	sent	him	back	to	the	Nome	Kingdom	,
但	我们	发送	他	后退	到	这	诺姆	王国	,

但我们把他送回了诺姆王国。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][əʊld]['iːv(ə)l] [weɪz] [ə'gen] .

where	he	soon	learned	the	old	evil	ways	again	.
在哪里	他	很快	学习	这	老的	邪恶的	方式	再次	.

在那里，他很快又学会了那些古老的邪恶手段。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	For	that	reason	,	"	said	Ozma	,
"	为了	那	原因	,	"	说	奥兹玛	,

“正因如此，”奥兹玛说道，

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]

"	we	must	find	a	place	for	him	in	the	Land	of	Oz	,	and	keep	him
"	我们	必须	寻找	一个	地方	为了	他	在	这	土地	的	奥兹	,	和	保持	他

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我们必须在奥兹国为他找到一个地方，并把他留在这里。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [nəʊ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

For	**here**	**he**	**can**	**learn**	**no**	**evil**	**and**	**will**	**always**	**be**	**as**	**innocent**	**of**
为了	这里	他	能	学习	不	邪恶的	和	将要	总是	是	作为	清白的	的

[gaɪl] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

guile	**as**	**our**	**own**	**people**	**.**
诡计	作为	我们的	自己的	人们	.

因为在这里他学不到任何邪恶，会像我们自己的人民一样纯真无邪。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [eks] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [ə; eɪ]

"	**And**	**so**	**the**	**wandering**	**ex**	**-**	**King**	**of**	**the**	**Nomes**	**found**	**a**	**new**	**home**	**,**	**a**
"	和	所以	这	漫游	前任	-	国王	的	这	诺姆斯	成立	一个	新的	家	,	一个

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] ,

peaceful	**and**	**happy**	**home**	**,**
和平	和	快乐的	家	,

于是，这位四处漂泊的前诺姆国王找到了一个新家，一个和平幸福的家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

where	**he**	**was**	**quite**	**content**	**and**	**passed**	**his**	**days**	**in**	**innocent**	**enjoyment**	**.**
在哪里	他	曾是	相当	内容	和	通过了	他的	天	在	清白的	享受	.

他在那里过得很开心，每天都过着无忧无虑的快乐生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神